叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阳光法案(sunshine Bill) 000001

2. 阳光法案(sunshine Bill) 000002

3. 阳光法案(sunshine Bill) 000003

4. 阳光法案(sunshine Bill) 000004

5. 阳光法案(sunshine Bill) 000005

6. 阳光法案(sunshine Bill) 000006

7. 阳光法案(sunshine Bill) 000007

8. 阳光法案(sunshine Bill) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光法案(Sunshine Bill)
第1/8页

['dʌbljuː][eɪtʃ][dʒiː] ['kɪŋstən]
W **H** **G** **Kingston**
W H G 金斯顿

WHG金斯顿

" ['sʌnʃaɪn] [bɪl]
" Sunshine Bill
" 阳光 账单

阳光法案

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] ['nəʊʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [nɒt] “ [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]
Sunshine Bill , according to the world's notion , was not “ born with a silver
阳光 账单 , 根据 到 这 世界的 概念 , 曾是 不是 “ 出生 和 一个 银
[spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
spoon in his mouth ;
勺子 在 他的 嘴 ;

在世人眼中，“阳光比尔”并非“含着金汤匙出生”；

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)] , [kaɪnd] , ['ɒnɪst] ['peərənts] .
” but he had , which was far better , kind , honest parents .
” 但 他 有 , 哪个 曾是 远的 更好的 , 种类 , 诚实的 父母 .

但他有父母，这要好得多，他们是善良、诚实的父母。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kept] [æn; ən]['æp(ə)l] - [stɔːl] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [pɑːt]
His mother kept an apple - stall at Portsmouth , and his father was part
他的 母亲 保留 一个 苹果 - 摊位 在 朴茨茅斯 , 和 他的 父亲 曾是 部分
['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weri] ;
owner of a wherry ;
所有者 的 一个 惠利 ;

他的母亲在朴茨茅斯经营一个苹果摊，他的父亲是一艘小船的合伙人之一；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] ['efəts] , [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ,
but even by their united efforts , in fine weather ,
但 甚至 经过 他们的 团结的 努力 , 在 美好的 天气 ,

但即使他们齐心协力，在晴朗的天气里，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['ɒfsprɪŋ] .
they found it hard work to feed and clothe their numerous offspring .
他们 成立 它 难的 工作 到 喂养 和 衣服 他们的 很多的 后代 .

他们发现养活和照顾众多子女是一项艰巨的任务。

['sʌmtaɪmz] ['sʌnʃaɪn] [bɪlz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]
Sometimes Sunshine Bill's father was laid up with illness , and sometimes his
有时 阳光 法案的 父亲 曾是 铺设 向上 和 疾病 , 和 有时 他的
['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ;
mother was so ;
母亲 曾是 所以 ;

有时阳光比尔的父亲因病卧床不起，有时他的母亲也因病卧床不起；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ['ɔːlsəʊ] .

and	occasionally	he	and	his	brothers	and	sisters	were	sick	also	.
和	偶尔	他	和	他的	兄弟	和	姐妹	是	生病的	还	.

他和他的兄弟姐妹偶尔也会生病。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ɔː(r)] [smɔːl] - [pɒks] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ;

Sometimes	they	had	the	measles	,	or	small	-	pox	,	or	a	fever	;
有时	他们	有	这	麻疹	,	或者	小的	-	天花	,	或者	一个	发烧	;

有时他们会得麻疹、天花或发烧；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [baɪ] ;

and	then	there	was	the	doctor	to	pay	,	and	medicine	to	buy	;
和	然后	那里	曾是	这	医生	到	支付	,	和	药品	到	买	;

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	,
最后	,

然后还要付医生诊费，买药；因此，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌvizi'teiʃən] , [ðə; ði]['fæməli] [kæʃ] - [bɒks] ,

at	the	end	of	these	visitations	,	the	family	cash	-	box	,
在	这	结尾	的	这些	探访	,	这	家庭	现金	-	盒子	,

每次探访结束后，家里的现金箱里，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['stɒkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] ['beɪs(ə)n] , [kept] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ʃelf] [ɒv; əv]

consisting	of	an	old	stocking	in	a	cracked	basin	,	kept	on	the	highest	shelf	of
由	的	一个	老的	袜	在	一个	裂纹	盆地	,	保留	在	这	最高	架子	的

[ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

their	sitting	-	room	,
他们的	坐着	-	房间	,

一只旧袜子放在一个有裂纹的盆里，摆放在他们客厅最高的架子上。

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

was	generally	empty	,	and	they	considered	themselves	fortunate	if	they	were
曾是	一般来说	空的	,	和	他们	经过考虑的	他们自己	幸运	如果	他们	是

[nɒt] [ɪn] [det] [bɪ'saɪdz] .

not	in	debt	besides	.
不是	在	债务	除了	.

房子通常空空荡荡，如果他们没有负债，就觉得自己很幸运了。

[stɪl] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kəm'pleɪn] , [ɔː(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kwɒrəl] , [ɔː(r)] [biːt] [ðeə(r)]

Still	,	no	one	ever	heard	them	complain	,	or	saw	them	quarrel	,	or	beat	their
仍然	,	不	一	曾经	听到	他们	抱怨	,	或者	锯	他们	争吵	,	或者	打	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

然而，从来没有人听见他们抱怨，也没有人见过他们争吵，更没有人见过他们殴打孩子。

[æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] [wen] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [streɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

as	some	people	do	when	things	do	not	go	straight	with	them	;
作为	一些	人们	做	什么时候	事物	做	不是	去	直的	和	他们	;

就像有些人遇到不顺心的事情时那样；

[nɔː(r)][dɪd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

nor	did	their	children	ever	fight	among	themselves	.
也不	做过	他们的	孩子们	曾经	斗争	之中	他们自己	.

他们的孩子之间也从未发生过争斗。

['iːv(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

Even	,	indeed	,	in	the	worst	of	times	,
甚至	,	的确	,	在	这	最差	的	时代	,

即使在最糟糕的时期，

['sʌnʃaɪn] [bɪlz] ['mʌðə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

Sunshine	**Bill's**	**mother**	**managed**	**to**	**find**	**a**	**crust**	**of**	**bread**	**and**	**a**	**bit**	**of**
阳光	法案的	母亲	管理	到	寻找	一个	地壳	的	面包	和	一个	少量	的

[tʃiːz] ,

cheese	**,**
奶酪	,

阳光比尔的妈妈设法找到了一块面包皮和一点奶酪。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .

to	**keep**	**the**	**family**	**from**	**starving**	**.**
到	保持	这	家庭	从	饥饿	.

为了不让家人挨饿。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

To	**be**	**sure**	**,**	**she**	**and**	**her**	**husband**	**could**	**not**	**give**	**their**	**children**	**much**	**of**
到	是	当然	,	她	和	她	丈夫	可以	不是	给	他们的	孩子们	很多	的

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

an	**education**	**,**
一个	教育	,

可以肯定的是，她和丈夫无力让孩子们接受良好的教育。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [skuːl] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

as	**far**	**as**	**school**	**learning**	**was**	**concerned**	**.**
作为	远的	作为	学校	学习	曾是	担心的	.

就学校学习而言。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['traɪəlz] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][kɑːst] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	**themselves**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**trials**	**,**	**were**	**never**	**cast**	**down**	**;**	**and**	**they**
他们	他们自己	,	在	尽管如此	的	全部	试验	,	是	绝不	投掷	向下	;	和	他们

[tɔːt] [bɪl] ,

taught	**Bill**	**,**
教授	账单	,

他们自己，尽管经历了种种磨难，却从未被击垮；他们教会了比尔：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**to**	**follow**	**their**	**example**	**.**
和	他的	兄弟	和	姐妹	,	到	跟随	他们的	例子	.

也让他的兄弟姐妹们效法他们。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [gɒd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	**said**	**that**	**God**	**had**	**always**	**been**	**kind**	**to**	**them**	**,**
他们	说	那	上帝	有	总是	到过	种类	到	他们	,

他们说上帝一直善待他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]

and	**that**	**they**	**were**	**sure**	**He**	**would**	**not**	**change**	**while**	**they**	**tried**	**to**	**do**	**their**
和	那	他们	是	当然	他	会	不是	改变	尽管	他们	尝试	到	做	他们的

['djuːti][ænd; ənd] [pliːz] [hɪm] .

duty	**and**	**please**	**Him**	**.**
责任	和	请	他	.

他们确信，只要他们尽职尽责、努力取悦他，他就不会改变。

[ðə; ði][məʊst] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['meriɪst] , [ænd; ənd] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]

The	**most**	**contented**	**,**	**and**	**merriest**	**,**	**and**	**happiest**	**of**	**their**	**children**	**was**
这	最多	满足	,	和	最快乐的	,	和	最快乐	的	他们的	孩子们	曾是

['sʌnʃaɪn] [bɪl] .

Sunshine	**Bill**	**.**
阳光	账单	.

在他们的孩子中，最满足、最快乐、最幸福的要数阳光比尔了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , [ðəʊ] ; [ɪn'diːd] ,

That	was	not	his	real	name	,	though	;	indeed	,
那	曾是	不是	他的	真实的	姓名	,	尽管	;	的确	,

但这并非他的真名；事实上，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

he	did	not	get	it	till	long	after	the	time	I	am	speaking	of	.
他	做过	不是	得到	它	直到	长的	后	这	时间	我	是	请讲	的	.

他直到很久以后才明白我所说的那个时期。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [kɔːld] ['wɪljəm] ['sʌniˌsaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['sʌniˌsaɪd]

He	was	properly	called	William	Sunnyside	,	for	,	curiously	enough	,	Sunnyside
他	曾是	适当地	称为	威廉	阳光山	,	为了	,	奇怪的是	足够的	,	阳光山

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] .

was	his	father's	name	.
曾是	他的	父亲的	姓名	.

他的正式名字是威廉·桑尼赛德，因为，说来也巧，桑尼赛德是他父亲的名字。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['meri] [tɒm] ['sʌniˌsaɪd] ,

His	father	was	known	as	Merry	Tom	Sunnyside	,
他的	父亲	曾是	已知	作为	欢乐	汤姆	阳光山	,

他的父亲被称为“快乐汤姆·桑尼赛德”。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] ['prɪti] ['mɒli] ['sʌniˌsaɪd] — [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

and	his	mother	as	Pretty	Molly	Sunnyside	—	for	pretty	she	had	been
和	他的	母亲	作为	漂亮的	莫莉	阳光山	—	为了	漂亮的	她	有	到过

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

when	she	was	young	,
什么时候	她	曾是	年轻的	,

他的母亲名叫漂亮莫莉·桑尼赛德——因为她年轻时很漂亮。

[ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] .

and	good	as	she	was	pretty	.
和	好的	作为	她	曾是	漂亮的	.

她不仅长得漂亮，人品也很好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['betə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːld]

It	may	seem	surprising	that	they	were	not	better	off	,	but	they	began	the	world
它	可能	似乎	奇怪	那	他们	是	不是	更好的	离开	,	但	他们	开始	这	世界

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ,

without	anything	,
没有	任何事物	,

他们的生活状况并没有更好，这或许令人惊讶，但他们生来一无所有。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [fɑːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [kiːps] ['meni] ['piːp(ə)l]

and	children	came	fast	upon	them	—	a	circumstance	which	keeps	many	people
和	孩子们	来了	快速地	之上	他们	—	一个	环境	哪个	保持	许多	人们

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['wɜːldli] [welθ] .

poor	in	worldly	wealth	.
贫穷的	在	世俗	财富	.

孩子们很快就出生了——这种情况使许多人在世俗财富方面变得贫穷。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] , [wen] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fæməli] [pɒt]

Sunshine	Bill	,	when	still	a	very	little	fellow	,	found	out	how	to	keep	the	family	pot
阳光	账单	,	什么时候	仍然	一个	非常	小的	同伴	,	成立	出去	如何	到	保持	这	家庭	锅

['bɔɪlɪŋ] ,

boiling	,
沸腾	,

阳光比尔从小就学会了如何让家里的饭菜一直烧着。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

even	before	some	of	his	brothers	had	done	so	.
甚至	前	一些	的	他的	兄弟	有	完毕	所以	.

甚至比他的一些兄弟更早。

[nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'mɪs] [tu:; tə][hɪm] .

No	occupation	came	amiss	to	him	.
不	职业	来了	错误	到	他	.

他做什么工作都不嫌弃。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [mʌd] - ['lɑ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] ['seldəm] [mɪst] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['treʒə(r)]

Sometimes	he	would	go	mud	-	larking	,	and	seldom	missed	finding	some	treasure
有时	他	会	去	泥	-	嬉戏	,	和	很少	错过	寻找	一些	宝藏

[ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .

or	other	.
或者	其他	.

他有时会去泥滩上捡宝，而且很少空手而归，总能找到一些宝贝。

[ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] ['pɔ:tsməθ] ['hɑ:bə(r)] [ɪz]

The	occupation	was	not	a	nice	one	,	for	the	mud	in	Portsmouth	Harbour	is
这	职业	曾是	不是	一个	好的	一	,	为了	这	泥	在	朴茨茅斯	港口	是

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] [kli:n] ,

far	from	clean	,
远的	从	干净的	,

这次占领行动并不愉快，因为朴茨茅斯港的淤泥远称不上干净。

[ɔ:(r)] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [nəʊz] ; [bʌt; bət] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,

or	sweet	to	the	nose	;	but	Bill	did	not	care	for	that	,
或者	甜的	到	这	鼻子	;	但	账单	做过	不是	关心	为了	那	,

或者闻起来香甜；但比尔并不喜欢那种味道。

[prə'vaɪdɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] .

provided	he	was	successful	in	his	search	.
假如	他	曾是	成功的	在	他的	搜索	.

前提是他能成功找到线索。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['seldəm] [keɪm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪti]

Sometimes	,	too	,	he	would	go	fishing	,	and	seldom	came	home	without	a	pretty
有时	,	也	,	他	会	去	钓鱼	,	和	很少	来了	家	没有	一个	漂亮的

[wel] - [fɪld] ['bɑ:skɪt] .

well	-	filled	basket	.
出色地	-	已填	篮子	.

有时他还会去钓鱼，而且很少空手而归，总是带着满满一篮子的鱼回来。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] ['si:mənz] [boʊts] ,

Then	he	would	look	after	seamen's	boats	,
然后	他	会	看	后	海员的	船	,

然后他会照看水手的船只，

[ænd; ənd] [pleɪs] [st'u:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] ;

and	place	stools	for	passengers	to	walk	along	when	the	water	was	low	;
和	地方	凳子	为了	乘客	到	走	沿着	什么时候	这	水	曾是	低的	;

水位低的时候，可以放置凳子供乘客行走；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][bæd] , [ænd; ənd] [fju:] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'fləʊt] ,

and	when	the	weather	was	bad	,	and	few	persons	were	going	afloat	,
和	什么时候	这	天气	曾是	坏的	,	和	很少	人	是	去	漂浮	,

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['erəndz] ,

he	would	go	on	errands	,
他	会	去	在	跑腿	,

天气恶劣、很少有人出海的时候，他就会外出办事。

[ɔː(r)]['skæmpə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] ['dʒɛntəlmənz] ['hɔːsɪz] , ['redi] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

or	scamper	alongside	gentlemen's	horses	,	ready	to	hold	them	when	they
或者	疾走	旁边	绅士的	马匹	,	准备好	到	抓住	他们	什么时候	他们

[ˌdis'maunt] .

dismounted	.
下马	.

或者在绅士们的马匹旁奔跑，随时准备在他们下马时抓住它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] , [fə'siːʃəs] ['mænə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	had	such	a	merry	,	facetious	manner	about	him	,
他	有	这样的	一个	欢乐	,	滑稽的	方式	关于	他	,

他为人风趣幽默，令人愉悦。

[ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

that	he	generally	managed	to	pick	up	twice	as	much	as	anybody	else	engaged	in
那	他	一般来说	管理	到	挑选	向上	两次	作为	很多	作为	任何人	别的	已订婚的	在

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

the	same	sort	of	occupation	.
这	相同的	种类	的	职业	.

他通常能获得比从事同类职业的人多一倍的东西。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

This	sort	of	work	,	however	,	was	very	well	for	Bill	while	he	was	a	little
这	种类	的	工作	,	然而	,	曾是	非常	出色地	为了	账单	尽管	他	曾是	一个	小的

['feləʊ] ;

fellow	;
同伴	;

然而，这种工作对于年幼的比尔来说非常合适；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ]

but	it	was	clear	that	it	would	not	do	for	him	when	he	should	grow
但	它	曾是	清除	那	它	会	不是	做	为了	他	什么时候	他	应该	生长

[bɪgə(r)] .

bigger	.
大	.

但很明显，当他需要长大时，这样下去是不行的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [bɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wen] [ðæt]

His	father	and	mother	often	talked	over	what	Bill	was	to	do	when	that
他的	父亲	和	母亲	经常	谈话	超过	什么	账单	曾是	到	做	什么时候	那

[taɪm] [keɪm] .

time	came	.
时间	来了	.

他的父母经常讨论比尔到时候该怎么办。

[tɒm] ['sʌniˌsaɪd] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] ,

Tom	Sunnyside	wished	to	send	him	to	sea	after	his	two	elder	brothers	,
汤姆	阳光山	希望	到	发送	他	到	海	后	他的	二	长老	兄弟	,

汤姆·桑尼赛德希望在他两个哥哥之后送他去航海。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

for	his	next	two	boys	were	with	him	in	his	boat	.
为了	他的	下一个	二	男孩们	是	和	他	在	他的	船	.

因为他接下来的两个儿子也和他一起待在船上。

['mɒli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪd] ;

Molly	wanted	to	keep	him	at	home	to	help	her	in	her	trade	;
莫莉	通缉	到	保持	他	在	家	到	帮助	她	在	她	贸易	;

莫莉想让他留在家里帮她做生意；

[bɪl] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] .

Bill	**was**	**ready**	**to**	**do**	**whatever**	**they**	**wished**	**.**
账单	曾是	准备好	到	做	任何	他们	希望	.

比尔准备做他们想让他做的任何事。

[hi:; hi] [wʊd] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd][du:; də][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

He	**would**	**serve**	**his**	**country**	**afloat**	**,**	**and**	**do**	**his**	**best**	**to**	**become**	**an**
他	会	服务	他的	国家	漂浮	,	和	做	他的	最好的	到	变得	一个

['ædmərəl] ,

admiral	**,**
上将	,

他将为国效力，在海上征战，并竭尽全力成为一名海军上将。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [sel] ['æplz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

or	**he**	**would**	**sell**	**apples**	**all**	**his**	**life**	**.**
或者	他	会	卖	苹果	全部	他的	生活	.

否则他一辈子都只能卖苹果了。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['set(ə)ld] ; [ænd; ənd] [bɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mʌd] - [lɑ:k] , [kætʃ] [fɪʃ] ,

Nothing	**,**	**however**	**,**	**was**	**settled**	**;**	**and**	**Bill**	**continued**	**to**	**mud**	**-**	**lark**	**,**	**catch**	**fish**	**,**
没有什么	,	然而	,	曾是	定居	;	和	账单	持续	到	泥	-	云雀	,	抓住	鱼	,

[rʌn] ['erəndz] , [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [boʊts] ,

run	**errands**	**,**	**look**	**after**	**boats**	**,**
跑步	跑腿	,	看	后	船	,

然而，一切都没有定论；比尔继续在泥滩上捡拾垃圾、捕鱼、跑腿、照看船只。

[ænd; ənd][həʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['hɔ:sɪz] , [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [læd] .

and	**hold**	**gentlemen's**	**horses**	**,**	**till**	**he**	**was**	**getting**	**to**	**be**	**a**	**big**	**lad**	**.**
和	抓住	绅士的	马匹	,	直到	他	曾是	获得	到	是	一个	大的	小伙子	.

他曾帮绅士们牵马，直到他长大成人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['traɪəl] [ˌəʊvə'tʊk] ['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] — [bɪlz] ['mʌðə(r)] .

At	**length**	**a**	**heavy**	**affliction**	**and**	**trial**	**overtook**	**Mrs**	**Sunnyside**	**—**	**Bill's**	**mother**	**.**
在	长度	一个	重的	痛苦	和	审判	超越	太太	阳光山	—	法案的	母亲	.

最终，桑尼赛德太太——比尔的母亲——遭遇了沉重的疾病和磨难。

[ðə; ði] ['weri] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

The	**wherry**	**,**	**with**	**his**	**father**	**and**	**two**	**of**	**his**	**brothers**	**,**
这	惠利	,	和	他的	父亲	和	二	的	他的	兄弟	,

他和父亲以及两个兄弟一起乘坐小艇。

[went] [ɒf] [wʌn][nəʊ'vembə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑ:d] ,

went	**off**	**one**	**November**	**morning**	**when**	**it**	**was**	**blowing**	**hard**	**,**
去	离开	一	十一月	早晨	什么时候	它	曾是	吹	难的	,

那是十一月的一个早晨，当时狂风大作。

[wɪð] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .

with	**a**	**passenger**	**to**	**a**	**ship**	**lying**	**at**	**Spithead**	**.**
和	一个	乘客	到	一个	船	说谎	在	喷火头	.

载着一名乘客前往停泊在斯皮特黑德的船只。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)][feə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ɒn] [bɔ:d] , [rɪ'si:vd] ['peɪmənt] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɒf] [frɒm; frəm]

They	**put**	**their**	**fare**	**all**	**right**	**on**	**board**	**,**	**received**	**payment**	**,**	**and**	**shoved**	**off**	**from**
他们	放	他们的	票价	全部	正确的	在	木板	,	已收到	支付	,	和	推搡	离开	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

他们把船票放上船，收了钱，然后就下了船。

[ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['θɪkənd] ; ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

The	**gale**	**increased**	**,**	**the**	**weather**	**thickened**	**;**	**hour**	**after**	**hour**	**passed**	**away**	**,**
这	大风	增加	,	这	天气	增稠	;	小时	后	小时	通过了	离开	,

狂风渐起，天气愈发恶劣；时间一分一秒地过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [wʌnz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] .

and	the	expected	ones	did	not	return	to	their	home	.
和	这	预期的	一个	做过	不是	返回	到	他们的	家	.

而那些应该回来的人却没有回来。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ]['paɪlət]['ves(ə)l] [brɔːt] [ɪn][æn; ən][ɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːd] ,

Three	days	afterwards	,	a	pilot	vessel	brought	in	an	oar	,	and	a	board	,
三	天	然后	,	一个	飞行员	血管	带来	在	一个	桨	,	和	一个	木板	,

三天后，一艘引航船运来了一根桨和一块木板。

[wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	rising	sun	painted	on	it	.
和	这	上升	太阳	绘	在	它	.

上面画着冉冉升起的太阳。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tɒm] [sʌniːsaɪdz] [bəʊt] .

The	Rising	Sun	was	the	name	of	Tom	Sunnyside's	boat	.
这	崛起	太阳	曾是	这	姓名	的	汤姆	阳光山庄	船	.

“旭日号”是汤姆·桑尼赛德的船的名字。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

Such	was	the	only	clue	to	his	fate	.
这样的	曾是	这	仅有的	线索	到	他的	命运	.

这是他命运的唯一线索。

['naɪðə(r)] [hiː; hi] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [siːn] [ə'gen] .

Neither	he	,	nor	his	boys	,	nor	his	boat	,	were	ever	seen	again	.
两者都不	他	,	也不	他的	男孩们	,	也不	他的	船	,	是	曾经	已见	再次	.

他、他的儿子们以及他的船，从此再也没有人见过他们。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [griːf] ,

The	widow	bowed	her	head	,	but	she	had	no	time	to	indulge	in	grief	,
这	寡妇	鞠躬	她	头	,	但	她	有	不	时间	到	放纵	在	悲伤	,

寡妇低下了头，但她没有时间沉浸在悲伤之中。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] ['sevrəl] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːt] .

for	she	had	still	several	younger	children	to	support	.
为了	她	有	仍然	一些	年轻	孩子们	到	支持	.

因为她还要抚养几个年幼的孩子。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][stɔːl] , [ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] ['æplz] .

She	sat	at	her	stall	,	and	did	her	best	to	sell	her	apples	.
她	卫星	在	她	摊位	,	和	做过	她	最好的	到	卖	她	苹果	.

她坐在摊位前，尽力推销她的苹果。

[bɪl] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Bill	exerted	himself	more	than	ever	.
账单	施加	他自己	更多的	比	曾经	.

比尔比以往任何时候都更加努力。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɒn] [bɔːd] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

His	two	elder	brothers	were	,	as	has	been	said	,	on	board	men	-	of	-	war	.
他的	二	长老	兄弟	是	,	作为	有	到过	说	,	在	木板	男人	-	的	-	战争	.

如前所述，他的两个哥哥当时都在军舰上。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [sə'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [help]

The	next	two	surviving	children	were	girls	,	and	could	do	little	to	help
这	下一个	二	幸存	孩子们	是	女孩们	,	和	可以	做	小的	到	帮助

[ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

themselves	or	their	mother	.
他们自己	或者	他们的	母亲	.

接下来幸存的两个孩子都是女孩，她们无力帮助自己或母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ðɪ]['fæməli][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

And	**now**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**the**	**family**	**began**	**to**	**feel**	**what**	**it**	**was**
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	这	家庭	开始	到	感觉	什么	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] ,

to	**be**	**hungry**	**,**
到	是	饥饿的	,

而现在，这个家庭第一次体会到了饥饿的滋味。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [fuːd] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] .

and	**to**	**have**	**no**	**food**	**to**	**put**	**into**	**their**	**mouths**	**.**
和	到	有	不	食物	到	放	进入	他们的	嘴	.

而且他们连食物都没有。

[bɪl] [wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Bill	**was**	**up**	**early**	**and**	**late**	**,**
账单	曾是	向上	早期的	和	晚的	,

比尔总是早出晚归。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [səʊ][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə]

and	**was**	**always**	**so**	**hard**	**at**	**work**	**that**	**he**	**declared**	**he**	**had**	**no**	**time**	**to**
和	曾是	总是	所以	难的	在	工作	那	他	声明	他	有	不	时间	到

[biː; bi] ['hʌŋgri] .

be	**hungry**	**.**
是	饥饿的	.

他总是非常努力工作，以至于他声称自己没有时间挨饿。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

The	**truth**	**is**	**,**	**he**	**might**	**always**	**have**	**had**	**plenty**	**of**	**food**	**for**	**himself**	**,**
这	真相	是	,	他	可能	总是	有	有	很多	的	食物	为了	他自己	,

事实是，他可能一直都不愁吃喝。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['evri] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['geɪnz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

but	**that**	**he**	**thought**	**fit**	**to**	**share**	**every**	**farthing**	**of**	**his**	**gains**	**among**	**his**
但	那	他	想法	合身	到	分享	每一个	法辛	的	他的	收益	之中	他的

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

brothers	**and**	**sisters**	**.**
兄弟	和	姐妹	.

但他认为应该将自己所得的每一分钱都分给兄弟姐妹。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] [baɪ]

One	**day**	**he**	**was**	**holding**	**a**	**horse**	**for**	**an**	**officer**	**,**	**who**	**was**	**,**	**he**	**saw**	**by**
一	天	他	曾是	保持	一个	马	为了	一个	官	,	WHO	曾是	,	他	锯	经过

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,

his	**uniform**	**,**
他的	制服	,

有一天，他帮一位军官牵马，他从军装上看出了那位军官的身份。

[ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvɪ] ,

a	**commander**	**in**	**the**	**navy**	**,**
一个	指挥官	在	这	海军	,

海军指挥官

[fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ][ræŋk][ɒv; əv]['neɪvə(ə)l] ['ɒfɪsəz] [baɪ][ðə; ðɪ][gəʊld] [leɪs] [ɒn][ðeə(r)]

for	**Bill**	**could**	**distinguish**	**the**	**rank**	**of**	**naval**	**officers**	**by**	**the**	**gold**	**lace**	**on**	**their**
为了	账单	可以	区分	这	秩	的	海军	警官	经过	这	金子	蕾丝	在	他们的

[kəʊts] ,

coats	**,**
外套	,

因为比尔能够通过海军军官外套上的金边来区分他们的军衔。

[ænd; ənd] [nju:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ə; eɪ][pəʊst] ['kæptɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	knew	at	a	glance	a	post	captain	from	a	commander	,	and	a
和	知道	在	一个	瞥一眼	一个	邮政	队长	从	一个	指挥官	,	和	一个

[kə'mɑ:ndə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lef'tenənt] ,

commander	from	a	lieutenant	,
指挥官	从	一个	中尉	,

他一眼就能分辨出哨兵队长和指挥官，也能一眼分辨出指挥官和中尉。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[hi:; hi] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [hu:z] [hɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ;

He	especially	liked	the	look	of	the	officer	whose	horse	he	was	holding	;
他	尤其	喜欢	这	看	的	这	官	谁	马	他	曾是	保持	;

他尤其喜欢那位牵着马的军官的长相；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [daɪ'rɛktɪd] , [hi:; hi]

and	while	he	walked	it	up	and	down	as	he	had	been	directed	,	he
和	尽管	他	步行	它	向上	和	向下	作为	他	有	到过	指导	,	他

[θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] —

thought	to	himself	—
想法	到	他自己	—

他按照指示来回走了一圈，一边走一边想——

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][get][ə; eɪ] [rɪg] [aʊt] ,

“	If	I	was	to	go	to	sea	now	I	should	not	only	get	a	rig	out	,
“	如果	我	曾是	到	去	到	海	现在	我	应该	不是	仅有的	得到	一个	钻井平台	出去	,

“如果我现在要出海，我不仅应该把钻井平台弄出去，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ,

but	have	enough	to	eat	,
但	有	足够的	到	吃	,

但要吃饱。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][send] [həʊm] [maɪ] [peɪ] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][get] ['eni] .

and	be	able	to	send	home	my	pay	to	mother	as	soon	as	I	get	any	.
和	是	有能力的	到	发送	家	我的	支付	到	母亲	作为	很快	作为	我	得到	任何	.

我一拿到工资就能立刻寄回家给妈妈。

” [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [wɪtʃ] ,

”	He	had	just	before	been	taking	a	survey	of	his	clothes	,	which	,
”	他	有	只是	前	到过	采取	一个	民意调查	的	他的	衣服	,	哪个	,

“他之前一直在清点自己的衣服，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [kən'traivəns] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [smɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ]

in	spite	of	all	sorts	of	contrivances	,	he	had	no	small	difficulty	in	keeping
在	尽管如此	的	全部	排序	的	诡计	,	他	有	不	小的	困难	在	保持

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

尽管采取了各种计谋，他仍然很难将人留在身边。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [lʊk] ['tɒlərəbli] ['di:snt] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒn]

He	wished	to	look	tolerably	decent	,	though	he	had	considerable	misgivings	on
他	希望	到	看	勉强可以接受	体面的	,	尽管	他	有	大量	疑虑	在

[ðæt] [skɔ:(r)] .

that	score	.
那	分数	.

他希望自己看起来还算体面，尽管在这方面他有很多顾虑。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt]

He	felt	very	thin	,	and	not	so	strong	as	he	used	to	be	,	which	is	not
他	毛毡	非常	薄的	,	和	不是	所以	强的	作为	他	用过的	到	是	,	哪个	是	不是

[sə'praɪzɪŋ] ,

surprising	,
奇怪	,

他感觉自己很瘦，也不像以前那么强壮了，这并不奇怪。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] [hiː; hi] [tʊk] .

considering	the	small	amount	of	sustenance	he	took	.
考虑	这	小的	数量	的	维持	他	采取	.

考虑到他摄入的食物量很少。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['fætə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

The	little	ones	at	home	were	certainly	fatter	than	he	was	.
这	小的	一个	在	家	是	当然	更胖	比	他	曾是	.

家里那些小家伙肯定比他胖。

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [kaɪnd] [lʊk] [æt; ət] [bɪl] ,

When	the	officer	came	out	of	the	house	he	cast	a	kind	look	at	Bill	,
什么时候	这	官	来了	出去	的	这	房子	他	投掷	一个	种类	看	在	账单	,

警官从房子里出来时，和蔼地看了比尔一眼。

[huː] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [hæt] [tuː; tə]

who	,	as	was	his	custom	to	his	superiors	,	pulled	off	his	battered	hat	to
WHO	,	作为	曾是	他的	风俗	到	他的	上级	,	拉	离开	他的	伤痕累累	帽子	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他像往常对待上级那样，脱下破旧的帽子向他致敬。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,

“	I	should	like	to	know	something	about	you	,	my	lad	,	”	said	the	officer	,
“	我	应该	喜欢	到	知道	某物	关于	你	,	我的	小伙子	,	”	说	这	官	,

“我想了解一下你，孩子，”警官说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)]

as	he	mounted	his	horse	,	in	a	tone	which	was	as	kind	as	were
作为	他	安装	他的	马	,	在	一个	语气	哪个	曾是	作为	种类	作为	是

[hɪz; ɪz] [lʊks] .

his	looks	.
他的	看起来	.

他翻身上马，语气和他面容一样和蔼可亲。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['ʃægi] [heə(r)] ;

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Bill	,	pulling	a	lock	of	his	long	,	shaggy	hair	;
“	是的	,	先生	,	”	回答	账单	,	拉	一个	锁	的	他的	长的	,	毛茸茸	头发	;

“是的，先生，”比尔回答道，同时拽出一缕他长长的蓬乱头发；

“ [aɪ] [biː; bi] [kɔːld] [bɪl] ['sʌniˌsaɪd] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [selz] ['æplz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [haɪ]

“	I	be	called	Bill	Sunnyside	,	and	mother	sells	apples	out	at	the	corner	of	High
“	我	是	称为	账单	阳光山	,	和	母亲	出售	苹果	出去	在	这	角落	的	高的

[striːt] , [ðeə(r)] . ”

Street	,	there	.	”
街道	,	那里	.	”

“我叫比尔·桑尼赛德，我母亲在那边的高街拐角处卖苹果。”

“ [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

“	A	succinct	account	of	yourself	,	my	lad	,	”	said	the	officer	.
“	一个	简洁	帐户	的	你自己	,	我的	小伙子	,	”	说	这	官	.

“小伙子，简要介绍一下你自己的情况。”警官说道。

“ [ˌaɪ'tiː][biː; bi] [truː] [ðəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɪl] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [sək'sɪŋkt] [ment] .

“	It	be	true	though	,	sir	,	”	said	Bill	,	not	understanding	what	succinct	meant	.
”	它	是	真的	尽管	,	先生	,	”	说	账单	,	不是	理解	什么	简洁	意思是	.

“不过，先生，这倒是真的，”比尔说道，他并不明白“简洁”是什么意思。

“ [ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	And	,	sir	,	I'd	like	to	go	to	sea	with	you	.	”
”	和	,	先生	,	ID	喜欢	到	去	到	海	和	你	.	”

“先生，我也想和您一起出海。”

“ [əʊ] ! [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Oh	!	Would	you	?	”	said	the	officer	,	smiling	.
”	哦	!	会	你	?	”	说	这	官	,	微笑	.

“哦！你愿意吗？”警官笑着说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”

“	But	how	do	you	know	that	I	command	a	ship	?	”
”	但	如何	做	你	知道	那	我	命令	一个	船	?	”

“但你怎么知道我指挥着一艘船呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][ɪn]['juːnɪfɔːm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] , ['prɒmptli] .

“	Because	you	would	not	otherwise	be	in	uniform	,	”	answered	Bill	,	promptly	.
”	因为	你	会	不是	否则	是	在	制服	,	”	回答	账单	,	及时	.

“因为不然你就不会穿制服了，”比尔立即回答道。

“ [eɪ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	Ay	,	I	see	you	have	your	wits	about	you	,	”	remarked	the	officer	.
”	哎	,	我	看	你	有	你的	智慧	关于	你	,	”	评论	这	官	.

“哎，看来你头脑很清醒啊。”警官说道。

“ [ɪts] [æz; əz] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [ɪk'sept] [ðiːz]

“	It's	as	well	I	should	,	for	they	be	the	only	things	I	have	got	except	these
”	它是	作为	出色地	我	应该	,	为了	他们	是	这	仅有的	事物	我	有	得到	除了	这些

[dʌdz] ,

duds	,
失败	,

“我最好还是留着它们，因为除了这些破烂玩意儿，它们是我仅有的东西了。”

” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)] , [wɪtʃ] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

”	answered	Bill	,	giving	way	to	a	propensity	for	humour	,	which	,	unknown	to
”	回答	账单	,	给予	方式	到	一个	倾向	为了	幽默	,	哪个	,	未知	到

[hɪm'self] , [hiː; hi] [pə'zest] ,

himself	,	he	possessed	,
他自己	,	他	拥有	,

“比尔回答道，他天生幽默，而他自己却浑然不知。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [rɪ'spekt] .

though	he	spoke	with	perfect	respect	.
尽管	他	辐	和	完美的	尊重	.

虽然他说话时彬彬有礼。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] —

The	officer	laughed	,	and	said	—
这	官	笑了	,	和	说	—

警官笑了，说道——

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [bɔɪ] ? ”

“	Where	is	your	father	,	boy	?	”
”	在哪里	是	你的	父亲	,	男生	?	”

“孩子，你父亲在哪里？”

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] [aʊt][æt; ət] [ˈspɪtˌhɛd] , [lɑːst] [ˈɔːtəm] , ”
“ 他 和 二 兄弟 是 溺水 出去 在 喷火头 , 最后的 秋天 , ”
“ He and two brothers were drowned out at Spithead , last autumn , ”

[ˈɑːnsə(r)d] [bɪl] .
回答 账单 .
answered Bill .

“去年秋天，他和他的两个兄弟在斯皮特黑德被洪水淹死了，”比尔回答说。

“ [ɑː] !
“ 啊 !
“ Ah !

“啊！

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ; [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ]
我 将要 有 一个 讲话 和 你的 母亲 , 一 的 这些 天 ; 我 思考 我 知道
I will have a talk with your mother , one of these days ; I think I know

[hɜː(r); hə(r)] .
她 .
her .

总有一天我会和你母亲谈谈；我觉得我了解她。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˈmiːntaɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt]
是 一个 好的 男生 与此同时 , ” 说 这 官 , 和 他 骑 离开 向上 这 街道
Be a good boy meantime , ” said the officer , and he rode away up the street

.
.
:

“这段时间要乖乖的，”警官说完，便骑马沿着街道离开了。

[bɪl] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] “ [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ” [wʊd] [kʌm] ,
账单 看起来 后 他 , 思维 什么时候 “ 一 的 这些 天 ” 会 来 ,
Bill looked after him , thinking when “ one of these days ” would come ,

比尔一直照顾着他，心想“总有一天”会到来。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] .
和 什么 会 来 出去 的 这 讲话 .
and what would come out of the talk .

以及这次谈话会产生什么结果。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [bɪl] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
一些 天 通过了 经过 , 和 账单 听到 没有什么 的 这 队长 .
Several days passed by , and Bill heard nothing of the captain .

几天过去了，比尔始终没有收到船长的消息。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈtætəd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈmendɪd]
他的 衣服 成为 更多的 和 更多的 破烂 , 和 , 尽管 他的 母亲 已修复
His clothes became more and more tattered , and , though his mother mended

[ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ,
他们 在 夜晚 ,
them at night ,

他的衣服越来越破旧，虽然他母亲晚上会缝补，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈrɒt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][gɒt] [tɔːn] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
他们 是 所以 烂 那 他们 经常 得到 撕裂 再次 这 下一个 天 .
they were so rotten that they often got torn again the next day .

它们烂得太厉害了，第二天往往又被撕破了。

[ˈwɪntə(r)] [keɪm] .
冬天 来了 .
Winter came .

冬天来了。

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] .

Times	**were**	**indeed**	**hard**	**with**	**him**	**.**
《时代周刊》	是	的确	难的	和	他	.

他的日子确实不好过。

[hiː; hi] [gruː] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .

He	**grew**	**thinner**	**and**	**thinner**	**.**
他	生长	更薄	和	更薄	.

他越来越瘦。

[stɪl] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['peni] , [hiː; hi] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [æt; ət] [həʊm] .

Still	**,**	**whenever**	**he**	**got**	**a**	**penny**	**,**	**he**	**shared**	**it**	**with**	**those**	**he**	**loved**	**at**	**home**	**.**
仍然	,	每当	他	得到	一个	一分钱	,	他	共享	它	和	那些	他	喜爱	在	家	.

不过，每当他得到一分钱，他都会和家里的亲人分享。

“ ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɒtəʊ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] ,

“	**Never**	**say**	**die**	**,**	**”**	**was**	**his**	**motto**	**;**	**“**	**it**	**is**	**a**	**long**	**lane**	**which**	**has**	**no**	**turning**	**,**
“	绝不	说	死	,	”	曾是	他的	座右铭	;	“	它	是	一个	长的	车道	哪个	有	不	转弯	,

“永不言败”是他的座右铭；“这是一条没有转弯的漫长道路，

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [wen] [ðə; ðiː] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] .

”	**and**	**“**	**a**	**dull**	**day**	**when**	**the**	**sun**	**does**	**not**	**shine**	**out**	**before**	**the**	**evening**	**.**
”	和	“	一个	乏味的	天	什么时候	这	太阳	做	不是	闪耀	出去	前	这	晚上	.

”和“阴沉沉的一天，直到傍晚太阳才出来”。

” [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] , [ɪn]

”	**With**	**such**	**expressions**	**he**	**used**	**to**	**cheer**	**and**	**comfort**	**his**	**mother**	**,**	**though**	**,**	**in**
”	和	这样的	表达式	他	用过的	到	欢呼	和	舒适	他的	母亲	,	尽管	,	在

[spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['traɪəlz] ,

spite	**of**	**all**	**trials**	**,**
尽管如此	的	全部	试验	,

尽管经历了种种磨难，他仍然经常用这样的表情来鼓励和安慰他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [kɑːst] [daʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

she	**was**	**not**	**often**	**disposed**	**to**	**be**	**more**	**cast**	**down**	**than**	**he**	**was**	**.**
她	曾是	不是	经常	处置	到	是	更多的	投掷	向下	比	他	曾是	.

她很少比他更沮丧。

“ [doʊnt] [gɪv] [weɪ] , ['mʌðə(r)] , ” [bɪl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] ,

“	**Don't**	**give**	**way**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**Bill**	**used**	**to**	**say**	**,**	**when**	**,**	**on**	**coming**	**home**	**in**	**the**	**evening**	**,**
“	不	给	方式	,	母亲	,	”	账单	用过的	到	说	,	什么时候	,	在	未来	家	在	这	晚上	,

“别让路，妈妈，”比尔过去常常这样说，每当晚上回家时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

she	**looked**	**sadder**	**than**	**usual**	**.**
她	看起来	更悲伤	比	通常	.

她看起来比平时更悲伤。

“ [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ðiː] ['pɑːsn] [sed] :

“	**Just**	**remember**	**what**	**the**	**parson**	**said**	**:**
“	只是	记住	什么	这	牧师	说	:

“记住牧师说过的话：

- [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [klaʊdz] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] [jɪə(r)] ,

'	**The**	**sun**	**is**	**shining**	**up**	**above**	**the**	**clouds**	**every**	**day**	**in**	**the**	**year**	**,**
-	这	太阳	是	灼灼	向上	多于	这	云	每一个	天	在	这	年	,

一年中的每一天，太阳都照耀着云层之上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm]

and	he	is	sure	to	break	through	them	and	shine	upon	us	some	time
和	他	是	当然	到	休息	通过	他们	和	闪耀	之上	我们	一些	时间

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ;

or	other	;
或者	其他	;

他一定会突破重重阻碍，在某个时候向我们展现光芒；

[ænd; ənd][gɒd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [θruː] [ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm][biː; bi]['evə(r)][səʊ]

and	God	is	looking	down	at	all	times	through	them	,	let	them	be	ever	so
和	上帝	是	寻找	向下	在	全部	时代	通过	他们	,	让	他们	是	曾经	所以

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

上帝时刻透过它们俯瞰着我们，让它们变得如此浓密吧。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ˌjuː 'es] . -

and	never	forgets	us	.	'
和	绝不	忘记了	我们	.	-

而且从未忘记我们。

" [stɪl] [bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'membəd] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Still	Bill	could	not	help	wishing	that	the	kind	captain	had	remembered	,	as	he
"	仍然	账单	可以	不是	帮助	祝	那	这	种类	队长	有	记得	,	作为	他

[sed] [hiː; hi] [wʊd] ,

said	he	would	,
说	他	会	,

“比尔仍然忍不住希望那位善良的船长能像他承诺的那样记住这件事。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'raɪv] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðeə(r)]

and	made	that	some	day	or	other	arrive	rather	more	quickly	than	there
和	制成	那	一些	天	或者	其他	到达	相当	更多的	迅速地	比	那里

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ɪts] ['duːɪŋ] .

appeared	a	likelihood	of	its	doing	.
出现	一个	可能性	的	它是	正在做	.

并且让这一天到来得比看起来更有可能到来得更快。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəri] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl]

There	was	not	,	I	repeat	,	a	more	cheery	,	kind	-	hearted	little	woman	in	all
那里	曾是	不是	,	我	重复	,	一个	更多的	欢快的	,	种类	-	心地	小的	女士	在	全部

['pɔːtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

我再说一遍，在整个朴茨茅斯，再也找不到比她更开朗、更善良的小妇人了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

in	spite	of	her	large	family	,	in	spite	of	the	loss	of	her	husband	,
在	尽管如此	的	她	大的	家庭	,	在	尽管如此	的	这	损失	的	她	丈夫	,

尽管她家人口众多，尽管她失去了丈夫，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] , [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] ;

in	spite	of	her	poverty	,	than	was	Mrs	Sunnyside	;
在	尽管如此	的	她	贫困	,	比	曾是	太太	阳光山	;

尽管她很贫穷，但她比桑尼赛德太太更优秀；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] , ['hæpi] [hɑ:t] ,

and	this	was	just	because	God	had	given	her	a	kind	,	happy	heart	,
和	这	曾是	只是	因为	上帝	有	给定	她	一个	种类	,	快乐的	心	,

这仅仅是因为上帝给了她一颗善良快乐的心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][gɒd] , [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	she	trusted	in	God	,	and	knew	that	He	loved	her	,
和	她	可信	在	上帝	,	和	知道	那	他	喜爱	她	,

她信赖上帝，并且知道上帝爱她。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] .

and	would	not	fail	in	any	one	of	His	promises	.
和	会	不是	失败	在	任何	一	的	他的	承诺	.

祂的每一个承诺都绝不会落空。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [dʌn] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] .

Had	she	not	done	that	,	she	would	soon	have	broken	down	.
有	她	不是	完毕	那	,	她	会	很快	有	破碎的	向下	.

如果她不那样做，她很快就会崩溃。

“ [wel] , ['mɪsɪz] ['sʌni,saɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [gəʊz][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [bɪl] ?

“	Well	,	Mrs	Sunnyside	,	and	how	goes	the	world	with	you	;	and	how	is	Bill	?
“	出色地	,	太太	阳光山	,	和	如何	去	这	世界	和	你	;	和	如何	是	账单	?

“桑尼赛德太太，您好吗？比尔怎么样？”

” [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:l] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ]

”	said	a	gentleman	,	one	day	,	coming	up	to	the	stall	,	where	she	sat	knitting
”	说	一个	绅士	,	一	天	,	未来	向上	到	这	摊位	,	在哪里	她	卫星	针织

[ə'sɪdʒuəsli] .

assiduously	.
勤勉地	.

一天，一位绅士走到她正在认真织毛衣的摊位前说道。

“ [bɪl] [ɪz][æt; ət] [wɜ:k] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ,

“	Bill	is	at	work	,	as	he	always	is	,
“	账单	是	在	工作	,	作为	他	总是	是	,

“比尔像往常一样在上班。”

[ænd; ənd][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [helθ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [speəd] , [sɜ:(r)] ,

and	God	has	given	health	to	those	of	my	children	who	are	spared	,	sir	,
和	上帝	有	给定	健康	到	那些	的	我的	孩子们	WHO	是	幸存	,	先生	,

上帝保佑我的孩子们中那些幸免于难的人恢复了健康，先生。

” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

”	said	the	widow	,	continuing	her	knitting	,	and	only	just	glancing	up	at	the
”	说	这	寡妇	,	继续	她	针织	,	和	仅有的	只是	瞥了一眼	向上	在	这

['dʒɛntəlmənz] [feɪs] .

gentleman's	face	.
绅士的	脸	.

“寡妇一边继续织毛衣一边说，只是瞥了一眼那位先生的脸。

[ʃi:; ʃi] [ðen] ['ædɪd] , “ [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , ['meɪbi] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] ,

She	then	added	,	“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	maybe	I	ought	to	know	you	,
她	然后	额外	,	“	我	求	你的	赦免	,	先生	,	或许	我	应该	到	知道	你	,

她接着说：“先生，请您原谅，或许我应该认识您。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] . ”

but	you	will	excuse	me	when	I	say	I	don't	.	”
但	你	将要	原谅	我	什么时候	我	说	我	不	.	”

但恕我直言，我并不这么认为。

“ ['veri] ['laɪkli] [nɒt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
“ Very likely not , ” answered the gentleman ,
“ 非常 可能 不是 , ” 回答 这 绅士 ,

“很可能不会,”那位先生回答道。

“ [jet] [aɪ]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['kʌstəmə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] ,
“ yet I rather think I was a frequent customer of yours in former days ,
“ 然而 我 相当 思考 我 曾是 一个 频繁 顾客 的 你的 在 以前的 天 ,

“但我认为我以前应该是您的常客。”

[wen] [aɪ][wɔ:(r)][ə; eɪ] [mɪdʃɪpmənz] ['ju:nɪfɔ:m] .
when I wore a midshipman's uniform .
什么时候 我 穿着 一个 海军军官 制服 .

当我穿着海军学员制服的时候。

[maɪ] ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [bɪl] .
My business , however , is with your son Bill .
我的 商业 , 然而 , 是 和 你的 儿子 账单 .

不过，我的事是跟你儿子比尔有关。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
He is my acquaintance .
他 是 我的 熟人 .

他是我的熟人。

[tel] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] , [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ]
Tell me , Mrs Sunnyside , would you wish your boy to go to sea on board a
告诉 我 , 太太 阳光山 , 会 你 希望 你的 男生 到 去 到 海 在 木板 一个
[mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,
man - of - war ,
男人 - 的 - 战争 ,

桑尼赛德太太，请问您愿意让您的儿子登上军舰出海吗?

[wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [hu:] [wʊd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]
with a captain who would keep an eye upon him , and give him a helping hand
和 一个 队长 WHO 会 保持 一个 眼睛 之上 他 , 和 给 他 一个 帮助 手
,
,
,

如果有个船长能照看他，并在需要时伸出援手，

[ɪf] [hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
if he proved himself worthy of it ?
如果 他 已证实 他自己 值得 的 它 ?

如果他证明自己配得上这份荣誉呢?

” ['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
” Mrs Sunnyside did not answer at once .
” 太太 阳光山 做过 不是 回答 在 一次 .

桑尼赛德太太没有立即回答。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['nɪtɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , [ðəʊ] .
She went on knitting very slowly , though .
她 去 在 针织 非常 缓慢地 , 尽管 .

不过，她织毛衣的速度很慢。

“ [əʊ] , [sɜ:(r)] !
“ Oh , sir !
“ 哦 , 先生 !

“哦，先生!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [bɪl] .

It	would	be	a	sore	trial	to	part	from	Bill	.
它	会	是	一个	疮	审判	到	部分	从	账单	.

与比尔分别将会是一件非常痛苦的事情。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [braɪt] , ['tʃɪərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] .

He	is	the	bright	,	cheering	light	of	our	little	home	.
他	是	这	明亮的	,	欢呼	光	的	我们的	小的	家	.

他是我们这个小家里明亮、令人振奋的光。

[jet] [ðə; ðɪ] [læd] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

Yet	the	lad	is	fit	for	more	than	he	is	now	doing	;	and	I	would	be
然而	这	小伙子	是	合身	为了	更多的	比	他	是	现在	正在做	;	和	我	会	是

['θæŋkfl] ,

thankful	,
感恩	,

然而，这孩子有能力做更多的事情；我会为此感到高兴。

['veri] ['θæŋkfl] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] , [dʒʌst] ['kæptɪn] ,

very	thankful	,	if	I	thought	he	was	with	a	kind	,	just	captain	,
非常	感恩	,	如果	我	想法	他	曾是	和	一个	种类	,	只是	队长	,

非常感谢，如果我认为他是一位善良的船长的话。

[huː] [wʊd] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][let] [bɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . ”

who	would	do	as	you	say	;	but	I	would	rather	let	Bill	answer	for	himself	.	”
WHO	会	做	作为	你	说	;	但	我	会	相当	让	账单	回答	为了	他自己	.	”

谁会照你说的做？但我宁愿让比尔自己来解释。”

“ [wel] , ['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] , [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [bɪl] ,

“	Well	,	Mrs	Sunnyside	,	the	truth	is	,	I	have	asked	Bill	,
”	出色地	,	太太	阳光山	,	这	真相	是	,	我	有	问	账单	,

“桑尼赛德太太，其实我已经问过比尔了，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

and	he	told	me	that	he	should	like	to	go	to	sea	.
和	他	讲述	我	那	他	应该	喜欢	到	去	到	海	.

他告诉我他想去航海。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

He	thinks	he	can	help	you	better	than	by	remaining	at	home	.
他	思考	他	能	帮助	你	更好的	比	经过	其余的	在	家	.

他认为自己待在家里比待在家里更能帮助你。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [preɪz] [maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] .

I	must	not	,	however	,	praise	myself	too	much	.
我	必须	不是	,	然而	,	称赞	我	也	很多	.

但是，我不能过分夸奖自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] .

I	am	Captain	Trevelyan	.
我	是	队长	特里维廉	.

我是特里维廉上尉。

[aɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] ['lɪli] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [bɪl] [stɪl] ['wɪʃɪz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

I	command	the	Lilly	sloop	-	of	-	war	;	and	if	Bill	still	wishes	,	as	he	did
我	命令	这	莉莉	单桅帆船	-	的	-	战争	;	和	如果	账单	仍然	愿望	,	作为	他	做过

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

the	other	day	,
这	其他	天	,

我指挥“莉莉”号单桅战舰；如果比尔仍然愿意，就像他前几天那样，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] , [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

to	go	to	sea	,	I	will	take	him	,	and	honestly	look	after	him	,
到	去	到	海	,	我	将要	拿	他	,	和	诚实地	看	后	他	,

我要带他出海，我会真心实意地照顾他。

[ænd; ənd] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [truː] ['ɪntrəsts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɪl] [ə'laʊ] . ”

and	forward	his	true	interests	as	far	as	justice	to	others	will	allow	.	”
和	向前	他的	真的	兴趣	作为	远的	作为	正义	到	其他的	将要	允许	.	”

并在不损害他人利益的前提下，尽可能地维护他的真实利益。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	,	sir	,	thank	you	!
“	感谢	你	,	先生	,	感谢	你	!

“谢谢您，先生，谢谢您！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] .

”	exclaimed	Mrs	Sunnyside	.
”	惊呼	太太	阳光山	.

“桑尼赛德太太惊呼道。”

“ [ɪf] [bɪl] ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [hɪm] [neɪ] ;

“	If	Bill	wants	to	go	,	I	will	not	say	him	nay	;
“	如果	账单	想要	到	去	,	我	将要	不是	说	他	不	;

“如果比尔想去，我不会阻止他；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

for	I	am	sure	you	will	do	what	you	say	,
为了	我	是	当然	你	将要	做	什么	你	说	,

因为我相信你会说到做到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərz] [preə(r)z] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

and	a	mother's	prayers	will	be	offered	up	for	you	and	him	every	morning
和	一个	母亲的	祈祷	将要	是	提供	向上	为了	你	和	他	每一个	早晨

[ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

and	night	of	my	life	.
和	夜晚	的	我的	生活	.

我将以母亲的视角，每天早晚为你和他祈祷。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [wen] [ai][sɪt] [aʊt] [hɪə(r)] , [ai][kæn; kən]['ɒf(ə)n][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

You	see	,	sir	,	when	I	sit	out	here	,	I	can	often	be	thinking	of	you	;
你	看	,	先生	,	什么时候	我	坐	出去	这里	,	我	能	经常	是	思维	的	你	;

先生，您看，我坐在这里的时候，常常会想起您；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [bɪl] ,

and	if	anything	does	happen	to	you	or	Bill	,
和	如果	任何事物	做	发生	到	你	或者	账单	,

如果你或比尔真的出了什么事，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [preŋ] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][gɑːdz]

I	am	sure	it	won't	be	for	want	of	praying	,	nor	for	want	of	God's
我	是	当然	它	惯于	是	为了	想	的	祈祷	,	也不	为了	想	的	神的

[lʌv] ;

love	;
爱	;

我相信这绝非因为缺乏祈祷，也绝非因为缺乏上帝的爱；

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːz] [ɪts] [best] . ”

but	just	because	He	sees	it's	best	.	”
但	只是	因为	他	看到	它是	最好的	.	”

但祂认为这是最好的选择。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːt] [bɪl] [tuː; tə][həʊld] [ðiːz] ['sentɪmənts] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] .

“	Have	you	taught	Bill	to	hold	these	sentiments	?	”	asked	the	gentleman	.
”	有	你	教授	账单	到	抓住	这些	情感	?	”	问	这	绅士	.

“你教过比尔持有这些观点吗？”这位先生问道。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː; də] . ”

“	Well	,	sir	,	I	know	he	thinks	and	does	just	as	I	think	and	do	.	”
”	出色地	,	先生	,	我	知道	他	思考	和	做	只是	作为	我	思考	和	做	.	”

“先生，我知道他的想法和做法都和我一样。”

“ [ðen] , ['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Then	,	Mrs	Sunnyside	,	I	shall	be	very	glad	to	have	him	with	me	.
”	然后	,	太太	阳光山	,	我	将	是	非常	高兴的	到	有	他	和	我	.

“那么，桑尼赛德夫人，我将非常高兴他能和我在一起。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

He	will	be	one	on	whom	I	can	depend	on	a	pinch	,
他	将要	是	一	在	谁	我	能	依赖	在	一个	捏	,

他会是我在关键时刻可以依靠的人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

and	I	shall	like	to	think	,	when	I	am	far	away	,
和	我	将	喜欢	到	思考	,	什么时候	我	是	远的	离开	,

而我，即使身处远方，也乐于想象，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,

that	you	are	remembering	me	and	him	in	your	prayers	,
那	你	是	记住	我	和	他	在	你的	祈祷	,

希望你们在祷告中记念我和他。

[waɪl] [juː; jʊ][sɪt] [aʊt] [hɪə(r)] ['selɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['æplz] .

while	you	sit	out	here	selling	your	apples	.
尽管	你	坐	出去	这里	销售	你的	苹果	.

你却坐在这里卖苹果。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] , [bɪlz] ['aʊtfɪt] , [aɪ] [nəʊ] , [ɪz][nɒt] ['veri] [fɜːst] - [reɪt] ; [teɪk] [ðiːz] [θriː] ['gini] ,

And	here	,	Mrs	Sunnyside	,	Bill's	outfit	,	I	know	,	is	not	very	first	-	rate	;	take	these	three	guineas	,
和	这里	,	太太	阳光山	,	法案的	全套服装	,	我	知道	,	是	不是	非常	第一的	-	速度	;	拿	这些	三	几内亚	,

桑尼赛德太太，我知道比尔的衣服不太体面；请收下这三枚金币。

[ænd; ənd] [spend] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

and	spend	them	as	you	think	best	.
和	花费	他们	作为	你	思考	最好的	.

然后按照你认为最好的方式支配它们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

You	know	as	well	as	I	do	what	he	wants	.
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	什么	他	想要	.

你和我一样清楚他想要什么。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

And	here	is	ten	shillings	in	addition	,
和	这里	是	十	先令	在	添加	,

此外，这里还有十先令。

[dʒʌst][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laɪnɪŋ] ['ɪntuː] [bɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [ænd; ənd] ['sɪstəz] - [ɪn'saɪdz] .

just	to	put	a	little	lining	into	Bill's	and	his	brothers	'	and	sisters	'	insides	.
只是	到	放	一个	小的	衬垫	进入	法案的	和	他的	兄弟	-	和	姐妹	-	内部	.

只是为了给比尔和他的兄弟姐妹们的内脏加一层衬里。

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌp] ,

A	good	meal	or	two	will	cheer	you	all	up	,
一个	好的	一顿饭	或者	二	将要	欢呼	你	全部	向上	,

吃上一两顿好吃的，大家心情都会好起来的。

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [braɪtə] [wen] [bɪl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	make	things	look	brighter	when	Bill	is	going	away	.
和	制作	事物	看	更亮	什么时候	账单	是	去	离开	.

比尔离开的时候，把一切都布置得更明亮一些。

[nəʊ] [θæŋks] [naʊ] ; [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] .

No	thanks	now	;	we	understand	each	other	,	Mrs	Sunnyside	.
不	谢谢	现在	;	我们	理解	每个	其他	,	太太	阳光山	.

不用了，谢谢；我们彼此都明白，桑尼赛德太太。

[wen] [bɪl] [ɪz] ['redi] , [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['lɪli] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][nekst] [deɪ]

When	Bill	is	ready	,	he	can	come	on	board	the	Lilly	—	to	-	morrow	,	or	next	day
什么时候	账单	是	准备好	,	他	能	来	在	木板	这	莉莉	—	到	-	明天	,	或者	下一个	天

;

;

;

比尔准备好后，明天或后天就可以登上莉莉号了；

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]['bɑːkə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [lefˈtenənt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən]

and	ask	for	Mr	Barker	,	the	first	lieutenant	,	to	whom	he	can
和	问	为了	先生	巴克	,	这	第一的	中尉	,	到	谁	他	能

['prez(ə)nt] [ðɪs] [kɑːd] .

present	this	card	.
展示	这	卡片	.

然后找上第一中尉巴克先生，把这张卡片交给他。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] ,

Now	good	-	bye	,	Mrs	Sunnyside	,	and	I	hope	,
现在	好的	-	再见	,	太太	阳光山	,	和	我	希望	,

再见了，桑尼赛德夫人，我希望……

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [peɪd] [ɒf] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [hens] ,

when	the	ship	is	paid	off	three	or	four	years	hence	,
什么时候	这	船	是	有薪酬的	离开	三	或者	四	年	因此	,

三四年后，当这艘船还清贷款时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bɪl] [grəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] , ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['siːmən] .

you	will	see	Bill	grown	into	a	fine	,	big	,	strapping	young	seaman	.
你	将要	看	账单	生长	进入	一个	美好的	,	大的	,	捆绑	年轻的	水手	.

你会看到比尔长成一个英俊、高大、魁梧的年轻水手。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] ['hʌrid] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	Saying	this	,	Captain	Trevelyan	hurried	away	down	the	street	.
"	说	这	,	队长	特里维廉	慌忙	离开	向下	这	街道	.

说完这些话，特里维廉上尉便匆匆沿着街道离开了。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

“	God	bless	you	,	sir	!
"	上帝	保佑	你	,	先生	!

上帝保佑您，先生！

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['sʌnɪˌsaɪd] , ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
" exclaimed Mrs Sunnyside , almost bursting into tears , for her feelings of
" 惊呼 太太 阳光山 , 几乎 爆发 进入 眼泪 , 为了 她 情怀 的
['grætɪtjuːd] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
gratitude overcame her .
感激 克服 她 .

“桑尼赛德太太激动得几乎要哭出来了，感激之情难以言表。”

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [brɪsk] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æplz] ,
That afternoon she had a wonderfully brisk sale for her apples ,
那 下午 她 有 一个 太棒了 轻快 销售 为了 她 苹果 ,

那天下午她的苹果卖得特别好，非常火爆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst][æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and was able to leave her post at an earlier hour than usual .
和 曾是 有能力的 到 离开 她 邮政 在 一个 早些时候 小时 比 通常 .

她得以比平时更早离开岗位。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][ræn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][get] [həʊm] .
She almost ran , in her eagerness to get home .
她 几乎 跑 , 在 她 渴望 到 得到 家 .

她急着回家，几乎是跑着回家的。

[bɪl] [wɒz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [fɔːθ] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][slɒp] - [ʃɒp] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Bill was out , but she hurried forth again to a slop - shop with which she
账单 曾是 出去 , 但 她 慌忙 前进 再次 到 一个 邋遢 - 店铺 和 哪个 她
[wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
was well acquainted .
曾是 出色地 熟人 .

比尔不在家，但她又匆匆赶往她很熟悉的一家杂货店。

[ðə; ði] - [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
The shopmaster knew her .
这 - 知道 她 .

店主认识她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['feəli] , [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
She felt sure he would treat her fairly , when she told him the state of the
她 毛毡 当然 他 会 对待 她 相当 , 什么时候 她 讲述 他 这 状态 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

她告诉他案情后，确信他会公平对待她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪlz] [haɪt] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
She knew Bill's height and width to the eighth of an inch .
她 知道 法案的 高度 和 宽度 到 这 第八 的 一个 英寸 .

她精确到八分之一英寸地知道比尔的身高和体重。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
The great object was to get the things big enough .
这 伟大的 目的 曾是 到 得到 这 事物 大的 足够的 .

最终目标是把东西做得足够大。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [həʊm] [ə'gen] ,
With a big bundle under her arm , she trudged home again ,
和 一个 大的 捆 在下面 她 手臂 , 她 艰难跋涉 家 再次 ,

她腋下夹着一大包东西，又拖着沉重的脚步回了家。

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wʌn]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [haʊ] ['hæpi] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [wʊd]

full	of	joy	one	moment	at	the	thoughts	of	how	happy	his	good	luck	would
满的	的	喜悦	一	片刻	在	这	想法	的	如何	快乐的	他的	好的	运气	会

[meɪk] [hɪm] ,

make	him	,
制作	他	,

前一刻他还沉浸在对好运的憧憬中，认为它会给他带来多么大的幸福，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]

and	then	ready	to	cry	when	she	remembered	that	he	would	have	to	go
和	然后	准备好	到	哭	什么时候	她	记得	那	他	会	有	到	去

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

away	from	her	,
离开	从	她	,

想到他要离开她，她就忍不住哭了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [pə'hæps] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [ə'gen] [siː]

and	that	for	three	,	perhaps	four	years	,	or	even	more	,	she	might	not	again	see
和	那	为了	三	,	也许	四	年	,	或者	甚至	更多的	,	她	可能	不是	再次	看

[hɪz; ɪz] [braɪt] ,

his	bright	,
他的	明亮的	,

而且，在三年、四年甚至更长的时间里，她可能再也见不到他灿烂的笑容了。

['rʌdi] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌdi] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]

ruddy	,	smiling	face	;	for	,	somehow	or	other	,	it	was	ruddy	even	when	he
红润	,	微笑	脸	;	为了	,	不知何故	或者	其他	,	它	曾是	红润	甚至	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

was	hungry	.
曾是	饥饿的	.

他面色红润，笑容满面；因为，不知何故，即使他饿了，他的脸色也是红润的。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

“	Who	are	all	those	things	for	,	mother	?	”	exclaimed	Bill	,	with	a	look	of
“	WHO	是	全部	那些	事物	为了	,	母亲	?	”	惊呼	账单	,	和	一个	看	的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

“妈妈，这些东西都是给谁的？”比尔惊讶地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [fʊt]

as	he	came	into	the	room	and	saw	them	hung	up	on	the	chairs	and	foot
作为	他	来了	进入	这	房间	和	锯	他们	悬挂	向上	在	这	椅子	和	脚

[ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

他走进房间，看到它们被挂在椅子上和床脚上。

['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] [təʊld][hɪm] .

Mrs	Sunnyside	told	him	.
太太	阳光山	讲述	他	.

桑尼赛德太太告诉他。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

At	first	,	he	could	not	speak	.
在	第一的	,	他	可以	不是	说话	.

起初，他无法说话。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ;

He	used	to	long	very	much	to	go	to	sea	;
他	用过的	到	长的	非常	很多	到	去	到	海	;

他以前非常渴望出海；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [riˈæləti] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn] [hɪm] .

but	now	the	reality	had	come	suddenly	upon	him	.
但	现在	这	现实	有	来	突然	之上	他	.

但现在，现实突然降临到他身上。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nju:] [kləʊðz] .

When	his	brothers	and	sisters	came	in	,	they	insisted	on	his	putting	on	his	new	clothes	.
什么时候	他的	兄弟	和	姐妹	来了	在	,	他们	坚持	在	他的	推杆	在	他的	新的	衣服	.

他的兄弟姐妹进来后，坚持要他穿上新衣服。

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [rɪˈvaɪvd] [hɪm] [ˈsʌmwɒt] .

The	bustle	and	talking	revived	him	somewhat	.
这	忙碌	和	说	复活	他	有些	.

周围的喧闹和交谈让他稍微恢复了些精神。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒʃ] [fɜ:st] .

“	I	must	go	and	have	a	wash	first	.
“	我	必须	去	和	有	一个	洗	第一的	.

“我得先去洗个澡。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θɪŋz] , ” [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɜ:ti] [kləʊðz] [ænd; ənd][hændz] ;

I	am	not	fit	for	these	things	,	”	he	answered	,	looking	at	his	dirty	clothes	and	hands	;
我	是	不是	合身	为了	这些	事物	,	”	他	回答	,	寻找	在	他的	肮脏的	衣服	和	双手	;

“我不适合做这些事，”他看着自己脏兮兮的衣服和双手回答道；

[ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] ,

and	out	he	rushed	to	the	pump	in	the	back	yard	,
和	出去	他	匆忙	到	这	泵	在	这	后退	院子	,

于是他冲到后院的水泵旁。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [hɪz; ɪz] [əˈblu:ʃnz] .

where	he	was	wont	to	perform	his	ablutions	.
在哪里	他	曾是	惯于	到	履行	他的	洗礼	.

他经常在那里进行洗漱。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][səʊp] , [haʊˈevə(r)] .

He	returned	for	a	piece	of	soap	,	however	.
他	返回	为了	一个	片	的	肥皂	,	然而	.

但他还是回来拿了一块肥皂。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ ˈti:] [raɪt] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .

“	I	am	going	to	do	it	right	well	,	”	he	said	,	“	while	I	am	about	it	.
“	我	是	去	到	做	它	正确的	出色地	,	”	他	说	,	“	尽管	我	是	关于	它	.

“我一定要把它做好，”他说，“趁我还能做的时候。”

” [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈθʌrəli] [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] .

”	He	came	back	in	about	ten	minutes	,	looking	thoroughly	fresh	and	clean	.
”	他	来了	后退	在	关于	十	分钟	,	寻找	彻底	新鲜的	和	干净的	.

“大约十分钟后他回来了，看起来神清气爽，干净整洁。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

In	the	meantime	,	his	mother	and	sister	had	laid	the	table	for	supper	.
在	这	与此同时	,	他的	母亲	和	姐姐	有	铺设	这	桌子	为了	晚餐	.

与此同时，他的母亲和姐姐已经摆好了晚餐的餐桌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [grænd][wʌn] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'bʌndənt] .

It	was	not	a	very	grand	one	,	but	more	than	usually	abundant	.
它	曾是	不是	一个	非常	盛大	一	,	但	更多的	比	通常	丰富	.

虽然规模不算特别盛大，但数量比往常要多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [təʊst] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['bʌtə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [dɪd]['djuːti]

There	were	hot	sausages	and	toast	,	and	maybe	butter	,	or	what	did	duty
那里	是	热的	香肠	和	吐司	,	和	或许	黄油	,	或者	什么	做过	责任

[fɔː(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] ,

for	butter	,
为了	黄油	,

有热香肠和烤面包，可能还有黄油，或者某种可以代替黄油的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [kriːm] -

for	it	was	very	,	very	white	,	and	tea	,	and	some	milk	in	a	cream	-
为了	它	曾是	非常	,	非常	白色的	,	和	茶	,	和	一些	牛奶	在	一个	奶油	-

[dʒʌg] .

jug	.
水壶	.

因为茶非常非常白，还有茶，以及一壶牛奶。

“ [wel] , [aɪ][duː; də] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wel] !

“	Well	,	I	do	feel	as	if	I	had	been	and	done	it	right	well	!
“	出色地	,	我	做	感觉	作为	如果	我	有	到过	和	完毕	它	正确的	出色地	!

“嗯，我感觉自己好像已经尽力了，而且做得很好！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] ,

”	exclaimed	Bill	,
”	惊呼	账单	,

比尔惊呼道：“

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [tʃek] [ʃɜːt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm]

as	he	stood	in	a	blue	check	shirt	which	his	mother	had	sent	out	to	him
作为	他	站立	在	一个	蓝色的	查看	衬衫	哪个	他的	母亲	有	发送	出去	到	他

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] .

to	put	on	after	he	had	washed	.
到	放	在	后	他	有	洗过	.

他穿着一件蓝色格子衬衫站在那里，这件衬衫是他母亲洗完澡后让他穿上的。

“ [naʊ] , [bɪl] , [duː; də][traɪ] [ðɪs] [ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] .

“	Now	,	Bill	,	do	try	this	on	,	”	she	said	,	handing	him	a	pair	of	trousers	.
“	现在	,	账单	,	做	尝试	这	在	,	”	她	说	,	处理	他	一个	一对	的	裤子	.

“比尔，现在试试这个，”她说着，递给他一条裤子。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] ['naɪsli] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ; [nəʊ] ['breɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

They	fitted	nicely	round	the	waist	;	no	braces	were	needed	.
他们	适配	很好	圆形的	这	腰部	;	不	牙套	是	需要	.

它们很贴合腰部；不需要背带。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒækɪt] ,

Then	she	made	him	put	his	arms	into	the	jacket	,
然后	她	制成	他	放	他的	武器	进入	这	夹克	,

然后她让他把胳膊伸进外套里，

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [nɒt] .

and	fasten	a	black	silk	handkerchief	round	his	neck	with	a	sailor's	knot	.
和	系	一个	黑色的	丝绸	手帕	圆形的	他的	脖子	和	一个	水手的	结	.

然后用水手结将一条黑色丝绸手帕系在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [klæpt] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] , [ləʊ] -

And	then	his	sister	came	behind	,	and	clapped	on	a	broad	-	brimmed	,	low	-
和	然后	他的	姐姐	来了	在后面	,	和	鼓掌	在	一个	广阔	-	满溢	,	低的	-

[kraʊnd] [hæt] ,

crowned	hat	,
加冕	帽子	,

然后他的妹妹跟了上来，拍了拍一顶宽边低顶帽。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪbən] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

with	a	long	ribbon	round	it	,	hanging	down	on	one	side	.
和	一个	长的	丝带	圆形的	它	,	绞刑	向下	在	一	边	.

上面系着一条长长的丝带，从一侧垂下来。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ! ”

How	well	he	does	look	!	”
如何	出色地	他	做	看	!	”

他看起来气色真好！

“ [bɪl] , [juː; jʊ][duː; də] , ['dɑːlɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Bill	,	you	do	,	darling	!	”	exclaimed	his	mother	.
“	账单	,	你	做	,	亲爱的	!	”	惊呼	他的	母亲	.

“比尔，你做到了，亲爱的！”他母亲惊呼道。

“ ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

“	Every	inch	a	sailor	.
“	每一个	英寸	一个	水手	.

“浑身上下都是水手的气质。”

[bles] [juː; jʊ] , [bɪl] !

Bless	you	,	Bill	!
保佑	你	,	账单	!

比尔，愿上帝保佑你！

” [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ;

”	His	brothers	and	sisters	made	some	of	these	remarks	,	and	many	others	;
”	他的	兄弟	和	姐妹	制成	一些	的	这些	评论	,	和	许多	其他的	;

[ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] ,

and	came	round	,
和	来了	圆形的	,

他的兄弟姐妹们也说了这些话，还有很多其他的话；然后他们就过来商量了。

['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ɔː(r)] ['pætɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

taking	him	by	the	hand	,	or	patting	him	on	the	back	,
采取	他	经过	这	手	,	或者	轻拍	他	在	这	后退	,

牵着他的手，或者拍拍他的背，

[ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] .

and	Bill	stood	by	smiling	and	well	pleased	.
和	账单	站立	经过	微笑	和	出色地	高兴	.

比尔站在一旁，面带微笑，非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] [səʊ] ['naɪsli] [drest] .

He	had	never	in	his	life	been	so	nicely	dressed	.
他	有	绝不	在	他的	生活	到过	所以	很好	穿着	.

他一生中从未穿过这么体面的衣服。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] ['ʃuːz] .

Then	they	brought	him	a	pair	of	low	shoes	.
然后	他们	带来	他	一个	一对	的	低的	鞋	.

然后他们给他拿来一双低帮鞋。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌmbrəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	thought	them	rather	incumbrances	,	but	he	put	them	on	for	the
他	想法	他们	相当	债务	,	但	他	放	他们	在	为了	这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;

honour	of	the	thing	;
荣誉	的	这	事物	;

他认为这些是累赘，但为了这件事的荣誉，他还是戴上了它们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːd] ['rɪbən] [bəʊz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][dɪd] [lʊk] ['veri] ['næti] , [tuː; tə][biː; bi]

and	they	had	broad	ribbon	bows	in	front	,	and	did	look	very	natty	,	to	be
和	他们	有	广阔	丝带	弓	在	正面	,	和	做过	看	非常	纳蒂	,	到	是

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

她们的胸前系着宽大的丝带蝴蝶结，看起来确实非常时髦。

[ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'dʌn]

In	their	eagerness	they	almost	forgot	the	sausages	,	which	were	somewhat	overdone
在	他们的	渴望	他们	几乎	忘了	这	香肠	,	哪个	是	有些	做得太过火了

— [bɜːnt] [ɔːl][ɒn][wʌn][saɪd] ;

—	burnt	all	on	one	side	;
—	烧焦的	全部	在	一	边	;

他们急于求成，几乎忘记了香肠，结果香肠烤得有点过火了——一面都烤焦了；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] ,

but	that	did	not	matter	much	,	and	at	length	they	all	sat	down	,
但	那	做过	不是	事情	很多	,	和	在	长度	他们	全部	卫星	向下	,

但这无关紧要，最后他们都坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [his] [ænd; ənd]

and	while	they	were	laughing	and	talking	,	the	sausages	hissed	and
和	尽管	他们	是	笑	和	说	,	这	香肠	嘶嘶作响	和

['splʌtəd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

spluttered	in	return	,
喷溅	在	返回	,

他们一边说笑一边吃香肠，香肠们则发出嘶嘶声和噗噗声作为回应。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] ; [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [iːt] [juː 'es] .

as	much	as	to	say	,	“	We	are	all	ready	;	we	wish	you	would	eat	us	.
作为	很多	作为	到	说	,	“	我们	是	全部	准备好	;	我们	希望	你	会	吃	我们	.

仿佛在说：“我们已经准备好了；我们希望你们吃掉我们。”

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd]

You	look	so	merry	and	happy	,	and	perhaps	we	shall	be	merry	and
你	看	所以	欢乐	和	快乐的	,	和	也许	我们	将	是	欢乐	和

['hæpi] [tuː] .

happy	too	.
快乐的	也	.

你看上去如此快乐，或许我们也会如此快乐。

" [bɪl] [æt; ət] [fɜːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
" Bill at first could not eat much for thinking that at last he was going
" 账单 在 第一的 可以 不是 吃 很多 为了 思维 那 在 最后的 他 曾是 去
[ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
on board a man - of - war .
在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 .

“比尔一开始吃不下多少东西，因为他觉得自己终于要登上军舰了。”

[nəʊ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [rest] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ə'weɪ] , [hiː; hi]
No more could his mother , but when the rest began to eat away , he
不 更多的 可以 他的 母亲 , 但 什么时候 这 休息 开始 到 吃 离开 , 他
['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
followed their example ;
随后 他们的 例子 ;

他的母亲再也无法忍受了，但当其他人开始啃噬他时，他也效仿了他们的做法；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɒsɪdʒ] ,
and his mother at last managed to get down the remaining sausage ,
和 他的 母亲 在 最后的 管理 到 得到 向下 这 其余的 香肠 ,

最后，他母亲总算把剩下的香肠吃下去了。

[wɪtʃ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
which all her children insisted she should have ,
哪个 全部 她 孩子们 坚持 她 应该 有 ,

她的孩子们都坚持要她拥有这一切。

['suːzn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [freʃ] ['hiːtɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ,
Susan giving it a fresh heating up before the fire ,
苏珊 给予 它 一个 新鲜的 加热 向上 前 这 火 ,

苏珊在火炉前给它重新加热了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [ðæt] [deɪ] .
for they had a good fire that day .
为了 他们 有 一个 好的 火 那 天 .

因为那天他们生了一堆好火。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
Many a winter's evening they had had to go without it , for want
许多 一个 冬天的 晚上 他们 有 有 到 去 没有 它 , 为了 想
[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] .
of something to burn .
的 某物 到 烧伤 .

许多个冬夜，他们都不得不忍受没有柴火取暖的窘境。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [left] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [griːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] ,
At last there was not as much left as a piece of grease in the dish ,
在 最后的 那里 曾是 不是 作为 很多 左边 作为 一个 片 的 润滑脂 在 这 盘子 ,

最后盘子里连一小块油渍都没剩下了。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['plætə(r)] ,
nor a piece of bread on the platter ,
也不 一个 片 的 面包 在 这 拼盘 ,

盘子里连一块面包都没有。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tiː] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [drɒp] ;
and all the tea was drained to the last drop ;
和 全部 这 茶 曾是 排水 到 这 最后的 降低 ;

茶水全部喝光了，一滴不剩；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊd] ['sʌpə(r)] .
and then Bill stood up and thanked God for their good supper .
和 然后 账单 站立 向上 和 谢谢 上帝 为了 他们的 好的 晚餐 .

然后比尔站起来，感谢上帝赐予他们一顿丰盛的晚餐。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
“ And it was a good one !
” 和 它 曾是 一个 好的 一 !

“而且这还不错！”

” [kraɪd] [aʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒmi] .
” cried out little Tommy .
” 哭 出去 小的 汤米 .

“小汤米哭喊道。”

“ [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wʌn] .
“ A right good one .
” 一个 正确的 好的 一 .

“非常好。”

[ænd; ənd] , [bɪl] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˈmeni] [sʌtʃ] [əˈbɔːd] [ʃɪp] . ”
And , Bill , I hope you may get many such aboard ship . ”
和 , 账单 , 我 希望 你 可能 得到 许多 这样的 船上 船 . ”

比尔，我希望你能在船上收到很多这样的礼物。

“ [ˈmeɪbi] , ” [sed] [bɪl] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ,
“ Maybe , ” said Bill , “ but they will not be like this ,
” 或许 , ” 说 账单 , “ 但 他们 将要 不是 是 喜欢 这 ,

“也许吧，”比尔说，“但他们不会这样。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [grʌb] ,
for there will be none of you there ; and after all it's not the grub ,
为了 那里 将要 是 没有任何 的 你 那里 ; 和 后 全部 它是 不是 这 幼虫 ,

因为你们当中不会有人在那里；而且说到底，重要的不是食物。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðem; ðəm] [ðæt] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] .
but it's them that eats it with us that makes it pleasant .
但 它是 他们 那 吃 它 和 我们 那 制作 它 令人愉快的 .

但正是他们和我们一起吃，才让这顿饭变得愉快。

” [bɪl] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ;
” Bill might have said more but he did not ;
” 账单 可能 有 说 更多的 但 他 做过 不是 ;

“比尔本可以多说几句，但他没有；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌst] [ðen] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
for a good reason — he could not just then trust his voice ;
为了 一个 好的 原因 — 他 可以 不是 只是 然后 相信 他的 嗓音 ;

这是有充分理由的——他当时无法相信自己的声音；

[səʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [ˈhɔːnpaɪp] ,
so he jumped up and began to dance a hornpipe ,
所以 他 跳了起来 向上 和 开始 到 舞蹈 一个 号角舞曲 ,

于是他跳起来，开始跳起了号角舞。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] .
though he was not very perfect in the art of dancing .
尽管 他 曾是 不是 非常 完美的 在 这 艺术 的 跳舞 .

虽然他的舞蹈技巧并不完美。

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː] ,
“ Never mind , ” he said , “ I will learn something more about that too ,
” 绝不 头脑 , ” 他 说 , “ 我 将要 学习 某物 更多的 关于 那 也 ,

“没关系，”他说，“我也会多了解一些这方面的知识。”

[wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [siː] .
when I get to sea .
什么时候 我 得到 到 海 .

当我出海的时候。

" [bɪl] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nju:] [su:t] .

"	Bill	was	up	betimes	,	dressed	in	his	new	suit	.
"	账单	曾是	向上	早点	,	穿着	在	他的	新的	套装	.

比尔很早就起床了，穿着他的新西装。

" ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:skɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Mother	,	I	would	like	to	carry	your	basket	for	you	,	"	he	said	.
"	母亲	,	我	会	喜欢	到	携带	你的	篮子	为了	你	,	"	他	说	.

"妈妈，我愿意帮您提篮子。"他说。

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Maybe	it's	the	last	day	I	shall	be	able	to	do	it	.	"
"	或许	它是	这	最后的	天	我	将	是	有能力的	到	做	它	.	"

"也许这是我最后一天能做这件事了。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [bɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ]

"	No	,	no	,	Bill	,	"	she	said	;	"	I	am	not	going	out	this	morning	,	till	you	are	away
"	不	,	不	,	账单	,	"	她	说	;	"	我	是	不是	去	出去	这	早晨	,	直到	你	是	离开

.

:
.

"不，不，比尔，"她说；"在你离开之前，我今天早上不会出门。"

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [wen] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

We	will	go	down	to	the	Point	,	and	learn	when	the	Lilly	is	going	out	of
我们	将要	去	向下	到	这	观点	,	和	学习	什么时候	这	莉莉	是	去	出去	的

['hɑ:bə(r)] .

harbour	.
港口	.

我们将前往岬角，打听莉莉号何时出港。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [bɔ:d] [naʊ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [gets] [aʊt] [tu:; tə] ['spɪtˌhɛd] .

It	is	better	to	go	on	board	now	than	to	wait	till	she	gets	out	to	Spithead	.
它	是	更好的	到	去	在	木板	现在	比	到	等待	直到	她	获得	出去	到	喷火头	.

现在登船比等到她到达斯皮特黑德港要好。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪl] [tu:; tə] [wɪʃ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

"	It	was	a	hard	matter	for	Bill	to	wish	all	his	brothers	and	sisters
"	它	曾是	一个	难的	事情	为了	账单	到	希望	全部	他的	兄弟	和	姐妹

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

对比尔来说，向所有兄弟姐妹道别是一件非常艰难的事情。

[ænd; ənd] ['hɑ:də(r)] [stɪl] [tu:; tə] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪv] ,

and	harder	still	to	part	from	his	mother	,	but	he	did	it	in	a	brave	,
和	更难	仍然	到	部分	从	他的	母亲	,	但	他	做过	它	在	一个	勇敢的	,

['hɑ:ti] [wei] .

hearty	way	.
爽朗	方式	.

与母亲分离更加艰难，但他勇敢而坚定地做到了。

[əʊld] [dʒəʊ] ['sɪmənz] , [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:]

Old	Joe	Simmons	,	who	had	known	him	all	his	life	,	and	known	his	mother	too
老的	乔	西蒙斯	,	WHO	有	已知	他	全部	他的	生活	,	和	已知	他的	母亲	也

,

,
,

老乔·西蒙斯，他认识他一辈子了，也认识他的母亲，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɒf] .

for	that	matter	,	since	she	was	born	,	insisted	on	taking	him	off	.
为了	那	事情	,	自从	她	曾是	出生	,	坚持	在	采取	他	离开	.

事实上，自从她出生以来，她就一直坚持要把他带走。

“ [ðə; ði] ['lɪli] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['fɑːðɪst]

“	The	Lilly	will	be	going	out	of	harbour	to	-	day	,	or	to	-	morrow	at	farthest
”	这	莉莉	将要	是	去	出去	的	港口	到	-	天	,	或者	到	-	明天	在	最远

,

,

,

“莉莉号今天就会出港，最迟明天就能到。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'bɔːd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði]['betə(r)] , ” [sed] [əʊld][dʒəʊ] ,

and	the	sooner	you	are	aboard	,	my	boy	,	the	better	,	”	said	old	Joe	,
和	这	很快	你	是	船上	,	我的	男生	,	这	更好的	,	”	说	老的	乔	,

“孩子，你越早上船越好，”老乔说道。

['teɪkɪŋ] [bɪlz] ['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] .

taking	Bill's	bundle	from	Mrs	Sunnyside	.
采取	法案的	捆	从	太太	阳光山	.

从桑尼赛德太太手中接过比尔的包裹。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Come	along	with	me	.
”	来	沿着	和	我	.

“跟我来。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] , [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [naʊ] .

And	now	,	Mrs	Sunnyside	,	do	you	go	back	,	there's	a	good	woman	,	now	.
和	现在	,	太太	阳光山	,	做	你	去	后退	,	有	一个	好的	女士	,	现在	.

桑尼赛德夫人，现在你回去吧，她是一位好女人。

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] [ə'bɔːd] .

I'll	look	after	your	boy	,	and	see	him	all	right	aboard	.
患病的	看	后	你的	男生	,	和	看	他	全部	正确的	船上	.

我会照顾好你的孩子，确保他安全登船。

[aɪ] [nəʊ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [huː] [ʃɪpt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

I	know	three	or	four	of	her	crew	who	shipped	from	here	,
我	知道	三	或者	四	的	她	全体人员	WHO	已发货	从	这里	,

我知道她船上有三四个船员是从这里上船的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	I	will	speak	to	one	or	two	of	them	,
和	我	将要	说话	到	一	或者	二	的	他们	,

我会和他们中的一两个人谈谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [bɪl] [ʌp][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

and	they	will	put	Bill	up	to	what	he	ought	to	do	,
和	他们	将要	放	账单	向上	到	什么	他	应该	到	做	,

他们会督促比尔去做他应该做的事。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] - [hɔːn] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [siː] .

so	that	he	won't	seem	like	a	green	-	horn	when	they	get	to	sea	.
所以	那	他	惯于	似乎	喜欢	一个	绿色的	-	喇叭	什么时候	他们	得到	到	海	.

这样，当他们出海时，他就不会显得像个新手了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnˌtɒp] , [dʒæk] ['wɪndi] , [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ɒv; əv]

There's	the	captain	of	the	maintop	,	Jack	Windy	,	son	of	an	old	shipmate	of
有	这	队长	的	这	主顶	,	杰克	风	,	儿子	的	一个	老的	船友	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

那边是主桅船长杰克·温迪，他是我以前一个船友的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stænd] [bɪlz] [frend] , [ɪf] [aɪ][ɑːsk][hɪm] .

and	he	will	stand	Bill's	friend	,	if	I	ask	him	.
和	他	将要	站立	法案的	朋友	,	如果	我	问	他	.

如果我开口，他会支持比尔的朋友。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['tɒmi] - , [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)]

And	there's	little	Tommy	Rebow	,	who	has	been	to	sea	for	a	year	or
和	有	小的	汤米	-	,	WHO	有	到过	到	海	为了	一个	年	或者

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

还有小汤米·雷博，他已经在海上漂泊了一年多；

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [hɪm][aɪ] [wɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [bɪ'heɪv] [raɪt]

and	I'll	just	tell	him	I	will	break	every	bone	in	his	body	if	he	don't	behave	right
和	患病的	只是	告诉	他	我	将要	休息	每一个	骨	在	他的	身体	如果	他	不	表现	正确的

[tuː; tə] [bɪl] .

to	Bill	.
到	账单	.

我就会告诉他，如果他不好好对待比尔，我会打断他全身的骨头。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [frendz] , ['mɪsɪz] ['sʌniˌsaɪd] .

So	,	you	see	,	he	will	have	no	lack	of	friends	,	Mrs	Sunnyside	.
所以	,	你	看	,	他	将要	有	不	缺少	的	朋友们	,	太太	阳光山	.

所以你看，桑尼赛德太太，他肯定不愁没朋友。

[ðeə(r)] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !

There	now	,	good	-	bye	,	good	-	bye	!
那里	现在	,	好的	-	再见	,	好的	-	再见	!

好了，再见，再见！

[bles] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] !

Bless	you	,	missus	!
保佑	你	,	太太	!

夫人，愿上帝保佑您！

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你！

[doʊnt] [fret] , [naʊ] ; [bɪl] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Don't	fret	,	now	;	Bill	will	be	all	right	.
不	烦恼	,	现在	;	账单	将要	是	全部	正确的	.

别担心，比尔会没事的。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['weri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ]

"	These	words	the	old	man	uttered	,	as	he	pushed	his	wherry	from	the	beach
"	这些	字	这	老的	男人	说出	,	作为	他	推动	他的	惠利	从	这	海滩

,

,
,

“老人一边说着这些话，一边推着他的小船离开沙滩。”

[ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [faɪn] [kɔː'vet] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɒf]

and	pulled	up	the	harbour	towards	a	fine	corvette	which	lay	at	anchor	off
和	拉	向上	这	港口	向	一个	美好的	克尔维特	哪个	躺	在	锚	离开

['gɑːsˌpɔːrt] .

Gosport	.
戈斯波特	.

然后驶入港口，朝着停泊在戈斯波特附近海域的一艘漂亮的护卫舰驶去。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ðə; ði] ['lɪli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['reɪkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [kɔː'vet] , [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd]

The	Lilly	was	a	fine	,	rakish	-	looking	corvette	,	with	a	crew	of	one	hundred
这	莉莉	曾是	一个	美好的	,	浪荡子	-	寻找	克尔维特	,	和	一个	全体人员	的	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] ,

and	twenty	,
和	二十	,

“莉莉”号是一艘外形优美、颇具时尚感的轻型护卫舰，船员共有120人。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['siːmən] , [æz; əz] [dʒəʊ] ['sɪmənz] [ɪn'fɔːmd] [bɪl] .

officers	and	seamen	,	as	Joe	Simmons	informed	Bill	.
警官	和	海员	,	作为	乔	西蒙斯	知情的	账单	.

正如乔·西蒙斯告诉比尔的那样，军官和水手们。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [went] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð] [hɪm] .

The	old	man	went	up	the	side	with	him	.
这	老的	男人	去	向上	这	边	和	他	.

老人和他一起爬上了山坡。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	the	first	lieutenant	,	”	he	said	.
“	有	这	第一的	中尉	,	”	他	说	.

“那是中尉，”他说。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'bɔːd] .

“	You	just	go	up	and	tell	him	you	have	come	aboard	.
“	你	只是	去	向上	和	告诉	他	你	有	来	船上	.

你只要走上前去告诉他你已经上船了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

It	will	be	all	right	.
它	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [grænd] , [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] ['bɒtəm] ;

Although	he	looks	very	grand	,	he	is	all	right	at	bottom	;
虽然	他	看起来	非常	盛大	,	他	是	全部	正确的	在	底部	;

虽然他看起来很威风凛凛，但他的本质却很平凡；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

and	I	have	heard	more	than	one	thing	in	his	favour	.
和	我	有	听到	更多的	比	一	事物	在	他的	偏爱	.

而且我还听到了不止一件对他有利的事情。

[hiː; hi] [woʊnt] [iːt] [juː; jʊ] ; [səʊ] [doʊnt] [biː; bi] - , [bɪl] .

He	won't	eat	you	;	so	don't	be	afear'd	,	Bill	.
他	惯于	吃	你	;	所以	不	是	-	,	账单	.

他不会吃掉你；所以别害怕，比尔。

" [bɪl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kɑːd] .

"	Bill	did	as	he	was	advised	,	and	presented	the	captain's	card	.
"	账单	做过	作为	他	曾是	建议	,	和	呈现	这	船长的	卡片	.

比尔按照建议做了，并出示了船长证。

['mɪstə(r)]['bɑːkə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	Barker	glanced	at	it	.
先生	巴克	瞥了一眼	在	它	.

巴克先生瞥了一眼。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪl] ['sʌniˌsaɪd] .

"	Oh	!	You	are	Bill	Sunnyside	.
"	哦	!	你	是	账单	阳光山	.

“哦！你是比尔·桑尼赛德。”

[wiː; wi] [wɪl] ['entə(r)][juː; jʊ] .

We	will	enter	you	.
我们	将要	进入	你	.

我们将为您登记。

['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] . "

Master	-	at	-	arms	,	see	to	this	boy	.	"
掌握	-	在	-	武器	,	看	到	这	男生	.	"

军械长，照顾一下这孩子。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['fɔːwəd] !

"	It's	all	right	,	boy	,	you	can	go	forward	!
"	它是	全部	正确的	,	男生	,	你	能	去	向前	!

“没事的，孩子，你可以继续前进了！”

" [bɪl] , [ðʌs] [dɪs'mɪst] , ['glædli] [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd]

"	Bill	,	thus	dismissed	,	gladly	rejoined	his	old	friend	,	thankful	that	the	dreaded
"	账单	,	因此	解雇	,	乐意	重新加入	他的	老的	朋友	,	感恩	那	这	令人恐惧的

['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

interview	was	over	.
面试	曾是	超过	.

比尔就这样被打发走了，他高兴地回到老朋友身边，庆幸可怕的面试终于结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'bɔːd] ,

He	would	not	have	minded	it	if	the	captain	had	been	aboard	,
他	会	不是	有	有思想	它	如果	这	队长	有	到过	船上	,

如果船长在船上，他倒不会介意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɪm] ,

for	he	had	taken	a	great	fancy	to	him	,
为了	他	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	他	,

因为他非常喜欢他。

[ænd; ənd] [felt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

and	felt	ready	to	go	through	fire	and	water	to	serve	him	.
和	毛毡	准备好	到	去	通过	火	和	水	到	服务	他	.

并感到自己愿意赴汤蹈火、赴汤蹈火来服侍他。

[əʊld][dʒəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ,

Old	Joe	introduced	him	,	as	he	had	promised	,	to	a	fine	,
老的	乔	介绍	他	,	作为	他	有	承诺	,	到	一个	美好的	,

老乔按照承诺，把他介绍给了一位优秀的.....

['æktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['siːmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'lɒft] , [wɪð] [hændz] [wel] [tɑːd] ,

active	-	looking	seaman	who	had	just	come	from	aloft	,	with	hands	well	tarred	,
积极的	-	寻找	水手	WHO	有	只是	来	从	高空	,	和	双手	出色地	焦油	,

一名看起来很活跃的水手，刚从高处下来，双手沾满了焦油。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][klɑːsp] [naɪf] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	big	clasp	knife	hung	by	a	rope	round	his	neck	.
和	一个	大的	搭扣	刀	悬挂	经过	一个	绳索	圆形的	他的	脖子	.

他的脖子上挂着一根绳子，绳子上挂着一把大折叠刀。

[dʒæk] ['wɪndi] [wɒz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

Jack	Windy	was	every	inch	a	sailor	.
杰克	风	曾是	每一个	英寸	一个	水手	.

杰克·温迪浑身上下都散发着水手的气质。

“ [əʊ] , [eɪ] , [dʒəʊ] !

“	Oh	,	ay	,	Joe	!
”	哦	,	哎	,	乔	!

“哦，哎，乔！”

[nəʊ][fɪə(r)] ; [wiːl; wil] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]

No	fear	;	we'll	look	after	the	lad	,	”	he	said	,	giving	an	approving	glance	at
不	害怕	;	出色地	看	后	这	小伙子	,	”	他	说	,	给予	一个	批准	瞥一眼	在

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

“别担心，我们会照顾好这孩子，”他一边说着，一边赞许地看了比尔一眼。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [praɪm] ['siːmən] [ɒv; əv] [hɪm] , ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] .

“	We	will	make	a	prime	seaman	of	him	,	never	you	fear	.
”	我们	将要	制作	一个	主要的	水手	的	他	,	绝不	你	害怕	.

“我们一定会把他培养成一名优秀的海员，你不必担心。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['tɒmi] - , [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)] , [bɔɪ] .

And	here	,	Tommy	Rebow	-	,	you	just	come	here	,	boy	.
和	这里	,	汤米	-		,	你	只是	来	这里	,	男生	.

汤米·雷博，你过来一下，小子。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [bɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]

You	show	Bill	here	what	he	will	have	to	do	,	and	what	he	must	not
你	展示	账单	这里	什么	他	将要	有	到	做	,	和	什么	他	必须	不是

[duː; də] ;

do	;
做	;

你在这里向比尔展示他必须做什么，以及他绝对不能做什么；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['d͡ʒækəneɪp] [trɪks] — [maɪnd] [ðæt] .

and	none	of	your	jackanape	tricks	—	mind	that	.
和	没有任何	的	你的	杰克纳佩	技巧	—	头脑	那	.

还有，别耍你那些愚蠢的把戏——记住这一点。

” [ðʌs] [bɪl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['meni] ['mɪnɪts] [ɒn] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] ['sevrəl]

”	Thus	Bill	had	not	been	many	minutes	on	board	before	he	found	himself	with	several
”	因此	账单	有	不是	到过	许多	分钟	在	木板	前	他	成立	他自己	和	一些

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

因此，比尔上船没几分钟，就发现自己身边多了几个熟人。

[əʊld][dʒəʊ] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] , [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

Old	Joe	,	satisfied	that	all	was	right	,	wished	him	good	-	bye	.
老的	乔	,	使满意	那	全部	曾是	正确的	,	希望	他	好的	-	再见	.

老乔见一切安好，便向他道别。

“ [ðeə(r)] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

“	There	,	Bill	,	”	he	said	,	taking	him	by	the	hand	,
”	那里	,	账单	,	”	他	说	,	采取	他	经过	这	手	,

“好了，比尔，”他一边说着，一边拉起他的手。

“ [dʒʌst][duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ,
“ just do you go on doing what you have been ,
“ 只是 做 你 去 在 正在做 什么 你 有 到过 ,

你只需继续做你一直在做的事情，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wʌn] [huː] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
and there's One who will look after you ,
和 有 一 WHO 将要 看 后 你 ,

总会有一位眷顾你的人。

[ænd; ənd] [nəʊz] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,
and knows better how to do so than I could , or your own father ,
和 知道 更好的 如何 到 做 所以 比 我 可以 , 或者 你的 自己的 父亲 ,

他比我，甚至比你父亲，更懂得如何做到这一点。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] ;
if he was alive , or the captain himself ;
如果 他 曾是 活 , 或者 这 队长 他自己 ;

如果他还活着，或者船长本人还活着；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] — [ænd; ənd][ai][duː; də] [seɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst]
and when I say my prayers — and I do say them , and so must
和 什么时候 我 说 我的 祈祷 — 和 我 做 说 他们 , 和 所以 必须
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当我祈祷时——我确实会祈祷，你也必须祈祷——

[bɪl] — [ai] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] ,
Bill — I will put in a word about you ; and I am sure your mother will ,
账单 — 我 将要 放 在 一个 单词 关于 你 ; 和 我 是 当然 你的 母亲 将要 ,

比尔——我会帮你美言几句；我相信你妈妈也会的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [æz; əz][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [bɪl] ,
and your brothers and sisters as is big enough ; and you see , Bill ,
和 你的 兄弟 和 姐妹 作为 是 大的 足够的 ; 和 你 看 , 账单 ,

还有你的兄弟姐妹，只要够大就行；你看，比尔，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
you have every reason to go away contented and happy .
你 有 每一个 原因 到 去 离开 满足 和 快乐的 .

你完全有理由带着满足和快乐离开。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [læd] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
Now good - bye , lad , God bless you !
现在 好的 - 再见 , 小伙子 , 上帝 保佑 你 !

再见了，孩子，愿上帝保佑你！

” [ænd; ənd] [ə'gen] [əʊld][dʒəʊ] [rʌŋ] ['sʌnʃaɪn] [bɪlz] [hænd] ,
” And again old Joe wrung Sunshine Bill's hand ,
” 和 再次 老的 乔 拧干 阳光 法案的 手 ,

“老乔又一次紧紧握住了阳光比尔的手，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weri] .
and went down the side of the ship into his wherry .
和 去 向下 这 边 的 这 船 进入 他的 惠利 .

然后他顺着船舷走到他的小艇上。

“ [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] , [bɪl] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
“ Now , do you mind , Bill , ” he shouted , as , taking his seat ,
“ 现在 , 做 你 头脑 , 账单 , ” 他 喊叫 , 作为 , 采取 他的 座位 ,

“比尔，你介意吗？”他一边喊着，一边坐了下来。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ðem; ðəm] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

he	seized	the	sculls	and	sprung	them	briskly	into	the	water	.
他	查获	这	单人双桨	和	弹簧	他们	轻快地	进入	这	水	.

他抓起双桨，迅速地将它们甩入水中。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Once	more	he	stopped	,	and	,	resting	his	oars	for	a	moment	,
一次	更多的	他	停止	,	和	,	休息	他的	桨	为了	一个	片刻	,

他再次停了下来，让桨休息了一会儿，

[weɪvd] [ə'nʌðə(r)] [ˌfeə'wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

waved	another	farewell	with	his	right	hand	.
挥手	其他	告别	和	他的	正确的	手	.

他用右手再次挥手告别。

[ðə; ði][men][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [paɪpt] [tuː; tə] ['brekfəst] [wen] [bɪl] [went] [ɒn] [bɔːd] ,

The	men	had	just	been	piped	to	breakfast	when	Bill	went	on	board	,
这	男人	有	只是	到过	管道	到	早餐	什么时候	账单	去	在	木板	,

男人们刚被风笛吹着去吃早餐，比尔就上船了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] .

and	the	ship	was	comparatively	quiet	.
和	这	船	曾是	比较	安静的	.

船上相对安静。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒn] .

In	a	short	time	,	however	,	all	was	bustle	and	seeming	confusion	.
在	一个	短的	时间	,	然而	,	全部	曾是	忙碌	和	似乎	困惑	.

然而，很快，一切都变得熙熙攘攘，一片混乱。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wɒz; wəz]['paɪpɪŋ] ,

The	officers	were	shouting	,	the	boatswain	was	piping	,
这	警官	是	喊叫	,	这	水手长	曾是	管道	,

军官们在喊叫，水手长在吹笛子。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['hʌrɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deks] [ɔː(r)][ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ;

and	the	men	hurrying	here	and	there	along	the	decks	or	up	the	rigging	;
和	这	男人	匆忙	这里	和	那里	沿着	这	甲板	或者	向上	这	索具	;

[sʌm; səm] ['bendɪŋ] [seɪlz] ,

some	bending	sails	,
一些	弯曲	帆	,

船员们在甲板上或索具上匆匆忙忙地走来走去；有些人正在弯曲船帆，

['ʌðə(r)z] ['hɔɪstɪŋ] [ɪn] [stɔːz] , [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒf] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [boʊts] .

others	hoisting	in	stores	,	or	coming	off	,	or	going	away	in	boats	.
其他的	吊装	在	商店	,	或者	未来	离开	,	或者	去	离开	在	船	.

其他人则在商店里吊装，或者下楼，或者乘船离开。

[bɪl] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,

Bill	had	often	been	on	board	ship	,
账单	有	经常	到过	在	木板	船	,

比尔经常在船上，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['meni] [bɔɪz] .

so	it	was	not	so	strange	to	him	as	it	would	have	been	to	many	boys	.
所以	它	曾是	不是	所以	奇怪的	到	他	作为	它	会	有	到过	到	许多	男孩们	.

所以对他来说这并不像对很多男孩来说那么奇怪。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

Yet	he	had	never	before	formed	one	of	a	ship's	company	,
然而	他	有	绝不	前	形成	一	的	一个	船的	公司	,

但他此前从未组建过船员队伍。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn]

and	he	could	not	help	feeling	that	he	might	at	any	moment	be	called	upon
和	他	可以	不是	帮助	感觉	那	他	可能	在	任何	片刻	是	称为	之上

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm]['djuːti][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

to	perform	some	duty	or	other	with	which	he	was	totally	unacquainted	.
到	履行	一些	责任	或者	其他	和	哪个	他	曾是	完全	不熟悉的	.

他不禁感到，自己随时可能被要求执行一些他完全不熟悉的职责。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , [bɪl] , ” [sed] ['tɒmi] - , [huː] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

“	Never	you	fear	,	Bill	,	”	said	Tommy	Rebow	,	who	observed	his	anxiety	.
“	绝不	你	害怕	,	账单	,	”	说	汤米	-	,	WHO	观察到	他的	焦虑	.

“别害怕，比尔，”汤米·雷博注意到他的焦虑，说道。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	I	will	put	you	up	to	anything	you	want	to	know	.
“	我	将要	放	你	向上	到	任何事物	你	想	到	知道	.

“我会让你知道你想知道的一切。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [stɪk] [baɪ][ˌem 'iː] .

Just	you	stick	by	me	.
只是	你	戳	经过	我	.

你只要待在我身边就好。

” ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['ɔːdəd] ['tɒmi] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [hɔːl]

”	Presently	a	quartermaster	ordered	Tommy	to	lay	hold	of	a	rope	and	haul
”	目前	一个	军需	订购	汤米	到	躺	抓住	的	一个	绳索	和	运输

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

“这时，一名军需官命令汤米抓住一根绳子，把它拉走；

[ænd; ənd] [bɪl] [ræn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɒt][ðə; ði][rəʊp] [tɔːt] , [wen] [æn; ən]

and	Bill	ran	and	helped	him	,	and	quickly	got	the	rope	taut	,	when	an
和	账单	跑	和	帮助	他	,	和	迅速地	得到	这	绳索	紧绷	,	什么时候	一个

['ɒfɪsə(r)] [sʌŋ] [aʊt] ,

officer	sung	out	,
官	唱	出去	,

比尔跑过去帮他，很快就把绳子拉紧了，这时一名军官喊道：

“ [bɪ'leɪ] , ” [ænd; ənd] ['tɒmi] [meɪd] [ðə; ði][rəʊp][fɑːst] .

“	Belay	,	”	and	Tommy	made	the	rope	fast	.
“	保护	,	”	和	汤米	制成	这	绳索	快速地	.

“系好安全绳，”汤米把绳子系紧了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['djuːti] [bɪl] ['evə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

This	was	the	first	duty	Bill	ever	performed	in	the	service	of	his	country	.
这	曾是	这	第一的	责任	账单	曾经	执行	在	这	服务	的	他的	国家	.

这是比尔为国效力以来执行的第一项任务。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['pʊlɪŋ] [ɔː(r)] ['hɔːlɪŋ] , [bɪl] [ræn][ænd; ənd] [helpt] ,

After	this	,	whenever	there	was	any	pulling	or	hauling	,	Bill	ran	and	helped	,
后	这	,	每当	那里	曾是	任何	拉	或者	运输	,	账单	跑	和	帮助	,

[ən'les] ['ɔːdəd] [ˌels'weə(r)] .

unless	ordered	elsewhere	.
除非	订购	别处	.

此后，每当需要拉拽或搬运重物时，比尔都会跑过去帮忙，除非接到其他命令。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] ,

Though	he	could	not	always	remember	the	names	of	the	ropes	,
尽管	他	可以	不是	总是	记住	这	姓名	的	这	绳索	,

虽然他有时记不住绳子的名字，

[stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] .

still	he	felt	that	he	was	making	himself	useful	.
仍然	他	毛毡	那	他	曾是	制作	他自己	有用	.

但他仍然觉得自己在发挥作用。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɜːd] [ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] [sɪŋ] [aʊt] , “ [mæn][ðə; ði]

Amidst	the	bustle	,	he	at	length	heard	the	first	lieutenant	sing	out	,	“	Man	the
在……之中	这	忙碌	,	他	在	长度	听到	这	第一的	中尉	唱歌	出去	,	“	男人	这

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

在一片喧闹中，他终于听到中尉喊道：“各就各位。”

” [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

”	The	boatswain's	whistle	sounded	.
”	这	水手长的	哨	听起来	.

水手长的哨声响了起来。

[ðə; ði] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] - [rəʊps] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

The	sideboys	stood	with	the	white	man	-	ropes	in	their	hands	,
这	小喽啰	站立	和	这	白色的	男人	-	绳索	在	他们的	双手	,

那些喽啰手里拿着白色的绳索站着，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kə'lektɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

the	officers	collected	on	either	side	of	the	gangway	.
这	警官	集	在	任何一个	边	的	这	舷梯	.

警员们聚集在舷梯两侧。

[ðə; ði] [mə'riːnz] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] , [drɔːn] [ʌp] [ɪn]

The	marines	hurried	from	below	with	their	muskets	,	and	stood	,	drawn	up	in
这	海军陆战队	慌忙	从	以下	和	他们的	滑膛枪	,	和	站立	,	绘制	向上	在

['mɑːʃ(ə)l] [ə'reɪ] ;

martial	array	;
武术	大批	;

海军陆战队员们手持火枪从下方匆匆赶来，列队站好，摆出战斗队形；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʌm] [ə,lɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] ,

and	presently	Bill	saw	a	boat	come	alongside	,	and	an	officer	in	full	uniform	,
和	目前	账单	锯	一个	船	来	旁边	,	和	一个	官	在	满的	制服	,

这时，比尔看到一艘船靠了过来，船上有一名身穿全套制服的军官。

[huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌɪ'kəgn,aɪzd] [æz; əz] ['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] , [stept] [ə'pɒn] [dek] .

whom	he	at	once	recognised	as	Captain	Trevelyan	,	stepped	upon	deck	.
谁	他	在	一次	已确认	作为	队长	特里维廉	,	步	之上	甲板	.

他一眼就认出那是特里维廉船长，他走上了甲板。

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

Saluting	the	officers	by	lifting	his	hat	,	he	spoke	a	few	kind	,	good	-	natured
敬礼	这	警官	经过	举重	他的	帽子	,	他	辐	一个	很少	种类	,	好的	-	自然

[wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

words	to	them	,
字	到	他们	,

他脱帽向军官们敬礼，并对他们说了几句亲切友善的话。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['skruːtinaiz] [glɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deks] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɒft] .

and	then	gave	a	scrutinising	glance	along	the	decks	,	turning	his	eyes	aloft	.
和	然后	给予	一个	仔细审查	瞥一眼	沿着	这	甲板	,	转弯	他的	眼睛	高空	.

然后他仔细地扫视了甲板，目光转向上方。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] , ['mɪstə(r)]['bɑːkə(r)] .

“	You	have	made	good	progress	,	Mr	Barker	.
”	你	有	制成	好的	进步	,	先生	巴克	.

“巴克先生，您取得了很好的进展。”

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

I hope we shall go out to Spithead to - morrow , " he observed .

我 希望 我们 将 去 出去 到 喷火头 到 - 明天 , " 他 观察到 .

"我希望我们明天能去斯皮特黑德，"他说道。

" [haʊ] ['meni] [hændz][duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] ?

" How many hands do you still want ?

" 如何 许多 双手 做 你 仍然 想 ?

"你还想要几副牌？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kɒmplɪment] [kəm'pliːt] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

" We have our complement complete , sir , " was the answer .

" 我们 有 我们的 补充 完全的 , 先生 , " 曾是 这 回答 .

"先生，我们的人员配备齐全。"对方回答道。

" [hæz; həz] [ðæt] [bɔɪ] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] — ['sʌniˌsaɪd] ? "

" Has that boy I spoke to you about come on board — Sunnyside ? "

" 有 那 男生 我 辐 到 你 关于 来 在 木板 — 阳光山 ? "

"我之前跟你提过的那个男孩——桑尼赛德号——上船了吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

" Yes , sir ; he came on board this morning .

" 是的 , 先生 ; 他 来了 在 木板 这 早晨 .

"是的，先生；他今天早上登船了。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [læd] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] .

He is a sharp lad , and will make a good seaman .

他 是 一个 锋利的 小伙子 , 和 将要 制作 一个 好的 水手 .

他是个聪明的年轻人，将来会成为一名优秀的海员。

" [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] ,

" Bill would have been proud ,

" 账单 会 有 到过 自豪的 ,

"比尔会感到自豪的。"

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

had he known that he was the subject of conversation between the

有 他 已知 那 他 曾是 这 主题 的 对话 之间 这

['kæptɪn] [ænd; ənd][fɜːst] [lefˈtenənt] .

captain and first lieutenant .

队长 和 第一的 中尉 .

如果他知道自己是上尉和副官谈话的对象就好了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʊrd] ,

The next morning the Lilly cast off from the buoy to which she was moored ,

这 下一个 早晨 这 莉莉 投掷 离开 从 这 浮标 到 哪个 她 曾是 系泊 ,

第二天早上，莉莉号解开了她所系泊的浮标。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [seɪl] , [ræn] [aʊt] [tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['æŋkəd] .

and , making sail , ran out to Spithead , where she again anchored .

和 , 制作 帆 , 跑 出去 到 喷火头 , 在哪里 她 再次 锚定 .

于是，她扬帆驶向斯皮特黑德，并在那里再次抛锚。

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['feəli] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ,

Bill thought he should now be fairly off to sea ,

账单 想法 他 应该 现在 是 相当 离开 到 海 ,

比尔心想他现在应该已经离岸很远了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] .

but	she	had	another	week	to	remain	there	.
但	她	有	其他	星期	到	保持	那里	.

但她还要在那里待一周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ;

There	was	the	powder	to	take	on	board	,	and	more	provisions	;
那里	曾是	这	粉末	到	拿	在	木板	,	和	更多的	条款	;

船上还有火药和其他补给品;

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] .

then	there	were	despatches	from	the	Admiralty	.
然后	那里	是	电报	从	这	海军部	.

然后，海军部也发来了电报。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bluː] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] .

At	length	Blue	Peter	was	hoisted	.
在	长度	蓝色的	彼得	曾是	吊起	.

最终，《蓝色彼得》被停播了。

[ɔːl] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

All	boats	were	ordered	away	from	the	ship's	side	.
全部	船	是	订购	离开	从	这	船的	边	.

所有船只都被命令远离船边。

[wʌns] [mɔː(r)] [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Once	more	sail	was	made	,
一次	更多的	帆	曾是	制成	,

又造了一艘帆，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ðə; ði] ['lɪli] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði][kɑːm] ['wɔːtəz]

and	with	the	wind	from	the	north	-	east	the	Lilly	glided	down	the	calm	waters
和	和	这	风	从	这	北	-	东方	这	莉莉	滑翔	向下	这	冷静的	水

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlənt] .

of	the	Solent	.
的	这	索伦特	.

借助东北风，莉莉号滑过索伦特海峡平静的水面。

[bɪl] [wɒz; wəz] [suːn] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈʃipmeit] .

Bill	was	soon	perfectly	at	home	among	his	new	shipmates	.
账单	曾是	很快	完美	在	家	之中	他的	新的	船友	.

比尔很快就融入了新船员们的圈子。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [wel] [fed] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [bɔɪld] [biːf] [ænd; ənd]

He	had	never	been	so	well	fed	in	his	life	—	plenty	of	good	boiled	beef	and
他	有	绝不	到过	所以	出色地	美联储	在	他的	生活	—	很多	的	好的	煮沸	牛肉	和

[pəˈteɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

他这辈子都没吃得这么好过——吃了很多美味的煮牛肉和土豆。

[ænd; ənd] [swiːt] ['bɪskɪt] .

and	sweet	biscuit	.
和	甜的	饼干	.

还有甜饼干。

“ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ai][hæv; həv] [kʌm]

“	I	have	often	wished	to	come	to	sea	,	and	I	am	very	glad	I	have	come
“	我	有	经常	希望	到	来	到	海	,	和	我	是	非常	高兴的	我	有	来

,

,

,

“我一直很想出海，很高兴我终于实现了这个愿望。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [mes] .
" he said , as he was seated at mess .
" 他 说 , 作为 他 曾是 坐着 在 混乱 .

"他坐在餐厅里说道。"

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [fed] [juː 'es][səʊ] [wel] . "
" I did not think they fed us so well . "
" 我 做过 不是 思考 他们 美联储 我们 所以 出色地 . "

"我没想到他们给我们提供的饭菜这么好。"

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [bluː] ['wɔːtə(r)] , ['jʌŋstə(r)] ,
" Just you wait till we have been a few months in blue water , youngster ,
" 只是 你 等待 直到 我们 有 到过 一个 很少 几个月 在 蓝色的 水 , 青少年 ,

"年轻人，你等着瞧吧，等我们在蔚蓝的海水里待上几个月，你就知道了。"

" [əb'zɜːvd] [sæm] ['grɪmʃɔː] — " [əʊld]
" observed Sam Grimshaw — " old
" 观察到 山姆 格里姆肖 — " 老的

萨姆·格里姆肖观察到——"老

[grɪm] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [kɔːld] [hɪm] — " [wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːltɪd] [kaʊ]
Grim , " as his shipmates called him — " when we get down to the salted cow
严峻 , " 作为 他的 船友 称为 他 — " 什么时候 我们 得到 向下 到 这 咸的 奶牛
[ænd; ənd] ['pɪkld] [hɔːs] ,
and pickled horse ,
和 腌制 马 ,

"冷酷无情，"他的船员们这样称呼他——"当我们走到腌牛和腌马那一步时，

[ænd; ənd] [pɔːk] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['grɪsl] [ænd; ənd] [bəʊn] .
and pork which is all gristle and bone .
和 猪肉 哪个 是 全部 脆骨 和 骨 .

还有猪肉，里面全是筋和骨头。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .
You will then sing a different tune , I have a notion .
你 将要 然后 唱歌 一个 不同的 调 , 我 有 一个 概念 .

我有个想法，到那时你就会唱起不同的歌了。

" [əʊld] [grɪm] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['grʌmblɪŋ] .
" Old Grim was noted for grumbling .
" 老的 严峻 曾是 著名的 为了 抱怨 .

"老格林以爱抱怨而闻名。"

[hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
He grumbled at everything ; and as to pleasing him , that was out of
他 咕哝 在 一切 ; 和 作为 到 令人愉悦 他 , 那 曾是 出去 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

他事事抱怨；至于取悦他，那是不可能的。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] , " [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
" Well , " answered Bill , " all I can say is ,
" 出色地 , " 回答 账单 , " 全部 我 能 说 是 ,

"嗯，"比尔回答说，"我只能说，

[ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [naʊ] [aɪv] [gɒt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bæd]
I am thankful for the good things now I've got them ; and when the bad
我 是 感恩 为了 这 好的 事物 现在 我已经 得到 他们 ; 和 什么时候 这 坏的
[kʌm] ,
come ,
来 ,

我感激现在拥有的一切美好事物；而当坏事来临时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

it	will	be	time	enough	to	cry	out	.
它	将要	是	时间	足够的	到	哭	出去	.

到时候就有足够的时间让你放声呐喊了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] ,

I	used	to	think	,	too	,
我	用过的	到	思考	,	也	,

我以前也这么认为。

[wen] [wʌns] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ,

when	once	a	ship	got	into	the	Channel	clear	away	from	the	land	,
什么时候	一次	一个	船	得到	进入	这	渠道	清除	离开	从	这	土地	,

当一艘船驶入海峡，远离陆地时，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] ;

there	would	be	nothing	but	tumbling	and	tossing	about	;
那里	会	是	没有什么	但	翻滚	和	抛掷	关于	;

除了翻滚和颠簸，什么也不会发生；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][wiː; wi] [mait] [ʌp] ['pɔːtsməθ]

and	here	we	are	running	on	as	smoothly	as	we	might	up	Portsmouth
和	这里	我们	是	跑步	在	作为	顺利	作为	我们	可能	向上	朴茨茅斯

['hɑːbə(r)] .

Harbour	.
港口	.

现在，我们正像驶入朴茨茅斯港一样顺利地前进。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

Now	,	I	am	thankful	for	that	.	”
现在	,	我	是	感恩	为了	那	.	”

现在，我为此感到庆幸。

“ [wel] , [səʊ] [ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [læd] ,

“	Well	,	so	it's	as	well	to	be	,	my	lad	,
“	出色地	,	所以	它是	作为	出色地	到	是	,	我的	小伙子	,

“嗯，所以这样也好，我的孩子。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl]

for	before	many	days	are	over	we	may	be	tumbling	about	in	a	heavy	gale
为了	前	许多	天	是	超过	我们	可能	是	翻滚	关于	在	一个	重的	大风

['ʌndə(r)] [kləʊz] - [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

under	close	-	reefed	topsails	,
在下面	关闭	-	礁石	顶帆	,

因为不出几天，我们可能就会在狂风中颠簸，顶帆也被缩得很紧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] . ”

and	then	you	will	sing	another	tune	to	what	you	are	doing	now	.	”
和	然后	你	将要	唱歌	其他	调	到	什么	你	是	正在做	现在	.	”

然后你就会用另一种说法来解释你现在所做的事情。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] [woʊnt][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

“	I	shall	be	singing	that	I	know	the	bad	weather	won't	last	for	ever	,
“	我	将	是	歌唱	那	我	知道	这	坏的	天气	惯于	最后的	为了	曾经	,

“我会唱着，我知道坏天气不会永远持续下去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [aʊt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] .

and	that	I	have	no	doubt	the	sun	will	shine	out	,	”	answered	Bill	.
和	那	我	有	不	怀疑	这	太阳	将要	闪耀	出去	,	”	回答	账单	.

“我毫不怀疑太阳一定会出来，”比尔回答道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] ,
“ But maybe you will get washed overboard ,
” 但 或许 你 将要 得到 洗过 落水 ,

但也许你会被海浪卷走，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [luːs] [blɒk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] ,
or a loose block will give you a knock on the head and finish you ,
或者 一个 松动的 堵塞 将要 给 你 一个 敲 在 这 头 和 结束 你 ,

或者，一块松动的砖块会砸到你的头，让你丧命。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mɪshæp] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] , ” [graul] [aʊt][əʊld][grɪm] .
or some other mishap will befall you , ” growled out old Grim .
或者 一些 其他 意外 将要 降临 你 , ” 咆哮 出去 老的 严峻 .

“否则你就会遭遇其他不幸，”老格林咆哮道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [smuːð]
“ As to that , ” answered Bill , “ I am ready for the rough and smooth
“ 作为 到 那 , ” 回答 账单 , “ 我 是 准备好 为了 这 粗糙的 和 光滑的
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

“至于那件事，”比尔回答说，“我已经准备好迎接人生中的坎坷和顺境。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .
and for the ups and downs .
和 为了 这 UPS 和 下坡 .

以及经历起起落落。

[æz; əz][ai] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuː piː 'es] ,
As I hope to have some of the ups ,
作为 我 希望 到 有 一些 的 这 UPS ,

我希望能够取得一些成功，

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊnz] . ”
I must make up my mind to be content with a few of the downs . ”
我 必须 制作 向上 我的 头脑 到 是 内容 和 一个 很少 的 这 下坡 . ”

我必须下定决心，接受生活中的一些低谷。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
” 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , ” [graul] [aʊt] [əʊld] [grɪm] .
There's no making you unhappy , ” growled out old Grim .
有 不 制作 你 不开心 , ” 咆哮 出去 老的 严峻 .

“我怎么让你不开心都难过，”老格林咆哮道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [dʌf] [ɪz] [fɪt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] , ” [hiː; hi]
“ Now , you don't mean to say this duff is fit food for Christians , ” he
“ 现在 , 你 不 意思是 到 说 这 达夫 是 合身 食物 为了 基督徒 , ” 他
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“你不会是说这种劣质食物适合基督徒吃吧？”他惊呼道。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [piːs] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] .
sticking his fork into a somewhat hard piece of pudding .
粘性 他的 叉 进入 一个 有些 难的 片 的 布丁 .

他用叉子叉起一块有点硬的布丁。

“ [ɪts] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [æt; ət] [siː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] ;

“	It's	fit	for	hungry	boys	at	sea	,	”	answered	Bill	;
”	它是	合身	为了	饥饿的	男孩们	在	海	,	”	回答	账单	;

“这很适合海上饥饿的男孩们吃，”比尔回答说；

“ [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [biːf] [ænd; ənd]

“	and	I	only	wish	that	my	brothers	and	sisters	had	as	good	beef	and
”	和	我	仅有的	希望	那	我的	兄弟	和	姐妹	有	作为	好的	牛肉	和

[pɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

pork	for	dinner	,
猪肉	为了	晚餐	,

我只希望我的兄弟姐妹们晚餐也能吃到同样美味的牛肉和猪肉。

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['piːz] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [dʌf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['evri] [deɪ] .

not	to	speak	of	peas	-	pudding	and	duff	,	as	we	have	got	every	day	.
不是	到	说话	的	豌豆	-	布丁	和	达夫	,	作为	我们	有	得到	每一个	天	.

更不用说我们每天都能吃到的豌豆布丁和软糖布丁了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [jɔːz] [tuː] ,

I	should	like	to	send	them	some	of	mine	,	and	yours	too	,
我	应该	喜欢	到	发送	他们	一些	的	矿	,	和	你的	也	,

我想寄一些我的作品给他们，也寄一些你的。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

if	you	do	not	eat	it	.	”
如果	你	做	不是	吃	它	.	”

如果你不吃它的话。”

“ [wel] , [æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɒn] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [ɔː(r)]

“	Well	,	as	we	cannot	live	on	nothing	,	I	am	obliged	to	eat	it	,	good	or
”	出色地	,	作为	我们	不能	居住	在	没有什么	,	我	是	有义务	到	吃	它	,	好的	或者

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

“唉，人总不能什么都不吃吧，所以我必须把它吃掉，不管好坏。”

” ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] [grɪm] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn] , [waɪ] ,

”	answered	old	Grim	;	“	and	as	to	giving	you	some	of	mine	,	why	,
”	回答	老的	严峻	;	“	和	作为	到	给予	你	一些	的	矿	,	为什么	,

“老格林回答说；“至于给你一些我的，为什么呢，

[aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [aɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . ”

I	don't	see	that	there's	overmuch	I	get	for	myself	.	”
我	不	看	那	有	过多	我	得到	为了	我	.	”

我不觉得我从中得到了太多东西。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

“	I	did	not	ask	it	for	myself	,
”	我	做过	不是	问	它	为了	我	,

“这不是我为自己要求的，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd][tuː; tə] [iːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	I	am	glad	to	see	you	do	not	find	it	too	bad	to	eat	after	all	,
和	我	是	高兴的	到	看	你	做	不是	寻找	它	也	坏的	到	吃	后	全部	,

很高兴看到你最终觉得它吃起来还不错。

” [sed] [bɪl] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [əʊld] [grɪm] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː]

”	said	Bill	,	observing	that	old	Grim	cleared	his	plate	of	every	particle	of	food	it
”	说	账单	,	观察	那	老的	严峻	已清除	他的	盘子	的	每一个	粒子	的	食物	它

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

比尔看着老格林把盘子里的食物吃得干干净净，说道：“瞧。”

['tɒmi] - [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] ['grɪmʃɔː] ,

Tommy	Rebow	used	to	amuse	himself	by	trying	to	tease	Grimshaw	,
汤米	-	用过的	到	娱乐	他自己	经过	尝试	到	逗	格里姆肖	,

汤米·雷博过去常常以戏弄格里姆肖为乐。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] ;

not	that	he	would	stand	much	from	him	,	or	from	anybody	else	;
不是	那	他	会	站立	很多	从	他	,	或者	从	任何人	别的	;

倒不是说他会和他，或者和任何人有太大的隔阂；

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['tɒmi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

and	often	Tommy	had	to	make	a	quick	jump	of	it	to	get	out	of
和	经常	汤米	有	到	制作	一个	快的	跳	的	它	到	得到	出去	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

汤米经常不得不迅速跳过去躲开他。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tɪl] [grɪm] [gɒt] ['fɪəfəli] [vekst] [wɪð] [hɪm] .

Still	he	would	return	to	the	charge	till	Grim	got	fearfully	vexed	with	him	.
仍然	他	会	返回	到	这	收费	直到	严峻	得到	恐惧地	烦恼	和	他	.

但他仍然会继续冲锋陷阵，直到格林被他彻底激怒为止。

[bɪl] [hɪm'self] ['nevə(r)] [tiːzd] [əʊld] [grɪm] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

Bill	himself	never	teased	old	Grim	or	anybody	else	.
账单	他自己	绝不	戏弄	老的	严峻	或者	任何人	别的	.

比尔本人从未戏弄过老格林或其他任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .

It	was	not	his	nature	.
它	曾是	不是	他的	自然	.

这并非他的本性。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɑːf] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [pliːz] ,

He	could	laugh	with	them	as	much	as	they	might	please	,
他	可以	笑	和	他们	作为	很多	作为	他们	可能	请	,

他可以和他们尽情地开怀大笑，只要他们愿意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [dʒɪə(r)] [ðem; ðəm] .

but	he	never	could	laugh	at	them	,	or	jeer	them	.
但	他	绝不	可以	笑	在	他们	,	或者	嘲笑	他们	.

但他始终无法嘲笑他们，也无法讥讽他们。

[əʊld] [grɪm] ['riːəli] [laɪkt] [bɪl] , [ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

Old	Grim	really	liked	Bill	,	though	he	took	an	odd	way	of	showing	it	sometimes	.
老的	严峻	真的	喜欢	账单	,	尽管	他	采取	一个	奇怪的	方式	的	显示	它	有时	.

老格林其实很喜欢比尔，虽然他有时表达爱的方式很奇怪。

[bɪl] , [ɪn'diːd] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒn] [bɔːd] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] -

Bill	,	indeed	,	soon	became	a	favourite	on	board	,	just	because	he	was	so	good	-
账单	,	的确	,	很快	成为	一个	最喜欢的	在	木板	,	只是	因为	他	曾是	所以	好的	-

[neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

natured	and	happy	,
自然	和	快乐的	,

比尔很快就成了船上最受欢迎的人，就因为他性情温和、快乐开朗。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] ['eni] [wʌn] .

and	was	ready	to	oblige	any	one	.
和	曾是	准备好	到	必须	任何	一	.

并随时准备满足任何人的要求。

['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪlz] ['mʌðə(r)] ;
Captain Trevelyan did not forget his promise to Bill's mother ;
队长 特里维廉 做过 不是 忘记 他的 承诺 到 法案的 母亲 ;

特里维廉船长没有忘记他对比尔母亲的承诺；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,
and though of course he did not say much to the lad ,
和 尽管 的 课程 他 做过 不是 说 很多 到 这 小伙子 ,

当然，他并没有跟那个男孩说太多话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ,
it was very evident that he had his eye on him , as he had indeed ,
它 曾是 非常 明显 那 他 有 他的 眼睛 在 他 , 作为 他 有 的确 ,

很明显，他一直在关注他，事实上，他确实一直都在关注他。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɒn] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [bɔːd] .
more or less , on everybody on board .
更多的 或者 较少的 , 在 大家 在 木板 .

差不多，对船上的每个人都有影响。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
He took care that Bill should learn his duties .
他 采取 关心 那 账单 应该 学习 他的 职责 .

他确保比尔能够学会自己的职责。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdʃɪpmənz] [bɜːθ] ;
There were several young gentlemen on board in the midshipman's berth ;
那里 是 一些 年轻的 先生们 在 木板 在 这 海军军官 泊位 ;

海军学员舱里有好几位年轻男士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [mɑːsts]
and the captain had for their use a model built of the ship's masts
和 这 队长 有 为了 他们的 使用 一个 模型 建造 的 这 船的 桅杆
[ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .
and rigging .
和 索具 .

船长还为他们制作了一个船桅和索具的模型。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ,
He used to have them up every morning in fine weather ,
他 用过的 到 有 他们 向上 每一个 早晨 在 美好的 天气 ,

天气好的时候，他每天早上都会把它们叫醒。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] .
and make them learn all the names and uses of the ropes .
和 制作 他们 学习 全部 这 姓名 和 用途 的 这 绳索 .

让他们记住所有绳子的名称和用途。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] , [ɔː(r)][weə(r)] [ʃɪp] , [ɔː(r)] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)]
Then he would make them put the ship about , or wear ship , or heave her
然后 他 会 制作 他们 放 这 船 关于 , 或者 穿 船 , 或者 举 她
[tuː; tə] .
to .
到 .

然后他会让他们把船挪来挪去，或者把船拖来拖去。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][jɑːrdz] [breɪst] [ʌp] , [ðen] [skweəd] , [ðen] [breɪst] [ʌp][ɒn][ðə; ði]
Then he would have the yards braced up , then squared , then braced up on the
然后 他 会 有 这 码 支撑 向上 , 然后 平方 , 然后 支撑 向上 在 这
['ʌðə(r)] [tæk] ,
other tack ,
其他 钉 ,

然后他会把桅杆支起来，再调整方正，然后再把另一侧的桅杆支起来。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	**so**	**forth**	**.**
和	所以	前进	.

等等。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,

The	**ship's**	**boys**	**were**	**made**	**to**	**stand**	**by**	**,**	**to**	**watch**	**these**	**proceedings**	**,**
这	船的	男孩们	是	制成	到	站立	经过	,	到	手表	这些	诉讼程序	,

船上的水手们被命令站在一旁，观看这些审讯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光法案(Sunshine Bill)
第2/8页

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [məˈnuːvə(r)] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði]
and 和 **then** 然后 **they** 他们 **were** 是 **called** 称为 **up** 向上 **to** 到 **go** 去 **through** 通过 **the** 这 **manoeuvres** 机动 **themselves** 他们自己 **,** , **the** 这
['bəʊs(ə)n] ,
boatswain 水手长 **,** ,

然后他们被叫去亲自进行演练，水手长，

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstəz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['lesnz] .
or 或者 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **masters** 大师 **,** , **giving** 给予 **them** 他们 **lessons** 课程 **.** .

或者是一位大师，给他们上课。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Bill 账单 **was** 曾是 **very** 非常 **quick** 快的 **in** 在 **learning** 学习 **,** , **and** 和 **so** 所以 **,** , **before** 前 **they** 他们 **got** 得到 **half** 一半 **way** 方式 **across** 穿过 **the** 这
[ət'læntɪk] ,
Atlantic 大西洋 **,** ,

比尔学得很快，所以，在他们还没游到大西洋一半的时候，

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['bɒdi] [ɒn] [bɔːd] .
he 他 **knew** 知道 **how** 如何 **to** 到 **put** 放 **the** 这 **ship** 船 **about** 关于 **almost** 几乎 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **any** 任何 **body** 身体 **on** 在 **board** 木板 **.** .

他对如何驾驶这艘船的了解几乎不亚于船上的任何人。

[hiː; hi] [suːn] , [ɪn'diːd] , [kɔːt] ['tɒmi] - [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [wel] -
He 他 **soon** 很快 **,** , **indeed** 的确 **,** , **caught** 捕捉 **Tommy** 汤米 **Rebow** - **up** 向上 **,** , **and** 和 **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **both** 两个都 **well** 出色地 **-** -
[grəʊn] [lædz] ,
grown 生长 **lads** 小伙子们 **,** ,

他很快就追上了汤米·雷博，而且他们俩都是身材高大的年轻人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzn] - [tɒp] .
they 他们 **were** 是 **placed** 放置 **in** 在 **the** 这 **mizzen** 后桅 **-** - **top** 顶部 **.** .

它们被放置在后桅顶上。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [jɑːrdz] ,
Both 两个都 **of** 的 **them** 他们 **soon** 很快 **learned** 学习 **to** 到 **lay** 躺 **out** 出去 **on** 在 **the** 这 **yards** 码 **,** ,

他们俩很快就学会了躺在院子里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːf] [ænd; ənd] [fɜːl] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] .
and 和 **to** 到 **reef** 礁 **and** 和 **furl** 卷发 **the** 这 **mizzen** 后桅 **-** - **topsail** 顶帆 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **anybody** 任何人 **.** .

而且收帆和卷帆的技巧也丝毫不逊色于任何人。

“ [kʌm] , [bɪl] , [aɪ] [təʊld] [dʒəʊ] ['sɪmənz] [aɪ] [wʊd] [lɜːn] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] ,
“ “ **Come** 来 **,** , **Bill** 账单 **,** , **I** 我 **told** 讲述 **Joe** 乔 **Simmons** 西蒙斯 **I** 我 **would** 会 **learn** 学习 **you** 你 **all** 全部 **I** 我 **know** 知道 **myself** 我 **,** ,

“来吧，比尔，我告诉过乔·西蒙斯，我会把我所知道的一切都教给你。”

" [sed] [dʒæk] ['wɪndi] , " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['siːmənʃɪp] ,

"	said	Jack	Windy	,	"	and	now	you	are	getting	seamanship	,
"	说	杰克	风	,	"	和	现在	你	是	获得	航海术	,

杰克·温迪说："现在你正在学习航海技术。"

[ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːnpaɪp] .

it's	time	you	should	be	learning	the	hornpipe	.
它是	时间	你	应该	是	学习	这	号角舞曲	.

你该学学号角舞曲了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ]

You	have	a	good	ear	,	because	you	can	sing	well	,	as	I	have	heard	you
你	有	一个	好的	耳朵	,	因为	你	能	唱歌	出色地	,	作为	我	有	听到	你

;

;
;

你很有音乐天赋，因为我听过你唱歌很好听；

[səʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] .

so	you	should	learn	to	dance	it	,	to	astonish	the	natives	wherever	we	go	.
所以	你	应该	学习	到	舞蹈	它	,	到	震惊	这	本地人	无论	我们	去	.

所以你应该学会跳这种舞，这样无论我们走到哪里，都能让当地人惊叹不已。

" ['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ]['niːgrəʊ]

"	Captain	Trevelyan	had	secured	a	fiddler	among	his	ship's	company	—	a	negro
"	队长	特里维廉	有	安全	一个	小提琴手	之中	他的	船的	公司	—	一个	黑人

[ɒv; əv][dʒet] [blæk] [hjuː] ,

of	jet	black	hue	,
的	喷射	黑色的	色调	,

"特里维廉船长在他的船员中招了一名小提琴手——一个肤色黝黑的黑人，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] ['krʌmpld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [greɪt] [waɪt] ['rəʊlɪŋ]

with	a	face	all	crumpled	up	in	a	most	curious	fashion	,	with	great	white	rolling
和	一个	脸	全部	皱巴巴的	向上	在	一个	最多	好奇的	时尚	,	和	伟大的	白色的	滚动

['aɪbɔːlz] ,

eyeballs	,
眼球	,

脸部以一种非常奇怪的方式扭曲变形，巨大的白色眼球滚动着。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [θɪk] [lɪps] .

and	huge	thick	lips	.
和	巨大的	厚的	嘴唇	.

还有厚厚的嘴唇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ][hɪm'self] ;

He	was	not	a	beauty	,	and	he	did	not	think	so	himself	;
他	曾是	不是	一个	美丽	,	和	他	做过	不是	思考	所以	他自己	;

他相貌平平，他自己也不这么认为；

[bʌt; bət][hiː; hi]['preɪdɪd][hɪm'self] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [wel] , [tuː] , [hiː; hi][dɪd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	prided	himself	on	playing	the	fiddle	,	and	well	,	too	,	he	did	play	it	.
但	他	自豪	他自己	在	玩耍	这	小提琴	,	和	出色地	,	也	,	他	做过	玩	它	.

但他以自己会拉小提琴为荣，而且，他的琴也确实拉得很好。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][daɪ'ɒdʒəniːz] [snəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['daɪoʊ] , [ɔː(r)][ˌdiː 'aɪ] ['sʌmtaɪmz]

His	name	was	Diogenes	Snow	;	but	he	was	called	Dio	,	or	Di	sometimes
他的	姓名	曾是	第欧根尼	雪	;	但	他	曾是	称为	迪奥	,	或者	迪	有时

, [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtnəs] .

,	for	shortness	.
,	为了	短促	.

他的名字是狄奥根尼·斯诺；但为了方便起见，有时人们称他为狄奥或狄。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][dʒæk] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bɪl] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɑːns]
With his music , and under Jack Windy's instruction , Bill soon learned to dance
和 他的 音乐 , 和 在下面 杰克 - 操作说明 , 账单 很快 学习 到 舞蹈
[ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] ,
a hornpipe ,
一个 号角舞曲 ,

在音乐的陪伴下，并在杰克·温迪的指导下，比尔很快学会了跳霍恩派普舞。

[səʊ] [ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] [hɪm] .
so that few could surpass him .
所以 那 很少 可以 超过 他 .

所以很少有人能超越他。

“ [deə(r)] , [bɪl] ; [wel] [dʌn] , [bɪl] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['daɪoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [skreɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪt]
“ Dare , Bill ; well done , Bill ! ” shouted Dio , as he scraped away with might
“ 敢 , 账单 ; 出色地 完毕 , 账单 ! ” 喊叫 迪奥 , 作为 他 刮擦 离开 和 可能
[ænd; ənd] [meɪn] .
and main .
和 主要的 .

“敢啊，比尔；干得好，比尔！”迪奥一边拼尽全力地刮擦着，一边喊道。

“ [əʊ] , ['gɒli] !
“ Oh , golly !
“ 哦 , 发誓 !

“哦，天哪！”

- !
Iolly !
- !

伊奥利！

[bɪl] [wʊd] [biːt] [kwiːn] ['ʃɑːlət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dæt][hiː; hi] [wʊd] .
Bill would beat Queen Charlotte , if she tried to do it , dat he would .
账单 会 打 女王 夏洛特 , 如果 她 尝试 到 做 它 , 数据 他 会 .

如果夏洛特女王胆敢这么做，比尔一定会打败她。

['beri] [wel] , [bɪl] .
Berry well , Bill .
浆果 出色地 , 账单 .

很好，比尔。

[kiːp] ['muːvɪŋ] , [bɔɪ] !
Keep moving , boy !
保持 移动 , 男生 !

继续前进，小子！

[dæts] [ˌaɪ 'tiː] !
Dat's it !
数据 它 !

就是这样！

[wʌn] [mɔː(r)] [tɜːn] !
One more turn !
一 更多的 转动 !

再来一轮！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" ['tʃæptə(r)] [fɔ:(r)] .
" Chapter Four .
" 章 四 .

第四章。

[ðə; ði] ['lɪli] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [prə'si:d] [də'rekt][tu:; tə][dʒə'meɪkə] .
The Lilly had been ordered to proceed direct to Jamaica .
这 莉莉 有 到过 订购 到 继续 直接的 到 牙买加 .

“莉莉”号奉命直接前往牙买加。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði]['lætɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
She was already in the latitude of the West Indies ,
她 曾是 已经 在 这 纬度 的 这 西方 印第斯 ,

她当时已经身处西印度群岛的纬度了。

[ænd; ənd] [mait] [ɪk'spekt][tu:; tə][get]['ɪntu:] [pɔ:t] ['rɔɪəl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [deɪz] .
and might expect to get into Port Royal in the course of six or eight days .
和 可能 预计 到 得到 进入 港口 皇家 在 这 课程 的 六 或者 八 天 .

预计六到八天内即可抵达皇家港。

[ˌhɪðə'tu:] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mɑ:kəbli] [faɪn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bi:n]
Hitherto the weather had been remarkably fine , though the wind had been
迄今为止 这 天气 有 到过 非常 美好的 , 尽管 这 风 有 到过
['dʒen(ə)rəli] [lait] .
generally light .
一般来说 光 .

此前天气一直非常好，虽然风力通常很小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] .
There was now , however , a dead calm .
那里 曾是 现在 , 然而 , 一个 死的 冷静的 .

然而，此刻却是一片死寂。

[ðə; ði][dɒg] - [veɪnz] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The dog - vanes hung up and down ,
这 狗 - 叶片 悬挂 向上 和 向下 ,

狗形风向标上下摆动，

[ðə; ði][seɪlz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] ['sʌlən] [flæps] [ə'genst] [ðə; ði][mɑ:sts] ,
the sails every now and then giving sullen flaps against the masts ,
这 帆 每一个 现在 和 然后 给予 忧郁 襟翼 反对 这 桅杆 ,

船帆时不时地拍打着桅杆，发出沉闷的拍打声。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] ['sləʊli] — [səʊ] ['sləʊli] [æz; əz] ['skeəsli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə]
while the ship rolled slowly — so slowly as scarcely to allow the movement to
尽管 这 船 滚动 缓慢地 — 所以 缓慢地 作为 几乎 到 允许 这 移动 到
[bi:; bi] [pə'septəb(ə)l] — [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
be perceptible — from side to side .
是 可感知的 — 从 边 到 边 .

船身缓慢地左右摇晃——慢到几乎难以察觉。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ðə; ði] ['smu:ðɪst] ['mɪrə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ,
The ocean was as smooth as the smoothest mirror , not a ripple ,
这 海洋 曾是 作为 光滑的 作为 这 最顺滑 镜子 , 不是 一个 波纹 ,

海面平静如镜，没有一丝涟漪。

[nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kæts] - [pɔ:] ['bi:ɪŋ] [pə'septəb(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

not	the	slightest	cat's	-	paw	being	perceptible	on	it	.
不是	这	丝毫	猫的	-	爪子	存在	可感知的	在	它	.

上面连一丝猫爪印都看不出来。

[ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ɪts]['ju:ʒuəl] [gri:n] ['kʌlə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded]

Instead	,	however	,	of	its	usual	green	colour	,	it	had	become	of	a	dead
反而	,	然而	,	的	它是	通常	绿色的	颜色	,	它	有	变得	的	一个	死的

['ledn] [hju:] ,

leaden	hue	,
铅灰色	色调	,

然而，它却不再是往常的绿色，而是变成了死气沉沉的铅灰色。

[ðə; ði] [həʊl] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] [greɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	whole	arch	of	heaven	being	also	spread	with	a	dark	grey	canopy	of	a
这	所有的	拱	的	天堂	存在	还	传播	和	一个	黑暗的	灰色的	树冠	的	一个

['mʌdi] [tɪnt] .

muddy	tint	.
浑	着色	.

整个天穹也被一层暗灰色的、略带泥泞色调的华盖所覆盖。

[jet] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [si:n] , [ðə; ði] [hi:t] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dru:] [ɒn] , [bɪ'keɪm]

Yet	,	though	the	sun	was	not	seen	,	the	heat	,	as	the	day	drew	on	,	became
然而	,	尽管	这	太阳	曾是	不是	已见	,	这	热	,	作为	这	天	画	在	,	成为

[ɪn'tens] .

intense	.
激烈的	.

然而，虽然没有见到太阳，但随着时间的推移，气温却变得越来越高。

['daɪoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ɒn] [bɔ:d] [hu:] [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

Dio	was	the	only	person	on	board	who	did	not	seem	to	feel	it	,
迪奥	曾是	这	仅有的	人	在	木板	WHO	做过	不是	似乎	到	感觉	它	,

船上只有迪奥似乎没有感觉到这种变化。

[bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [æz; əz] [kʊks] [meit] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [zi:l] [ænd; ənd] [ə'lækrəti]

but	went	about	his	duties	as	cook's	mate	with	as	much	zeal	and	alacrity
但	去	关于	他的	职责	作为	库克的	伴侣	和	作为	很多	热情	和	敏捷

[æz; əz]['evə(r)] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

但他仍然像以往一样，以极大的热情和干劲履行着厨工的职责。

['skrʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] , ['skreɪpɪŋ] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]

scrubbing	away	at	pots	and	pans	,	scraping	potatoes	,	and	singing	snatches	of
擦洗	离开	在	锅	和	平底锅	,	刮擦	土豆	,	和	歌唱	抢夺	的

[ɒd] ['nɪgə(r)] [sɔ:ŋz] .

odd	nigger	songs	.
奇怪的	黑鬼	歌曲	.

一边刷洗锅碗瓢盆，一边刮土豆，一边哼唱着零星的黑人歌曲。

[hɪz; ɪz] ['mʌŋki] - , [brɔ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑ:st] [ʃɪp] ,

His	monkey	Queerface	,	brought	from	his	last	ship	,
他的	猴	-	,	带来	从	他的	最后的	船	,

他从上一艘船上带来的猴子“怪脸”

[dʒʌst] [peɪd] [ɒf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [wɒz; wəz] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

just	paid	off	on	her	return	from	the	West	Indies	,	was	skipping	about	the
只是	有薪酬的	离开	在	她	返回	从	这	西方	印第斯	,	曾是	跳过	关于	这

[fɔ:(r)] - ['rɪgɪŋ] ,

fore	-	rigging	,
前	-	索具	,

她刚从西印度群岛回来，还清了所有费用，就在前桅索具上蹦蹦跳跳的。

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

now	hanging	by	his	tail	swinging	to	and	fro	,
现在	绞刑	经过	他的	尾巴	摇摆	到	和	弗	,

现在它被尾巴吊着，摇摇晃晃。

[naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

now	descending	with	the	purpose	of	attempting	to	carry	off	one	of	the	boy's
现在	下降	和	这	目的	的	尝试	到	携带	离开	一	的	这	男孩们

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

现在他正走下山去，企图抢走男孩的一顶帽子。

[ðen] ['feɪlɪŋ] , ['skʌdɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ə'gen] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

then	failing	,	scudding	hand	over	hand	up	the	rigging	again	like	lightning	,
然后	失败	,	疾驰	手	超过	手	向上	这	索具	再次	喜欢	闪电	,

然后失败了，他又像闪电一样手脚并用地爬上索具。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [roʊps] [end] ['lɪftɪd] ['θretnɪŋli]

chattering	and	spluttering	as	he	watched	the	rope's	end	lifted	threateningly
喋喋不休	和	喷溅	作为	他	观看	这	绳子的	结尾	抬起	威胁地

[tə'wɔːdz] [hɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

他一边惊慌失措地看着绳子的末端威胁性地向他抬起，一边发出断断续续的惊叫声。

[ɔː(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ɔː(r)]['rɒt(ə)n][pə'teɪtəʊ] [θrəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

or	dodging	the	bit	of	biscuit	or	rotten	potato	thrown	at	his	head	.
或者	躲避	这	少量	的	饼干	或者	烂	土豆	抛掷	在	他的	头	.

或者躲开扔到他头上的饼干屑或烂土豆。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] , ['faɪndɪŋ] ['iːv(ə)n][ðeə(r)]['juːʒuəl]

The	watch	on	deck	were	hanging	listlessly	about	,	finding	even	their	usual
这	手表	在	甲板	是	绞刑	百无聊赖地	关于	,	寻找	甚至	他们的	通常

[ɪm'plɔɪmənt] ['ɜːksəm] .

employment	irksome	.
就业	烦人的	.

甲板上的值班人员无精打采地闲逛着，甚至连他们平常的工作都觉得烦躁。

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld][hændz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp] ,

A	few	old	hands	might	have	been	seen	making	a	grummit	or	pointing	a	rope	,
一个	很少	老的	双手	可能	有	到过	已见	制作	一个	-	或者	指向	一个	绳索	,

可能会看到一些老手在做绳索作业或指着绳子，

[waɪl] [ðə; ði]['seɪlmeɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [bəʊt] -

while	the	sailmaker	and	his	crew	were	at	work	on	a	suite	of	boat	-
尽管	这	帆船制造商	和	他的	全体人员	是	在	工作	在	一个	套房	的	船	-

[seɪlz] ;

sails	;
帆	;

当时，帆匠和他的船员正在制作一套船帆；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [mə'riːn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,

here	and	there	also	a	marine	might	have	been	seen	cleaning	his	musket	,
这里	和	那里	还	一个	海洋	可能	有	到过	已见	打扫	他的	滑膛枪	,

偶尔还能看到有海军陆战队员在擦拭他的滑膛枪。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] ['rɑːðə(r)] [hɔtə] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

but	finding	the	barrel	rather	hotter	to	touch	than	was	pleasant	.
但	寻找	这	桶	相当	更热	到	触碰	比	曾是	令人愉快的	.

但摸起来枪管比想象中要烫得多，感觉不太舒服。

[ɪn] [truːθ] , ['evriweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] : [bɪ'ləʊ] , [hɔtə] [stɪl] .

In	truth	,	everywhere	it	was	hot	:	below	,	hotter	still	.
在	真相	,	到处	它	曾是	热的	:	以下	,	更热	仍然	.

事实上，到处都很热：下面更热。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʃeɪd] ; [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd]

Though	the	sun	was	not	shining	,	there	was	no	shade	;	and	discontented
尽管	这	太阳	曾是	不是	灼灼	,	那里	曾是	不	阴影	;	和	不满

['spɪrɪt] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

spirits	kept	moving	about	,
烈酒	保留	移动	关于	,

虽然太阳没有照耀，却也没有阴凉处；不满的灵魂四处游荡。

[ɪn] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kuːlə(r)] [spɒt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

in	vain	trying	to	find	a	cooler	spot	than	the	one	they	had	left	.
在	徒劳	尝试	到	寻找	一个	冷却器	点	比	这	一	他们	有	左边	.

他们徒劳地试图找到比之前离开的地方更凉爽的地方。

[əʊld] [grɪm] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] .

Old	Grim	did	nothing	but	growl	.
老的	严峻	做过	没有什么	但	咆哮	.

老格林除了咆哮什么也没做。

“ [ɪf] [ɪts] [hɒt] [aʊt] [hɪə(r)] , [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [wiː; wi] [gets] [ə'ʃɔː(r)] ? ” [hiː; hi] [graul] [aʊt] .

“	If	it's	hot	out	here	,	what	will	it	be	when	we	gets	ashore	?	”	he	growled	out	.
“	如果	它是	热的	出去	这里	,	什么	将要	它	是	什么时候	我们	获得	岸上	?	”	他	咆哮	出去	.

“如果外面这么热，那我们上岸后会是什么样？”他低声吼道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['regjələli] ['rəʊstɪd] [ɔː(r)] [beɪkt] ,

“	Why	,	we	shall	be	regularly	roasted	or	baked	,
“	为什么	,	我们	将	是	经常	烤	或者	烘焙	,

“为什么我们会经常被烤或烘焙呢？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænɪblz] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	the	cannibals	won't	have	any	trouble	in	cooking	us	.
和	这	食人族	惯于	有	任何	麻烦	在	烹饪	我们	.

食人族烹饪我们毫无难度。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ([ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː]) [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst]

But	to	my	mind	(	and	I	have	always	said	it	)	a	sailor	is	the	most
但	到	我的	头脑	(	和	我	有	总是	说	它	)	一个	水手	是	这	最多

[ʌn'fɔːtʃənət] [tʃæp] [ə'laɪv] ,

unfortunate	chap	alive	,
不幸	小伙子	活	,

但在我看来（我一直都这么认为），水手是世上最不幸的人。

[wʌn] [deɪ] [draɪd] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] ['bɜːnɪŋ] [l'ætɪtjˌuːdz] ,

one	day	dried	up	in	these	burning	latitudes	,
一	天	干燥	向上	在	这些	燃烧	纬度	,

有一天，在这片酷热的纬度上，空气干涸了。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .

and	then	sent	to	cool	his	nose	up	among	the	icebergs	.
和	然后	发送	到	凉爽的	他的	鼻子	向上	之中	这	冰山	.

然后被派到冰山间降温。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪoʊ] [ðeə(r)] .

It's	all	very	well	for	Dio	there	.
它是	全部	非常	出色地	为了	迪奥	那里	.

迪奥在那里一切都很好。

[ɪts] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [laɪk] [hiːt] .
It's his nature to like heat .
它是 他的 自然 到 喜欢 热 .

他天性喜欢炎热。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] - [skɪnd] [tʃæps] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['daʊnraɪt] ['kruːəlti] . ”
For us poor white - skinned chaps , it's nothing but downright cruelty . ”
为了 我们 贫穷的 白色的 - 去皮 小伙子们 , 它是 没有什么 但 彻头彻尾 残酷 . ”

对我们这些可怜的白皮肤小伙子来说，这简直就是赤裸裸的残忍。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [bɪl] .
“ But I suppose that it won't be always like this , ” said Bill .
“ 但 我 认为 那 它 惯于 是 总是 喜欢 这 , ” 说 账单 .

“但我认为情况不会一直如此，”比尔说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
“ We shall have the sun shine , and a breeze , one of these days ,
“ 我们 将 有 这 太阳 闪耀 , 和 一个 微风 , 一 的 这些 天 ,

“总有一天，我们会迎来阳光和微风。”

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] ['merəli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and go along merrily through the water .
和 去 沿着 兴高采烈地 通过 这 水 .

然后欢快地穿过水面。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] ,
There's no place , that I ever heard tell of , where the sun does not shine ,
有 不 地方 , 那 我 曾经 听到 告诉 的 , 在哪里 这 太阳 做 不是 闪耀 ,

我从未听说过哪个地方阳光照不到。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and though we don't see him , he is shining as bright as ever up above the
和 尽管 我们 不 看 他 , 他 是 灼灼 作为 明亮的 作为 曾经 向上 多于 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

虽然我们看不见他，但他依然在云端之上闪耀着耀眼的光芒。

['iːv(ə)n] [naʊ] .
even now .
甚至 现在 .

即使现在也是如此。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][gɒt][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [θruː] [ðem; ðəm] ,
He has only got to open a way for himself through them ,
他 有 仅有的 得到 到 打开 一个 方式 为了 他自己 通过 他们 ,

他只需要通过他们为自己开辟一条道路。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [hɪm] [ə'gen] . ”
and we shall soon see him again . ”
和 我们 将 很快 看 他 再次 . ”

我们很快就会再次见到他。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ðeə(r)] , [jʌŋ] [tʃæp] , ” [graul]
“ As to the sun shining always , you are wrong there , young chap , ” growled
“ 作为 到 这 太阳 灼灼 总是 , 你 是 错误的 那里 , 年轻的 小伙子 , ” 咆哮
[aʊt] [əʊld] [grɪm] .
out old Grim .
出去 老的 严峻 .

“至于太阳永远照耀大地，你错了，年轻人，”老格林咆哮道。

“ [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ðeə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [mʌnθs]
“ Up at the North Pole there , there's a night of I don't know how many months
“ 向上 在 这 北 极 那里 , 有 一个 夜晚 的 我 不 知道 如何 许多 几个月
,
,
,

“在北极，有一个夜晚持续了我不知道多少个月，

[wen] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [hɪm][æt; ət][ɔːl] . ”
when you don't see him at all . ”
什么时候 你 不 看 他 在 全部 . ”

当你完全看不到他的时候。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ðeə(r)] , [grɪm] , ” [kraɪd] [aʊt][dʒæk] ['wɪndi] .
“ You are wrong there , Grim , ” cried out Jack Windy .
“ 你 是 错误的 那里 , 严峻 , ” 哭 出去 杰克 风 .

“你错了，格林，”杰克·温迪喊道。

“ [ai][wʌns] [ʃɪpt] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['weɪlə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn]
“ I once shipped aboard a whaler , and we were shut up all the winter in
“ 我 一次 已发货 船上 一个 捕鲸船 , 和 我们 是 关闭 向上 全部 这 冬天 在
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,

“我曾经在一艘捕鲸船上工作过，整个冬天我们都被困在冰层里。”

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] ['evri] [deɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
and during the time we every day caught a sight of the red head of the
和 期间 这 时间 我们 每一个 天 捕捉 一个 视线 的 这 红色的 头 的 这
[əʊld] [sʌn] ,
old sun ,
老的 太阳 ,

而在那段时间里，我们每天都能看到老太阳的红色太阳头，

[dʒʌst] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðæt]
just popping up above the horizon to the southward , and a comfort that
只是 爆米花 向上 多于 这 地平线 到 这 向南 , 和 一个 舒适 那
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

南方地平线上突然冒出一抹亮色，给人一种舒适的感觉。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [pə'tɪkjələli] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
I can tell you , particularly when we saw him getting higher and higher ,
我 能 告诉 你 , 特别 什么时候 我们 锯 他 获得 更高 和 更高 ,

我可以告诉你，尤其当我们看到他越飞越高的时候，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and knew that summer was coming back again , and that we should have
和 知道 那 夏天 曾是 未来 后退 再次 , 和 那 我们 应该 有
[ðə; ði][aɪs] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] ,
the ice breaking away ,
这 冰 打破 离开 ,

我知道夏天即将再次来临，冰层也应该会融化。

[ænd; ənd][get] [set] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] . ”
and get set free once more . ”
和 得到 放 自由的 一次 更多的 . ”

然后再次获得自由。”

“ [jes] , [jes] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] , [ɪgˈzʌltɪŋli] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] [ˈevriweə(r)] ,

“	**Yes**	,	**yes**	!	”	**exclaimed**	**Bill**	,	**exultingly**	,	“	**I**	**am**	**sure**	**the**	**sun**	**shines**	**everywhere**	,
”	是的	,	是的	!	”	惊呼	账单	,	欣喜若狂	,	“	我	是	当然	这	太阳	闪耀	到处	,

“是的，是的！”比尔兴奋地喊道，“我确信太阳照耀着每个地方。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [ɪn][ˈwɪntə(r)] ,

and	**though**	**you**	**might**	**have**	**got**	**a**	**long**	**night**	**in**	**winter**	,
和	尽管	你	可能	有	得到	一个	长的	夜晚	在	冬天	,

即使你可能在冬夜里度过漫漫长夜，

[juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] , [aɪl] [ˈwɒrənt] . ”

you	**got**	**a**	**longer**	**day**	**in**	**summer**	,	**I'll**	**warrant**	**.**	**”**
你	得到	一个	更长	天	在	夏天	,	患病的	保证	.	”

我敢肯定，夏天白昼时间更长。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , [bɔɪ] , ” [sed] [dʒæk] [ˈwɪndi] .

“	**You**	**are**	**right**	**there**	,	**boy**	,	”	**said**	**Jack**	**Windy**	.
”	你	是	正确的	那里	,	男生	,	”	说	杰克	风	.

“你说的没错，小子，”杰克·温迪说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [təˈgeðə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ðeə(r)] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈnevə(r)] [sets] , [ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz]

“	**For**	**days**	**together**	,	**in**	**the**	**north**	**there**	,	**the**	**sun**	**never**	**sets**	,	**and**	**so**	,	**as**
”	为了	天	一起	,	在	这	北	那里	,	这	太阳	绝不	套	,	和	所以	,	作为

[juː; jʊ] [seɪ] ,

you	**say**	,
你	说	,

“在北方，连续几天太阳都不会落山，所以，正如你所说，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [deɪ] . ”

we	**have**	**a**	**very**	**long**	**day**	**.**	**”**
我们	有	一个	非常	长的	天	.	”

我们今天还有很长的路要走。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] !

“	**I**	**thought**	**so**	**!**
”	我	想法	所以	!

“我是这么想的！

” [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] , [kwaɪt] [dɪˈlaɪtɪd] .

”	**exclaimed**	**Bill**	,	**quite**	**delighted**	**.**
”	惊呼	账单	,	相当	高兴极了	.

“比尔高兴地惊呼道。”

“ [wɒtˈevə(r)] [els] [ˈhæpənz] , [gɒd] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [raɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,

“	**Whatever**	**else**	**happens**	,	**God**	**takes**	**care**	**to**	**give**	**us**	**a**	**right**	**share**	**of**	**sunshine**	,
”	任何	别的	发生	,	上帝	需要	关心	到	给	我们	一个	正确的	分享	的	阳光	,

“无论发生什么，上帝总会给我们适量的阳光。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪt] [ʃeə(r)] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈrekən] [əˈpɒn] [wɒt] [wiː; wi] [dɪˈzɜːv] .

and	**more**	**than**	**a**	**right**	**share**	**too**	,	**if**	**we**	**reckon**	**upon**	**what**	**we**	**deserve**	**.**
和	更多的	比	一个	正确的	分享	也	,	如果	我们	估计	之上	什么	我们	应得	.

如果我们算算自己应得的，那也远远超过了应得的份额。

” [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈləʊ] , [bʌt; bət][wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]

”	**A**	**portion**	**of**	**the**	**crew**	**were**	**below**	,	**but**	**one**	**after**	**the**	**other**	**they**	**came**	**up**
”	一个	部分	的	这	全体人员	是	以下	,	但	一	后	这	其他	他们	来了	向上

,

,
,

“一部分船员当时在下面，但他们一个接一个地上了来。”

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'twi:n] - [deks] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [stju:] - [pæn][ɔ:(r)] ['hɒthaʊs]
complaining **that** **the** **between** **-** **decks** **was** **more** **like** **a** **stew** **-** **pan** **or** **hothouse**
抱怨 那 这 之间 - 甲板 曾是 更多的 喜欢 一个 炖 - 平底锅 或者 温室
[ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ɪn] .
than **any** **place** **they** **had** **ever** **before** **been** **in** **.**
比 任何 地方 他们 有 曾经 前 到过 在 .

他们抱怨说，甲板之间的空间更像是一个炖锅或温室，而不是他们以前去过的任何地方。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn] [dek] ;
The **officers** **also** **made** **their** **appearance** **on** **deck** **;**
这 警官 还 制成 他们的 外貌 在 甲板 ;

军官们也出现在甲板上；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
but **though** **they** **began** **to** **walk** **up** **and** **down** **as** **usual** **,**
但 尽管 他们 开始 到 走 向上 和 向下 作为 通常 ,

虽然他们开始像往常一样来回走动，

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [gʌn] -
one **after** **the** **other** **they** **stopped** **and** **leant** **against** **the** **bulwarks** **or** **a** **gun** **-**
['kærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

他们一个接一个地停下脚步，倚靠在城墙上或炮架上。

['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .
turning **their** **faces** **round** **as** **if** **to** **catch** **a** **breath** **of** **air** **.**
转弯 他们的 面孔 圆形的 作为 如果 到 抓住 一个 气息 的 空气 .

他们转过脸，仿佛要喘口气。

[ðə; ði][dɒg] - [veɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [hʌŋ] [daʊn] [æz; əz] ['lɪstləsli] [æz; əz]['evə(r)] .
The **dog** **-** **vanes** **,** **however** **,** **hung** **down** **as** **listlessly** **as** **ever** **.**
这 狗 - 叶片 , 然而 , 悬挂 向下 作为 百无聊赖地 作为 曾经 .

然而，狗形风向标依然像往常一样无精打采地垂着。

“ [nɒt] [æn; ən][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [sɜ:(r)] , ” [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] [trʌk] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,
“ **Not** **an** **air** **in** **the** **heavens** **,** **sir** **,** **”** **observed** **Mr** **Truck** **,** **the** **master** **,**
“ 不是 一个 空气 在 这 天 , 先生 , ” 观察到 先生 卡车 , 这 掌握 ,

“天上连一丝空气都没有，先生，”特拉克先生，也就是师傅说道。

[æz; əz] ['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] [keɪm] [ɒn] [dek] .
as **Captain** **Trevelyan** **came** **on** **deck** **.**
作为 队长 特里维廉 来了 在 甲板 .

特里维廉船长登上甲板时。

“ [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] . ”
“ **I** **cannot** **make** **anything** **of** **the** **weather** **.** **”**
“ 我 不能 制作 任何事物 的 这 天气 . ”

“我对天气一无所知。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] [glɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **But** **I** **can** **,** **”** **exclaimed** **the** **captain** **,** **taking** **a** **hurried** **glance** **to** **the**
“ 但 我 能 , ” 惊呼 这 队长 , 采取 一个 慌忙 瞥一眼 到 这
['westwəd] .
westward **.**
向西 .

“但我可以，”船长喊道，同时匆匆向西瞥了一眼。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What** **is** **that** **,** **do** **you** **think** **?**
“ 什么 是 那 , 做 你 思考 ?

你觉得那是什么？

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bæŋk][ɒv; əv] ['drɪvn] [snəʊ] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	pointed	to	what	seemed	a	long	bank	of	driven	snow	rising	out	of	the
"	他	尖	到	什么	似乎	一个	长的	银行	的	驱动	雪	上升	出去	的	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

他指着地平线上似乎绵延起伏的积雪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['nɪəli] [hɑːf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['evri] ['ɪnstənt] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

It	extended	nearly	half	-	way	round	the	horizon	,	every	instant	getting	higher	and
它	扩展	几乎	一半	-	方式	圆形的	这	地平线	,	每一个	立即的	获得	更高	和

['haɪə(r)] .

higher	.
更高	.

它几乎延伸到地平线的一半，而且每一刻都在越升越高。

" [ɔːl] [hændz] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	All	hands	shorten	sail	!	"	shouted	the	captain	.
"	全部	双手	缩短	帆	!	"	喊叫	这	队长	.

“全体船员，收帆！”船长喊道。

" [ʌp] [ə'lɒft] , [ðeə(r)] !

"	Up	aloft	,	there	!
"	向上	高空	,	那里	!

“高处，就在那里！”

[leɪ] [aʊt] , [hɔːl] [daʊn] !

Lay	out	,	haul	down	!
莱	出去	,	运输	向下	!

展开，拉下来！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

"	The	words	produced	a	magical	effect	.
"	这	字	生产	一个	神奇	影响	.

“这些话产生了神奇的效果。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['lɪstləs] [kruːˌ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][laɪf] .

In	a	minute	,	the	listless	crew	were	all	activity	and	life	.
在	一个	分钟	,	这	蔫	全体人员	是	全部	活动	和	生活	.

一瞬间，原本无精打采的船员们都活跃起来，充满了活力。

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðeɪ] [swɔːm] [laɪk] ['biːz] , [sʌm; səm] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][tɒps] ,

Up	the	rigging	they	swarmed	like	bees	,	some	throwing	themselves	into	the	tops	,
向上	这	索具	他们	蜂拥而至	喜欢	蜜蜂	,	一些	投掷	他们自己	进入	这	最高额	,

它们像蜜蜂一样涌上桅杆，有些甚至跳到顶端。

['ʌðə(r)z] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-][jɑːrdz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['aɪðə(r)] [jɑːd] - [ɑːm] ,

others	ascending	the	topgallant	yards	,	and	running	out	to	either	yard	-	arm	,
其他的	上升	这	顶盖兰特	码	,	和	跑步	出去	到	任何一个	院子	-	手臂	,

其他人则爬上桅顶横桁，跑到两侧的横桁臂上。

[tɪl] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [swɔːm] [wɪð] [laɪf] ,

till	every	part	of	the	ship	swarmed	with	life	,
直到	每一个	部分	的	这	船	蜂拥而至	和	生活	,

直到船上的每个角落都充满了生命，

[ðəʊz] [ɒn] [dek] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'sɪstɪŋ] ,

those	on	deck	pulling	and	hauling	with	might	and	main	,	the	officers	assisting	,
那些	在	甲板	拉	和	运输	和	可能	和	主要的	,	这	警官	协助	,

水手们在甲板上拼尽全力地拉拽着主帆，军官们在一旁协助。

['evri] ['aɪdlə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][rəʊp] .

every	idler	putting	a	hand	to	a	rope	.
每一个	惰轮	推杆	一个	手	到	一个	绳索	.

每个游手好闲的人都把手伸向绳子。

[ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [klu:] [ʌp][ænd; ənd] [fɜːld] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [seɪlz][wɜː(r); wə(r)]

The	topsails	were	quickly	clewed	up	and	furled	,	the	other	sails	were
这	顶帆	是	迅速地	明证	向上	和	卷曲	,	这	其他	帆	是

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

顶帆迅速收起并卷起，其他帆也已升起并升起。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] [ɒf] [ðə; ði][jɑːrdz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ɒv; əv] [fəʊm]

but	scarcely	were	the	men	off	the	yards	,	than	the	high	bank	of	foam
但	几乎	是	这	男人	离开	这	码	,	比	这	高的	银行	的	泡沫

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

approached	the	ship	.
接近	这	船	.

但工人们刚离开船坞，高高的泡沫就逼近了船只。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] .

There	was	a	loud	rushing	,	roaring	noise	.
那里	曾是	一个	大声	匆忙	,	咆哮	噪音	.

传来一阵巨大的呼啸声和轰鸣声。

“ [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Down	for	your	lives	!	”	shouted	the	captain	.
“	向下	为了	你的	生活	!	”	喊叫	这	队长	.

“快趴下，保命要紧！”船长喊道。

“ [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [maɪ] [lædz] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lef'tenənt, luː't-] ; [ænd; ənd]

“	Down	for	your	lives	,	my	lads	,	”	repeated	the	lieutenants	;	and
“	向下	为了	你的	生活	,	我的	小伙子们	,	”	重复	这	中尉	;	和

[ðəʊ] [ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,

though	the	helm	was	put	up	,
尽管	这	舵	曾是	放	向上	,

“伙计们，拼死一搏！”中尉们重复道；尽管舵已经升起，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] - ['tɒpmɑːst; -məst] ['steɪˌseɪl] ['hɔɪstɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [ʃɪp] ,

and	the	fore	-	topmast	staysail	hoisted	,	the	wind	,	striking	the	tall	ship	,
和	这	前	-	桅杆顶端	前帆	吊起	,	这	风	,	引人注目	这	高的	船	,

[drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

drove	her	down	before	it	.
驾驶	她	向下	前	它	.

升起前桅顶帆后，狂风猛烈地拍打着高大的帆船，将她吹倒在地。

['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [hiːld] .

Over	she	heeled	.
超过	她	高跟鞋	.

她摔倒了。

[daʊn] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] .

Down	,	down	she	went	.
向下	,	向下	她	去	.

她一路向下，向下坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

It	seemed	as	if	she	was	never	to	rise	again	.
它	似乎	作为	如果	她	曾是	绝不	到	上升	再次	.

她似乎再也无法重新站起来了。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [held] [ðeə(r)] [breθ] .

The	bravest	held	their	breath	.
这	最勇敢的	握住	他们的	气息	.

最勇敢的人都屏住了呼吸。

['meni] [ə; eɪ] [tʃiːk] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .

Many	a	cheek	turned	pale	with	fear	.
许多	一个	脸颊	转向	苍白	和	害怕	.

许多人吓得脸色苍白。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

The	captain	waved	his	hand	to	the	carpenter	and	his	mates	.
这	队长	挥手	他的	手	到	这	木匠	和	他的	伙伴们	.

船长向木匠和他的伙伴们挥了挥手。

“ ['æksiːz] !

“	Axes	!
”	轴	!

“斧头!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .

They	knew	what	that	meant	.
他们	知道	什么	那	意思是	.

他们明白这意味着什么。

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] , ” [graul] [əʊld] [grɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [bɪl] ,

“	I	knew	it	would	be	so	,	”	growled	old	Grim	who	was	standing	near	Bill	,
”	我	知道	它	会	是	所以	,	”	咆哮	老的	严峻	WHO	曾是	常设	靠近	账单	,

“我就知道会这样,”站在比尔附近的老格林低声咆哮道。

['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bʊlwəks] .

holding	on	to	the	weather	bulwarks	.
保持	在	到	这	天气	堡垒	.

紧紧抓住防风雨的屏障。

“ [fɜːst] [ə; eɪ] [kɑːm] , [tuː; tə] [draɪ] [ðə; ði] [sæp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [geɪl] ,

“	First	a	calm	,	to	dry	the	sap	out	of	a	fellow's	bones	,	and	then	a	gale	,
”	第一的	一个	冷静的	,	到	干燥	这	树液	出去	的	一个	同伴们	骨头	,	和	然后	一个	大风	,

“先是风平浪静，使人骨子里干涸，然后狂风大作，

[tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] . ”

to	blow	his	teeth	down	his	throat	.	”
到	吹	他的	牙齿	向下	他的	喉	.	”

把他的牙齿吹进喉咙里。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːm] [ə'gen] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [briːz] ,

“	But	there	may	be	a	calm	again	or	a	fair	breeze	,
”	但	那里	可能	是	一个	冷静的	再次	或者	一个	公平的	微风	,

“但也许会再次风平浪静，或者刮起微风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

and	the	sun	will	shine	out	bright	and	clear	,	”	answered	Bill	,	who	,	however	,
和	这	太阳	将要	闪耀	出去	明亮的	和	清除	,	”	回答	账单	,	WHO	,	然而	,

“太阳会照耀大地，阳光灿烂,”比尔回答道，然而，

[felt] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)]

felt	more	inclined	to	think	that	his	last	day	had	come	,	than	he	had	ever
毛毡	更多的	倾斜	到	思考	那	他的	最后的	天	有	来	,	比	他	有	曾经

[biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

been	before	.
到过	前	.

他比以往任何时候都更倾向于认为自己的最后一天已经到来。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [siː] , [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] [smuːð] , [naʊ] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]

As	he	looked	out	,	there	was	the	sea	,	hitherto	so	smooth	,	now	leaping	and
作为	他	看起来	出去	,	那里	曾是	这	海	,	迄今为止	所以	光滑的	,	现在	跳跃	和

['reɪdʒɪŋ] ,

raging	,
愤怒	,

他向外望去，只见大海，原本平静如镜，此刻却波涛汹涌，汹涌澎湃。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['siːðɪŋ] [fəʊm] , [ðə; ðɪ] [spuːn] - [drɪft] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [vɑːst] [ʃiːts] [ɒv; əv] [waɪt] ,

and	covered	with	seething	foam	,	the	spoon	-	drift	flying	in	vast	sheets	of	white	,
和	涵盖	和	沸腾	泡沫	,	这	勺子	-	漂移	飞行	在	广阔的	纸张	的	白色的	,

勺状浪花被翻腾的泡沫覆盖，像大片白色浪花一样飞舞。

[frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [tɒp] [ɒv; əv] [ɪts] ['brəʊkən] ['sʌmit] ,

from	top	to	top	of	its	broken	summits	,
从	顶部	到	顶部	的	它是	破碎的	峰会	,

从它破碎的山峰之巅到另一巅峰，

[waɪl] [hjuːdʒ] ['wɔːtəri] ['maʊntənz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [dek] .

while	huge	watery	mountains	seemed	about	to	burst	over	the	deck	.
尽管	巨大的	水状的	山脉	似乎	关于	到	爆裂	超过	这	甲板	.

巨大的水山仿佛要冲破甲板。

[stɪl] , [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['seɪləz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [rʌf] ['siːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Still	,	he	knew	very	well	that	sailors	had	to	expect	rough	seas	as	well	as
仍然	,	他	知道	非常	出色地	那	水手们	有	到	预计	粗糙的	海域	作为	出色地	作为

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

但他非常清楚，水手们既要做好应对波涛汹涌的海面的准备，也要做好应对风平浪静的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːs] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	that	many	a	ship	had	been	in	a	worse	predicament	and	had
和	那	许多	一个	船	有	到过	在	一个	更糟	困境	和	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

而且，很多船只都曾陷入更糟糕的境地，但都成功脱险。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kraɪd] [aʊt] “ ['æksiːz] , ” [ðə; ðɪ] ['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [spræŋ] [ɑːft] ,

As	the	captain	cried	out	“	axes	,	”	the	carpenter	and	his	men	sprang	aft	,
作为	这	队长	哭	出去	“	轴	,	”	这	木匠	和	他的	男人	弹簧	后部	,

船长喊一声“斧头”，木匠和他的手下就跳到船尾。

[wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['wepənz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .

with	their	shining	weapons	in	their	hands	.
和	他们的	灼灼	武器	在	他们的	双手	.

他们手中握着闪亮的武器。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [dɑːtɪŋ] ['fɔːwəd] .

Just	then	the	ship	gave	a	bound	,	it	seemed	like	a	race	-	horse	darting	forward	.
只是	然后	这	船	给予	一个	边界	,	它	似乎	喜欢	一个	种族	-	马	飞镖	向前	.

就在这时，船猛地一跃，就像一匹赛马向前疾驰。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sprɪŋɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [helm] ,

Up	she	rose	,	her	head	springing	round	,	and	feeling	the	power	of	the	helm	,
向上	她	玫瑰	,	她	头	弹簧	圆形的	,	和	感觉	这	力量	的	这	舵	,

她站起身来，头猛地转过身，感受到了舵的力道。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] .

away	she	flew	before	the	hurricane	.
离开	她	飞翔	前	这	飓风	.

她在飓风来临前飞走了。

“ [skweə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɔː(r)] - [jɑːrdz] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ([ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [jɑːrdz][hæd; həd]

“	Square	away	the	fore	-	yards	!	”	shouted	the	captain	(	the	after	-	yards	had
“	正方形	离开	这	前	-	码	！	”	喊叫	这	队长	(	这	后	-	码	有

[ɔːl'redi] [biːn] [skweəd]) .

already	been	squared	)	.
已经	到过	平方	)	.

“把前桅杆摆正！”船长喊道（后桅杆已经摆正了）。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)]

The	ship's	company	saw	that	the	immediate	danger	was	passed	,	and	once	more
这	船的	公司	锯	那	这	即时	危险	曾是	通过了	,	和	一次	更多的

, [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,

,	fore	and	aft	,
,	前	和	后部	,

船员们看到眼前的危险已经过去，于是再次从船头到船尾，

[ɔːl] [hændz] [briːðd] ['friːli] .

all	hands	breathed	freely	.
全部	双手	呼吸	自由	.

所有双手都能自由呼吸。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] ['tʃɪərəli] , [wɪ'ðɪn] [əʊld] ['grɪmz] ['hɪərɪŋ] .

“	The	sun	will	soon	be	shining	out	!	”	exclaimed	Bill	cheerily	,	within	old	Grim's	hearing	.
“	这	太阳	将要	很快	是	灼灼	出去	！	”	惊呼	账单	兴高采烈地	,	之内	老的	格林	听力	.

“太阳很快就要出来了！”比尔兴高采烈地喊道，老格林也听到了。

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [bɔɪ] , ” [graul] [aʊt] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	Don't	be	too	sure	of	that	,	boy	,	”	growled	out	the	latter	.
“	不	是	也	当然	的	那	,	男生	,	”	咆哮	出去	这	后者	.

“别太肯定，小子，”后者低声吼道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['brəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] , ['meɪbi] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

“	We	shall	be	broaching	to	,	maybe	,	before	long	,
“	我们	将	是	引荐	到	,	或许	,	前	长的	,

“或许不久之后，我们就会开始讨论这个问题了。”

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [keɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

and	be	in	a	worse	case	than	we	were	just	now	.
和	是	在	一个	更糟	案件	比	我们	是	只是	现在	.

情况可能会比刚才更糟。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['duːɪŋ] [ðæt] , ['rʌnɪŋ] ['ʌndə(r)][beə(r)] [pəulz] ,

I	have	heard	of	a	ship	doing	that	,	running	under	bare	poles	,
我	有	听到	的	一个	船	正在做	那	,	跑步	在下面	裸	杆子	,

我听说过有艘船这么做，光着杆子航行。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['evri] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɒʃt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dek] , [ɪk'sept] [θriː] —

and	getting	every	soul	of	her	crew	washed	off	her	deck	,	except	three	—
和	获得	每一个	灵魂	的	她	全体人员	洗过	离开	她	甲板	,	除了	三	—

[ðə; ði] [blæk] [kʊk] ,

the	black	cook	,
这	黑色的	厨师	,

她将所有船员的灵魂都从甲板上洗了下来，除了三个人——黑人厨师。

[ðə; ði] [kɔkɜ-z] [meit] ,
the caulker's mate ,
这 考尔克 伴侣 ,

填缝工的助手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['stjuːəd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [dʒɒb] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]
and the captain's steward — and a pretty job they had to find their
和 这 船长的 管家 — 和 一个 漂亮的 工作 他们 有 到 寻找 他们的
[wei] ['ɪntuː] [pɔːt] ,
way into port ,
方式 进入 港口 ,

还有船长的管家——他们得费一番功夫才能找到进港的路。

['siːɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['siːmənʃɪp] ['aɪðə(r)] ,
seeing that neither of them knew anything of navigation , or seamanship either ,
看到 那 两者都不 的 他们 知道 任何事物 的 导航 , 或者 航海术 任何一个 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ;
for that matter ;
为了 那 事情 ;

因为他们两人对航海一窍不通，对水手技术也一无所知；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huːz] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] , ['sʌnʃaɪn] [bɪl] ,
and I should like to know whose case you would be in , Sunshine Bill ,
和 我 应该 喜欢 到 知道 谁 案件 你 会 是 在 , 阳光 账单 ,

我想知道，阳光比尔，你觉得自己会和谁的案子一样?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] ['daɪoʊ][ænd; ənd] [ned] , [ə'bɔːd] [ðɪs] [krɑːft] ? ”
if you were left with Dio and Ned Farring , aboard this craft ? ”
如果 你 是 左边 和 迪奥 和 内德 法林 , 船上 这 工艺 ? ”

如果你身边只剩下迪奥和内德·法林，你会留在这艘飞船上吗?

“ [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]['aʊə(r)] [best] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]
“ All I can say is , I hope we should do our best , and trust to
“ 全部 我 能 说 是 , 我 希望 我们 应该 做 我们的 最好的 , 和 相信 到
['prɒvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

我只能说，我希望我们能尽力而为，并相信上帝会眷顾我们。

” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] .
” answered Bill .
” 回答 账单 .

“比尔回答道。”

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ I have never heard that a man can do more than that ,
“ 我 有 绝不 听到 那 一个 男人 能 做 更多的 比 那 ,

“我从未听说过一个男人能做到更多，

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][laɪf] .
and that's what I hope I shall always do , as long as I have life .
和 那就是 什么 我 希望 我 将 总是 做 , 作为 长的 作为 我 有 生活 .

我希望只要活着，就能一直这样做。

” [ɒn] [went] [ðə; ði] ['lɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hʌrɪkən] .
” On went the Lilly before the still increasing hurricane .
” 在 去 这 莉莉 前 这 仍然 增加 飓风 .

“莉莉号继续前行，迎着不断增强的飓风。”

[ðə; ði][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] , [ænd; ənd]['tɒpmɑːst; -məst] [haʊzd] , [ðə; ði][jɑːrdz]

The	topgallant	masts	were	struck	,	and	topmasts	housed	,	the	yards
这	顶盖兰特	桅杆	是	击	,	和	桅杆	房屋	,	这	码

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] ['tæk(ə)lz] ,

secured	by	rolling	tackles	,
安全	经过	滚动	铲球	,

桅顶桅被拆除，桅顶被收回，横桁用滚轮滑车固定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	the	ship	made	as	snug	as	she	could	be	.
和	这	船	制成	作为	舒适	作为	她	可以	是	.

船舱尽可能地布置得舒适温馨。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [suːn] ,

This	was	done	not	a	bit	too	soon	,
这	曾是	完毕	不是	一个	少量	也	很快	,

这件事做得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst]

for	it	was	evident	that	she	was	about	to	encounter	one	of	the	fiercest
为了	它	曾是	明显	那	她	曾是	关于	到	遇到	一	的	这	最凶猛

[ɒv; əv] [west] ['ɪndiən] ['hʌrɪkənz] ,

of	West	Indian	hurricanes	,
的	西方	印度	飓风	,

因为很明显，她即将遭遇西印度群岛最猛烈的飓风之一。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [sent] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

such	as	have	sent	many	a	stout	ship	to	the	bottom	.
这样的	作为	有	发送	许多	一个	肥硕	船	到	这	底部	.

例如，许多坚固的船只都曾因此沉没。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðə; ði] [wɪnd] [haul] , [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['hwisl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

The	wind	howled	,	and	shrieked	,	and	whistled	in	the	rigging	,
这	风	嚎叫	,	和	尖叫	,	和	吹口哨	在	这	索具	,

狂风在桅杆上呼啸、尖叫、嘶鸣，

[ðə; ði] ['siːz] [rɔːd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'vet] ,

the	seas	roared	and	dashed	against	the	sides	of	the	corvette	,
这	海域	咆哮	和	虚线	反对	这	侧面	的	这	克尔维特	,

海浪咆哮着拍打着护卫舰的两侧，

[æz; əz]['ʌndə(r)][beə(r)] [pəulz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɒn] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] .

as	under	bare	poles	she	rushed	on	amidst	them	.
作为	在下面	裸	杆子	她	匆忙	在	在……之中	他们	.

她像在光秃秃的杆子下一样，在他们中间冲了过去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] ['maʊntənəs] ['bɪləʊ] , [wɪð] [ɪts] [krest] [ɔːl]

Now	she	rose	to	the	summit	of	a	dark	green	mountainous	billow	,	with	its	crest	all
现在	她	玫瑰	到	这	首脑	的	一个	黑暗的	绿色的	多山	巨浪	,	和	它是	波峰	全部

['liːpɪŋ] ,

leaping	,
跳跃	,

现在她登上了一座深绿色山峰的顶峰，山峰高耸入云。

['fəʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ræpɪdli] [daʊn] [ɪts] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

foaming	**,**	**and**	**hissing**	**;**	**then**	**she**	**glided**	**rapidly**	**down**	**its**	**side**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**
起泡	,	和	嘶嘶声	;	然后	她	滑翔	快速	向下	它是	边	,	作为	如果	它	有

[biːn] [æn; ən] [aɪs] - ['maʊntən] ,

been	**an**	**ice**	**-**	**mountain**	**,**
到过	一个	冰	-	山	,

水面翻腾起泡沫，发出嘶嘶声；然后她迅速滑下山坡，仿佛那是一座冰山。

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] [bɪ'ləʊ] , [ə'gen] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [mɔː(r)] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

into	**the**	**dark**	**valley**	**below**	**,**	**again**	**to**	**rise**	**up**	**more**	**slowly**	**to**	**the**	**top**	**of**	**another**
进入	这	黑暗的	谷	以下	,	再次	到	上升	向上	更多的	缓慢地	到	这	顶部	的	其他

[siː] ,

sea	**,**
海	,

进入下方黑暗的山谷，然后再次缓慢地上升到另一片海洋的顶部，

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [trɒf] ,

suddenly	**to**	**find**	**herself**	**once**	**more**	**in**	**the**	**deep**	**trough**	**,**
突然	到	寻找	她自己	一次	更多的	在	这	深的	槽	,

突然间，她发现自己再次陷入了深渊。

[wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɜːlɪŋ] [weɪv] ['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tɒps] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

with	**a**	**huge**	**curling**	**wave**	**reaching**	**almost**	**to**	**her**	**tops**	**,**	**threatening**	**to**	**break**
和	一个	巨大的	冰壶	海浪	到达	几乎	到	她	最高额	,	威胁	到	休息

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

over	**her**	**.**
超过	她	.

巨大的卷浪几乎淹没了她的头顶，仿佛随时都会将她吞没。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

Two	**of**	**the**	**quartermasters**	**were**	**at**	**the**	**helm**	**.**
二	的	这	军需官	是	在	这	舵	.

两名军需官掌舵。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [dek] , [ðə; ði] [kruː] [æt; ət] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] .

The	**officers**	**were**	**all**	**on**	**deck**	**,**	**the**	**crew**	**at**	**their**	**stations**	**.**
这	警官	是	全部	在	甲板	,	这	全体人员	在	他们的	车站	.

所有军官都在甲板上，船员都在各自的岗位上。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [maɪt] [nekst] ['hæpən] .

No	**one**	**could**	**tell**	**what**	**might**	**next**	**happen**	**.**
不	一	可以	告诉	什么	可能	下一个	发生	.

谁也无法预料接下来会发生什么。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [həʊldz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)]

“	**If**	**the**	**wind**	**holds**	**as**	**it**	**does**	**now**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**all**	**right**	**,**	**”**	**observed**	**Mr**
“	如果	这	风	持有	作为	它	做	现在	,	我们	将	是	全部	正确的	,	”	观察到	先生

[trʌk] ,

Truck	**,**
卡车	,

“如果风向保持现在这样，我们就没事的，”特拉克先生说道。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑː'selvz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

the	**master**	**,**	**“**	**but**	**if**	**it**	**shifts**	**,**	**we**	**may**	**find**	**ourselves**	**running**	**in**	**among**	**some**
这	掌握	,	“	但	如果	它	轮班	,	我们	可能	寻找	我们自己	跑步	在	之中	一些

['ʌgli] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

ugly	**navigation**	**,**
丑陋的	导航	,

大师说：“但如果情况发生变化，我们可能会发现自己陷入了一些糟糕的导航之中。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [best] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə] [skʌd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . ”

and	our	best	chance	is	to	scud	as	we	are	doing	.	”
和	我们的	最好的	机会	是	到	飞毛腿	作为	我们	是	正在做	.	”

我们最好的机会就是像现在这样快速掠过地面。”

“ ['hʌrɪkənz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ʃɪft] , ” [əb'zɜːvd] ['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] : “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]

“	Hurricanes	always	do	shift	,	”	observed	Captain	Trevelyan	:	“	but	we	must
”	飓风	总是	做	转移	,	”	观察到	队长	特里维廉	:	”	但	我们	必须

[həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

hope	for	the	best	.
希望	为了	这	最好的	.

“飓风总是会改变方向，”特里维廉上尉说道，“但我们必须抱最好的希望。”

[ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [həʊld][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] . ”

The	wind	may	hold	in	its	present	quarter	for	some	time	to	come	.	”
这	风	可能	抓住	在	它是	展示	四分之一	为了	一些	时间	到	来	.	”

这种风向可能会在未来一段时间内保持不变。

“ [wel] , [bɪl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] [briːz] ? ” [ɑːskt] ['tɒmi] - .

“	Well	,	Bill	,	what	do	you	think	of	this	here	breeze	?	”	asked	Tommy	Rebow	.
”	出色地	,	账单	,	什么	做	你	思考	的	这	这里	微风	?	”	问	汤米	-	.

“比尔，你觉得这阵风怎么样？”汤米·雷博问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['prɪti] [st'ɪfɪʃ] [aʊt][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] . ”

“	I	was	telling	you	it	blew	pretty	stiffish	out	in	these	parts	.	”
”	我	曾是	讲述	你	它	吹	漂亮的	僵硬	出去	在	这些	部分	.	”

“我刚才跟你说过，这附近风势相当猛烈。”

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [bləʊ] [səʊ][hɑːd] ;

“	Why	,	that	if	I	had	my	choice	,	I	would	rather	it	did	not	blow	so	hard	;
”	为什么	,	那	如果	我	有	我的	选择	,	我	会	相当	它	做过	不是	吹	所以	难的	;

“如果让我选择，我宁愿风不要刮得那么猛；

[bʌt; bət] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [siː] , ['tɒmi] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][gɒt]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] ,

but	then	do	you	see	,	Tommy	,	we	have	not	got	our	choice	,
但	然后	做	你	看	,	汤米	,	我们	有	不是	得到	我们的	选择	,

但是，汤米，你明白吗？我们根本没有选择。

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	it's	for	us	to	take	the	weather	as	we	find	it	.
和	它是	为了	我们	到	拿	这	天气	作为	我们	寻找	它	.

我们只能接受天气状况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['hʌrɪkən] ,

I	am	very	sure	that	God	has	got	His	reasons	for	sending	this	hurricane	,
我	是	非常	当然	那	上帝	有	得到	他的	原因	为了	发送	这	飓风	,

我非常确信上帝降下这场飓风自有祂的理由。

— [ðəʊ] ['meɪbi] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd]

—	though	maybe	we	don't	see	them	,	—	and
—	尽管	或许	我们	不	看	他们	,	—	和

——尽管我们可能看不到它们，——而且

[səʊ] [ɪts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

so	it's	our	business	to	make	the	best	of	it	.	”
所以	它是	我们的	商业	到	制作	这	最好的	的	它	.	”

所以，我们的职责就是尽力做到最好。”

“ ['meɪbi] , ” [pʊt] [ɪn][əʊld] [grɪm] ;

“	Maybe	,	”	put	in	old	Grim	;
”	或许	,	”	放	在	老的	严峻	;

“也许吧，”老格林说道；

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][səʊ]['kɒntent][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
“ but I have a notion you won't be so content as you are now ,
“ 但 我 有 一个 概念 你 惯于 是 所以 内容 作为 你 是 现在 ,

但我感觉你不会像现在这样满足了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn][tuː; tə] [bləʊ] [ten] [taɪmz] ['hɑːdə(r)] .
when it comes on to blow ten times harder .
什么时候 它 来 在 到 吹 十 时代 更难 .

吹起来的时候，风力会增强十倍。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌm] [raɪt] [ʌp] ,
I tell you I am expecting every moment to see the ship come right up ,
我 告诉 你 我 是 期待 每一个 片刻 到 看 这 船 来 正确的 向上 ,

我告诉你，我时刻都在期待着看到那艘船浮上来。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːz] ['breɪkɪŋ] [kliːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
with one of those seas breaking clean over her ,
和 一 的 那些 海域 打破 干净的 超过 她 ,

其中一道海浪干净利落地拍打在她身上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] - [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːsts] - [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)]
and then there will be ' cut away the masts ' in earnest , if there's time for
和 然后 那里 将要 是 - 切 离开 这 桅杆 - 在 认真 , 如果 有 时间 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后，如果时间允许的话，就会真正开始“砍掉桅杆”。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [tə'geðə(r)] .
and if not , we shall all go to the bottom together .
和 如果 不是 , 我们 将 全部 去 到 这 底部 一起 .

否则，我们都会一起沉入谷底。

” [dʒæk] ['wɪndi] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [hɜːd] [əʊld] [grɪm] ['graʊlɪŋ] [aʊt] [ðiːz]
” Jack Windy and two or three other men who heard old Grim growling out these
” 杰克 风 和 二 或者 三 其他 男人 WHO 听到 老的 严峻 咆哮 出去 这些
[rɪ'mɑːrks] ,
remarks ,
评论 ,

“杰克·温迪和另外两三个人听到老格林咆哮着说出这些话，

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
burst into a loud laugh .
爆裂 进入 一个 大声 笑 .

突然大笑起来。

“ [waɪ] , ['eni] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] [ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] -
“ Why , any one would suppose you had taken a double dose of growling -
“ 为什么 , 任何 一 会 认为 你 有 已采取 一个 双倍的 剂量 的 咆哮 -
['paʊdə(r)] , [əʊld] [grɪm] ,
powder , old Grim ,
粉末 , 老的 严峻 ,

“哎呀，谁都会以为你吃了双倍剂量的咆哮粉，老格林。”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
” exclaimed Jack .
” 惊呼 杰克 .

“杰克惊呼道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðiːz] [jʌŋ] [tʃæps] , [ɔː(r)] [nɒt] ?
“ Do you want to frighten these young chaps , or not ?
“ 做 你 想 到 吓唬 这些 年轻的 小伙子们 , 或者 不是 ?

“你想吓唬这些年轻人吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

If	you	do	,	maybe	they	will	be	taking	a	turn	out	of	you	one	of	these	days	.
如果	你	做	,	或许	他们	将要	是	采取	一个	转动	出去	的	你	一	的	这些	天	.

如果你那样做，也许有一天他们会反过来对付你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ;

Of	course	it	may	blow	,	and	a	good	deal	harder	than	it	does	now	;
的	课程	它	可能	吹	,	和	一个	好的	交易	更难	比	它	做	现在	;

当然，它可能会刮起大风，而且风力可能会比现在大得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪli] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][krɑːft][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][kæp] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

but	the	Lilly	is	not	a	craft	to	mind	a	cap	full	of	wind	,	more	or	less	,
但	这	莉莉	是	不是	一个	工艺	到	头脑	一个	帽	满的	的	风	,	更多的	或者	较少的	,

但莉莉号并非一艘会惧怕强风的船，差不多就是这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [wɜːs] [geɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .

and	she	will	weather	a	worse	gale	than	this	,	I	have	a	notion	.
和	她	将要	天气	一个	更糟	大风	比	这	,	我	有	一个	概念	.

我认为她能经受住比这更猛烈的风暴。

" [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

"	Night	was	coming	on	.
"	夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [reɪdʒd][æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz]['evə(r)] ; [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [gɻ'eɪɐ] [ænd; ənd] [gɻ'eɪɐ] , [tɪl]

The	hurricane	raged	as	fiercely	as	ever	;	the	light	grew	greyer	and	greyer	,	till
这	飓风	愤怒	作为	激烈地	作为	曾经	;	这	光	生长	灰蒙蒙的	和	灰蒙蒙的	,	直到

, [baɪ] [dɪ'griːz] ,

,	by	degrees	,
,	经过	学位	,

飓风依旧肆虐；光线越来越暗，直到渐渐地，

[ə; eɪ] [blæk] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

a	black	darkness	settled	down	over	the	ocean	.
一个	黑色的	黑暗	定居	向下	超过	这	海洋	.

一片漆黑笼罩了海洋。

[stɪl] [ðə; ði] ['siːz] [rəʊz] [ʌp] [mɔː(r)][waɪld][ænd; ənd] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

Still	the	seas	rose	up	more	wild	and	fierce	-	looking	every	instant	,	and	the	ship
仍然	这	海域	玫瑰	向上	更多的	荒野	和	凶猛的	-	寻找	每一个	立即的	,	和	这	船

[rʌʃt] [ɒn] ,

rushed	on	,
匆忙	在	,

然而，海面每时每刻都更加汹涌澎湃，船只依然疾驰而去。

['siːmɪŋli] ['ɪntuː] [speɪs] .

seemingly	into	space	.
似乎	进入	空间	.

仿佛进入了太空。

[ʃɑːp] [aɪz] ['əʊnli][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] ,

Sharp	eyes	only	could	see	beyond	the	jib	-	boom	,
锋利的	眼睛	仅有的	可以	看	超过	这	吊臂	-	繁荣	,

只有眼力极好的人才能看到摇臂后面的东西。

[jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪəst] ['iːv(ə)n] [ðæt] [θɪk] ['dɑːknəs] ,

yet	there	were	some	who	could	have	pierced	even	that	thick	darkness	,
然而	那里	是	一些	WHO	可以	有	穿孔	甚至	那	厚的	黑暗	,

然而，有些人甚至能够穿透那片浓厚的黑暗。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] ['siːz] .

if	there	had	been	anything	to	see	besides	the	tossing	seas	.
如果	那里	有	到过	任何事物	到	看	除了	这	抛掷	海域	.

如果除了波涛汹涌的大海之外，还有什么可看的的话。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ə'pɪəd] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	,	however	,	only	appeared	leaping	up	ahead	and	round	the	ship	,
他们	,	然而	,	仅有的	出现	跳跃	向上	前方	和	圆形的	这	船	,

然而，它们只是突然出现在船的前方和周围，四处跳跃。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	if	each	one	was	eager	to	get	hold	of	her	,
作为	如果	每个	一	曾是	渴望的	到	得到	抓住	的	她	,

仿佛每个人都急于抓住她似的。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [əʊld] ['əʊʃ(ə)n] .

and	carry	her	down	to	the	depths	of	old	ocean	.
和	携带	她	向下	到	这	深度	的	老的	海洋	.

将她带到古老海洋的深处。

[ɒn] , [ɒn] [ʃiː; ʃi] [fluː] .

On	,	on	she	flew	.
在	,	在	她	飞翔	.

她继续飞翔。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['friːkwəntli] [kɑːst] ['æŋkʃəs] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn] [ðə; ði]

The	captain	and	master	frequently	cast	anxious	looks	at	the	compass	in	the
这	队长	和	掌握	频繁地	投掷	焦虑的	看起来	在	这	罗盘	在	这

['bɪnək(ə)l] ,

binnacle	,
箱体	,

船长和船主经常焦虑地看着罗经座里的罗盘。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [lef'tenənt] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði]

while	the	second	lieutenant	with	the	boatswain	went	forward	and	stood	on	the
尽管	这	第二	中尉	和	这	水手长	去	向前	和	站立	在	这

['fəʊksl] ,

forecastle	,
前甲板	,

而二副和水手长则走到船头，站在前甲板上。

['pɪərɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'hed] .

peering	with	all	their	might	and	main	into	the	darkness	ahead	.
窥视	和	全部	他们的	可能	和	主要的	进入	这	黑暗	前方	.

他们竭尽全力地凝视着前方黑暗。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'hed] ['ɔːlsəʊ] ;

Not	a	few	other	eyes	were	trying	to	look	out	ahead	also	;
不是	一个	很少	其他	眼睛	是	尝试	到	看	出去	前方	还	;

不少其他人的眼睛也试图向前方看去；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [wʊd] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

but	it	seemed	as	if	all	the	eyes	and	all	the	looking	would	do	little	to
但	它	似乎	作为	如果	全部	这	眼睛	和	全部	这	寻找	会	做	小的	到

[dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

discover	any	object	,
发现	任何	目的	,

但似乎所有的目光和观察都无济于事，无法发现任何物体。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

till	the	ship	was	too	close	to	avoid	it	.
直到	这	船	曾是	也	关闭	到	避免	它	.

直到船只距离太近，无法避开为止。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'pɪəd] [laɪk] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['aʊəz] , [æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] [kɔː'vet]

The	seconds	appeared	like	minutes	,	the	minutes	hours	,	as	thus	the	corvette
这	秒	出现	喜欢	分钟	,	这	分钟	小时	,	作为	因此	这	克尔维特

[rʌʃt] [ɒn] .

rushed	on	.
匆忙	在	.

秒数仿佛变成了分钟，分钟数仿佛变成了小时，就这样，科尔维特号飞驰而去。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [spəʊk] .

Not	a	man	spoke	.
不是	一个	男人	辐	.

没有一个人说话。

[ɪn] [truːθ] , ['spiːkɪŋ] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] ,

In	truth	,	speaking	,	except	at	the	top	of	the	voice	,	was	of	little	use	,
在	真相	,	请讲	,	除了	在	这	顶部	的	这	嗓音	,	曾是	的	小的	使用	,

事实上，除了扯着嗓子大声说话之外，其他方式说话几乎没什么用。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['draʊnɪŋ] [ɔːl]['ʌðə(r)] [saʊndz]

the	howling	of	the	wind	and	the	roaring	of	the	sea	drowning	all	other	sounds
这	嚎叫	的	这	风	和	这	咆哮	的	这	海	溺水	全部	其他	声音

.

:
.

呼啸的风声和咆哮的海浪声淹没了其他一切声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] ['fɔːwəd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən]

At	length	,	however	,	there	came	a	cry	from	forward	,	such	as	a	seaman
在	长度	,	然而	,	那里	来了	一个	哭	从	向前	,	这样的	作为	一个	水手

[ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [gɪv] .

alone	could	give	.
独自的	可以	给	.

然而，最后从船头传来一声呐喊，那呐喊只有水手才能发出。

“ ['brekər] ! ['brekər] !

“	Breakers	!	Breakers	!
”	断路器	!	断路器	!

“破浪者！破浪者！”

[ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] !

On	the	starboard	bow	!
在	这	右舷	弓	!

在右舷船首！

” [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [raɪt] [ɑːft] , ['saʊndɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] .

”	It	reached	right	aft	,	sounding	high	above	the	hurricane	.
”	它	达到	正确的	后部	,	听起来	高的	多于	这	飓风	.

“它直达飓风后方，听起来像是在飓风上方很高的地方。”

“ ['stɑːbəd] [ðə; ði] [helm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Starboard	the	helm	!	”	cried	the	captain	.
”	右舷	这	舵	!	”	哭	这	队长	.

“向右舷掌舵！”船长喊道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒn] [bɔːd] [huː] [dɪd] [nɒt] [həʊld][ðeə(r)] [breθ] ,

There	were	few	on	board	who	did	not	hold	their	breath	,
那里	是	很少	在	木板	WHO	做过	不是	抓住	他们的	气息	,

船上几乎没有人不屏住呼吸。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

till	they	were	obliged	to	gasp	for	more	.
直到	他们	是	有义务	到	喘气	为了	更多的	.

直到他们不得不喘息着渴望更多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɑːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)]

It	seemed	as	if	the	last	moments	of	the	ship	and	all	on	board	were
它	似乎	作为	如果	这	最后的	时刻	的	这	船	和	全部	在	木板	是

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

仿佛这艘船和船上所有人的最后时刻都即将到来。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] ; [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

Yet	there	was	no	sign	of	terror	;	not	a	man	quitted	his	station	.
然而	那里	曾是	不	符号	的	恐怖	;	不是	一个	男人	辞职	他的	车站	.

然而，现场没有丝毫恐慌的迹象；没有一个人擅离职守。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .

The	captain	sprang	into	the	starboard	rigging	and	looked	anxiously	out	on	that	side	.
这	队长	弹簧	进入	这	右舷	索具	和	看起来	焦虑地	出去	在	那	边	.

船长跳上右舷的索具，焦急地向那边望去。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brekər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,

His	eye	distinguished	breakers	,	and	his	ear	the	increased	roaring	of	the	seas	,
他的	眼睛	杰出的	断路器	,	和	他的	耳朵	这	增加	咆哮	的	这	海域	,

他的眼睛能分辨出海浪，他的耳朵能听到越来越响亮的海浪声。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɔːs] .

as	they	dashed	against	the	rocky	impediment	to	their	course	.
作为	他们	虚线	反对	这	岩石	障碍	到	他们的	课程	.

他们奋力冲向路上的岩石障碍。

[wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['weðə(r)] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [riːfs] [ə'hed]

Would	the	ship	weather	the	reef	,	and	if	she	did	,	were	there	more	reefs	ahead
会	这	船	天气	这	礁	,	和	如果	她	做过	,	是	那里	更多的	珊瑚礁	前方

?

?
?

这艘船能否经受住暗礁的考验？如果能，前面是否还有其他暗礁？

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [fluː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

On	she	flew	;	but	the	compass	showed	that	she	had	come	up	a	little	to	the
在	她	飞翔	;	但	这	罗盘	显示	那	她	有	来	向上	一个	小的	到	这

[wɪnd] :

wind	:
风	:

她继续飞行；但罗盘显示她稍微逆风而行了：

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [met] [ðə; ði] ['siːz] , [ɒv; əv] [ðeə(r)]

still	there	was	now	the	danger	,	as	her	bows	met	the	seas	,	of	their
仍然	那里	曾是	现在	这	危险	,	作为	她	弓	遇见	这	海域	,	的	他们的

['breɪkɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

breaking	on	board	.
打破	在	木板	.

但现在仍然存在着船首与海浪相遇时，船体破碎砸在船上的危险。

“ [həʊld] [ɒn] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[həʊld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] !

Hold	on	for	your	lives	!
抓住	在	为了	你的	生活	!

抓紧了，保命要紧！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [lef'tenənt] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['klɪŋɪŋ] ['despərətli]

"	shouted	the	second	lieutenant	,	as	he	and	the	boatswain	,	clinging	desperately
"	喊叫	这	第二	中尉	,	作为	他	和	这	水手长	,	依恋	绝望地

[tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] - [steɪ] ,

to	the	fore	-	stay	,
到	这	前	-	停留	,

"！"二副喊道，他和水手长拼命地抓住前支索。

[sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [si:] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊz] .

saw	a	huge	sea	about	to	break	over	the	ship's	bows	.
锯	一个	巨大的	海	关于	到	休息	超过	这	船的	弓	.

看到巨浪即将拍打在船头。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

On	it	came	.
在	它	来了	.

它来了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] , ['delju:dʒ] [ðə; ði] [dek] ,

It	was	upon	them	,	and	over	them	it	burst	,	deluging	the	deck	,
它	曾是	之上	他们	,	和	超过	他们	它	爆裂	,	洪水	这	甲板	,

它袭来，轰然爆发，淹没了甲板。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊld] .

and	almost	tearing	them	from	their	hold	.
和	几乎	撕裂	他们	从	他们的	抓住	.

几乎要把它们从手中夺走。

[ðə; ði] [kru:] [klʌŋ] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][grɑ:sp] .

The	crew	clung	to	whatever	they	could	grasp	.
这	全体人员	紧紧抓住	到	任何	他们	可以	抓牢	.

船员们紧紧抓住任何可以抓住的东西。

[ɒn] [rəʊld] [ðə; ði] [si:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['skʌpə] ,

On	rolled	the	sea	across	the	deck	,	with	difficulty	finding	its	way	through	the	scuppers	,
在	滚动	这	海	穿过	这	甲板	,	和	困难	寻找	它是	方式	通过	这	排水孔	,

海浪翻滚着涌上甲板，艰难地从排水孔涌出。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [bʌlk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['breɪkɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] [pɔ:t] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['getɪŋ] [fri:] ,

the	greater	bulk	at	length	breaking	open	a	port	,	and	thus	getting	free	,
这	更大的	大部分	在	长度	打破	打开	一个	港口	,	和	因此	获得	自由的	,

大部分人最终冲破港口，从而获得自由。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

a	considerable	quantity	of	water	,	however	,	finding	its	way	down	below	.
一个	大量	数量	的	水	,	然而	,	寻找	它是	方式	向下	以下	.

然而，大量的水却渗入了下方。

" [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [si:] [laɪk] [ðæt] ['kɒmz] [ə'bɔ:d] [ˌju: 'es] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] !

"	If	another	sea	like	that	comes	aboard	us	,	we	shall	be	sent	to	the	bottom	!
"	如果	其他	海	喜欢	那	来	船上	我们	,	我们	将	是	发送	到	这	底部	!

"如果再有那样的巨浪袭来，我们就会被送入海底！"

" [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [grɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm]

"	exclaimed	old	Grim	,	shaking	himself	from	the	water	,	which	had	covered	him
"	惊呼	老的	严峻	,	摇晃	他自己	从	这	水	,	哪个	有	涵盖	他

[frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

from	head	to	foot	.
从	头	到	脚	.

"老格林惊呼一声，一边抖落身上从头到脚都浸透的水。"

“ [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [baɪ] , [laɪk] ['mɑːstə(r)] - [ðeə(r)] ,

“	It's	lucky	you	boys	have	got	paws	to	hold	on	by	,	like	Master	Queerface	there	,
”	它是	幸运的	你	男孩们	有	得到	爪子	到	抓住	在	经过	,	喜欢	掌握	-	那里	,

“你们这些小家伙真幸运，有爪子可以抓着，就像那边那个酷脸大师一样。”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

or	you	would	have	broken	biscuit	for	the	last	time	.
或者	你	会	有	破碎的	饼干	为了	这	最后的	时间	.

否则，你就最后一次打碎饼干了。

” ['naɪðə(r)] [bɪl] [nɔː(r)] ['tɒmi] [meɪd] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

”	Neither	Bill	nor	Tommy	made	any	answer	.
”	两者都不	账单	也不	汤米	制成	任何	回答	.

比尔和汤米都没有回答。

['tɒmi] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Tommy	,	in	fact	,	was	more	frightened	than	he	had	ever	before	been	in	his
汤米	,	在	事实	,	曾是	更多的	害怕	比	他	有	曾经	前	到过	在	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

事实上，汤米比以往任何时候都更加害怕。

[ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [smɔːl] ['deɪndʒə(r)] .

and	Bill	could	not	help	feeling	that	the	ship	was	in	no	small	danger	.
和	账单	可以	不是	帮助	感觉	那	这	船	曾是	在	不	小的	危险	.

比尔不禁觉得这艘船处境十分危险。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Still	he	thought	to	himself	,
仍然	他	想法	到	他自己	,

但他心里仍然想着：

— “ [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juː 'es] [huː] [kæn; kən] [help] [juː 'es] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən]

—	“	There's	One	looking	after	us	who	can	help	us	better	than	we	can
—	“	有	一	寻找	后	我们	WHO	能	帮助	我们	更好的	比	我们	能

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

—“有一位在照顾我们，他能比我们自己更好地帮助我们，

[ænd; ənd] [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kraɪ] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?

and	so	why	should	I	cry	out	till	I	have	got	something	to	cry	for	?
和	所以	为什么	应该	我	哭	出去	直到	我	有	得到	某物	到	哭	为了	?

那我为什么要等到有值得哭泣的事情才哭呢?

” ['meni] [ɒn] [bɔːd] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['brekər] ,

”	Many	on	board	who	saw	the	breakers	,
”	许多	在	木板	WHO	锯	这	断路器	,

“船上许多人都目睹了巨浪的撞击，

[ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd]

expected	every	instant	to	hear	the	fearful	crash	of	the	ship	driving	on	the	pointed
预期的	每一个	立即的	到	听到	这	可怕	碰撞	的	这	船	驾驶	在	这	尖

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

每一刻都提心吊胆，生怕听到船只撞上尖锐礁石的可怕撞击声。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mɑːsts] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [kʌm] ['liːpɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

to	see	the	masts	falling	,	and	the	seas	come	leaping	triumphantly	over	the
到	看	这	桅杆	坠落	,	和	这	海域	来	跳跃	凯旋而归	超过	这

['ʃætəd] [rek] ;

shattered	wreck	;
破碎	破坏	;

眼见桅杆倒塌，海水欢快地拍打着破碎的残骸；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

but	it	was	not	to	be	so	.
但	它	曾是	不是	到	是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði][fɜːst]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪn][ɒv; əv] ['brekər] [wɒz; wəz] [pə'siːvd]

The	first	danger	was	passed	,	and	no	other	sign	of	breakers	was	perceived
这	第一的	危险	曾是	通过了	,	和	不	其他	符号	的	断路器	曾是	感知

.

:
.

第一个危险期已过，之后未再发现任何巨浪的迹象。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

The	master	had	gone	below	to	examine	the	chart	.
这	掌握	有	已消失	以下	到	检查	这	图表	.

船长下到船舱里查看海图。

“ [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	may	keep	her	before	the	wind	again	,	”	he	said	.
“	我们	可能	保持	她	前	这	风	再次	,	”	他	说	.

“我们或许可以再次让她迎风而行，”他说。

“ [ɔːl] [ɪz][klɪə(r)] [ə'hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌgli] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ɒn] [bɔːd] ,

“	All	is	clear	ahead	,	for	if	any	of	those	ugly	seas	were	to	break	on	board	,
“	全部	是	清除	前方	,	为了	如果	任何	的	那些	丑陋的	海域	是	到	休息	在	木板	,

“前方一切正常，因为如果那些可怕的海浪有任何一处拍打在船上，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pleɪ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːkɪ] .

it	might	play	havoc	with	the	barky	.
它	可能	玩	混乱	和	这	吠叫	.

这可能会对吠叫造成严重影响。

” [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [naɪt] [hæz; həz][æn; ən][end] .

”	The	longest	night	has	an	end	.
”	这	最长	夜晚	有	一个	结尾	.

漫漫长夜终会过去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] ,

In	the	middle	of	the	watch	,	the	hurricane	began	to	abate	,
在	这	中间	的	这	手表	,	这	飓风	开始	到	减弱	,

值班期间，飓风开始减弱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['siːz] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [rəʊld] , [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [rɔːd] , [wɪð]

and	though	the	seas	tumbled	and	rolled	,	and	leaped	and	roared	,	with
和	尽管	这	海域	翻滚	和	滚动	,	和	跳跃	和	咆哮	,	和

['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['fjʊəri] ,

almost	unabated	fury	,
几乎	持续不断	愤怒	,

尽管大海翻腾咆哮，怒吼不绝，几乎没有丝毫减弱的迹象，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [wɪnd] .

it	was	evident	that	there	was	much	less	wind	.
它	曾是	明显	那	那里	曾是	很多	较少的	风	.

很明显，风力小了很多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][fɔ:(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɒz; wəz][set] , ['kləʊsli] [ri:f] ,

At	length	the	fore	-	topsail	was	set	,	closely	reefed	,
在	长度	这	前	-	顶帆	曾是	放	,	密切	礁石	,

最后，前桅顶帆升起，并收紧了帆索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ræn] ['baʊndɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] ,

and	the	ship	ran	bounding	on	from	sea	to	sea	,
和	这	船	跑	边界	在	从	海	到	海	,

于是，这艘船一路从一片海域奔向另一片海域。

[æz; əz] [ɪf] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] ['biləu] [wɪtʃ] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [ʌp] [ə'stɜ:n] .

as	if	escaping	from	the	huge	billows	which	came	roaring	up	astern	.
作为	如果	逃脱	从	这	巨大的	波澜	哪个	来了	咆哮	向上	倒车	.

仿佛要逃离船尾咆哮而来的巨大巨浪。

[nekst][ðə; ði]['fɔ:seɪl; 'fɔ:sl][wɒz; wəz][set] .

Next	the	foresail	was	set	.
下一个	这	前帆	曾是	放	.

接下来升起了前帆。

[ə'nʌðə(r)] [seɪl] [sək'si:dɪd] , [tɪl] [wʌns] [mɔ:(r)] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl][seɪl] ,

Another	sail	succeeded	,	till	once	more	,	under	her	usual	sail	,
其他	帆	成功了	,	直到	一次	更多的	,	在下面	她	通常	帆	,

又一次扬帆起航，直到再次，在她惯常的帆下.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [si:] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [hɔ:l] [ʌp] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

in	spite	of	the	heavy	sea	still	running	,	the	ship	was	hauled	up	on	her
在	尽管如此	的	这	重的	海	仍然	跑步	,	这	船	曾是	拖拽	向上	在	她

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

尽管海浪依然汹涌，但船只还是被拉回了航线。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bi:n] ['rʌnɪŋ] .

a	long	way	out	of	which	she	had	for	some	time	been	running	.
一个	长的	方式	出去	的	哪个	她	有	为了	一些	时间	到过	跑步	.

她逃离的路很长一段时间了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [fɔ:θ] , ['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi:mz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,

The	sun	shone	forth	,	casting	his	beams	on	the	white	crests	of	the	seas	,
这	太阳	闪耀	前进	,	铸件	他的	光束	在	这	白色的	冠状物	的	这	海域	,

太阳高照，阳光洒在洁白的海面上。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['glɪtə(r)][ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] ['frɒstɪd] ['sɪlvə(r)] .

making	them	glitter	and	shine	like	frosted	silver	.
制作	他们	闪光	和	闪耀	喜欢	磨砂	银	.

使它们像磨砂银一样闪闪发光。

“ [wel] , ['grɪmʃɔ:] , ” [sed] [bɪl] , [ə'dresɪŋ] [əʊld][grɪm] , “ [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ,

“	Well	,	Grimshaw	,	”	said	Bill	,	addressing	old	Grim	,	“	the	sun	has	come	out	,
“	出色地	,	格里姆肖	,	”	说	账单	,	解决	老的	严峻	,	“	这	太阳	有	来	出去	,

“好了，格里姆肖，”比尔对老格里姆说，“太阳出来了。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [bləʊ] ,

as	I	said	he	would	,	and	the	hurricane	has	had	its	blow	,
作为	我	说	他	会	,	和	这	飓风	有	有	它是	吹	,

正如我之前所说，他会这么做，飓风也确实造成了破坏。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faɪn] ['weðə(r)] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] . ”

and	we	shall	have	fine	weather	again	presently	.	”
和	我们	将	有	美好的	天气	再次	目前	.	”

不久之后，天气就会再次转晴。

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['bəʊstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['jʌŋstə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] [grɪm] .

“	Don't	you	be	boasting	too	much	about	that	,	youngster	,	”	answered	old	Grim	.
”	不	你	是	吹嘘	也	很多	关于	那	,	青少年	,	”	回答	老的	严峻	.

“小子，别太得意忘形了。”老格林回答道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ,

“	You	don't	know	what	is	going	to	happen	next	,
”	你	不	知道	什么	是	去	到	发生	下一个	,

你不知道接下来会发生什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

and	you	will	be	laughing	on	the	wrong	side	of	your	mouth	before	long	,
和	你	将要	是	笑	在	这	错误的	边	的	你的	嘴	前	长的	,

不久之后，你就会笑到嘴角发酸了。

[səʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] , [bɔɪ] .

so	look	out	for	squalls	,	boy	.
所以	看	出去	为了	暴风雨	,	男生	.

所以小子要小心暴风雨。

” [nəʊ][wʌn]['maɪndɪd] [wɒt] [əʊld][grɪm] [sed] , [səʊ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

”	No	one	minded	what	old	Grim	said	,	so	these	remarks	made	but	little	impression	on
”	不	一	有思想	什么	老的	严峻	说	,	所以	这些	评论	制成	但	小的	印象	在

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

“没人会在意老格林说了什么，所以这些话对比尔来说没什么影响。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['brɪsknəs] [æz; əz]['evə(r)] .

and	he	went	about	his	duties	with	as	much	briskness	as	ever	.
和	他	去	关于	他的	职责	和	作为	很多	轻快	作为	曾经	.

他一如既往地干脆利落地履行了自己的职责。

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒn] [bɔːd] ; [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

Bill	was	a	favourite	on	board	;	no	doubt	about	that	,	both	among	officers	and
账单	曾是	一个	最喜欢的	在	木板	;	不	怀疑	关于	那	,	两个都	之中	警官	和

[men] .

men	.
男人	.

比尔是船上最受欢迎的人；这一点毋庸置疑，无论是军官还是水手都对他赞不绝口。

[ðə; ði][lef'tenənt, luː't-][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

The	lieutenants	had	applied	to	have	him	appointed	as	one	of	the	boys	in
这	中尉	有	应用	到	有	他	任命	作为	一	的	这	男孩们	在

[ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] .

the	gun	-	room	.
这	枪	-	房间	.

中尉们申请让他担任炮兵室的一名小兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [bɪl] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

It	would	give	him	more	work	;	but	Bill	was	ready	for	that	at	all	times	.
它	会	给	他	更多的	工作	;	但	账单	曾是	准备好	为了	那	在	全部	时代	.

这会给他带来更多的工作；但比尔随时都做好了准备。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

The	sun	had	set	.
这	太阳	有	放	.

太阳落山了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,

It	was	rapidly	growing	dark	,
它	曾是	快速	生长	黑暗的	,

天色迅速暗了下来。

[wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [riːf] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	watch	on	deck	were	ordered	to	take	a	reef	out	of	each	of	the
什么时候	这	手表	在	甲板	是	订购	到	拿	一个	礁	出去	的	每个	的	这

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

topsails	.
顶帆	.

当时，值班甲板上的船员接到命令，要从每面顶帆上解开一道缩帆。

[bɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] - [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪzən] ['rɪgɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði]

Bill	and	Tommy	Rebow	sprang	up	the	mizen	rigging	,	as	they	were	both	in	the
账单	和	汤米	-	弹簧	向上	这	米岑	索具	,	作为	他们	是	两个都	在	这

['mɪzən] - [tɒp] ,

mizen	-	top	,
米岑	-	顶部	,

比尔和汤米·雷博跳上了后桅帆索具，因为他们当时都在后桅顶上。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪzən] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [jɑːd] .

and	were	soon	lying	out	on	the	mizen	-	topsail	yard	.
和	是	很快	说谎	出去	在	这	米岑	-	顶帆	院子	.

很快，他们就躺在了后桅顶帆桁上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , ['fiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

They	were	both	in	high	spirits	,	feeling	up	to	anything	at	the	moment	.
他们	是	两个都	在	高的	烈酒	,	感觉	向上	到	任何事物	在	这	片刻	.

他们俩当时都兴致很高，感觉什么事都能做。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['tɒpmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liː] - ['ɪərɪŋ] .

One	of	the	older	topmen	was	in	the	lee	-	earing	.
一	的	这	老	顶尖人物	曾是	在	这	李	-	耳环	.

其中一位年纪较大的领队在下风处。

[bɪl] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .

Bill	was	next	to	him	.
账单	曾是	下一个	到	他	.

比尔就坐在他旁边。

['tɒmi] [keɪm] [nekst] .

Tommy	came	next	.
汤米	来了	下一个	.

接下来是汤米。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɜːtʃ] .

Suddenly	the	ship	gave	a	tremendous	lurch	.
突然	这	船	给予	一个	巨大的	困境	.

突然，船身猛地一晃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] .

There	was	a	cry	.
那里	曾是	一个	哭	.

一声哭喊。

“ [wɛrz] [bɪl] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] , [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

“	Where's	Bill	?	”	exclaimed	Tommy	,	a	horror	coming	over	his	heart	.
“	在哪里?	账单	?	”	惊呼	汤米	,	一个	恐怖	未来	超过	他的	心	.

“比尔在哪儿？”汤米惊呼道，一股恐惧涌上心头。

“ [ə; eɪ] [mæn] ['əʊvəbɔːd] !

“	A	man	overboard	!
“	一个	男人	落水	!

“有人落水了！”

[ə; eɪ][mæn] ['əʊvəbɔːd] ！ ” [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪzən] - [tɒp] .

A	man	overboard	！	”	was	shouted	from	the	mizen	-	top	.
一个	男人	落水	！	”	曾是	喊叫	从	这	米岑	-	顶部	.

“有人落水了！”后桅顶上有人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ekəud] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

It	was	echoed	from	below	.
它	曾是	回声	从	以下	.

下方传来回声。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [keɪm] [ɒn] [dek] .

At	that	instant	the	captain	came	on	deck	.
在	那	立即的	这	队长	来了	在	甲板	.

就在这时，船长来到了甲板上。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [bɪl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] - [spæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] - ['kwɔːtə(r)] ['dævɪt] ,

In	falling	,	Bill	had	struck	the	chain	-	span	of	the	weather	-	quarter	davits	,
在	坠落	,	账单	有	击	这	链	-	跨度	的	这	天气	-	四分之一	吊艇架	,

比尔坠落时撞到了舷外吊艇架的链条跨梁。

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pækθred] .

breaking	it	as	if	it	had	been	packthread	.
打破	它	作为	如果	它	有	到过	packthread	.

就像处理 packthread 一样把它破坏掉。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [leftenənt] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dek] , ['pɔɪntɪd]

Mr	Collinson	,	the	second	lieutenant	,	who	had	charge	of	the	deck	,	pointed
先生	科林森	,	这	第二	中尉	,	WHO	有	收费	的	这	甲板	,	尖

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

it	out	to	the	captain	.
它	出去	到	这	队长	.

负责甲板的二副科林森先生向船长指出了这一点。

“ [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪld] , [huː'evə(r)] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] . ”

“	The	poor	fellow	must	have	been	killed	,	whoever	he	was	.	”
“	这	贫穷的	同伴	必须	有	到过	被杀	,	谁	他	曾是	.	”

“不管他是谁，那个可怜的人肯定是被杀了。”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	Who	is	it	?	”	asked	the	captain	.
“	WHO	是	它	?	”	问	这	队长	.

“是谁？”船长问道。

“ ['sʌnʃaɪn] [bɪl] ！ ” [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Sunshine	Bill	！	”	cried	out	a	voice	.
“	阳光	账单	！	”	哭	出去	一个	嗓音	.

“阳光法案！”有人喊道。

“ [bɪl] ['sʌniˌsaɪd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	Bill	Sunnyside	,	sir	,	”	said	another	.
“	账单	阳光山	,	先生	,	”	说	其他	.

“比尔·桑尼赛德先生，”另一个人说道。

“ [ə'læs] ！ ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , “ [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [aɪ] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [aɪ]

“	Alas	！	”	thought	the	captain	,	“	the	poor	lad	I	promised	his	widowed	mother	I
“	唉	！	”	想法	这	队长	,	“	这	贫穷的	小伙子	我	承诺	他的	寡	母亲	我

[wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

would	look	after	.
会	看	后	.

“唉！”船长心想，“我答应过他寡母要照顾这个可怜的孩子。”

[dʌz] ['eni] [wʌn] [siː] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Does	**any**	**one**	**see**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
做	任何	一	看	他	?	”	问	这	队长	.

“有人看到他吗？”船长问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

“	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**there**	**he**	**is**	**!**
”	是的	,	先生	;	那里	他	是	!

“是的，先生；他就在那里！”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

There	**he**	**is**	**!**
那里	他	是	!

他在那里！

” ['ɑːnsə(r)d] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

”	**answered**	**several**	**voices**	**.**
”	回答	一些	声音	.

“几个声音回答道。”

[bɪl] [wɒz; wəz] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [siː] .

Bill	**was**	**seen**	**floating**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**foaming**	**sea**	**.**
账单	曾是	已见	漂浮的	在	这	顶部	的	一个	起泡	海	.

人们看到比尔漂浮在翻滚的海面上。

[ðə; ði] [laɪf] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] [let] [gəʊ] , [ɪts] [braɪt] [laɪt] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ]

The	**life**	**-**	**buoy**	**was**	**let**	**go**	**,**	**its**	**bright**	**light**	**bursting**	**forth**	**,**	**and**	**burning**	**a**
这	生活	-	浮标	曾是	让	去	,	它是	明亮的	光	爆发	前进	,	和	燃烧	一个

['welkəm] ['biːkən] ,

welcome	**beacon**	**,**
欢迎	信标	,

救生圈被放开，明亮的灯光迸发而出，成为一道欢迎的灯塔。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪl] .

it	**might**	**be**	**,**	**to**	**poor**	**Bill**	**.**
它	可能	是	,	到	贫穷的	账单	.

对可怜的比尔来说，或许真是如此。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] .

He	**was**	**known**	**to**	**be**	**a**	**good**	**swimmer**	**.**
他	曾是	已知	到	是	一个	好的	游泳运动员	.

他以游泳技术好而闻名。

[nəʊ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] .

No	**boy**	**was**	**equal**	**to**	**him**	**on**	**board**	**.**
不	男生	曾是	平等的	到	他	在	木板	.

船上没有哪个男孩能和他匹敌。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] .

The	**ship**	**was**	**flying**	**away**	**,**	**however**	**,**	**at**	**a**	**rapid**	**rate**	**from**	**him**	**.**
这	船	曾是	飞行	离开	,	然而	,	在	一个	迅速的	速度	从	他	.

然而，那艘飞船正以惊人的速度远离他。

['meni] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

Many	**declared**	**that**	**they**	**saw**	**him**	**swimming**	**,**	**and**	**that**	**therefore**	**he**	**could**	**not**
许多	声明	那	他们	锯	他	游泳	,	和	那	所以	他	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [kɪld] ,

have	**been**	**killed**	**,**
有	到过	被杀	,

许多人声称看到他游泳，因此他不可能被杀害。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	had	been	supposed	.
作为	有	到过	据称	.

正如预料的那样。

['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] [siːn]

Captain	Trevelyan	gazed	for	an	instant	at	the	spot	where	Bill	had	been	seen
队长	特里维廉	凝视	为了	一个	立即的	在	这	点	在哪里	账单	有	到过	已见

.

:

.

特里维廉上尉凝视着比尔出现的地方片刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['vɪzəb(ə)l] .

He	was	no	longer	,	however	,	visible	.
他	曾是	不	更长	,	然而	,	可见的	.

然而，他已经不见了踪影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

It	was	a	moment	to	him	of	intense	anxiety	.
它	曾是	一个	片刻	到	他	的	激烈的	焦虑	.

对他来说，那是一段极其焦虑的时刻。

[tuː; tə]['ləʊə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [ðæt] ['fəʊmɪŋ] [siː] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni]

To	lower	a	boat	in	that	foaming	sea	would	in	all	probability	cause	the	loss	of	many
到	降低	一个	船	在	那	起泡	海	会	在	全部	可能性	原因	这	损失	的	许多

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

在那样汹涌的海浪中放下小船，很可能会导致更多船只的损失。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['dezət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ?

and	yet	could	he	desert	the	poor	lad	?
和	然而	可以	他	沙漠	这	贫穷的	小伙子	?

但他怎么能抛弃这个可怜的孩子呢?

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['enədʒi] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [weə(r)] [ʃɪp] !

Suddenly	,	with	startling	energy	,	he	shouted	out	,	"	Wear	ship	!
突然	,	和	令人震惊	活力	,	他	喊叫	出去	,	"	穿	船	!

突然，他以惊人的活力大喊道："穿船！"

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [helm] !

Up	with	the	helm	!
向上	和	这	舵	!

掌舵!

[skweə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [jɑːrdz] !

Square	away	the	after	-	yards	!
正方形	离开	这	后	-	码	!

把后院整整齐齐!

" [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɒn] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkɪt] ,

"	The	ship	went	on	plunging	into	the	heavy	seas	as	she	made	a	wide	circuit	,
"	这	船	去	在	骤降	进入	这	重的	海域	作为	她	制成	一个	宽的	电路	,

"这艘船在汹涌的海浪中继续绕着圈子航行，

[ðə; ði] [jɑːrdz] ['biːɪŋ] [ə'gen] [breɪst] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæk] .

the	yards	being	again	braced	up	on	the	other	tack	.
这	码	存在	再次	支撑	向上	在	这	其他	钉	.

另一侧的码头再次加固。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

[ðə; ði] ['lɪli] , [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	**Lilly**	**,**	**brought**	**to**	**the**	**wind**	**,**
这	莉莉	,	带来	到	这	风	,

百合花，随风飘扬

[wʌns] [mɔ:(r)] [stʊd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['seɪlɪŋ] .

once	**more**	**stood**	**back**	**along**	**the**	**course**	**on**	**which**	**she**	**had**	**just**	**before**	**been**	**sailing**	**.**
一次	更多的	站立	后退	沿着	这	课程	在	哪个	她	有	只是	前	到过	帆船	.

她再次沿着刚才航行的航线退后了几步。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [həʊv] [tu:; tə] .

She	**was**	**then**	**hove**	**to**	**.**
她	曾是	然后	霍夫	到	.

她随后停了下来。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [bɪl] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

By	**the**	**captain's**	**calculations**	**,**	**she**	**had**	**reached**	**the**	**locality**	**where**	**Bill**	**had**	**fallen**
经过	这	船长的	计算	,	她	有	达到	这	地点	在哪里	账单	有	倒下

['əʊvəbɔ:d] .

overboard	**.**
落水	.

根据船长的计算，她已经到达了比尔落水的地方。

[ɔ:l] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [streɪnd] ,

All	**hands**	**were**	**on**	**deck**	**and**	**every**	**eye**	**strained**	**,**
全部	双手	是	在	甲板	和	每一个	眼睛	紧张	,

所有船员都全力以赴，目光高度集中。

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [θɪk] ['gæðərɪŋ] [glu:m] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

endeavouring	**to**	**pierce**	**the**	**thick**	**gathering**	**gloom**	**in**	**the**	**direction**	**where**	**it**	**was**
努力	到	刺穿	这	厚的	采集	愁云	在	这	方向	在哪里	它	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] [mait] [stɪl] [bi:; bi] .

supposed	**he**	**might**	**still**	**be**	**.**
据称	他	可能	仍然	是	.

他努力穿透越来越浓重的黑暗，朝着他可能还在的方向望去。

['frendli] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , — “ [bɪl] ['sʌniˌsaɪd] !

Friendly	**voices**	**shouted**	**out**	**,**	**—**	**“**	**Bill**	**Sunnyside**	**!**
友好的	声音	喊叫	出去	,	—	“	账单	阳光山	!

友好的声音喊道：“比尔·桑尼赛德！”

['sʌnʃaɪn] [bɪl] !

Sunshine	**Bill**	**!**
阳光	账单	!

阳光法案!

['ɑ:nsə(r)] , [læd] !

Answer	**,**	**lad**	**!**
回答	,	小伙子	!

回答，小伙子!

['ɑ:nsə(r)] !

Answer	**!**
回答	!

回答!

" [stɪl] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] .
" Still no reply came .
" 仍然 不 回复 来了 .

仍然没有收到回复。

" [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] , " ['mʌtə] [əʊld] [grɪm] .
" I knew it would be so , " muttered old Grim .
" 我 知道 它 会 是 所以 , " 低声说道 老的 严峻 .

"我就知道会这样，"老格林喃喃自语道。

" [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
" The lad was always boasting of being in such good luck , or something of
" 这 小伙子 曾是 总是 吹嘘 的 存在 在 这样的 好的 运气 , 或者 某物 的
[ðæt] [sɔ:t] .
that sort .
那 种类 .

"那小子总是吹嘘自己运气有多好，或者诸如此类的话。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] .
And now this is what his good luck has come to .
和 现在 这 是 什么 他的 好的 运气 有 来 到 .

而现在，他的好运却落到了这步田地。

[wel] , [wel] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] , [səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Well , well , his fate has been that of many , so there's nothing strange in it .
出色地 , 出色地 , 他的 命运 有 到过 那 的 许多 , 所以 有 没有什么 奇怪的 在 它 .

唉，他的遭遇和很多人一样，所以没什么奇怪的。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'mɑ:k] [əʊld] [grɪm] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] ; [bʌt; bət] [stɪl] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)]
" With this philosophical remark old Grim walked forward ; but still , somehow or other
" 和 这 哲学 评论 老的 严峻 步行 向前 ; 但 仍然 , 不知何故 或者 其他
,
,
,

"说完这番充满哲理的话，老格林向前走了一步；但是，不知何故，

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [felt] ['sɒri] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] ,
his heart felt sorry at losing the poor lad ,
他的 心 毛毡 对不起 在 输 这 贫穷的 小伙子 ,

失去这个可怜的孩子，他心中充满了悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [tu:; tə] ['li:wəd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [tu:; tə] ['wɪndwəd]
and he went and peered down to leeward and then looked to windward
和 他 去 和 窥视 向下 到 背风面 和 然后 看起来 到 迎风
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

于是他走过去，向背风面望去，然后又向迎风面望去。

[ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [ɒn] [bɔ:d] ,
in the hopes that his eyes , which were among the sharpest on board ,
在 这 希望 那 他的 眼睛 , 哪个 是 之中 这 最锋利 在 木板 ,

希望他那双船上最敏锐的眼睛能够发挥作用。

[mait] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] .
might catch a glimpse of the lad .
可能 抓住 一个 一瞥 的 这 小伙子 .

或许能瞥见那小伙子一眼。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [bɔɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðæt]

If	he	was	clinging	to	the	life	-	buoy	he	might	be	all	right	,	but	where	that
如果	他	曾是	依恋	到	这	生活	-	浮标	他	可能	是	全部	正确的	,	但	在哪里	那

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果他当时抓住了救生圈，或许还有一线生机，但救生圈在哪儿呢?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

was	the	question	.
曾是	这	问题	.

这是问题所在。

['mɪnɪts] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [bɪl] .

Minutes	passed	away	,	and	still	no	one	could	discover	Bill	.
分钟	通过了	离开	,	和	仍然	不	一	可以	发现	账单	.

时间一分一秒地过去，却仍然没有人找到比尔。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] - [læmp] .

The	captain	pulled	out	his	watch	and	went	to	the	binnacle	-	lamp	.
这	队长	拉	出去	他的	手表	和	去	到	这	箱体	-	灯	.

船长掏出怀表，走到舷灯旁。

“ ['twentɪ] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

“	Twenty	minutes	,	”	he	remarked	to	Mr	Collinson	.
“	二十	分钟	,	”	他	评论	到	先生	科林森	.

“二十分钟，”他对科林森先生说道。

“ [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [swɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [ðɪs] . ”

“	A	strong	man	could	scarcely	swim	as	long	in	such	a	sea	as	this	.	”
“	一个	强的	男人	可以	几乎	游泳	作为	长的	在	这样的	一个	海	作为	这	.	”

“即使是强壮的男人，在这样的海域里也很难游很久。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [sɜː(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

“	But	he	may	have	got	hold	of	the	buoy	,	sir	,	”	observed	Mr	Collinson	.
“	但	他	可能	有	得到	抓住	的	这	浮标	,	先生	,	”	观察到	先生	科林森	.

“但他可能已经抓住了浮标，先生，”科林森先生说道。

“ [truː] !

“	True	!
“	真的	!

“真的!

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

If	he	has	,	I	wish	we	could	see	him	.
如果	他	有	,	我	希望	我们	可以	看	他	.

如果他有的话，我真希望我们能见到他。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

I	do	not	like	to	give	him	up	.
我	做	不是	喜欢	到	给	他	向上	.

我舍不得放弃他。

” [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

”	Another	five	minutes	passed	.
”	其他	五	分钟	通过了	.

又过了五分钟。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Again	the	captain	looked	at	his	watch	.
再次	这	队长	看起来	在	他的	手表	.

船长又看了看手表。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [məʊst] [pn] [bɔːd]

The	time	had	appeared	an	age	to	him	,	as	it	had	to	most	on	board
这	时间	有	出现	一个	年龄	到	他	,	作为	它	有	到	最多	在	木板

.

:

.

对他来说，这段时间仿佛过了一个世纪，船上的大多数人也都有这种感觉。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .

He	took	another	turn	on	deck	,	and	then	looked	out	once	more	.
他	采取	其他	转动	在	甲板	,	和	然后	看起来	出去	一次	更多的	.

他又在甲板上走了一圈，然后再次向外望去。

“ [dʌz] ['nəʊbədi] [siː] [hɪm] ?

“	Does	nobody	see	him	?
“	做	无人	看	他	?

“难道没人看见他吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .

”	he	asked	;	and	there	was	sorrow	and	regret	in	his	tone	.
”	他	问	;	和	那里	曾是	悲哀	和	后悔	在	他的	语气	.

“他问道；他的语气中充满了悲伤和遗憾。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

The	silence	was	very	sad	.
这	沉默	曾是	非常	伤心	.

沉默令人感到悲伤。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] .

Once	more	he	returned	to	the	lamp	.
一次	更多的	他	返回	到	这	灯	.

他又一次回到了灯旁。

“ [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['bɑːkə(r)] .

“	Half	an	hour	has	passed	,	”	he	observed	to	Mr	Barker	.
“	一半	一个	小时	有	通过了	,	”	他	观察到	到	先生	巴克	.

“半小时过去了，”他对巴克先生说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ['həʊpləs] . ”

“	I	am	afraid	the	matter	is	hopeless	.	”
“	我	是	害怕的	这	事情	是	绝望	.	”

“恐怕这件事已经没有希望了。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [səʊ] [tuː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn]

“	I	am	afraid	so	too	,	”	answered	the	lieutenant	,	who	was	a	kind	-	hearted	man
“	我	是	害怕的	所以	也	,	”	回答	这	中尉	,	WHO	曾是	一个	种类	-	心地	男人

.

:

.

“恐怕也是如此，”中尉回答道，他心地善良。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] !

“	It	must	be	done	!
“	它	必须	是	完毕	!

“必须这样做！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hændz] , [weə(r)] [ʃɪp] !
" Hands , wear ship !
" 手 , 穿 船 !

“双手，戴上船！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪð] [nəʊ] [gʊd] [wɪl] .
" he shouted out , in a startling voice , evidently giving the order with no good will .
" 他 喊叫 出去 , 在 一个 令人震惊 嗓音 , 显然 给予 这 命令 和 不 好的 将要 .

他大声喊道，声音惊人，显然没有丝毫善意。

[ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['grɪmʃɔː] ['ʃaʊtɪd]
The men were hurrying to their stations to obey it , when Grimshaw shouted
这 男人 是 匆忙 到 他们的 车站 到 服从 它 , 什么时候 格里姆肖 喊叫
[aʊt] : —
out : —
出去 : —

男人们正匆匆赶往各自的岗位执行命令，这时格里姆肖大声喊道：——

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" I heard a voice .
" 我 听到 一个 嗓音 .

我听到一个声音。

[ɪts] [bɪl] !
It's Bill !
它是 账单 !

是比尔！

[ɪts] [bɪl] !
It's Bill !
它是 账单 !

是比尔！

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ðeə(r)] ! "
Away to windward there ! "
离开 到 迎风 那里 ! "

往迎风方向走！

" ['saɪləns] , [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] , [bɔːn] [daʊn]
" Silence , fore and aft , " cried the captain ; and directly afterwards , borne down
" 沉默 , 前 和 后部 , " 哭 这 队长 ; 和 直接地 然后 , 出生 向下
[baɪ][ðə; ði] [geɪl] ,
by the gale ,
经过 这 大风 ,

“前后都安静！”船长喊道；紧接着，狂风呼啸而下，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] , [streɪndʒ] , [waɪld][kraɪ] .
there came a loud , strange , wild cry .
那里 来了 一个 大声 , 奇怪的 , 荒野 哭 .

传来一声响亮、怪异、狂野的叫喊声。

" [ðæts] [hɪm] !
" That's him !
" 那就是 他 !

“就是他！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['grɪmʃɔː] ; “ [hə'rɑː] !

There's	no	mistake	about	it	,	”	cried	Grimshaw	;	“	hurrah	!
有	不	错误	关于	它	,	”	哭	格里姆肖	;	“	欢呼	!

“毫无疑问，”格里姆肖喊道；“好耶！”

” [ðə; ði] [kruː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

”	The	crew	gave	a	shout	in	reply	.
”	这	全体人员	给予	一个	喊	在	回复	.

船员们大声回应。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['spɪrɪt] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	It	will	keep	up	the	poor	fellow's	spirits	,	”	observed	the	captain	.
“	它	将要	保持	向上	这	贫穷的	同伴们	烈酒	,	”	观察到	这	队长	.

“这能让可怜的家伙振作起来，”船长说道。

“ [naʊ] , ['saɪləns] , [men] .

“	Now	,	silence	,	men	.
“	现在	,	沉默	,	男人	.

“现在，男人们，安静。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

”	And	now	the	awful	thought	crossed	his	mind	,
”	和	现在	这	可怕	想法	交叉	他的	头脑	,

“这时，一个可怕的念头闪过他的脑海，

“ [kæn; kən][aɪ] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][ɪn] [ðɪs] ['brəʊkən] , ['hevi] [siː] ,

“	Can	I	allow	a	boat	to	be	lowered	in	this	broken	,	heavy	sea	,
“	能	我	允许	一个	船	到	是	降低	在	这	破碎的	,	重的	海	,

“我能否允许在这种波涛汹涌、波涛汹涌的海面上放下一艘小船？”

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [kæp'saɪzd] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

with	the	greatest	probability	of	her	being	capsized	,	and	all	hands	in	her
和	这	最	可能性	的	她	存在	倾覆	,	和	全部	双手	在	她

[lɒst] ?

lost	?
丢失的	?

她最有可能倾覆，船上所有人员全部遇难吗?

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] ['pɑːtlɪ] [ə'laʊd] .

”	These	words	were	uttered	partly	aloud	.
”	这些	字	是	说出	部分	大声	.

这些话是半自言自语的。

“ [aɪl] [gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

“	I'll	go	in	her	,	sir	,	”	said	Mr	Collinson	.
“	患病的	去	在	她	,	先生	,	”	说	先生	科林森	.

“先生，我进去吧。”科林森先生说。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] . ”

“	There	will	be	no	lack	of	volunteers	.	”
“	那里	将要	是	不	缺少	的	志愿者	.	”

“不会缺少志愿者。”

“ [ˌvɔlən'tiəz] [ə'ləʊn] [ðen] [mʌst; məst][gəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Volunteers	alone	then	must	go	,	”	answered	the	captain	.
“	志愿者	独自的	然后	必须	去	,	”	回答	这	队长	.

“那么就只有志愿者才能去了，”队长回答道。

“ [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wʌn] , [jet] [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

“	The	risk	is	a	fearful	one	,	yet	I	cannot	allow	the	poor	lad	to	perish	.
“	这	风险	是	一个	可怕	一	,	然而	我	不能	允许	这	贫穷的	小伙子	到	沦	.

“风险固然可怕，但我不能让这个可怜的孩子丧命。”

" ['skeəsli] [hæd; həd]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , [lædz] !

"	**Scarcely**	**had**	**Mr**	**Collinson**	**shouted**	**out**	**,**	**"**	**I**	**am**	**going**	**,**	**lads**	**!**
"	几乎	有	先生	科林森	喊叫	出去	,	"	我	是	去	,	小伙子们	!

科林森先生刚喊出："我要走了，伙计们！"

[ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] , " [ðæn; ðən] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːft] ,

Volunteers	**for**	**the**	**boat**	**,**	**"**	**than**	**numbers**	**of**	**the**	**crew**	**came**	**rushing**	**aft**	**,**
志愿者	为了	这	船	,	"	比	数字	的	这	全体人员	来了	匆忙	后部	,

志愿者们纷纷涌向船尾，而船员们则蜂拥而至。

[dʒæk] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['grɪmʃɔː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Jack	**Windy**	**and**	**Grimshaw**	**among**	**them**	**.**
杰克	风	和	格里姆肖	之中	他们	.

其中包括杰克·温迪和格里姆肖。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [læd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [graul] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	**I**	**don't**	**suppose**	**we**	**shall**	**pick**	**up**	**the**	**lad**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**growled**	**the**	**latter**	**,**
"	我	不	认为	我们	将	挑选	向上	这	小伙子	,	后	全部	,	"	咆哮	这	后者	,

"看来我们最终是没法把那小子接走了，"后者低声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	**but**	**we**	**ought**	**to**	**try**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	但	我们	应该	到	尝试	,	我	认为	.

"但我想我们应该尝试一下。"

" [æz; əz][nəʊ][mæn] ['pʊld] [ə; eɪ]['staʊtə(r)][ɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ['glædli] [ək'septɪd]

"	**As**	**no**	**man**	**pulled**	**a**	**stouter**	**oar**	**than**	**he**	**did**	**,**	**Mr**	**Collinson**	**gladly**	**accepted**
"	作为	不	男人	拉	一个	更粗壮	桨	比	他	做过	,	先生	科林森	乐意	公认

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

"由于没有人比他划桨更有力，科林森先生欣然接受了他。"

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['wɪndi] .

as	**he**	**did**	**Windy**	**.**
作为	他	做过	风	.

就像他对温迪做的那样。

[fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [lʌl] , [ðə; ði] [bəʊt]

Four	**other**	**men**	**were**	**selected**	**,**	**and**	**waiting**	**for**	**a**	**favourable**	**lull**	**,**	**the**	**boat**
四	其他	男人	是	已选	,	和	等待	为了	一个	有利	麻痹	,	这	船

[wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] .

was	**lowered**	**.**
曾是	降低	.

又选出了四名男子，等待风平浪静之时，将小船放下。

[ðə; ði] ['bəʊmən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['əʊvəbɔːd] [hiː; hi] [went]

The	**bowman**	**,**	**however**	**,**	**in**	**shoving**	**off**	**,**	**lost**	**his**	**balance**	**,**	**and**	**overboard**	**he**	**went**
这	弓箭手	,	然而	,	在	推搡	离开	,	丢失的	他的	平衡	,	和	落水	他	去

.

:
.

然而，弓箭手在用力蹬船时失去了平衡，掉进了海里。

['hæpɪli] , [ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [siːz] [hɪm][baɪ][ðə; ði][leg] ,

Happily	**,**	**the**	**man**	**next**	**to**	**him**	**had**	**just**	**time**	**to**	**seize**	**him**	**by**	**the**	**leg**	**,**
快乐地	,	这	男人	下一个	到	他	有	只是	时间	到	抢占	他	经过	这	腿	,

幸运的是，他旁边的人及时抓住了他的腿。

[ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [ɪn] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][wɒz; wəz] [seɪvd] .

and	**haul**	**him**	**in**	**,**	**though**	**not**	**without**	**difficulty**	**his**	**oar**	**was**	**saved**	**.**
和	运输	他	在	,	尽管	不是	没有	困难	他的	桨	曾是	已保存	.

把他拉了上来，虽然费了不少周折，但他的桨还是保住了。

[nɒt] [wɪˈðaʊt] [sæd] [fɔːˈbəudiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] ,

Not	**without**	**sad**	**forebodings**	**of**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**boat's**	**crew**	**,**
不是	没有	伤心	不祥的预感	的	这	命运	的	这	船的	全体人员	,

人们不禁对船员的命运感到悲伤的预感。

[dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

did	**the**	**captain**	**see**	**her**	**leave**	**the**	**ship's**	**side**	**.**
做过	这	队长	看	她	离开	这	船的	边	.

船长看到她离开船舷了吗?

“ [nəʊ][mæn][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [bəʊt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['kɒlɪnsən] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]['mɪstə(r)]

“	**No**	**man**	**can**	**handle**	**a**	**boat**	**better**	**than**	**Collinson**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**to**	**Mr**
“	不	男人	能	处理	一个	船	更好的	比	科林森	,	”	他	观察到	到	先生

['bɑːkə(r)] ,

Barker	**,**
巴克	,

“没有人比科林森更擅长驾船,”他对巴克先生说道。

[huː] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] .

who	**was**	**by**	**his**	**side**	**,**	**“**	**that's**	**one**	**comfort**	**.**
WHO	曾是	经过	他的	边	,	“	那就是	一	舒适	.

在他身边的人，“这算是一种安慰。”

” [əˈweɪ] [ðə; ði] [bəʊt] ['pʊld] [əˈmɪdst] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['brəʊkən] ['siːz] ,

”	**Away**	**the**	**boat**	**pulled**	**amidst**	**the**	**foaming**	**broken**	**seas**	**,**
”	离开	这	船	拉	在……之中	这	起泡	破碎的	海域	,

“小船驶离了波涛汹涌的海面，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn]

and	**was**	**soon**	**lost**	**to**	**sight**	**in**	**the**	**thick**	**gloom**	**which**	**had**	**settled**	**down**
和	曾是	很快	丢失的	到	视线	在	这	厚的	愁云	哪个	有	定居	向下

['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

over	**the**	**ocean**	**.**
超过	这	海洋	.

很快，他便消失在笼罩着海洋的浓重阴霾中。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn]

“	**I**	**should**	**be**	**thankful**	**to**	**see**	**something**	**of**	**them**	**again**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**captain**
“	我	应该	是	感恩	到	看	某物	的	他们	再次	,	”	观察到	这	队长

[tuː; tə]['mɪstə(r)]['bɑːkə(r)] .

to	**Mr**	**Barker**	**.**
到	先生	巴克	.

“能再次见到他们，我感到很欣慰,”船长对巴克先生说道。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈweɪ] .

“	**The**	**boat**	**has**	**been**	**a**	**long**	**time**	**away**	**.**
“	这	船	有	到过	一个	长的	时间	离开	.

“船已经很久没来了。”

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

How	**long**	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**
如何	长的	做	你	思考	?	”

你觉得要多久?

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɜːst]

“	**I**	**did**	**not**	**look**	**at**	**my**	**watch**	**when**	**she**	**was**	**lowered**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**first**
“	我	做过	不是	看	在	我的	手表	什么时候	她	曾是	降低	,	”	回答	这	第一的

[lef'tenənt] ,

lieutenant	**,**
中尉	,

“她被放下来的时候我没看表,”中尉回答说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] ； [jet] [ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ]

“	but	it	is	some	time	;	yet	the	sea	is	a	dangerous	one	;	but	,	as	you	say
”	但	它	是	一些	时间	；	然而	这	海	是	一个	危险的	一	；	但	，	作为	你	说

，

，

，

“但这还需要一些时间；然而大海是危险的；但是，正如你所说，

[sɜː(r)] , [ˈkɒlɪnsən] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈhændi] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

sir	,	Collinson	is	wonderful	handy	in	a	boat	,
先生	，	科林森	是	精彩的	便利	在	一个	船	，

先生，科林森在船上非常能干。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [men] [kæn; kən][duː; də] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt]

and	he	and	his	crew	will	do	what	men	can	do	,	there	is	no	doubt
和	他	和	他的	全体人员	将要	做	什么	男人	能	做	，	那里	是	不	怀疑

[əˈbaʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

他和他的船员会做男人能做的事，这一点毋庸置疑。

” [stɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [səʊ][dɪd] [ˈʌðə(r)z] [ɒn] [bɔːd] .

”	Still	the	captain	looked	very	anxious	,	so	did	others	on	board	.
”	仍然	这	队长	看起来	非常	焦虑的	，	所以	做过	其他的	在	木板	.

“尽管如此，船长看起来仍然非常焦虑，船上的其他人也是如此。”

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [bɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈfləʊtɪd] [səʊ] [lɒŋ] ,

Even	in	the	attempt	to	pick	up	Bill	,	should	he	have	floated	so	long	,
甚至	在	这	试图	到	挑选	向上	账单	，	应该	他	有	漂浮	所以	长的	，

即使在试图救起比尔的过程中，如果他已经漂浮了那么久，

[ðə; ði] [bəʊt] [mait] [biː; bi] [swɒmpt] .

the	boat	might	be	swamped	.
这	船	可能	是	淹没	.

船可能会进水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhelmzmən] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][mæn]

It	was	the	most	critical	time	;	for	the	helmsman	looking	towards	the	man
它	曾是	这	最多	批判的	时间	；	为了	这	舵手	寻找	向	这	男人

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] ,

he	wished	to	save	,
他	希望	到	节省	，

这是最关键的时刻；对于舵手来说，他正望着他想要拯救的那个人，

[mait] [wɒtʃ] [wɪð] [les] [keə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːlɪŋ] [siː] .

might	watch	with	less	care	the	approach	of	a	curling	sea	.
可能	手表	和	较少的	关心	这	方法	的	一个	冰壶	海	.

可能会不太注意观察汹涌而来的海浪。

[hæd; həd][əʊld] [grɪm] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prɔgˈnɔstɪˌkeɪtɪŋ] [ˈdaɪə(r)][dɪˈzɑːstə(r)] ,

Had	old	Grim	been	on	board	he	would	have	been	prognosticating	dire	disaster	,
有	老的	严峻	到过	在	木板	他	会	有	到过	预测	可怕的	灾难	，

如果老格林当时在船上，他一定会预言一场可怕的灾难。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [hiː; hi] [njuː] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈenibɒdi] [els]

but	as	he	had	gone	away	in	the	boat	,	he	knew	better	than	anybody	else
但	作为	他	有	已消失	离开	在	这	船	，	他	知道	更好的	比	任何人	别的

[ɒn] [bɔːd] ,

on	board	,
在	木板	，

但他乘船离开后，比船上任何人都更清楚情况。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what **had** **happened** **.**
什么 有 发生 .

发生了什么事?

['meni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋkʃəs] .
Many **had** **become** **very** **anxious** **.**
许多 有 变得 非常 焦虑的 .

许多人变得非常焦虑。

['tɒmi] - , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [bɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [dʒæk] ['wɪndi] , [rʌŋ]
Tommy **Rebow** **,** **who** **was** **very** **fond** **of** **Bill** **,** **as** **well** **as** **of** **Jack** **Windy** **,** **wrung**
汤米 - , WHO 曾是 非常 喜爱 的 账单 , 作为 出色地 作为 的 杰克 风 , 拧干
[hɪz; ɪz] [hændz] ,
his **hands** **,**
他的 双手 ,

汤米·雷博非常喜欢比尔和杰克·温迪，他搓着手。

['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [æz; əz] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] ,
almost **bursting** **into** **tears** **,** **as** **,** **not** **seeing** **them** **return** **,**
几乎 爆发 进入 眼泪 , 作为 , 不是 看到 他们 返回 ,

眼看着他们迟迟不回来，我几乎要哭出来了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .
he **began** **to** **fear** **that** **they** **both** **had** **been** **lost** **.**
他 开始 到 害怕 那 他们 两个都 有 到过 丢失的 .

他开始担心他们俩都迷路了。

['miːntaɪm] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [bɪl] ?
Meantime **,** **where** **was** **Bill** **?**
与此同时 , 在哪里 曾是 账单 ?

与此同时，比尔在哪儿?

[ɒn] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] - [spæn] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt]
On **falling** **from** **aloft** **,** **and** **striking** **the** **chain** **-** **span** **,** **which** **,** **though** **it** **did** **not**
在 坠落 从 高空 , 和 引人注目 这 链 - 跨度 , 哪个 , 尽管 它 做过 不是
[breɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,
break **his** **bones** **,**
休息 他的 骨头 ,

从高处坠落后，他撞到了链条桥上，虽然没有摔断骨头，

[brəʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['fəʊmɪŋ] [siː] .
broke **his** **fall** **,** **he** **bounded** **off** **into** **the** **foaming** **sea** **.**
打破 他的 落下 , 他 有界 离开 进入 这 起泡 海 .

他缓冲了下落的冲击力，然后跃入翻滚的海浪中。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] , [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,
How **he** **had** **not** **been** **killed** **he** **could** **not** **tell** **,** **but** **one** **thing** **was** **certain** **,**
如何 他 有 不是 到过 被杀 他 可以 不是 告诉 , 但 一 事物 曾是 肯定 ,

他自己也说不清他为什么没被杀，但有一件事可以肯定：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [strʌk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [dʒæk] ['wɪndi] [əb'zɜːvd] ,
it **was** **not** **his** **head** **that** **struck** **the** **chain** **,** **but** **,** **as** **Jack** **Windy** **observed** **,**
它 曾是 不是 他的 头 那 击 这 链 , 但 , 作为 杰克 风 观察到 ,

撞到链条的不是他的头，而是，正如杰克·温迪所观察到的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
it **was** **the** **other** **end** **of** **his** **body** **.**
它 曾是 这 其他 结尾 的 他的 身体 .

那是他身体的另一端。

[ðə; ði][fækt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] ,

The	fact	at	all	events	was	,
这	事实	在	全部	活动	曾是	,

事实是，

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['reɪdʒɪŋ]['wɔːtə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɔːl] .

that	he	reached	the	foaming	raging	water	not	at	all	the	worse	for	his	fall	.
那	他	达到	这	起泡	愤怒	水	不是	在	全部	这	更糟	为了	他的	落下	.

他跌落到波涛汹涌的河水中，却毫发无损。

[ðəʊ] [hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [suːn] [rəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Though	he	went	under	for	a	moment	,	he	soon	rose	with	his	head	above	the
尽管	他	去	在下面	为了	一个	片刻	,	他	很快	玫瑰	和	他的	头	多于	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

虽然他一度沉入水中，但很快就浮出了水面，头部露出了水面。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [raʊnd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)]

He	turned	himself	round	once	or	twice	to	ascertain	that	all	was	right	as	far
他	转向	他自己	圆形的	一次	或者	两次	到	探明	那	全部	曾是	正确的	作为	远的

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

as	his	body	was	concerned	,
作为	他的	身体	曾是	担心的	,

他转过身来一两次，确认自己的身体一切安好。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fəʊm]

and	then	quietly	contented	himself	with	keeping	his	head	as	high	above	the	foam
和	然后	悄悄	满足	他自己	和	保持	他的	头	作为	高的	多于	这	泡沫

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd] .

as	he	well	could	.
作为	他	出色地	可以	.

然后，他默默地满足于尽可能地将头抬高到泡沫之外。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ʃɑːks] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)]

He	did	not	think	about	sharks	,	or	it	might	have	made	him	still	more
他	做过	不是	思考	关于	鲨鱼	,	或者	它	可能	有	制成	他	仍然	更多的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

他没有想到鲨鱼，否则他可能会更加不安。

[æz; əz][tuː; tə] ['swɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

As	to	swimming	after	the	ship	,	that	he	knew	to	be	an	impossibility	.
作为	到	游泳	后	这	船	,	那	他	知道	到	是	一个	不可能	.

至于游过去追赶那艘船，他知道那是不可能的。

“ [ɪf] [aɪ] [swɪm] [æt; ət][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnlɪ]['taɪə(r)][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	If	I	swim	at	all	I	shall	only	tire	myself	,	”	he	thought	,
“	如果	我	游泳	在	全部	我	将	仅有的	胎	我	,	”	他	想法	,

“如果我游泳，只会让自己更累，”他心想。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

so	he	just	threw	himself	on	his	back	,	and	kept	his	eyes	fixed	on	the	ship	,
所以	他	只是	扔	他自己	在	他的	后退	,	和	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	船	,

于是他干脆仰面躺倒，目光始终紧盯着那艘船。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

as	she	flew	away	from	him	.
作为	她	飞翔	离开	从	他	.

她飞离了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [θɔːt]

“	It	will	be	some	time	before	she	can	be	up	to	me	again	,	”	he	thought
“	它	将要	是	一些	时间	前	她	能	是	向上	到	我	再次	,	”	他	想法

.

:

.

“她还需要一段时间才能恢复到能和我相处的状态，”他心想。

“ ['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['dezət] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

“	Captain	Trevelyan	is	not	the	man	to	desert	one	of	his	people	,
“	队长	特里维廉	是	不是	这	男人	到	沙漠	一	的	他的	人们	,

“特里维廉上尉绝不会抛弃自己的部下。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

even	a	little	chap	like	me	,	and	maybe	he	will	remember	what	he	said	to
甚至	一个	小的	小伙子	喜欢	我	,	和	或许	他	将要	记住	什么	他	说	到

[maɪ] ['mʌðə(r)] .

my	mother	.
我的	母亲	.

即使像我这样的小家伙，也许他也会记得他对我母亲说过的话。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn][ˌem 'iː] ,

If	I	keep	my	clothes	on	me	,
如果	我	保持	我的	衣服	在	我	,

如果我一直把衣服穿在身上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fləʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	shall	not	be	able	to	float	as	long	as	without	them	.
我	将	不是	是	有能力的	到	漂浮	作为	长的	作为	没有	他们	.

没有它们，我将无法漂浮。

” ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'laʊd] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪk]

”	Thinking	thus	,	for	he	did	not	utter	the	words	aloud	,	he	managed	to	kick
”	思维	因此	,	为了	他	做过	不是	说出	这	字	大声	,	他	管理	到	踢

[ɒf] [wʌn] [ʃuː] ,

off	one	shoe	,
离开	一	鞋	,

他一边想着这些话，一边没有说出口，然后设法踢掉了一只鞋。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

then	the	other	.
然后	这	其他	.

然后是另一个。

[hiː; hi] [felt] ['laɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

He	felt	lighter	without	them	.
他	毛毡	打火机	没有	他们	.

没有它们，他感觉轻松多了。

[ðə; ði] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)][nekst][tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] .

The	trousers	were	next	to	be	got	rid	of	.
这	裤子	是	下一个	到	是	得到	摆脱	的	.

接下来要处理掉的是裤子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɪsk] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] , [lest] [hiː; hi] [maɪt] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'tæŋgld]

There	was	some	risk	in	pulling	them	off	,	lest	he	might	get	his	feet	entangled
那里	曾是	一些	风险	在	拉	他们	离开	,	免得	他	可能	得到	他的	脚	纠缠

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

把它们脱下来有点风险，万一他的脚被缠住了呢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪlərz] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] .

but	a	sailor's	trousers	are	not	very	large	.
但	一个	水手的	裤子	是	不是	非常	大的	.

但水手的裤子并不大。

[səʊ] [bɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv]

So	Bill	managed	to	draw	up	one	of	his	legs	and	get	hold	of	the	foot	of
所以	账单	管理	到	画	向上	一	的	他的	腿	和	得到	抓住	的	这	脚	的

[ðə; ðɪ] ['traʊzəz] ;

the	trousers	;
这	裤子	;

于是比尔设法抬起一条腿，抓住了裤脚；

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [leg] ['kwɪkli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɒf] [went] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

then	he	slipped	the	other	leg	quickly	out	,	and	off	went	his	trousers	after	his
然后	他	滑倒了	这	其他	腿	迅速地	出去	,	和	离开	去	他的	裤子	后	他的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

然后他迅速地把另一条腿也脱了下来，裤子也跟着鞋子一起脱掉了。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] ,

His	shirt	was	the	next	thing	to	be	rid	of	,
他的	衬衫	曾是	这	下一个	事物	到	是	摆脱	的	,

接下来被他扔掉的是衬衫。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪsk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][teɪlz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ][hiː; hi] [rəʊld]

but	there	was	a	risk	of	the	tails	getting	over	his	head	,	so	he	rolled
但	那里	曾是	一个	风险	的	这	尾巴	获得	超过	他的	头	,	所以	他	滚动

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

但尾巴有可能会缠到他头上，所以他把它们卷了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [klɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]

and	then	getting	one	arm	clear	,	in	a	twinkling	whisked	it	off	,	and	there	he
和	然后	获得	一	手臂	清除	,	在	一个	闪烁	搅拌	它	离开	,	和	那里	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后他腾出一只胳膊，眨眼间就把胳膊脱了下来，他就出现了。

['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] , [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [kləʊðz] [ɒn][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ;

floating	out	in	the	ocean	,	with	no	more	clothes	on	than	when	he	was	born	;
漂浮的	出去	在	这	海洋	,	和	不	更多的	衣服	在	比	什么时候	他	曾是	出生	;

他一丝不挂地漂浮在茫茫大海中，身上的衣服和出生时一样少；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] ,

but	he	felt	much	lighter	,
但	他	毛毡	很多	打火机	,

但他感觉轻松多了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['siːz] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [raʊnd] [hɪm][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔː(r)] ['iːzəli] [aʊt]

and	when	the	seas	came	roaring	round	him	he	kept	his	head	more	easily	out
和	什么时候	这	海域	来了	咆哮	圆形的	他	他	保留	他的	头	更多的	容易地	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːlɪŋ] [fəʊm] .

of	the	curling	foam	.
的	这	冰壶	泡沫	.

当海浪咆哮着涌来时，他更容易将头露出翻滚的浪花。

[waɪl]	['getɪŋ]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[bɔɪ]	,	[wɪð]	[ɪts]	[braɪt]	[laɪt]	[bɜːstɪŋ]
While	**getting**	**off**	**his**	**clothes**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**life**	**-**	**buoy**	**,**	**with**	**its**	**bright**	**light**	**bursting**
尽管	获得	离开	他的	衣服	,	他	锯	这	生活	-	浮标	,	和	它是	明亮的	光	爆发

[fɔːθ]	,
forth	**,**
前进	,

他脱衣服的时候，看见了救生圈，上面亮着灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

drop	into	the	water	,
降低	进入	这	水	,

跳入水中，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] ['trʌbld] [siː] .

but	it	was	too	far	off	for	him	to	attempt	to	reach	it	in	that	troubled	sea	.
但	它	曾是	也	远的	离开	为了	他	到	试图	到	抵达	它	在	那	麻烦	海	.

但对于他来说，在那片波涛汹涌的大海中，距离太远了，他无法尝试到达那里。

[ðəʊ] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

Though	,	as	has	been	said	,
尽管	,	作为	有	到过	说	,

不过，正如前面所说，

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tuː] [wel] [tuː; tə] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['dezət] [hɪm] ,

he	knew	his	captain	too	well	to	dread	that	he	would	desert	him	,
他	知道	他的	队长	也	出色地	到	恐惧	那	他	会	沙漠	他	,

他太了解自己的船长了，所以并不担心船长会背叛自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['traɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪl] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

it	was	a	sore	trial	of	his	faith	to	see	the	ship	sail	on	and	on	,
它	曾是	一个	疮	审判	的	他的	信仰	到	看	这	船	帆	在	和	在	,

眼睁睁看着船不停地航行，这对他来说是一次严峻的信仰考验。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [gluːm] .

till	she	vanished	into	gloom	.
直到	她	消失了	进入	愁云	.

直到她消失在黑暗中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɔː(r)] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] .

He	had	seen	the	ship	wore	round	several	times	on	different	occasions	.
他	有	已见	这	船	穿着	圆形的	一些	时代	在	不同的	场合	.

他曾在不同的场合多次看到这艘船航行。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

He	knew	that	was	the	way	of	getting	her	head	in	another	direction	,
他	知道	那	曾是	这	方式	的	获得	她	头	在	其他	方向	,

他知道那样就能让她把注意力转移到别的地方。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] .

in	such	a	sea	as	was	now	running	.
在	这样的	一个	海	作为	曾是	现在	跑步	.

在这样一片奔腾的海洋中。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] ; [nəʊ] , [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

“	The	captain	will	not	leave	me	;	no	,	no	fear	of	that	,	”	he	thought	,	and	presently	,
“	这	队长	将要	不是	离开	我	;	不	,	不	害怕	的	那	,	”	他	想法	,	和	目前	,

“船长不会离开我的；不，我一点也不担心，”他想，然后，

[wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpiərɪŋ] [əˈgen]

once	more	,	as	if	to	reward	his	confidence	,	he	saw	the	ship	appearing	again
一次	更多的	,	作为	如果	到	报酬	他的	信心	,	他	锯	这	船	出现	再次

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

through	the	gloom	.
通过	这	愁云	.

仿佛是为了回报他的自信，他再次透过昏暗的光线看到了那艘船。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɪərə(r)] .

On	she	came	,	nearer	and	nearer	.
在	她	来了	,	更近	和	更近	.

她继续走来，越来越近。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [wʊd]

He	longed	to	strike	out	towards	her	,	but	he	felt	that	the	attempt	would
他	渴望	到	罢工	出去	向	她	,	但	他	毛毡	那	这	试图	会

[biː; bi] [ˈjuːsləs] ,

be	useless	,
是	无用	,

他很想向她发起攻击，但他觉得这样做毫无意义。

[səʊ] [hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈmuːvɪŋ] ,

so	he	still	lay	floating	with	his	hands	moving	,
所以	他	仍然	躺	漂浮的	和	他的	双手	移动	,

所以他仍然漂浮在水面上，双手在动。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈbiːɪŋ] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsiːz] .

to	prevent	being	rolled	over	and	over	by	the	seas	.
到	防止	存在	滚动	超过	和	超过	经过	这	海域	.

防止被大海反复翻滚。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [mɑːsts] [ænd; ənd] [seɪlz] [siːn] [ˈklɪəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

On	she	came	,	her	dark	masts	and	sails	seen	clearly	against	the	sky	,
在	她	来了	,	她	黑暗的	桅杆	和	帆	已见	清楚地	反对	这	天空	,

她来了，深色的桅杆和船帆在天空的映衬下清晰可见。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

but	she	seemed	about	to	pass	him	at	a	distance	.
但	她	似乎	关于	到	经过	他	在	一个	距离	.

但她似乎打算远远地从他身边经过。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [hiːv] - [tuː; tə] .

Then	he	saw	her	heave	-	to	.
然后	他	锯	她	举	-	到	.

然后他看到她猛地一挺。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ˈæŋkʃəsli] .

And	now	his	heart	beat	anxiously	.
和	现在	他的	心	打	焦虑地	.

现在，他的心跳得异常剧烈。

[wʊd] [ə; eɪ] [bəʊt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ?

Would	a	boat	be	sent	to	pick	him	up	?
会	一个	船	是	发送	到	挑选	他	向上	?

会派船去接他吗?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] .

He	was	still	too	far	away	to	give	him	a	hope	of	reaching	it	by	swimming	.
他	曾是	仍然	也	远的	离开	到	给	他	一个	希望	的	到达	它	经过	游泳	.

他离目的地还太远，游泳过去没有希望。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , — “ [ɪf] [ai] [sɪŋ] [aʊt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɔːst] [maɪ'self] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	thought	,	too	,	—	“	If	I	sing	out	I	shall	exhaust	myself	,	and	be	unable	to
他	想法	,	也	,	—	“	如果	我	唱歌	出去	我	将	排气	我	,	和	是	无法	到

[kiːp] [ə'fləʊt] ;

keep	afloat	;
保持	漂浮	;

他也想：“如果我放声歌唱，我会筋疲力尽，无法保持漂浮；

” [səʊ][hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['həʊpɪŋ] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [həʊp] ,

”	so	he	lay	as	before	,	hoping	only	as	a	person	in	his	position	could	hope	,
”	所以	他	躺	作为	前	,	希望	仅有的	作为	一个	人	在	他的	位置	可以	希望	,

于是他像以前一样躺着，心中只有他这种处境的人所能抱有的希望。

[ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [mait] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] .

that	a	boat	might	be	lowered	.
那	一个	船	可能	是	降低	.

可能会放下一艘船。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

Yet	he	had	been	long	enough	at	sea	to	know	the	danger	of	the	operation
然而	他	有	到过	长的	足够的	在	海	到	知道	这	危险	的	这	手术

.

:
.

但他出海时间足够长，应该知道这次行动的危险性。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [boʊts] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðen]

He	had	heard	of	boats	being	lowered	in	such	a	sea	as	was	then
他	有	听到	的	船	存在	降低	在	这样的	一个	海	作为	曾是	然后

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

他听说过在当时这种海况下会放下小船。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] ['biːɪŋ] [lɒst] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	all	hands	being	lost	out	of	them	.
和	全部	双手	存在	丢失的	出去	的	他们	.

所有手都丢失了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	waited	and	waited	.
他	等待	和	等待	.

他等啊等。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]['aʊə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

It	seemed	to	him	not	as	if	one	hour	,	but	hour	after	hour	passed	away	,
它	似乎	到	他	不是	作为	如果	一	小时	,	但	小时	后	小时	通过了	离开	,

在他看来，仿佛不是一个小时过去了，而是一小时又一小时地过去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn][ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,

and	there	lay	the	ship	,	and	yet	no	one	on	board	could	see	him	,
和	那里	躺	这	船	,	和	然而	不	一	在	木板	可以	看	他	,

船就那样静静地躺在那里，然而船上却没有人能看到他。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

nor	could	he	make	himself	heard	,	as	he	thought	.
也不	可以	他	制作	他自己	听到	,	作为	他	想法	.

他以为他能让自己被听到，但事实并非如此。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	They	are	looking	for	me	,	there's	no	doubt	about	that	,	”	he	said	to
”	他们	是	寻找	为了	我	,	有	不	怀疑	关于	那	,	”	他	说	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“他们正在找我，这一点毋庸置疑，”他自言自语道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] .

“	but	I	wish	they	would	send	a	boat	.
”	但	我	希望	他们	会	发送	一个	船	.

但我希望他们能派艘船来。

” [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [kəʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kept] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

”	If	the	water	had	been	cold	he	could	not	have	kept	up	,	but	it	was
”	如果	这	水	有	到过	寒冷的	他	可以	不是	有	保留	向上	,	但	它	曾是

[dʒʌst] ['plez(ə)nt] ,

just	pleasant	,
只是	令人愉快的	,

“如果水冷的话，他肯定坚持不下去，但水温刚刚好，很舒服。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	he	felt	his	strength	in	no	way	exhausted	.
和	他	毛毡	他的	力量	在	不	方式	筋疲力尽的	.

他丝毫没有感到力气不足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [raʊnd] [hɪm] ,

At	length	,	amid	the	hurly	-	burly	and	clashing	of	the	sea	round	him	,
在	长度	,	之中	这	喧闹	-	魁梧的	和	冲突	的	这	海	圆形的	他	,

最终，在他周围喧嚣嘈杂的海浪声中，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɔː'vet] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['liːwəd] , [hiː; hi] [hɜːd] ['kæptɪn] -

although	the	corvette	was	a	long	way	to	leeward	,	he	heard	Captain	Trevelyan's
虽然	这	克尔维特	曾是	一个	长的	方式	到	背风面	,	他	听到	队长	-

[vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,

voice	shouting	out	,
嗓音	喊叫	出去	,

虽然护卫舰离下风处很远，但他还是听到了特里维廉船长的喊声。

“ [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [helm] !

“	Up	with	the	helm	!
”	向上	和	这	舵	!

“掌舵！”

[skweə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [jɑːrdz] ! ”

Square	away	the	after	-	yards	!	”
正方形	离开	这	后	-	码	!	”

把后院整整齐齐！

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [bɪl] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːd] ;

“	Now	,	”	thought	Bill	,	“	I	shall	be	left	alone	if	I	do	not	make	myself	heard	;
”	现在	,	”	想法	账单	,	“	我	将	是	左边	独自的	如果	我	做	不是	制作	我	听到	;

“现在，”比尔心想，“如果我不让自己被听到，我就会独自一人待着；

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ,

”	and	as	he	rose	to	the	summit	of	a	sea	,
”	和	作为	他	玫瑰	到	这	首脑	的	一个	海	,

当他升至海之巅时，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , “ ['lɪli] [ə'hɔɪ] ! ”

he	shouted	out	with	might	and	main	,	“	Lilly	ahoy	!	”
他	喊叫	出去	和	可能	和	主要的	,	“	莉莉	嘿！	!	”

他扯着嗓子大喊：“莉莉驾到！”

“ [həʊld][fɑːst] !
“ Hold fast !
” 抓住 快速地 !

“坚守!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” cried the captain .
” 哭 这 队长 .

“船长喊道。”

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [helm] [ə'gen] !
“ Down with the helm again !
” 向下 和 这 舵 再次 !

“又一次把舵放下来了！”

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
” and then came a hearty cheer from the deck of the ship .
” 和 然后 来了 一个 爽朗 欢呼 从 这 甲板 的 这 船 .

“然后，甲板上传来一阵热烈的欢呼声。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,
It convinced him that his voice had been heard ,
它 确信 他 那 他的 嗓音 有 到过 听到 ,

这让他确信自己的声音已经被听到了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .
but now he had a long long time to wait .
但 现在 他 有 一个 长的 长的 时间 到 等待 .

但他现在却要等很久很久。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ləʊərd; 'laʊərd] ,
He was sure that a boat was being lowered ,
他 曾是 当然 那 一个 船 曾是 存在 降低 ,

他确信有一艘船正在被放下来。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [swɒmpt] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
but sometimes he pictured her to himself swamped alongside ,
但 有时 他 如图所示 她 到 他自己 淹没 旁边 ,

但有时他会想象她和自己一起被淹没在水中，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɔːl] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [siː] .
and perhaps all those coming to his rescue cast into the foaming sea .
和 也许 全部 那些 未来 到 他的 救援 投掷 进入 这 起泡 海 .

或许所有前来营救他的人都被抛入了波涛汹涌的大海。

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Anxiously he looked out for her .
焦虑地 他 看起来 出去 为了 她 .

他焦急地寻找着她。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [help] [hæd; həd]
How long it had seemed since he had shouted , and yet no help had
如何 长的 它 有 似乎 自从 他 有 喊叫 , 和 然而 不 帮助 有
[kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
come to him .
来 到 他 .

他似乎已经呼救了很久，却始终无人前来救援。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
His confidence in his captain , however , was unabated .
他的 信心 在 他的 队长 , 然而 , 曾是 持续不断 .

然而，他对队长的信心丝毫未减。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [help] [wʊd] [kʌm] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

He	was	sure	that	help	would	come	,	sooner	or	later	.
他	曾是	当然	那	帮助	会	来	,	很快	或者	之后	.

他确信迟早会有人来帮忙。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [fləʊt] [tɪl] [ðen] .

All	he	had	to	do	was	to	float	till	then	.
全部	他	有	到	做	曾是	到	漂浮	直到	然后	.

他只需要一直漂浮到那时就行了。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʃɑːks] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənətli] ,

Fortunately	,	he	did	not	think	of	sharks	,	but	still	more	fortunately	,
幸运的是	,	他	做过	不是	思考	的	鲨鱼	,	但	仍然	更多的	幸运的是	,

幸运的是，他没有想到鲨鱼，但更幸运的是，

[ðə; ði] [ʃɑːks] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	sharks	did	not	think	of	him	.
这	鲨鱼	做过	不是	思考	的	他	.

鲨鱼们根本没把他放在眼里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] .

At	length	he	saw	a	dark	object	between	him	and	the	ship	.
在	长度	他	锯	一个	黑暗的	目的	之间	他	和	这	船	.

最后，他看到自己和船之间有一个黑色的物体。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] !

It	was	a	boat	!
它	曾是	一个	船	!

那是一艘船!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

Now	it	was	hid	from	his	sight	.
现在	它	曾是	隐藏	从	他的	视线	.

现在它被藏起来了，他看不见了。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Now	he	saw	it	again	.
现在	他	锯	它	再次	.

现在他又看到了。

“ ['lɪli] [ə'hɔɪ] !

“	Lilly	ahoy	!
“	莉莉	嘿!	!

“莉莉驾到！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [laʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

”	he	shouted	out	again	,	but	not	so	loud	as	before	.
”	他	喊叫	出去	再次	,	但	不是	所以	大声	作为	前	.

他又喊了一声，但声音没有之前那么大了。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼!

" [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ; — " [tʃɪə(r)] [ʌp] , [læd] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

"	some	voices	cried	in	return	;	—	"	Cheer	up	,	lad	,	cheer	up	;	it's	all	right	!
"	一些	声音	哭	在	返回	;	—	"	欢呼	向上	,	小伙子	,	欢呼	向上	;	它是	全部	正确的	!

"有人回应道：'振作起来，孩子，振作起来；一切都会好起来的！'"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

"	And	then	he	saw	without	doubt	a	boat	approaching	,
"	和	然后	他	锯	没有	怀疑	一个	船	接近	,

然后他毫无疑问地看到一艘船驶近了，

[naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [siː] , [naʊ] [ə'gen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

now	making	her	way	on	the	summit	of	a	foaming	sea	,	now	again	sinking	into
现在	制作	她	方式	在	这	首脑	的	一个	起泡	海	,	现在	再次	下沉	进入

[ðə; ði] [trɒf] ,

the	trough	,
这	槽	,

她一会儿在波涛汹涌的海面上航行，一会儿又沉入波谷之中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

and	being	hid	from	his	view	.
和	存在	隐藏	从	他的	看法	.

并且躲藏起来，不让他看到。

[stɪl] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Still	on	she	came	towards	him	.
仍然	在	她	来了	向	他	.

她继续朝他走去。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [læd] ! " [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Cheer	up	,	lad	!	"	again	shouted	a	voice	.
"	欢呼	向上	,	小伙子	!	"	再次	喊叫	一个	嗓音	.

"振作起来，孩子！"又有人喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [əʊld] [grɪm] .

It	was	that	of	old	Grim	.
它	曾是	那	的	老的	严峻	.

那是老格林的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	sure	he	knew	it	.
他	曾是	当然	他	知道	它	.

他确信自己知道。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊt] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

At	length	there	was	the	boat	quite	close	to	him	.
在	长度	那里	曾是	这	船	相当	关闭	到	他	.

最后，船离他很近了。

['iːgə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [grɑːsp] [hɪm] ,

Eager	hands	were	ready	to	grasp	him	,
渴望的	双手	是	准备好	到	抓牢	他	,

无数双渴望的手已经准备好抓住他了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [ɔː(r)]

but	there	was	the	danger	of	being	struck	by	the	bows	of	the	boat	,	or
但	那里	曾是	这	危险	的	存在	击	经过	这	弓	的	这	船	,	或者

[ðə; ði] [ɔːz] .

the	oars	.
这	桨	.

但也有被船头或船桨击中的危险。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , “ [aɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , ”

He	watched	his	opportunity	,	and	singing	out	,	“	I'll	make	for	the	bow	,	”
他	观看	他的	机会	,	和	歌唱	出去	,	“	患病的	制作	为了	这	弓	,	”

[hiː; hi] [strʌk] ['fɔːwəd] .

he	struck	forward	.
他	击	向前	.

他看到了机会，唱着“我要去弓箭了”，然后向前冲去。

['grɪmʃɔːz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

Grimshaw's	arms	were	extended	towards	him	,
格里姆肖的	武器	是	扩展	向	他	,

格里姆肖向他伸出了双臂，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [grɑːsp, græsp][baɪ] [ðəʊz] ['frendli] [hændz] ,

and	in	another	instant	he	found	himself	grasped	by	those	friendly	hands	,
和	在	其他	立即的	他	成立	他自己	抓住	经过	那些	友好的	双手	,

转瞬之间，他发现自己被那双友善的手抓住了。

[ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

and	hauled	up	into	the	boat	.
和	拖拽	向上	进入	这	船	.

然后被拉上船。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [lædz] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] ！ ” [kraɪd] [əʊld] [grɪm] .

“	Why	,	the	lad's	as	slippery	as	an	eel	!	”	cried	old	Grim	.
“	为什么	,	这	小伙子的	作为	滑	作为	一个	鳗鱼	！	”	哭	老的	严峻	.

“哎呀，这小子滑得像条鳗鱼！”老格林喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [bɪl] ？ ”

“	Are	you	hurt	,	Bill	?	”
“	是	你	伤害	,	账单	?	”

“比尔，你受伤了吗？”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] .

“	No	,	thank	you	,	”	answered	Bill	.
“	不	,	感谢	你	,	”	回答	账单	.

“不，谢谢。”比尔回答道。

“ [aɪm] ['hɑːti] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)]

“	I'm	hearty	and	strong	,	as	if	I	had	only	been	taking	a	swim	for
“	我是	爽朗	和	强的	,	作为	如果	我	有	仅有的	到过	采取	一个	游泳	为了

['pleʒə(r)] . ”

pleasure	.	”
乐趣	.	”

“我感觉身体很健康强壮，就像只是去游泳消遣一样。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːft] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt]['əʊvə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [əʊld] [grɪm] .

“	We	must	put	you	aft	,	though	,	and	a	jacket	over	you	,	”	said	old	Grim	.
“	我们	必须	放	你	后部	,	尽管	,	和	一个	夹克	超过	你	,	”	说	老的	严峻	.

“不过，我们必须把你放在船尾，还要给你穿上外套，”老格林说道。

['fɔːtʃənətli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd][wʌn][ɒn] .

Fortunately	,	one	of	the	men	had	one	on	.
幸运的是	,	一	的	这	男人	有	一	在	.

幸运的是，其中一名男子戴着一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ræpt] [raʊnd] [bɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɑːft]['ɪntuː]

It	was	off	in	a	moment	,	and	wrapped	round	Bill	,	who	was	passed	aft	into
它	曾是	离开	在	一个	片刻	,	和	包装	圆形的	账单	,	WHO	曾是	通过了	后部	进入

[ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] .

the	stern	-	sheets	.
这	船尾	-	纸张	.

瞬间，绳索就滑了下来，缠绕在比尔身上，比尔被抛到船尾，系上了船尾缆绳。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [bɔɪ] .

“	Thank	Heaven	you	are	saved	,	boy	.
”	感谢	天堂	你	是	已保存	,	男生	.

“感谢老天，你得救了，孩子。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ,

The	captain	will	be	glad	to	hear	it	,	”	said	Mr	Collinson	,
这	队长	将要	是	高兴的	到	听到	它	,	”	说	先生	科林森	,

科林森先生说：“船长听到这个消息会很高兴的。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [raʊnd] .

as	he	was	putting	the	boat's	head	round	.
作为	他	曾是	推杆	这	船的	头	圆形的	.

当他把船头转过来的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

And	now	once	more	she	made	for	the	ship	.
和	现在	一次	更多的	她	制成	为了	这	船	.

于是她再次向船走去。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

Bill	was	quickly	hauled	up	the	side	.
账单	曾是	迅速地	拖拽	向上	这	边	.

比尔很快就被拉上了船舷。

“ [graɪp] [hɪm] [hɑːd] !

“	Gripe	him	hard	!
”	抱怨	他	难的	!

狠狠地抓住他!

” [sʌŋ] [aʊt] [əʊld] [grɪm] , “ [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [slɪp] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [fɪsts] , [lædz] ;

”	sung	out	old	Grim	,	“	or	he	will	slip	through	your	fists	,	lads	;
”	唱	出去	老的	严峻	,	“	或者	他	将要	滑	通过	你的	拳头	,	小伙子们	;

“老格林唱道，否则他会从你们的拳头里溜走，伙计们;

[hiːz] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['siːwiːd] [raʊnd] [hɪm] . ”

he's	got	such	a	lot	of	seaweed	round	him	.	”
他是	得到	这样的	一个	很多	的	海藻	圆形的	他	.	”

他周围有很多海藻。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bɪlz] [kən'dɪʃn] .

“	Why	,	how	is	this	?	”	exclaimed	the	captain	,	as	he	saw	Bill's	condition	.
”	为什么	,	如何	是	这	?	”	惊呼	这	队长	,	作为	他	锯	法案的	状况	.

“怎么会这样？”船长看到比尔的状况，惊呼道。

[bɪl] [təʊld][hɪm] .

Bill	told	him	.
账单	讲述	他	.

比尔告诉他了。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['waɪzli] , [læd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː]

“	You	did	wisely	,	lad	,	”	he	observed	;	“	and	now	go	below	and	turn	into
”	你	做过	明智地	,	小伙子	,	”	他	观察到	;	“	和	现在	去	以下	和	转动	进入

[jɔː(r); jə(r)] ['hæmək] ,

your	hammock	,
你的	吊床	,

“你做得明智，孩子，”他说道，“现在下去，躺到你的吊床上去吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] ,

and	I	will	send	the	doctor	and	a	stiff	glass	of	grog	,
和	我	将要	发送	这	医生	和	一个	僵硬的	玻璃	的	格罗格酒	,

我会派医生去，还会带上一杯烈酒。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	will	let	you	have	it	.
如果	他	将要	让	你	有	它	.

如果他愿意的话。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [bɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ]

"	In	another	minute	Bill	was	between	the	blankets	;	but	the	doctor	,	after	feeling
"	在	其他	分钟	账单	曾是	之间	这	毯子	;	但	这	医生	,	后	感觉

[hɪz; ɪz] [pʌls] ,

his	pulse	,
他的	脉冲	,

“又过了一会儿，比尔就被盖在了毯子下面；但医生摸了摸他的脉搏后，

[prə'naʊnst] [hɪm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] .

pronounced	him	none	the	worse	for	his	ducking	.
发音	他	没有任何	这	更糟	为了	他的	躲避	.

他认为他躲闪之后毫发无损。

[ðə; ði] [grɒg] [keɪm] [aʊt] ['hɪsɪŋ] [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] [əʊld] [grɪm] ,

The	grog	came	out	hissing	hot	from	the	captain's	cabin	,	but	old	Grim	,
这	格罗格酒	来了	出去	嘶嘶声	热的	从	这	船长的	舱	,	但	老的	严峻	,

那杯滚烫的朗姆酒从船长室里冒出来，发出嘶嘶的响声，但是老格林，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hæmək] , [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tuː] [stɪf]

who	was	standing	by	the	boy's	hammock	,	declared	it	was	somewhat	too	stiff
WHO	曾是	常设	经过	这	男孩们	吊床	,	声明	它	曾是	有些	也	僵硬的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ,

for	a	youngster	,
为了	一个	青少年	,

站在男孩吊床旁的人说，这吊床对小孩子来说有点太硬了。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [wɪð] [hɑːf] [ðə; ði] ['kɒntents] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kaɪndnəs] [bɪl] [wɒz; wəz] [nʌn]

and	helped	him	with	half	the	contents	;	for	which	kindness	Bill	was	none
和	帮助	他	和	一半	这	内容	;	为了	哪个	仁慈	账单	曾是	没有任何

[ðə; ði] [wɜːs] .

the	worse	.
这	更糟	.

并帮他搬了一半的东西；比尔并没有因为这份善意而受到责备。

[wen] [bɪl] [keɪm] [ɒn] [dek] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd]

When	Bill	came	on	deck	,	the	sun	was	shining	brightly	,	the	sea	was	blue	and
什么时候	账单	来了	在	甲板	,	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	这	海	曾是	蓝色的	和

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

比尔来到甲板上时，阳光灿烂，大海湛蓝平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [wɪð] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]

and	the	ship	was	running	to	the	west	,	with	studding	-	sails	below	and
和	这	船	曾是	跑步	到	这	西方	,	和	钉钉	-	帆	以下	和

[ə'lɒft] .

aloft	.
高空	.

船向西航行，船身上下都挂着帆。

“ [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] , ” [sed] [bɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [əʊld] ['grɪmz] .

“	I	told	you	so	,	”	said	Bill	to	a	remark	of	old	Grim's	.
“	我	讲述	你	所以	,	”	说	账单	到	一个	评论	的	老的	格林	.

“我早就告诉过你了，”比尔对老格林的一句话说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] ,

"	There's	the	sun	shining	out	as	bright	as	ever	,	and	,
"	有	这	太阳	灼灼	出去	作为	明亮的	作为	曾经	,	和	,

"阳光依旧灿烂，而且，

[θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [lʊks] ['ɑːftə(r)][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] ,

through	the	mercy	of	Him	who	looks	after	us	poor	sailors	,
通过	这	怜悯	的	他	WHO	看起来	后	我们	贫穷的	水手们	,

感谢那位眷顾我们这些可怜水手的神的怜悯，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mes] .

not	one	of	us	has	lost	the	number	of	his	mess	.
不是	一	的	我们	有	丢失的	这	数字	的	他的	混乱	.

我们当中没有一个人弄丢了他留下的烂摊子的电话号码。

" ['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

"	Chapter	Seven	.
"	章	七	.

第七章。

[ə; eɪ] [bluː] ['kænəpi] , [ʌn'dɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] , [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪt] ,

A	blue	canopy	,	undimmed	by	a	single	cloud	,	was	spread	over	the	bright	,
一个	蓝色的	树冠	,	未变暗	经过	一个	单身的	云	,	曾是	传播	超过	这	明亮的	,

['spɑːklɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,

sparkling	ocean	,
闪闪发光	海洋	,

一片湛蓝的天空，没有一丝云彩遮蔽，覆盖在明亮闪耀的海洋之上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [kɔː'vet] , [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['kænvəs] ['teɪpərɪŋ]

in	the	midst	of	which	the	graceful	corvette	,	her	snow	-	white	canvas	tapering
在	这	中间	的	哪个	这	优美	克尔维特	,	她	雪	-	白色的	帆布	逐渐变细

['ʌpwədz] ,

upwards	,
向上	,

其中，那艘优雅的克尔维特跑车，雪白的船身向上收窄，

[glaidid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] .

glided	towards	the	coast	of	Jamaica	.
滑翔	向	这	海岸	的	牙买加	.

滑翔向牙买加海岸。

[ə'hed] [wɒz; wəz] [siːn] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] , [reɪndʒ] [ə'bʌv] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['lɒfti] [bluː]

Ahead	was	seen	,	rising	out	of	the	green	plain	,	range	above	range	of	lofty	blue
前方	曾是	已见	,	上升	出去	的	这	绿色的	清楚的	,	范围	多于	范围	的	高远	蓝色的

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

前方，绿色的平原上，耸立着连绵起伏的蓝色群山。

[ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['strɑːtəm][ɒv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] ,

appearing	above	the	stratum	of	clouds	which	rolled	along	their	precipitous	sides	,
出现	多于	这	地层	的	云	哪个	滚动	沿着	他们的	陡峭	侧面	,

出现在沿着陡峭山坡翻滚的云层之上，

[ðeə(r)] [stiːp] [klɪfs] [dɪ'sendɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

their	steep	cliffs	descending	abruptly	to	the	ocean	,
他们的	陡	悬崖	下降	突然	到	这	海洋	,

它们陡峭的悬崖直落入海，

[waɪl] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['kʌvəd] [ðə; ði][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

while	thick	forests	covered	the	more	gentle	slopes	of	the	hills	.
尽管	厚的	森林	涵盖	这	更多的	温和的	连续下坡	的	这	丘陵	.

而较为平缓的山坡上则覆盖着茂密的森林。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
In a short time ,
在 一个 短的 时间 ,

在很短的时间内，

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [pɔːt] ['rɔɪəl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ]
the white buildings of Port Royal were distinguished at the end of a
这 白色的 建筑物 的 港口 皇家 是 杰出的 在 这 结尾 的 一个
['nærəʊ] ['sændi] [spɪt] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [m'æŋgɹəʊvz] ,
narrow sandy spit overgrown with mangroves ,
狭窄的 沙 吐 长得太茂盛了 和 红树林 ,

皇家港的白色建筑群坐落在一条长满红树林的狭长沙嘴的尽头，显得格外醒目。

[wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌpælɪ'seɪdz] .
well known as the Palisades .
出色地 已知 作为 这 帕利塞兹 .

又名帕利塞兹悬崖。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][spɪt][wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ðɪ] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [fɔːt] [mə'rænt] ,
At the farther end of the spit was seen the white walls of Fort Morant ,
在 这 更远 结尾 的 这 吐 曾是 已见 这 白色的 墙壁 的 堡 莫兰特 ,

在沙嘴的另一端，可以看到莫兰特堡的白色城墙。

[wɪð] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
with a steep hill rising above it .
和 一个 陡 爬坡道 上升 多于 它 .

上方耸立着一座陡峭的山丘。

['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] [fɔːt] [tʃɑːlz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['θɪkli] ['stʌdɪd]
Passing between the formidable ramparts of Fort Charles on one side , thickly studded
通过 之间 这 强大 城墙 的 堡 查尔斯 在 一 边 , 浓密 带钉的
[wɪð] ['hevi] ['ɔːdnəns] ,
with heavy ordnance ,
和 重的 军械 ,

穿过一侧是戒备森严的查尔斯堡城墙，城墙上密布着重型火炮，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔːt] [ɔː'gʌstə] , [wɪð] [rɒk] [fɔːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and of Fort Augusta , with Rock Fort above it ,
和 的 堡 奥古斯塔 , 和 岩石 堡 多于 它 ,

还有奥古斯塔堡，以及位于其上方的岩石堡。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['eni] [fliːt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə]['entə(r)] , [ðə; ðɪ] [kɔː'vet]
capable of sinking any fleet which might have ventured to enter , the corvette
有能力的 的 下沉 任何 舰队 哪个 可能 有 冒险 到 进入 , 这 克尔维特
[ræn][ɒn] [tə'wɔːdz] ['kɪŋstən] ,
ran on towards Kingston ,
跑 在 向 金斯顿 ,

这艘护卫舰拥有击沉任何胆敢进入的舰队的能力，继续向金斯顿驶去。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] .
where she brought up at some distance from the town .
在哪里 她 带来 向上 在 一些 距离 从 这 镇 .

她从小在离镇子较远的地方长大。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] !
“ Well , this is a beautiful country !
” 出色地 , 这 是 一个 美丽的 国家 !

“哇，这真是一个美丽的国家！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
” exclaimed Bill , as he surveyed the scene in which he found himself .
” 惊呼 账单 , 作为 他 调查 这 场景 在 哪个 他 成立 他自己 .

“比尔惊呼道，他环顾着自己所处的场景。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˈpɔːtsməθ] [ˈhɑːbə(r)] [ˈhɒləʊ] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”

“	It	beats	Portsmouth	Harbour	hollow	—	that	it	does	,	I'm	sure	.	”
”	它	节拍	朴茨茅斯	港口	空洞的	—	那	它	做	,	我是	当然	.	”

“它比朴茨茅斯港好多了——我敢肯定。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈjeləʊ] [dʒæk] [əˈbɔːd] ! ” [graul] [aʊt] [əʊld] [grɪm] .

“	Just	wait	a	bit	till	we	have	had	yellow	Jack	aboard	!	”	growled	out	old	Grim	.
”	只是	等待	一个	少量	直到	我们	有	有	黄色的	杰克	船上	!	”	咆哮	出去	老的	严峻	.

“等黄杰克上船后再说吧！”老格林咆哮道。

“ [ˈveri] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ˈmeɪbi] ,

“	Very	fine	to	look	at	,	maybe	,
”	非常	美好的	到	看	在	,	或许	,

“看起来很不错，或许吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

but	you	will	find	it	very	different	when	you	know	it	as	well	as	I	do	.
但	你	将要	寻找	它	非常	不同的	什么时候	你	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	.

但当你像我一样了解它时，你会发现它截然不同。

[wʌns] [ai] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

Once	I	belonged	to	a	ship	out	in	these	parts	,
一次	我	属于	到	一个	船	出去	在	这些	部分	,

我曾经在这片海域的一艘船上工作过，

[wen] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [əˈgen] . ”

when	we	lost	the	better	half	of	our	ship's	company	before	we	got	home	again	.	”
什么时候	我们	丢失的	这	更好的	一半	的	我们的	船的	公司	前	我们	得到	家	再次	.	”

在我们返回家乡之前，我们失去了船上近一半的船员。

“ [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] , ” [sed] [bɪl] .

“	I	hope	we	shall	be	more	fortunate	,	”	said	Bill	.
”	我	希望	我们	将	是	更多的	幸运	,	”	说	账单	.

“我希望我们能更幸运一些，”比尔说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈjeləʊ] [dʒæk] ? ”

“	But	what	do	you	mean	by	yellow	Jack	?	”
”	但	什么	做	你	意思是	经过	黄色的	杰克	?	”

“但是你说的‘黄杰克’是什么意思？”

“ [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bɔɪ] .

“	The	yellow	fever	,	to	be	sure	,	boy	.
”	这	黄色的	发烧	,	到	是	当然	,	男生	.

“没错，是黄热病，孩子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʌn][ˈaʊə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

You	will	see	a	fellow	one	hour	rolling	along	with	a	quid	in	his	mouth	,
你	将要	看	一个	同伴	一	小时	滚动	沿着	和	一个	英镑	在	他的	嘴	,

你会看到一个人嘴里叼着一英镑，悠闲地走着，一个小时后就会看到他。

[æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['rigl]

as	happy	as	a	prince	,	and	the	next	down	with	the	fever	,	and	wriggling
作为	快乐的	作为	一个	王子	,	和	这	下一个	向下	和	这	发烧	,	和	扭动

[əˈbaʊt] [wɪð] [peɪn] ;

about	with	pain	;
关于	和	疼痛	;

一会儿像王子一样快乐，一会儿又发烧，痛苦地扭动着身体；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˈɑːftə(r)][hɪm] , [ɪf] [hiːz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

and	in	the	morning	when	you	ask	after	him	,	if	he's	on	shore	,
和	在	这	早晨	什么时候	你	问	后	他	,	如果	他是	在	支撑	,

早上你问起他的情况，问他是否在岸上，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɔːl'redi] ; [ɪf] [hiːz] [æt; ət] [siː] ,

you	will	hear	he	is	buried	already	;	if	he's	at	sea	,
你	将要	听到	他	是	埋葬	已经	; 如果		他是	在	海	,

你会听说他已经下葬了；如果他在海上，

[ðə; ði]['seɪlmeɪkə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['səʊɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] .

the	sailmaker	will	be	busy	sewing	him	up	in	his	hammock	.
这	帆船制造商	将要	是	忙碌的	缝纫	他	向上	在	他的	吊床	.

帆布匠会忙着把他缝在吊床上。

" [wen] [bɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

"	When	Bill	went	to	the	cabin	to	attend	to	his	duties	,
"	什么时候	账单	去	到	这	舱	到	出席	到	他的	职责	,

“当比尔去小屋处理他的事务时，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɒn]

the	officers	were	all	talking	away	of	what	they	were	going	to	do	on
这	警官	是	全部	说	离开	的	什么	他们	是	去	到	做	在

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

军官们都在闲聊他们上岸后要做什么。

[waɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

While	dinner	was	going	forward	,	Bill	could	not	help	hearing	their	conversation	.
尽管	晚餐	曾是	去	向前	,	账单	可以	不是	帮助	听力	他们的	对话	.

晚餐进行期间，比尔不由自主地听到了他们的谈话。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ;

Some	of	them	were	talking	of	friends	they	expected	to	find	;
一些	的	他们	是	说	的	朋友们	他们	预期的	到	寻找	;

他们中有些人谈论着他们期望遇到的朋友；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [raɪdz] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɒk] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ;

others	were	proposing	rides	up	the	country	to	Rock	Fort	,	and	other	places	;
其他的	是	提议	骑行	向上	这	国家	到	岩石	堡	,	和	其他	地方	;

其他人则提议乘车前往内陆的岩堡和其他地方；

[sʌm; səm] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['spæniʃ] [taʊn] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

some	talked	of	going	over	to	Spanish	Town	,	the	capital	of	the	island	.
一些	谈话	的	去	超过	到	西班牙语	镇	,	这	首都	的	这	岛	.

有人提议去岛上的首府西班牙镇。

“ [wel] , ['kɒlɪnsən] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði] - [hɪə(r)] ?

“	Well	,	Collinson	,	and	do	you	expect	to	find	your	friends	the	Lydalls	here	?
“	出色地	,	科林森	,	和	做	你	预计	到	寻找	你的	朋友们	这	-	这里	?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)]['bɑːkə(r)] .

"	asked	Mr	Barker	.
"	问	先生	巴克	.

“那么，科林森，你觉得你会在这里见到你的朋友莱德尔一家吗？”巴克先生问道。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	He	wouldn't	be	looking	so	happy	if	he	did	not	,	"	said	the	master	.
"	他	不会	是	寻找	所以	快乐的	如果	他	做过	不是	,	"	说	这	掌握	.

“如果他没有那么高兴，就不会看起来这么高兴了，”师傅说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

“	I	am	not	surprised	at	it	,	"	observed	the	surgeon	.
"	我	是	不是	惊讶	在	它	,	"	观察到	这	外科医生	.

“我对此并不感到惊讶，”外科医生说道。

“ [ai] [wʌns] [sɔː] [mɪs] ['elən] ['lɪdəl] ,
“ I once saw Miss Ellen Lydall ,
“ 我 一次 锯 错过 艾伦 莱德尔 ,

我曾见过艾伦·莱德尔小姐，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fæməli] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
and if I had not happened to have a wife and small family of my own ,
和 如果 我 有 不是 发生 到 有 一个 妻子 和 小的 家庭 的 我的 自己的 ,

如果我没有妻子和自己的小家庭，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsts] [wɪð] [hɪm] [maɪ'self] . ”
I should have been entering the lists with him myself . ”
我 应该 有 到过 进入 这 列表 和 他 我 . ”

我本应该和他一起报名的。”

“ ['kɜːn(ə)l] ['lɪdəl] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [sent] [hɪə(r)] .
“ Colonel Lydall told me that he expected his regiment would be sent here .
“ 上校 莱德尔 讲述 我 那 他 预期的 他的 团 会 是 发送 这里 .

“莱德尔上校告诉我，他预计他的团会被派到这里来。”

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['fæməli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [aʊt] ,
The colonel's family accompanied him out ,
这 上校的 家庭 伴随 他 出去 ,

上校的家人陪同他外出。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [st'eɪʃənd] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [ˌʌp'hɪl] ['bærəks] [ɔː(r)] [rɒk] [fɔːt] ,
and I hope to find that he is stationed either at Uphill Barracks or Rock Fort ,
和 我 希望 到 寻找 那 他 是 驻 任何一个 在 上坡 兵营 或者 岩石 堡 ,

我希望能找到他驻扎在上山兵营或岩石堡的情况。

” ['ɑːnsə(r)d] [lef'tenənt] ['kɒlɪnsən] .
” answered Lieutenant Collinson .
” 回答 中尉 科林森 .

“科林森中尉回答道。”

“ [bʌt; bət] [ai] [seɪ] , ['kɒlɪnsən] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
“ But I say , Collinson , do you think the young lady will have remained faithful all this time ?
“ 但 我 说 , 科林森 , 做 你 思考 这 年轻的 女士 将要 有 剩余 忠实 全部 这 时间 ?

“但是我说，科林森，你认为这位年轻女士在这段时间里会一直保持忠贞吗？”

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['səʊldʒə(r)] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['plæntəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [juː; jʊ] .
Remember what numbers of soldier - officers and rich planters there are out here ready to supplant you .
记住 什么 数字 的 士兵 - 警官 和 富有的 花盆 那里 是 出去 这里 准备好 到 取代 你 .

记住，这里有多少军官和富有的种植园主随时准备取代你。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] .
" **and** **the** **purser** **laughed** **and** **rubbed** **his** **hands** **at** **his** **own** **joke** **.**
" 和 这 乘务长 笑了 和 摩擦 他的 双手 在 他的 自己的 开玩笑 .

“乘务长为自己的笑话哈哈大笑，搓着手。”

[leftenənt] ['kɒlɪnsən] [tʊk] [ðɪs] ['bæntərɪŋ] ['veri] ['kuːlli] .
Lieutenant **Collinson** **took** **this** **bantering** **very** **coolly** **.**
中尉 科林森 采取 这 玩笑 非常 冷静地 .

科林森中尉对这种玩笑表现得非常冷静。

“ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [teɪk] [frɒm; frəm] ['mesmeɪt] [wɒt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
“ **A** **man** **may** **take** **from** **messmates** **what** **he** **certainly** **would** **not** **from** **other**
“ 一个 男人 可能 拿 从 同伴 什么 他 当然 会 不是 从 其他
[p'ɜːsənz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
persons **,** **"** **he** **answered** **.**
人 , " 他 回答 .

“一个人可以从同伴那里得到他肯定不会从其他人那里得到的东西，”他回答说。

[bɪl] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
Bill **heard** **the** **remark** **,**
账单 听到 这 评论 ,

比尔听到了这句话。

[bʌt; bət] ['veri] ['waɪzli] ['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **very** **wisely** **never** **repeated** **out** **of** **the** **cabin** **what** **he** **heard** **in** **it** **.**
但 非常 明智地 绝不 重复 出去 的 这 舱 什么 他 听到 在 它 .

但他非常明智地没有把在小屋里听到的内容告诉任何人。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] ,
He **did** **,** **however** **,** **think** **to** **himself** **,** **“** **Mr** **Collinson** **is** **a** **kind** **,** **good** **officer** **,**
[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [həʊp] ,
and **I** **only** **hope** **,**
和 我 仅有的 希望 ,

然而，他心里却想：“科林森先生是一位善良、优秀的军官，我只希望……”

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ðɪs] [mɪs] ['lɪdəl] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
if **he** **likes** **this** **Miss** **Lydall** **,** **that** **he** **will** **fall** **in** **with** **her** **,**
如果 他 点赞 这 错过 莱德尔 , 那 他 将要 落下 在 和 她 ,

如果他喜欢这位莱德尔小姐，他就会爱上她。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
and **maybe** **marry** **her** **one** **of** **these** **days** **.**
和 或许 结婚 她 一 的 这些 天 .

也许有一天我会娶她。

" [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [sʌm; səm] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
" **As** **the** **ship** **lay** **some** **way** **from** **the** **town** **,**
" 作为 这 船 躺 一些 方式 从 这 镇 ,

“由于船只停泊在离城镇一段距离的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .
it **was** **too** **late** **for** **any** **of** **the** **officers** **to** **go** **on** **shore** **that** **night** **.**
它 曾是 也 晚的 为了 任何 的 这 警官 到 去 在 支撑 那 夜晚 .

当晚时间太晚，所有军官都无法上岸了。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ru:m] ,

When	dinner	was	over	,	and	Bill	had	finished	his	duties	in	the	gun	-	room	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	和	账单	有	完成的	他的	职责	在	这	枪	-	房间	,

[hi:; hi] [went] [ɒn] [dek] ,

he	went	on	deck	,
他	去	在	甲板	,

晚饭后，比尔完成了枪械室的工作，然后走到甲板上。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['tɒmi] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lædz] [sk'aɪlɑ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	found	Tommy	Rebow	and	some	of	the	other	lads	skylarking	about	the
但	成立	汤米	-	和	一些	的	这	其他	小伙子们	欢笑	关于	这

[fɔ:(r)] - ['rɪgɪŋ] .

fore	-	rigging	.
前	-	索具	.

但发现汤米·雷博和其他一些小伙子在前桅索具附近嬉戏打闹。

[hi:; hi] [su:n] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

He	soon	joined	them	.
他	很快	加入	他们	.

他很快也加入了他们。

“ ['hɪləʊ] , ['jʌŋstə(r)] ! ” [kraɪd] ['grɪmʃɔ:] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [hɪm] .

“	Hillo	,	youngster	!	”	cried	Grimshaw	,	as	he	passed	him	.
“	希洛	,	青少年	!	”	哭	格里姆肖	,	作为	他	通过了	他	.

“你好，年轻人！”格里姆肖经过他身边时喊道。

“ [teɪk] [keə(r)][ju:; jʊ][doʊnt][fɔ:l] ['əʊvəbɔ:d] [ə'gen] .

“	Take	care	you	don't	fall	overboard	again	.
“	拿	关心	你	不	落下	落水	再次	.

“小心别再掉进水里了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .

You	will	not	come	off	as	easily	as	you	did	before	.
你	将要	不是	来	离开	作为	容易地	作为	你	做过	前	.

你不会再像以前那样轻易脱身了。

[lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !

Look	out	there	!
看	出去	那里	!

小心！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] [tʃæp] ?

What	do	you	say	to	that	chap	?
什么	做	你	说	到	那	小伙子	?

你想对那家伙说什么?

” [ænd; ənd][əʊld] [grɪm] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:k] [traɪ'æŋgjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli]

”	and	old	Grim	pointed	to	a	dark	triangular	object	which	was	slowly
”	和	老的	严峻	尖	到	一个	黑暗的	三角形	目的	哪个	曾是	缓慢地

['glaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] .

gliding	by	the	ship	.
滑翔	经过	这	船	.

“老格林指着一个正缓缓滑过船边的黑色三角形物体。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? ”

“	Do	you	know	what	that	is	?	”
“	做	你	知道	什么	那	是	?	”

你知道那是什么吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [bɪl] , “ [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . ”

“	No	,	”	said	Bill	,	“	I	cannot	make	it	out	.	”
“	不	,	”	说	账单	,	“	我	不能	制作	它	出去	.	”

“不，”比尔说，“我看不清楚。”

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [əʊld] [grɪm] .
“ Then I'll tell you , ” said old Grim .
“ 然后 患病的 告诉 你 , ” 说 老的 严峻 .

“那我就告诉你，”老格林说道。

“ [ðæts] [blæk] [tɒm] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɑːk] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] .
“ That's Black Tom — the biggest shark in these seas .
“ 那就是 黑色的 汤姆 — 这 最大 鲨鱼 在 这些 海域 .

“那是黑汤姆——这片海域里最大的鲨鱼。”

[ðɪs] ['hɑːbə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [həʊm] ;
This harbour is his home ;
这 港口 是 他的 家 ;

这个港口是他的家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] ['preʃəs] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['siːmən] [ʃæl; ʃəl] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and he takes precious good care that no seaman shall swim ashore from his
和 他 需要 宝贵的 好的 关心 那 不 水手 将 游泳 岸上 从 他的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他非常谨慎，确保没有水手能从他的船上游到岸边。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
He would be down upon him in a twinkling , if he caught him in the water .
他 会 是 向下 之上 他 在 一个 闪烁 , 如果 他 捕捉 他 在 这 水 .

如果他在水里被他抓住，他会立刻扑上去把他打倒在地。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kiːps] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [peɪ] [tuː; tə][ækt] ['wɒtʃmən] ,
They say the Government keeps him in its pay to act watchman ,
他们 说 这 政府 保持 他 在 它是 支付 到 行为 守望者 ,

他们说政府给他发工资是为了让他充当守卫者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒkjɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ['evri] [deɪ] .
and he goes up to the Dockyard to be fed every day .
和 他 去 向上 到 这 船厂 到 是 美联储 每一个 天 .

他每天都会去船坞吃东西。

” [bɪl] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] ['bɒdi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɪn] ,
” Bill now distinguished a large black body beneath the fin ,
” 账单 现在 杰出的 一个 大的 黑色的 身体 下面 这 鳍 ,

“比尔现在能分辨出鳍下方有一个大的黑色身体，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pɑːst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .
but it soon passed ahead of the ship and was lost to sight .
但 它 很快 通过了 前方 的 这 船 和 曾是 丢失的 到 视线 .

但它很快就超过了船只，消失在了视线中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ,
The next day Mr Collinson sent for Bill ,
这 下一个 天 先生 科林森 发送 为了 账单 ,

第二天，科林森先生派人去叫比尔。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kliːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
and told him to clean himself and get ready to go with him on shore ,
和 讲述 他 到 干净的 他自己 和 得到 准备好 到 去 和 他 在 支撑 ,

然后让他洗干净自己，准备跟他一起上岸。

[tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg] .
to carry his carpet - bag .
到 携带 他的 地毯 - 包 .

帮他提着地毯包。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] ['redi] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

Bill	**was**	**very**	**quickly**	**ready**	**,**	**and**	**took**	**charge**	**of**	**the**	**bag**	**,**	**which**	**the**
账单	曾是	非常	迅速地	准备好	,	和	采取	收费	的	这	包	,	哪个	这

[lɛfˈtɛnənts] ['sɜːvənt] [geɪv] [hɪm] .

lieutenant's	**servant**	**gave**	**him**	**.**
中尉的	仆人	给予	他	.

比尔很快就做好了准备，接过中尉的仆人递给他的袋子。

[ðə; ði]['pɜːsə(r)] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪdʃɪpmən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn]

The	**purser**	**,**	**and**	**master**	**,**	**and**	**two**	**or**	**three**	**midshipmen**	**were**	**going**	**on**
这	乘务长	,	和	掌握	,	和	二	或者	三	海军学员	是	去	在

[ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

shore	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
支撑	在	这	相同的	时间	.

事务长、船长和两三名海军学员同时上岸。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [bɪl] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	**Now**	**,**	**”**	**thought**	**Bill**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**hear**	**all**	**about**	**the**	**young**	**lady**	**,**
“	现在	,	”	想法	账单	,	“	我	将	听到	全部	关于	这	年轻的	女士	,

“现在，”比尔心想，“我终于可以听到关于这位年轻女士的一切消息了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)] [seɪ] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	**I**	**dare**	**say**	**Mr**	**Collinson**	**is**	**going**	**up**	**to**	**look**	**after**	**her**	**.**
为了	我	敢	说	先生	科林森	是	去	向上	到	看	后	她	.

我敢说科林森先生是去照顾她的。

” [ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

”	**They**	**passed**	**several**	**other**	**ships**	**of**	**war**	**,**
”	他们	通过了	一些	其他	船舶	的	战争	,

他们经过了其他几艘军舰，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

for	**it**	**was**	**a**	**busy**	**time**	**then**	**in**	**the**	**West**	**Indies**	**;**	**for**	**,**
为了	它	曾是	一个	忙碌的	时间	然后	在	这	西方	印第斯	;	为了	,

因为那时西印度群岛正值繁忙时期；因为，

[ðəʊ] ['ɪŋgləns] [hæd; həd] [θræʃt] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]

though	**England**	**had**	**thrashed**	**most**	**of**	**her**	**enemies**	**,**	**there**	**were**	**still**	**a**
尽管	英格兰	有	痛击	最多	的	她	敌人	,	那里	是	仍然	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] ,

number	**of**	**privateers**	**cruising**	**about**	**,**
数字	的	私掠船	巡航	关于	,

虽然英格兰已经击败了大部分敌人，但仍有一些私掠船在海上航行。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	**doing**	**all**	**the**	**mischief**	**they**	**could**	**.**
和	正在做	全部	这	恶作剧	他们	可以	.

他们尽情地作恶。

['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Captain	**Trevelyan**	**expected**	**to**	**be**	**employed**	**in**	**looking**	**after**	**them**	**.**
队长	特里维廉	预期的	到	是	受雇	在	寻找	后	他们	.

特里维廉上尉希望受雇照顾他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɒn] [əˈʃɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪg][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl]

He	had	already	gone	ashore	in	his	gig	to	pay	his	respects	to	the	admiral
他	有	已经	已消失	岸上	在	他的	演出	到	支付	他的	尊重	到	这	上将

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pen] — [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪz] [kɔːld] —

up	at	the	Penn	—	as	the	residence	of	the	commander	-	in	-	chief	is	called	—
向上	在	这	宾夕法尼亚	—	作为	这	住宅	的	这	指挥官	-	在	-	首席	是	称为	—

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][æn; ən][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] ['kɪŋstən] .

situated	on	an	elevation	about	two	miles	out	of	Kingston	.
位于	在	一个	海拔	关于	二	英里	出去	的	金斯顿	.

他已经乘着小艇上岸，去拜谒位于金斯顿郊外约两英里高地上的宾夕法尼亚大堡（即总司令官邸）的海军上将。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , ['telɪŋ] [bɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [tʊk] [liːv]

As	soon	as	they	landed	,	Mr	Collinson	,	telling	Bill	to	follow	him	,	took	leave
作为	很快	作为	他们	登陆	,	先生	科林森	,	讲述	账单	到	跟随	他	,	采取	离开

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

of	his	companions	,
的	他的	同伴	,

他们一落地，科林森先生就让比尔跟着他，然后向同伴们告别。

[ðeɪ] ['kɑːstɪŋ] ['nəʊɪŋ] ['glɑːnsɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

they	casting	knowing	glances	after	him	.
他们	铸件	会心	眼神	后	他	.

他们意味深长地回望着他。

“ ['lʌki] ['feləʊ] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .

“	Lucky	fellow	!	”	said	one	of	the	midshipmen	.
“	幸运的	同伴	!	”	说	一	的	这	海军学员	.

“这小子真幸运！”一名海军学员说道。

“ [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['hæpi] .

“	Depend	upon	it	he	is	all	right	,	or	he	would	not	look	so	happy	.
“	依赖	之上	它	他	是	全部	正确的	,	或者	他	会	不是	看	所以	快乐的	.

“可以肯定的是，他没事，否则他不会看起来这么高兴。”

” [ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] - ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [ˌʌpˈhɪl] ['bærəks] .

”	They	soon	learned	that	Colonel	Lydall's	regiment	was	stationed	at	Uphill	Barracks	.
”	他们	很快	学习	那	上校	-	团	曾是	驻	在	上坡	兵营	.

他们很快得知莱德尔上校的团驻扎在厄普希尔兵营。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] - ,

As	it	was	too	far	to	walk	,	he	ordered	a	calêche	,
作为	它	曾是	也	远的	到	走	,	他	订购	一个	-	,

由于路途太远，步行无法到达，他便叫了一辆马车。

[ænd; ənd][daɪˈrektɪd] [bɪl] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

and	directed	Bill	to	put	in	his	bag	.
和	指导	账单	到	放	在	他的	包	.

并指示比尔把它放进包里。

[bɪl] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Bill	looked	very	much	disappointed	,	thinking	he	should	have	to	go	back	to	the
账单	看起来	非常	很多	失望的	,	思维	他	应该	有	到	去	后退	到	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

比尔看起来很失望，心想他应该回到船上去。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] —

Great	was	his	pleasure	,	therefore	,	when	the	lieutenant	said	—
伟大的	曾是	他的	乐趣	,	所以	,	什么时候	这	中尉	说	—

因此，当中尉说——时，他感到无比高兴。

" [dʒʌmp] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [læd] .
" Jump up behind , lad .
" 跳 向上 在后面 , 小伙子 .

"小伙子，跳到后面来。"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ðə; ðɪ]['regjələ(r)] , [brɔːd] [striːts] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] ,
" And away they drove through the regular , broad streets of Kingston ,
" 和 离开 他们 驾驶 通过 这 常规的 , 广阔 街道 的 金斯顿 ,

于是，他们驱车驶入金斯顿宽阔的街道。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['bærəks] .
and were soon ascending the hill towards the barracks .
和 是 很快 上升 这 爬坡道 向 这 兵营 .

很快，他们便开始向兵营方向爬山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [siːn] — [ðə; ðɪ] [bluː] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
It was a grand scene — the blue mountains rising up in a semicircle before
它 曾是 一个 盛大 场景 — 这 蓝色的 山脉 上升 向上 在 一个 半圆 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那是一幅壮丽的景象——蓝色的群山在他们面前呈半圆形耸立。

[wɪð] ['lɒfti] [grəʊvz] [ɒv; əv][pæl'metəʊ] , [ðə; ðɪ][waɪld] ['kɒtn] - [triː] [ænd; ənd][fɪg] - [triː] [æt; ət][ðeə(r)]
with lofty groves of palmetto , the wild cotton - tree and fig - tree at their
和 高远 小树林 的 棕榈树 , 这 荒野 棉布 - 树 和 如图 - 树 在 他们的
['beɪsiːz] ;
bases ;
基地 ;

周围是高耸的棕榈树林，树根处生长着野生棉树和无花果树；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [kliːn] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [taʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ][vɑːst] ['hɑːbə(r)] [bɪ'jɒnd] ;
behind them the clean - looking white town with the vast harbour beyond ;
在后面 他们 这 干净的 - 寻找 白色的 镇 和 这 广阔的 港口 超过 ;

在他们身后是干净整洁的白色小镇，远处是广阔的海港；

[ðə; ðɪ] [ˌpælɪ'seɪdz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɪð] [pɔːt] ['rɔɪəl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] ,
the palisades stretching away on one side , with Port Royal at the end ,
这 栅栏 伸展 离开 在 一 边 , 和 港口 皇家 在 这 结尾 ,

一侧是绵延的栅栏，尽头是皇家港。

['sepəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] - ['ves(ə)lz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)]
separating it from the ocean ; the merchant - vessels floating in the harbour
分离 它 从 这 海洋 ; 这 商人 - 船只 漂浮的 在 这 港口
[ɒv; əv] ['kɪŋstən] ,
of Kingston ,
的 金斯顿 ,

将金斯顿与海洋隔开；停泊在金斯顿港口的商船，

[waɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] ['lɒfti] [mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] - [ɒv; əv] -
while farther off were seen the lofty masts and spars of the men - of -
尽管 更远 离开 是 已见 这 高远 桅杆 和 桅杆 的 这 男人 - 的 -
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

更远处，可以看到战舰高耸的桅杆和横桁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [bʌt; bət] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ðɪ] [hiːt] ,
It was very hot , but Bill did not mind the heat ,
它 曾是 非常 热的 , 但 账单 做过 不是 头脑 这 热 ,

天气很热，但比尔并不觉得热。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [draɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɒŋgə(r)] .

and	only	wished	the	drive	was	to	be	longer	.
和	仅有的	希望	这	驾驶	曾是	到	是	更长	.

只希望这段车程能更长一些。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [wel] - [bɪlt] ['eəri] ['bærəks] [ɒv; əv] [ˌʌp'hɪl] [pɑːk] [kæmp] ,

They	were	soon	among	the	well	-	built	airy	barracks	of	Uphill	Park	camp	,
他们	是	很快	之中	这	出色地	-	建造	轻盈的	兵营	的	上坡	公园	营	,

他们很快就住进了上山公园营地里那些建造精良、通风良好的营房里。

[ænd; ənd] [bɪl] [felt] ['veri] [grænd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] .

and	Bill	felt	very	grand	as	the	carriage	drove	up	to	the	officers	'	quarters	.
和	账单	毛毡	非常	盛大	作为	这	运输	驾驶	向上	到	这	警官	-	四分之一	.

当马车驶入军官宿舍时，比尔感觉自己非常了不起。

“ [naʊ] [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [lef'tenənt] ['kɒlɪnsən] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

“	Now	I	hope	I	shall	see	this	young	lady	Lieutenant	Collinson	thinks	so	much	about	,
“	现在	我	希望	我	将	看	这	年轻的	女士	中尉	科林森	思考	所以	很多	关于	,

“现在我希望能够见到科林森中尉一直心心念念的这位年轻女士，

” [θɔːt] [bɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	thought	Bill	to	himself	.
”	想法	账单	到	他自己	.

比尔心想。

[ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] - [dɔː(r)]

The	lieutenant	jumped	from	the	carriage	,	and	eagerly	went	to	the	hall	-	door
这	中尉	跳了起来	从	这	运输	,	和	急切地	去	到	这	大厅	-	门

.

:

.

中尉跳下马车，急忙跑到大厅门口。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [suːn] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

He	came	back	,	however	,	very	soon	,	looking	somewhat	disappointed	,
他	来了	后退	,	然而	,	非常	很快	,	寻找	有些	失望的	,

然而，他很快就回来了，看起来有些失望。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ]['draɪvə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	told	the	negro	driver	to	go	on	farther	up	the	country	.
和	讲述	这	黑人	司机	到	去	在	更远	向上	这	国家	.

然后告诉黑人司机继续往更北的地方开。

[bɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] , [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

Bill	,	however	,	was	not	sorry	,	as	he	thus	had	an	opportunity	of	seeing
账单	,	然而	,	曾是	不是	对不起	,	作为	他	因此	有	一个	机会	的	看到

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

more	of	the	island	.
更多的	的	这	岛	.

然而，比尔并不后悔，因为他因此有机会游览岛上的更多地方。

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪz][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	hope	the	lady	is	there	,	however	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	希望	这	女士	是	那里	,	然而	,	”	他	说	到	他自己	.

“但愿那位女士在那里，”他自言自语道。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [faɪn] [rəʊd] ,

They	drove	on	along	the	fine	road	,
他们	驾驶	在	沿着	这	美好的	路	,

他们沿着这条路继续行驶，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['kjʊəriəs] [triːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	among	curious	trees	such	as	Bill	had	never	seen	in	his	life	.
和	之中	好奇的	树木	这样的	作为	账单	有	绝不	已见	在	他的	生活	.

还有一些奇特的树木，比尔一生中从未见过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ˌbæm'buː] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [liːvz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ; [ænd; ənd]

There	was	the	graceful	bamboo	,	with	its	long	leaves	waving	in	the	breeze	;	and
那里	曾是	这	优美	竹子	,	和	它是	长的	树叶	挥手	在	这	微风	;	和

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [triː] ,

the	trumpet	tree	,
这	喇叭	树	,

那里有姿态优美的竹子，长长的叶子在微风中摇曳；还有喇叭树，

[frɒm; frəm] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] , [ɪts] [trʌŋk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] ,

from	thirty	to	forty	feet	high	,	its	trunk	something	like	that	of	the	bamboo	,
从	三十	到	四十	脚	高的	,	它是	树干	某物	喜欢	那	的	这	竹子	,

它高三十到四十英尺，树干有点像竹子。

[wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fruːt] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['strɔːbəri] .

with	a	curious	fruit	growing	on	it	not	unlike	the	strawberry	.
和	一个	好奇的	水果	生长	在	它	不是	与此不同	这	草莓	.

上面长着一种奇特的果实，有点像草莓。

[bɪl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['liːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Bill	was	quite	delighted	when	he	caught	sight	of	a	monkey	leaping	among	the
账单	曾是	相当	高兴极了	什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	猴	跳跃	之中	这

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

branches	of	a	tree	,
分支	的	一个	树	,

比尔看到一只猴子在树枝间跳跃，非常高兴。

[waɪld][ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbəti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

wild	and	at	liberty	,	like	a	squirrel	in	England	.
荒野	和	在	自由	,	喜欢	一个	松鼠	在	英格兰	.

自由自在，就像英国的松鼠一样。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

Away	it	went	,	however	,	as	the	carriage	approached	,
离开	它	去	,	然而	,	作为	这	运输	接近	,

然而，随着马车靠近，它却消失了。

['stɒpɪŋ] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['viːəkl] ,

stopping	only	now	and	then	to	have	a	look	at	the	approaching	vehicle	,
停止	仅有的	现在	和	然后	到	有	一个	看	在	这	接近	车辆	,

只是偶尔停下来看看驶近的车辆，

[ðen] ['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] .

then	hiding	itself	among	the	foliage	.
然后	隐藏	本身	之中	这	叶子	.

然后躲藏在树叶丛中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] , [ə'sendɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

At	length	,	after	driving	some	miles	,	ascending	higher	and	higher	,
在	长度	,	后	驾驶	一些	英里	,	上升	更高	和	更高	,

最后，在行驶了几英里后，海拔越来越高，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

the	carriage	turned	off	towards	a	large	cottage	-	looking	building	on	the	side	of
这	运输	转向	离开	向	一个	大的	小屋	-	寻找	建筑	在	这	边	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

马车拐弯驶向山坡上一座看起来像大木屋的建筑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː]

There	was	a	broad	verandah	in	front	,	looking	out	over	the	plain	towards	the	sea
那里	曾是	一个	广阔	阳台	在	正面	,	寻找	出去	超过	这	清楚的	向	这	海

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

前面有一个宽阔的走廊，可以眺望平原和远处的大海。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [və'rændə] , ['sevrəl] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .

Under	the	verandah	,	several	ladies	and	gentlemen	were	collected	.
在下面	这	阳台	,	一些	女士们	和	先生们	是	集	.

在走廊下，聚集了几位女士和先生。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['blæks] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] ,

Two	or	three	blacks	came	out	to	meet	the	carriage	,	and	the	lieutenant	,
二	或者	三	黑人	来了	出去	到	见面	这	运输	,	和	这	中尉	,

两三个黑人出来迎接马车，还有那位中尉，

['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [prə'siːdid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

having	exchanged	a	few	words	with	them	,	proceeded	across	the	garden	to	the
拥有	交换	一个	很少	字	和	他们	,	继续	穿过	这	花园	到	这

[və'rændə] .

verandah	.
阳台	.

与他们交谈了几句后，穿过花园来到阳台上。

[bɪl] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

Bill	could	just	see	a	young	lady	,	who	had	been	seated	with	her	back	to
账单	可以	只是	看	一个	年轻的	女士	,	WHO	有	到过	坐着	和	她	后退	到

[ðə; ði] [draɪv] ,

the	drive	,
这	驾驶	,

比尔隐约看到一位年轻女子，她背对着车道坐着。

[stɑːt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk]

start	up	as	the	lieutenant	approached	,	and	put	out	her	hand	to	shake
开始	向上	作为	这	中尉	接近	,	和	放	出去	她	手	到	摇

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

中尉走近时，她便起身，伸出手与他握手。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

as	he	came	up	.
作为	他	来了	向上	.

他上来的时候。

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] , [huːm] [bɪl] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

A	fine	-	looking	gentleman	,	whom	Bill	took	to	be	the	colonel	,
一个	美好的	-	寻找	绅士	,	谁	账单	采取	到	是	这	上校	,

比尔误以为那位英俊潇洒的绅士是上校。

[əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm]

advanced	from	the	other	end	of	the	verandah	,	and	seemed	to	welcome
先进的	从	这	其他	结尾	的	这	阳台	,	和	似乎	到	欢迎

[hɪm] ['wɔːmli] .

him	warmly	.
他	热情地	.

从走廊另一端走上前来，似乎热情地欢迎他。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [hɪm] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	then	saw	him	bow	to	the	rest	of	the	company	,
他	然后	锯	他	弓	到	这	休息	的	这	公司	,

然后他看到他向公司其他人鞠躬。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

and	finally	shake	hands	with	one	or	two	whom	he	appeared	to	recognise	.
和	最后	摇	双手	和	一	或者	二	谁	他	出现	到	认出	.

最后，他还和其中一两个人握手，看起来他好像认识他们。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bɪl] .

“	It's	all	right	,	”	said	Bill	.
“	它是	全部	正确的	,	”	说	账单	.

“没关系，”比尔说。

[bɪl] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənts] .

Bill	was	soon	at	home	among	the	negro	servants	.
账单	曾是	很快	在	家	之中	这	黑人	仆人	.

比尔很快就和黑人仆人们相处融洽。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ,

He	did	not	turn	up	his	nose	at	them	because	they	were	black	,
他	做过	不是	转动	向上	他的	鼻子	在	他们	因为	他们	是	黑色的	,

他并没有因为他们是黑人就对他们嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] .

and	was	ready	to	laugh	and	joke	with	them	,	and	help	them	in	anything	they	were	about	.
和	曾是	准备好	到	笑	和	开玩笑	和	他们	,	和	帮助	他们	在	任何事物	他们	是	关于	.

他随时准备和他们一起欢笑、开玩笑，并在他们想做的任何事情上帮助他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	was	very	glad	when	,	after	some	time	,
他	曾是	非常	高兴的	什么时候	,	后	一些	时间	,

过了一段时间后，他非常高兴，

[ðə; ði] [lef'tenənt] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	lieutenant	told	him	to	take	the	bag	out	of	the	carriage	,
这	中尉	讲述	他	到	拿	这	包	出去	的	这	运输	,

中尉命令他把包从马车里拿出来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

for	he	was	going	to	stop	there	that	evening	.
为了	他	曾是	去	到	停止	那里	那	晚上	.

因为他当晚就要在那里停留。

[əʊld] ['sæli] , [ðə; ði] [blæk] [kʊk] , [ɪ'speʃəli] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [bɪl] ,

Old	Sally	,	the	black	cook	,	especially	took	a	great	fancy	to	Bill	,
老的	莎莉	,	这	黑色的	厨师	,	尤其	采取	一个	伟大的	想要	到	账单	,

老萨莉，那个黑人厨娘，尤其喜欢比尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd] [hæd; həd] [səʊ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	he	seldom	had	had	so	luxurious	a	dinner	as	she	put	before	him	.
和	他	很少	有	有	所以	豪华	一个	晚餐	作为	她	放	前	他	.

他很少享用过像她为他准备的那样丰盛的晚餐。

“ [deə(r)] , ['seɪlə(r)] - [bɔɪ] !

“	Dare	,	sailor	-	boy	!
“	敢	,	水手	-	男生	!

“敢吗，水手小子！”

[iːt] [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt] .
Eat **and** **grow** **fat** **.**
吃 和 生长 胖的 .

吃得越多，长得越胖。

[dæt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sɔːlt] [dʒʌŋk] [dæt] [deɪ] [gɪv] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .
Dat **better** **than** **salt** **junk** **dat** **dey** **give** **on** **board** **ship** **.**
数据 更好的 比 盐 垃圾 数据 戴 给 在 木板 船 .

这比船上提供的那些垃圾盐好多了。

" [bɪl] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [dɑːnst] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [frendz] ,
" Bill , in return , danced a hornpipe for the amusement of his black friends ,
" 账单 , 在 返回 , 跳舞 一个 号角舞曲 为了 这 娱乐 的 他的 黑色的 朋友们 ,

“作为回礼，比尔为了他的黑人朋友们跳了一段号角舞。”

[huː] [stʊd] [raʊnd] [hɪm] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [wɪð]
who stood round him grinning from ear to ear , and clapping their hands with
WHO 站立 圆形的 他 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 , 和 鼓掌 他们的 双手 和
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

他们围在他身边，咧嘴大笑，高兴地拍着手。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ,
one or two of the negro boys trying to imitate him ,
一 或者 二 的 这 黑人 男孩们 尝试 到 模拟 他 ,

一两个黑人男孩试图模仿他，

[ðəʊ] ['sæli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [nəʊ] [wei] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
though Sally and the rest declared that they could in no way come up to his
尽管 莎莉 和 这 休息 声明 那 他们 可以 在 不 方式 来 向上 到 他的
[pə'fɔːməns] .
performance .
表现 .

尽管莎莉和其他人都表示，他们无论如何也无法达到他的表演水平。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['pɑːti] [went] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [bɪl] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [help] .
When the colonel's party went to dinner , Bill was told to go in and help .
什么时候 这 上校的 派对 去 到 晚餐 , 账单 曾是 讲述 到 去 在 和 帮助 .

上校一行人去吃饭时，比尔被告知进去帮忙。

[ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] ,
This he was glad to do ,
这 他 曾是 高兴的 到 做 ,

他很乐意这样做。

[æz; əz] [hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd]
as he thus had an opportunity of seeing the young lady he had heard
作为 他 因此 有 一个 机会 的 看到 这 年轻的 女士 他 有 听到
['spəʊkən] [ə'baʊt] .
spoken about .
说 关于 .

这样一来，他就有机会见到那位他曾听人提起过的年轻女子了。

[lef'tenənt] ['kɒlɪnsən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
Lieutenant Collinson was seated by her side .
中尉 科林森 曾是 坐着 经过 她 边 .

科林森中尉坐在她旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz]

He	was	sure	that	must	be	she	,	from	the	way	the	lieutenant	was
他	曾是	当然	那	必须	是	她	,	从	这	方式	这	中尉	曾是

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

speaking	to	her	.
请讲	到	她	.

从中尉和她说话的方式来看，他确信那一定是她。

“ [wel] , ” [θɔːt] [bɪl] , “ [nəʊ]['wʌndə(r)]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ədˈmaiəz] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Well	,	”	thought	Bill	,	“	no	wonder	Mr	Collinson	admires	her	.
“	出色地	,	”	想法	账单	,	“	不	想知道	先生	科林森	钦佩	她	.

“嗯，”比尔心想，“难怪科林森先生那么欣赏她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [səʊ][feə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bluː] [aɪz] !

She	is	indeed	a	sweet	young	lady	;	so	fair	,	and	such	blue	eyes	!
她	是	的确	一个	甜的	年轻的	女士	;	所以	公平的	,	和	这样的	蓝色的	眼睛	!

她真是一位甜美的年轻女士；皮肤如此白皙，眼睛又蓝又亮！

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lefˈtenənt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

And	I	think	she	seems	pleased	to	have	the	lieutenant	where	he	is	.
和	我	思考	她	似乎	高兴	到	有	这	中尉	在哪里	他	是	.

而且我觉得她似乎对中尉目前的位置很满意。

” ['lɪt(ə)l] , ['prɒbəbli] ,

”	Little	,	probably	,
”	小的	,	大概	,

“可能很少，

[dɪd]['aɪðə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

did	either	the	officer	or	the	young	lady	dream	of	the	thoughts	which	were
做过	任何一个	这	官	或者	这	年轻的	女士	梦	的	这	想法	哪个	是

['entərɪŋ] [bɪl] [sʌniːsaɪdz] [hed] .

entering	Bill	Sunnyside's	head	.
进入	账单	阳光山庄	头	.

警官或那位年轻女士是否梦到了比尔·桑尼赛德脑海中浮现的那些想法？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gests] ['prez(ə)nt] , — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

There	were	a	number	of	other	guests	present	,	—	two	or	three	officers	of
那里	是	一个	数字	的	其他	客人	展示	,	一	二	或者	三	警官	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

当时还有其他一些客人在场，其中有两三位是该团的军官。

[ə; eɪ]['plɑːntə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [prə'praiətə] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

a	planter	or	two	,	as	the	West	Indian	proprietors	are	called	,	and	several
一个	播种机	或者	二	,	作为	这	西方	印度	业主	是	称为	,	和	一些

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

一两个种植园主（西印度群岛的地主就是这么称呼的），还有几位女士。

[bɪl] , [haʊˈevə(r)] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['dɔːtə(r)] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Bill	,	however	,	thought	that	the	colonel's	daughter	surpassed	them	all	.
账单	,	然而	,	想法	那	这	上校的	女儿	超越	他们	全部	.

然而，比尔却认为上校的女儿比她们所有人都更胜一筹。

[haʊ] ['veri] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [æz; əz][ðə; ði] [lefˈtenənt] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

How	very	happy	she	looked	,	as	the	lieutenant	spoke	to	her	;
如何	非常	快乐的	她	看起来	,	作为	这	中尉	辐	到	她	;

当中尉和她说话时，她看起来非常高兴；

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['veərɪɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gləʊ]

her	countenance	varying	according	to	the	subject	,	often	a	rich	glow
她	面容	变化	根据	到	这	主题	,	经常	一个	富有的	辉光

[ˌəuvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

overspreading	her	face	,
过度传播	她	脸	,

她的表情会根据谈话内容而变化，脸上常常泛着一层红晕。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkl] .

while	her	eyes	flashed	and	sparkled	.
尽管	她	眼睛	闪光灯	和	闪闪发光	.

她的眼睛闪闪发光。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Certainly	,	if	the	lieutenant	had	cared	for	her	before	,
当然	,	如果	这	中尉	有	关心	为了	她	前	,

当然，如果这位中尉之前就照顾过她的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

he	must	have	admired	her	now	more	than	ever	.
他	必须	有	钦佩	她	现在	更多的	比	曾经	.

他现在一定比以往任何时候都更加钦佩她了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] , — [ɒv; əv]

And	so	he	did	,	—	of
和	所以	他	做过	,	—	的

于是他照做了——

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] ;

that	there	could	be	little	doubt	;
那	那里	可以	是	小的	怀疑	;

这一点几乎毋庸置疑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz]

and	he	would	have	been	ready	at	any	moment	to	give	his	life	for	hers
和	他	会	有	到过	准备好	在	任何	片刻	到	给	他的	生活	为了	她的

,

,

,

他随时准备为她献出生命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .

and	to	fight	to	the	last	gasp	to	defend	her	from	danger	.
和	到	斗争	到	这	最后的	喘气	到	保卫	她	从	危险	.

并战斗到最后一刻，保护她免受危险。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət] ['rɑːkˌhɪl] ['kɒtɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

After	spending	a	couple	of	days	at	Rockhill	Cottage	(	for	that	was	the
后	开支	一个	夫妻	的	天	在	罗克希尔	小屋	(	为了	那	曾是	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['rezɪdəns]) ,

name	of	the	colonel's	residence	)	,
姓名	的	这	上校的	住宅	)	,

在罗克希尔小屋（那是上校住所的名字）待了两天后，

[lef'tenənt] ['kɒlɪnsən] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [bɪl] , [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] .

Lieutenant	Collinson	,	accompanied	by	Bill	,	returned	on	board	.
中尉	科林森	,	伴随	经过	账单	,	返回	在	木板	.

科林森中尉在比尔的陪同下返回船上。

[iːtʃ] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [haʊs] [hiː; hi] [tʊk] [bɪl]
Each **time** **,** **however** **,** **that** **the** **lieutenant** **went** **to** **the** **colonel's** **house** **he** **took** **Bill**
每个 时间 , 然而 , 那 这 中尉 去 到 这 上校的 房子 他 采取 账单
[wɪð] [hɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

然而，每次中尉去上校家时，他都会带上比尔。

[huː] , [əˈkɔːdɪŋli] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈθʌrəli] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .
who **,** **accordingly** **,** **found** **himself** **thoroughly** **at** **home** **there** **.**
WHO , 因此 , 成立 他自己 彻底 在 家 那里 .

因此，他发现自己完全融入了那里的生活。

[ˈsæli] [ɪˈspeʃəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] .
Sally **especially** **won** **his** **affections** **.**
莎莉 尤其 韩元 他的 情感 .

莎莉尤其赢得了他的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndnəs] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
She **sometimes** **in** **her** **kindness** **reminded** **him** **of** **his** **mother** **,**
她 有时 在 她 仁慈 提醒 他 的 他的 母亲 ,

她的善良有时让他想起他的母亲。

[ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈfætə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri]
only **she** **was** **a** **great** **deal** **larger** **and** **fatter** **,** **and** **her** **skin** **was** **very**
仅有的 她 曾是 一个 伟大的 交易 更大的 和 更胖 , 和 她 皮肤 曾是 非常
[blæk] .
black **.**
黑色的 .

只是她个头更大，更胖，而且皮肤很黑。

“ [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [æz; əz] [bɪl] [əbˈzɜːvd] , “ [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **But** **,** **after** **all** **,** **”** **as** **Bill** **observed** **,** **“** **what** **has** **that** **to** **do** **with** **it** **?**
“ 但 , 后 全部 , ” 作为 账单 观察到 , “ 什么 有 那 到 做 和 它 ?

“但是，说到底，”比尔说道，“这又与此有什么关系呢？”

[ɪts] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
It's **the** **heart** **that** **I** **am** **talking** **about** **,**
它是 这 心 那 我 是 说 关于 ,

我指的是心脏，

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ˈkɒmz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ækts] ;
the **nature** **of** **which** **just** **comes** **out** **through** **the** **eyes** **and** **acts** **;**
这 自然 的 哪个 只是 来 出去 通过 这 眼睛 和 行为 ;

这种特质会通过眼神和行为流露出来；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈkɪndə(r)][ðæn; ðən] [ˈsæli] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] , [ðəʊ] ,
and **even** **mother** **could** **not** **be** **much** **kinder** **than** **Sally** **sometimes** **is** **,** **though** **,**
和 甚至 母亲 可以 不是 是 很多 幼儿园 比 莎莉 有时 是 , 尽管 ,
[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
to **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

诚然，即使是母亲，有时也未必比莎莉更善良。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [nɒk] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [ˈprɪti] [ˈsmɑːtli] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv]
she **can** **knock** **the** **black** **boys** **about** **pretty** **smartly** **;** **but** **then** **maybe** **they** **deserve**
她 能 敲 这 黑色的 男孩们 关于 漂亮的 聪明地 ; 但 然后 或许 他们 应得
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

她能很轻松地教训那些黑人男孩；但也许他们罪有应得。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [θɪk] ,

and	their	heads	are	somewhat	thick	,
和	他们的	头部	是	有些	厚的	,

它们的头部有些厚实，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

so	that	they	don't	feel	when	she	comes	down	with	a	frying	-	pan	on	the	top	of
所以	那	他们	不	感觉	什么时候	她	来	向下	和	一个	煎炸	-	平底锅	在	这	顶部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样，当她拿着煎锅下来砸在他们身上时，他们就不会感觉到了。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɔː'vet] [gɒt] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] ; [ænd; ənd] [stɔːz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz]

"	At	length	the	corvette	got	put	to	rights	;	and	stores	and	provisions
"	在	长度	这	克尔维特	得到	放	到	权利	;	和	商店	和	条款

['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən][ɒn] [bɔːd] ,

having	been	taken	on	board	,
拥有	到过	已采取	在	木板	,

“最终，护卫舰被修好了；船上也补充了物资和给养，

[ðə; ði]['ædmərəl] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] .

the	admiral	ordered	her	away	on	a	cruise	.
这	上将	订购	她	离开	在	一个	巡航	.

海军上将命令她去执行巡航任务。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [sæd] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [mɪs] ['elən] ['lɪdəl] [ˌfeə'wel] .

Mr	Collinson	looked	somewhat	sad	when	he	bade	Miss	Ellen	Lydall	farewell	.
先生	科林森	看起来	有些	伤心	什么时候	他	巴德	错过	艾伦	莱德尔	告别	.

科林森先生向艾伦·莱德尔小姐告别时，神情显得有些伤感。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

“	We	shall	be	back	soon	,	however	,	"	he	said	.
“	我们	将	是	后退	很快	,	然而	,	"	他	说	.

“不过，我们很快就会回来，”他说。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;

He	did	his	best	to	keep	up	his	spirits	;
他	做过	他的	最好的	到	保持	向上	他的	烈酒	;

他尽力保持乐观；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	he	told	the	young	lady	to	do	the	same	.
和	他	讲述	这	年轻的	女士	到	做	这	相同的	.

他还告诉那位年轻女士也这样做。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] , [bɪl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	carriage	drove	off	,	Bill	saw	her	watching	it	,
作为	这	运输	驾驶	离开	,	账单	锯	她	观看	它	,

马车驶离时，比尔看见她正望着马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

and	she	did	not	move	from	the	point	of	the	garden	which	commanded	the
和	她	做过	不是	移动	从	这	观点	的	这	花园	哪个	命令	这

[rəʊd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

road	as	long	as	it	was	in	sight	.
路	作为	长的	作为	它	曾是	在	视线	.

只要视线范围内，她就一直待在花园里那个可以俯瞰道路的地方，一动不动。

[ðə; ði] ['lɪli] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][taɪm]['æbsənt] : — [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

The	Lilly	was	to	be	some	time	absent	:	—	to	proceed	to	the	westward	,
这	莉莉	曾是	到	是	一些	时间	缺席的	:	—	到	继续	到	这	向西	,

莉莉将有一段时间不在：——向西行进，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst] [ɒv; əv]['kjuːbə] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	to	come	round	the	northern	coast	of	Cuba	,	in	search	of	the
和	然后	到	来	圆形的	这	北方	海岸	的	古巴	,	在	搜索	的	这

[ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,

privateers	,
私掠船	,

然后绕到古巴北部海岸，搜寻私掠船。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mən] ['pɑːsɪŋ] [θruː]

which	were	an	excessive	annoyance	to	the	English	merchantmen	passing	through
哪个	是	一个	过多的	烦恼	到	这	英语	商船	通过	通过

[ðəʊz] ['siːz] .

those	seas	.
那些	海域	.

这给途经这些海域的英国商船造成了极大的困扰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [siː] [sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['ves(ə)lz] .

They	had	been	at	sea	some	days	,	and	had	seen	no	vessels	.
他们	有	到过	在	海	一些	天	,	和	有	已见	不	船只	.

他们已经在海上航行了好几天，却没看到任何船只。

“ [wel] , ['grɪmʃɔː] , ” [sed] [bɪl] , “ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] ['jeləʊ] [dʒæk] [ə'bɔːd] [jet]

“	Well	,	Grimshaw	,	”	said	Bill	,	“	you	see	we	have	not	had	yellow	Jack	aboard	yet
“	出色地	,	格里姆肖	,	”	说	账单	,	“	你	看	我们	有	不是	有	黄色的	杰克	船上	然而

,

,

,

“格里姆肖，”比尔说，“你看，我们船上还没有黄杰克。”

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	I	hope	,	in	spite	of	what	you	have	said	,	he	will	not	pay	us	a	visit	.
和	我	希望	,	在	尽管如此	的	什么	你	有	说	,	他	将要	不是	支付	我们	一个	访问	.

”

”

”

但我希望，尽管你这么说了，他还是不会来拜访我们。

“ [dəʊnt] [sɪŋ] [aʊt] [jet] , ['mɑːstə(r)] [bɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] [grɪm] .

“	Don't	sing	out	yet	,	Master	Bill	,	”	answered	old	Grim	.
“	不	唱歌	出去	然而	,	掌握	账单	,	”	回答	老的	严峻	.

“别急着唱出来，比尔少爷，”老格林回答道。

“ [dʒʌst] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

“	Just	stay	till	we	have	been	into	some	of	the	harbours	we	shall	have
“	只是	停留	直到	我们	有	到过	进入	一些	的	这	港口	我们	将	有

[tuː; tə]['vɪzɪt] ,

to	visit	,
到	访问	,

“请稍等片刻，等我们参观完几个要去的港口后再离开。”

[ɔː(r)] [biːn] [bɪ'kɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðə(r)] ,

or	been	becalmed	for	a	week	together	,
或者	到过	平静	为了	一个	星期	一起	,

或者一起被困在平静海面上长达一周，

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋk][səʊ][hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [skɔːldz][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə]

with	the	water	in	the	tank	so	hot	that	it	pretty	well	scalds	your	mouth	to
和	这	水	在	这	坦克	所以	热的	那	它	漂亮的	出色地	烫伤	你的	嘴	到

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

drink	it	,
喝	它	,

水箱里的水非常烫，喝下去几乎会烫伤嘴巴。

[ænd; ənd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,

and	no	need	of	a	fire	in	the	galley	,
和	不	需要	的	一个	火	在	这	厨房	,

厨房里也不需要生火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] [ðə; ði] [miːt] [baɪ][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

because	as	how	we	can	cook	the	meat	by	just	hanging	it	up	in	the	sun	.
因为	作为	如何	我们	能	厨师	这	肉	经过	只是	绞刑	它	向上	在	这	太阳	.

因为我们只需把肉挂在太阳下晒就能把它烤熟。

" [bɪl] [lɑːft] .

"	Bill	laughed	.
"	账单	笑了	.

比尔笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [hɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ;

"	It	must	be	pretty	hot	for	that	,	"	he	observed	;
"	它	必须	是	漂亮的	热的	为了	那	,	"	他	观察到	;

"那一定很热吧，"他说道；

" [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [hɔtə] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]

"	and	I	didn't	expect	we	should	have	it	much	hotter	than	we	have
"	和	我	没有	预计	我们	应该	有	它	很多	更热	比	我们	有

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "

had	it	already	.	"
有	它	已经	.	"

"我没想到气温会比现在还要高。"

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [bɔɪ] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grɪmʃɔːk] .

"	Wait	a	bit	,	boy	,	wait	a	bit	,	"	answered	Grimshaw	.
"	等待	一个	少量	,	男生	,	等待	一个	少量	,	"	回答	格里姆肖	.

"等一下，孩子，等一下，"格里姆肖回答道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['jʌŋstər] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sk'aɪlɑːkɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

"	Now	,	you	youngsters	,	what	are	you	skylarking	away	there	for	?
"	现在	,	你	年轻人	,	什么	是	你	欢笑	离开	那里	为了	?

"你们这些年轻人，在那儿嬉戏打闹干什么呢？"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	he	shouted	out	to	several	of	the	lads	,	who	were	,	as	usual	,
"	他	喊叫	出去	到	一些	的	这	小伙子们	,	WHO	是	,	作为	通常	,

他朝几个小伙子喊了几声，他们像往常一样……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [sʌn] , ['frɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - ,

in	spite	of	the	hot	sun	,	frolicking	about	in	the	rigging	,	accompanied	by	Queerface	,
在	尽管如此	的	这	热的	太阳	,	嬉戏	关于	在	这	索具	,	伴随	经过	-	,

[ðə; ði] ['mʌŋki] .

the	monkey	.
这	猴	.

尽管烈日当空，它们还是在索具间嬉戏玩耍，还有那只名叫"怪脸"的猴子陪伴着它们。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['tɒmi] - [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm] [ʃraʊd] [tuː; tə]

Just	as	he	spoke	,	Tommy	Rebow	was	hunting	the	animal	from	shroud	to
只是	作为	他	辐	,	汤米	-	曾是	打猎	这	动物	从	裹尸布	到

['bæksteɪ] ,

backstay	,
后支索	,

就在他说话的同时，汤米·雷博正从掩体到后支索追捕那只动物。

[ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɑːst] - [hed] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

up	over	the	mast	-	head	and	down	again	.
向上	超过	这	桅杆	-	头	和	向下	再次	.

越过桅杆顶端，然后再下来。

[æt; ət][lɑːst] , ['mɑːstə(r)] - [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [jɑːd] .

At	last	,	Master	Queerface	made	a	spring	out	on	the	fore	-	yard	.
在	最后的	,	掌握	-	制成	一个	春天	出去	在	这	前	-	院子	.

最后，怪脸大师跳到了前院。

['tɒmi] [pə'sjuːd] [hɪm] [wɪð] ['θɔːtləs] ['iːgənəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][get][həʊld] [ɒv; əv][hɪm] ,

Tommy	pursued	him	with	thoughtless	eagerness	,	and	,	in	his	attempt	to	get	hold	of	him	,
汤米	追击	他	和	轻率	渴望	,	和	,	在	他的	试图	到	得到	抓住	的	他	,

汤米不假思索地追赶他，试图抓住他，

[lɒst] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .

lost	his	grasp	.
丢失的	他的	抓牢	.

他失去了控制。

['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] .

Over	he	went	.
超过	他	去	.

他倒下了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - [rəʊp] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] , [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

In	vain	he	caught	at	the	foot	-	rope	;	and	giving	a	turn	,	struck	the	water	with	his	head	.
在	徒劳	他	捕捉	在	这	脚	-	绳索	;	和	给予	一个	转动	,	击	这	水	和	他的	头	.

他徒劳地抓住脚绳；转身时，头撞进了水里。

[daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] [went] .

Down	beneath	the	surface	he	went	.
向下	下面	这	表面	他	去	.

他沉入了水面之下。

[bɪl] [sɔː] [hɪm] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .

Bill	saw	him	falling	,	and	knew	well	he	could	not	swim	.
账单	锯	他	坠落	,	和	知道	出色地	他	可以	不是	游泳	.

比尔看到他往下掉，很清楚他不会游泳。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][əʊld] ['grɪmz] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɑːks] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [hiː; hi] [plʌndʒd] ,

In	spite	of	old	Grim's	caution	about	the	sharks	,	without	a	moment's	hesitation	in	he	plunged	,
在	尽管如此	的	老的	格林	警告	关于	这	鲨鱼	,	没有	一个	瞬间	犹豫	在	他	暴跌	,

尽管老格林对鲨鱼有所警告，但他还是毫不犹豫地跳了下去。

[ænd; ənd][swæm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['tɒmi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

and	swam	towards	the	spot	where	Tommy	had	gone	down	.
和	游泳	向	这	点	在哪里	汤米	有	已消失	向下	.

然后游向汤米沉没的地方。

“ [ə; eɪ][mæn] ['əʊvəbɔːd] !

“	A	man	overboard	!
“	一个	男人	落水	!

“有人落水了！”

[ə; eɪ][mæn] ['əʊvəbɔːd] ! ” [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ] ['nʌmbəz] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

A	man	overboard	!	”	was	shouted	by	numbers	who	saw	the	accident	.
一个	男人	落水	!	”	曾是	喊叫	经过	数字	WHO	锯	这	事故	.

“有人落水了！”目击事故的人们纷纷喊道。

[ðə; ði] [kɔːˈvet] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈəʊnli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [nɒts] [θruː] [ðə; ði]

The	corvette	was	going	at	the	rate	of	only	three	or	four	knots	through	the
这	克尔维特	曾是	去	在	这	速度	的	仅有的	三	或者	四	绳结	通过	这

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

这艘护卫舰在水中的航速只有三到四节。

[bɪl] [swæm] [ˈræpɪdli] [ɒn] ,

Bill	swam	rapidly	on	,
账单	游泳	快速	在	,

比尔快速地游了过去，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [meɪd] [baɪ] [ˈtɒmi] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] .

his	eye	fixed	on	the	centre	of	the	circle	made	by	Tommy	as	he	fell	.
他的	眼睛	固定的	在	这	中心	的	这	圆圈	制成	经过	汤米	作为	他	跌倒	.

他的目光紧紧盯着汤米倒下时形成的圆圈中心。

“ [hiːz] [gɒn] !

“	He's	gone	!
”	他是	已消失	!

他走了！

[hiːz] [gɒn] !

He's	gone	!
他是	已消失	!

他走了！

” [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

”	shouted	out	several	voices	from	the	ship	.
”	喊叫	出去	一些	声音	从	这	船	.

“船上传来几个人的喊声。”

[ˈtɒmi] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkwɪkli] [əˈgen] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [ænd; ənd] [bɪl] [kɔːt] [hɪm] [æz; əz]

Tommy	,	however	,	quickly	again	came	to	the	surface	,	and	Bill	caught	him	as
汤米	,	然而	,	迅速地	再次	来了	到	这	表面	,	和	账单	捕捉	他	作为

[hiː; hi] [əˈpɪəd] .

he	appeared	.
他	出现	.

然而，汤米很快又浮出水面，比尔在他浮出水面的那一刻就抓住了他。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːk] !

“	A	shark	!
”	一个	鲨鱼	!

“一条鲨鱼！”

[ə; eɪ] [ʃɑːk] ! ” [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .

A	shark	!	”	cried	several	voices	.
一个	鲨鱼	!	”	哭	一些	声音	.

“鲨鱼！”几个人喊道。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɒz; wəz] [dʒæk] [ˈwɪndi] .

Among	the	first	who	saw	the	shark	was	Jack	Windy	.
之中	这	第一的	WHO	锯	这	鲨鱼	曾是	杰克	风	.

最早发现鲨鱼的人之一是杰克·温迪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wɜːk] , [ænd; ənd] ,

He	had	a	large	knife	in	his	hand	,	employed	in	some	work	,	and	,
他	有	一个	大的	刀	在	他的	手	,	受雇	在	一些	工作	,	和	,

他手里拿着一把大刀，似乎是在干某种活儿，而且，

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [ˈəʊvəbɔːd] [hiː; hi][went] ,

without	**waiting**	**to**	**cry**	**out**	**,**	**overboard**	**he**	**went**	**,**
没有	等待	到	哭	出去	,	落水	他	去	,

他还没来得及呼救，就被扔下了船。

[ænd; ənd][swæm][ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

and	**swam**	**up**	**to**	**where**	**the**	**boys**	**were**	**struggling**	**in**	**the**	**water**	**.**
和	游泳	向上	到	在哪里	这	男孩们	是	挣扎	在	这	水	.

然后游到男孩们在水中挣扎的地方。

[əʊld] [ˈgrɪmʃɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

Old	**Grimshaw**	**at**	**the**	**moment**	**saw**	**the**	**danger**	**of**	**his**	**young**	**friend**	**,**
老的	格里姆肖	在	这	片刻	锯	这	危险	的	他的	年轻的	朋友	,

老格里姆肖此刻意识到他的年轻朋友身处险境。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [dʒæk][wɒz; wəz][əˈbaʊt] , [ˈəʊvəbɔːd] [hiː; hi][went] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɔʊts] ['stretʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	**not**	**knowing**	**what**	**Jack**	**was**	**about**	**,**	**overboard**	**he**	**went**	**,**	**with**	**a**	**boat's**	**stretcher**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	不是	会心	什么	杰克	曾是	关于	,	落水	他	去	,	和	一个	船的	担架	在	他的	手	,

他不知道杰克在做什么，就拿着船上的担架跳入了海里。

[pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] .

purporting	**to**	**do**	**battle**	**with**	**the**	**monster**	**.**
声称	到	做	战斗	和	这	怪物	.

声称要与怪物战斗。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ɒn] [dek] .

At	**that**	**instant**	**the**	**captain**	**came**	**on**	**deck**	**.**
在	那	立即的	这	队长	来了	在	甲板	.

就在这时，船长来到了甲板上。

“ [huz] [ˈəʊvəbɔːd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**Who's**	**overboard**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	谁是	落水	?	”	他	问	.

“谁落水了？”他问道。

“ [bɪl] [ˈsʌniˌsaɪd] — [ˈsʌnʃaɪn] [bɪl] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .

“	**Bill**	**Sunnyside**	**—**	**Sunshine**	**Bill**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**cried**	**out**	**several**	**voices**	**.**
“	账单	阳光山	—	阳光	账单	,	先生	,	”	哭	出去	一些	声音	.

“比尔·桑尼赛德——阳光比尔先生！”几个人喊道。

“ [ðə; ði] [læd] [huːm] [ai] [ˈprɒmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊd] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [prəˈtekt] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“	**The**	**lad**	**whom**	**I**	**promised**	**his**	**widowed**	**mother**	**to**	**protect**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**captain**	**,**
“	这	小伙子	谁	我	承诺	他的	寡	母亲	到	保护	,	”	想法	这	队长	,

“我曾答应过他寡母要保护这个孩子，”船长心想。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈskeəsli] [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [əˈlaʊd] .

for	**he**	**scarcely**	**uttered**	**the**	**words**	**aloud**	**.**
为了	他	几乎	说出	这	字	大声	.

因为他几乎没有把这些话说出口。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk][ˈdʒækɪt] .

He	**had**	**on**	**a**	**light**	**silk**	**jacket**	**.**
他	有	在	一个	光	丝绸	夹克	.

他穿着一件浅色丝绸外套。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] [ɒf] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	no	necessity	to	throw	that	off	,	but	taking	his	watch	out	of	his
那里	曾是	不	必要性	到	扔	那	离开	,	但	采取	他的	手表	出去	的	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他本不必扔掉那块表，但他还是从口袋里掏出了手表。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [hiː; hi]

he	handed	it	to	one	of	the	midshipmen	,	and	,	in	another	instant	,	he
他	递交	它	到	一	的	这	海军学员	,	和	,	在	其他	立即的	,	他

['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['əʊvəbɔːd] ,

also	was	overboard	,
还	曾是	落水	,

他把东西递给了一名海军学员，转眼间，他也落水了。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] .

and	swimming	away	towards	Bill	and	Tommy	.
和	游泳	离开	向	账单	和	汤米	.

然后游向比尔和汤米。

“ [tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , ['tɒmi] !

“	Turn	on	your	back	,	Tommy	!
“	转动	在	你的	后退	,	汤米	!

“汤米，翻过身来！”

” [kraɪd] [bɪl] .

”	cried	Bill	.
”	哭	账单	.

“比尔喊道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['draʊnd] .

“	If	you	catch	me	round	the	neck	,	we	shall	both	be	drowned	.
“	如果	你	抓住	我	圆形的	这	脖子	,	我们	将	两个都	是	溺水	.

“如果你抓住我的脖子，我们都会淹死。”

” ['tɒmi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [bɪl] [sed] .

”	Tommy	was	too	much	frightened	to	understand	what	Bill	said	.
”	汤米	曾是	也	很多	害怕	到	理解	什么	账单	说	.

“汤米吓坏了，根本听不懂比尔说了什么。”

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	latter	had	,	therefore	,	to	tear	himself	from	his	grasp	,	and	to
这	后者	有	,	所以	,	到	撕	他自己	从	他的	抓牢	,	和	到

[swɪm] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

swim	away	a	little	distance	,
游泳	离开	一个	小的	距离	,

因此，后者不得不挣脱他的束缚，游开一段距离。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [siːz] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['kɒlə(r)] .

only	to	return	,	however	,	to	seize	him	by	the	collar	.
仅有的	到	返回	,	然而	,	到	抢占	他	经过	这	衣领	.

然而，他随即返回，揪住他的衣领。

[ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn]

The	monster	of	the	deep	during	this	time	had	been	eyeing	the	human	beings	in
这	怪物	的	这	深的	期间	这	时间	有	到过	觊觎	这	人类	生物	在

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

这段时间里，深海巨兽一直在注视着水中的人类。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['əʊnli][wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] ;

Had	there	been	only	one	,	he	would	have	attacked	him	immediately	;
有	那里	到过	仅有的	一	,	他	会	有	遭到攻击	他	立即地	;

如果只有一个人，他会立即攻击他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [meɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪd] .

but	the	number	of	persons	swimming	about	made	him	somewhat	timid	.
但	这	数字	的	人	游泳	关于	制成	他	有些	胆小	.

但周围游泳的人太多，让他有些胆怯。

[dʒæk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] ['tɒmi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

Jack	,	seeing	that	Bill	was	handling	Tommy	scientifically	,
杰克	,	看到	那	账单	曾是	处理	汤米	科学地	,

杰克看到比尔用科学的方法对待汤米，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

kept	his	eye	on	the	spot	where	he	had	seen	the	shark	.
保留	他的	眼睛	在	这	点	在哪里	他	有	已见	这	鲨鱼	.

他一直盯着之前看到鲨鱼的地方。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['grɪmʃɔː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

“	Come	on	,	”	he	shouted	,	when	he	saw	Grimshaw	in	the	water	;
“	来	在	,	”	他	喊叫	,	什么时候	他	锯	格里姆肖	在	这	水	;

“快点！”当他看到格里姆肖在水里时，他喊道；

“ [wiː; wi] [tuː] [wɪl] ['tæk(ə)l][ðə; ði] [bruːt] .

“	we	two	will	tackle	the	brute	.
“	我们	二	将要	处理	这	蛮力	.

“我们俩要对付这个恶棍。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] ['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] , [gɒd] [bles] [hɪm] !

And	here	comes	our	skipper	,	God	bless	him	!
和	这里	来	我们的	船长	,	上帝	保佑	他	!

我们的船长来了，愿上帝保佑他！

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	will	look	after	the	boys	.
他	将要	看	后	这	男孩们	.

他会照顾好这些孩子。

” ['mɪstə(r)]['bɑːkə(r)] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [həʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]

”	Mr	Barker	meantime	had	hove	the	ship	to	,	and	a	boat	was
”	先生	巴克	与此同时	有	霍夫	这	船	到	,	和	一个	船	曾是

['loʊərd; 'laʊərd] ,

lowered	,
降低	,

“与此同时，巴克先生已经将船停稳，并放下了一艘小艇。”

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [hæd; həd] [liːpt] [wɪð] [fɔː(r)][hændz] ,

into	which	Mr	Collinson	had	leaped	with	four	hands	,
进入	哪个	先生	科林森	有	跳跃	和	四	双手	,

科林森先生四手跳了进去，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] ,

who	were	pulling	with	all	their	might	towards	the	spot	,
WHO	是	拉	和	全部	他们的	可能	向	这	点	,

他们正拼尽全力向着目的地拉去，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] .

though	of	course	they	had	by	this	time	some	distance	to	go	.
尽管	的	课程	他们	有	经过	这	时间	一些	距离	到	去	.

当然，此时他们还有很长的路要走。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swæm] [ɒn] [tə'wɔːdz] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] ,

The	captain	swam	on	towards	Bill	and	Tommy	,
这	队长	游泳	在	向	账单	和	汤米	,

船长继续向比尔和汤米游去，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [bɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt]

and	came	up	just	as	the	latter	had	got	Bill	a	second	time	round	the	throat
和	来了	向上	只是	作为	这	后者	有	得到	账单	一个	第二	时间	圆形的	这	喉

.

:

.

就在后者第二次掐住比尔的脖子时，他赶了过来。

[ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [dʒæk] [wɪð] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

Those	on	board	had	been	watching	Jack	with	intense	anxiety	.
那些	在	木板	有	到过	观看	杰克	和	激烈的	焦虑	.

船上的人一直焦急地关注着杰克。

[wʌns] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

Once	the	monster	was	seen	to	be	darting	towards	the	captain	,	but	,	as
一次	这	怪物	曾是	已见	到	是	飞镖	向	这	队长	,	但	,	作为

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

he	approached	,
他	接近	,

人们看到那怪物正朝船长猛冲过来，但当他靠近时，

[dʒæk] [strʌk] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Jack	struck	out	towards	him	with	his	knife	in	his	hand	,
杰克	击	出去	向	他	和	他的	刀	在	他的	手	,

杰克挥舞着手中的刀向他袭去，

[waɪl] ['grɪmʃɔː] [biːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

while	Grimshaw	beat	the	water	with	his	stick	.
尽管	格里姆肖	打	这	水	和	他的	戳	.

格里姆肖用棍子拍打着水面。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

The	effect	was	to	startle	the	shark	.
这	影响	曾是	到	惊吓	这	鲨鱼	.

这样做会惊吓到鲨鱼。

[dʒæk] [daɪvd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Jack	dived	;	but	,	to	the	horror	of	all	,
杰克	潜水	;	但	,	到	这	恐怖	的	全部	,

杰克跳了下去；但是，令所有人惊恐的是，

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] .

a	patch	of	blood	appeared	on	the	surface	directly	afterwards	.
一个	修补	的	血	出现	在	这	表面	直接地	然后	.

随后，表面出现了一片血迹。

[nʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] ['wɪndi] [ə'gen] .

None	expected	to	see	Jack	Windy	again	.
没有任何	预期的	到	看	杰克	风	再次	.

谁也没想到会再次见到杰克·温迪。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] —

The	next	instant	,	however	,	up	he	came	,	shouting	out	—
这	下一个	立即的	,	然而	,	向上	他	来了	,	喊叫	出去	—

然而，下一刻，他突然跳了起来，大声喊道——

“ [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
“ I've done for him !
” 我已经 完毕 为了 他 !

“我已经为他做了！”

[aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
I've done for him !
我已经 完毕 为了 他 !

我已经为他做了!

” ['miːntaɪm] , ['grɪmʃɔː] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
” Meantime , Grimshaw was swimming round and round where the boys and
” 与此同时 , 格里姆肖 曾是 游泳 圆形的 和 圆形的 在哪里 这 男孩们 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
the captain were , shouting ,
这 队长 是 , 喊叫 ,

与此同时，格里姆肖在男孩们和船长所在的地方游来游去，一边大喊大叫。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and kicking , and beating the water ,
和 踢 , 和 殴打 这 水 ,

踢水，拍打水面

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
which he continued to do till the boat came up to the spot .
哪个 他 持续 到 做 直到 这 船 来了 向上 到 这 点 .

他一直这样做，直到船驶到指定地点。

“ [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ;
“ Take in the boys and the captain , ” he shouted out ;
“ 拿 在 这 男孩们 和 这 队长 , ” 他 喊叫 出去 ;

“把那几个男孩和船长带进来！”他喊道;

“ [wiː; wi] [wɪl] [həʊld]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːks] .
“ we will hold our own against the sharks .
“ 我们 将要 抓住 我们的 自己的 反对 这 鲨鱼 .

“我们将与鲨鱼对抗。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] ,
” There was little time to be lost , however ,
” 那里 曾是 小的 时间 到 是 丢失的 , 然而 ,

然而，时间已经不多了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][dʒæk][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .
for the monster defeated by Jack was not the only one .
为了 这 怪物 战败 经过 杰克 曾是 不是 这 仅有的 一 .

杰克打败的怪物并不是唯一的怪物。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjən] , [keɪm] ['swɪmɪŋ] ['swɪftli]
Several others , attracted by the blood of their companion , came swimming swiftly
一些 其他的 , 吸引 经过 这 血 的 他们的 伴侣 , 来了 游泳 迅速地
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] .
towards the spot .
向 这 点 .

另一些鱼儿被同伴的鲜血吸引，迅速游向了那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] .
The captain and the two boys were quickly hauled on board .
这 队长 和 这 二 男孩们 是 迅速地 拖拽 在 木板 .

船长和两个男孩很快被拖上了船。

['grɪmʃɔ:] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][nekst] , [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][taɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz]

Grimshaw	**was**	**taken**	**in**	**next**	**,**	**and**	**Jack**	**had**	**only**	**just**	**time**	**to**	**draw**	**in**	**his**
格里姆肖	曾是	已采取	在	下一个	,	和	杰克	有	仅有的	只是	时间	到	画	在	他的

[legz] ,

legs	**,**
腿	,

格里姆肖紧随其后，杰克只来得及缩回双腿。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ʃɑ:k] , ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['beli] ,

before	**a**	**huge**	**shark**	**,**	**turning**	**up**	**the**	**white**	**of**	**its**	**belly**	**,**
前	一个	巨大的	鲨鱼	,	转弯	向上	这	白色的	的	它是	腹部	,

在一条巨大的鲨鱼面前，它翻起白色的腹部，

[ə'pɪəd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

appeared	**close**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**.**
出现	关闭	到	这	边	的	这	船	.

出现在船边附近。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'pent] [jɔ:(r); jə(r)] ['bəʊldnəs] ,

“	**If**	**I**	**had**	**been**	**ready**	**for**	**you**	**,**	**you**	**would**	**have**	**repented**	**your**	**boldness**	**,**
“	如果	我	有	到过	准备好	为了	你	,	你	会	有	悔改	你的	大胆	,

['mɑ:stə(r)] [ʃɑ:k] ,

Master	**Shark**	**,**
掌握	鲨鱼	,

“如果我早有准备，你就会为你的鲁莽行为感到后悔，鲨鱼大师。”

” [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [rɪ'tri:t] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] .

”	**cried**	**Jack**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**monster**	**retreat**	**,**	**disappointed**	**of**	**its**	**prey**	**.**
”	哭	杰克	,	作为	他	锯	这	怪物	撤退	,	失望的	的	它是	猎物	.

“杰克大叫道，他看到怪物失望地逃走了，因为它没能抓到猎物。”

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪl] [hu:] [hæd; həd] [fɜ:st] ['tʌmbld] ['əʊvəbɔ:d] ;

At	**first**	**the**	**captain**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**Bill**	**who**	**had**	**first**	**tumbled**	**overboard**	**;**
在	第一的	这	队长	想法	那	它	曾是	账单	WHO	有	第一的	翻滚	落水	;

船长一开始以为是比尔先掉进了海里；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [ɪn][tu:; tə] [seɪv] ['tɒmi] - , [hi:; hi]

but	**when**	**he**	**found**	**that**	**he**	**had**	**leaped**	**in**	**to**	**save**	**Tommy**	**Rebow**	**,**	**he**
但	什么时候	他	成立	那	他	有	跳跃	在	到	节省	汤米	-	,	他

[preɪzd] [hɪm] ['greɪtli] ;

praised	**him**	**greatly**	**;**
赞扬	他	非常	;

但当他发现自己救了汤米·雷博时，他非常称赞他；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [bɪl] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [ɔ:l]

and	**from**	**that**	**day**	**Bill**	**became**	**even**	**a**	**greater**	**favourite**	**than**	**before**	**with**	**all**
和	从	那	天	账单	成为	甚至	一个	更大的	最喜欢的	比	前	和	全部

[ɒn] [bɔ:d] .

on	**board**	**.**
在	木板	.

从那天起，比尔比以前更受船上所有人的喜爱了。

['sʌmtaɪmz] [prɒ'sperəti] [spɔɪlz] ['pi:p(ə)l] .

Sometimes	**prosperity**	**spoils**	**people**	**.**
有时	繁荣	战利品	人们	.

有时，富裕会让人变得骄纵。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [bɪl] .

It	**was**	**not**	**the**	**case**	**with**	**Sunshine**	**Bill**	**.**
它	曾是	不是	这	案件	和	阳光	账单	.

但阳光法案并非如此。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , ['biːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

The	ship	had	been	at	sea	for	some	weeks	,	beating	to	the	westward	,
这	船	有	到过	在	海	为了	一些	周	,	殴打	到	这	向西	,

这艘船已经在海上航行了几个星期，一直向西航行。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [keɪp] [seɪnt] [æn'təʊnɪəʊ] , [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv]['kjuːbə] ,

when	she	rounded	Cape	Saint	Antonio	,	the	western	coast	of	Cuba	,
什么时候	她	圆润	岬	圣	安东尼奥	,	这	西	海岸	的	古巴	,

当她绕过古巴西海岸的圣安东尼奥角时，

[ænd; ənd] [stʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

and	stood	towards	the	coast	of	Florida	.
和	站立	向	这	海岸	的	佛罗里达	.

并面向佛罗里达海岸站立。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz]

At	length	,	one	morning	at	daybreak	,	two	vessels	were	seen	about	four	miles
在	长度	,	一	早晨	在	拂晓	,	二	船只	是	已见	关于	四	英里

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

away	to	the	southward	.
离开	到	这	向南	.

终于，在一个清晨的黎明时分，人们在南面大约四英里处发现了两艘船。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪg] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] .

One	was	a	brig	,	the	other	a	schooner	.
一	曾是	一个	布里格	,	这	其他	一个	大篷车	.

一艘是双桅帆船，另一艘是纵帆船。

[ðə; ði] ['lɪli] ['ɪnstəntli] [meɪd] [seɪl] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kænvəs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spred] .

The	Lilly	instantly	made	sail	towards	them	,	setting	all	the	canvas	she	could	spread	.
这	莉莉	即刻	制成	帆	向	他们	,	环境	全部	这	帆布	她	可以	传播	.

“莉莉”号立刻向他们驶去，铺开了她能铺开的所有帆布。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [meɪd] [seɪl] , ['evɪdəntli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

As	soon	as	she	was	seen	,	the	schooner	made	sail	,	evidently	to	escape
作为	很快	作为	她	曾是	已见	,	这	大篷车	制成	帆	,	显然	到	逃脱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她一出现，那艘纵帆船就扬帆起航，显然是为了躲避她。

[ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][brɪg] ,

The	breeze	freshened	,	and	she	was	soon	up	with	the	brig	,
这	微风	清新	,	和	她	曾是	很快	向上	和	这	布里格	,

微风渐强，她很快就上了桅杆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənt] - ['ves(ə)l] .

which	was	seen	to	be	an	English	merchant	-	vessel	.
哪个	曾是	已见	到	是	一个	英语	商人	-	血管	.

人们认为这是一艘英国商船。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] —

As	they	passed	her	a	voice	hailed	—
作为	他们	通过了	她	一个	嗓音	赞誉	—

他们经过她身边时，一个声音喊道——

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['plʌndə] [baɪ][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)][ɔː(r)]['paɪrət] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

“	We	have	been	plundered	by	a	privateer	or	pirate	,	and	should	have
“	我们	有	到过	掠夺	经过	一个	私掠船	或者	海盗	,	和	应该	有

[hæd; həd]['aʊə(r)] [θrəʊt] [kʌt] ,

had	our	throats	cut	,
有	我们的	喉咙	切	,

“我们遭到了私掠船或海盗的洗劫，本该被割喉的。”

[hæd; həd] [nɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] . ”

had	not	you	come	up	.	”
有	不是	你	来	向上	.	”

如果不是你来了呢。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d]

“	We	will	return	to	you	as	soon	as	we	can	catch	her	,	”	answered
”	我们	将要	返回	到	你	作为	很快	作为	我们	能	抓住	她	,	”	回答

[ˈkæptɪn] [trɪˈvɪljən] ,

Captain	Trevelyan	,
队长	特里维廉	,

“我们一抓到她就会立刻回复你，”特里维廉船长回答道。

[nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪə(r)] [baɪ] [ˈhiːvɪŋ] - [tuː; tə] [æt; ət] [ðæt]

not	wishing	to	run	the	risk	of	losing	the	privateer	by	heaving	-	to	at	that
不是	祝	到	跑步	这	风险	的	输	这	私掠船	经过	起伏	-	到	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

当时不愿冒着失去私掠船的风险而停船。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈlɪli] [stʊd] [ɒn] .

Accordingly	,	the	Lilly	stood	on	.
因此	,	这	莉莉	站立	在	.

因此，莉莉站稳了脚跟。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːst] [ˈves(ə)l] , [ðə; ði] [ˈlɪli] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [briːz] ,

Though	the	schooner	was	a	fast	vessel	,	the	Lilly	,	bringing	up	the	breeze	,
尽管	这	大篷车	曾是	一个	快速地	血管	,	这	莉莉	,	带来	向上	这	微风	,

[wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˌəʊvəˈhɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

was	quickly	overhauling	her	.
曾是	迅速地	大修	她	.

虽然纵帆船速度很快，但莉莉号乘着微风，很快就超过了它。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɔːˈvet] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [deks]

As	the	corvette	drew	near	,	the	schooner	was	seen	to	have	her	decks
作为	这	克尔维特	画	靠近	,	这	大篷车	曾是	已见	到	有	她	甲板

[ˈkraʊdɪd] [wɪð] [men] ;

crowded	with	men	;
挤	和	男人	;

当护卫舰靠近时，人们看到纵帆船的甲板上挤满了人；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [jiːld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ,

and	presently	,	to	show	that	she	was	not	about	to	yield	without	a	struggle	,
和	目前	,	到	展示	那	她	曾是	不是	关于	到	屈服	没有	一个	斗争	,

而现在，为了表明她不会轻易屈服，她

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftə(r)] - [gʌnz] .

a	couple	of	shot	were	fired	from	her	after	-	guns	.
一个	夫妻	的	射击	是	被解雇	从	她	后	-	枪支	.

她的后备枪又开了两枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [eɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪliz]

They	were	evidently	aimed	with	the	hopes	of	cutting	away	some	of	the	Lilly's
他们	是	显然	旨在	和	这	希望	的	切割	离开	一些	的	这	莉莉的

[ˈrɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

显然，他们的目标是切断莉莉号的部分索具。

[ðə; ði] [kɔː'vet] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['faɪərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

The	corvette	replied	with	her	bowchasers	,	the	schooner	firing	again	and	again
这	克尔维特	回复	和	她	-	,	这	大篷车	射击	再次	和	再次

[ɪn] [rɪ'tɜːn] .

in	return	.
在	返回	.

护卫舰用舰首炮还击，纵帆船也一次又一次地还击。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mɑːksmən] [ɒn] [bɔːd] [traɪd] [ðeə(r)][hændz] ,

Several	of	the	best	marksmen	on	board	tried	their	hands	,
一些	的	这	最好的	神射手	在	木板	尝试	他们的	双手	,

船上几位最优秀的射手都尝试了一下，

[ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnərz] ['rɪgɪŋ] [ɪn'sted] .

in	the	hopes	of	knocking	away	some	of	the	schooner's	rigging	instead	.
在	这	希望	的	敲门	离开	一些	的	这	纵帆船的	索具	反而	.

希望借此撞断帆船的部分索具。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] .

At	length	Mr	Collinson	stepped	up	to	the	gun	.
在	长度	先生	科林森	步	向上	到	这	枪	.

最终，科林森先生走上了持枪的岗位。

[hiː; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['skuːnərz] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

He	fired	,	and	down	came	the	schooner's	mainsail	.
他	被解雇	,	和	向下	来了	这	纵帆船的	主帆	.

他开火了，纵帆船的主帆降了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] - .

He	had	shot	away	the	jaws	of	the	maingaff	.
他	有	射击	离开	这	下颚	的	这	-	.

他射掉了主钩的颚部。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .

A	shout	rose	from	the	deck	of	the	English	ship	.
一个	喊	玫瑰	从	这	甲板	的	这	英语	船	.

一声喊叫从英国船的甲板上传来。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] ['redi] [tuː; tə] [reɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn'tægənɪst] ,

On	she	stood	,	with	her	broadside	ready	to	rake	her	antagonist	,
在	她	站立	,	和	她	舷侧	准备好	到	耙	她	反派	,

她伫立在那里，舷炮已准备就绪，随时准备向对手猛攻。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

who	had	fallen	off	before	the	wind	.
WHO	有	倒下	离开	前	这	风	.

谁被风吹落了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] ,

Just	as	she	was	about	to	deliver	her	fire	,
只是	作为	她	曾是	关于	到	递送	她	火	,

就在她即将发起进攻的时候，

[ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —

a	man	jumped	into	the	main	rigging	and	shouted	out	—
一个	男人	跳了起来	进入	这	主要的	索具	和	喊叫	出去	—

一名男子跳上主桅杆，大喊道——

“ [wiː; wi] [sə'rendə(r)] !

“	We	surrender	!
“	我们	投降	!

我们投降！

" [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [piːk] .

"	the	French	flag	having	already	come	down	with	the	peak	.
"	这	法语	旗帜	拥有	已经	来	向下	和	这	顶峰	.

“法国国旗已经随着山顶落下了。”

" ['ləʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪlz] , [ðen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [bɔːd] , " [kraɪd] ['kæptɪn]

"	Lower	your	sails	,	then	,	and	we	will	send	a	boat	on	board	,	"	cried	Captain
"	降低	你的	帆	,	然后	,	和	我们	将要	发送	一个	船	在	木板	,	"	哭	队长

[trɪ'vɪljən] .

Trevelyan	.
特里维廉	.

“那就降下帆，我们派小艇上去救你，”特里维廉船长喊道。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd]

Mr	Collinson	instantly	jumped	into	the	boat	which	was	lowered	,	and
先生	科林森	即刻	跳了起来	进入	这	船	哪个	曾是	降低	,	和

[bɔːdɪd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

boarded	the	schooner	.
登机	这	大篷车	.

科林森先生立即跳进放下来的小艇，登上了帆船。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɒtli] [set] [ɒv; əv] ['frentʃmən] , ['spænjədz] , [mjuː'lætəu, mə-] ,

Her	crew	were	a	motley	set	of	Frenchmen	,	Spaniards	,	mulattoes	,
她	全体人员	是	一个	杂乱无章	放	的	法国人	,	西班牙人	,	混血儿	,

[ænd; ənd] ['blæks] .

and	blacks	.
和	黑人	.

她的船员形形色色，有法国人、西班牙人、混血儿和黑人。

[ðeɪ] [kɑːst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [lʊks] [æt; ət][ðeə(r)] ['kæptəz] ,

They	cast	anything	but	pleasant	looks	at	their	captors	,
他们	投掷	任何事物	但	令人愉快的	看起来	在	他们的	俘虏者	,

他们用极其不友好的眼神看着俘虏他们的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [deəd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [həʊv]

and	it	was	very	evident	that	if	they	had	dared	they	would	have	hove
和	它	曾是	非常	明显	那	如果	他们	有	敢于	他们	会	有	霍夫

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['əʊvəbɔːd] [ə'gen] .

them	quickly	overboard	again	.
他们	迅速地	落水	再次	.

很明显，如果他们胆子够大，就会迅速把他们再次扔下船。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Mr	Collinson	having	received	the	sword	of	their	commander	,	ordered	them	to
先生	科林森	拥有	已收到	这	剑	的	他们的	指挥官	,	订购	他们	到

[prɪ'peə(r)][tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

prepare	to	quit	the	vessel	.
准备	到	辞职	这	血管	.

科林森先生接过他们指挥官的佩剑后，命令他们准备离开这艘船。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'vet] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwɪkli] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] [ɑːmd] [kruːz] ,

The	other	boats	of	the	corvette	were	very	quickly	alongside	with	armed	crews	,
这	其他	船	的	这	克尔维特	是	非常	迅速地	旁边	和	武装	船员	,

护卫舰的其他小艇很快就靠拢过来，艇上人员全副武装。

[huː] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praɪz] .

who	began	at	once	to	remove	the	people	from	the	prize	.
WHO	开始	在	一次	到	消除	这	人们	从	这	奖	.

他立即开始将人们从奖项中移除。

[wen] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [kɔː'vet] ,

When	the	greater	number	were	conveyed	on	board	the	corvette	,
什么时候	这	更大的	数字	是	传递	在	木板	这	克尔维特	,

当大部分人被运送到护卫舰上时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪz]

the	captain	told	Mr	Collinson	to	take	charge	of	the	schooner	with	a	prize
这	队长	讲述	先生	科林森	到	拿	收费	的	这	大篷车	和	一个	奖

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

船长告诉科林森先生，让他带领俘获的船员指挥这艘纵帆船。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] .

and	to	carry	her	round	to	Jamaica	.
和	到	携带	她	圆形的	到	牙买加	.

然后把她带到牙买加。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	lieutenant	received	the	order	with	no	little	satisfaction	,
这	中尉	已收到	这	命令	和	不	小的	满意	,

中尉收到命令后颇为满意。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ə'gen] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts]

hoping	that	he	should	thus	again	have	an	opportunity	of	renewing	his	visits
希望	那	他	应该	因此	再次	有	一个	机会	的	更新	他的	访问

[æt; ət] [rɒk] [hɪl] ['kɒtɪdʒ] .

at	Rock	Hill	Cottage	.
在	岩石	爬坡道	小屋	.

希望他因此能再次有机会重访岩山小屋。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [fleɪʃ] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɔmi'niːk] .

The	prize	was	called	the	Flèche	,	belonging	to	Dominique	.
这	奖	曾是	称为	这	箭	,	属于	到	多米尼克	.

这个奖品名为“箭”，属于多米尼克。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kruː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [dʒæk] ['wɪndi] , ['grɪmʃɔː] ,

Mr	Collinson	having	to	select	a	crew	,	among	others	took	Jack	Windy	,	Grimshaw	,
先生	科林森	拥有	到	选择	一个	全体人员	,	之中	其他的	采取	杰克	风	,	格里姆肖	,

[ænd; ənd] [bɪl] ,

and	Bill	,
和	账单	,

科林森先生必须挑选船员，其中包括杰克·温迪、格里姆肖和比尔。

[ænd; ənd] ['tɒmi] - [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; ['hævɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ,

and	Tommy	Rebow	to	attend	in	the	cabin	;	having	,	besides	,
和	汤米	-	到	出席	在	这	舱	;	拥有	,	除了	,

还有汤米·雷博在小屋里；此外，

[ə; eɪ] [meɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

a	mate	and	a	midshipman	to	act	as	his	officers	.
一个	伴侣	和	一个	海军学员	到	行为	作为	他的	警官	.

一名水手长和一名海军学员担任他的军官。

[ðə; ði] [kɔːˈvet] [kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)][səʊ] ['meni] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

The	corvette	could	ill	spare	so	many	men	,	but	the	prize	was	a	valuable
这	克尔维特	可以	患病的	空闲的	所以	许多	男人	,	但	这	奖	曾是	一个	有价值的

[wʌn] ,

one	,
一	,

护卫舰上实在抽不出这么多人，但这份战利品价值连城。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [pɔːt] ['rɔɪəl] [ɪn] ['seɪfti] .

and	it	was	important	to	take	her	into	Port	Royal	in	safety	.
和	它	曾是	重要的	到	拿	她	进入	港口	皇家	在	安全	.

安全地将她带到皇家港非常重要。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][brɪg] ,

On	reaching	the	brig	,
在	到达	这	布里格	,

到达船舱后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

it	was	found	that	the	schooner	had	taken	a	considerable	amount	of
它	曾是	成立	那	这	大篷车	有	已采取	一个	大量	数量	的

['prɒpəti] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

property	from	her	,
财产	从	她	,

经查明，这艘纵帆船从她那里夺走了大量财物。

[ðəʊ] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'vet] [frɒm; frəm] [rɪ'muːvɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

though	prevented	by	the	appearance	of	the	corvette	from	removing	much	of
尽管	阻止	经过	这	外貌	的	这	克尔维特	从	移除	很多	的

[hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] .

her	cargo	.
她	货物	.

虽然护卫舰的出现阻止了她卸下大部分货物。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd] [went]

The	captain	of	the	brig	was	very	grateful	for	his	release	,	and	went
这	队长	的	这	布里格	曾是	非常	感激的	为了	他的	发布	,	和	去

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

rejoicing	on	his	voyage	,
欢欣鼓舞	在	他的	航程	,

双桅帆船的船长对自己的获释非常感激，并兴高采烈地踏上了航程。

['həʊpɪŋ] [nɒt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kʌstəmə(r)] .

hoping	not	to	fall	in	with	a	similar	customer	.
希望	不是	到	落下	在	和	一个	相似的	顾客	.

希望不要再遇到类似的客户。

[ðə; ði] [fleɪʃ] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] , [stʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd]

The	Flèche	,	under	her	new	officers	and	crew	,	stood	away	to	the	westward
这	箭	,	在下面	她	新的	警官	和	全体人员	,	站立	离开	到	这	向西

, ['həʊpɪŋ] ,

,	hoping	,
,	希望	,

“箭号”在新任军官和船员的带领下，向西航行，满怀希望。

['ɑːftə(r)] ['raʊndɪŋ] [keɪp] [seɪnt] [æn'təʊnɪəʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] ,

after	rounding	Cape	Saint	Antonio	,	to	have	a	quick	run	to	Jamaica	,
后	四舍五入	岬	圣	安东尼奥	,	到	有	一个	快的	跑步	到	牙买加	,

绕过圣安东尼奥角后，快速飞往牙买加。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔː'vet] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][bə'hɑːməz] [siː] , [tə'wɔːdz] [seɪnt]
while **the** **corvette** **continued** **her** **voyage** **through** **the** **Bahama** **sea** **,** **towards** **Saint**
尽管 这 克尔维特 持续 她 航程 通过 这 巴哈马 海 , 向 圣
[də'mɪŋgəʊ] .
Domingo **.**
多明戈 .

而护卫舰则继续穿越巴哈马海，驶向圣多明各。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [faɪn] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [bɔːd]
For **some** **time** **the** **schooner** **enjoyed** **fine** **weather** **,** **and** **everybody** **on** **board**
为了 一些 时间 这 大篷车 享受 美好的 天气 , 和 大家 在 木板
[wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
was **happy** **and** **contented** **,**
曾是 快乐的 和 满足 ,

一段时间里，帆船享受着晴朗的天气，船上的每个人都感到快乐和满足。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [səʊ] .
imitating **the** **temper** **of** **the** **lieutenant** **,** **who** **was** **especially** **so** **.**
模仿 这 脾气 的 这 中尉 , WHO 曾是 尤其 所以 .

模仿中尉的脾气，而中尉的脾气尤其如此。

[bɪl] , ['ʌndə(r)][dʒæk] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [pə'fektɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːnpaɪp] , [ænd; ənd][dʒæk]
Bill **,** **under** **Jack** **Windy's** **instruction** **,** **perfected** **himself** **in** **his** **hornpipe** **,** **and** **Jack**
账单 , 在下面 杰克 - 操作说明 , 完善 他自己 在 他的 号角舞曲 , 和 杰克
[dɪ'kleəd] ,
declared **,**
声明 ,

在杰克·温迪的指导下，比尔的号角舞技突飞猛进，杰克宣称：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][əʊld] [grɪm] [graul] [aʊt] [æn; ən] [ə'sent] ,
and **even** **old** **Grim** **growled** **out** **an** **assent** **,**
和 甚至 老的 严峻 咆哮 出去 一个 同意 ,

就连老格林也低声咕哝了一声表示同意。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [lædz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] .
that **there** **were** **not** **many** **lads** **of** **his** **age** **who** **could** **beat** **him** **.**
那 那里 是 不是 许多 小伙子们 的 他的 年龄 WHO 可以 打 他 .

在他那个年纪，能打败他的男孩并不多。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] , [səʊ] [ðæt] ,
The **wind** **was** **very** **light** **,** **so** **that** **,**
这 风 曾是 非常 光 , 所以 那 ,

风很小，所以，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔː'vet] [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]
after **having** **parted** **from** **the** **corvette** **some** **four** **or** **five** **days** **,** **they** **had** **made**
后 拥有 分手了 从 这 克尔维特 一些 四 或者 五 天 , 他们 有 制成
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wei] .
but **little** **way** **.**
但 小的 方式 .

与护卫舰分离四五天后，他们几乎没有取得任何进展。

[bɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [aɪ'dɪə][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Bill **,** **of** **course** **,** **had** **a** **very** **slight** **idea** **all** **the** **time** **where** **they** **were** **,**
账单 , 的 课程 , 有 一个 非常 轻微 主意 全部 这 时间 在哪里 他们 是 ,

当然，比尔一直隐约知道他们身在何处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːts] [ænd; ənd][mæps][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] - [deks] .

for	charts	and	maps	were	not	common	between	-	decks	.
为了	图表	和	地图	是	不是	常见的	之间	-	甲板	.

因为海图和地图在甲板之间并不常见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [sʌm; səm][ten] [deɪz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

They	had	been	on	board	the	schooner	some	ten	days	or	more	,
他们	有	到过	在	木板	这	大篷车	一些	十	天	或者	更多的	,

他们已经在帆船上待了十天或更久。

[wen] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaʊd] ['əʊvə(r)] ,

when	the	weather	began	to	cloud	over	,
什么时候	这	天气	开始	到	云	超过	,

当天气开始阴沉下来时，

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪərəns] [keɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [bɪl] [rɪ'membəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['hʌrɪkən]

and	just	the	same	appearance	came	on	which	Bill	remembered	before	the	hurricane
和	只是	这	相同的	外貌	来了	在	哪个	账单	记得	前	这	飓风

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ɒn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

they	had	met	with	on	their	passage	from	England	.
他们	有	遇见	和	在	他们的	通道	从	英格兰	.

比尔回忆起，在他们从英国出发途中遭遇飓风之前，眼前的景象与此如出一辙。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	think	of	it	?
“	什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][əʊld] [grɪm] .

”	he	asked	of	old	Grim	.
”	他	问	的	老的	严峻	.

“他问老格林。”

“ [waɪ] , [ɪf] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [doʊnt] [lʊk] [aʊt] [braɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][mɑːsts] [aʊt] [ɒv; əv]

“	Why	,	if	Mr	Collinson	don't	look	out	bright	,	we	shall	have	the	masts	out	of
“	为什么	,	如果	先生	科林森	不	看	出去	明亮的	,	我们	将	有	这	桅杆	出去	的

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

“如果科林森先生再不睁一只眼闭一只眼，我们就要把船上的桅杆都拆下来了。”

[ðæts] [ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [grɪm] .

that's	all	,	”	answered	Grim	.
那就是	全部	,	”	回答	严峻	.

“就这些了，”格林回答道。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [braɪt] ,

Mr	Collinson	was	,	however	,	looking	out	bright	,
先生	科林森	曾是	,	然而	,	寻找	出去	明亮的	,

然而，科林森先生的前景却一片光明。

[ænd; ənd] [suːn] ['sʌmənd] [ɒn] [dek] [baɪ][ðə; ðɪ] [meɪt] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] ,

and	soon	summoned	on	deck	by	the	mate	who	had	charge	,
和	很快	被召唤	在	甲板	经过	这	伴侣	WHO	有	收费	,

很快，值班大副就把他们叫到甲板上来。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [fɜːl] [ɔːl] [seɪl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kləʊz] - [riːf] [fɔː(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

he	gave	orders	to	furl	all	sail	,	except	a	close	-	reefed	fore	-	topsail	.
他	给予	订单	到	卷发	全部	帆	,	除了	一个	关闭	-	礁石	前	-	顶帆	.

他下令收起所有帆，只留下一道缩帆后的前顶帆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] .

There	was	not	a	breath	of	wind	.
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	.

一丝风也没有。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	sea	was	like	a	looking	-	glass	,	the	heat	was	intense	.
这	海	曾是	喜欢	一个	寻找	-	玻璃	,	这	热	曾是	激烈的	.

大海如同镜子一般，酷热难耐。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɪts] [əʊld] - ['hæri] [keɪn] , - [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

“	No	doubt	it's	old	'	Harry	Cane	,	'	come	to	pay	us	a	visit	,
“	不	怀疑	它是	老的	-	哈里	甘蔗	,	-	来	到	支付	我们	一个	访问	,

“毫无疑问，是老‘哈里·凯恩’来拜访我们了。”

[æz; əz] [hiːz] [nɒt] [gɒt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [juː 'es] [jet] , ” [graul] [əʊld] [grɪm] .

as	he's	not	got	the	change	out	of	us	yet	,	”	growled	old	Grim	.
作为	他是	不是	得到	这	改变	出去	的	我们	然而	,	”	咆哮	老的	严峻	.

“因为他还没从我们这儿要回零钱呢，”老格林咆哮道。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt]

The	lieutenant	and	his	two	young	officers	walked	the	deck	,	looking	somewhat
这	中尉	和	他的	二	年轻的	警官	步行	这	甲板	,	寻找	有些

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

中尉和他的两名年轻军官在甲板上踱步，神情有些焦虑。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ʌgli] [rɒks] [ænd; ənd] [bæŋks] ['klʌstərɪŋ] ['prɪti] ['θɪkli] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

“	There	are	some	ugly	rocks	and	banks	clustering	pretty	thickly	about	here	,
“	那里	是	一些	丑陋的	岩石	和	银行	聚类	漂亮的	浓密	关于	这里	,

“这附近有一些难看的岩石和堤岸，而且长得非常密集。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði]

”	he	observed	to	one	of	them	,	“	and	if	we	have	to	run	on	in	the
”	他	观察到	到	一	的	他们	,	“	和	如果	我们	有	到	跑步	在	在	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

他对其中一人说道：“如果我们必须在黑暗中奔跑，

['prɒvɪdəns] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [teɪk] [juː 'es] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”

Providence	alone	can	take	us	clear	of	them	.	”
普罗维登斯	独自的	能	拿	我们	清除	的	他们	.	”

只有天意才能带我们摆脱它们。

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [trʌst] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] [skɪl] , ”

“	I	would	rather	trust	to	Providence	than	to	our	own	wisdom	or	skill	,	”
“	我	会	相当	相信	到	普罗维登斯	比	到	我们的	自己的	智慧	或者	技能	,	”

[θɔːt] [bɪl] .

thought	Bill	.
想法	账单	.

“我宁愿相信天意，也不愿相信我们自己的智慧或技能，”比尔心想。

“ [hiː; hi] [huː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [naʊ] .

“	He	who	took	care	of	us	before	will	take	care	of	us	now	.
“	他	WHO	采取	关心	的	我们	前	将要	拿	关心	的	我们	现在	.

“过去照顾我们的那位，现在也将继续照顾我们。”

" [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kɑːm] [kən'tɪnjuːd] .

"	Some	time	passed	,	and	still	the	calm	continued	.
"	一些	时间	通过了	,	和	仍然	这	冷静的	持续	.

时间过去了，一切依然平静。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz] [nɒt]

Even	Mr	Collinson	began	to	think	that	,	after	all	,	the	hurricane	was	not
甚至	先生	科林森	开始	到	思考	那	,	后	全部	,	这	飓风	曾是	不是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

就连科林森先生也开始觉得，或许飓风根本不会来。

" [doʊnt] [let] [hɪm] ['fænsi] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [əb'zɜːvd] [əʊld] [grɪm] .

"	Don't	let	him	fancy	any	such	thing	,	"	observed	old	Grim	.
"	不	让	他	想要	任何	这样的	事物	,	"	观察到	老的	严峻	.

“别让他有这种念头，”老格林说道。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] - ['hæri] [keɪn] - [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd]

"	Depend	upon	it	,	if	'	Harry	Cane	'	has	made	up	his	mind	to	come	aboard
"	依赖	之上	它	,	如果	-	哈里	甘蔗	-	有	制成	向上	他的	头脑	到	来	船上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“可以肯定的是，如果‘哈里·凯恩’已经决定加入我们，

[kʌm] [hiː; hi] [wɪl] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [mɑːsts] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

come	he	will	;	but	whether	or	no	he	will	take	the	masts	out	of	us	,
来	他	将要	;	但	无论	或者	不	他	将要	拿	这	桅杆	出去	的	我们	,

他终将到来；但他是否会拔掉我们心中的桅杆，则不得而知。

[ɔː(r)] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

or	send	us	to	the	bottom	,	is	another	thing	.
或者	发送	我们	到	这	底部	,	是	其他	事物	.

或者把我们送到谷底，那就是另一回事了。

" [ðə; ði] [skaɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] .

"	The	sky	still	remained	overcast	,	and	the	heat	increased	.
"	这	天空	仍然	剩余	灰蒙蒙	,	和	这	热	增加	.

天空依然阴沉，气温也越来越高。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [paɪpt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

The	men	were	piped	to	dinner	,
这	男人	是	管道	到	晚餐	,

男人们在风笛的伴奏下赴宴。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [mes] - ['teɪblz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hʌrɪkən]

and	many	a	joke	was	cut	at	the	mess	-	tables	about	the	expected	hurricane
和	许多	一个	开玩笑	曾是	切	在	这	混乱	-	表格	关于	这	预期的	飓风

.

:
.

食堂里，人们开了许多关于即将到来的飓风的玩笑。

" [əʊ] ! [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] ['wɪndi] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɒst]

"	Oh	!	It's	only	a	make	-	believe	,	after	all	,	"	observed	Jack	Windy	,	as	he	tossed
"	哦	!	它是	仅有的	一个	制作	-	相信	,	后	全部	,	"	观察到	杰克	风	,	作为	他	抛掷

[ɒf] [hɪz; ɪz] [grɒg] ,

off	his	grog	,
离开	他的	格罗格酒	,

“哦！这终究只是一场游戏，”杰克·温迪一边说着，一边扔掉了手中的朗姆酒。

['dɪnə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] .

dinner	**being**	**over**	**.**
晚餐	存在	超过	.

晚餐结束了。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðeə(r)] [siːts] , [wen] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [laʊd] [ləʊ] [rɔː(r)] [wɒz; wəz]

The	**men**	**had**	**not**	**left**	**their**	**seats**	**,**	**when**	**,**	**on**	**a**	**sudden**	**,**	**a**	**loud**	**low**	**roar**	**was**
这	男人	有	不是	左边	他们的	座位	,	什么时候	,	在	一个	突然	,	一个	大声	低的	吼	曾是

[hɜːd] .

heard	**.**
听到	.

男人们还没有离开座位，突然，传来一声低沉的巨响。

“ [ɔːl] [hændz] [ɒn] [dek] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

“	**All**	**hands**	**on**	**deck**	**!**	**”**	**shouted**	**Mr**	**Collinson**	**.**
“	全部	双手	在	甲板	!	”	喊叫	先生	科林森	.

“全体人员集合！”科林森先生喊道。

“ [ɔːl] [hændz] [ɒn] [dek] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['bəʊs(ə)n] , ['paɪpɪŋ] ['ʃrɪlli] [æz; əz]

“	**All**	**hands**	**on**	**deck**	**!**	**”**	**echoed**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**acting**	**boatswain**	**,**	**piping**	**shrilly**	**as**
“	全部	双手	在	甲板	!	”	回声	这	嗓音	的	这	表演	水手长	,	管道	尖锐地	作为

[hiː; hi] [spəʊk] .

he	**spoke**	**.**
他	辐	.

“全体船员集合！”代理水手长的声音尖锐地回荡着。

[ðə; ði] [men] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

The	**men**	**rushed**	**from**	**below**	**.**
这	男人	匆忙	从	以下	.

男人们从下面冲了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [wen] [ðæt] [seɪm] ['frɒθi] ,

They	**had**	**scarcely**	**gained**	**the**	**deck**	**,**	**when**	**that**	**same**	**frothy**	**,**
他们	有	几乎	获得	这	甲板	,	什么时候	那	相同的	泡沫状的	,

他们刚登上甲板，就又看到了那层泡沫状的……

['hɪsɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [fəʊm] [wɒz; wəz] [siːn] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] .

hissing	**line**	**of**	**foam**	**was**	**seen**	**advancing**	**which**	**had**	**before**	**been**	**seen**	**.**
嘶嘶声	线	的	泡沫	曾是	已见	前进	哪个	有	前	到过	已见	.

可以看到一条嘶嘶作响的泡沫线向前推进，这条泡沫线之前就出现过。

[laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mælɪt] , [ðə; ði] [geɪl] [strʌk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

Like	**a**	**blow**	**from**	**a**	**mallet**	**,**	**the**	**gale**	**struck**	**the**	**vessel**	**.**
喜欢	一个	吹	从	一个	槌	,	这	大风	击	这	血管	.

狂风如同木槌重击，猛烈地拍打着船只。

[æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .

At	**first**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**hesitate**	**to**	**move**	**forward**	**.**
在	第一的	,	她	似乎	到	犹豫	到	移动	向前	.

起初，她似乎犹豫不决，不敢向前迈步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**she**	**sprang**	**on**	**,**	**and**	**away**	**she**	**flew**	**dead**	**before**	**it**	**.**
然后	她	弹簧	在	,	和	离开	她	飞翔	死的	前	它	.

然后她纵身跃起，飞向它，却死在了它面前。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðə; ði] ['siːz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] .

On	**she**	**went**	**,**	**the**	**seas**	**increasing**	**rapidly**	**as**	**she**	**advanced**	**.**
在	她	去	,	这	海域	增加	快速	作为	她	先进的	.

她继续前行，随着她的前进，海浪迅速增大。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][seɪl] [ə'bæk] .

In	a	short	time	,	however	,	the	wind	shifted	and	caught	the	sail	aback	.
在	一个	短的	时间	,	然而	,	这	风	转移	和	捕捉	这	帆	背	.

然而，没过多久，风向就变了，把帆吹得向后倾斜。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɜːn] - [bɔːd] .

The	schooner	seemed	about	to	make	a	stern	-	board	.
这	大篷车	似乎	关于	到	制作	一个	船尾	-	木板	.

这艘纵帆船似乎要翻船了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [let] [gəʊ][ðə; ði] [ʃiːts] ,

Before	the	order	could	be	given	to	let	go	the	sheets	,
前	这	命令	可以	是	给定	到	让	去	这	纸张	,

在下令松开床单之前，

[ə; eɪ] [laʊd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ,

a	loud	thundering	noise	was	heard	like	the	report	of	a	piece	of	ordnance	,
一个	大声	雷鸣	噪音	曾是	听到	喜欢	这	报告	的	一个	片	的	军械	,

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] ,

and	the	sail	,
和	这	帆	,

一声巨响传来，像是炮弹爆炸的声音，帆也随之震动起来。

[bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊlt] - [rəʊps] , [fluː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][blɑːst] .

blown	from	the	bolt	-	ropes	,	flew	away	before	the	blast	.
吹	从	这	螺栓	-	绳索	,	飞翔	离开	前	这	爆炸	.

从锚索上被吹落，在爆炸发生前飞走了。

[ðə; ði][fɔː(r)] - ['steɪˌseɪl] [wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['skuːnərz] [hed] [wɒz; wəz]

The	fore	-	staysail	was	run	up	,	and	once	more	the	schooner's	head	was
这	前	-	前帆	曾是	跑步	向上	,	和	一次	更多的	这	纵帆船的	头	曾是

[tɜːnd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

turned	away	before	the	wind	.
转向	离开	前	这	风	.

前支索帆升了起来，纵帆船的船头再次转向迎风而行。

[ɒn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

On	again	she	flew	in	a	different	direction	.
在	再次	她	飞翔	在	一个	不同的	方向	.

她再次朝另一个方向飞去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [fɪəd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] , ['mɪstə(r)] ['tæθəm] .

“	It	is	as	I	feared	,	”	said	Mr	Collinson	to	the	mate	,	Mr	Tatham	.
“	它	是	作为	我	害怕	,	”	说	先生	科林森	到	这	伴侣	,	先生	塔瑟姆	.

“果然不出我所料，”科林森先生对大副塔瑟姆先生说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

“	She	is	going	right	in	among	the	rocks	and	shoals	in	the	direction	of	the
“	她	是	去	正确的	在	之中	这	岩石	和	浅滩	在	这	方向	的	这

[tɔːr'tuːgəz] .

Tortugas	.
龟	.

“她正径直驶入礁石和浅滩之间，朝着托尔图加斯群岛的方向前进。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ə'beɪtɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,

”	There	were	no	signs	of	the	hurricane	abating	;	indeed	,
”	那里	是	不	标志	的	这	飓风	减弱	;	的确	,

“飓风丝毫没有减弱的迹象；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] - ['breɪkɪŋ] ['siːz] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

it	seemed	wonderful	that	with	the	cross	-	breaking	seas	which	raged	round	the	vessel	,
它	似乎	精彩的	那	和	这	叉	-	打破	海域	哪个	愤怒	圆形的	这	血管	,

周围巨浪翻滚，景象蔚为壮观，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sent] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

she	should	not	have	been	sent	instantly	to	the	bottom	.
她	应该	不是	有	到过	发送	即刻	到	这	底部	.

她不应该立刻被送到谷底。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

Mr	Collinson	and	the	mate	were	at	the	helm	.
先生	科林森	和	这	伴侣	是	在	这	舵	.

科林森先生和他的助手掌舵。

[dʒæk] ['wɪndi] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈhed] — [nɒt] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] .

Jack	Windy	was	stationed	to	look	out	ahead	—	not	that	looking	out	would	do	any	good	.
杰克	风	曾是	驻	到	看	出去	前方	—	不是	那	寻找	出去	会	做	任何	好的	.

杰克·温迪被安排在前方放哨——不过放哨也没什么用。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [fluː] [ɒn] .

The	schooner	flew	on	.
这	大篷车	飞翔	在	.

帆船继续航行。

[naɪt] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

Night	was	approaching	.
夜晚	曾是	接近	.

夜幕降临。

['dɑːknəs] ['ædɪd] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

Darkness	added	horror	to	the	scene	.
黑暗	额外	恐怖	到	这	场景	.

黑暗为这场景增添了恐怖气氛。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['siːmən] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

Even	the	oldest	seaman	felt	his	heart	sinking	,	and	his	cheek	paler	than	usual	.
甚至	这	最老	水手	毛毡	他的	心	下沉	,	和	他的	脸颊	肤色较浅	比	通常	.

即使是最年长的海员也感到心头一沉，脸色比平时苍白。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ,

Sunshine	Bill	knew	as	well	as	any	one	the	danger	the	schooner	was	in	,
阳光	账单	知道	作为	出色地	作为	任何	一	这	危险	这	大篷车	曾是	在	,

阳光比尔比任何人都清楚这艘帆船所处的危险境地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['siːmən] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ,

but	he	said	to	himself	,	“	This	is	what	seamen	have	to	go	through	,
但	他	说	到	他自己	,	“	这	是	什么	海员	有	到	去	通过	,

但他心想：“这就是水手们必须经历的，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [bɪˈfɔː(r)] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

and	He	who	saved	us	before	can	find	a	way	now	for	us	to	escape	,
和	他	WHO	已保存	我们	前	能	寻找	一个	方式	现在	为了	我们	到	逃脱	,

祂先前拯救了我们，现在也一定能找到让我们逃脱的方法。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['kɒrəl] [riːfs] [ɔː(r)] ['rɒki] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈhed] .

even	though	coral	reefs	or	rocky	islands	are	ahead	.
甚至	尽管	珊瑚	珊瑚礁	或者	岩石	岛屿	是	前方	.

即使前方是珊瑚礁或岩石岛屿。

" [ðə; ði] [kruː] [kept] [æt; ət][ðeə(r)] ['steɪʃnz] .

"	**The**	**crew**	**kept**	**at**	**their**	**stations**	**.**
"	这	全体人员	保留	在	他们的	车站	.

“船员们坚守岗位。”

[nəʊ][wʌn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .

No	**one**	**felt**	**inclined**	**to**	**go**	**below**	**.**
不	一	毛毡	倾斜	到	去	以下	.

没有人愿意下去。

[laɪk] [truː] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['bəʊldli][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

Like	**true**	**British**	**seamen**	**,**	**they**	**determined**	**boldly**	**to**	**face**	**the**	**danger**	**.**
喜欢	真的	英国	海员	,	他们	决定	大胆地	到	脸	这	危险	.

他们像真正的英国海员一样，决心勇敢地面对危险。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ænd; ənd] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

Now	**and**	**then**	**there**	**was**	**a**	**lull**	**and**	**hopes**	**were**	**entertained**	**that**	**the**	**hurricane**	**was**	**breaking**	**.**
现在	和	然后	那里	曾是	一个	麻痹	和	希望	是	娱乐	那	这	飓风	曾是	打破	.

偶尔会有短暂的平静，人们会抱有一丝希望，认为飓风即将过去。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [streŋθ] .

It	**only**	**seemed**	**to**	**be**	**taking**	**a**	**rest**	**to**	**obtain**	**fresh**	**strength**	**.**
它	仅有的	似乎	到	是	采取	一个	休息	到	获得	新鲜的	力量	.

它似乎只是在休息，以恢复体力。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [fluː] [ɒn] .

Hour	**after**	**hour**	**the**	**schooner**	**flew**	**on**	**.**
小时	后	小时	这	大篷车	飞翔	在	.

帆船就这样一小时又一小时地航行着。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] ,

Once	**or**	**twice**	**Mr**	**Collinson**	**went**	**below**	**to**	**look**	**at**	**the**	**chart**	**,**
一次	或者	两次	先生	科林森	去	以下	到	看	在	这	图表	,

科林森先生曾一两次下到下面去看图表。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɒn] [dek] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

but	**he**	**was**	**quickly**	**on**	**deck**	**again**	**to**	**resume**	**his**	**post**	**.**
但	他	曾是	迅速地	在	甲板	再次	到	恢复	他的	邮政	.

但他很快又回到甲板上继续他的岗位。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [riːfs] [ænd; ənd][bæŋks] , ['tæθəm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	**We**	**must**	**be**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**reefs**	**and**	**banks**	**,**	**Tatham**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
"	我们	必须	是	在	这	中间	的	珊瑚礁	和	银行	,	塔瑟姆	,	"	他	观察到	.

“我们一定是身处暗礁和浅滩之中，塔瑟姆，”他说道。

“ [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ][ðeə(r)] .

“	**Look**	**out**	**on**	**the**	**starboard**	**bow**	**there**	**.**
"	看	出去	在	这	右舷	弓	那里	.

“注意看右舷船首那边。”

[siː] [ðæt] [wɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] ?

See	**that**	**wall**	**of**	**white**	**?**
看	那	墙	的	白色的	?

看到那面白墙了吗?

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [rɪ'zɪstəns] [ðeə(r)] , [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**sea**	**is**	**meeting**	**with**	**resistance**	**there**	**,**	**depend**	**on**	**it**	**.**
这	海	是	会议	和	反抗	那里	,	依赖	在	它	.

那里的海水遇到了阻力，这一点毋庸置疑。

" ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] ['fɔːwəd] —
" **Presently** **there** **was** **a** **cry** **forward** **—**
" 目前 那里 曾是 一个 哭 向前 —

“此时，有人高声喊道——

" ['brekər] !
" **Breakers** **!**
" 断路器 !

“破浪者！

['brekər] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .
Breakers **on** **the** **starboard** **bow** **.**
断路器 在 这 右舷 弓 .

右舷前方有涌浪。

" [ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə; eɪ] - ['stɑːbəd] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [riːf] .
" **The** **helm** **was** **put** **a** **-** **starboard** **,** **in** **the** **hopes** **of** **avoiding** **the** **reef** **.**
" 这 舵 曾是 放 一个 - 右舷 , 在 这 希望 的 避免 这 礁 .

“舵向右舷转动，希望能避开暗礁。”

" ['brekər] !
" **Breakers** **!**
" 断路器 !

“破浪者！

['brekər] [ə'hed] !
Breakers **ahead** **!**
断路器 前方 !

前方有巨浪！

" [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] ['wɪndi] .
" **again** **shouted** **Jack** **Windy** **.**
" 再次 喊叫 杰克 风 .

“杰克·温迪又喊了一声。”

" ['brekər] [ɒn] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [baʊ; bəʊ] ! "
" **Breakers** **on** **the** **larboard** **bow** **!** **"**
" 断路器 在 这 左舷 弓 ! "

“左舷前方有巨浪！”

" ['grɪmʃɔː] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['mɪstə(r)] ['tæθəm] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)]
" **Grimshaw** **,** **come** **and** **help** **Mr** **Tatham** **at** **the** **helm** **,** **"** **shouted** **Mr**
" 格里姆肖 , 来 和 帮助 先生 塔瑟姆 在 这 舵 , " 喊叫 先生
['kɒlɪnsən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] ,
Collinson **;** **and** **he** **went** **forward** **,**
科林森 ; 和 他 去 向前 ,

“格里姆肖，过来帮塔瑟姆先生掌舵，”科林森先生喊道；于是他走上前去。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [siː] [ə'hed] .
scanning **the** **raging** **,** **breaking** **sea** **ahead** **.**
扫描 这 愤怒 , 打破 海 前方 .

目光扫过前方汹涌澎湃的大海。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['semisɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] ,
Soon **it** **seemed** **as** **if** **all** **around** **there** **was** **a** **semicircle** **of** **white** **foam** **,**
很快 它 似乎 作为 如果全部 大约 那里 曾是 一个 半圆 的 白色的 泡沫 ,

很快，周围似乎都出现了半圆形的白色泡沫。

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɒfti] [wɔːl] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .
rising **like** **a** **lofty** **wall** **to** **impede** **their** **progress** **.**
上升 喜欢 一个 高远 墙 到 阻碍 他们的 进步 .

像高墙一样耸立，阻碍着他们的前进。

[dʒʌst][ɪn][wʌn] [spɒt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] .

Just	in	one	spot	there	appeared	to	be	a	break	.
只是	在	一	点	那里	出现	到	是	一个	休息	.

只有一处似乎有断裂。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɑːft][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][helm][tuː; tə][pɔːt] , ['bəʊldli] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [tə'wɔːdz]

He	hurried	aft	and	put	the	helm	to	port	,	boldly	steering	the	schooner	towards
他	慌忙	后部	和	放	这	舵	到	港口	,	大胆地	转向	这	大篷车	向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他匆匆走到船尾，将舵转向左舷，大胆地驾驶着帆船向左驶去。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [həʊp] .

Still	there	was	but	little	hope	.
仍然	那里	曾是	但	小的	希望	.

然而，希望仍然渺茫。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [bɔːd] .

Destruction	seemed	to	await	the	vessel	and	all	on	board	.
破坏	似乎	到	等待	这	血管	和	全部	在	木板	.

毁灭似乎正等待着这艘船和船上所有人。

[ɒn] , [ɒn][ʃiː; ʃi] [fluː] .

On	,	on	she	flew	.
在	,	在	她	飞翔	.

她继续飞翔。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts] [bent] [laɪk] ['wɪləʊ]

In	another	instant	there	was	a	fearful	crash	,	and	the	masts	bent	like	willow
在	其他	立即的	那里	曾是	一个	可怕	碰撞	,	和	这	桅杆	弯曲	喜欢	柳

[wɒndz] .

wands	.
魔杖	.

又一瞬间，传来一声可怕的巨响，桅杆像柳条一样弯曲了。

['əʊvə(r)] [ðeɪ] [went] , ['kæriɪŋ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Over	they	went	,	carrying	two	poor	fellows	with	them	,
超过	他们	去	,	携带	二	贫穷的	伙伴们	和	他们	,

他们走了过去，还带上了两个可怜的家伙。

[huːz] [deθ] - [ʃriːk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] .

whose	death	-	shriek	was	heard	above	the	roar	of	the	breakers	.
谁	死亡	-	尖叫	曾是	听到	多于	这	吼	的	这	断路器	.

他的临终尖叫声盖过了海浪的咆哮。

[ə'gen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [strʌk] .

Again	the	schooner	struck	.
再次	这	大篷车	击	.

纵帆船再次发动攻击。

[ə'nʌðə(r)] [siː] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ə'stɜːn] ,

Another	sea	came	roaring	up	astern	,
其他	海	来了	咆哮	向上	倒车	,

另一片海浪咆哮着从船尾涌来，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɒʃ] [ɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [deks] [ænd; ənd] [hɜːl] [ðem; ðəm][tuː; tə]

as	if	it	would	wash	all	from	her	decks	and	hurl	them	to
作为	如果	它	会	洗	全部	从	她	甲板	和	投	他们	到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

仿佛要把她甲板上的所有东西都冲走，然后把它们抛向毁灭。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [klʌŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] - [bəʊlts] [ɔː(r)] ['stɑːnʃənz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]

The	remainder	of	the	crew	clung	to	ring	-	bolts	or	stanchions	,	or	whatever	they
这	余	的	这	全体人员	紧紧抓住	到	戒指	-	螺栓	或者	支柱	,	或者	任何	他们

[kʊd; kəd] [grɑːsp] .

could	grasp	.
可以	抓牢	.

其余船员则紧紧抓住舷环螺栓、支柱或任何他们能抓住的东西。

[ðə; ði] [siː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] .

The	sea	lifted	the	schooner	and	sent	her	farther	on	the	reef	.
这	海	抬起	这	大篷车	和	发送	她	更远	在	这	礁	.

海浪托起帆船，将其推向更远处的礁石。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['tɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] .

Again	and	again	she	struck	,	as	if	every	timber	was	about	to	separate	.
再次	和	再次	她	击	,	作为	如果	每一个	木材	曾是	关于	到	分离	.

她一次又一次地敲击，仿佛每一根木头都要断裂一般。

[ə'nʌðə(r)] [siː] [rɔːd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['hæmə(r)] , [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)]

Another	sea	roared	up	,	and	striking	her	like	a	huge	hammer	,	broke	her
其他	海	咆哮	向上	,	和	引人注目	她	喜欢	一个	巨大的	锤	,	打破	她

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

into	a	thousand	fragments	,
进入	一个	千	片段	,

另一道海浪咆哮而来，像巨锤般猛烈击打着她，将她击碎成千片碎片。

['sendɪŋ] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frægmənts] .

sending	those	on	board	far	into	the	water	,	clinging	to	the	fragments	.
发送	那些	在	木板	远的	进入	这	水	,	依恋	到	这	片段	.

将船上人员抛入深水之中，他们只能紧紧抓住残骸。

['hæpɪli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [riːf] ,

Happily	she	had	been	driven	almost	over	the	reef	,
快乐地	她	有	到过	驱动	几乎	超过	这	礁	,

幸运的是，她几乎被逼到了礁石边缘。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] .

on	the	inner	side	of	which	the	sea	was	comparatively	smooth	.
在	这	内	边	的	哪个	这	海	曾是	比较	光滑的	.

内侧海面相对平静。

[ðʌs] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Thus	those	who	had	been	clinging	to	portions	of	the	wreck	were	able	to
因此	那些	WHO	有	到过	依恋	到	部分	的	这	破坏	是	有能力的	到

[sə'pɔːt] [ðəm'selvz] .

support	themselves	.
支持	他们自己	.

因此，那些一直攀附在残骸上的人得以维持自身生存。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [bəʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [dek] ,

Sunshine	Bill	had	been	holding	on	to	a	ring	-	bolt	in	the	deck	,
阳光	账单	有	到过	保持	在	到	一个	戒指	-	螺栓	在	这	甲板	,

阳光比尔一直抓着甲板上的一个环形螺栓，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [brəʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

and	when	the	ship	broke	up	,	he	found	himself	still	doing	so	,
和	什么时候	这	船	打破	向上	,	他	成立	他自己	仍然	正在做	所以	,

当船解体后，他发现自己仍然在这样做。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	floating	on	a	portion	of	it	which	had	been	sent	a	considerable
和	漂浮的	在	一个	部分	的	它	哪个	有	到过	发送	一个	大量

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [riːf] .

distance	from	the	reef	.
距离	从	这	礁	.

漂浮在礁石上的一部分，这部分礁石已被抛离礁石相当远的距离。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeit] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪ'skeɪpt]

He	looked	around	him	to	see	if	any	of	his	shipmates	had	also	escaped
他	看起来	大约	他	到	看	如果	任何	的	他的	船友	有	还	逃脱

[ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

immediate	destruction	.
即时	破坏	.

他环顾四周，看看他的船员中是否有人也幸免于难。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [siːmd] ['kʌvəd] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

As	far	as	he	could	see	,	the	water	seemed	covered	with	pieces	of	timber	,
作为	远的	作为	他	可以	看	,	这	水	似乎	涵盖	和	件	的	木材	,

在他看来，水面上似乎漂浮着许多木块。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] .

which	were	torn	off	from	the	wreck	.
哪个	是	撕裂	离开	从	这	破坏	.

是从残骸上撕下来的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm]['hjuːmən] [fɔːmz] .

Among	them	he	thought	he	could	distinguish	some	human	forms	.
之中	他们	他	想法	他	可以	区分	一些	人类	表格	.

他认为其中可以分辨出一些人形。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

He	shouted	.
他	喊叫	.

他大喊起来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɒmi] - , [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

A	voice	answered	him	:	it	was	that	of	Tommy	Rebow	,	close	to	him	,
一个	嗓音	回答	他	:	它	曾是	那	的	汤米	-	,	关闭	到	他	,

一个声音回答了他：那是汤米·雷博的声音，就在他附近。

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlwəks] .

floating	on	a	fragment	of	the	bulwarks	.
漂浮的	在	一个	分段	的	这	堡垒	.

漂浮在一段残破的舷墙上。

“ [əʊ] ! [help] [ˌem 'iː] , [bɪl] !

“	Oh	!	Help	me	,	Bill	!
“	哦	!	帮助	我	,	账单	!

“哦！比尔，帮帮我！”

[help] [ˌem 'iː] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我！

[aɪ] ['kænɒt] [həʊld][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

I	cannot	hold	on	much	longer	,
我	不能	抓住	在	很多	更长	,

我坚持不了多久了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ai][hæv; həv][həʊld][ɒv; əv][ɪz] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

and	the	piece	of	wood	I	have	hold	of	is	scarcely	enough	to	keep	me
和	这	片	的	木头	我	有	抓住	的	是	几乎	足够的	到	保持	我

[ə'fləʊt] .

afloat	.
漂浮	.

我手里抓着的这块木头几乎不足以让我漂浮在水面上。

" [bɪl] [felt] ['tɒlərəbli] [sɪ'kjʊə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	Bill	felt	tolerably	secure	where	he	was	,
"	账单	毛毡	勉强可以接受	安全的	在哪里	他	曾是	,

比尔觉得他所处的位置还算安全。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['tɒmi] ['perɪʃ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help]

yet	he	could	not	bear	the	thoughts	of	letting	Tommy	perish	if	he	could	help
然而	他	可以	不是	熊	这	想法	的	出租	汤米	沦	如果	他	可以	帮助

[hɪm] ;

him	;
他	;

然而，如果能帮助汤米，他无法忍受眼睁睁看着汤米死去；

[səʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] .

so	,	leaving	his	own	piece	of	the	wreck	,	he	struck	out	towards	his	messmate	.
所以	,	离开	他的	自己的	片	的	这	破坏	,	他	击	出去	向	他的	同居伴侣	.

于是，他离开了自己的残骸，向他的同伴冲了过去。

[hiː; hi] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd][nɒt] ['meni] [jɑːrdz][tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][ʌp] [wɪð] ['tɒmi] .

He	fortunately	had	not	many	yards	to	go	before	he	got	up	with	Tommy	.
他	幸运的是	有	不是	许多	码	到	去	前	他	得到	向上	和	汤米	.

幸运的是，他离和汤米一起起身没剩多少码了。

“ [həʊld][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [təʊ] [jɔː(r); jə(r)][rɑːft][ʌp][tuː; tə] [maɪn] .

“	Hold	on	,	"	he	said	,	“	and	I'll	tow	your	raft	up	to	mine	.
“	抓住	在	,	"	他	说	,	“	和	患病的	拖	你的	筏	向上	到	矿	.

“抓紧了，"他说，“我会把你的木筏拖到我的木筏旁边。”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [æz; əz][juː; jʊ]

I	don't	want	to	run	the	risk	of	letting	you	catch	me	round	the	neck	as	you
我	不	想	到	跑步	这	风险	的	出租	你	抓住	我	圆形的	这	脖子	作为	你

[dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

did	the	other	day	.
做过	这	其他	天	.

我不想冒像那天那样被你掐住脖子的风险。

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	cheer	up	;	I	don't	think	we're	going	to	die	this	time	.
但	欢呼	向上	;	我	不	思考	是	去	到	死	这	时间	.

但振作起来，我觉得我们这次不会死了。

" [wɪð] [ðiːz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] , [bɪl] [təʊd] ['tɒmi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [dek] ,

"	With	these	encouraging	words	,	Bill	towed	Tommy	up	to	the	piece	of	deck	,
"	和	这些	鼓励	字	,	账单	被拖走	汤米	向上	到	这	片	的	甲板	,

比尔说着这些鼓励的话语，把汤米拖到了甲板上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æmpli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

which	was	amply	large	enough	to	support	them	both	.
哪个	曾是	充足的	大的	足够的	到	支持	他们	两个都	.

空间足够大，可以容纳他们两个人。

['hævɪŋ] [gɒt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [hænd]

Having	**got**	**on**	**it**	**himself**	**,**	**he**	**managed**	**,**	**though**	**not**	**without**	**difficulty**	**,**	**to**	**hand**
拥有	得到	在	它	他自己	,	他	管理	,	尽管	不是	没有	困难	,	到	手

['tɒmi] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] ,

Tommy	**up**	**also**	**,**
汤米	向上	还	,

他自己爬上去之后，虽然费了些周折，但还是设法把汤米也递了上去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] - [bəʊlt] .

and	**there**	**together**	**they**	**clung**	**to**	**the**	**ring**	**-**	**bolt**	**.**
和	那里	一起	他们	紧紧抓住	到	这	戒指	-	螺栓	.

于是，他们一起紧紧抓住了环形螺栓。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [huː] [els] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ? ” [sed] [bɪl] .

“	**I**	**wonder**	**who**	**else**	**has**	**escaped**	**?**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
“	我	想知道	WHO	别的	有	逃脱	?	”	说	账单	.

“不知道还有谁逃出来了？”比尔说道。

“ [aɪl] [ʃaʊt] [aʊt] .

“	**I'll**	**shout**	**out**	**.**
“	患病的	喊	出去	.

我会大声喊出来。

['lɪs(ə)n] [ɪf] ['enibɒdi] ['ɑːnsəz] .

Listen	**if**	**anybody**	**answers**	**.**
听	如果	任何人	答案	.

注意听有没有人回答。

” ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['tɒmi] , [bɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] [laʊd] ,

”	**Even**	**to**	**Tommy**	**,**	**Bill**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**speak**	**very**	**loud**	**,**
”	甚至	到	汤米	,	账单	成立	它	必要的	到	说话	非常	大声	,

“即使是对汤米，比尔也觉得有必要大声说话。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekər] ,

on	**account**	**of**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**breakers**	**,**
在	帐户	的	这	吼	的	这	断路器	,

由于海浪的咆哮声，

[wɪtʃ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [laʊdə] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːf] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

which	**seemed**	**even**	**louder**	**on**	**that**	**side**	**of**	**the**	**reef**	**than**	**on**	**the**	**other**	**.**
哪个	似乎	甚至	更大声	在	那	边	的	这	礁	比	在	这	其他	.

礁石那边的声音似乎比另一边更大。

“ ['enibɒdi] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ? ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] ,

“	**Anybody**	**floating**	**away**	**there**	**?**	**”**	**shouted**	**Bill**	**,**
“	任何人	漂浮的	离开	那里	?	”	喊叫	账单	,

“有人飘走了吗？”比尔喊道。

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

his	**shrill**	**voice**	**being**	**heard**	**above**	**the**	**dull**	**roar**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
他的	尖锐	嗓音	存在	听到	多于	这	乏味的	吼	的	这	海洋	.

他尖锐的声音盖过了沉闷的海浪声。

“ [hɑːk] !

“	**Hark**	**!**
“	听着	!

听！

[ai] [hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɔɪsɪz] [ri'plai] , ” [sed] [bɪl] .

I	**hear**	**two**	**or**	**three**	**voices**	**replying**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
我	听到	二	或者	三	声音	回复	,	”	说	账单	.

“我听到两三个声音在回答，”比尔说。

“ [lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ;
“ Let's give them a cheer , to keep up their spirits ;
“ 我们来吧 给 他们 一个 欢呼 , 到 保持 向上 他们的 烈酒 ;

“让我们为他们加油鼓劲，鼓舞他们的士气；

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es][hɪə(r)] .
perhaps they will come and join us here .
也许 他们 将要 来 和 加入 我们 这里 .

或许他们会来这里加入我们。

[aɪ][duː; də] [həʊp] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][dʒæk] ['wɪndi] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
I do hope Mr Collinson has escaped , and Jack Windy , and poor
我 做 希望 先生 科林森 有 逃脱 , 和 杰克 风 , 和 贫穷的
[əʊld] [grɪm] ,
old Grim ,
老的 严峻 ,

我真心希望柯林森先生、杰克·温迪，还有可怜的老格林都逃脱了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [tuː] .
and the other fellows too .
和 这 其他 伙伴们 也 .

还有其他人也是。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪz][dʒæks] [vɔɪs] . ”
Yes , I am nearly certain that is Jack's voice . ”
是的 , 我 是 几乎 肯定 那 是 杰克的 嗓音 . ”

是的，我几乎可以肯定那是杰克的声音。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ”
“ Is there room for anybody else where you are ? ”
“ 是 那里 房间 为了 任何人 别的 在哪里 你 是 ? ”

“你那里还有空位吗？”

“ [jes] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] .
“ Yes ! ” shouted Bill and Tommy .
“ 是的 ! ” 喊叫 账单 和 汤米 .

“好！”比尔和汤米喊道。

“ ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
“ Plenty for you , if you will come to us .
“ 很多 为了 你 , 如果 你 将要 来 到 我们 .

“如果你愿意来我们这里，我们会给你很多东西。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] .
” In a short time Jack managed to swim up to the raft .
” 在 一个 短的 时间 杰克 管理 到 游泳 向上 到 这 筏 .

“杰克很快就游到了木筏旁。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪŋ] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was very evident that it had been drifting still farther away from the
它 曾是 非常 明显 那 它 有 到过 漂流 仍然 更远 离开 从 这
[riːf] .
reef .
礁 .

很明显，它已经离礁石越来越远了。

[ðeɪ] [helpt] [dʒæk] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][rɑːft] , [kən'sɪdərəbli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swɪm] .
They helped Jack up as he reached the raft , considerably exhausted by his swim .
他们 帮助 杰克 向上 作为 他 达到 这 筏 , 相当 筋疲力尽的 经过 他的 游泳 .

杰克游到木筏边时，他们把他扶了起来，他游得筋疲力尽。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ][ləˈguːn] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [dek] .

“	**We**	**have**	**got**	**inside**	**a**	**lagoon**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**when**	**he**	**was**	**seated**	**on**	**deck**	**.**
”	我们	有	得到	里面	一个	泻湖	,	”	他	观察到	什么时候	他	曾是	坐着	在	甲板	.

“我们已经进入了一个泻湖，”他坐在甲板上说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	**If**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**that**	**,**	**we**	**should**	**all**	**have**	**been**	**dead**	**by**	**this**	**time**	**.**
”	如果	它	有	不是	到过	为了	那	,	我们	应该	全部	有	到过	死的	经过	这	时间	.

“如果不是因为那件事，我们现在都应该已经死了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [həʊps] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .

But	**I**	**have**	**some**	**hopes**	**that**	**others**	**may**	**have**	**escaped**	**.**
但	我	有	一些	希望	那	其他的	可能	有	逃脱	.

但我仍抱有一线希望，或许还有其他人已经逃脱。

[lʊk] [əˈweɪ] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [ˈliːwəd] .

Look	**away**	**down**	**there**	**to**	**leeward**	**.**
看	离开	向下	那里	到	背风面	.

往下看，看向背风处。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ðiː][skaɪ] ?

Can't	**you**	**see**	**something**	**rising**	**up**	**against**	**the**	**sky**	**?**
不能	你	看	某物	上升	向上	反对	这	天空	?

你难道没看到有什么东西正从天际升起吗?

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] ,

They	**look**	**to**	**me**	**like**	**cocoa**	**-**	**nut**	**trees**	**,**
他们	看	到	我	喜欢	可可	-	坚果	树木	,

在我看来，它们像椰子树。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈaɪlənd] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**I**	**should**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**there's**	**an**	**island**	**down**	**there**	**,**	**and**	**that**	**,**
和	我	应该	不是	是	惊讶	如果	有	一个	岛	向下	那里	,	和	那	,

如果下面真的有个岛，我也不应该感到惊讶，而且，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈlændɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiː] [naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] .

if	**we**	**are**	**in**	**luck**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**landed**	**on**	**it**	**before**	**the**	**night**	**is**	**over**	**.**
如果	我们	是	在	运气	,	我们	将	是	登陆	在	它	前	这	夜晚	是	超过	.

如果我们运气好的话，今晚结束前就能降落到那里。

” [bɪl] [θɔːt] [wɪð] [dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] .

”	**Bill**	**thought**	**with**	**Jack**	**that**	**he**	**could**	**see**	**trees**	**.**
”	账单	想法	和	杰克	那	他	可以	看	树木	.

比尔和杰克都觉得他能看到树。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] ;

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**we**	**at**	**all**	**events**	**have**	**to**	**be**	**thankful**	**;**
”	出色地	,	”	他	说	,	“	我们	在	全部	活动	有	到	是	感恩	;

“嗯，”他说，“无论如何，我们都应该心存感激；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][həʊp]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] .

but	**I**	**do**	**hope**	**Mr**	**Collinson**	**has**	**escaped**	**.**
但	我	做	希望	先生	科林森	有	逃脱	.

但我真心希望科林森先生已经逃脱。

[wɒt] [wʊd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] ?

What	**would**	**that**	**poor**	**young**	**lady**	**do**	**if**	**he**	**was**	**drowned**	**?**
什么	会	那	贫穷的	年轻的	女士	做	如果	他	曾是	溺水	?

如果他溺水身亡，那位可怜的年轻女子该怎么办?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**should**	**not**	**like**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Jamaica**	**to**	**have**	**to**	**tell**	**her**	**.**
我	应该	不是	喜欢	到	去	后退	到	牙买加	到	有	到	告诉	她	.

我可不想回牙买加去告诉她这件事。

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [bliːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
It makes my heart bleed to think of it . ”
它 制作 我的 心 流血 到 思考 的 它 . ”

想到这件事，我就心如刀绞。

“ [aɪ] [kænt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [əˈweɪ] [ðeə(r)] ,
“ I can't help thinking that there are some other people down away there ,
“ 我 不能 帮助 思维 那 那里 是 一些 其他 人们 向下 离开 那里 ,

“我忍不住会想，那里可能还有其他人。”

[ˈhəʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
holding on to other pieces of the wreck , ” said Jack ; “ but , you see ,
保持 在 到 其他 件 的 这 破坏 , ” 说 杰克 ; “ 但 , 你 看 ,

“还抓着残骸的其他碎片，”杰克说；“但是，你看，

[ðə; ði] [ˈbrekər] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] - [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [heɪl] [æt; ət] [ˈeni] [ˈdɪstəns] .
the breakers make such a roar that ' tis hard to hear a hail at any distance .
这 断路器 制作 这样的 一个 吼 那 - 的 难的 到 听到 一个 冰雹 在 任何 距离 .

海浪拍击海岸发出巨大的轰鸣声，以至于在远处都很难听到冰雹的声音。

[aɪ][ˈəʊnli][dʒʌst] [hɜːd] [jʊrz] [ænd; ənd] [ˈtɑːmiz] [ˈskwiːkɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
I only just heard your's and Tommy's squeaking voices ,
我 仅有的 只是 听到 你的 和 汤米的 吱吱作响 声音 ,

我刚才才听到你和汤米的尖叫声。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf][æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɑː(r); ə(r)] .
and I was not half as far off as those pieces of the wreck are .
和 我 曾是 不是 一半 作为 远的 离开 作为 那些 件 的 这 破坏 是 .

我离目标的距离还不到那些残骸碎片的一半。

[wel] , [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [siːn] .
Well , it's an awful scene .
出色地 , 它是 一个 可怕 场景 .

真是太糟糕了。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [səʊ] [ˈkwɪkli] [bɪˈfɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
I never saw a vessel go to pieces so quickly before ; but then , to be sure ,
我 绝不 锯 一个 血管 去 到 件 所以 迅速地 前 ; 但 然后 , 到 是 当然 ,

我以前从未见过一艘船这么快就解体；但是，可以肯定的是，

[ɪts] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ə; eɪ][krɑːft] [gets] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [bləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
it's not often a craft gets such tremendous blows as she did .
它是 不是 经常 一个 工艺 获得 这样的 巨大的 打击 作为 她 做过 .

很少有工艺品会像她一样遭受如此巨大的打击。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈaɪən][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [təˈgeðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [ɒn]
Nothing made of wood and iron could have held together , I am sure , on
没有什么 制成 的 木头 和 铁 可以 有 握住 一起 , 我 是 当然 , 在
[ðæt] [riːf] .
that reef .
那 礁 .

我敢肯定，在那片礁石上，任何木头和铁制成的东西都不可能保持完整。

” [waɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] ,
” While Jack was making these remarks ,
” 尽管 杰克 曾是 制作 这些 评论 ,

“杰克发表这些言论的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][smɔːlə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][tuː; tə]

he	was	looking	out	to	try	and	get	some	smaller	pieces	of	timber	to
他	曾是	寻找	出去	到	尝试	和	得到	一些	较小的	件	的	木材	到

[sɜːv] ,

serve	,
服务	,

他当时正在四处寻找一些小块木材来做工。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['pæd(ə)lz] .

he	said	,	as	paddles	.
他	说	,	作为	桨	.

他说，就像桨一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [spɑː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

At	length	they	came	up	with	a	floating	spar	—	for	it	must	be
在	长度	他们	来了	向上	和	一个	漂浮的	斯帕	—	为了	它	必须	是

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]

understood	that	they	were	moving	faster	through	the	water	than	the	other
理解	那	他们	是	移动	快点	通过	这	水	比	这	其他

['piːsɪz] [ɒv; əv] [rek] ,

pieces	of	wreck	,
件	的	破坏	,

最后他们想出了一根漂浮的桅杆——因为必须明白，这根桅杆在水中移动的速度比其他残骸碎片快得多。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [seɪlz] .

owing	to	their	bodies	holding	the	wind	and	serving	as	sails	.
欠款	到	他们的	身体	保持	这	风	和	服务	作为	帆	.

因为它们的身体能够迎风，起到风帆的作用。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [praɪz] , [ænd; ənd] [bɪl] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

Jack	managed	to	secure	this	prize	,	and	Bill	directly	afterwards	got	hold	of	a
杰克	管理	到	安全的	这	奖	,	和	账单	直接地	然后	得到	抓住	的	一个

[piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] .

piece	of	board	.
片	的	木板	.

杰克成功获得了这个奖品，比尔紧接着也拿到了一块木板。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['smuːðə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːf] ,

As	the	water	was	smoother	the	farther	they	got	away	from	the	reef	,
作为	这	水	曾是	更平滑	这	更远	他们	得到	离开	从	这	礁	,

随着他们远离礁石，水面变得越来越平静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ðiːz] ['pæd(ə)lz] ,

they	were	the	better	able	to	use	these	paddles	,
他们	是	这	更好的	有能力的	到	使用	这些	桨	,

他们更能熟练地使用这些桨。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [bəʊlt] .

not	being	obliged	to	cling	any	longer	to	the	ring	-	bolt	.
不是	存在	有义务	到	黏着	任何	更长	到	这	戒指	-	螺栓	.

不再需要紧紧抓住环形螺栓。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

As	they	advanced	,	the	shadowy	forms	of	the	trees	appeared	before	them	,
作为	他们	先进的	,	这	阴暗的	表格	的	这	树木	出现	前	他们	,

随着他们继续前进，树木的阴影逐渐出现在他们面前。

[bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɒz; wəz]

becoming	at	length	sufficiently	distinct	to	assure	them	that	an	island	was
成为	在	长度	足够	清楚的	到	保证	他们	那	一个	岛	曾是

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

at	no	great	distance	.
在	不	伟大的	距离	.

最终，他们看得足够清楚，确信不远处有一座岛屿。

[ə; eɪ] [sɜ:f] , [haʊ'evə(r)] , [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]

A	surf	,	however	,	broke	on	the	shore	,	though	it	did	not	appear	to	be	very
一个	冲浪	,	然而	,	打破	在	这	支撑	,	尽管	它	做过	不是	出现	到	是	非常

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

然而，岸边却涌起了浪花，不过看起来并不十分危险。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ə; eɪ]['sændi] [bi:tʃ] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [haɪ] ['əʊnli] ,

They	could	just	see	a	sandy	beach	,	a	few	feet	high	only	,
他们	可以	只是	看	一个	沙	海滩	,	一个	很少	脚	高的	仅有的	,

他们只能看到一片沙滩，只有几英尺高。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tɔ:l] [tri:z] .

with	a	grove	of	tall	trees	.
和	一个	树林	的	高的	树木	.

周围是一片高大的树林。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hʌrid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ig'zə:ʃən] , [ðə; ði][rɑ:ft]

At	length	,	hurried	on	by	the	gale	,	and	by	their	own	exertions	,	the	raft
在	长度	,	慌忙	在	经过	这	大风	,	和	经过	他们的	自己的	努力	,	这	筏

[ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

reached	the	beach	,
达到	这	海滩	,

最终，在狂风的推动和他们自身的努力下，木筏到达了海滩。

[wen] [ə; eɪ] [si:] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

when	a	sea	striking	it	washed	them	off	,
什么时候	一个	海	引人注目	它	洗过	他们	离开	,

当海水拍打着它们时，它们被冲走了。

[ðəʊ] ['hæpɪli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði][sænd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

though	happily	they	were	thrown	sufficiently	high	up	the	sand	to	enable	them
尽管	快乐地	他们	是	抛掷	足够	高的	向上	这	沙	到	使能够	他们

[tu:; tə][geɪn][ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊ'si:dɪŋ] [si:] .

to	gain	their	feet	and	scramble	up	out	of	the	way	of	the	succeeding	sea	.
到	获得	他们的	脚	和	争夺	向上	出去	的	这	方式	的	这	成功	海	.

不过幸运的是，他们被抛到了足够高的沙滩上，使他们能够站稳脚跟，并爬起来躲开随后而来的海水。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

Sunshine	Bill	did	not	forget	to	whom	he	was	indebted	for	his	preservation	,
阳光	账单	做过	不是	忘记	到	谁	他	曾是	负债累累	为了	他的	保存	,

阳光比尔没有忘记是谁救了他。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	falling	on	his	knees	,	to	the	surprise	of	his	companions	,
和	坠落	在	他的	膝盖	,	到	这	惊喜	的	他的	同伴	,

令同伴们惊讶的是，他突然跪倒在地。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

he	offered	up	a	short	thanksgiving	for	his	safety	.
他	提供	向上	一个	短的	感恩	为了	他的	安全	.

他简短地感谢上帝让他平安无事。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː] , ” [sed] [dʒæk] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	And	I	am	sure	we	ought	to	be	thankful	too	,	”	said	Jack	,	imitating	his
”	和	我	是	当然	我们	应该	到	是	感恩	也	,	”	说	杰克	,	模仿	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

“我相信我们也应该心存感激，”杰克模仿着他的样子说道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] ['tɒmi] .

“	And	I	wish	you	would	just	say	a	word	for	me	,	”	said	Tommy	.
”	和	我	希望	你	会	只是	说	一个	单词	为了	我	,	”	说	汤米	.

“我希望你能替我说句话，”汤米说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [preɪ] — [ai]['nevə(r)] [lɜːnt] . ”

“	I	am	not	much	accustomed	to	pray	—	I	never	learnt	.	”
”	我	是	不是	很多	习惯	到	祈祷	—	我	绝不	学会了	.	”

“我不太习惯祈祷——我从来没学过。”

“ [əʊ] ! ['tɒmi] , ” [sed] [bɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['præktɪs] .

“	Oh	!	Tommy	,	”	said	Bill	,	“	it	doesn't	require	practice	.
”	哦	!	汤米	,	”	说	账单	,	“	它	不	要求	实践	.

“哦！汤米，”比尔说，“这不需要练习。”

[gɒd] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

God	doesn't	care	about	the	words	.
上帝	不	关心	关于	这	字	.

上帝不在乎言语。

[dʒʌst] [θæŋk] [hɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)]

Just	thank	Him	from	your	heart	,	and	never	mind	how	you	speak	your
只是	感谢	他	从	你的	心	,	和	绝不	头脑	如何	你	说话	你的

[θæŋks] . ”

thanks	.	”
谢谢	.	”

只要发自内心地感谢他，不必在意表达感谢的方式。

“ [ai] [seɪ] , [dʒæk] ,

“	I	say	,	Jack	,
”	我	说	,	杰克	,

“我说，杰克，

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ,

let	us	look	out	and	see	if	we	cannot	help	some	of	the	other	fellows	,
让	我们	看	出去	和	看	如果	我们	不能	帮助	一些	的	这	其他	伙伴们	,

我们看看能不能帮帮其他一些人。

” [sed] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .

”	said	Bill	,	as	he	rose	from	his	knees	.
”	说	账单	,	作为	他	玫瑰	从	他的	膝盖	.

“比尔说着，从跪姿站了起来。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

“	Maybe	they	will	come	ashore	more	exhausted	than	we	are	,
”	或许	他们	将要	来	岸上	更多的	筋疲力尽的	比	我们	是	,

“或许他们上岸时会比我们更加疲惫不堪。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

and	perhaps	not	be	able	to	help	themselves	out	of	the	water	.
和	也许	不是	是	有能力的	到	帮助	他们自己	出去	的	这	水	.

他们或许无法自救离开水面。

" [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lə'guːn] .

"	Jack	and	the	two	boys	stood	looking	out	over	the	lagoon	.
"	杰克	和	这	二	男孩们	站立	寻找	出去	超过	这	泻湖	.

杰克和两个男孩站在那里，眺望着泻湖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [fəʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [riːf] ,

They	could	see	the	white	wall	of	foam	as	it	rose	over	the	reef	,
他们	可以	看	这	白色的	墙	的	泡沫	作为	它	玫瑰	超过	这	礁	,

他们可以看到白色的泡沫墙从礁石上升起。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sevrəl] ['fləʊtɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,

and	between	it	and	them	could	distinguish	several	floating	objects	,
和	之间	它	和	他们	可以	区分	一些	漂浮的	对象	,

在它和它们之间，可以分辨出几个漂浮物体。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] .

but	whether	human	beings	or	pieces	of	the	wreck	,	it	was	hard	to	tell	.
但	无论	人类	生物	或者	件	的	这	破坏	,	它	曾是	难的	到	告诉	.

但很难分辨是人还是沉船残骸。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

['sʌnʃaɪn] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

Sunshine	Bill	and	his	two	companions	stood	for	some	time	watching	the
阳光	账单	和	他的	二	同伴	站立	为了	一些	时间	观看	这

['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .

objects	they	had	seen	floating	in	the	lagoon	.
对象	他们	有	已见	漂浮的	在	这	泻湖	.

阳光比尔和他的两个同伴站在那里，观察着他们在泻湖中看到的漂浮物，一连看了好一会儿。

“ [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] !

“	Yes	,	I'm	sure	there's	a	man	there	!
"	是的	,	我是	当然	有	一个	男人	那里	!

“是的，我确信那里有一个人！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

"	exclaimed	Bill	.
"	惊呼	账单	.

“比尔惊呼道。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm] : [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]

“	Let	us	shout	to	him	:	he	will	hear	us	,	maybe	,	and	it	will	keep	up	his
"	让	我们	喊	到	他	:	他	将要	听到	我们	,	或许	,	和	它	将要	保持	向上	他的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

“让我们向他喊叫：他或许会听到，这会让他振作起来。”

" [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] .

"	They	raised	their	voices	in	a	hearty	cheer	.
"	他们	提高	他们的	声音	在	一个	爽朗	欢呼	.

他们发出热烈的欢呼声。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] .

A	faint	answer	came	back	.
一个	头晕的	回答	来了	后退	.

传来微弱的回应。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , ” [kraɪd] [bɪl] ; “ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] ,

“	I	thought	so	,	”	cried	Bill	;	“	but	the	man	,	whoever	he	is	,	must	be	tired	,
“	我	想法	所以	,	”	哭	账单	;	“	但	这	男人	,	谁	他	是	,	必须	是	疲劳的	,

“我就知道，”比尔喊道，“不过，不管这个人是谁，他肯定累坏了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɪə(r)] [dɪd] [hɪm] [gʊd] .

and	the	cheer	did	him	good	.
和	这	欢呼	做过	他	好的	.

大家的欢呼声让他感觉好多了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] . ”

I	have	a	great	mind	to	go	off	and	help	him	on	shore	.	”
我	有	一个	伟大的	头脑	到	去	离开	和	帮助	他	在	支撑	.	”

我真想去岸上帮帮他。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [bɪl] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪl] [duː; də] [ðæt] .

“	No	,	no	,	Bill	,	”	said	Jack	,	“	I'll	do	that	.
“	不	,	不	,	账单	,	”	说	杰克	,	“	患病的	做	那	.

“不，不，比尔，”杰克说，“我会做的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] .

I	am	stronger	than	you	are	,	and	we	cannot	afford	to	risk	losing	you	.
我	是	更强	比	你	是	,	和	我们	不能	买得起	到	风险	输	你	.

我比你坚强，我们不能冒失去你的风险。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒæk] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

”	Saying	this	,	Jack	,	rushing	into	the	water	,
”	说	这	,	杰克	,	匆忙	进入	这	水	,

杰克说着，冲进了水里。

['bəʊldlɪ][swæm] [ɒf] [θruː] [ðə; ðɪ] [sɜːf] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

boldly	swam	off	through	the	surf	towards	the	man	they	had	seen	.
大胆地	游泳	离开	通过	这	冲浪	向	这	男人	他们	有	已见	.

他们大胆地游过海浪，朝着他们看到的那个人游去。

[hiː; hi] [suːn] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	soon	got	up	to	him	,
他	很快	得到	向上	到	他	,

他很快起身走向他，

[bʌt; bət]['əʊnlɪ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɪmbə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

but	only	just	in	time	to	find	him	relaxing	his	hold	of	the	timber	he	had
但	仅有的	只是	在	时间	到	寻找	他	放松	他的	抓住	的	这	木材	他	有

[biːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] .

been	clinging	to	.
到过	依恋	到	.

但就在这时，她发现他松开了一直抓着的木头。

“ [kʌm] , [meɪt] , [huːˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ; “ [həʊld][ɒn] ,

“	Come	,	mate	,	whoever	you	are	,	”	said	Jack	,	as	he	saw	him	;	“	hold	on	,
“	来	,	伴侣	,	谁	你	是	,	”	说	杰克	,	作为	他	锯	他	;	“	抓住	在	,

“来吧，伙计，不管你是谁，”杰克看到他时说道；“坚持住，

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [təʊ] [juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] .

and	I'll	help	tow	you	ashore	.
和	患病的	帮助	拖	你	岸上	.

我会帮你拖到岸边。

” [bɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] [ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sɜːf] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] .

”	Bill	and	Tommy	ran	into	the	surf	to	help	them	as	they	landed	.
”	账单	和	汤米	跑	进入	这	冲浪	到	帮助	他们	作为	他们	登陆	.

“比尔和汤米冲进海浪里去帮助他们上岸。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [lɪft] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	other	man	was	so	exhausted	that	he	could	scarcely	lift	himself	on	his	feet	.
这	其他	男人	曾是	所以	筋疲力尽的	那	他	可以	几乎	举起	他自己	在	他的	脚	.

另一个人筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

“ [ɪts] [əʊld] [grɪm] !

“	It's	old	Grim	!
“	它是	老的	严峻	!

“是老格林！”

” [kraɪd] [bɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .

”	cried	Bill	,	as	he	saw	him	.
”	哭	账单	,	作为	他	锯	他	.

“比尔看到他时喊道。”

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

“	Well	,	I	am	glad	he	has	escaped	.
“	出色地	,	我	是	高兴的	他	有	逃脱	.

“嗯，我很高兴他逃脱了。”

” ['tɒmi] [meɪd] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

”	Tommy	made	them	no	answer	,
”	汤米	制成	他们	不	回答	,

汤米没有回答他们。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['meni] [roʊps] - ['endiŋ] [əʊld] [grɪm] [hæd; həd] [frɒm; frəm]

as	he	had	not	forgotten	the	many	rope's	-	endings	old	Grim	had	from
作为	他	有	不是	被遗忘的	这	许多	绳子的	-	结局	老的	严峻	有	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

time	to	time	given	him	.
时间	到	时间	给定	他	.

因为他没有忘记老格林时不时送给他的许多绳头。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

They	got	him	up	and	seated	him	on	the	beach	.
他们	得到	他	向上	和	坐着	他	在	这	海滩	.

他们把他扶起来，让他坐在沙滩上。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] .

He	soon	recovered	his	strength	sufficiently	to	speak	.
他	很快	恢复	他的	力量	足够	到	说话	.

他很快恢复了足够的力气说话。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [meɪts] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [graul] [aʊt] .

“	Thank	you	,	mates	,	thank	you	,	”	he	growled	out	.
“	感谢	你	,	伙伴们	,	感谢	你	,	”	他	咆哮	出去	.

“谢谢各位，谢谢，”他低声说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , [bɪl] , [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪl] - [lʌk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

“	And	I	say	,	Bill	,	I	told	you	ill	-	luck	was	coming	.
“	和	我	说	,	账单	,	我	讲述	你	患病的	-	运气	曾是	未来	.

“我说，比尔，我早就告诉过你厄运即将到来。”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	have	you	got	to	say	to	it	?	”
什么	有	你	得到	到	说	到	它	?	”

你对此有何评论?

“ [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] .

“	That	I	am	very	thankful	we	have	escaped	with	our	lives	,	”	answered	Bill	.
“	那	我	是	非常	感恩	我们	有	逃脱	和	我们的	生活	,	”	回答	账单	.

“我很庆幸我们能活着逃出来，”比尔回答说。

“ [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
“ And so we ought to be ;
“ 和 所以 我们 应该 到 是 ;

“我们也应该如此；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es]
and I have no doubt that He who has helped us thus far will help us
和 我 有 不 怀疑 那 他 WHO 有 帮助 我们 因此 远的 将要 帮助 我们
[stɪl] ['fɑːðə(r)] .
still farther .
仍然 更远 .

我毫不怀疑，一路帮助我们的祂，将来也必会继续帮助我们。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai][hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .
That is all I have got to say now .
那 是 全部 我 有 得到 到 说 现在 .

这就是我现在要说的全部内容。

[bʌt; bət] [hə'rɑː] !
But hurrah !
但 欢呼 !

但是，万岁！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [els] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] .
Surely there's somebody else floating out there on a bit of timber .
一定 有 某人 别的 漂浮的 出去 那里 在 一个 少量 的 木材 .

肯定还有其他人漂浮在茫茫大海中，靠着一块木头漂着。

[dʒæk] , [lʊk] !
Jack , look !
杰克 , 看 !

杰克，快看！

[ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ? ”
I am right , am I not ? ”
我 是 正确的 , 是 我 不是 ? ”

我说的对吧?

“ [jes] , [bɪl] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['swɪmə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ;
“ Yes , Bill , and I wish I was a better swimmer than I am ;
“ 是的 , 账单 , 和 我 希望 我 曾是 一个 更好的 游泳运动员 比 我 是 ;

“是的，比尔，我希望我的游泳技术能更好一些；

[ai] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [help] [hɪm] .
I would go off and help him .
我 会 去 离开 和 帮助 他 .

我会去帮他。

[bʌt; bət][əʊld] [grɪm] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['tʌs(ə)l] ,
But old Grim cost me a good tussle ,
但 老的 严峻 成本 我 一个 好的 争执 ,

但老格林让我吃了不少苦头。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [dʒʌst] [naʊ] .
and I don't feel quite as if I could manage it again just now .
和 我 不 感觉 相当 作为 如果 我 可以 管理 它 再次 只是 现在 .

我现在感觉自己可能还无法再次做到。

” [dʒæk] , [ɪn] [truːθ] , [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] ,
” Jack , in truth , had been considerably exhausted in coming through the surf ,
” 杰克 , 在 真相 , 有 到过 相当 筋疲力尽的 在 未来 通过 这 冲浪 ,

“事实上，杰克在海浪中挣扎求生时已经筋疲力尽了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [hɪm'self] .
and had now to sit down and rest himself .
和 有 现在 到 坐 向下 和 休息 他自己 .

他现在不得不坐下来休息一下。

['miːntaɪm] [ðeɪ] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,
Meantime they kept watching the surface of the lagoon ,
与此同时 他们 保留 观看 这 表面 的 这 泻湖 ,

与此同时，他们继续观察着泻湖的水面。

[ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈʃipmeit] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
in the hopes that more of their shipmates might have escaped .
在 这 希望 那 更多的 的 他们的 船友 可能 有 逃脱 .

他们希望更多的同伴能够逃脱。

[bɪl] [wɒz; wəz][məʊst] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .
Bill was most concerned about Mr Collinson .
账单 曾是 最多 担心的 关于 先生 科林森 .

比尔最关心的是科林森先生。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['draʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
If he should be drowned , ” he said to himself over and over again .
如果 他 应该 是 溺水 , ” 他 说 到 他自己 超过 和 超过 再次 .

“如果他被淹死了，”他一遍又一遍地对自己说。

“ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] !
“ That poor young lady !
” 那 贫穷的 年轻的 女士 !

“那位可怜的年轻女士！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [braɪt]
It will break her heart — I know it will , for all that she looked so bright
它 将要 休息 她 心 — 我 知道 它 将要 , 为了 全部 那 她 看起来 所以 明亮的
[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .
and spirited .
和 精神抖擞 .

这会让她心碎——我知道会的，尽管她看起来那么光彩照人、神采奕奕。

” ['sʌd(ə)nli] [bɪl] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
” Suddenly Bill started up .
” 突然 账单 开始 向上 .

“突然，比尔动身了。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['tɒmi] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] , [dʒæk] .
“ Come along , Tommy ; come along , Jack .
” 来 沿着 , 汤米 ; 来 沿着 , 杰克 .

“跟我来，汤米；跟我来，杰克。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
I am sure I heard a shout a little way along the shore .
我 是 当然 我 听到 一个 喊 一个 小的 方式 沿着 这 支撑 .

我确信我听到岸边不远处传来一声喊叫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [rek] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈdrɪftɪŋ] .

It	**is**	**there**	**where**	**the**	**pieces**	**of**	**wreck**	**are**	**now**	**drifting**	**.**
它	是	那里	在哪里	这	件	的	破坏	是	现在	漂流	.

现在残骸碎片就漂流在那里。

" ['grɪmʃɔː] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd] ['tɒmi] ['fɒləʊd] [bɪl] ,

"	**Grimshaw**	**was**	**too**	**tired**	**to**	**move**	**,**	**but**	**Jack**	**and**	**Tommy**	**followed**	**Bill**	**,**
"	格里姆肖	曾是	也	疲劳的	到	移动	,	但	杰克	和	汤米	随后	账单	,

格里姆肖累得动弹不得，但杰克和汤米跟着比尔走了。

[huː] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɪt][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz]

who	**ran**	**along**	**the**	**beach**	**to**	**a**	**point**	**towards**	**which**	**a**	**large**	**bit**	**of**	**timber**	**was**
WHO	跑	沿着	这	海滩	到	一个	观点	向	哪个	一个	大的	少量	的	木材	曾是

['drɪftɪŋ] .

drifting	**.**
漂流	.

他沿着海滩跑到一块巨大的木头漂流过来的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	**was**	**a**	**man**	**on**	**it**	**.**
那里	曾是	一个	男人	在	它	.

上面有个男人。

[hiː; hi] [əˈgen] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

He	**again**	**shouted**	**as**	**they**	**approached**	**.**
他	再次	喊叫	作为	他们	接近	.

他们走近时，他又大声喊叫起来。

“ [eɪ] , [eɪ] !

“	**Ay**	**,**	**ay**	**!**
"	哎	,	哎	!

“哎呀，哎呀！”

[wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] !

We'll	**help**	**you**	**!**
出色地	帮助	你	!

我们会帮助你!

" [kraɪd] [bɪl] .

"	**cried**	**Bill**	**.**
"	哭	账单	.

“比尔喊道。”

['prɒbəbli] [ðə; ði][mæn] ['dredɪd] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rek]

Probably	**the**	**man**	**dreaded**	**,**	**should**	**he**	**continue**	**to**	**cling**	**to**	**the**	**pieces**	**of**	**wreck**
大概	这	男人	令人恐惧的	,	应该	他	继续	到	黏着	到	这	件	的	破坏

,

,
,

如果他继续执迷不悟地抓住残骸不放，那很可能就是他最害怕的结局。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [rəʊl]['əʊvə(r)] [hɪm] .

that	**when**	**he**	**touched**	**the**	**beach**	**it**	**might**	**roll**	**over**	**him**	**.**
那	什么时候	他	感动	这	海滩	它	可能	卷	超过	他	.

他害怕自己一踏上沙滩，沙滩就会把他淹没。

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [swɪm] !

“	**Leave**	**it**	**and**	**swim**	**!**
"	离开	它	和	游泳	!

“别管它，游吧！”

" [kraɪd] [dʒæk] .
" cried Jack .
" 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

[ðə; ði][mæn][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The man did so , and he and Bill rushed into the water ,
这 男人 做过 所以 , 和 他 和 账单 匆忙 进入 这 水 ,

那人照做了，他和比尔一起冲进了水里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ə'gen] ,
and just as the sea was carrying him off again ,
和 只是 作为 这 海 曾是 携带 他 离开 再次 ,

就在大海再次将他卷走的时候，

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,
caught hold of his hands and dragged him up in time to escape the timber ,
捕捉 抓住 的 他的 双手 和 拖拽 他 向上 在 时间 到 逃脱 这 木材 ,

他抓住他的手，把他拉了起来，及时救他脱离了树林。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kɑːst] [wɪð] ['vaɪələns] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
which was cast with violence directly afterwards on to the beach .
哪个 曾是 投掷 和 暴力 直接地 然后 在 到 这 海滩 .

随后，它被暴力地扔到了沙滩上。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

" [kraɪd] [bɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] — [lef'tenənt]
" cried Bill , for he recognised in the rescued man his kind friend — Lieutenant
" 哭 账单 , 为了 他 已确认 在 这 获救 男人 他的 种类 朋友 — 中尉
['kɒlɪnsən] .
Collinson .
科林森 .

“比尔喊道，因为他从获救者身上认出了他善良的朋友——科林森中尉。”

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Mr Collinson was very much exhausted ,
先生 科林森 曾是 非常 很多 筋疲力尽的 ,

科林森先生非常疲惫。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [ɒn]
and for some time after he had been assisted up to a dry place on
和 为了 一些 时间 后 他 有 到过 协助 向上 到 一个 干燥 地方 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
the shore ,
这 支撑 ,

在他被扶到岸边干燥的地方之后的一段时间里，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
was unable to speak .
曾是 无法 到 说话 .

无法说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm]

At	length	he	told	them	that	he	had	been	endeavouring	to	help	some
在	长度	他	讲述	他们	那	他	有	到过	努力	到	帮助	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

of	his	companions	,
的	他的	同伴	,

最后他告诉他们，他一直在努力帮助他的一些同伴。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] ['greɪtli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

but	in	vain	,	and	that	he	feared	greatly	all	the	rest	were	lost	.
但	在	徒劳	,	和	那	他	害怕	非常	全部	这	休息	是	丢失的	.

但一切都是徒劳，他非常担心其余的人都已经丧命了。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

He	seemed	much	out	of	spirits	.
他	似乎	很多	出去	的	烈酒	.

他看起来情绪很低落。

“ [wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	did	all	we	could	,	”	he	said	,
“	我们	做过	全部	我们	可以	,	”	他	说	,

他说：“我们已经尽力了。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [speəd] .

“	and	may	be	thankful	that	our	lives	are	so	far	spared	.
“	和	可能	是	感恩	那	我们的	生活	是	所以	远的	幸存	.

“或许应该庆幸我们至今仍保住了性命。”

[wen] ['deɪlaɪt] [rɪ'tɜːnz] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌæsə'teɪn] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

When	daylight	returns	,	we	may	ascertain	where	we	are	;
什么时候	日光	返回	,	我们	可能	探明	在哪里	我们	是	;

当天亮时，我们就能确定自己身在何处；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['aɪləts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['siːz] ,

but	I	am	afraid	we	are	on	one	of	the	small	islets	of	these	seas	,
但	我	是	害怕的	我们	是	在	一	的	这	小的	岛屿	的	这些	海域	,

但我恐怕我们现在身处这片海域的某个小岛上。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [nəʊ]['wɔːtə(r)] , [nɔː(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [laɪf] . ”

which	afford	no	water	,	nor	means	of	supporting	life	.	”
哪个	买得起	不	水	,	也不	方法	的	支持	生活	.	”

这里既没有水，也没有维持生命所需的东西。

“ [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɪl] .

“	We	will	hope	for	the	best	,	sir	,	”	said	Bill	.
“	我们	将要	希望	为了	这	最好的	,	先生	,	”	说	账单	.

“我们会抱最好的希望，先生，”比尔说道。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [wɒʃt]

“	And	perhaps	we	may	catch	some	fish	,	or	some	provisions	may	be	washed
“	和	也许	我们	可能	抓住	一些	鱼	,	或者	一些	条款	可能	是	洗过

[ɒn] [ʃɔː(r)] ;

on	shore	;
在	支撑	;

“或许我们能捕到一些鱼，或者一些食物会被冲到岸上；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

and	as	for	water	,	if	we	cannot	find	a	spring	,
和	作为	为了	水	,	如果	我们	不能	寻找	一个	春天	,

至于水，如果我们找不到泉水的话，

['meɪbi] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

maybe	**the**	**clouds**	**will**	**send**	**it**	**to**	**us**	**.**	**”**
或许	这	云	将要	发送	它	到	我们	.	”

也许云朵会把它送到我们这里来。”

“ [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɑːdz] ['mɜːsi] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [lef'tenənt]

“	**You**	**set**	**a**	**good**	**example**	**of**	**confidence**	**in**	**God's**	**mercy**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**lieutenant**
”	你	放	一个	好的	例子	的	信心	在	神的	怜悯	,	”	观察到	这	中尉

.

:

·

“你为大家树立了信赖上帝慈悲的良好榜样，”中尉说道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɛt] [juː 'es] ; [ænd; ənd][səʊ] [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz]

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**He**	**never**	**forgets**	**us**	**;**	**and**	**so**	**while**	**there's**	**life**	**there's**
”	是的	,	先生	,	我	是	当然	他	绝不	忘记了	我们	;	和	所以	尽管	有	生活	有

[həʊp] ,

hope	**,**
希望	,

“是的，先生，我相信祂永远不会忘记我们；所以只要活着就有希望。”

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [meɪ] [send] [ˌjuː 'es] [help] .

for	**even**	**at**	**the**	**last**	**He**	**may**	**send**	**us**	**help**	**.**
为了	甚至	在	这	最后的	他	可能	发送	我们	帮助	.

即使到了最后，祂也可能派人来帮助我们。

” [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃipmeit] ['biːɪŋ] ['drɪvn]

”	**In**	**vain**	**the**	**party**	**looked**	**out**	**in**	**the**	**hopes**	**of**	**more**	**of**	**their**	**shipmates**	**being**	**driven**
”	在	徒劳	这	派对	看起来	出去	在	这	希望	的	更多的	的	他们的	船友	存在	驱动

[ɒn] [ʃɔː(r)] .

on	**shore**	**.**
在	支撑	.

“徒劳地，他们向外张望，希望看到更多的同伴被赶上岸。

[wʌns] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][let][gəʊ]

Once	**they**	**thought**	**they**	**heard**	**a**	**cry**	**as**	**if**	**some**	**poor**	**fellow**	**had**	**let**	**go**
一次	他们	想法	他们	听到	一个	哭	作为	如果	一些	贫穷的	同伴	有	让	去

[hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][plæŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ,

his	**hold**	**of**	**the**	**plank**	**to**	**which**	**he**	**was**	**clinging**	**,**
他的	抓住	的	这	板	到	哪个	他	曾是	依恋	,

他们一度似乎听到一声叫喊，好像有个可怜的人松开了他紧紧抓住的木板。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] ['wɪərid] [tuː; tə] [deθ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] ,

but	**though**	**almost**	**wearied**	**to**	**death**	**,**	**they**	**would**	**not**	**lie**	**down**	**,**
但	尽管	几乎	疲惫	到	死亡	,	他们	会	不是	说谎	向下	,

虽然他们几乎累得筋疲力尽，却仍不肯躺下。

[lest] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [mait] [feɪl] [tuː; tə] ['reskjuː] ['eni] [huː] [mait] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] .

lest	**by**	**so**	**doing**	**they**	**might**	**fail**	**to**	**rescue**	**any**	**who**	**might**	**still**	**be**	**alive**	**.**
免得	经过	所以	正在做	他们	可能	失败	到	救援	任何	WHO	可能	仍然	是	活	.

以免这样做导致他们无法救出任何可能还活着的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [mɔː(r)][laɪvz; lɪvz] ,

At	**length**	**they**	**had**	**to**	**give**	**up**	**all**	**hopes**	**of**	**saving**	**more**	**lives**	**,**
在	长度	他们	有	到	给	向上	全部	希望	的	保存	更多的	生活	,

最终，他们不得不放弃拯救更多生命的希望。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	**went**	**and**	**laid**	**themselves**	**down**	**under**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**near**	**the**	**beach**	**.**
和	去	和	铺设	他们自己	向下	在下面	一个	丛	的	树木	靠近	这	海滩	.

他们走到海滩附近的一丛树下躺了下来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] .

All	the	party	,	with	the	exception	of	the	lieutenant	,	were	soon	asleep	.
全部	这	派对	,	和	这	例外	的	这	中尉	,	是	很快	睡着了	.

除了中尉之外，所有人都很快睡着了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

He	sat	up	,	thinking	probably	of	those	far	away	,
他	卫星	向上	,	思维	大概	的	那些	远的	离开	,

他坐起身来，大概是在想着那些远方的人吧。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][dʒə'meɪkə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	wishing	that	he	could	give	notice	to	his	friends	at	Jamaica	of	his
和	祝	那	他	可以	给	注意	到	他的	朋友们	在	牙买加	的	他的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他多么希望能够通知在牙买加的朋友们他平安无事。

“ [wen] [ðə; ði] [kɔː'vet] [gets] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæz; həz][nɒt]

“	When	the	corvette	gets	back	,	and	it	is	found	that	the	schooner	has	not
“	什么时候	这	克尔维特	获得	后退	,	和	它	是	成立	那	这	大篷车	有	不是

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

“当护卫舰返回时，发现帆船还没有到达，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lɒst] .

it	will	be	supposed	that	we	are	all	lost	.
它	将要	是	据称	那	我们	是	全部	丢失的	.

人们会认为我们都迷路了。

['elən] [wɪl] [biː; bi] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,

Ellen	will	be	grieving	for	me	,	poor	girl	,
艾伦	将要	是	悲伤	为了	我	,	贫穷的	女孩	,

可怜的艾伦会为我悲伤的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [aɪ] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [peɪn][ɔː(r)]

and	what	would	I	not	do	to	shield	her	from	a	minute's	pain	or
和	什么	会	我	不是	做	到	盾	她	从	一个	分钟	疼痛	或者

['sʌfərɪŋ] ?

suffering	?
痛苦	?

为了让她免受哪怕一分钟的痛苦和折磨，我什么都愿意做?

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]

At	length	,	however	,	he	followed	the	example	of	his	companions	,	and
在	长度	,	然而	,	他	随后	这	例子	的	他的	同伴	,	和

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

also	,	in	spite	of	his	anxiety	,
还	,	在	尽管如此	的	他的	焦虑	,

然而，最终他还是效仿了同伴们的做法，而且，尽管他内心焦虑不安，

[fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

fell	fast	asleep	.
跌倒	快速地	睡着了	.

很快就睡着了。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [siːst] .

When	morning	dawned	,	the	gale	had	altogether	ceased	.
什么时候	早晨	黎明	,	这	大风	有	共	停止	.

黎明时分，狂风完全停歇了。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [lə'guːn] [kɑːm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .

The	sea	was	blue	and	shining	,	the	lagoon	calm	almost	as	a	mirror	.
这	海	曾是	蓝色的	和	灼灼	,	这	泻湖	冷静的	几乎	作为	一个	镜子	.

大海湛蓝闪亮，泻湖平静如镜。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] .

The	whole	shore	was	strewn	with	pieces	of	the	wreck	and	portions	of	the	cargo	.
这	所有的	支撑	曾是	散落的	和	件	的	这	破坏	和	部分	的	这	货物	.

整个岸边散落着沉船残骸和部分货物。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] .

The	party	were	soon	on	their	feet	.
这	派对	是	很快	在	他们的	脚	.

众人很快站了起来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlət] ,

The	place	on	which	they	had	been	thrown	was	a	small	islet	,
这	地方	在	哪个	他们	有	到过	抛掷	曾是	一个	小的	小岛	,

他们被扔到的是一个小岛上。

['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [waɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [lɒŋ] ; [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] ,

scarcely	more	than	fifty	yards	wide	,	and	five	or	six	hundred	long	;	a	group	of	trees	,
几乎	更多的	比	五十	码	宽的	,	和	五	或者	六	百	长的	;	一个	团体	的	树木	,

宽度不过五十码，长度五六百码；一片树林，

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [grɑːs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	few	bushes	,	and	a	sprinkling	of	coarse	grass	being	the	only	vegetation	upon	it	.
一个	很少	灌木丛	,	和	一个	洒	的	粗	草	存在	这	仅有的	植被	之上	它	.

上面只有几丛灌木和零星的粗草。

[ðə; ði] [həʊl] [siː] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['aɪləts] ,

The	whole	sea	,	as	far	as	the	eye	could	reach	,	was	covered	with	similar	islets	,
这	所有的	海	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	曾是	涵盖	和	相似的	岛屿	,

目之所及，整片海域都布满了类似的小岛。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [waɪl] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːlə(r)] , [mɪə(r)] [rɒks] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

few	of	them	of	larger	dimensions	,	while	some	were	smaller	,	mere	rocks	rising	out	of	the	ocean	.
很少	的	他们	的	更大的	方面	,	尽管	一些	是	较小的	,	仅仅	岩石	上升	出去	的	这	海洋	.

其中很少有体积较大的，而有些则很小，只是从海洋中升起的岩石。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

The	difficulty	of	escaping	from	such	a	place	was	very	great	,
这	困难	的	逃脱	从	这样的	一个	地方	曾是	非常	伟大的	,

从那种地方逃脱非常困难。

[æz; əz][nəʊ]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['laɪkli][tuː; tə][pɑːs][nɪə(r)][səʊ]['deɪndʒərəs][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][siː] ,

as	no	vessels	were	likely	to	pass	near	so	dangerous	a	portion	of	the	sea	,
作为	不	船只	是	可能	到	经过	靠近	所以	危险的	一个	部分	的	这	海	,

由于不太可能有船只靠近如此危险的海域，

[waɪl] [ðə; ði]['aɪlənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ]

while	the	island	afforded	no	means	of	building	a	boat	,	nor	of	supporting
尽管	这	岛	提供	不	方法	的	建筑	一个	船	,	也不	的	支持

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

岛上既没有造船的条件，也没有维持生存的条件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,

As	soon	as	the	lieutenant	had	aroused	himself	,	however	,
作为	很快	作为	这	中尉	有	被唤醒	他自己	,	然而	,

然而，就在中尉恢复过来之后，

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

he	directed	his	four	companions	to	accompany	him	to	the	beach	,
他	指导	他的	四	同伴	到	陪伴	他	到	这	海滩	,

他吩咐四个同伴陪他去海滩。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

that	they	might	look	for	whatever	had	been	thrown	on	shore	.
那	他们	可能	看	为了	任何	有	到过	抛掷	在	支撑	.

他们或许会寻找被扔到岸上的任何东西。

['iːgəli] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

Eagerly	they	searched	on	either	side	.
急切地	他们	搜索	在	任何一个	边	.

他们急切地在两侧搜寻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪl] [i'spai] [ə; eɪ][kɑːsk] .

At	length	Bill	espied	a	cask	.
在	长度	账单	窥视	一个	酒桶	.

比尔终于发现了一个木桶。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

They	hurried	towards	it	,	and	dragged	it	up	out	of	the	reach	of	the	water
他们	慌忙	向	它	,	和	拖拽	它	向上	出去	的	这	抵达	的	这	水

.

:
.

他们赶紧跑过去，把它拖到水面以上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːf] [ɔː(r)] [pɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːvd] [əʊld] [grɪm] ;

“	It	looks	as	if	it	had	beef	or	pork	in	it	,	”	observed	old	Grim	;
”	它	看起来	作为	如果	它	有	牛肉	或者	猪肉	在	它	,	”	观察到	老的	严峻	;

“看起来里面好像有牛肉或猪肉，”老格林说道；

“ [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də]

“	but	unless	we	can	get	some	biscuit	and	some	water	,	it	won't	do
”	但	除非	我们	能	得到	一些	饼干	和	一些	水	,	它	惯于	做

[ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [gʊd] ,

us	much	good	,
我们	很多	好的	,

“但是，如果我们得不到一些饼干和水，这对我们也没什么用。”

[æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] . ”

as	I	can	tell	you	from	experience	.	”
作为	我	能	告诉	你	从	经验	.	”

我可以根据我的经验告诉你。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːsk] ? ” [kraɪd] [bɪl] , [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] .

“	But	what	do	you	think	of	this	cask	?	”	cried	Bill	,	running	on	a	little	farther	.
”	但	什么	做	你	思考	的	这	酒桶	?	”	哭	账单	,	跑步	在	一个	小的	更远	.

“你觉得这个木桶怎么样？”比尔喊道，一边又往前跑了一段。

“ [ðɪs] [ɪz] [bred] — [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪts] [lʊks] .

“	This	is	bread	—	I	am	sure	of	it	by	its	looks	.
”	这	是	面包	—	我	是	当然	的	它	经过	它是	看起来	.

“这是面包——从它的样子我就可以肯定。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)] [tuː] .

Maybe	we	shall	get	some	water	too	.
或许	我们	将	得到	一些	水	也	.

或许我们还能弄到些水。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .

We	have	no	cause	to	complain	.
我们	有	不	原因	到	抱怨	.

我们没有任何理由抱怨。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃest] , [tuː] .

Here's	a	chest	,	too	.
这里是	一个	胸部	,	也	.

这里还有一个箱子。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrpəntərz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ˈaʊə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] ,

It's	the	carpenter's	;	and	if	we	put	our	hands	to	the	work	,
它是	这	木匠的	;	和	如果	我们	放	我们的	双手	到	这	工作	,

这是木匠的；如果我们亲自动手做，

[pəˈhæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ɔː(r)][rɑːft][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

perhaps	we	shall	be	able	to	build	a	boat	,	or	raft	of	some	sort	,
也许	我们	将	是	有能力的	到	建造	一个	船	,	或者	筏	的	一些	种类	,

或许我们可以造一艘船，或者某种木筏。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeɪnlənd] .

and	get	to	the	mainland	.
和	得到	到	这	大陆	.

然后到达大陆。

” [ˈnjuːmərəs] [ˈʌðə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp] .

”	Numerous	other	articles	were	found	and	hauled	up	.
”	很多的	其他	文章	是	成立	和	拖拽	向上	.

“还发现并打捞出了许多其他物品。”

[stɪl] [nəʊ] [kɑːsk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] — [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv][ɔːl] — [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] .

Still	no	casks	of	water	—	the	great	want	of	all	—	had	been	discovered	.
仍然	不	酒桶	的	水	—	这	伟大的	想	的	全部	—	有	到过	发现	.

仍然没有找到水桶——这是所有人最迫切需要的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

They	had	been	labouring	for	some	time	,	having	already	collected	a	number
他们	有	到过	劳动	为了	一些	时间	,	拥有	已经	集	一个	数字

[ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

of	articles	,
的	文章	,

他们已经辛勤劳作了一段时间，收集了不少物品。

[wen] ['tɒmi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts] ['fləʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	Tommy	caught	sight	of	several	objects	floating	round	the	farther	end	of	the
什么时候	汤米	捕捉	视线	的	一些	对象	漂浮的	圆形的	这	更远	结尾	的	这

['aɪlənd] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

island	at	no	great	distance	from	the	shore	.
岛	在	不	伟大的	距离	从	这	支撑	.

汤米瞥见几个物体在岛屿远端漂浮，距离海岸不远。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

He	shouted	out	to	his	companions	,	and	they	all	ran	in	that	direction	.
他	喊叫	出去	到	他的	同伴	,	和	他们	全部	跑	在	那	方向	.

他向同伴们大喊，他们都朝那个方向跑去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːsk] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .

They	were	soon	seen	to	be	casks	,	mixed	up	with	pieces	of	the	wreck	.
他们	是	很快	已见	到	是	酒桶	,	混合	向上	和	件	的	这	破坏	.

人们很快发现它们是木桶，与沉船残骸混杂在一起。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swept]

The	difficulty	,	however	,	was	to	get	hold	of	them	before	they	were	swept
这	困难	,	然而	,	曾是	到	得到	抓住	的	他们	前	他们	是	扫荡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然而，难点在于如何在它们被冲走之前抓住它们。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɑːft] , [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	If	we	could	but	make	a	bit	of	a	raft	,	now	,	”	said	Jack	,
“	如果	我们	可以	但	制作	一个	少量	的	一个	筏	,	现在	,	”	说	杰克	,

“如果我们现在能做个小木筏就好了，”杰克说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

“	I	would	not	mind	going	out	with	a	paddle	and	bringing	them	in	.
“	我	会	不是	头脑	去	出去	和	一个	桨	和	带来	他们	在	.

“我不介意带着桨出去把它们划回来。”

” [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] , [ðæn; ðən] [ɔːl] [hændz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

”	No	sooner	was	the	proposal	made	,	than	all	hands	set	to	work	to	build	a
”	不	很快	曾是	这	提议	制成	,	比	全部	双手	放	到	工作	到	建造	一个

[laɪt] [rɑːft] ,

light	raft	,
光	筏	,

“提议一提出，所有人立刻投入到建造轻型木筏的工作中。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpl] [mə'tɪərɪəlz] .

for	which	there	were	ample	materials	.
为了	哪个	那里	是	充足	材料	.

而这方面的材料却很充足。

[bɪl] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [help] [dʒæk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rʌfli]

Bill	**volunteered**	**to**	**help**	**Jack**	**,**	**and**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**roughly**
账单	自愿	到	帮助	杰克	,	和	和	这	援助	的	一个	夫妻	的	大致

[kən'strʌktɪd] ['pæd(ə)lz] ,

constructed	**paddles**	**,**
建造	桨	,

比尔自愿帮助杰克，并借助几根简陋的桨，

[ðeɪ] [went] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɑːsk] .

they	**went**	**off**	**towards**	**the**	**casks**	**.**
他们	去	离开	向	这	酒桶	.

他们朝木桶走去。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtə(r)] - [kɑːsk] !

“	**They**	**are**	**water**	**-**	**casks**	**!**
“	他们	是	水	-	酒桶	!

“它们是水桶！”

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

No	**doubt**	**about**	**that**	**,**	**”**	**cried**	**Jack**	**,**	**as**	**he**	**got**	**near**	**to**	**them**	**;**
不	怀疑	关于	那	,	”	哭	杰克	,	作为	他	得到	靠近	到	他们	;

“毫无疑问，”杰克走近他们时喊道；

“ [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [freʃ] [ɔː(r)] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] .

“	**but**	**whether**	**they**	**have**	**fresh**	**or**	**salt**	**water**	**in**	**them**	**remains**	**to**	**be**	**proved**	**.**
“	但	无论	他们	有	新鲜的	或者	盐	水	在	他们	遗迹	到	是	已证实	.

”

”

”

“但它们里面装的是淡水还是海水，还有待证实。”

“ [freʃ] ['wɔːtə(r)] ! ” [kraɪd] [bɪl] ; “ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [səʊ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

“	**Fresh**	**water**	**!**	**”**	**cried**	**Bill**	**;**	**“**	**let**	**us**	**hope**	**so**	**,**	**at**	**all**	**events**	**.**
“	新鲜的	水	!	”	哭	账单	;	“	让	我们	希望	所以	,	在	全部	活动	.

“淡水！”比尔喊道；“但愿如此吧。”

” ['hævɪŋ] [brɔːt] [sʌm; səm] [rəʊp] [ɒn] [ðeə(r)] [rɑːft] ,

”	**Having**	**brought**	**some**	**rope**	**on**	**their**	**raft**	**,**
”	拥有	带来	一些	绳索	在	他们的	筏	,

“他们在木筏上带了一些绳子，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kɑːsk] [fɑːst] [ænd; ənd] [təʊd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

they	**made**	**the**	**casks**	**fast**	**and**	**towed**	**them**	**towards**	**the**	**beach**	**.**
他们	制成	这	酒桶	快速地	和	被拖走	他们	向	这	海滩	.

他们把木桶固定好，然后拖向海滩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] .

There	**were**	**three**	**.**
那里	是	三	.

共有三个。

[ðeɪ] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

They	**considerably**	**impeded**	**the**	**return**	**of**	**the**	**raft**	**to**	**the**	**shore**	**.**
他们	相当	受阻	这	返回	的	这	筏	到	这	支撑	.

它们严重阻碍了木筏返回岸边。

[stɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] [bɪl] [ˌpəːsi'viə] .

Still	**Jack**	**and**	**Bill**	**persevered**	**.**
仍然	杰克	和	账单	坚持不懈	.

杰克和比尔仍然坚持了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

It	was	very	hard	work	,	as	there	was	a	current	against	them	.
它	曾是	非常	难的	工作	,	作为	那里	曾是	一个	当前的	反对	他们	.

这是一项非常艰苦的工作，因为他们面临着逆流而上的压力。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [weɪ] .

However	,	they	determined	to	persevere	as	long	as	they	should	make	way	.
然而	,	他们	决定	到	坚持不懈	作为	长的	作为	他们	应该	制作	方式	.

然而，他们决心坚持不懈，直到找到出路。

[ðə; ði] [kɑːsk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] , [səʊ] [ðeɪ] [kept] [pn] ['pæd(ə)lɪŋ][ænd; ənd]

The	casks	were	too	precious	to	be	abandoned	,	so	they	kept	on	paddling	and
这	酒桶	是	也	宝贵的	到	是	弃	,	所以	他们	保留	在	划桨	和

['pæd(ə)lɪŋ] .

paddling	.
划桨	.

这些木桶太珍贵了，不能丢弃，所以他们不停地划啊划。

['sʌmtaɪmz] [dʒæk] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [pf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Sometimes	Jack	thought	they	were	going	farther	off	from	the	shore	.
有时	杰克	想法	他们	是	去	更远	离开	从	这	支撑	.

有时杰克觉得他们离海岸越来越远了。

“ [kiːp] [pn] !

“	Keep	on	!
“	保持	在	!

“继续！

” [kraɪd] [bɪl] .

”	cried	Bill	.
”	哭	账单	.

“比尔喊道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [geɪnd]

“	We	have	gained	an	inch	,	and	in	another	minute	we	shall	have	gained
“	我们	有	获得	一个	英寸	,	和	在	其他	分钟	我们	将	有	获得

[tuː] ['ɪntʃɪz] .

two	inches	.
二	英寸	.

“我们已经前进了一英寸，再过一分钟，我们就能前进两英寸了。”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

” [dʒæk][wɒz; wəz] [in'spirit] [baɪ] [bɪlz] ['kʌrɪdʒ] ,

”	Jack	was	inspirited	by	Bill's	courage	,
”	杰克	曾是	精神振奋	经过	法案的	勇气	,

杰克被比尔的勇气所鼓舞。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][rɑːft][tuː; tə][ðə; ði]

and	after	a	great	deal	of	exertion	they	managed	to	get	the	raft	to	the
和	后	一个	伟大的	交易	的	用力	他们	管理	到	得到	这	筏	到	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

经过一番努力，他们终于把木筏弄到了岸边。

[ðeə(r)] [frendz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

their	friends	hurrying	down	to	meet	them	.
他们的	朋友们	匆忙	向下	到	见面	他们	.

他们的朋友急忙赶来迎接他们。

[ðə; ði] [kɑːsk] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ʌp] .

The	casks	were	dragged	up	.
这	酒桶	是	拖拽	向上	.

木桶被拖了上来。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [daʊn] ['taɪtli] .

As	they	turned	them	round	,	they	saw	that	the	bungs	were	fastened	down	tightly	.
作为	他们	转向	他们	圆形的	,	他们	锯	那	这	塞子	是	系紧	向下	紧紧	.

他们把桶翻过来，发现桶塞被牢牢地塞住了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] ['əʊpən] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [tʃest] .

Before	they	could	get	them	open	they	had	recourse	to	the	carpenter's	chest	.
前	他们	可以	得到	他们	打开	他们	有	追索权	到	这	木匠的	胸部	.

在他们能够打开它们之前，他们只好求助于木匠的工具箱。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðæt] .

The	difficulty	,	however	,	was	to	open	that	.
这	困难	,	然而	,	曾是	到	打开	那	.

然而，难点在于如何打开它。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɪmplɪment] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

They	searched	about	in	vain	for	any	implement	to	force	it	open	.
他们	搜索	关于	在	徒劳	为了	任何	实施	到	力量	它	打开	.

他们徒劳地四处寻找可以撬开它的工具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['θɜːsti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

They	were	,	however	,	so	thirsty	that	they	could	wait	no	longer	,	and	at	length	,
他们	是	,	然而	,	所以	渴	那	他们	可以	等待	不	更长	,	和	在	长度	,

然而，他们实在太渴了，再也等不下去了，最后，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mælɪt] ,

by	means	of	a	stick	and	a	piece	of	timber	to	serve	as	a	mallet	,
经过	方法	的	一个	戳	和	一个	片	的	木材	到	服务	作为	一个	槌	,

用一根棍子和一块木头作槌子，

[ðeɪ] [drəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋ] .

they	drove	in	the	bung	.
他们	驾驶	在	这	塞子	.

他们把车开进了塞子里。

[haʊ] ['iːgəli] [ðeɪ] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːsk] !

How	eagerly	they	drew	forth	the	water	from	the	cask	!
如何	急切地	他们	画	前进	这	水	从	这	酒桶	!

他们多么急切地从桶里舀水啊！

[dʒæk] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	put	down	his	mouth	and	tasted	it	.
杰克	放	向下	他的	嘴	和	尝过	它	.

杰克放下嘴，尝了一口。

“ [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] !

“	Sweet	as	honey	!
”	甜的	作为	蜂蜜	!

“甜如蜜糖！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [nəʊ][fɪə(r)] [naʊ] ; [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kɑːsk] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] . ”
“ No fear now ; if all the casks are like that , we shall do . ”
" 不 害怕 现在 ; 如果全部 这 酒桶 是 喜欢 那 , 我们 将 做 . ”

“现在不用担心了；如果所有的木桶都像这样，我们就能做到。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [əʊld] [grɪm] .
“ But it's not likely they will be all like that , " said old Grim .
" 但 它是 不是 可能 他们 将要 是 全部 喜欢 那 , " 说 老的 严峻 .

“但他们不太可能都是那样，”老格林说道。

“ [haʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] .
“ How that one has escaped is more than I can tell .
" 如何 那 一 有 逃脱 是 更多的 比 我 能 告诉 .

“至于它是如何逃脱的，我也不清楚。”

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['greɪtli] [rɪ'vaɪvd] [ðem; ðəm] .
" The water greatly revived them .
" 这 水 非常 复活 他们 .

“水让他们恢复了活力。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːsk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
In the same way they knocked in the head of one of the casks which contained
在 这 相同的 方式 他们 敲门 在 这 头 的 一 的 这 酒桶 哪个 包含
['bɪskɪt] .
biscuit .
饼干 .

他们用同样的方法敲碎了其中一个装有饼干的木桶的桶盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [wet] .
It was found to have escaped the wet .
它 曾是 成立 到 有 逃脱 这 湿的 .

经查，它已躲过了潮湿环境。

[ɔːl] [hændz] ['iːgəli] [et; eɪt][sʌm; səm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz]
All hands eagerly ate some , for they had tasted no food for many hours
全部 双手 急切地 吃 一些 , 为了 他们 有 尝过 不 食物 为了 许多 小时
.
:
.

所有人都迫不及待地吃了一些，因为他们已经好几个小时没吃东西了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
Here was an ample supply to last them for some time .
这里 曾是 一个 充足 供应 到 最后的 他们 为了 一些 时间 .

这里有足够的物资供他们使用一段时间。

['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['sʌmwɒt] [reɪzd] ,
Greatly refreshed , with their spirits somewhat raised ,
非常 焕然一新 , 和 他们的 烈酒 有些 提高 ,

他们精神焕发，心情也略有好转。

[ðeɪ] [ə'gen] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [mait]
they again went along the shore to try and pick up any further article that might
他们 再次 去 沿着 这 支撑 到 尝试 和 挑选 向上 任何 更远 文章 那 可能
[biː; bi][ɒv; əv][juːz] .
be of use .
是 的 使用 .

他们再次沿着海岸走去，试图捡拾任何可能有用的物品。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['tɒmi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [wɪð] [ðə; ði][lɪd] ['fɜːmli] [ɒn] .

Among	**others**	**,**	**Tommy**	**found**	**a**	**saucepan**	**with**	**the**	**lid**	**firmly**	**on**	**.**
之中	其他的	,	汤米	成立	一个	平底锅	和	这	盖	牢牢	在	.

其中，汤米找到了一口盖子盖得严严实实的平底锅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ʌn'hɑːmd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

It	**had**	**floated**	**unharmed**	**towards**	**the**	**island**	**.**
它	有	漂浮	毫发无损	向	这	岛	.

它毫发无损地漂向了岛屿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [sɪ'kjʊəd] .

This	**was**	**eagerly**	**secured**	**.**
这	曾是	急切地	安全	.

这项措施被迅速落实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] [miːt] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

They	**had**	**now**	**the**	**means**	**of**	**cooking**	**their**	**meat**	**and**	**boiling**	**water**	**.**
他们	有	现在	这	方法	的	烹饪	他们的	肉	和	沸腾	水	.

他们现在有了煮肉和烧水的工具。

“ [əʊ] ! [bɪl] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

“	**Oh**	**!**	**Bill**	**,**	**what**	**is**	**that**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Tommy**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**distance**	**along**	**the**
“	哦	！	账单	,	什么	是	那	？	”	惊呼	汤米	,	指向	到	一个	距离	沿着	这

[biːtʃ] .

beach	**.**
海滩	.

“哦！比尔，那是什么？”汤米指着海滩远处惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , [aɪm][ə'freɪd] .

“	**There's**	**a**	**poor**	**fellow**	**,**	**but**	**he**	**must**	**be**	**dead**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
“	有	一个	贫穷的	同伴	,	但	他	必须	是	死的	,	我是	害怕的	.

“那家伙真可怜，恐怕他已经死了。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn] .

”	**The**	**boys**	**hurried**	**towards**	**the**	**man**	**.**
”	这	男孩们	慌忙	向	这	男人	.

男孩们赶紧朝那人走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ded] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] .

He	**was**	**perfectly**	**dead**	**;**	**of**	**that**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**.**
他	曾是	完美	死的	;	的	那	那里	曾是	不	怀疑	.

他已经彻底死了，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] ['bɒdi] , [haʊ'evə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

They	**drew**	**the**	**body**	**,**	**however**	**,**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
他们	画	这	身体	,	然而	,	出去	的	这	水	,

然而，他们还是把尸体从水里打捞了出来。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [kruː] .

and	**in**	**doing**	**so**	**recognised**	**him**	**as**	**one**	**of**	**the**	**carpenter's**	**crew**	**.**
和	在	正在做	所以	已确认	他	作为	一	的	这	木匠的	全体人员	.

因此，他认出他是木匠团队的一员。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['tɒmi] ,

“	**If**	**he**	**was**	**alive**	**,**	**now**	**,**	**he**	**would**	**have**	**assisted**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Tommy**	**,**
“	如果	他	曾是	活	,	现在	,	他	会	有	协助	我们	,	”	说	汤米	,

“如果他现在还活着，他一定会帮助我们的，”汤米说。

“ [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] .

“	**in**	**opening**	**the**	**chest**	**and**	**in**	**building**	**a**	**boat**	**.**
“	在	开幕	这	胸部	和	在	建筑	一个	船	.

“打开箱子和造船。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['berid] , ”

We	will	tell	Mr	Collinson	,	and	he	will	have	the	poor	fellow	buried	,	”
我们	将要	告诉	先生	科林森	,	和	他	将要	有	这	贫穷的	同伴	埋葬	,	”

[əb'zɜːvd] [bɪl] .

observed	Bill	.
观察到	账单	.

“我们会告诉科林森先生，他会安排人把这个可怜的家伙安葬的，”比尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ðəʊ] , [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðɪs] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][sænd] ,

“	It	may	be	difficult	,	though	,	to	dig	a	grave	in	this	thin	coating	of	sand	,
“	它	可能	是	难的	,	尽管	,	到	挖	一个	严重	在	这	薄的	涂层	的	沙	,

“不过，在这层薄薄的沙层上挖坟墓可能比较困难。”

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [rɒk] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	hard	rock	below	it	.
和	一个	难的	岩石	以下	它	.

下面是坚硬的岩石。

[bʌt; bət]['hɪləʊ] !

But	hillo	!
但	希洛	!

但是，你好!

[wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ?

What	is	here	?
什么	是	这里	?

这里是什么?

[siː] , ['tɒmi] ; [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [kiː] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] - [jɑːn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

See	,	Tommy	;	I	have	found	this	key	fastened	with	a	rope	-	yarn	round	his	neck	.
看	,	汤米	;	我	有	成立	这	钥匙	系紧	和	一个	绳索	-	纱	圆形的	他的	脖子	.

你看，汤米，我发现这把钥匙用绳子系在他的脖子上。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪts] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

I	should	not	be	surprised	but	what	it's	the	key	of	the	chest	.
我	应该	不是	是	惊讶	但	什么	它是	这	钥匙	的	这	胸部	.

我不该感到惊讶，但这竟然是宝箱的钥匙。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

”	Saying	this	,	and	covering	up	the	face	of	the	dead	man	with	his	jacket	,
”	说	这	,	和	覆盖	向上	这	脸	的	这	死的	男人	和	他的	夹克	,

说着，他用死者的外套盖住了他的脸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

which	they	took	off	for	the	purpose	,	they	hurried	back	to	their	companions	.
哪个	他们	采取	离开	为了	这	目的	,	他们	慌忙	后退	到	他们的	同伴	.

他们为此脱下衣服，匆匆赶回同伴身边。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [kiː] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [tʃest] ,

Sure	enough	,	the	key	opened	the	carpenter's	chest	,
当然	足够的	,	这	钥匙	打开	这	木匠的	胸部	,

果然，钥匙打开了木匠的箱子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑːsk] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	they	had	now	the	means	of	tapping	the	other	casks	,	and	of
和	他们	有	现在	这	方法	的	窃听	这	其他	酒桶	,	和	的

['bɪldɪŋ] [ðəm'selvz] [hʌt] ,

building	themselves	huts	,
建筑	他们自己	小屋	,

他们现在有了开采其他木桶的办法，也有了建造小屋的办法。

[ɪf] ['nesəsəri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

[stɪl] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]
Still , though there was an abundance of timber from the wreck of the
仍然 , 尽管 那里 曾是 一个 丰富 的 木材 从 这 破坏 的 这
['sku:nə(r)] ,
schooner ,
大篷车 ,

尽管从沉船残骸中发现了大量的木材，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bəʊt] .
no one had sufficient skill to build a boat .
不 一 有 充足的 技能 到 建造 一个 船 .

没有人具备造船的技能。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[meɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] ; [ðəʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
Main was the search for water ; though every inch of ground throughout the
主要的 曾是 这 搜索 为了 水 ; 尽管 每一个 英寸 的 地面 自始至终 这
['aɪlənd][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['sɜrˌveɪd] ,
island was carefully surveyed ,
岛 曾是 小心 调查 ,

主要目的是寻找水源；尽管岛上每一寸土地都经过了仔细勘测，

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
not a sign of a spring could be discovered .
不是 一个 符号 的 一个 春天 可以 是 发现 .

丝毫没有发现泉水的迹象。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kə'lektɪd] ,
Having examined all the provisions which had been collected ,
拥有 检查 全部 这 条款 哪个 有 到过 集 ,

查阅了所有已收集的资料后，

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [ɔ:(r)][səʊ] , [ɒn] [ʃɔ:t]
Mr Collinson found they had sufficient for two months or so , on short
先生 科林森 成立 他们 有 充足的 为了 二 几个月 或者 所以 , 在 短的
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .

科林森先生发现，即使按低额津贴计算，他们的钱也只够维持两个月左右。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][lɑ:st]['rɑ:ðə(r)][lɒŋgə(r)] ;
It might be managed so as to last rather longer ;
它 可能 是 管理 所以 作为 到 最后的 相当 更长 ;

或许可以通过管理使其持续时间更长；

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊp][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [taɪm] ?
but could they hope to get away even in that time ?
但 可以 他们 希望 到 得到 离开 甚至 在 那 时间 ?

但即便在这么短的时间内，他们真的能逃脱吗?

[nɒt] ['əʊnli] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [j'iəz] [mait] [gəʊ][baɪ] ,
Not only months , but years might go by ,
不是 仅有的 几个月 , 但 年 可能 去 经过 ,

不仅几个月，甚至几年都可能过去。

[bɪˈfɔː(r)] ['eni] ['ves(ə)l] [mait] [pɑːs] [səˈfɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

before	**any**	**vessel**	**might**	**pass**	**sufficiently**	**near**	**to**	**distinguish**	**them**	**.**
前	任何	血管	可能	经过	足够	靠近	到	区分	他们	.

在任何船只能够足够接近以区分它们之前。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

They	**had**	**no**	**means**	**of**	**making**	**a**	**signal**	**,**
他们	有	不	方法	的	制作	一个	信号	,

他们没有办法发出信号。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][spɑːrz][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [fɜːst]

for	**all**	**the**	**masts**	**and**	**spars**	**had**	**been**	**carried**	**away**	**when**	**the**	**schooner**	**first**
为了	全部	这	桅杆	和	桅杆	有	到过	携带	离开	什么时候	这	大篷车	第一的

[strʌk] ;

struck	**;**
击	;

当帆船第一次触礁时，所有的桅杆和横桁都被冲走了；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dæʃt] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [riːf] , [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][tuː; tə] ['frægmənts] .

and	**,**	**being**	**dashed**	**about**	**on**	**the**	**reef**	**,**	**had**	**been**	**broken**	**to**	**fragments**	**.**
和	,	存在	虚线	关于	在	这	礁	,	有	到过	破碎的	到	片段	.

在礁石上被撞击后，它已经摔成了碎片。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,

The	**group**	**of**	**trees**	**were**	**all**	**close**	**together**	**,**
这	团体	的	树木	是	全部	关闭	一起	,

这片树林都靠得很近。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['sɪgnəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

so	**that**	**no**	**signal**	**could**	**be**	**seen**	**flying**	**from**	**them**	**.**
所以	那	不	信号	可以	是	已见	飞行	从	他们	.

因此，看不到任何信号从它们那里发出。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] ; [hiː; hi][dɪd]

Mr	**Collinson**	**evidently**	**had**	**great**	**difficulty**	**in**	**keeping**	**up**	**his**	**own**	**spirits**	**;**	**he**	**did**
先生	科林森	显然	有	伟大的	困难	在	保持	向上	他的	自己的	烈酒	;	他	做过

[hɪz; ɪz][best] ,

his	**best**	**,**
他的	最好的	,

科林森先生显然很难保持乐观；他已经尽力了。

[haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

however	**,**	**for**	**some**	**time**	**.**
然而	,	为了	一些	时间	.

然而，这种情况持续了一段时间。

[ɪmˈplɔɪmənt] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

Employment	**,**	**he**	**knew**	**,**	**was**	**a**	**great**	**thing**	**both**	**for**	**himself**	**and**	**the**	**rest**	**.**
就业	,	他	知道	,	曾是	一个	伟大的	事物	两个都	为了	他自己	和	这	休息	.

他知道，就业对他自己和其他人来说都是一件好事。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] ,

He	**therefore**	**advised**	**that**	**they**	**should**	**build**	**a**	**hut**	**,**
他	所以	建议	那	他们	应该	建造	一个	小屋	,

因此他建议他们搭建一个小屋。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['reɪnɪ]

which	**would**	**shelter**	**them**	**from**	**the**	**heat**	**in**	**the**	**day**	**,**	**and**	**,**	**should**	**the**	**rainy**
哪个	会	庇护所	他们	从	这	热	在	这	天	,	和	,	应该	这	下雨

['siːz(ə)n] [kʌm] [ɒn] ,

season	**come**	**on**	**,**
季节	来	在	,

这样可以让他们白天免受酷暑侵袭，而且，如果雨季来临，

[prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

protect	them	from	the	rain	.
保护	他们	从	这	雨	.

保护它们免受雨淋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

For	this	purpose	there	was	an	ample	supply	of	timber	.
为了	这	目的	那里	曾是	一个	充足	供应	的	木材	.

为此，木材供应充足。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ðə; ði][hʌt] , [ðeɪ] [nekst][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Having	built	the	hut	,	they	next	began	to	furnish	it	.
拥有	建造	这	小屋	,	他们	下一个	开始	到	提供	它	.

小屋建好后，他们就开始添置家具。

[fɜːst] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [st'uːlz] .

First	,	they	made	a	table	and	stools	.
第一的	,	他们	制成	一个	桌子	和	凳子	.

首先，他们制作了一张桌子和几张凳子。

[dʒæk] ['wɪndi] [prə'pəʊzd] , [wen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

Jack	Windy	proposed	,	when	the	lieutenant	was	out	of	hearing	,
杰克	风	建议的	,	什么时候	这	中尉	曾是	出去	的	听力	,

趁着中尉听不见的时候，杰克·温迪提议道：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	they	should	make	a	chair	for	him	.
那	他们	应该	制作	一个	椅子	为了	他	.

他们应该为他做一把椅子。

[ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl][fɔː(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [gɒt][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	this	they	all	four	set	to	work	,	and	,	whenever	he	was	away	,	got	on	with	it	,
在	这	他们	全部	四	放	到	工作	,	和	,	每当	他	曾是	离开	,	得到	在	和	它	,

于是他们四个人开始着手这项工作，每当他不在的时候，他们就继续进行下去。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

putting	it	aside	when	he	returned	.
推杆	它	旁边	什么时候	他	返回	.

他回来后把它放在一边。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)] .

In	a	couple	of	days	,	they	had	the	satisfaction	of	presenting	him	with	a	comfortable	armchair	.
在	一个	夫妻	的	天	,	他们	有	这	满意	的	呈现	他	和	一个	舒服的	扶手椅	.

几天后，他们就满意地送给他一把舒适的扶手椅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

It	was	evident	,	indeed	,	that	he	needed	it	,	for	,	in	spite	of	his	courage	,
它	曾是	明显	,	的确	,	那	他	需要	它	,	为了	,	在	尽管如此	的	他的	勇气	,

很明显，他确实需要它，因为尽管他很有勇气，

[æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] .

anxiety	was	preying	upon	him	,	and	his	health	and	strength	were	failing	.
焦虑	曾是	捕食	之上	他	,	和	他的	健康	和	力量	是	失败	.

焦虑折磨着他，他的健康和体力都在衰退。

[bɪl] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
Bill watched him anxiously .
账单 观看 他 焦虑地 .

比尔焦急地看着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ It will never do if he gives in , ” he said to himself ,
“ 它 将要 绝不 做 如果 他 给予 在 , ” 他 说 到 他自己 ,

“如果他屈服，那绝对行不通，”他自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][best] [ə'raʊz] [hɪm] .
and he thought how he could best arouse him .
和 他 想法 如何 他 可以 最好的 引起 他 .

他想着怎样才能最好地激起他的欲望。

[wen'evə(r)] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] , [bɪl] [tɔːkt] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [ðæn; ðən]['evə(r)]
Whenever Mr Collinson was within hearing , Bill talked more cheerfully than ever
每当 先生 科林森 曾是 之内 听力 , 账单 谈话 更多的 愉快地 比 曾经
.
:
.

只要科林森先生在场，比尔说话就比以往任何时候都更加兴高采烈。

“ [juː; jʊ] [sed] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
“ You said , sir , the other day ,
“ 你 说 , 先生 , 这 其他 天 ,

“先生，您前几天说过，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ; [ɪf] [səʊ] ,
that we should have the rainy season down upon us before long ; if so ,
那 我们 应该 有 这 下雨 季节 向下 之上 我们 前 长的 ; 如果 所以 ,

雨季应该很快就会来临；如果真是这样的话，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
we need not be afraid of want of water .
我们 需要 不是 是 害怕的 的 想 的 水 .

我们不必害怕缺水。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
I was looking at a place at the other end of the island ,
我 曾是 寻找 在 一个 地方 在 这 其他 结尾 的 这 岛 ,

我当时在看岛另一端的一个地方，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [flæt] [graʊnd] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
where there's a large piece of flat ground , and I thought to myself ,
在哪里 有 一个 大的 片 的 平坦的 地面 , 和 我 想法 到 我 ,

那里有一大片平坦的空地，我心想，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
if we could dig a hole in the middle ,
如果 我们 可以 挖 一个 洞 在 这 中间 ,

如果我们能在中间挖个洞，

[ænd; ənd][dʒʌst] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] ['trentʃɪz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and just make some small trenches leading into it ,
和 只是 制作 一些 小的 战壕 领导 进入 它 ,

然后挖一些小沟渠通向那里，

[wen] [ðə; ði] [reɪn] ['kɒmz] [daʊn] [wiː; wi] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
when the rain comes down we might chance to get some water .
什么时候 这 雨 来 向下 我们 可能 机会 到 得到 一些 水 .

下雨的时候我们或许有机会弄到一些水。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['veri] [kliːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sʌm; səm] [seɪl] -

Maybe	it	won't	be	very	clean	,	but	we	could	pass	it	through	some	sail	-
或许	它	惯于	是	非常	干净的	,	但	我们	可以	经过	它	通过	一些	帆	-

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

或许不会很干净，但我们可以把它用帆布过滤一下。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntərz] [tʃest] ,

or	some	of	the	linen	we	found	in	the	carpenter's	chest	,
或者	一些	的	这	亚麻布	我们	成立	在	这	木匠的	胸部	,

或者我们在木匠的箱子里找到的一些亚麻布，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['aʊə(r)] [kɑːsk] [ə'gen] . ”

and	so	we	shall	be	able	to	fill	up	our	casks	again	.	”
和	所以	我们	将	是	有能力的	到	充满	向上	我们的	酒桶	再次	.	”

这样我们就能再次装满酒桶了。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . ”

“	A	very	good	idea	,	”	said	Mr	Collinson	;	“	we	will	try	it	,	at	all	events	.	”
“	一个	非常	好的	主意	,	”	说	先生	科林森	;	“	我们	将要	尝试	它	,	在	全部	活动	.	”

科林森先生说：“这是个非常好的主意；无论如何，我们都会尝试一下。”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

“	And	I	was	thinking	,	sir	,	that	we	might	get	some	fish	.
“	和	我	曾是	思维	,	先生	,	那	我们	可能	得到	一些	鱼	.

“先生，我当时在想，我们或许能钓到一些鱼。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

I	found	a	paper	of	fish	-	hooks	in	the	chest	,	among	other	things	;
我	成立	一个	纸	的	鱼	-	钩子	在	这	胸部	,	之中	其他	事物	;

我在箱子里发现了一包鱼钩，还有其他一些东西；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lə'guːn] . ”

and	there's	no	doubt	we	should	find	plenty	of	fish	out	in	the	lagoon	.	”
和	有	不	怀疑	我们	应该	寻找	很多	的	鱼	出去	在	这	泻湖	.	”

毫无疑问，我们应该能在泻湖里找到很多鱼。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft][ænd; ənd][traɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

“	We	will	make	a	raft	and	try	,	”	said	Mr	Collinson	.
“	我们	将要	制作	一个	筏	和	尝试	,	”	说	先生	科林森	.

“我们会做个木筏试试，”科林森先生说。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni] [fɪʃ] - [hʊks]

“	I	have	been	thinking	of	it	,	though	,	but	I	did	not	know	any	fish	-	hooks
“	我	有	到过	思维	的	它	,	尽管	,	但	我	做过	不是	知道	任何	鱼	-	钩子

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] . ”

had	been	found	.	”
有	到过	成立	.	”

“我确实考虑过这个问题，但我不知道已经发现了鱼钩。”

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hænd][æt; ət] ['fɪʃɪŋ] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['pɔːtsməθ] ['hɑːbə(r)] , ” [sed]

“	I	used	to	be	a	capital	hand	at	fishing	,	sir	,	in	Portsmouth	Harbour	,	”	said
“	我	用过的	到	是	一个	首都	手	在	钓鱼	,	先生	,	在	朴茨茅斯	港口	,	”	说

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

“先生，我以前在朴茨茅斯港捕鱼可是个高手，”比尔说道。

“ [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔː(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ; [səʊ] [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
“ **and** **always** **had** **more** **luck** **than** **anybody** **else** **;** **so** **I** **hope** **I** **shall** **have**
“ 和 总是 有 更多的 运气 比 任何人 别的 ; 所以 我 希望 我 将 有
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

“而且我一直比别人幸运；所以我希望我在这里也能如此。”

” [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːft] , [bɪl] ['hʌntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
” **While** **the** **rest** **of** **the** **party** **were** **building** **a** **raft** **,** **Bill** **hunted** **along** **the** **shore**
” 尽管 这 休息 的 这 派对 是 建筑 一个 筏 , 账单 猎杀 沿着 这 支撑
,
,
,

“当其他人都在建造木筏时，比尔在岸边打猎。”

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] .
where **he** **found** **several** **varieties** **of** **shell** **-** **fish** **.**
在哪里 他 成立 一些 品种 的 壳 - 鱼 .

他在那里发现了好几种贝类。

“ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [ə'laɪv] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [fɪʃ] , ” [hiː; hi]
“ **Some** **of** **these** **will** **help** **to** **keep** **us** **alive** **,** **if** **we** **cannot** **get** **fish** **,** **”** **he**
“ 一些 的 这些 将要 帮助 到 保持 我们 活 , 如果 我们 不能 得到 鱼 , ” 他
[əb'zɜːvd] ,
observed **,**
观察到 ,

“如果我们捕不到鱼，这些东西中的一些可以帮助我们活下去，”他说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
as **he** **returned** **with** **them** **;**
作为 他 返回 和 他们 ;

他和他们一起回来了；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [beɪt] ; [wiː; wi] [wɪl]
“ **but** **I** **have** **no** **doubt** **that** **some** **of** **them** **will** **serve** **as** **bait** **;** **we** **will**
“ 但 我 有 不 怀疑 那 一些 的 他们 将要 服务 作为 饵 ; 我们 将要
[traɪ] ,
try **,**
尝试 ,

但我毫不怀疑他们中的一些人会用作诱饵；我们会尝试，

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .
at **all** **events** **.**
在 全部 活动 .

无论如何。

” [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
” **Next** **morning** **,** **at** **daybreak** **,**
” 下一个 早晨 , 在 拂晓 ,

第二天清晨，天刚破晓时分，

[ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːft] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [tuː] [ɔː(r)]
all **hands** **were** **engaged** **in** **constructing** **a** **small** **raft** **capable** **of** **carrying** **two** **or**
全部 双手 是 已订婚的 在 建造 一个 小的 筏 有能力的 的 携带 二 或者
[θriː] ['piːp(ə)l] .
three **people** **.**
三 人们 .

所有人都忙着建造一艘能载两到三个人的小木筏。

[sʌm; səm]['pæd(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɑ:st][ænd; ənd][seɪl] [rɪgd] ,

Some	paddles	were	formed	,	and	a	mast	and	sail	rigged	,
一些	桨	是	形成	,	和	一个	桅杆	和	帆	作弊	,

一些桨制作完成，桅杆和帆也安装好了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n][gəʊ] [aʊt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ri:f] .

so	that	they	might	even	go	out	as	far	as	the	reef	.
所以	那	他们	可能	甚至	去	出去	作为	远的	作为	这	礁	.

这样他们甚至可能游到礁石附近。

[sʌm; səm] [smɔ:l] [laɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [sɜ:vd] ['prɪti] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] , [wen] [bɪl]

Some	small	line	was	found	that	served	pretty	well	for	fishing	-	lines	,	when	Bill
一些	小的	线	曾是	成立	那	服务	漂亮的	出色地	为了	钓鱼	-	线条	,	什么时候	账单

[ænd; ənd][dʒæk] ['wɪndi] ,

and	Jack	Windy	,
和	杰克	风	,

比尔和杰克·温迪找到了一些很适合做钓鱼线的细线。

['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɑ:ft] , ['pæd(ə)ld] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

getting	on	the	raft	,	paddled	out	to	a	little	distance	from	the	shore	.
获得	在	这	筏	,	划桨	出去	到	一个	小的	距离	从	这	支撑	.

登上木筏，划到离岸边一段距离的地方。

[bɪlz] [laɪn] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [tu:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [baɪt] ,

Bill's	line	had	not	been	in	the	water	two	minutes	before	he	got	a	bite	,
法案的	线	有	不是	到过	在	这	水	二	分钟	前	他	得到	一个	咬	,

比尔的鱼线入水不到两分钟就上钩了。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [hɔ:l] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] [fɪʃ] .

and	directly	afterwards	he	hauled	up	a	fine	,	big	fish	.
和	直接地	然后	他	拖拽	向上	一个	美好的	,	大的	鱼	.

随后他立刻钓起了一条又大又漂亮的鱼。

[ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][hi:; hi] [kɔ:t] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi]

In	two	or	three	minutes	more	he	caught	another	;	and	,	curiously	enough	,	he
在	二	或者	三	分钟	更多的	他	捕捉	其他	;	和	,	奇怪的是	足够的	,	他

[hæd; həd] [kɔ:t] [faɪv] ,

had	caught	five	,
有	捕捉	五	,

两三分钟后，他又钓到了一条；奇怪的是，他一共钓到了五条。

[waɪl] [dʒæk] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rɑ:ft] , ['əʊnli] [kɔ:t] [wʌn] .

while	Jack	,	who	was	on	the	other	side	of	the	raft	,	only	caught	one	.
尽管	杰克	,	WHO	曾是	在	这	其他	边	的	这	筏	,	仅有的	捕捉	一	.

而站在木筏另一边的杰克只钓到了一条鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] , [bɪl] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Why	,	you	are	in	luck	,	Bill	,	”	said	Jack	.
“	为什么	,	你	是	在	运气	,	账单	,	”	说	杰克	.

“哎呀，你运气真好，比尔，”杰克说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [bɪl] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

“	I	don't	know	how	it	is	,	”	said	Bill	,	“	but	it's	always	the	case	with	me	.
“	我	不	知道	如何	它	是	,	”	说	账单	,	“	但	它是	总是	这	案件	和	我	.

“我不知道是怎么回事，”比尔说，“但我总是这样。”

[wenˈevə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð] [ˈenibɒdi] [els] ,

Whenever	I	used	to	go	out	fishing	with	anybody	else	,
每当	我	用过的	到	去	出去	钓鱼	和	任何人	别的	,

以前每当我和其他人一起去钓鱼时，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

I	always	caught	three	times	as	many	fish	as	they	did	.
我	总是	捕捉	三	时代	作为	许多	鱼	作为	他们	做过	.

我钓到的鱼总是他们的三倍。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈfɔːtʃənət] .

At	all	events	,	I	am	thankful	that	we	have	been	so	fortunate	.
在	全部	活动	,	我	是	感恩	那	我们	有	到过	所以	幸运	.

总之，我很庆幸我们如此幸运。

” [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

”	In	an	hour	,
”	在	一个	小时	,

“一小时后，

[ðə; ði][rɑːft] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [fɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

the	raft	returned	with	fish	enough	to	serve	the	party	for	a	couple	of	days	.
这	筏	返回	和	鱼	足够的	到	服务	这	派对	为了	一个	夫妻	的	天	.

木筏返回时带回了足够一行人吃两天的鱼。

[ðeə(r)] [səkˈses] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] [rɪˈvaɪvd] [ˈgreɪtli] .

Their	success	put	them	in	good	spirits	,	and	even	Mr	Collinson	revived	greatly	.
他们的	成功	放	他们	在	好的	烈酒	,	和	甚至	先生	科林森	复活	非常	.

他们的成功让他们精神振奋，就连科林森先生也重获新生。

[ə; eɪ][ˈtɪndə(r)] - [bɒks] [ˈhævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

A	tinder	-	box	having	been	found	in	the	chest	,
一个	火种	-	盒子	拥有	到过	成立	在	这	胸部	,

在箱子里发现了一个火绒盒，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lait] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] [fɪʃ] .

they	were	able	to	light	a	fire	to	cook	their	fish	.
他们	是	有能力的	到	光	一个	火	到	厨师	他们的	鱼	.

他们生起了火来烤鱼。

[sʌm; səm] [ðeɪ] [bɔɪld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [ˈrəʊstɪd] [ɒn] [spɪts] .

Some	they	boiled	,	and	some	they	roasted	on	spits	.
一些	他们	煮沸	,	和	一些	他们	烤	在	吐痰	.

有些被煮了，有些被放在烤肉叉上烤了。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

Mr	Collinson	,	however	,	who	had	been	as	a	midshipman	in	the	South	Seas	,
先生	科林森	,	然而	,	WHO	有	到过	作为	一个	海军学员	在	这	南	海域	,

然而，曾在南太平洋担任海军学员的科林森先生

[ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aɪləndz] [kʊkt] [ðeə(r)] [fɪʃ] .

recollected	the	way	the	natives	of	several	islands	cooked	their	fish	.
回忆	这	方式	这	本地人	的	一些	岛屿	煮熟	他们的	鱼	.

回忆起几个岛屿上的土著居民烹饪鱼的方式。

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [liːvz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] .

Having	collected	a	number	of	leaves	,	the	fish	were	wrapped	up	in	them	.
拥有	集	一个	数字	的	树叶	,	这	鱼	是	包装	向上	在	他们	.

他们收集了一些树叶，把鱼裹了起来。

[ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [ðen] [dʌg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] , ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

A	hole	was	then	dug	,	and	a	number	of	stones	,	heated	in	the	fire	,
一个	洞	曾是	然后	挖	,	和	一个	数字	的	石头	,	加热	在	这	火	,

然后挖了一个坑，并将一些石头放在火里加热。

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

were	thrown	into	it	.
是	抛掷	进入	它	.

被卷入其中。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

On	the	top	of	these	the	fish	were	placed	.
在	这	顶部	的	这些	这	鱼	是	放置	.

鱼就放在这些上面。

[mɔː(r)] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [θrəʊn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌvəd] [ɪn] [wɪð] [ɜːθ] .

More	leaves	were	then	thrown	in	,	and	the	whole	covered	in	with	earth	.
更多的	树叶	是	然后	抛掷	在	,	和	这	所有的	涵盖	在	和	地球	.

然后又扔进去更多树叶，最后用泥土将整个地方掩埋起来。

[əʊld] [grɪm] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses]

Old	Grim	looked	on	with	a	considerable	amount	of	doubt	as	to	the	success
老的	严峻	看起来	在	和	一个	大量	数量	的	怀疑	作为	到	这	成功

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ig'zibitid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

of	the	experiment	exhibited	in	his	countenance	.
的	这	实验	展出	在	他的	面容	.

老格林脸上带着对实验是否成功的相当怀疑的神色。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [haʊ'evə(r)] ,

Mr	Collinson	,	however	,
先生	科林森	,	然而	,

然而，科林森先生

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

told	them	that	he	would	let	them	know	when	it	was	time	to	remove	the
讲述	他们	那	他	会	让	他们	知道	什么时候	它	曾是	时间	到	消除	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

他告诉他们，到时候会通知他们何时需要移走泥土。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

In	about	half	an	hour	he	came	back	,
在	关于	一半	一个	小时	他	来了	后退	,

大约半小时后他回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['biːɪŋ] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [rɪ'muːvd] , [stiːm] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm]

and	the	earth	being	cleared	away	and	the	leaves	removed	,	steam	arose	from
和	这	地球	存在	已清除	离开	和	这	树叶	已移除	,	蒸汽	出现	从

[ðə; ði] [həʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

泥土被清理干净，树叶被清除后，洞里冒出了蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['pɜːfɪktli] [kʊkt] [ænd; ənd] [hɒt] .

and	the	fish	were	found	perfectly	cooked	and	hot	.
和	这	鱼	是	成立	完美	煮熟	和	热的	.

鱼肉熟透了，而且很热。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪstɪd] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [fɪʃ] .

The	whole	party	agreed	that	they	had	never	before	tasted	more	delicious	fish	.
这	所有的	派对	同意	那	他们	有	绝不	前	尝过	更多的	可口的	鱼	.

所有人都一致认为，他们从未尝过如此美味的鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] .

They	had	now	no	longer	any	fear	of	starving	.
他们	有	现在	不	更长	任何	害怕	的	饥饿	.

他们现在不再害怕挨饿了。

[stɪl] , [æz; əz]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [geɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

Still	,	as	Mr	Collinson	gazed	over	the	ocean	,
仍然	,	作为	先生	科林森	凝视	超过	这	海洋	,

然而，当科林森先生凝视着大海时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['əʊnli][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

he	could	not	help	feeling	that	they	were	thus	only	prolonging	their	lives	to
他	可以	不是	帮助	感觉	那	他们	是	因此	仅有的	延长	他们的	生活	到

[miːt] ,

meet	,
见面	,

他不禁觉得，他们这样做只是为了再次相遇而延长寿命。

['ʌltɪmətli] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

ultimately	,	with	the	same	termination	.
最终	,	和	这	相同的	终止	.

最终，结局都是一样的。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['skɜːvi] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	We	shall	soon	be	getting	the	scurvy	among	us	,	”	he	thought	to	himself	,
“	我们	将	很快	是	获得	这	坏血病	之中	我们	,	”	他	想法	到	他自己	,

“我们很快就会有人得坏血病了，”他心想。

“ [æz; əz][nəʊ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['daɪət] , [wɪ'ðaʊt] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðæt]

“	as	no	man	can	live	on	this	diet	,	without	vegetables	,	and	escape	that
“	作为	不	男人	能	居住	在	这	饮食	,	没有	蔬菜	,	和	逃脱	那

['hɒrəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] ;

horrible	complaint	;
可怕	抱怨	;

“因为没有人能靠这种饮食方式生存，不吃蔬菜，还能避免那种可怕的抱怨；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [get] [ðə; ði] ['skɜːvi] ,

and	even	if	we	do	not	get	the	scurvy	,
和	甚至	如果	我们	做	不是	得到	这	坏血病	,

即使我们没有得坏血病，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɪŋk] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

we	must	sink	at	last	from	want	of	water	.
我们	必须	下沉	在	最后的	从	想	的	水	.

我们最终会因为缺水而沉没。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][felt][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]

"	He	also	felt	the	life	he	was	compelled	to	lead	far	more	than	did	the
"	他	还	毛毡	这	生活	他	曾是	被迫	到	带领	远的	更多的	比	做过	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“他也比其他人更深刻地感受到自己被迫过着怎样的生活。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [iːtʃ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'ləʊn] .

They	were	companions	to	each	,	while	he	was	,	as	it	were	,	alone	.
他们	是	同伴	到	每个	,	尽管	他	曾是	,	作为	它	是	,	独自的	.

他们彼此作伴，而他却仿佛孤身一人。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

Often	and	often	he	went	away	by	himself	to	the	other	end	of	the	island
经常	和	经常	他	去	离开	经过	他自己	到	这	其他	结尾	的	这	岛

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] .

to	consider	by	what	means	they	could	escape	from	their	imprisonment	.
到	考虑	经过	什么	方法	他们	可以	逃脱	从	他们的	监禁	.

他常常独自一人到岛的另一端去思考他们可以用什么方法逃离囚禁。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]

He	did	not	forget	also	to	lift	up	his	heart	in	prayer	for	guidance	and
他	做过	不是	忘记	还	到	举起	向上	他的	心	在	祷告	为了	指导	和

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

他也不忘向上帝祈祷，祈求指引和庇佑。

“ [gɒd] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

“	God	may	find	a	way	for	us	to	escape	,
"	上帝	可能	寻找	一个	方式	为了	我们	到	逃脱	,

“上帝或许会找到让我们逃脱的方法，

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

though	I	know	not	how	it	is	to	be	,	"	he	said	often	to	himself	.
尽管	我	知道	不是	如何	它	是	到	是	,	"	他	说	经常	到	他自己	.

“虽然我不知道存在的意义是什么，”他常常这样对自己说。

[ðʌs] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [pɑːst] [ə'weɪ] .

Thus	day	after	day	,	and	week	after	week	,	passed	away	.
因此	天	后	天	,	和	星期	后	星期	,	通过了	离开	.

就这样，日复一日，周复一周，时光流逝。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][məʊst] ['keəfəli] ['hʌzbənd] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ]

Although	they	had	most	carefully	husbanded	their	water	,	it	was	now	growing
虽然	他们	有	最多	小心	丈夫	他们的	水	,	它	曾是	现在	生长

['veri] [skeəs] .

very	scarce	.
非常	稀少	.

尽管他们已经非常谨慎地节约用水，但现在水资源仍然非常匮乏。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] .

Not	a	drop	of	rain	had	fallen	by	which	it	could	be	replenished	.
不是	一个	降低	的	雨	有	倒下	经过	哪个	它	可以	是	补充	.

没有一滴雨落下，使它能够得到补充。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['waɪzli] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːsk] [wɪð] [plæŋks] [ænd; ənd] [bau] ,

They	had	wisely	covered	up	the	casks	with	planks	and	boughs	,
他们	有	明智地	涵盖	向上	这	酒桶	和	木板	和	树枝	,

他们明智地用木板和树枝盖住了木桶。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n]

so	as	to	keep	them	from	the	heat	,	and	to	diminish	the	evaporation
所以	作为	到	保持	他们	从	这	热	,	和	到	减少	这	蒸发

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

以便避免受热，并尽可能减少蒸发。

[stɪl] , [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [njuː] , [mʌst; məst] [ðʌs] [biː; bi] [lɒst] .

Still	,	in	that	climate	,	a	good	deal	of	water	,	they	knew	,	must	thus	be	lost	.
仍然	,	在	那	气候	,	一个	好的	交易	的	水	,	他们	知道	,	必须	因此	是	丢失的	.

然而，他们也知道，在那种气候条件下，必然会流失大量的水。

[frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] , [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [kɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

From	sunrise	to	sunset	,	their	eyes	were	consequently	cast	over	the	ocean	,
从	日出	到	日落	,	他们的	眼睛	是	最后	投掷	超过	这	海洋	,

因此，从日出到日落，他们的目光始终投向大海。

[ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪəd] ,

in	the	hopes	of	discovering	a	sail	;	but	none	appeared	,
在	这	希望	的	发现	一个	帆	;	但	没有任何	出现	,

希望能找到帆；但一无所获。

['pruːvɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [fjuː] ['ves(ə)lz]

proving	that	Mr	Collinson	was	right	when	he	told	them	that	few	vessels
证明	那	先生	科林森	曾是	正确的	什么时候	他	讲述	他们	那	很少	船只

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wei] .

were	likely	to	pass	that	way	.
是	可能	到	经过	那	方式	.

这证明科林森先生的说法是正确的，他告诉他们很少有船只可能从那里经过。

[stɪl] [həʊp] [wɒz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['buzəm] .

Still	hope	was	kept	alive	in	their	bosoms	.
仍然	希望	曾是	保留	活	在	他们的	胸部	.

他们心中仍然怀揣着希望。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dɪ'kriːsɪŋ] ,

As	they	saw	the	water	decreasing	,
作为	他们	锯	这	水	递减	,

眼见水位下降，

[ðeɪ] [naʊ] ['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [reɪn] ;

they	now	also	began	to	look	out	eagerly	for	signs	of	rain	;
他们	现在	还	开始	到	看	出去	急切地	为了	标志	的	雨	;

他们现在也开始热切地寻找下雨的迹象；

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnd] [bluː] [æz; əz]['evə(r)] , [ʌn'dɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] .

but	the	sky	remained	blue	as	ever	,	undimmed	by	a	single	cloud	.
但	这	天空	剩余	蓝色的	作为	曾经	,	未变暗	经过	一个	单身的	云	.

但天空依然湛蓝如洗，没有一丝云彩遮蔽。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

Day	after	day	the	sun	rose	,	and	came	burning	down	on	their	heads	,
天	后	天	这	太阳	玫瑰	,	和	来了	燃烧	向下	在	他们的	头部	,

日复一日，太阳升起，炙烤着他们的头顶。

[tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'klaʊdɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

to	sink	again	into	the	same	unclouded	horizon	.
到	下沉	再次	进入	这	相同的	晴朗无云	地平线	.

再次沉入那片晴朗无云的地平线。

[ðeə(r)] [tæŋk] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [fɔːmd] .

Their	tank	had	long	been	formed	.
他们的	坦克	有	长的	到过	形成	.

他们的坦克早已建成。

[bɪl] [ɪ'speʃəli] [meɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

Bill	especially	made	frequent	visits	to	it	,	to	keep	it	clean	.
账单	尤其	制成	频繁	访问	到	它	,	到	保持	它	干净的	.

比尔尤其经常去那里，保持它的清洁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] .

He	was	more	sanguine	than	the	rest	as	to	the	advantage	of	the	tank	.
他	曾是	更多的	乐观	比	这	休息	作为	到	这	优势	的	这	坦克	.

他对坦克的优势比其他人更乐观。

“ [aɪ] [daʊt] , [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [həʊld] ['wɔːtə(r)] ,

“	I	doubt	,	boy	,	in	spite	of	all	you	say	,	if	it	will	ever	hold	water	,
“	我	怀疑	,	男生	,	在	尽管如此	的	全部	你	说	,	如果	它	将要	曾经	抓住	水	,

“孩子，尽管你说了那么多，但我怀疑这话是否站得住脚。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [dʌz] [kʌm] [daʊn] , ” [sed] [əʊld] [grɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [təʊn] .

even	if	the	rain	does	come	down	,	”	said	old	Grim	,	in	his	usual	tone	.
甚至	如果	这	雨	做	来	向下	,	”	说	老的	严峻	,	在	他的	通常	语气	.

“即使下雨了，”老格林用他惯常的语气说道。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [duːmd] [men] — [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

“	We	are	all	doomed	men	—	that's	my	opinion	.
“	我们	是	全部	注定失败	男人	—	那就是	我的	观点	.

“我们都是注定要完蛋的人——这是我的看法。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [bɪl] .

I	may	be	wrong	,	of	course	;	and	I	hope	so	for	your	sake	,	Bill	.
我	可能	是	错误的	,	的	课程	;	和	我	希望	所以	为了	你的	清酒	,	账单	.

当然，我可能错了；为了你好，比尔，我希望我错了。

[ɪts] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪ] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

It's	hard	for	a	young	chap	like	you	to	die	;	but	for	an	old	fellow	like	me	,
它是	难的	为了	一个	年轻的	小伙子	喜欢	你	到	死	;	但	为了	一个	老的	同伴	喜欢	我	,

对于像你这样的年轻人来说，死亡是件难事；但对于像我这样的老人来说，

[ɪts] [nəʊ] [ɒdz] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] .

it's	no	odds	to	no	one	.
它是	不	赔率	到	不	一	.

对任何人来说，这都不算什么。

” [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ə'gen] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['wiːknəs] ,

”	At	length	Mr	Collinson	,	in	spite	of	all	his	efforts	to	keep	up	,	again	overcome	by	weakness	,
”	在	长度	先生	科林森	,	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	保持	向上	,	再次	克服	经过	弱点	,

“最终，尽管科林森先生竭尽全力想要跟上，但还是再次被虚弱所击垮了。”

[wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] .

was	unable	to	leave	the	hut	.
曾是	无法	到	离开	这	小屋	.

无法离开小屋。

[bɪl] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .

Bill	**sat**	**by**	**his**	**side**	**,**	**doing**	**his**	**utmost**	**to**	**cheer**	**him**	**.**
账单	卫星	经过	他的	边	,	正在做	他的	极致	到	欢呼	他	.

比尔坐在他身边，竭尽全力地鼓励他。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] [draɪv] [frɒm; frəm] ['kɪŋstən] [tuː; tə] [rɒk] [hɪl] ['kɒtɪdʒ] ,

His	**favourite**	**topic**	**was**	**the**	**drive**	**from**	**Kingston**	**to**	**Rock**	**Hill**	**Cottage**	**,**
他的	最喜欢的	话题	曾是	这	驾驶	从	金斯顿	到	岩石	爬坡道	小屋	,

他最喜欢谈论的话题是从金斯顿开车到岩山小屋的那段路程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] .

and	**the**	**pleasant**	**days**	**he**	**had**	**spent**	**there**	**.**
和	这	令人愉快的	天	他	有	花费	那里	.

以及他在那里度过的美好时光。

“ [ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ðeə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

“	**And**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**very**	**sure**	**we**	**shall**	**be**	**back**	**there**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**
“	和	,	先生	,	我	是	非常	当然	我们	将	是	后退	那里	一	的	这些	天	.

“先生，我非常肯定我们总有一天会回到那里。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [səʊ] [lɒŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə]

I	**don't**	**think**	**,**	**after**	**we**	**have**	**been**	**preserved**	**so**	**long**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**left**	**to**
我	不	思考	,	后	我们	有	到过	保存完好	所以	长的	,	我们	将	是	左边	到

['perɪʃ] ;

perish	**;**
沦	;

我认为，我们被保存了这么久，不会就此灭亡；

[ðəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

though	**how**	**we**	**are**	**to**	**get**	**away**	**is**	**more**	**than**	**I**	**can**	**say**	**.**
尽管	如何	我们	是	到	得到	离开	是	更多的	比	我	能	说	.

至于我们如何逃脱，我无法透露。

” [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kɑːsk] , [dʒæk] ['wɪndi] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

”	**On**	**examining**	**the**	**cask**	**,**	**Jack**	**Windy**	**discovered**	**,**	**however**	**,**	**on**	**that**	**very**	**day**	**,**
”	在	检查	这	酒桶	,	杰克	风	发现	,	然而	,	在	那	非常	天	,

然而，就在当天，杰克·温迪在检查酒桶时发现：

[ðæt] ['skeəsli] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] .

that	**scarcely**	**two**	**quarts**	**of**	**water**	**remained**	**.**
那	几乎	二	夸脱	的	水	剩余	.

只剩下不到两夸脱水了。

“ [sæm] ['grɪmʃɔː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [əʊld] [grɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːsk] ,

“	**Sam**	**Grimshaw**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**addressing**	**old**	**Grim**	**,**	**as**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**cask**	**,**
“	山姆	格里姆肖	,	”	他	说	,	解决	老的	严峻	,	作为	他	尖	到	这	酒桶	,

“萨姆·格里姆肖，”他指着酒桶，对老格里姆说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [let][ðə; ði] [lef'tenənt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**this**	**is**	**a**	**bad**	**job**	**,**	**but**	**we**	**must**	**not**	**let**	**the**	**lieutenant**	**know**	**of**	**it**	**.**
“	这	是	一个	坏的	工作	,	但	我们	必须	不是	让	这	中尉	知道	的	它	.

“这是一项糟糕的工作，但我们不能让中尉知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kwɒntəti] ;

It	**will**	**not**	**do**	**to**	**give**	**him**	**less**	**than**	**his**	**usual**	**quantity**	**;**
它	将要	不是	做	到	给	他	较少的	比	他的	通常	数量	;

给他的量不能少于平时的量；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][mʌst; məst]['mænɪdʒ][tuː; tə][gəʊ][ɒn][stɪl] [ʃɔːtə]

and	you	and	I	and	the	others	must	manage	to	go	on	still	shorter
和	你	和	我	和	这	其他的	必须	管理	到	去	在	仍然	较短

['kɒmənz] .

commons	.
公共领域	.

你、我和其他人必须设法继续使用更短的公共用地。

" [əʊld][grɪm] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][dɪd][bɪl][ænd; ənd] ['tɒmi] — [ðə; ði]['lætə(r)] , [pə'hæps]

"	Old	Grim	readily	agreed	to	this	,	as	did	Bill	and	Tommy	—	the	latter	,	perhaps
"	老的	严峻	容易	同意	到	这	,	作为	做过	账单	和	汤米	—	这	后者	,	也许

, ['sʌmwɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] .

,	somewhat	unwillingly	.
,	有些	不情愿地	.

“老格林欣然同意了，比尔和汤米也同意了——后者或许有些不情愿。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['fiːvə(r)] ,

For	several	days	,	whenever	the	lieutenant	,	who	was	suffering	from	fever	,
为了	一些	天	,	每当	这	中尉	,	WHO	曾是	痛苦	从	发烧	,

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,

asked	for	water	,
问	为了	水	,

连续几天，每当这位发烧的少尉要水喝时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [felt][ðeə(r)] [əʊn] [θrəʊt] [pɑːtʃt]

it	was	brought	to	him	,	though	the	brave	fellows	felt	their	own	throats	parched
它	曾是	带来	到	他	,	尽管	这	勇敢的	伙伴们	毛毡	他们的	自己的	喉咙	干渴

[ænd; ənd][draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

虽然那些勇敢的家伙们感到自己的喉咙干渴难耐，但食物还是被送到了他面前。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wet][ðeə(r)][lɪps] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

and	would	only	allow	themselves	just	enough	to	wet	their	lips	whenever	they
和	会	仅有的	允许	他们自己	只是	足够的	到	湿的	他们的	嘴唇	每当	他们

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːst] .

could	no	longer	bear	the	thirst	.
可以	不	更长	熊	这	口渴	.

他们只会在实在无法忍受口渴的时候，才允许自己喝一点水润润嘴唇。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bʌt; bət][ə; eɪ][paɪnt] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['hevɪə] [hɑːts] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðeɪ]

At	length	but	a	pint	remained	;	and	with	heavier	hearts	than	usual	they
在	长度	但	一个	品脱	剩余	;	和	和	较重	心	比	通常	他们

[went] [tuː; tə][bed] ,

went	to	bed	,
去	到	床	,

最后只剩下一品脱啤酒了；他们心情比平时更加沉重地上床睡觉。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

feeling	almost	as	if	they	could	not	hold	out	more	than	another	day	.
感觉	几乎	作为	如果	他们	可以	不是	抓住	出去	更多的	比	其他	天	.

他们感觉自己几乎再也坚持不了一天了。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [bɪl] [gɒt] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi]

Several	times	during	the	night	,	Bill	got	up	to	give	Mr	Collinson	the	water	he
一些	时代	期间	这	夜晚	,	账单	得到	向上	到	给	先生	科林森	这	水	他

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

asked	for	.
问	为了	.

夜里，比尔好几次起身去给科林森先生要水喝。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][tuː; tə][hɪm] ,
It **was** **a** **sore** **trial** **to** **him** **,**
它 曾是 一个 疮 审判 到 他 ,

对他来说，这是一次痛苦的考验。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] , [ðəʊ] ,
yet **he** **would** **not** **put** **the** **cup** **to** **his** **own** **lips** **,** **though** **,**
然而 他 会 不是 放 这 杯子 到 他的 自己的 嘴唇 , 尽管 ,

但他却始终没有把杯子送到自己嘴边。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
if **his** **pocket** **had** **been** **full** **of** **gold** **,**
如果 他的 口袋 有 到过 满的 的 金子 ,

如果他口袋里装满了金子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
he **would** **have** **given** **the** **whole** **of** **it** **for** **a** **draught** **of** **water** **.**
他 会 有 给定 这 所有的 的 它 为了 一个 草稿 的 水 .

他宁愿用这一切换一杯水。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['tɒmi] - , [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] -
By **daylight** **they** **were** **up** **as** **usual** **,** **and** **Tommy** **Rebow** **,** **who** **was** **out** **-**
经过 日光 他们 是 向上 作为 通常 , 和 汤米 - , WHO 曾是 出去 -
[ɒv; əv] - [dɔːz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
of **-** **doors** **the** **first** **,**
的 - 门 这 第一的 ,

天亮时，他们像往常一样起床了，第一个到户外的汤米·雷博

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] , ['sɪŋɪŋ] [aʊt] —
came **rushing** **back** **,** **singing** **out** **—**
来了 匆忙 后退 , 歌唱 出去 —

他冲了回来，边跑边唱——

“ [lʊk] [ðeə(r)] !
“ **Look** **there** **!**
“ 看 那里 !

“看那里！”

[lʊk] [ðeə(r)] !
Look **there** **!**
看 那里 !

看那里!

” [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ; [bʌt; bət][nəʊ][seɪl][wɒz; wəz][ɪn]
” **They** **hurried** **to** **the** **door** **,** **expecting** **to** **see** **a** **vessel** **;** **but** **no** **sail** **was** **in**
” 他们 慌忙 到 这 门 , 期待 到 看 一个 血管 ; 但 不 帆 曾是 在
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

他们急忙跑到门口，以为会看到一艘船；但那里却不见帆的踪影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [smɔːl] , [wɒz; wəz]
There **was** **,** **however** **,** **in** **the** **horizon** **,** **a** **dark** **cloud** **,** **which** **,** **though** **small** **,** **was**
那里 曾是 , 然而 , 在 这 地平线 , 一个 黑暗的 云 , 哪个 , 尽管 小的 , 曾是
,
,
,

然而，地平线上却有一团乌云，虽然很小，但却.....

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['evɪdəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] .
after **they** **had** **watched** **it** **for** **some** **time** **,** **evidently** **increasing** **in** **size** **.**
后 他们 有 观看 它 为了 一些 时间 , 显然 增加 在 尺寸 .

他们观察了一段时间后，发现它明显变大了。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊɪŋ] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [həʊl] [həˈraɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [klaʊdz] .

On	it	came	,	others	following	,	till	at	length	the	whole	horizon	was	dark	with	clouds	.
在	它	来了	,	其他的	下列的	,	直到	在	长度	这	所有的	地平线	曾是	黑暗的	和	云	.

它来了，其他的云也跟着来了，最后整个地平线都被乌云遮蔽了。

['iːgəli] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔːθ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [həʊld] ['wɔːtə(r)] ,

Eagerly	they	rushed	forth	to	put	out	everything	which	could	hold	water	,
急切地	他们	匆忙	前进	到	放	出去	一切	哪个	可以	抓住	水	,

他们急忙冲出去，扑灭所有可能积水的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [kɑːsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] .

and	then	rolled	up	their	casks	to	the	side	of	the	tank	which	they	had	formed	.
和	然后	滚动	向上	他们的	酒桶	到	这	边	的	这	坦克	哪个	他们	有	形成	.

然后他们把木桶滚到他们围成的水箱边上。

[ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈkɑːst] [wɪð] [dɑːk] [klaʊdz] .

The	whole	sky	,	in	the	mean	time	,	was	overcast	with	dark	clouds	.
这	所有的	天空	,	在	这	意思是	时间	,	曾是	灰蒙蒙	和	黑暗的	云	.

与此同时，整个天空都被乌云笼罩。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

“	There	it	is	!
“	那里	它	是	!

“找到了！”

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

There	it	is	!
那里	它	是	!

找到了！

” [kraɪd] [dʒæk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] .

”	cried	Jack	,	pointing	to	the	sea	,	on	which	the	rain	was	now	pouring	down	.
”	哭	杰克	,	指向	到	这	海	,	在	哪个	这	雨	曾是	现在	浇注	向下	.

“杰克指着大海喊道，此时大雨正倾盆而下。”

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

On	it	came	,	like	a	wall	of	water	.
在	它	来了	,	喜欢	一个	墙	的	水	.

它像一道水墙一样袭来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

In	a	few	minutes	they	were	all	soaked	to	the	skin	,
在	一个	很少	分钟	他们	是	全部	浸泡过	到	这	皮肤	,

几分钟后，他们全身都湿透了。

[waɪl] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['əʊpən] [maʊðz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['lɪkwɪd] .

while	they	lifted	up	their	open	mouths	to	catch	the	refreshing	liquid	.
尽管	他们	抬起	向上	他们的	打开	嘴	到	抓住	这	令人耳目一新	液体	.

他们抬起张开的嘴，接住了清凉的液体。

['sevrəl] [seɪlz] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['mendɪŋ] .

Several	sails	had	been	washed	on	shore	,	and	one	of	these	Grimshaw	had	employed	himself	in	mending	.
一些	帆	有	到过	洗过	在	支撑	,	和	一	的	这些	格里姆肖	有	受雇	他自己	在	修补	.

有好几张帆被冲到岸上，格里姆肖曾修补过其中一张。

[hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	now	brought	it	up	with	him	,	and	,	calling	to	his	companions	,
他	现在	带来	它	向上	和	他	,	和	,	呼叫	到	他的	同伴	,

他现在把这件事跟他提起，并叫来他的同伴们，

[ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [saɪd] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːsk] .

they	held	it	out	with	one	side	over	one	of	the	casks	.
他们	握住	它	出去	和	一	边	超过	一	的	这	酒桶	.

他们把杯子的一侧举过其中一个木桶。

[səʊ] ['fjʊəriəsli] [dɪd] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [kɑːsk] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [fɪld] .

So	furiously	did	the	rain	fall	,	that	the	cask	was	quickly	filled	.
所以	愤怒地	做过	这	雨	落下	,	那	这	酒桶	曾是	迅速地	已填	.

雨下得如此猛烈，以至于水桶很快就被灌满了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ,

This	was	indeed	providential	,	for	,
这	曾是	的确	天意	,	为了	,

这的确是天意，因为

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [tæŋk] ,

in	spite	of	all	the	labour	that	had	been	bestowed	on	the	tank	,
在	尽管如此	的	全部	这	劳动	那	有	到过	授予	在	这	坦克	,

尽管人们在坦克上投入了大量的人力物力，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sændi] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

the	ground	was	so	sandy	that	the	greater	portion	of	the	water	ran	through	it
这	地面	曾是	所以	沙	那	这	更大的	部分	的	这	水	跑	通过	它

.

:

.

地面沙质很重，大部分水都流经沙层。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] ,

As	soon	,	however	,	as	the	rain	had	ceased	,
作为	很快	,	然而	,	作为	这	雨	有	停止	,

然而，雨刚一停，

[ɔːl] [hændz] [ræn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət]

all	hands	ran	and	began	to	bale	out	a	small	quantity	which	had	collected	at
全部	双手	跑	和	开始	到	包	出去	一个	小的	数量	哪个	有	集	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

所有人都跑过去，开始舀出积聚在底部的少量水。

[ðeɪ] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [kɑːsk] .

They	saved	enough	to	fill	about	half	a	cask	.
他们	已保存	足够的	到	充满	关于	一半	一个	酒桶	.

他们攒够了钱，装满了大约半个木桶。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['bædli] [ɒf] , [lædz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

“	We	should	have	been	badly	off	,	lads	,	if	it	had	not	been	for	my
”	我们	应该	有	到过	糟糕	离开	,	小伙子们	,	如果	它	有	不是	到过	为了	我的

['nəʊʃ(ə)n] ,

notion	,
概念	,

“伙计们，要不是我的想法，我们恐怕就惨了。”

” [ɪk'skleɪmd] ['grɪmʃɔː] , [traɪ'ʌmfəntli] .

”	exclaimed	Grimshaw	,	triumphantly	.
”	惊呼	格里姆肖	,	凯旋而归	.

“！”格里姆肖得意地喊道。

“ [maɪ][seɪl][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][tæŋk] . ”

“	My	sail	has	done	more	than	your	tank	.	”
”	我的	帆	有	完毕	更多的	比	你的	坦克	.	”

“我的帆船比你的坦克贡献更大。”

“ ['veri] [truː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ðɪ] [reɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm]

“	Very	true	,	”	answered	Jack	;	“	but	suppose	another	time	the	rain	was	to	come
”	非常	真的	,	”	回答	杰克	;	”	但	认为	其他	时间	这	雨	曾是	到	来

[ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

in	the	night	,
在	这	夜晚	,

“的确如此,”杰克回答说，“但是假设另一次雨是在夜里下的呢？”

[wen] [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] ?

when	we	were	all	asleep	?
什么时候	我们	是	全部	睡着了	?

我们都睡着的时候?

[ðə; ðɪ][tæŋk] [wʊd] [get][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][seɪl] .

The	tank	would	get	more	than	the	sail	.
这	坦克	会	得到	更多的	比	这	帆	.

坦克获得的收益会比帆船多。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , [tuː] , [naʊ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] ['wetɪd] ,

I	have	a	notion	,	too	,	now	the	ground	has	been	wetted	,
我	有	一个	概念	,	也	,	现在	这	地面	有	到过	湿润	,

我也有个想法，现在地面已经湿润了。

[ðæt] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊə(r)] ['kɒmz] [ðə; ðɪ][tæŋk] [wɪl] [fɪl] ['betə(r)] .

that	if	another	shower	comes	the	tank	will	fill	better	.
那	如果	其他	淋浴	来	这	坦克	将要	充满	更好的	.

这样，如果再来一次淋浴，水箱就能更好地注满水。

” [wɪð] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['fluːɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

”	With	the	precious	fluid	they	had	collected	they	returned	to	the	hut	,
”	和	这	宝贵的	体液	他们	有	集	他们	返回	到	这	小屋	,

他们带着收集到的珍贵液体返回了小屋。

[ðeə(r)] [streŋθ] ['greɪtlɪ] [rɪ'stɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] .

their	strength	greatly	restored	from	the	water	they	had	drunk	.
他们的	力量	非常	恢复	从	这	水	他们	有	醉	.

他们喝了水后，体力大大恢复。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [ðeɪ]

Now	,	for	the	first	time	,	Mr	Collinson	learned	to	what	a	fearful	state	they
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	先生	科林森	学习	到	什么	一个	可怕	状态	他们

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] ,

had	been	reduced	,
有	到过	减少	,

现在，科林森先生第一次了解到他们已经沦落到如此可怕的境地。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'plaɪd]

and	felt	very	grateful	to	them	for	the	way	in	which	they	had	supplied
和	毛毡	非常	感激的	到	他们	为了	这	方式	在	哪个	他们	有	供应

[hɪm] ,

him	,
他	,

他非常感激他们给予他的帮助。

[wen] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ðəm'selvz] .

when	they	so	much	wanted	the	water	themselves	.
什么时候	他们	所以	很多	通缉	这	水	他们自己	.

他们自己也那么渴望水。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ɪl] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ʌp] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

Mr	**Collinson**	**continued**	**very**	**ill**	**;**	**and**	**often**	**Bill**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**up**	**watching**	**him**	**,**
先生	科林森	持续	非常	患病的	;	和	经常	账单	,	作为	他	卫星	向上	观看	他	,

科林森先生的病情依然很严重；比尔经常坐着看望他，

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

thought	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**die**	**.**
想法	那	他	曾是	去	到	死	.

他以为自己要死了。

[reɪn] [naʊ] ['friːkwəntli] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [hiːt] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðæn; ðən]

Rain	**now**	**frequently**	**fell**	**,**	**and**	**the**	**heat**	**became**	**even**	**greater**	**,**	**at**	**times**	**,**	**than**
雨	现在	频繁地	跌倒	,	和	这	热	成为	甚至	更大的	,	在	时代	,	比

['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] [braɪt] ['weðə(r)] .

during	**the**	**bright**	**weather**	**.**
期间	这	明亮的	天气	.

现在经常下雨，有时气温甚至比晴天时还要高。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðiː][reɪn] [siːst] ,

At	**length**	**the**	**rain**	**ceased**	**,**
在	长度	这	雨	停止	,

雨终于停了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [wɪð]

and	**the**	**water**	**which**	**had**	**been**	**collected**	**began**	**once**	**more**	**to**	**diminish**	**with**
和	这	水	哪个	有	到过	集	开始	一次	更多的	到	减少	和

['fɪəf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

fearful	**rapidity**	**.**
可怕	快速	.

收集到的水再次以惊人的速度减少。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [draɪ] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

A	**long**	**,**	**dry**	**season**	**was**	**before**	**them**	**,**
一个	长的	,	干燥	季节	曾是	前	他们	,

漫长的旱季即将到来，

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ðiː] [kɑːsk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

and	**by**	**what**	**means**	**the**	**casks**	**were**	**to**	**be**	**replenished**	**no**	**one**	**could**	**tell**	**.**
和	经过	什么	方法	这	酒桶	是	到	是	补充	不	一	可以	告诉	.

至于如何补充酒桶里的酒，没有人知道。

['tʃæptə(r)] [twelv] .

Chapter	**Twelve**	**.**
章	十二	.

第十二章。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [hʌt] — [fɔː(r); fə(r)] ,

One	**night**	**they**	**were**	**all**	**asleep**	**in**	**their**	**hut**	**—**	**for**	**,**
一	夜晚	他们	是	全部	睡着了	在	他们的	小屋	—	为了	,

一天晚上，他们都睡在小屋里——因为，

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['neɪtɪvz] [nɔː(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,

as	**there**	**were**	**neither**	**natives**	**nor**	**animals**	**to**	**be**	**feared**	**,**
作为	那里	是	两者都不	本地人	也不	动物	到	是	害怕	,

因为那里既没有土著居民，也没有需要害怕的野兽，

[nəʊ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] — [wen] ['sʌd(ə)nli] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] .

no	**watch**	**was**	**kept**	**—**	**when**	**suddenly**	**Bill**	**was**	**awoke**	**by**	**a**	**loud**	**roaring**	**sound**	**.**
不	手表	曾是	保留	—	什么时候	突然	账单	曾是	醒来	经过	一个	大声	咆哮	声音	.

当时没有人值守——突然，比尔被一声巨大的咆哮声惊醒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [triːz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hʌt] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hedz]

He	could	hear	the	trees	above	the	hut	shaking	and	rustling	as	if	their	heads
他	可以	听到	这	树木	多于	这	小屋	摇晃	和	沙沙声	作为	如果	他们的	头部

[wɜː(r); wə(r)] [ˈnɒkɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

were	knocking	together	,
是	敲门	一起	,

他能听到小屋上方的树木摇晃沙沙作响，仿佛它们的树干在互相碰撞。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈwɪslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [bau] .

the	wind	whistling	among	their	boughs	.
这	风	吹口哨	之中	他们的	树枝	.

风吹过树枝，发出呼啸声。

[ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪkli] [əˈweɪk] .

All	hands	were	quickly	awake	.
全部	双手	是	迅速地	醒	.

所有人都很快清醒过来。

[ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [hæd; həd][dʒʌst][ˈbrəʊkən] ,

A	hurricane	had	just	broken	,
一个	飓风	有	只是	破碎的	,

飓风刚刚袭来，

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈfjʊəriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [wɒz; wəz]

and	appeared	to	be	far	more	furious	than	that	when	the	schooner	was
和	出现	到	是	远的	更多的	狂怒	比	那	什么时候	这	大篷车	曾是

[rekt] .

wrecked	.
损毁	.

当帆船沉没时，他似乎比那时更加愤怒。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [triːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] , ” [kraɪd] [əʊld] [grɪm]

“	I	am	afraid	the	trees	will	be	coming	down	and	crushing	us	,	”	cried	old	Grim
“	我	是	害怕的	这	树木	将要	是	未来	向下	和	压碎	我们	,	”	哭	老的	严峻

,

,

,

“我怕树木会倒下来砸到我们！”老格林喊道。

[ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] .

starting	up	.
开始	向上	.

启动中。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] [aʊt] [naʊ] , ” [sed] [bɪl] ; “ [səʊ] ,

“	It	won't	do	to	take	Mr	Collinson	out	now	,	”	said	Bill	;	“	so	,
“	它	惯于	做	到	拿	先生	科林森	出去	现在	,	”	说	账单	;	“	所以	,

“现在把科林森先生除掉是不行的，”比尔说；“所以，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [aɪl] [steɪ] [baɪ][hɪm] .

if	you	are	afraid	of	their	coming	down	,	I'll	stay	by	him	.
如果	你	是	害怕的	的	他们的	未来	向下	,	患病的	停留	经过	他	.

如果你害怕他们倒台，我会留在他身边。

” [grɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd] [ˈtɒmi] .

”	Grim	went	to	the	door	,	followed	by	Jack	and	Tommy	.
”	严峻	去	到	这	门	,	随后	经过	杰克	和	汤米	.

“格林走到门口，杰克和汤米跟在他后面。”

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [siː] ,

As	they	looked	out	they	could	see	the	whole	sea	,
作为	他们	看起来	出去	他们	可以	看	这	所有的	海	,

他们向外望去，可以看到整片大海。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

which	had	been	calm	as	a	mirror	when	they	went	to	sleep	,
哪个	有	到过	冷静的	作为	一个	镜子	什么时候	他们	去	到	睡觉	,

他们入睡时，房间平静得像一面镜子。

[naʊ] [tɒst] ['ɪntuː] [haɪ] [weɪvz] [t'ɒpt] [baɪ] [fəʊm] , [wɪtʃ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

now	tossed	into	high	waves	topped	by	foam	,	which	came	roaring	against	the	island	.
现在	抛掷	进入	高的	波浪	顶峰	经过	泡沫	,	哪个	来了	咆哮	反对	这	岛	.

现在，它被抛入汹涌的巨浪中，浪花翻滚着拍打着小岛。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rəʊl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	,	indeed	,	it	seemed	as	if	they	would	roll	over	it	,
有时	,	的确	,	它	似乎	作为	如果	他们	会	卷	超过	它	,

有时，他们似乎真的会把它碾过去。

[ænd; ənd] [swiːp] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	sweep	them	and	the	hut	and	everything	away	,
和	扫	他们	和	这	小屋	和	一切	离开	,

把它们、小屋和所有东西都扫走，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [riːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

for	the	reef	at	the	side	from	which	the	wind	was	blowing	at	that	time
为了	这	礁	在	这	边	从	哪个	这	风	曾是	吹	在	那	时间

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][bʌt; bət] [slaɪt] ['ʃeltə(r)] .

afforded	but	slight	shelter	.
提供	但	轻微	庇护所	.

因为当时风是从一侧吹来的，而那侧的礁石只能提供轻微的遮蔽。

“ [lʊk] [aʊt] , [lædz] ; [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ,

“ Look	out	,	lads	;	we	had	better	say	our	prayers	,
” 看	出去	,	小伙子们	;	我们	有	更好的	说	我们的	祈祷	,

“伙计们，小心点；我们最好祈祷一下。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd]['aʊə(r)][lɑːst] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [əʊld] [grɪm] ,

for	to	my	mind	our	last	days	have	come	,	”	said	old	Grim	,
为了	到	我的	头脑	我们的	最后的	天	有	来	,	”	说	老的	严峻	,

“依我看，我们的末日已经到了。”老格林说道。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

coming	back	into	the	hut	.
未来	后退	进入	这	小屋	.

回到小屋里。

“ [aɪl] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] , ” [sed] [bɪl] ,

“ I'll	say	my	prayers	,	”	said	Bill	,
” 患病的	说	我的	祈祷	,	”	说	账单	,

“我会祈祷的，”比尔说。

“ ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] . ”

“ whether	or	not	the	last	day	is	likely	to	have	come	.	”
” 无论	或者	不是	这	最后的	天	是	可能	到	有	来	.	”

“末日是否可能已经到来。”

“ [raɪt] , [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] .

“ Right	,	boy	,	”	said	Mr	Collinson	,	who	overheard	him	.
” 正确的	,	男生	,	”	说	先生	科林森	,	WHO	无意中听到	他	.

“没错，孩子，”科林森先生听到他的话后说道。

“ [ɪf] [ɔːl] [preɪd] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [læd] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

“ If	all	prayed	as	you	do	,	lad	,	in	times	of	safety	,
” 如果	全部	祈祷	作为	你	做	,	小伙子	,	在	时代	的	安全	,

“孩子，如果所有人都像你一样在平安时期祈祷，

[nəʊ][wʌn] [niːd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

no	one	need	have	cause	to	tremble	in	danger	.
不	一	需要	有	原因	到	颤抖	在	危险	.

任何人都不必在危险面前感到恐惧。

[haʊ'evə(r)] , [lædz] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [breɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

However	,	lads	,	you	need	not	fear	that	the	sea	will	break	over	the	island	.
然而	,	小伙子们	,	你	需要	不是	害怕	那	这	海	将要	休息	超过	这	岛	.

但是，伙计们，你们不必担心海水会淹没这座岛屿。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['hʌrɪkən] [ɪz][nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bləʊn] [ɪn] [ðiːz]

Depend	upon	it	,	this	hurricane	is	not	worse	than	has	often	blown	in	these
依赖	之上	它	,	这	飓风	是	不是	更糟	比	有	经常	吹	在	这些

[l'ætɪtjˌuːdz] ;

latitudes	;
纬度	;

可以肯定的是，这场飓风并不比经常袭击这些纬度地区的飓风更严重；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['evə(r)]['brəʊkən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðiːz] [tɔːl] [triːz] [wʊd] [nɒt]

and	if	the	sea	had	ever	broken	over	the	island	,	these	tall	trees	would	not
和	如果	这	海	有	曾经	破碎的	超过	这	岛	,	这些	高的	树木	会	不是

[biː; bi] ['stændɪŋ] .

be	standing	.
是	常设	.

如果海水真的淹没了这座岛屿，这些高大的树木就不会屹立不倒了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)]['aɪðə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

There	is	no	fear	either	,	I	think	,	of	their	coming	down	.
那里	是	不	害怕	任何一个	,	我	思考	,	的	他们的	未来	向下	.

我认为，他们也不担心会失败。

['aʊə(r)] [hʌt] , [tuː] , [siːm] [tuː; tə][stænd] [sɪ'kjʊəli] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːpəntərɪŋ] ,

Our	hut	,	too	,	seems	to	stand	securely	,	thanks	to	your	carpentering	,
我们的	小屋	,	也	,	似乎	到	站立	安全地	,	谢谢	到	你的	木工	,

多亏了你的木工手艺，我们的小屋也显得很稳固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪlt] .

and	the	strong	way	in	which	it	has	been	built	.
和	这	强的	方式	在	哪个	它	有	到过	建造	.

以及它坚固的建造方式。

['veri] ['laɪkli] ['meni] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['mænʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'ruːft] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ]

Very	likely	many	a	larger	mansion	will	be	unroofed	to	-	night	by	the	wind	which
非常	可能	许多	一个	更大的	大厦	将要	是	无顶棚	到	-	夜晚	经过	这	风	哪个

[spɛəz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

spares	our	little	hut	.
备件	我们的	小的	小屋	.

今晚，很可能许多更大的豪宅都会被狂风掀翻屋顶，而我们的小茅屋却幸免于难。

" [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs]

"	Encouraged	by	Mr	Collinson	,	his	companions	again	lay	down	,	but	of	course
"	鼓励	经过	先生	科林森	,	他的	同伴	再次	躺	向下	,	但	的	课程

[tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

to	sleep	was	impossible	.
到	睡觉	曾是	不可能的	.

在柯林森先生的鼓励下，他的同伴们再次躺下，但当然，他们不可能睡着。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

They	,	therefore	,	passed	the	remainder	of	the	night	in	conversation	,
他们	,	所以	,	通过了	这	余	的	这	夜晚	在	对话	,

因此，他们便在交谈中度过了余下的夜晚。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] .

though	they	had	to	raise	their	voices	to	make	themselves	heard	.
尽管	他们	有	到	增加	他们的	声音	到	制作	他们自己	听到	.

虽然他们不得不提高音量才能让别人听到他们的声音。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fjʊərɪəs] ['hʌrɪkənz] ['ɒf(ə)n][duː; də][nɒt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .

The	more	furious	hurricanes	often	do	not	last	for	any	length	of	time	.
这	更多的	狂怒	飓风	经常	做	不是	最后的	为了	任何	长度	的	时间	.

威力较大的飓风往往持续时间不长。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔː(r)] [rəʊz] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'beit] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ]

By	the	time	the	sun	once	more	rose	,	the	wind	had	abated	,	and	rapidly	falling
经过	这	时间	这	太阳	一次	更多的	玫瑰	,	这	风	有	减弱	,	和	快速	坠落

,

,

,

当太阳再次升起时，风已经停了，并且迅速减小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [kɑːm] .

there	was	once	more	a	calm	.
那里	曾是	一次	更多的	一个	冷静的	.

一切再次恢复了平静。

[bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Bill	was	the	first	to	go	out	of	the	hut	,	for	the	rest	of	the	party	,
账单	曾是	这	第一的	到	去	出去	的	这	小屋	,	为了	这	休息	的	这	派对	,

比尔是队伍中第一个走出小屋的人，其他人都是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [siːst] , [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['fɔːlən] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

as	the	noise	ceased	,	had	gradually	fallen	off	to	sleep	again	.
作为	这	噪音	停止	,	有	逐步地	倒下	离开	到	睡觉	再次	.

噪音停止后，他渐渐又睡着了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['siːwəd] ,

As	he	looked	seaward	,
作为	他	看起来	向海	,

他向大海眺望，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

his	eyes	caught	sight	of	a	dark	object	floating	at	some	distance
他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	黑暗的	目的	漂浮的	在	一些	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

from	the	land	.
从	这	土地	.

他的目光瞥见远处漂浮着一个黑色物体。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] ['əʊnli][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'mɑːst]

A	second	glance	only	was	required	to	show	him	that	it	was	a	dismasted
一个	第二	瞥一眼	仅有的	曾是	必需的	到	展示	他	那	它	曾是	一个	桅杆折断

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他只需再看一眼就知道这是一艘桅杆折断的船。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pə'hæps] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

With	the	hope	that	she	might	perhaps	afford	them	the	means	of	escaping	,
和	这	希望	那	她	可能	也许	买得起	他们	这	方法	的	逃脱	,

他们希望她或许能为他们提供逃跑的办法。

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

he	hurried	back	with	the	Intelligence	into	the	hut	.
他	慌忙	后退	和	这	智力	进入	这	小屋	.

他带着情报人员匆匆返回小屋。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɒn][ðeə(r)]

The	whole	party	,	with	the	exception	of	the	lieutenant	,	were	quickly	on	their
这	所有的	派对	,	和	这	例外	的	这	中尉	,	是	迅速地	在	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

除了中尉之外，其他人都迅速站了起来。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

rushing	out	to	see	the	stranger	.
匆忙	出去	到	看	这	陌生人	.

冲出去看那个陌生人。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [,eksklə'meɪʃən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [rəʊz][frɒm; frəm]

Mr	Collinson	,	hearing	their	exclamations	,	in	spite	of	his	weakness	,	rose	from
先生	科林森	,	听力	他们的	感叹词	,	在	尽管如此	的	他的	弱点	,	玫瑰	从

[hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

his	bed	and	followed	them	.
他的	床	和	随后	他们	.

科林森先生听到他们的惊呼声，尽管身体虚弱，还是从床上起身跟了上去。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][maɪnd]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] , [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

“	I	should	not	mind	going	out	on	the	raft	,	if	either	of	you	will	accompany	me	,
“	我	应该	不是	头脑	去	出去	在	这	筏	,	如果	任何一个	的	你	将要	陪伴	我	,

“如果你们俩有人愿意陪我一起乘木筏出去，我倒是不介意。”

” [kraɪd] [dʒæk] ['wɪndi] .

”	cried	Jack	Windy	.
”	哭	杰克	风	.

“杰克·温迪喊道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;

“	It's	a	long	pull	,	to	be	sure	;
“	它是	一个	长的	拉	,	到	是	当然	;

“这确实是一段很长的拉力；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] ['kwɪkli] [ɒn] [bɔːd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,

but	if	we	don't	get	quickly	on	board	she	may	be	drifting	by	,
但	如果	我们	不	得到	迅速地	在	木板	她	可能	是	漂流	经过	,

但如果我们不尽快行动，她可能就会随波逐流了。

[ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . ”

and	be	still	farther	off	than	she	is	now	.	”
和	是	仍然	更远	离开	比	她	是	现在	.	”

而且距离她现在的位置还要更远。”

“ [maɪ] [lædz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] ['seprət] .

“	My	lads	,	”	said	Mr	Collinson	,	“	I	should	not	like	to	separate	.
“	我的	小伙子们	,	”	说	先生	科林森	,	“	我	应该	不是	喜欢	到	分离	.

“我的孩子们，”科林森先生说，“我不愿与他们分离。”

[aɪ] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːft] , [ænd; ənd][ɔːl][gəʊ] [ɒf]

I	would	therefore	rather	increase	the	size	of	our	fishing	-	raft	,	and	all	go	off
我	会	所以	相当	增加	这	尺寸	的	我们的	钓鱼	-	筏	,	和	全部	去	离开

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

因此，我宁愿加大我们渔筏的尺寸，然后大家一起出发。

[ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , ['prɒbəbli] ; [ænd; ənd] ,

Those	on	board	will	be	glad	of	your	assistance	,	probably	;	and	,
那些	在	木板	将要	是	高兴的	的	你的	协助	,	大概	;	和	,

船上的人可能会感谢你的帮助；而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hæv; həv] ['nɪəli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

considering	that	our	provisions	and	water	have	nearly	come	to	an	end	,
考虑	那	我们的	条款	和	水	有	几乎	来	到	一个	结尾	,

考虑到我们的粮食和水几乎已经用完了，

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

we	cannot	be	worse	off	than	we	shall	be	in	the	course	of	a	few	days	.
我们	不能	是	更糟	离开	比	我们	将	是	在	这	课程	的	一个	很少	天	.

几天后，我们的处境将比现在更糟。

[aɪ] [bɪ'liːv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hæz; həz] [sent] [ðæt] ['ves(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .

I	believe	God	in	His	mercy	has	sent	that	vessel	to	our	assistance	.
我	相信	上帝	在	他的	怜悯	有	发送	那	血管	到	我们的	协助	.

我相信上帝出于慈悲，派出了那艘船来帮助我们。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [dɪs'mɑːst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] ,

Had	she	not	been	dismasted	,	she	would	have	passed	by	,
有	她	不是	到过	桅杆折断	,	她	会	有	通过了	经过	,

如果她没有桅杆折断，她本可以经过这里。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	we	could	not	have	got	aboard	of	her	.
和	我们	可以	不是	有	得到	船上	的	她	.

我们不可能登上她的船。

" [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [prə'pəʊz(ə)l] [pliːzd] [ɔːl][hændz] .

"	The	lieutenant's	proposal	pleased	all	hands	.
"	这	中尉的	提议	高兴	全部	双手	.

“中尉的提议令所有人都很满意。”

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][rɑːft] ,

They	immediately	set	to	work	to	increase	the	size	of	their	raft	,
他们	立即地	放	到	工作	到	增加	这	尺寸	的	他们的	筏	,

他们立即着手扩大木筏的尺寸。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm]['brəʊkən][spɑːrz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

by	placing	some	broken	spars	on	either	side	,	which	projected	a	considerable	distance
经过	放置	一些	破碎的	桅杆	在	任何一个	边	,	哪个	预计	一个	大量	距离

[fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,

fore	and	aft	,
前	和	后部	,

通过在两侧放置一些断裂的桅杆，使其前后伸出相当远的距离，

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [spɑːrz] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

and	lashing	spars	across	them	.
和	鞭打	桅杆	穿过	他们	.

并用木条将它们捆扎起来。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [freʃ] ['pæd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn][tuː; tə] [sɜːv]

A	couple	of	fresh	paddles	were	also	made	,	and	a	larger	one	to	serve
一个	夫妻	的	新鲜的	桨	是	还	制成	,	和	一个	更大的	一	到	服务

[æz; əz][ə; eɪ] ['rʌdə(r)] .

as	a	rudder	.
作为	一个	舵	.

还制作了几支新桨，以及一支更大的桨用作舵。

[ðə; ði][seɪl] [ɔːl'redi] [juːst] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [briːz] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪvə(r)] [ðem; ðəm] .

The	sail	already	used	was	sufficient	in	case	a	breeze	should	favour	them	.
这	帆	已经	用过的	曾是	充足的	在	案件	一个	微风	应该	偏爱	他们	.

如果微风对他们有利，那么已经使用的帆就足够了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] ,
While they were employed ,
尽管 他们 是 受雇 ,

在他们受雇期间，

[ðeɪ] [ˈkɒnstəntli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] ,
they constantly looked up to the vessel to see if she was drifting away ,
他们 不断地 看起来 向上 到 这 血管 到 看 如果 她 曾是 漂流 离开 ,

他们不断抬头望向那艘船，看看它是否正在漂走。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈnɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɑːðə(r)] [ɒf] .
but she seemed rather to get nearer than farther off .
但 她 似乎 相当 到 得到 更近 比 更远 离开 .

但她似乎反而离得更近了，而不是更远了。

[səʊ] [ˈiːgə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbrekfəst] .
So eager had they been , that no one had thought of breakfast .
所以 渴望的 有 他们 到过 , 那 不 一 有 想法 的 早餐 .

他们太急于求成了，以至于没有人想到要吃早餐。

[ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] , [haʊˈevə(r)] , [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] .
Mr Collinson , however , insisted that they should take a good meal before starting .
先生 科林森 , 然而 , 坚持 那 他们 应该 拿 一个 好的 一顿饭 前 开始 .

然而，科林森先生坚持认为，他们应该在开始之前好好吃一顿饭。

“ [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
“ We do not know how long it may be before we shall reach the vessel ,
“ 我们 做 不是 知道 如何 长的 它 可能 是 前 我们 将 抵达 这 血管 ,

“我们不知道还要多久才能到达船上。”

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [hɑːd] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .
and , at all events , it will be pretty hard work , ” he observed .
和 , 在 全部 活动 , 它 将要 是 漂亮的 难的 工作 , ” 他 观察到 .

“无论如何，这都将是一项相当艰苦的工作，”他说道。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˈɔːlsəʊ] ,
By his directions , also ,
经过 他的 方向 , 还 ,

按照他的指示，

[ðə; ði] [kɑːsk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv]
the cask containing the remaining stock of water was placed in the centre of
这 酒桶 包含 这 其余的 库存 的 水 曾是 放置 在 这 中心 的
[ðə; ði] [rɑːft] ,
the raft ,
这 筏 ,

装有剩余水的木桶被放置在木筏中央。

[ænd; ənd] [læʃt] [ðeə(r)] [sɪˈkjʊəli] .
and lashed there securely .
和 鞭打 那里 安全地 .

并牢牢地绑在那里。

[tuː] [ˈʌðə(r)] [kɑːsk] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [rɑːft] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtə(r)] [ˈbɔɪənsi] .
Two other casks were placed below the raft to give it greater buoyancy .
二 其他 酒桶 是 放置 以下 这 筏 到 给 它 更大的 浮力 .

为了增加木筏的浮力，又在木筏下方放置了两个木桶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈredi] , [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] ,
As soon as all was ready , Mr Collinson was lifted on to the raft ,
作为 很快 作为 全部 曾是 准备好 , 先生 科林森 曾是 抬起 在 到 这 筏 ,

一切准备就绪后，科林森先生被抬上了木筏。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] .

for	he	was	as	yet	too	weak	to	walk	.
为了	他	曾是	作为	然而	也	虚弱的	到	走	.

因为他当时还太虚弱，无法行走。

[ə; eɪ] [siːt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][stɪə(r)] .

A	seat	had	been	formed	for	him	where	he	could	sit	and	steer	.
一个	座位	有	到过	形成	为了	他	在哪里	他	可以	坐	和	转向	.

人们为他准备了一个座位，让他可以坐在那里掌舵。

[dʒæk][ænd; ənd][əʊld] [grɪm] ['pæd(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] , [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] [stʊd] ,

Jack	and	old	Grim	paddled	in	the	forepart	of	the	raft	,	while	Bill	and	Tommy	stood	,
杰克	和	老的	严峻	划桨	在	这	前部	的	这	筏	,	尽管	账单	和	汤米	站立	,

杰克和老格林在木筏的前部划桨，而比尔和汤米则站着。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [nelt] , ['fɑːðə(r)] [ə'stɜːn] .

or	rather	knelt	,	farther	astern	.
或者	相当	跪下	,	更远	倒车	.

或者更确切地说，是跪在船尾更远的地方。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pəulz] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʌvd] [ɒf] [ðə; ði] [rɑːft] ,

A	couple	of	poles	had	been	provided	,	with	which	the	two	men	shoved	off	the	raft	,
一个	夫妻	的	杆子	有	到过	假如	,	和	哪个	这	二	男人	推搡	离开	这	筏	,

船上备有两根杆子，两人用它们把木筏撑下了船。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

and	then	,	when	they	were	in	deep	water	,
和	然后	,	什么时候	他们	是	在	深的	水	,

然后，当他们身处深水区时，

[ɔːl] [hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

all	hands	began	to	paddle	away	with	might	and	main	.
全部	双手	开始	到	桨	离开	和	可能	和	主要的	.

所有人都开始拼命划水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [ə'hed] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	satisfactory	to	find	that	they	could	go	ahead	faster	than	they	had	expected	.
它	曾是	令人满意的	到	寻找	那	他们	可以	去	前方	快点	比	他们	有	预期的	.

令人欣慰的是，他们的进展速度比预期的要快。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [saɪt] .

They	now	began	to	speculate	what	sort	of	vessel	was	the	one	in	sight	.
他们	现在	开始	到	推测	什么	种类	的	血管	曾是	这	一	在	视线	.

他们开始猜测眼前这艘船是什么类型的船只。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [saɪz] — [ə; eɪ][brɪg] , [ɔː(r)] [bɑːk] , [pə'hæps] ; [ə; eɪ]['treɪdə(r)] ,

They	judged	her	to	be	of	no	great	size	—	a	brig	,	or	barque	,	perhaps	;	a	trader	,
他们	评判	她	到	是	的	不	伟大的	尺寸	—	一个	布里格	,	或者	帆船	,	也许	;	一个	商	,

他们认为她个头不大——也许是一艘双桅帆船或三桅帆船；一艘商船，

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'merɪkən] , [frentʃ] , [ɔː(r)] ['spæniʃ] ,

at	all	events	;	but	whether	English	,	American	,	French	,	or	Spanish	,
在	全部	活动	;	但	无论	英语	,	美国人	,	法语	,	或者	西班牙语	,

无论如何；但无论是英语、美式英语、法语还是西班牙语，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

it	was	hard	to	say	at	that	distance	.
它	曾是	难的	到	说	在	那	距离	.

距离那么远，很难说。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] .

Unaccustomed	of	late	to	much	exercise	,	they	found	the	work	very	hard	.
不习惯	的	晚的	到	很多	锻炼	,	他们	成立	这	工作	非常	难的	.

由于近来很少运动，他们觉得这项工作非常辛苦。

[ðə; ði] [sʌn] , [tuː] , [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [wɪð] [ɪn'tens] [hiːt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] .

The	sun	,	too	,	came	down	from	the	blue	sky	with	intense	heat	upon	their	heads	.
这	太阳	,	也	,	来了	向下	从	这	蓝色的	天空	和	激烈的	热	之上	他们的	头部	.

太阳也从蓝天落下，炙烤着他们的头顶。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kæps] , [ɔː(r)] ['tɜːbən] ['rɑːðə(r)] , [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

Fortunately	they	had	protected	them	with	caps	,	or	turbans	rather	,	made	out	of
幸运的是	他们	有	受保护	他们	和	帽子	,	或者	头巾	相当	,	制成	出去	的

['bɪts] [ɒv; əv] [seɪl] - [klɒθ] ,

bits	of	sail	-	cloth	,
比特	的	帆	-	布	,

幸好他们用帆布碎片做成的帽子，或者更确切地说是头巾，保护了自己。

[ðeə(r)] [əʊn] [hæts] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] .

their	own	hats	having	been	lost	when	they	were	washed	ashore	.
他们的	自己的	帽子	拥有	到过	丢失的什么时候		他们	是	洗过	岸上	.

他们的帽子在被冲上岸时遗失了。

[ðeɪ] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

They	now	also	felt	grateful	to	Mr	Collinson	for	having	advised	them	to
他们	现在	还	毛毡	感激的	到	先生	科林森	为了	拥有	建议	他们	到

[brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

bring	a	good	supply	of	water	,
带来	一个	好的	供应	的	水	,

他们现在也对科林森先生表示感谢，感谢他建议他们带足水源。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [dip] [ðeə(r)] [tɪn] [mʌg] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	over	and	over	again	they	dipped	their	tin	mug	into	it	,
和	超过	和	超过	再次	他们	浸入	他们的	锡	马克杯	进入	它	,

他们一次又一次地把锡杯浸入其中，

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [prə'djuːst] .

to	satisfy	the	burning	thirst	which	the	heat	produced	.
到	满足	这	燃烧	口渴	哪个	这	热	生产	.

为了满足酷热带来的灼热口渴。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [bɪl] .

“	I	wonder	if	they	see	us	coming	,	”	said	Bill	.
“	我	想知道	如果	他们	看	我们	未来	,	”	说	账单	.

“我不知道他们有没有看到我们过来，”比尔说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːft] . ”

“	I	should	think	,	by	this	time	,	they	would	have	caught	sight	of	the	raft	.	”
“	我	应该	思考	,	经过	这	时间	,	他们	会	有	捕捉	视线	的	这	筏	.	”

“我想，到这个时候，他们应该已经看到木筏了。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Maybe	they	have	plenty	to	do	to	look	after	themselves	,	”	said	Jack	,
”	或许	他们	有	很多	到	做	到	看	后	他们自己	,	”	说	杰克	,

“也许他们有很多事情要做，需要照顾好自己，”杰克说。

“ ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['dʒʊəri] - [mɑːsts] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

“	working	away	to	get	up	jury	-	masts	,	and	labouring	at	the	pumps	.
”	在职的	离开	到	得到	向上	陪审团	-	桅杆	,	和	劳动	在	这	水泵	.

“努力工作以搭建陪审团桅杆，并在水泵旁辛勤劳作。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] [get] [ɒn] [bɔːd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv]

Depend	upon	it	,	when	we	get	on	board	we	shall	not	have	an	idle	life	of
依赖	之上	它	,	什么时候	我们	得到	在	木板	我们	将	不是	有	一个	闲置的	生活	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

相信我，我们一旦上船，就不会过上无所事事的生活了。

“ [ɪf] ['fɒrənəz] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [wɜːk] [laɪk] ['gæli] - [sleɪvz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , ”

“	If	foreigners	,	they	will	make	us	work	like	galley	-	slaves	,	I	have	a	notion	,	”
”	如果	外国人	,	他们	将要	制作	我们	工作	喜欢	厨房	-	奴隶	,	我	有	一个	概念	,	”

[əb'zɜːvd] [əʊld] [grɪm] .

observed	old	Grim	.
观察到	老的	严峻	.

“如果是外国人，他们会让我们像划桨奴隶一样干活，我有个想法，”老格林说道。

“ [ai] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [weə(r)] [wiː; wi]

“	I	think	,	after	all	,	it	would	have	been	better	if	we	had	stayed	where	we
”	我	思考	,	后	全部	,	它	会	有	到过	更好的	如果	我们	有	入住	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

“我觉得，归根结底，如果我们当初留在原地会更好。”

” ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['grɪmʃɔːz] ['kærəktə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [meɪd] [nəʊ]

”	Mr	Collinson	,	who	had	discovered	Grimshaw's	character	by	this	time	,	made	no
”	先生	科林森	,	WHO	有	发现	格里姆肖的	特点	经过	这	时间	,	制成	不

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

“此时已经识破格里姆肖性格的科林森先生，并未发表任何评论。”

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [tɔːk] [ɒn] .

but	let	him	talk	on	.
但	让	他	讲话	在	.

但让他继续说下去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pæd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [rɑːft] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒf]

It	seemed	to	those	paddling	the	raft	that	the	longer	they	paddled	the	farther	off
它	似乎	到	那些	划桨	这	筏	那	这	更长	他们	划桨	这	更远	离开

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

was	the	vessel	.
曾是	这	血管	.

在筏上划桨的人看来，他们划得越久，船就越远。

[stɪl] , [ɜːrdʒd] [baɪ][ðeə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ðeɪ] [ˌpəːsi'viə] .

Still	,	urged	by	their	officer	,	they	persevered	.
仍然	,	敦促	经过	他们的	官	,	他们	坚持不懈	.

然而，在军官的敦促下，他们坚持了下来。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skæn] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['nærəʊli] ,
They now began to scan her more narrowly ,
他们 现在 开始 到 扫描 她 更多的 勉强 ,

他们开始更仔细地扫描她。

[bʌt; bət] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
but still could not determine of what nation she was .
但 仍然 可以 不是 决定 的 什么 国家 她 曾是 .

但仍然无法确定她是哪个国家的。

“ [wiː; wi] [həʊp] , [lædz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [frendz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ,
“ We hope , lads , that they will prove friends , ” said Mr Collinson ,
“ 我们 希望 , 小伙子们 , 那 他们 将要 证明 朋友们 , ” 说 先生 科林森 ,

科林森先生说：“我们希望他们能成为朋友，伙计们。”

“ [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['stɔːri] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bruːts] [ɪn'diːd] ,
“ and at all events when they hear our story , unless they are brutes indeed ,
“ 和 在 全部 活动 什么时候 他们 听到 我们的 故事 , 除非 他们 是 野蛮人 的确 ,

“无论如何，当他们听到我们的故事时，除非他们真的是野蛮人，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es] ['kaɪndli] . ”
they can scarcely fail to treat us kindly . ”
他们 能 几乎 失败 到 对待 我们 亲切地 . ”

他们几乎不可能不善待我们。

“ [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [graul] [aʊt] [əʊld] [grɪm] .
“ Not so sure of that , ” growled out old Grim .
“ 不是 所以 当然 的 那 , ” 咆哮 出去 老的 严峻 .

“我可不这么认为，”老格林咆哮道。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [iːt] [ˌjuː 'es] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒn] [bɔːd] ,
“ They won't eat us , maybe , but if they take us on board ,
“ 他们 惯于 吃 我们 , 或许 , 但 如果 他们 拿 我们 在 木板 ,

“他们或许不会吃掉我们，但如果他们把我们带上船，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] .
it will be to work for them ; we may depend on that .
它 将要 是 到 工作 为了 他们 ; 我们 可能 依赖 在 那 .

为他们工作是我们的职责；我们或许可以指望这一点。

” [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] , [meɪd] [ə'keɪʒnəli] , [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .
” Such remarks , made occasionally , assisted to pass the time .
” 这样的 评论 , 制成 偶尔 , 协助 到 经过 这 时间 .

偶尔发表的这类言论有助于打发时间。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [ðə; ði]
At length they really were convinced that they had got very much nearer the
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

最终，他们确信自己已经非常接近那艘船了。

[stɪl] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [bɔːd] .
Still no one could be seen on board .
仍然 不 一 可以 是 已见 在 木板 .

船上仍然空无一人。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['fləʊtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːm] [siː] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːsts]

There **she** **lay** **,** **floating** **quietly** **on** **the** **calm** **sea** **,** **and** **,** **except** **that** **her** **masts**

那里 她 躺 , 漂浮的 悄悄 在 这 冷静的 海 , 和 , 除了 那 她 桅杆

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

were **gone** **,**

是 已消失 ,

她静静地躺在那里，漂浮在平静的海面上，只是桅杆不见了。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] .

not **having** **apparently** **suffered** **much** **in** **the** **hurricane** **.**

不是 拥有 显然 遭受 很多 在 这 飓风 .

显然，他们在飓风中并没有遭受太大损失。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] .

On **and** **on** **they** **paddled** **.**

在 和 在 他们 划桨 .

他们不停地划桨。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

At **length** **,** **having** **got** **within** **hailing** **distance** **of** **the** **vessel** **,**

在 长度 , 拥有 得到 之内 欢呼 距离 的 这 血管 ,

最后，当他们到达可以呼叫该船的距离时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [brɪg] , [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —

which **they** **now** **discovered** **was** **certainly** **a** **brig** **,** **Jack** **shouted** **out** **—**

哪个 他们 现在 发现 曾是 当然 一个 布里格 , 杰克 喊叫 出去 —

他们现在发现那的确是一艘双桅帆船，杰克大声喊道——

“ [brɪg] , [ə'hɔɪ] !

“ **Brig** **,** **ahoy** **!**

“ 布里格 , 嘿! !

“布里格，喂！”

” [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

” **No** **answer** **came** **in** **return** **.**

” 不 回答 来了 在 返回 .

没有收到任何回复。

[ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .

They **drew** **nearer** **and** **nearer** **.**

他们 画 更近 和 更近 .

他们越靠越近。

[ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

Again **he** **shouted** **,** **but** **without** **receiving** **a** **reply** **.**

再次 他 喊叫 , 但 没有 接收 一个 回复 .

他再次大声喊叫，但没有得到回应。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nɪəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] .

It **now** **became** **nearly** **certain** **that** **no** **one** **was** **on** **board** **.**

它 现在 成为 几乎 肯定 那 不 一 曾是 在 木板 .

现在几乎可以肯定，船上没有人。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [gɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

At **length** **they** **got** **alongside** **,**

在 长度 他们 得到 旁边 ,

最终他们靠拢了。

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði][rɑːft][baɪ][ə; eɪ][rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn] -
and **Jack** **made** **fast** **the** **raft** **by** **a** **rope** **which** **was** **hanging** **over** **the** **main** **-**
和 杰克 制成 快速地 这 筏 经过 一个 绳索 哪个 曾是 绞刑 超过 这 主要的 -
[tʃeɪnz] .
chains **.**
链条 .

杰克用一根垂在主链上的绳子把木筏固定住。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [hiː; hi] [hɔːl] [hɪm'self] [ʌp] .
By **the** **same** **means** **he** **hauled** **himself** **up** **.**
经过 这 相同的 方法 他 拖拽 他自己 向上 .

他用同样的方法把自己拉了上去。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] .
As **he** **reached** **the** **deck** **,** **he** **gazed** **around** **.**
作为 他 达到 这 甲板 , 他 凝视 大约 .

他走到甲板上，环顾四周。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
No **one** **was** **to** **be** **seen** **.**
不 一 曾是 到 是 已见 .

一个人影也没有。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
“ **We** **have** **the** **ship** **to** **ourselves** **,** **sir** **,** **”** **he** **said** **,** **looking** **over** **the** **side** **.**
“ 我们 有 这 船 到 我们自己 , 先生 , ” 他 说 , 寻找 超过 这 边 .

“先生，整艘船都归我们用了。”他边说边向船舷外望去。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ? ”
“ **Will** **you** **come** **up** **?** **”**
“ 将要 你 来 向上 ? ”

“你上来吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .
“ **Of** **course** **,** **”** **said** **Mr** **Collinson** **.**
“ 的 课程 , ” 说 先生 科林森 .

“当然，”科林森先生说。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] [hɪm'self] .
However **,** **he** **found** **it** **impossible** **to** **do** **so** **by** **himself** **.**
然而 , 他 成立 它 不可能的 到 做 所以 经过 他自己 .

然而，他发现自己无法独自做到这一点。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
The **two** **boys** **,** **therefore** **,** **sprung** **into** **the** **chains** **,**
这 二 男孩们 , 所以 , 弹簧 进入 这 链条 ,

于是，两个男孩跳进了锁链里。

[ænd; ənd][əʊld] [grɪm] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][rɑːft][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ʌp] .
and **old** **Grim** **remained** **on** **the** **raft** **to** **assist** **him** **up** **.**
和 老的 严峻 剩余 在 这 筏 到 协助 他 向上 .

老格林留在木筏上，帮助他上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɒt][ɒn] [bɔːd] .
It **was** **not** **without** **difficulty** **that** **he** **at** **length** **got** **on** **board** **.**
它 曾是 不是 没有 困难 那 他 在 长度 得到 在 木板 .

他最终登上这艘船并非一帆风顺。

[ðə; ði] [brɪg] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn] [ðə; ði]

The	brig	had	suffered	more	than	they	had	at	first	supposed	in	the
这	布里格	有	遭受	更多的	比	他们	有	在	第一的	据称	在	这

['hʌrɪkən] .

hurricane	.
飓风	.

这艘双桅帆船在飓风中遭受的损失比他们最初预想的要大。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [stəʊv] [ɪn] ,

Her	bulwarks	on	the	opposite	side	had	been	completely	stove	in	,
她	堡垒	在	这	对面的	边	有	到过	完全地	火炉	在	,

她对面的防御工事已经被完全摧毁了。

[hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [swept] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

her	boats	had	been	carried	away	and	her	deck	swept	of	everything	.
她	船	有	到过	携带	离开	和	她	甲板	扫荡	的	一切	.

她的船只被冲走了，甲板上的东西也被扫走了。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] .

Altogether	,	she	was	in	a	deplorable	condition	.
共	,	她	曾是	在	一个	可悲的	状况	.

总而言之，她的状况非常糟糕。

[stɪl] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Still	,	as	some	of	the	rigging	remained	attached	to	her	,	and	there
仍然	,	作为	一些	的	这	索具	剩余	随附的	到	她	,	和	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [speə(r)] [spɑːrz] [bɪ'ləʊ] ,

were	probably	spare	spars	below	,
是	大概	空闲的	桅杆	以下	,

不过，由于部分索具仍然连接在船上，而且船底可能还有备用的桅杆，

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [təʊld] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['getɪŋ] [ʌp] ['dʒʊəri] - [mɑːsts] ,

Mr	Collinson	told	the	men	that	he	proposed	getting	up	jury	-	masts	,
先生	科林森	讲述	这	男人	那	他	建议的	获得	向上	陪审团	-	桅杆	,

科林森先生告诉这些人，他提议成立陪审团。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [pɔːt] ['rɔɪəl] .

and	endeavouring	to	carry	the	vessel	to	Port	Royal	.
和	努力	到	携带	这	血管	到	港口	皇家	.

并努力将船只运往皇家港。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪznəs] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ; “ [ænd; ənd] [fɜːst] , [lædz] ,

“	It	may	be	a	long	business	,	though	,	”	he	observed	;	“	and	first	,	lads	,
“	它	可能	是	一个	长的	商业	,	尽管	,	”	他	观察到	;	“	和	第一的	,	小伙子们	,

“不过，这可能是一项长期的事业，”他说道；“首先，伙计们，

[get] [ʌp] ['aʊə(r)] [kɑːsk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

get	up	our	cask	of	water	.
得到	向上	我们的	酒桶	的	水	.

把我们的水桶拿来。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [drɒp]

That	is	the	most	precious	thing	out	here	,	and	we	must	not	throw	a	drop
那	是	这	最多	宝贵的	事物	出去	这里	,	和	我们	必须	不是	扔	一个	降低

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

这是世上最珍贵的东西，我们一滴都不能浪费。

['veri] ['laɪkli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - [sə'plaɪ] [ɒn] [bɔːd] .

Very	likely	we	shall	not	find	an	over	-	supply	on	board	.
非常	可能	我们	将	不是	寻找	一个	超过	-	供应	在	木板	.

我们很可能不会发现船上物资过剩。

" [hiː; hi] [spəʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] , ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][rɑːft] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]
" He spoke just in time , for Tommy , fancying that the raft would no longer be
" 他 辐 只是 在 时间 , 为了 汤米 , 幻想 那 这 筏 会 不 更长 是
['wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

"他说话的时机恰到好处，汤米觉得那艘木筏可能就没人想要了。"

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
was on the point of letting it go .
曾是 在 这 观点 的 出租 它 去 .

当时我几乎就要放弃了。

" [həʊld][fɑːst] [wɪð] [ðə; ði][rɑːft] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" Hold fast with the raft too , " said the lieutenant .
" 抓住 快速地 和 这 筏 也 , " 说 这 中尉 .

"你也抓紧木筏，"中尉说道。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [bəʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [jet] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juːz] .
" As we have no boat , it is possible we may yet find it of use .
" 作为 我们 有 不 船 , 它 是 可能的 我们 可能 然而 寻找 它 的 使用 .

"由于我们没有船，或许它还能派上用场。"

" [ðə; ði][kɑːsk] ['hævɪŋ] [biːn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
" The cask having been hoisted up , with a few other articles which had been
" 这 酒桶 拥有 到过 吊起 向上 , 和 一个 很少 其他 文章 哪个 有 到过
[brɔːt] [ɒf] ,
brought off ,
带来 离开 ,

"木桶连同其他一些搬下来的物品一起被吊了起来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pæd(ə)lz][ænd; ənd][mɑːst] , [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [viə] [ə'stɜːn] .
as well as the paddles and mast , the raft was veered astern .
作为 出色地 作为 这 桨 和 桅杆 , 这 筏 曾是 转向 倒车 .

除了桨和桅杆之外，木筏还向后倾斜了。

" [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'fləʊt] [ə'gen] , [lædz] , [ai][mʌst; məst][wʌns] [mɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , "
" As we are afloat again , lads , I must once more take the command , "
" 作为 我们 是 漂浮 再次 , 小伙子们 , 我 必须 一次 更多的 拿 这 命令 , "
[sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .
said Mr Collinson .
说 先生 科林森 .

"伙计们，既然我们又能浮起来了，我必须再次接管指挥权，"科林森先生说道。

" [dʒæk] ['wɪndi] , [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] ['sʌniˌsaɪd] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,
" Jack Windy , do you and Bill Sunnyside go below ,
" 杰克 风 , 做 你 和 账单 阳光山 去 以下 ,

"杰克·温迪，你和比尔·桑尼赛德要下去吗？"

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .
and come and report to me what you see .
和 来 和 报告 到 我 什么 你 看 .

然后回来把你们看到的情况告诉我。

['grɪmʃɔː] , [saʊnd] [ðə; ði] [wel] .
Grimshaw , sound the well .
格里姆肖 , 声音 这 出色地 .

格里姆肖，打井。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ðə; ði][brɪg][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

After	**the**	**battering**	**the**	**brig**	**must**	**have**	**had**	**,**	**she**	**must**	**be**	**making**	**a**
后	这	殴打	这	布里格	必须	有	有	,	她	必须	是	制作	一个

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

good	**deal**	**of**	**water**	**.**
好的	交易	的	水	.

双桅帆船遭受如此猛烈的撞击后，肯定漏了不少水。

" [əʊld] [grɪm] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ɑːft] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	**Old**	**Grim**	**soon**	**returned**	**aft**	**,**	**reporting**	**that**	**there**	**was**	**six**	**feet**	**of**	**water**	**in**	**the**
"	老的	严峻	很快	返回	后部	,	报道	那	那里	曾是	六	脚	的	水	在	这

[həʊld] .

hold	**.**
抓住	.

“老格林很快回到船尾，报告说船舱里有六英尺深的水。”

“ [ðæt] [lʊks] [bæd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

“	**That**	**looks**	**bad**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**lieutenant**	**.**
“	那	看起来	坏的	,	"	观察到	这	中尉	.

“情况看起来不太妙，”中尉说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːsts]

“	**However**	**,**	**some**	**may**	**have**	**got**	**in**	**when**	**the**	**sea**	**which**	**carried**	**away**	**the**	**masts**
“	然而	,	一些	可能	有	得到	在	什么时候	这	海	哪个	携带	离开	这	桅杆

[strʌk] [ðə; ði]['vesə)l] .

struck	**the**	**vessel**	**.**
击	这	血管	.

“然而，当海浪卷走桅杆并冲击船只时，可能有些人已经上船了。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

"	**While**	**he**	**was**	**speaking**	**Jack**	**and**	**Bill**	**came**	**hurrying**	**up**	**from**	**below**	**.**
"	尽管	他	曾是	请讲	杰克	和	账单	来了	匆忙	向上	从	以下	.

“他说话的时候，杰克和比尔从下面匆匆赶了上来。”

“ [əʊ] ! [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , “ [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

“	**Oh**	**!**	**Sir**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Jack**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**like**	**the**	**look**	**of**	**things**	**at**	**all**	**.**
“	哦	!	先生	,	"	惊呼	杰克	,	“	我	不	喜欢	这	看	的	事物	在	全部	.

“哦！先生，”杰克惊呼道，“我一点也不喜欢现在的情况。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] — [ded] — [huː] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʊks] , [aɪ]

We	**have**	**found**	**two**	**people**	**in**	**the**	**cabin**	**—**	**dead**	**—**	**who**	**,**	**from**	**their**	**looks**	**,**	**I**
我们	有	成立	二	人们	在	这	舱	—	死的	—	WHO	,	从	他们的	看起来	,	我

[ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] ,

am	**pretty**	**certain**	**,**
是	漂亮的	肯定	,

我们在小屋里发现了两具尸体，从他们的外貌来看，我几乎可以肯定，

[daɪd][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] ; [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

died	**of**	**yellow**	**fever**	**;**	**if**	**so**	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**bad**	**job**	**for**	**us**	**.**	**"**
死亡	的	黄色的	发烧	;	如果	所以	,	它	将要	是	一个	坏的	工作	为了	我们	.	"

死于黄热病；如果真是这样，那对我们来说就糟了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

“	**It**	**may**	**be**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**Collinson**	**.**
“	它	可能	是	所以	,	"	说	先生	科林森	.

“也许是这样，”科林森先生说。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪz] [ðen] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'ləʊ] .

“	**At**	**all**	**events**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**wise**	**then**	**not**	**to**	**live**	**below**	**.**
“	在	全部	活动	,	我们	将	是	明智的	然后	不是	到	居住	以下	.

“无论如何，我们明智的做法就是不要住在下面。”

[gəʊ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .

Go	forward	,	and	see	if	there	are	any	people	there	.
去	向前	,	和	看	如果	那里	是	任何	人们	那里	.

往前走，看看那里有没有人。

[bɪl] , [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [ɒn] [dek] .

Bill	,	do	you	stay	on	deck	.
账单	,	做	你	停留	在	甲板	.

比尔，你留在甲板上。

″ [dʒæk] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['hætʃweɪ] , [bʌt; bət] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]

″	Jack	disappeared	down	the	fore	-	hatchway	,	but	directly	afterwards	returned	with	a
″	杰克	消失	向下	这	前	-	舱口	,	但	直接地	然后	返回	和	一个

[lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

look	of	horror	.
看	的	恐怖	.

“杰克从前舱口消失不见了，但随即又带着惊恐的表情回来了。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] .

“	There	are	three	poor	fellows	there	,	sir	.
″	那里	是	三	贫穷的	伙伴们	那里	,	先生	.

先生，那里有三个可怜的小伙子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə'laɪv] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

One	of	them	is	alive	;	but	,	from	the	way	he	was	crying	out	,
一	的	他们	是	活	;	但	,	从	这	方式	他	曾是	哭泣	出去	,

其中一人还活着；但是，从他哭喊的方式来看，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['meni] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .

I	don't	think	he	can	live	many	minutes	longer	.
我	不	思考	他	能	居住	许多	分钟	更长	.

我觉得他活不了多久了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] .

She	looks	to	me	like	a	French	vessel	—	at	all	events	,	she	is	not	English	.
她	看起来	到	我	喜欢	一个	法语	血管	—	在	全部	活动	,	她	是	不是	英语	.

在我看来，她像是一艘法国船——无论如何，她不是英国船。

″ [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz]['truːli] [ə'lɑːmɪŋ] .

″	This	announcement	was	truly	alarming	.
″	这	公告	曾是	真的	令人担忧	.

“这个消息真是令人震惊。”

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [təʊld][ðə; ði][men][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [daʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Mr	Collinson	told	the	men	to	carry	him	down	,	that	he	might	see	the	poor
先生	科林森	讲述	这	男人	到	携带	他	向下	,	那	他	可能	看	这	贫穷的

[sɪk] [mæn] .

sick	man	.
生病的	男人	.

科林森先生让男人们把他抬下去，这样他就可以去看望那个可怜的病人。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['mjuːtənəs] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt]

“	We	don't	want	to	be	mutinous	,	sir	,	”	answered	Jack	,	“	but	that	is	what
″	我们	不	想	到	是	叛逆的	,	先生	,	”	回答	杰克	,	“	但	那	是	什么

[wiː; wi][woʊnt][duː; də] .

we	won't	do	.
我们	惯于	做	.

“我们不想叛变，先生，”杰克回答说，“但我们绝不会那样做。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

You	are	ill	already	,	and	more	likely	to	catch	the	fever	than	we	are
你	是	患病的	已经	,	和	更多的	可能	到	抓住	这	发烧	比	我们	是

.

:

.

你已经生病了，比我们更容易发烧。

[aɪl] ['kæri] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [gʊd] ,

I'll	carry	him	down	a	mug	of	water	,	maybe	that	will	do	him	good	,
患病的	携带	他	向下	一个	马克杯	的	水	,	或许	那	将要	做	他	好的	,

我给他端杯水下去，也许对他有好处。

[bʌt; bət] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [juːz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][hɪm] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .

but	it's	little	use	any	of	us	can	be	to	him	,	I	have	a	notion	.
但	它是	小的	使用	任何	的	我们	能	是	到	他	,	我	有	一个	概念	.

但我有个想法，我们这些人对他来说几乎没什么用处。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒæk] [ə'gen] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði][fɔː(r)] - [hætʃ] .

"	Saying	this	,	Jack	again	disappeared	down	the	fore	-	hatch	.
"	说	这	,	杰克	再次	消失	向下	这	前	-	孵化	.

说完，杰克又从前舱口钻了下去。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] .

He	quickly	returned	.
他	迅速地	返回	.

他很快回来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	of	no	use	,	sir	,	"	he	said	.
"	它	曾是	的	不	使用	,	先生	,	"	他	说	.

“没用，先生，”他说。

" [nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ai][pʊt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [lɪps] ,

"	No	sooner	did	I	put	the	water	to	the	poor	fellow's	lips	,
"	不	很快	做过	我	放	这	水	到	这	贫穷的	同伴们	嘴唇	,

“我刚把水送到那可怜的家伙嘴边，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] .

than	he	gave	a	gasp	and	off	he	went	.
比	他	给予	一个	喘气	和	离开	他	去	.

然后他倒吸一口气，就跑开了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] .

And	now	,	sir	,	there	are	five	of	them	lying	there	all	dead	.
和	现在	,	先生	,	那里	是	五	的	他们	说谎	那里	全部	死的	.

先生，现在那里躺着五个人，全都死了。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['əʊvəbɔːd] [ðə; ði]['betə(r)] .

The	sooner	we	get	them	up	and	overboard	the	better	.
这	很快	我们	得到	他们	向上	和	落水	这	更好的	.

我们越早把他们弄上岸扔下船越好。

" ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [æt; ət][wʌns]

"	Mr	Collinson	agreed	to	this	,	and	the	two	men	accordingly	went	at	once
"	先生	科林森	同意	到	这	,	和	这	二	男人	因此	去	在	一次

['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

into	the	cabin	,
进入	这	舱	,

科林森先生同意了，于是两人立刻进入了船舱。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	returned	bringing	a	man	,	whom	from	his	appearance	they	supposed
和	返回	带来	一个	男人	,	谁	从	他的	外貌	他们	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

to	have	been	the	captain	.
到	有	到过	这	队长	.

他们回来时带回了一个男人，从他的外表来看，他们推测此人是船长。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [ðeɪ] [slɪd][ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊvəbɔːd] .

Without	more	ado	,	they	slid	the	body	overboard	.
没有	更多的	阿多	,	他们	滑行	这	身体	落水	.

他们二话不说，就把尸体滑到了海里。

[ðʌs] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['triːtɪd] .

Thus	one	after	the	other	was	treated	.
因此	一	后	这	其他	曾是	治疗	.

于是，他们一个接一个地接受了治疗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['serəməni] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

There	was	no	time	for	ceremony	of	any	sort	.
那里	曾是	不	时间	为了	仪式	的	任何	种类	.

根本没有时间举行任何形式的仪式。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [æt; ət]

For	their	own	safety	,	the	great	point	was	to	get	rid	of	the	bodies	at
为了	他们的	自己的	安全	,	这	伟大的	观点	曾是	到	得到	摆脱	的	这	身体	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

为了自身安全，最重要的是立即处理掉尸体。

[ə; eɪ][tɑː(r)] - [pɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] , ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ðen] [sent][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] ,

A	tar	-	pot	having	been	found	,	Mr	Collinson	then	sent	the	men	below	,
一个	焦油	-	锅	拥有	到过	成立	,	先生	科林森	然后	发送	这	男人	以下	,

找到焦油罐后，科林森先生便派人下去查看。

[tuː; tə]['fjuːmɪgeɪt][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] .

to	fumigate	the	cabin	and	the	forepeak	.
到	熏	这	舱	和	这	前峰	.

对船舱和前舱进行熏蒸消毒。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] ['θʌrəli] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)] , ” [hiː; hi]

“	If	we	do	that	thoroughly	,	I	trust	that	we	need	not	fear	the	fever	,	”	he
“	如果	我们	做	那	彻底	,	我	相信	那	我们	需要	不是	害怕	这	发烧	,	”	他

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

“如果我们彻底做到这一点，我相信我们就不必害怕发烧了，”他说道。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [let][ˌjuː 'es][pʊt]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

“	At	all	events	,	let	us	put	our	faith	in	Providence	,	and	pray	that	we	may
“	在	全部	活动	,	让	我们	放	我们的	信仰	在	普罗维登斯	,	和	祈祷	那	我们	可能

[biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .

be	preserved	.
是	保存完好	.

“无论如何，让我们信赖天意，祈祷我们能够平安无事。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

”	Chapter	Thirteen	.
”	章	十三	.

“第十三章。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg] .

There	was	no	time	for	any	one	to	be	idle	on	board	the	brig	.
那里	曾是	不	时间	为了	任何	一	到	是	闲置的	在	木板	这	布里格	.

在双桅帆船上，任何人都没有闲暇时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːkɪŋ]

She	had	received	a	tremendous	shaking	in	the	hurricane	,	and	was	leaking
她	有	已收到	一个	巨大的	摇晃	在	这	飓风	,	和	曾是	泄漏

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

她在飓风中遭受了剧烈摇晃，并且漏水严重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [daʊn] .

It	was	a	wonder	,	indeed	,	that	she	had	not	gone	down	.
它	曾是	一个	想知道	,	的确	,	那	她	有	不是	已消失	向下	.

她竟然没有摔下去，这真是一个奇迹。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] , ['dʒʊəri] - [mɑːsts][mʌst; məst][biː; bi][gɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

To	have	a	chance	of	safety	,	jury	-	masts	must	be	got	up	before	another
到	有	一个	机会	的	安全	,	陪审团	-	桅杆	必须	是	得到	向上	前	其他

[briːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] ,

breeze	should	come	on	,
微风	应该	来	在	,

为了确保安全，必须在下一次微风到来之前架起陪审桅杆。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['drɪvn] [ɒn][ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd] [lɒst] .

or	she	might	be	driven	on	the	reefs	and	lost	.
或者	她	可能	是	驱动	在	这	珊瑚礁	和	丢失的	.

或者她可能会被逼到礁石上，迷失方向。

[dʒæk] , ['hævɪŋ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə]['mɪstə(r)]

Jack	,	having	searched	the	cabin	,	brought	all	the	papers	he	could	find	to	Mr
杰克	,	拥有	搜索	这	舱	,	带来	全部	这	文件	他	可以	寻找	到	先生

['kɒlɪnsən] .

Collinson	.
科林森	.

杰克搜遍了小屋，把能找到的所有文件都带给了科林森先生。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][wɒz; wəz][ðə; ði] ['biːətrɪks] ,

By	this	he	discovered	that	the	brig	was	the	Beatrix	,
经过	这	他	发现	那	这	布里格	曾是	这	比阿特丽克斯	,

由此他发现，这艘双桅帆船就是“比阿特丽克斯”号。

[baʊnd] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə] [pɔɪnt] - ['piːtə] [ɪn] [ˌdɔmi'niːk] .

bound	from	New	Orleans	to	Point	à	Petre	in	Dominique	.
边界	从	新的	奥尔良	到	观点	-	佩特雷	在	多米尼克	.

从新奥尔良开往多米尼克的Point à Petre。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] !

“	Poor	fellows	!
“	贫穷的	伙伴们	!

“可怜的家伙们！”

[sʌm; səm] ['prɒbəbli] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd]

Some	probably	died	from	the	yellow	fever	before	the	hurricane	came	on	,	and
一些	大概	死亡	从	这	黄色的	发烧	前	这	飓风	来了	在	,	和

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

有些人可能在飓风来临前就死于黄热病，其余的人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl][ɪn][taɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [wen] [ðə; ði]

unable	to	shorten	sail	in	time	,	must	have	been	washed	overboard	when	the
无法	到	缩短	帆	在	时间	,	必须	有	到过	洗过	落水	什么时候	这

[mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ,

masts	were	carried	away	,
桅杆	是	携带	离开	,

由于无法及时收帆，桅杆被卷走时，船体肯定被冲到了海里。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

as	the	wind	struck	her	,	”	observed	Mr	Collinson	.
作为	这	风	击	她	,	”	观察到	先生	科林森	.

“风吹拂着她，”科林森先生观察到。

“ [preɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [lædz] ;

“	Pray	Heaven	that	we	may	be	preserved	;	but	I	will	not	deceive	you	,	lads	;
“	祈祷	天堂	那	我们	可能	是	保存完好	;	但	我	将要	不是	欺骗	你	,	小伙子们	;

“祈求上天保佑我们平安；但我不会欺骗你们，孩子们；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['seɪfli] ['ɪntuː]

it	will	require	all	your	courage	and	resolution	to	carry	the	vessel	safely	into
它	将要	要求	全部	你的	勇气	和	解决	到	携带	这	血管	安全	进入

[pɔːt] .

port	.
港口	.

你需要鼓起勇气，坚定决心，才能将船只安全驶入港口。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] ['nævɪgeɪt]

We	have	a	long	passage	before	us	,	and	I	will	do	my	best	to	navigate
我们	有	一个	长的	通道	前	我们	,	和	我	将要	做	我的	最好的	到	导航

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我们面前还有很长的路要走，我会尽全力掌舵。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː; də]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] . ”

but	I	can	do	little	more	.	”
但	我	能	做	小的	更多的	.	”

但我能做的也就这么多了。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] , ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , ”

“	And	we	will	do	our	best	,	Mr	Collinson	,	to	obey	your	orders	,	”
“	和	我们	将要	做	我们的	最好的	,	先生	科林森	,	到	服从	你的	订单	,	”

['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ['wɪndi] .

answered	Jack	Windy	.
回答	杰克	风	.

“我们会尽全力服从您的命令，科林森先生，”杰克·温迪回答道。

“ [ðen] , [dʒæk] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒdrənt] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ,

“	Then	,	Jack	,	the	first	thing	will	be	to	get	hold	of	a	quadrant	and	chart	,
“	然后	,	杰克	,	这	第一的	事物	将要	是	到	得到	抓住	的	一个	象限	和	图表	,

“那么，杰克，首先要做的是弄到一张象限图和图表，

[ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bʊks] .

and	navigation	books	.
和	导航	图书	.

以及航海书籍。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ges] - [wɜːk] .

Without	these	it	will	be	very	guess	-	work	.
没有	这些	它	将要	是	非常	猜测	-	工作	.

如果没有这些信息，那就只能靠猜测了。

['fɔːtʃənətli] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [frentʃ] ; [səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,

Fortunately	**,**	**I**	**understand**	**the**	**French**	**;**	**so**	**that**	**,**	**if**	**they**	**are**	**found**	**,**
幸运的是	,	我	理解	这	法语	;	所以	那	,	如果	他们	是	成立	,

幸运的是，我懂法语；所以，如果他们被找到，

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

there	**will**	**not**	**be**	**much**	**difficulty**	**in**	**the**	**matter**	**.**
那里	将要	不是	是	很多	困难	在	这	事情	.

这件事不会有太大困难。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪl] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['hʌrid] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['sevrəl]

"	**As**	**soon**	**as**	**Bill**	**heard**	**this**	**,**	**he**	**hurried**	**below**	**,**	**and**	**soon**	**returned**	**with**	**several**
"	作为	很快	作为	账单	听到	这	,	他	慌忙	以下	,	和	很快	返回	和	一些

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

“比尔一听到这话，就赶紧跑下楼，很快又拿了几本书回来。”

[ə; eɪ] [tʃɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒdrənt] .

a	**chart**	**,**	**and**	**a**	**quadrant**	**.**
一个	图表	,	和	一个	象限	.

一张图表和一个象限图。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weərəbaʊts] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ; "

“	**The**	**first**	**thing**	**is**	**to**	**know**	**whereabouts**	**we**	**are**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lieutenant**	**;**	**“**
"	这	第一的	事物	是	到	知道	下落	我们	是	,	”	说	这	中尉	;	"

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“首先要知道我们身在何处，”中尉说；“而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] [nuːn] , [ai] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

as	**it**	**must**	**be**	**nearly**	**noon**	**,**	**I**	**will**	**take**	**an**	**observation**	**at**	**once**	**.**
作为	它	必须	是	几乎	中午	,	我	将要	拿	一个	观察	在	一次	.

既然现在应该快到中午了，我这就去做个观测。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ðəʊ] , [lædz] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stænd] .

You	**must**	**lift**	**me**	**up**	**,**	**though**	**,**	**lads**	**;**	**I**	**am**	**too**	**weak**	**to**	**stand**	**.**
你	必须	举起	我	向上	,	尽管	,	小伙子们	;	我	是	也	虚弱的	到	站立	.

伙计们，你们得把我扶起来；我太虚弱了，站不起来。

" [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [dʒæk] [ænd; ənd] [bɪl] ['sʌniˌsaɪd] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'pænjən] -

"	**Supported**	**by**	**Jack**	**and**	**Bill**	**Sunnyside**	**,**	**the**	**lieutenant**	**leant**	**against**	**the**	**companion**	**-**
"	有	经过	杰克	和	账单	阳光山	,	这	中尉	倾斜	反对	这	伴侣	-

[hætʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

hatch	**,**	**and**	**made**	**the**	**required**	**observation**	**.**
孵化	,	和	制成	这	必需的	观察	.

在杰克和比尔·桑尼赛德的帮助下，中尉倚靠在舱口，进行了必要的观察。

“ [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	**I**	**was**	**only**	**just**	**in**	**time**	**,**	**though**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
"	我	曾是	仅有的	只是	在	时间	,	尽管	,	”	他	评论	.

“不过，我来得正是时候，”他说道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [dip] [nɒt] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

“	**The**	**sun**	**dipped**	**not**	**two**	**minutes**	**after**	**I**	**got**	**a**	**sight**	**of**	**him**	**through**	**the**
"	这	太阳	浸入	不是	二	分钟	后	我	得到	一个	视线	的	他	通过	这

['ɪnstrəmənt] .

instrument	**.**
乐器	.

“我透过仪器看到他不到两分钟，太阳就落山了。”

[ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] , “ [ɪz] [weə(r)] , [baɪ][maɪ][kˌælkjʊlˈeɪʃənz]

There	,	”	he	said	,	pointing	to	a	spot	on	the	chart	,	“	is	where	,	by	my	calculations
那里	,	”	他	说	,	指向	到	一个	点	在	这	图表	,	”	是	在哪里	,	经过	我的	计算

,

,

,

他指着图表上的一个点说：“根据我的计算，那里就是……”

[wiː; wi] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

we	now	are	.
我们	现在	是	.

我们现在就是这样了。

[ɪf] [juː; jʊ][stɪə(r)] [saʊθ] - [west] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [keɪp] [seɪnt] [ænˈtəʊnɪəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestənməʊst]

If	you	steer	south	-	west	,	you	will	make	Cape	Saint	Antonio	,	at	the	westernmost
如果	你	转向	南	-	西方	,	你	将要	制作	岬	圣	安东尼奥	,	在	这	最西端

[end][ɒv; əv][ˈkjuːbə] ;

end	of	Cuba	;
结尾	的	古巴	;

如果你向西南方向航行，你就会到达古巴最西端的圣安东尼奥角；

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊz] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

but	look	out	for	the	Colorados	,	and	do	not	run	the	ship	upon	them	.
但	看	出去	为了	这	科罗拉多州	,	和	做	不是	跑步	这	船	之上	他们	.

但要小心科罗拉多河，不要让船驶过它们。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

I	tell	you	this	,	should	anything	happen	to	me	.	”
我	告诉	你	这	,	应该	任何事物	发生	到	我	.	”

我告诉你这些，万一我出了什么事。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [həʊp] , [sɜː(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	But	we	hope	,	sir	,	nothing	will	happen	to	you	,	”	said	Jack	,
“	但	我们	希望	,	先生	,	没有什么	将要	发生	到	你	,	”	说	杰克	,

“但是我们希望您，先生，不会有事的，”杰克说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn][ðə; ði][brɪg][tuː; tə] [pɔːt] [ˈrɔɪəl] ,

“	and	that	you	will	live	to	carry	in	the	brig	to	Port	Royal	,
“	和	那	你	将要	居住	到	携带	在	这	布里格	到	港口	皇家	,

“并且你将活着登上前往皇家港的双桅帆船，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] .

before	many	weeks	are	over	.
前	许多	周	是	超过	.

几周之内就会结束。

” [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [həʊps] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [əˈgen] [ˈsiːɪŋ]

”	Mr	Collinson	replied	that	he	had	little	hopes	himself	of	ever	again	seeing
”	先生	科林森	回复	那	他	有	小的	希望	他自己	的	曾经	再次	看到

[lænd] .

land	.
土地	.

科林森先生回答说，他自己对再次见到陆地几乎不抱任何希望。

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɒn] [bɔːd] ,

There	appeared	to	be	no	want	of	provisions	on	board	,
那里	出现	到	是	不	想	的	条款	在	木板	,

船上似乎并不缺乏补给品。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hæmz][ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv]

for	even	in	the	cabin	a	couple	of	hams	and	cheese	and	a	cask	of
为了	甚至	在	这	舱	一个	夫妻	的	火腿	和	奶酪	和	一个	酒桶	的

['bɪskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

biscuit	were	found	,
饼干	是	成立	,

甚至在小屋里也发现了几块火腿、奶酪和一桶饼干。

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ; [ænd; ənd][ɒn] [dek] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [bʌt] , [wɪtʃ] ,

with	several	other	articles	;	and	on	deck	was	a	water	-	butt	,	which	,
和	一些	其他	文章	;	和	在	甲板	曾是	一个	水	-	屁股	,	哪个	,

还有其他几件物品；甲板上还有一个水桶，它，

['hævɪŋ] [biːn] ['taɪtli] [bʌŋ] [ænd; ənd] [wel] [sɪ'kjʊəd] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

having	been	tightly	bunged	and	well	secured	,	had	escaped	being	washed	away	,
拥有	到过	紧紧	塞子	和	出色地	安全	,	有	逃脱	存在	洗过	离开	,

[ɔː(r)] [fɪld] [wɪð] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

or	filled	with	salt	water	.
或者	已填	和	盐	水	.

由于塞子塞得很紧，固定得很好，所以没有被冲走，也没有被海水灌满。

[ɔːl] [hændz] [naʊ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [spɑːrz][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]['kænvəs] , [ænd; ənd]

All	hands	now	set	to	work	to	get	up	spars	from	below	,	and	canvas	,	and
全部	双手	现在	放	到	工作	到	得到	向上	桅杆	从	以下	,	和	帆布	,	和

[rəʊp] .

rope	.
绳索	.

现在所有人都开始工作，从下面架起桅杆、帆布和绳索。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [seɪl]

As	the	wind	came	from	the	northward	,	they	were	eager	to	make	sail
作为	这	风	来了	从	这	向北	,	他们	是	渴望的	到	制作	帆

[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

without	loss	of	time	.
没有	损失	的	时间	.

由于风从北面吹来，他们急于尽快扬帆起航。

[spɑːrz][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] ,

Spars	were	therefore	secured	to	the	stumps	of	the	masts	,	and	stayed	up	,
桅杆	是	所以	安全	到	这	树桩	的	这	桅杆	,	和	入住	向上	,

因此，桅杆被固定在桅杆的残端上，并保持竖立状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɔɪəlz] [set] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	a	couple	of	royals	set	on	them	.
和	一个	夫妻	的	皇室	放	在	他们	.

还有几名皇室成员盯上了他们。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [æz; əz][dʒæk] ['wɪndi]

Fortunately	,	the	rudder	had	escaped	injury	;	and	though	,	as	Jack	Windy
幸运的是	,	这	舵	有	逃脱	受伤	;	和	尽管	,	作为	杰克	风

[əb'zɜːvd] , [ðə; ði] [brɪg] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] - [rɪgd] ,

observed	,	the	brig	was	under	-	rigged	,
观察到	,	这	布里格	曾是	在下面	-	作弊	,

幸运的是，舵没有受损；而且，正如杰克·温迪所观察到的，这艘双桅帆船的索具配置不足，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] . “

she	slipped	through	the	water	at	the	rate	of	a	couple	of	miles	an	hour	.	“
她	滑倒了	通过	这	水	在	这	速度	的	一个	夫妻	的	英里	一个	小时	.	“

她以每小时几英里的速度滑过水面。

- [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] , - [aɪv] [hɜːd] [seɪ] , " [sed] [bɪl] ;
' It's a long lane that has no turning , ' I've heard say , " said Bill ;
- 它是 一个 长的 车道 那 有 不 转弯 , - 我已经 听到 说 , " 说 账单 ;

"我听人说过，'这是一条没有转弯的长路'，"比尔说；

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [aɪ] [kən'kluːd] , [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['endɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" and it's a long voyage , I conclude , that has no ending ; and so , I suppose ,
" 和 它是 一个 长的 航程 , 我 结束 , 那 有 不 结束 ; 和 所以 , 我 认为 ,

"我总结说，这是一段漫长的旅程，没有尽头；所以，我想，

[ɪf] [ðə; ðɪ][brɪg] [kiːps] [ə'fləʊt] [æz; əz] [lɒŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [pɔːt] [æt; ət][lɑːst] . "
if the brig keeps afloat as long , we shall reach port at last . "
如果 这 布里格 保持 漂浮 作为 长的 , 我们 将 抵达 港口 在 最后的 . "

如果这艘双桅帆船能一直保持漂浮状态，我们最终就能到达港口。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] - [ɪf] , -
" You may well say ' if , '
" 你 可能 出色地 说 - 如果 , -

你完全可以说"如果"，

" [əb'zɜːvd] [əʊld] [grɪm] ; " [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
" observed old Grim ; " but , to my mind ,
" 观察到 老的 严峻 ; " 但 , 到 我的 头脑 ,

"老格林说道；"但是，依我看来，

[ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
the water's coming in faster than we are likely to pump it out ;
这 水的 未来 在 快点 比 我们 是 可能 到 泵 它 出去 ;

水的涌入速度可能比我们抽水的速度还要快；

[ænd; ənd] [də'rektli] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pleɪ] [əʊld] ['hæri] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and directly we get a bit of a sea on , it will play old Harry with us .
和 直接地 我们 得到 一个 少量 的 一个 海 在 , 它 将要 玩 老的 哈里 和 我们 .

然后我们立刻就能感受到大海的气息，它会像老哈利一样和我们一起玩耍。

" [ðəʊ] [əʊld] [grɪm] ['grʌmbld] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [jet] [hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] ,
" Though old Grim grumbled on all occasions , yet he worked as hard as anybody else ,
" 尽管 老的 严峻 咕哝 在 全部 场合 , 然而 他 工作 作为 难的 作为 任何人 别的 ,

"虽然老格林总是抱怨个不停，但他工作起来却和其他人一样努力。"

[ænd; ənd][səʊ]['nəʊbədi]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] .
and so nobody minded his grumbling .
和 所以 无人 有思想 他的 抱怨 .

所以没人介意他的抱怨。

[ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [huː] ['grʌmblz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] ;
The very worst sort of character is the fellow who grumbles and does not work ;
这 非常 最差 种类 的 特点 是 这 同伴 WHO 抱怨 和 做 不是 工作 ;

最糟糕的性格就是只会抱怨而不干活的人；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [ʃɔː(r)] .
and there are some such on board ships , as well as on shore .
和 那里 是 一些 这样的 在 木板 船舶 , 作为 出色地 作为 在 支撑 .

船上和岸上都有这样的设施。

['hævɪŋ] [gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] ['temprəri] [mɑːsts] , [ðeɪ] [naʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt]

Having	got	up	their	temporary	masts	,	they	now	set	to	work	to	build	more	permanent
拥有	得到	向上	他们的	暂时的	桅杆	,	他们	现在	放	到	工作	到	建造	更多的	永恒的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

临时桅杆架设完毕后，他们便开始着手建造更永久的桅杆。

[ɪn] [ðɪs] , [əʊld] [grɪm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [skɪl] , [ænd; ənd] ['eɪbli] ['kærid] [aʊt] ['mɪstə(r)]

In	this	,	old	Grim	showed	a	good	deal	of	skill	,	and	ably	carried	out	Mr
在	这	,	老的	严峻	显示	一个	好的	交易	的	技能	,	和	能够	携带	出去	先生

[kɑːlɪnsənz] [də'rekʃ(ə)nz] .

Collinson's	directions	.
科林森的	方向	.

在这方面，老格林表现出了相当的技巧，出色地执行了科林森先生的指示。

['dɑːknəs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

Darkness	put	an	end	to	their	labours	.
黑暗	放	一个	结尾	到	他们的	劳动	.

黑暗终结了他们的劳作。

[ðeɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [rɪgd] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɒn] [dek] ,

They	,	in	the	mean	time	,	however	,	had	rigged	an	awning	on	deck	,
他们	,	在	这	意思是	时间	,	然而	,	有	作弊	一个	棚	在	甲板	,

然而，与此同时，他们已经在甲板上搭起了遮阳篷。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [maɪt] [sliːp] ,

under	which	Mr	Collinson	might	sleep	,
在下面	哪个	先生	科林森	可能	睡觉	,

科林森先生可能就睡在那儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn]

for	they	agreed	that	it	might	not	be	wise	to	remain	any	length	of	time	in
为了	他们	同意	那	它	可能	不是	是	明智的	到	保持	任何	长度	的	时间	在

[ðə; ði] ['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

因为他们一致认为，在小屋里待太久可能并不明智。

[dʒæk] [ænd; ənd] [bɪl] [tʊk] [wʌn] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [əʊld] [grɪm] [ænd; ənd] ['tɒmi] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Jack	and	Bill	took	one	watch	,	and	old	Grim	and	Tommy	Rebow	the	other	.
杰克	和	账单	采取	一	手表	,	和	老的	严峻	和	汤米	-	这	其他	.

杰克和比尔拿了一块手表，老格林和汤米·雷博拿了另一块。

[ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] , [ɔɪl] ['biːɪŋ] [faʊnd] ,

The	binnacle	as	well	as	the	wheel	had	escaped	,	and	,	oil	being	found	,
这	箱体	作为	出色地	作为	这	车轮	有	逃脱	,	和	,	油	存在	成立	,

罗经座和舵轮都脱落了，而且发现了石油。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmp] [æt; ət] [naɪt] .

they	were	able	to	light	the	lamp	at	night	.
他们	是	有能力的	到	光	这	灯	在	夜晚	.

他们晚上能够点亮灯。

[bɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [trɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

Bill	had	already	learned	to	take	his	trick	at	the	helm	.
账单	有	已经	学习	到	拿	他的	诡计	在	这	舵	.

比尔已经学会了如何掌控方向盘。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [ɪn'diːd] ,

He	was	therefore	able	to	steer	part	of	his	time	during	his	watch	;	indeed	,
他	曾是	所以	有能力的	到	转向	部分	的	他的	时间	期间	他的	手表	;	的确	,

因此，他能够在值班期间掌控一部分时间；事实上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [seɪl] [ðə; ði]

there	was	no	great	difficulty	,	in	consequence	of	the	small	amount	of	sail	the
那里	曾是	不	伟大的	困难	,	在	结果	的	这	小的	数量	的	帆	这

[brɪg] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .

brig	was	carrying	.
布里格	曾是	携带	.

由于这艘双桅帆船携带的帆量很少，所以没有遇到什么大困难。

[wen] [dʒæk] [keɪm] [ɑːft] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [bɪl] [rɪ'membəd] [wɒt] [əʊld] [grɪm] [hæd; həd] [sed] .

When	Jack	came	aft	to	take	the	helm	,	Bill	remembered	what	old	Grim	had	said	.
什么时候	杰克	来了	后部	到	拿	这	舵	,	账单	记得	什么	老的	严峻	有	说	.

杰克走到船尾掌舵时，比尔想起了老格林说过的话。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [wel] ,

“	Don't	you	think	it	will	be	as	well	for	us	to	try	to	sound	the	well	,
“	不	你	思考	它	将要	是	作为	出色地	为了	我们	到	尝试	到	声音	这	出色地	,

“你不觉得我们最好试着探探那口井吗？”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] ?

and	see	if	the	vessel	has	made	more	water	?
和	看	如果	这	血管	有	制成	更多的	水	?

看看容器里是否有更多的水?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] ; [həʊld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Yes	;	hold	on	for	a	minute	,	and	I	will	do	it	,	”	said	Jack	.
“	是的	;	抓住	在	为了	一个	分钟	,	和	我	将要	做	它	,	”	说	杰克	.

“好的，稍等片刻，我这就去做。”杰克说。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːft] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

He	came	aft	again	in	a	short	time	.
他	来了	后部	再次	在	一个	短的	时间	.

不久后他又跟了过来。

“ [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ʃiːz] ['liːkɪŋ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['plez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	To	my	mind	,	she's	leaking	faster	than	is	pleasant	,	”	he	observed	.
“	到	我的	头脑	,	她是	泄漏	快点	比	是	令人愉快的	,	”	他	观察到	.

“依我看，她漏尿的速度太快了，让人不太舒服，”他评论道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] , [ai] [wɪl] [rɪg] [ðə; ði] [pʌmp] ,

“	If	you	will	stand	to	the	helm	,	I	will	rig	the	pump	,
“	如果	你	将要	站立	到	这	舵	,	我	将要	钻井平台	这	泵	,

“如果你愿意掌舵，我就来安装水泵。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [klɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	see	if	we	can't	clear	her	a	little	.
和	看	如果	我们	不能	清除	她	一个	小的	.

看看能不能帮她清理一下。

” [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['gəʊɪŋ] .

”	In	a	short	time	the	pump	was	heard	going	.
”	在	一个	短的	时间	这	泵	曾是	听到	去	.

很快，就听到了水泵运转的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

It	awoke	Mr	Collinson	.
它	醒来	先生	科林森	.

它吵醒了科林森先生。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʌmp] [ˈgəʊɪŋ] , ” [sʌŋ] [aʊt] [dʒæk] ;

“	I	thought	it	would	be	safer	,	sir	,	to	keep	the	pump	going	,	”	sung	out	Jack	;
”	我	想法	它	会	是	更安全	,	先生	,	到	保持	这	泵	去	,	”	唱	出去	杰克	;

“先生，我觉得让水泵继续运转会更安全，”杰克唱道；

“ [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

“	but	don't	be	concerned	about	it	,	sir	;	it's	just	on	the	safe	side	.
”	但	不	是	担心的	关于	它	,	先生	;	它是	只是	在	这	安全的	边	.

“但先生，您不必担心；这只是为了安全起见。”

” [dʒæk] [pʌmpt] [ænd; ənd] [pʌmpt] [əˈweɪ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʌmp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

”	Jack	pumped	and	pumped	away	till	he	could	pump	no	longer	;
”	杰克	泵	和	泵	离开	直到	他	可以	泵	不	更长	;

杰克不停地抽水，直到再也抽不动为止；

[hiː; hi] [ðen] [went] [ænd; ənd] [raʊzd] [ʌp] [əʊld] [grɪm] , [huː] [ˈgrʌmbld] [ˈfɪəfəli] .

he	then	went	and	roused	up	old	Grim	,	who	grumbled	fearfully	.
他	然后	去	和	唤醒	向上	老的	严峻	,	WHO	咕哝	恐惧地	.

然后他去叫醒了老格林，老格林发出恐惧的咕哝声。

“ [kʌm] , [ˈgrɪmʃɔː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .

“	Come	,	Grimshaw	,	”	he	said	,	“	just	you	take	a	spell	at	the	pump	.
”	来	,	格里姆肖	,	”	他	说	,	“	只是	你	拿	一个	拼写	在	这	泵	.

“来吧，格里姆肖，”他说，“你就在加油站待一会儿。”

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [liːk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [klɪə(r)] ,

If	we	cannot	manage	to	stop	the	leak	,	or	to	get	the	vessel	clear	,
如果	我们	不能	管理	到	停止	这	泄露	,	或者	到	得到	这	血管	清除	,

如果我们无法阻止泄漏，或者无法将容器清理干净，

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [pɔːt] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑːbə(r)] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

there's	not	much	chance	of	our	getting	into	Port	Royal	harbour	,	that	I	can	see	.
有	不是	很多	机会	的	我们的	获得	进入	港口	皇家	港口	,	那	我	能	看	.

依我看，我们进入皇家港的机会不大。

” [əʊld] [grɪm] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] , [pʌmpt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈlʌstɪli] [æz; əz][dʒæk] ;

”	Old	Grim	,	although	he	grumbled	,	pumped	away	as	lustily	as	Jack	;
”	老的	严峻	,	虽然	他	咕哝	,	泵	离开	作为	热情地	作为	杰克	;

“老格林虽然抱怨连连，但还是像杰克一样卖力地抽水；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɒmi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd]

and	then	Tommy	jumped	up	and	took	a	spell	,	and	when	he	was	tired
和	然后	汤米	跳了起来	向上	和	采取	一个	拼写	,	和	什么时候	他	曾是	疲劳的

[hiː; hi] [kɔːld] [bɪl] ,

he	called	Bill	,
他	称为	账单	,

然后汤米跳起来休息了一会儿，累了就给比尔打了电话。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

and	took	his	place	at	the	helm	;	and	thus	they	went	on	till	daylight	,
和	采取	他的	地方	在	这	舵	;	和	因此	他们	去	在	直到	日光	,

他掌舵，就这样一直航行到天亮。

[wen] [grɪm] [dɪˈkleəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] ['les(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .

when	Grim	declared	the	water	was	considerably	lessened	in	the	hold	.
什么时候	严峻	声明	这	水	曾是	相当	减少	在	这	抓住	.

格林宣布船舱内的水位已大幅下降。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .

This	gave	them	encouragement	.
这	给予	他们	鼓励	.

这给了他们鼓励。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] .

Poor	Mr	Collinson	felt	very	much	vexed	that	he	could	not	help	.
贫穷的	先生	科林森	毛毡	非常	很多	烦恼	那	他	可以	不是	帮助	.

可怜的科林森先生感到非常懊恼，因为他帮不上忙。

[ðə; ði][men] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	men	would	not	hear	of	it	.
这	男人	会	不是	听到	的	它	.

男人们根本不听。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][dʒʌst][laɪ]['kwaɪət][ðeə(r)] .

“	No	,	sir	,	you	just	lie	quiet	there	.
〃	不	,	先生	,	你	只是	说谎	安静的	那里	.

“不，先生，您就安静地躺在那里。”

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn]

Our	lives	depend	upon	your	holding	on	,	as	much	as	your	life	depends	on
我们的	生活	依赖	之上	你的	保持	在	,	作为	很多	作为	你的	生活	取决于	在

['aʊə(r)] [ig'zəːʃən] ;

our	exertions	;
我们的	努力	;

我们的生命取决于你们的坚持，正如你们的生命取决于我们的努力一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]['evə(r)][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] ['ɪntuː]

for	if	you	were	to	leave	us	,	how	should	we	ever	find	our	way	into
为了	如果	你	是	到	离开	我们	,	如何	应该	我们	曾经	寻找	我们的	方式	进入

[pɔːt] [ə'gen] ?

port	again	?
港口	再次	?

如果你离开我们，我们以后该如何才能再次找到进港的路呢?

〃 [dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [rest] ,

〃	Jack	insisted	that	the	two	boys	should	lie	down	again	,	and	get	some	rest	,
〃	杰克	坚持	那	这	二	男孩们	应该	说谎	向下	再次	,	和	得到	一些	休息	,

杰克坚持让两个男孩再躺下休息一会儿。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['grɪmʃɔː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .

while	he	and	Grimshaw	took	it	by	turns	at	the	pump	.
尽管	他	和	格里姆肖	采取	它	经过	转弯	在	这	泵	.

他和格里姆肖轮流在加油机旁加油。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [baɪ] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ['evri] [ɔːl'tɜːnət] ['aʊə(r)] ,

At	length	they	agreed	that	by	labouring	at	the	pump	every	alternate	hour	,
在	长度	他们	同意	那	经过	劳动	在	这	泵	每一个	备用	小时	,

最后他们达成一致，每隔一小时轮流在水泵旁劳作，

[ðeɪ] [mait] [kiːp] [ðə; ði] [liːk] ['ʌndə(r)] .

they	might	keep	the	leak	under	.
他们	可能	保持	这	泄露	在下面	.

他们可能会掩盖泄漏。

[ðeɪ] [naʊ] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə] , [tuː; tə][get] [ʌp]['dʒʊəri] - [mɑːsts] .

They	now	again	turned	to	,	to	get	up	jury	-	masts	.
他们	现在	再次	转向	到	,	到	得到	向上	陪审团	-	桅杆	.

他们现在又转身去架起陪审桅杆。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [rəʊp] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] ,

A	sufficient	supply	of	rope	was	found	for	the	standing	rigging	,
一个	充足的	供应	的	绳索	曾是	成立	为了	这	常设	索具	,

已找到足够的绳索用于固定索具。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fɔːmɑːst] [stept] [ænd; ənd] [wel] [sɪ'kjʊəd]
and **by** **night** **they** **had** **a** **very** **respectable** **foremast** **stepped** **and** **well** **secured**
和 经过 夜晚 他们 有 一个 非常 可敬 前桅 步 和 出色地 安全
[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dʒɪb] - [buːm] ,
with **a** **short** **jib** **-** **boom** **,**
和 一个 短的 吊臂 - 繁荣 ,

到了晚上，他们已经竖起了一根相当不错的桅杆，并用一根短小的三角帆固定好了。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['steɪˌseɪl] [wɒz; wəz] [set] .
on **which** **a** **fore** **-** **staysail** **was** **set** **.**
在 哪个 一个 前 - 前帆 曾是 放 .

上面架设了前支索帆。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [biːn] ,
The **night** **was** **spent** **much** **as** **the** **former** **had** **been** **,**
这 夜晚 曾是 花费 很多 作为 这 以前的 有 到过 ,

当晚的作息与前一天晚上大同小异。

[ðəʊ] [ɔːl][hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['wɪəri] [wɪð] [ðeə(r)] [ig'zəːʃən] .
though **all** **hands** **began** **to** **feel** **very** **weary** **with** **their** **exertions** **.**
尽管 全部 双手 开始 到 感觉 非常 厌倦 和 他们的 努力 .

尽管所有人都因为过度劳累而感到非常疲惫。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] .
Their **only** **comfort** **was** **that** **Mr** **Collinson** **appeared** **to** **be** **gaining** **strength** **.**
他们的 仅有的 舒适 曾是 那 先生 科林森 出现 到 是 获得 力量 .

他们唯一的安慰是，科林森先生的身体似乎正在好转。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kə'buːs] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Although **the** **caboose** **had** **been** **carried** **away** **,** **there** **was** **a** **stove** **in** **the** **cabin** **,**
虽然 这 车尾 有 到过 携带 离开 , 那里 曾是 一个 火炉 在 这 舱 ,

虽然车尾车厢已被运走，但车厢里还有一台炉子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
and **in** **this** **they** **were** **able** **to** **cook** **their** **provisions** **.**
和 在 这 他们 是 有能力的 到 厨师 他们的 条款 .

他们利用这些食物烹制食物。

[sʌm; səm] [gʊd] [tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lʌkʃəriz] , [wɪtʃ] [tend] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]
Some **good** **tea** **was** **found** **,** **and** **other** **luxuries** **,** **which** **tended** **much** **to** **restore**
一些 好的 茶 曾是 成立 , 和 其他 奢侈品 , 哪个 倾向于 很多 到 恢复
[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [helθ] .
the **lieutenant's** **health** **.**
这 中尉的 健康 .

他们找到了一些上好的茶叶和其他奢侈品，这大大有助于恢复中尉的健康。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['meɪnmɑːst] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪgd] [ə; eɪ] [smɔːl]
The **following** **day** **they** **got** **up** **a** **mainmast** **,** **and** **besides** **this** **they** **rigged** **a** **small**
这 下列的 天 他们 得到 向上 一个 主桅杆 , 和 除了 这 他们 作弊 一个 小的
['mɪzn] - [mɑːst] ,
mizzen **-** **mast** **,**
后桅 - 桅杆 ,

第二天，他们竖起了一根主桅杆，除此之外，他们还安装了一根小后桅杆。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
on **which** **they** **were** **able** **to** **set** **a** **sail** **to** **assist** **in** **steering** **the** **vessel** **.**
在 哪个 他们 是 有能力的 到 放 一个 帆 到 协助 在 转向 这 血管 .

他们得以扬帆起航，帮助操纵船只。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪgd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɔː] ['sʌmwɒt] [raʊnd]

It	was	rigged	just	in	time	,	for	the	wind	began	to	draw	somewhat	round
它	曾是	作弊	只是	在	时间	,	为了	这	风	开始	到	画	有些	圆形的

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,

to	the	north	-	west	,
到	这	北	-	西方	,

一切准备就绪，因为风向开始略微转向西北方向。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['kjuːbə] , [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ] [liː] [ʃɔː(r)] .

making	the	coast	of	Cuba	,	which	at	length	appeared	in	sight	,	a	lee	shore	.
制作	这	海岸	的	古巴	,	哪个	在	长度	出现	在	视线	,	一个	李	支撑	.

古巴的海岸线最终出现在眼前，成为背风海岸。

[ðeɪ] [hɔːl] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] ; [bʌt; bət] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] ['weðəd] [ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊz]

They	hauled	up	,	therefore	;	but	not	without	some	anxiety	weathered	the	Colorados
他们	拖拽	向上	,	所以	;	但	不是	没有	一些	焦虑	风化的	这	科罗拉多州

,

,

,

因此，他们才得以起航；但科罗拉多河的侵袭也并非一帆风顺。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

which	they	saw	not	a	couple	of	miles	to	leeward	of	them	.
哪个	他们	锯	不是	一个	夫妻	的	英里	到	背风面	的	他们	.

他们在离他们不到几英里远的下风处看到了它。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

In	a	short	time	,
在	一个	短的	时间	,

在很短的时间内，

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] ,

Mr	Collinson	was	well	enough	to	take	the	helm	for	several	hours	each	day	,
先生	科林森	曾是	出色地	足够的	到	拿	这	舵	为了	一些	小时	每个	天	,

科林森先生身体状况良好，每天可以掌舵几个小时。

['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kruː] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] ['nesəsəri]

giving	more	time	to	his	small	crew	to	work	the	pump	and	obtain	necessary
给予	更多的	时间	到	他的	小的	全体人员	到	工作	这	泵	和	获得	必要的

[rest] .

rest	.
休息	.

这样一来，他的小队成员就有了更多的时间来操作水泵并获得必要的休息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪp] [seɪnt] [ænˈtəʊnɪəʊ] [əˈpɪəd] [ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd] , ['weðərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]

At	length	Cape	Saint	Antonio	appeared	in	sight	;	and	,	weathering	it	,	the
在	长度	岬	圣	安东尼奥	出现	在	视线	;	和	,	风化	它	,	这

[kɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [saʊθ] - [iːst] .

course	was	altered	to	south	-	east	.
课程	曾是	已修改	到	南	-	东方	.

最终，圣安东尼奥角出现在视野中；于是，我们绕过它，改道向东南方向航行。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

Once	more	they	were	out	of	sight	of	land	.
一次	更多的	他们	是	出去	的	视线	的	土地	.

他们再次消失在陆地的视线之外。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːt] ,

Mr	Collinson	had	showed	all	of	them	the	chart	,
先生	科林森	有	显示	全部	的	他们	这	图表	,

科林森先生已经把那张图表给他们所有人看过了。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

that	they	might	the	better	understand	where	they	were	going	,
那	他们	可能	这	更好的	理解	在哪里	他们	是	去	,

以便他们更好地理解自己要去的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [mait] [ki:p] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

and	that	the	progress	they	had	made	might	keep	up	their	spirits	.
和	那	这	进步	他们	有	制成	可能	保持	向上	他们的	烈酒	.

他们取得的进步或许能鼓舞他们的士气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ;

They	had	still	a	passage	of	some	four	or	five	hundred	miles	before	them	;
他们	有	仍然	一个	通道	的	一些	四	或者	五	百	英里	前	他们	;

他们前面还有四五百英里的路要走;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['li:ki] ,

but	though	their	vessel	was	somewhat	leaky	,
但	尽管	他们的	血管	曾是	有些	漏水	,

虽然他们的船有点漏水，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [bri:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)]

and	even	with	a	good	breeze	they	could	not	make	more	than	three	or	four
和	甚至	和	一个	好的	微风	他们	可以	不是	制作	更多的	比	三	或者	四

[nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

knots	an	hour	,
绳结	一个	小时	,

即使有顺风，他们的航速也只能达到每小时三到四节。

[stɪl] , [æz; əz] [bɪl] [əb'zɜ:vd] , " [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .

still	,	as	Bill	observed	,	"	it	must	some	day	or	other	come	to	an	end	.
仍然	,	作为	账单	观察到	,	"	它	必须	一些	天	或者	其他	来	到	一个	结尾	.

不过，正如比尔所观察到的，“总有一天会结束的。”

" [ðə; ði] [brɪg] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [mɪd] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə]

"	The	brig	was	now	about	mid	-	way	between	the	main	land	of	Central	America
"	这	布里格	曾是	现在	关于	中	-	方式	之间	这	主要的	土地	的	中央	美国

[ænd; ənd] ['kju:bə] ,

and	Cuba	,
和	古巴	,

“这艘双桅帆船当时大约位于中美洲大陆和古巴之间的中间位置。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [lait] , [drɒpt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

when	the	wind	,	which	had	been	for	some	time	light	,	dropped	altogether	.
什么时候	这	风	,	哪个	有	到过	为了	一些	时间	光	,	掉落	共	.

风力一度很小，但突然就停了。

[ɪn] [veɪn] [əʊld] [grɪm] [graul] ; [ɪn] [veɪn] [dʒæk] ['hwisl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bri:z] .

In	vain	old	Grim	growled	;	in	vain	Jack	whistled	for	a	breeze	.
在	徒劳	老的	严峻	咆哮	;	在	徒劳	杰克	吹口哨	为了	一个	微风	.

老格林徒劳地咆哮着；杰克徒劳地吹着口哨祈求微风。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɒn] [bɔ:d] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:sk] , [wɒz; wəz]

The	water	they	had	brought	on	board	,	as	well	as	that	in	the	cask	,	was
这	水	他们	有	带来	在	木板	,	作为	出色地	作为	那	在	这	酒桶	,	曾是

['ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] .

almost	exhausted	.
几乎	筋疲力尽的	.

他们带上船的水，以及桶里的水，几乎都用完了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðɪs] [kɑːsk] [fɪld] [ə'gen] , ” [əb'zɜːvd] [əʊld] [grɪm] ,

“	It	will	be	pretty	well	time	to	be	getting	this	cask	filled	again	,	”	observed	old	Grim	,
”	它	将要	是	漂亮的	出色地	时间	到	是	获得	这	酒桶	已填	再次	,	”	观察到	老的	严峻	,

“差不多该把这桶酒再次装满了，”老格林说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [tɪn] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

as	he	drew	out	a	tin	cupful	of	water	.
作为	他	画	出去	一个	锡	一杯	的	水	.

他掏出一个锡杯，里面装满了水。

“ [ai] [wɪl] [dʒʌst] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .

“	I	will	just	go	down	below	,	and	see	about	getting	up	another	.
”	我	将要	只是	去	向下	以下	,	和	看	关于	获得	向上	其他	.

“我这就下去看看能不能再弄一个上来。”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['æbsənt] , ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	He	was	a	considerable	time	absent	,	hunting	about	with	a	lantern	in	his	hand
”	他	曾是	一个	大量	时间	缺席的	,	打猎	关于	和	一个	灯笼	在	他的	手

.

:

.

“他一去不返，手里提着灯笼四处寻找。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

At	length	he	came	up	again	,	with	a	look	of	dismay	on	his	countenance	.
在	长度	他	来了	向上	再次	,	和	一个	看	的	沮丧	在	他的	面容	.

最后他又走了过来，脸上带着沮丧的神色。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,

“	Jack	,	”	he	said	,	“	do	you	know	I	have	been	hunting	from	stem	to	stern
”	杰克	,	”	他	说	,	“	做	你	知道	我	有	到过	打猎	从	干	到	船尾

,

;

,

“杰克，”他说，“你知道我一直在从船头到船尾搜寻吗？”

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [kɑːsk] , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [ai] [faɪnd] ?

and	not	a	cask	,	which	looks	as	if	it	had	water	in	it	,	can	I	find	?
和	不是	一个	酒桶	,	哪个	看起来	作为	如果	它	有	水	在	它	,	能	我	寻找	?

我能找到一个看起来像是装过水的木桶吗？

” ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

”	Mr	Collinson	,	who	was	steering	at	the	time	,
”	先生	科林森	,	WHO	曾是	转向	在	这	时间	,

“当时掌舵的科林森先生，

[gest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

guessed	from	the	looks	of	the	men	that	something	was	wrong	.
猜对了	从	这	看起来	的	这	男人	那	某物	曾是	错误的	.

从男人们的表情来看，我猜想出事了。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'ɒnəmˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ;

“	We	ought	to	have	economised	it	more	,	”	he	observed	;
”	我们	应该	到	有	经济型	它	更多的	,	”	他	观察到	;

“我们应该更节约一些，”他评论道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .

“	it	was	wrong	in	me	not	to	warn	you	.
”	它	曾是	错误的	在	我	不是	到	警告	你	.

“我不该没有警告你。”

[haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ;

However	,	we	must	make	the	most	of	what	we	have	got	;
然而	,	我们	必须	制作	这	最多	的	什么	我们	有	得到	;

但是，我们必须充分利用我们所拥有的资源；

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [sɜːtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] . ”

and	perhaps	in	another	search	we	may	be	more	fortunate	.	”
和	也许	在	其他	搜索	我们	可能	是	更多的	幸运	.	”

或许在另一次搜寻中，我们会更幸运。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [ænd; ənd][hɪə(r)] , [bɪl] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

“	I	will	have	a	look	,	”	said	Jack	;	“	and	here	,	Bill	,	you	come	with	me	.
”	我	将要	有	一个	看	,	”	说	杰克	;	“	和	这里	,	账单	,	你	来	和	我	.

“我去看看，”杰克说；“比尔，你跟我来。”

” [dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz][əʊld] [grɪm] [hæd; həd] [dʌn] .

”	Jack	and	Bill	hunted	about	as	old	Grim	had	done	.
”	杰克	和	账单	猎杀	关于	作为	老的	严峻	有	完毕	.

杰克和比尔像老格林一样去打猎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] —

At	length	,	he	appeared	under	the	hatchway	,	and	shouted	out	—
在	长度	,	他	出现	在下面	这	舱口	,	和	喊叫	出去	—

最后，他出现在舱口下方，大声喊道——

“ [hɪrz] [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] : [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈlɪkə(r)] ,

“	Here's	a	cask	of	some	sort	,	at	all	events	:	it	contains	liquor	,
”	这里是	一个	酒桶	的	一些	种类	,	在	全部	活动	:	它	包含	酒	,

“这里至少有个桶之类的东西：里面装着酒，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kənˈteɪn] [ˈwɔːtə(r)] .

if	it	does	not	contain	water	.
如果	它	做	不是	包含	水	.

如果它不含水。

” [ðə; ði][kɑːsk][wɒz; wəz][gɒt] [ʌp] .

”	The	cask	was	got	up	.
”	这	酒桶	曾是	得到	向上	.

“木桶被搬了起来。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] , [lædz] , [ɪf] [ðæt] [kɑːsk] [kənˈteɪnz] [ˈspɪrɪt] , [nɒt][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	must	promise	me	,	lads	,	if	that	cask	contains	spirits	,	not	to	drink	it	.
”	你	必须	承诺	我	,	小伙子们	,	如果	那	酒桶	包含	烈酒	,	不是	到	喝	它	.

“伙计们，你们一定要答应我，如果那桶酒里装的是烈酒，千万不要喝。”

[lets] [brəʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [siː] .

Let's	broach	it	,	however	,	and	see	.
我们来吧	拉钩	它	,	然而	,	和	看	.

不过，我们可以探讨一下这个问题，看看结果如何。

” [ɒn] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [bɔːd] , [waɪn] [ˈspaʊtɪd] [aʊt] .

”	On	a	hole	being	bored	,	wine	spouted	out	.
”	在	一个	洞	存在	无聊的	,	葡萄酒	喷涌而出	出去	.

“在钻孔时，葡萄酒喷涌而出。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光法案(Sunshine Bill)
第6/8页

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ， ” [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] ， “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lait] [ˈklærət] ，

“	We	should	be	thankful	for	this	,	”	said	Mr	Collinson	,	“	it	is	light	claret	,
“	我们	应该	是	感恩	为了	这	,	”	说	先生	科林森	,	“	它	是	光	红酒	,

科林森先生说：“我们应该为此感到庆幸，这是浅酒红色。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɒntəti] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [duː; də] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [gʊd] .

and	a	small	quantity	will	probably	do	us	all	good	.
和	一个	小的	数量	将要	大概	做	我们	全部	好的	.

少量服用可能对我们所有人都有好处。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [waɪn] [ˈəʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv]

”	It	was	arranged	that	a	pint	of	wine	only	should	be	taken	by	each	of
”	它	曾是	安排	那	一个	品脱	的	葡萄酒	仅有的	应该	是	已采取	经过	每个	的

[ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] .

them	every	day	.
他们	每一个	天	.

“约定每人每天只能喝一品脱葡萄酒。”

[ðɪs] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

This	would	save	the	consumption	of	water	.
这	会	节省	这	消耗	的	水	.

这样可以节约用水。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɔːtə(r)] , ” [sed] [əʊld] [grɪm] ; “ [ðəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

“	I	would	rather	it	had	been	water	,	”	said	old	Grim	;	“	though	,	to	be	sure	,
“	我	会	相当	它	有	到过	水	,	”	说	老的	严峻	;	“	尽管	,	到	是	当然	,

“我宁愿它是水，”老格林说；“不过，当然，

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [nɒt] [bæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)]

the	wine	is	not	bad	,	and	I	should	not	mind	if	it	had	been	a	little	stronger
这	葡萄酒	是	不是	坏的	,	和	我	应该	不是	头脑	如果	它	有	到过	一个	小的	更强

. : .

这酒还不错，如果酒精度再高一点我也不会介意。

” [ðə; ði] [kɑːm] [kənˈtɪnjuːd] .

”	The	calm	continued	.
”	这	冷静的	持续	.

平静依旧。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [laɪk] [glɑːs] .

The	sea	was	like	glass	.
这	海	曾是	喜欢	玻璃	.

海水像玻璃一样平静。

[tʃɪps] [ɒv; əv] [wʊd] , [ˈiːv(ə)n] [sʌm; səm] [ˈfeðər] , [θrəʊn] [ˈəʊvəbɔːd] , [dɪd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Chips	of	wood	,	even	some	feathers	,	thrown	overboard	,	did	not	move	from	the
薯片	的	木头	,	甚至	一些	羽毛	,	抛掷	落水	,	做过	不是	移动	从	这

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

side	of	the	vessel	.
边	的	这	血管	.

抛入海中的木屑，甚至一些羽毛，都没有从船边移开。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bætəd] [saɪdz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] - [laɪk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	she	lay	,	her	battered	sides	reflected	in	the	mirror	-	like	surface	of	the
那里	她	躺	,	她	伤痕累累	侧面	反映	在	这	镜子	-	喜欢	表面	的	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

她躺在那里，伤痕累累的身躯倒映在如镜的海面上。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] [muːvd] [raʊnd] [ɪn][wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]

Now	her	head	slowly	moved	round	in	one	direction	,	now	in	another	,	but	no
现在	她	头	缓慢地	已搬	圆形的	在	一	方向	,	现在	在	其他	,	但	不

['prəʊgres] [wɒz; wəz] [meɪd] .

progress	was	made	.
进步	曾是	制成	.

她的头一会儿慢慢地朝一个方向转动，一会儿又朝另一个方向转动，但始终没有取得任何进展。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] ;

At	night	they	lay	down	,	hoping	that	the	morning	would	bring	a	breeze	;
在	夜晚	他们	躺	向下	,	希望	那	这	早晨	会	带来	一个	微风	;

夜里，他们躺下，盼望着清晨能吹来一阵微风；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [bɪ'gæn] [ɪts] ['ʌpwəd] [kɔːs] , [hɪz; ɪz] [reɪz] ['getɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd]

but	when	the	morning	sun	began	its	upward	course	,	his	rays	getting	hotter	and
但	什么时候	这	早晨	太阳	开始	它是	向上	课程	,	他的	射线	获得	更热	和

[hɔtə] ,

hotter	,
更热	,

但当晨曦开始缓缓升起，阳光越来越炽热时，

[tɪl] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [his] , [ɒn][hiː; hi] [went] , ['pɑːsɪŋ] ['ɔːlməʊst]

till	the	pitch	in	the	seams	bubbled	and	hissed	,	on	he	went	,	passing	almost
直到	这	沥青	在	这	接缝	冒泡	和	嘶嘶作响	,	在	他	去	,	通过	几乎

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

直到球缝间的草皮冒泡嘶嘶作响，他继续向前，几乎从头顶飞过。

[tɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [glaidid] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊʃ(ə)n][bed][ɪn][ðə; ði] [west] .

till	he	again	glided	down	into	his	ocean	bed	in	the	west	.
直到	他	再次	滑翔	向下	进入	他的	海洋	床	在	这	西方	.

直到他再次滑入西方的海底。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ðə; ði][brɪg] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['əʊʃ(ə)n] .

Day	after	day	,	the	brig	floated	on	the	motionless	ocean	.
天	后	天	,	这	布里格	漂浮	在	这	静止不动	海洋	.

日复一日，这艘双桅帆船漂浮在静止的海面上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːsk][ɒv; əv]['klærət] .

The	water	was	almost	exhausted	,	so	also	was	the	cask	of	claret	.
这	水	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	所以	还	曾是	这	酒桶	的	红酒	.

水几乎用完了，那桶红酒也快喝光了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [fuːd] [rɪ'meɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ,

There	was	still	some	food	remaining	,	but	,	without	water	,
那里	曾是	仍然	一些	食物	其余的	,	但	,	没有	水	,

还剩下一些食物，但是没有水了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg][ə'laɪv] .

it	would	be	of	little	avail	in	keeping	those	on	board	the	brig	alive	.
它	会	是	的	小的	可用	在	保持	那些	在	木板	这	布里格	活	.

这样做对挽救船上人员的生命几乎没有任何作用。

['grɪmʃɔː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]

Grimshaw	had	hitherto	kept	up	his	spirits	,	as	well	as	the	rest	of	the	party
格里姆肖	有	迄今为止	保留	向上	他的	烈酒	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	派对

,

,

,

格里姆肖和队伍里的其他人一样，此前一直保持着乐观的精神。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['tɒmi] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] [nəʊ][mɔː(r)] ,

but	he	and	Tommy	Rebow	declared	that	they	would	work	no	more	,
但	他	和	汤米	-	声明	那	他们	会	工作	不	更多的	,

但他和汤米·雷博宣布他们将不再工作。

[ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

that	the	vessel	was	doomed	to	destruction	,
那	这	血管	曾是	注定失败	到	破坏	,

这艘船注定要被摧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	that	sink	she	would	in	the	course	of	a	few	days	.
和	那	下沉	她	会	在	这	课程	的	一个	很少	天	.

几天之内，她就把那个水槽弄塌了。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [briːz] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] ,

“	But	before	that	time	,	perhaps	,	a	breeze	will	spring	up	,
“	但	前	那	时间	,	也许	,	一个	微风	将要	春天	向上	,

但在此之前，或许会刮起一阵微风。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['merəli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['sʌnʃaɪn] [bɪl] .

and	we	shall	be	slipping	along	merrily	through	the	water	,	”	observed	Sunshine	Bill	.
和	我们	将	是	滑倒	沿着	兴高采烈地	通过	这	水	,	”	观察到	阳光	账单	.

“我们将欢快地滑过水面，”阳光比尔说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['rɑːðə(r)] , ” [sed] [əʊld] [grɪm] .

“	We	shall	be	slipping	down	to	the	bottom	,	rather	,	”	said	Old	Grim	.
“	我们	将	是	滑倒	向下	到	这	底部	,	相当	,	”	说	老的	严峻	.

“我们恐怕要滑落到谷底了，”老格林说道。

“ [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['nɪəli] [pʌmpt] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɒf]

“	Though	we	have	been	pumping	away	till	we	have	nearly	pumped	our	arms	off
“	尽管	我们	有	到过	抽水	离开	直到	我们	有	几乎	泵	我们的	武器	离开

,

,

,

“虽然我们一直在拼命泵水，直到几乎把胳膊都泵断了，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

the	water	has	been	gaining	upon	us	for	the	last	two	days	,	to	my	knowledge	.
这	水	有	到过	获得	之上	我们	为了	这	最后的	二	天	,	到	我的	知识	.

据我所知，过去两天来，水位一直在上涨。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvesə)l] , [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈpaʊə(r)] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kiːp]

It	comes	in	all	round	the	vessel	,	and	human	power	can	no	longer	keep
它	来	在	全部	圆形的	这	血管	,	和	人类	力量	能	不	更长	保持

[hɜː(r); hə(r)] [əˈfləʊt] .

her	afloat	.
她	漂浮	.

水从船的四周涌来，人力已经无法使船保持漂浮。

" [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] [lʊkt] [ˈgreɪvə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	Even	Mr	Collinson	looked	graver	than	he	had	done	for	some	time	.
"	甚至	先生	科林森	看起来	刻刀	比	他	有	完毕	为了	一些	时间	.

“就连科林森先生的表情也比一段时间以来都要严肃得多。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [spel] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] , [ænd; ənd] ,

He	was	now	able	to	take	an	occasional	spell	at	the	pumps	,	and	,
他	曾是	现在	有能力的	到	拿	一个	偶然	拼写	在	这	水泵	,	和	,

他现在偶尔可以去加油站帮忙，而且

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ˈgrɪmʃɔː] , [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪk] .

as	if	to	shame	Grimshaw	,	he	took	hold	of	the	brake	.
作为	如果	到	耻辱	格里姆肖	,	他	采取	抓住	的	这	制动	.

仿佛要羞辱格里姆肖似的，他抓住了刹车。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [wel]

After	working	away	for	some	time	,	he	sounded	the	well
后	在职的	离开	为了	一些	时间	,	他	听起来	这	出色地

他离开一段时间后，探查了井底。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪkt]

His	countenance	showed	that	there	was	more	water	in	the	vessel	than	he	liked
他的	面容	显示	那	那里	曾是	更多的	水	在	这	血管	比	他	喜欢

.

:
.

他的表情表明，船里的水比他预想的要多。

“ [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

“	My	lads	,	”	he	said	at	length	,	“	I	am	afraid	,	after	all	,
“	我的	小伙子们	,	”	他	说	在	长度	,	“	我	是	害怕的	,	后	全部	,

“我的孩子们，”他终于开口说道，“恐怕，最终还是……”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [brɪg] [əˈfləʊt] .

that	we	shall	be	unable	to	keep	the	brig	afloat	.
那	我们	将	是	无法	到	保持	这	布里格	漂浮	.

我们将无法让这艘双桅帆船保持漂浮。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] ,

At	all	events	,	in	case	she	should	go	down	,
在	全部	活动	,	在	案件	她	应该	去	向下	,

无论如何，万一她倒下了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

it	will	be	wise	to	have	some	means	of	saving	our	lives	.
它	将要	是	明智的	到	有	一些	方法	的	保存	我们的	生活	.

拥有一些保命手段是明智之举。

[ˈaʊə(r)] [rɑːft] [ɪz] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] : [wiː; wi] [wɪl] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˌlɒŋˈsaɪd]

Our	raft	is	small	for	a	long	voyage	:	we	will	,	therefore	,	haul	it	up	alongside
我们的	筏	是	小的	为了	一个	长的	航程	:	我们	将要	,	所以	,	运输	它	向上	旁边

,

,
,

我们的木筏太小，不适合长途航行；因此，我们将把它拖到岸边。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	enlarge	and	strengthen	it	.
和	放大	和	加强	它	.

并扩大和加强它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ə'fləʊt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] ['pɑːsɪz] ,

It	will	enable	us	to	keep	afloat	till	some	vessel	passes	,
它	将要	使能够	我们	到	保持	漂浮	直到	一些	血管	通过	,

这样我们就能维持漂浮，直到有船只经过。

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [dʒə'meɪkə][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	cannot	promise	you	that	we	should	be	able	to	reach	Jamaica	on	it	.
尽管	我	不能	承诺	你	那	我们	应该	是	有能力的	到	抵达	牙买加	在	它	.

但我不能保证我们一定能通过它到达牙买加。

" ['sevrəl] ['empti] ['bɔtlz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	Several	empty	bottles	had	been	found	in	the	cabin	,
"	一些	空的	瓶子	有	到过	成立	在	这	舱	,

“在小屋里发现了几个空瓶子，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz] [pʊt] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

and	into	these	all	the	water	that	remained	was	put	,	as	was	also	the
和	进入	这些	全部	这	水	那	剩余	曾是	放	,	作为	曾是	还	这

['klærət]['ɪntuː]['ʌðə(r)z] .

claret	into	others	.
红酒	进入	其他的	.

剩下的水全部倒入这些容器中，剩下的红酒也倒入其他容器中。

[ðeɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [miːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

They	,	with	the	remainder	of	the	biscuit	and	meat	which	had	been	found	,
他们	,	和	这	余	的	这	饼干	和	肉	哪个	有	到过	成立	,

他们连同剩下的饼干和肉，

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['redi] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] .

were	put	ready	to	place	on	the	raft	.
是	放	准备好	到	地方	在	这	筏	.

已准备就绪，可以放置在木筏上。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] [kɑːlɪnsənz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd]

In	the	mean	time	,	following	Mr	Collinson's	directions	,	they	increased	and
在	这	意思是	时间	,	下列的	先生	科林森的	方向	,	他们	增加	和

['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði][rɑːft] .

strengthened	the	raft	.
加强	这	筏	.

与此同时，他们按照柯林森先生的指示，加固了木筏。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [drɒpt] [ə'stɜːn] .

This	being	done	,	it	was	once	more	dropped	astern	.
这	存在	完毕	,	它	曾是	一次	更多的	掉落	倒车	.

完成这些步骤后，它再次被扔到船尾。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [ˌʌndə'went] [wɒz; wəz] [naʊ] ['telɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [hændz] .

The	heat	and	the	anxiety	they	underwent	was	now	telling	on	all	hands	.
这	热	和	这	焦虑	他们	经历了	曾是	现在	讲述	在	全部	双手	.

他们所经历的酷暑和焦虑，如今都体现在了每个人身上。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ɪl] ; [ɪn'diːd] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ]

Mr	Collinson	again	became	ill	;	indeed	,	none	of	the	party	were	in	a	much
先生	科林森	再次	成为	患病的	;	的确	,	没有任何	的	这	派对	是	在	一个	很多

['betə(r)] [kən'dɪʃn] .

better	condition	.
更好的	状况	.

科林森先生再次病倒了；事实上，一行人中没有一个人的状况比他好多少。

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Still	**they**	**had**	**to**	**keep**	**their**	**watch**	**at**	**night**	**as**	**usual**	**.**
仍然	他们	有	到	保持	他们的	手表	在	夜晚	作为	通常	.

不过，他们还是得像往常一样在夜间值班。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [briːz]

Bill	**was**	**forward**	**,**	**looking**	**out**	**over**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**wishing**	**that**	**a**	**breeze**
账单	曾是	向前	,	寻找	出去	超过	这	海洋	,	和	祝	那	一个	微风

[wʊd] [kʌm] ,

would	**come**	**,**
会	来	,

比尔站在船头，眺望着大海，盼望着能吹来一阵微风。

[wen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] —

when	**he**	**cried**	**out**	**—**
什么时候	他	哭	出去	—

当他喊叫时——

“ [siː] !

“	**See**	**!**
”	看	!

“看!

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] !

She's	**coming**	**towards**	**us**	**!**
她是	未来	向	我们	!

她朝我们走过来!

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['kænvəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

I	**see**	**her**	**white**	**canvas**	**shining**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
我	看	她	白色的	帆布	灼灼	在	这	月光	.

我看到她洁白的画布在月光下闪闪发光。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][fɑːst] .

She's	**coming**	**on**	**fast**	**.**
她是	未来	在	快速地	.

她进步很快。

[lʊk] , [dʒæk] , [lʊk] !

Look	**,**	**Jack**	**,**	**look**	**!**
看	,	杰克	,	看	!

杰克，快看!

[kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ?

Can't	**you**	**make**	**her**	**out**	**?**
不能	你	制作	她	出去	?

你看不清她吗?

” [dʒæk] ['wɪndi] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [bɪl] [mɔː(r)] ['klɪəli]

”	**Jack**	**Windy**	**at**	**first**	**declared**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**,**	**but**	**when**	**Bill**	**more**	**clearly**
”	杰克	风	在	第一的	声明	他	可以	看	没有什么	,	但	什么时候	账单	更多的	清楚地

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

described	**the**	**vessel**	**,**
描述	这	血管	,

“杰克·温迪起初声称他什么也看不见，但当比尔更清楚地描述了那艘船之后，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

he	**also**	**asserted**	**that**	**he**	**saw**	**her**	**.**
他	还	断言	那	他	锯	她	.

他还声称他见过她。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

Yet	**not**	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**had**	**reached**	**them**	**.**
然而	不是	一个	气息	的	风	有	达到	他们	.

然而，他们却丝毫感受不到一丝风。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

On	**came**	**the**	**stranger**	**.**
在	来了	这	陌生人	.

陌生人走了进来。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ʌp] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ? ” [ɑːskt] [bɪl] .

“	**Shall**	**we**	**call**	**up**	**Mr**	**Collinson**	**?**	**”**	**asked**	**Bill**	**.**
“	将	我们	称呼	向上	先生	科林森	?	”	问	账单	.

“我们给科林森先生打电话好吗？”比尔问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**boy**	**,**	**I**	**can't**	**make**	**it**	**out**	**.**
“	不	,	不	,	男生	,	我	不能	制作	它	出去	.

“不，不，孩子，我看不清。”

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Don't	**say**	**anything**	**.**
不	说	任何事物	.

什么都别说。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪl] [ˌjuː 'es] ; [jet] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	**fancied**	**I**	**heard**	**a**	**voice**	**hail**	**us**	**;**	**yet**	**I**	**don't**	**know**	**.**
我	幻想	我	听到	一个	嗓音	冰雹	我们	;	然而	我	不	知道	.

我好像听到有人在向我们招呼；但我并不确定。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [nɒt] [tuː] ['keɪblz] - [leŋkθ; leŋθ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

Why	**,**	**there**	**she**	**goes**	**,**	**not**	**two**	**cables**	**'**	**length**	**off**	**from**	**us**	**.**
为什么	,	那里	她	去	,	不是	二	电缆	-	长度	离开	从	我们	.

瞧，她就在离我们不到两根电缆远的地方。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][dɪ'kleə(r)][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] .

I	**could**	**almost**	**declare**	**I**	**saw**	**the**	**people**	**on**	**her**	**deck**	**.**
我	可以	几乎	宣布	我	锯	这	人们	在	她	甲板	.

我几乎可以断定我看到了她甲板上的人。

[jet] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] ,

Yet	**I**	**have**	**never**	**before**	**seen**	**a**	**vessel**	**sailing**	**head**	**to**	**wind**	**,**	**as**	**some**	**say**	**they**	**do**	**,**
然而	我	有	绝不	前	已见	一个	血管	帆船	头	到	风	,	作为	一些	说	他们	做	,

但我从未见过像有些人所说的那样，有船只逆风航行。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [laɪk] [ðɪs] .

or	**in**	**a**	**calm**	**like**	**this**	**.**
或者	在	一个	冷静的	喜欢	这	.

或者像这样平静下来。

” ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [glaɪdɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

”	**Rapidly**	**the**	**vessel**	**glided**	**away**	**to**	**the**	**east**	**,**	**till**	**she**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
”	快速	这	血管	滑翔	离开	到	这	东方	,	直到	她	曾是	丢失的	到	视线	.

“船只迅速向东滑行，直到消失在视线中。”

“ [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [sed] [dʒæk] ['wɪndi] .

“	**Boy**	**,**	**this**	**is**	**the**	**strangest**	**thing**	**I**	**ever**	**saw**	**in**	**my**	**life**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**Windy**	**.**
”	男生	,	这	是	这	最奇怪的	事物	我	曾经	锯	在	我的	生活	,	”	说	杰克	风	.

“天哪，这是我这辈子见过的最奇怪的事情，”杰克·温迪说道。

“ [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] — [nəʊ][mɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] ,

“	**It's**	**not**	**a**	**thing**	**I**	**should**	**like**	**to**	**talk**	**about**	**—**	**no**	**more**	**will**	**you**	**,**
”	它是	不是	一个	事物	我	应该	喜欢	到	讲话	关于	—	不	更多的	将要	你	,

“这不是我想谈论的事情——你以后也不会想谈了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] — [jet] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [sweə(r)][tu:; tə] [ðæt] .

I	**have**	**a**	**notion**	**—**	**yet**	**both**	**of**	**us**	**saw**	**it**	**,**	**I'll**	**swear**	**to**	**that**	**.**
我	有	一个	概念	—	然而	两个都	的	我们	锯	它	,	患病的	发誓	到	那	.

我有一个想法——而且我们俩都看到了，我发誓。

” [ɒn] ['kɔ:lɪŋ] ['grɪmʃɔ:] [ænd; ənd] ['tɒmi] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [dek] ,

”	**On**	**calling**	**Grimshaw**	**and**	**Tommy**	**to**	**relieve**	**the**	**deck**	**,**
”	在	呼叫	格里姆肖	和	汤米	到	缓解	这	甲板	,

“打电话给格里姆肖和汤米来接替甲板工作时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

they	**could**	**not**	**resist**	**telling**	**them**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**.**
他们	可以	不是	抵抗	讲述	他们	什么	他们	有	已见	.

他们忍不住将自己所看到的告诉了他们。

“ ['meɪbi] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] , ” [sed] [əʊld] [grɪm] .

“	**Maybe**	**we**	**shall**	**see**	**something**	**of**	**the**	**same**	**sort**	**,**	**”**	**said**	**old**	**Grim**	**.**
”	或许	我们	将	看	某物	的	这	相同的	种类	,	”	说	老的	严峻	.

“或许我们会看到类似的事情发生，”老格林说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðəʊz] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] .

“	**I**	**don't**	**like**	**those**	**sort**	**of**	**things**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**surprised**	**.**
”	我	不	喜欢	那些	种类	的	事物	,	但	我	是	不是	惊讶	.

“我不喜欢那种事，但我并不感到惊讶。”

” [wen] ['deɪlaɪt] [brəʊk] , [əʊld] [grɪm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['pɑ:sɪŋ]

”	**When**	**daylight**	**broke**	**,**	**old**	**Grim**	**declared**	**that**	**he**	**also**	**had**	**seen**	**a**	**vessel**	**passing**	
”	什么时候	日光	打破	,	老的	严峻	声明	那	他	还	有	已见	一个	血管	通过	

['ræpɪdli] [baɪ] ,

rapidly	**by**	**,**
快速	经过	,

天亮时，老格林宣称他也看到一艘船快速驶过。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

and	**disappearing**	**to**	**the**	**east**	**.**
和	消失	到	这	东方	.

向东消失。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [tel] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

They	**determined**	**to**	**tell**	**Mr**	**Collinson**	**.**
他们	决定	到	告诉	先生	科林森	.

他们决定告诉科林森先生。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [æt; ət] [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [maɪ] [lædz] ;

“	**I**	**am**	**not**	**surprised**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**“**	**at**	**what**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**my**	**lads**	**;**
”	我	是	不是	惊讶	,	”	他	回答	,	“	在	什么	你	告诉	我	,	我的	小伙子们	;

“我并不感到惊讶，”他回答说，“伙计们，你们告诉我的这些话；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hæv; həv]

but	I	have	to	assure	you	that	the	vessels	you	think	you	have	seen	have
但	我	有	到	保证	你	那	这	船只	你	思考	你	有	已见	有

[biːn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌɪnˈsaɪd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [breɪnz] .

been	all	the	time	inside	your	own	brains	.
到过	全部	这	时间	里面	你的	自己的	大脑	.

但我必须向你保证，你以为你看到的那些血管，其实一直都在你自己的大脑里。

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [dʒæk] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] ;

Bill	thought	he	saw	a	vessel	,	and	that	made	Jack	think	he	had	seen	one	;
账单	想法	他	锯	一个	血管	,	和	那	制成	杰克	思考	他	有	已见	一	;

比尔以为他看到了一艘船，这让杰克也以为自己看到了一艘船；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [ˈgrɪmʃɔː] [ænd; ənd] [ˈtɒmi] - , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈfænsi][ðə; ði]

and	when	they	told	Grimshaw	and	Tommy	Rebow	,	it	made	them	fancy	the
和	什么时候	他们	讲述	格里姆肖	和	汤米	-	,	它	制成	他们	想要	这

[seɪm] ; [bʌt; bət] ,

same	;	but	,
相同的	;	但	,

当他们把这件事告诉格里姆肖和汤米·雷博时，他们也产生了同样的想法；但是，

[dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [ɪn] [riˈæləti] , [siːn] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l][ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] .

depend	upon	it	,	you	have	not	,	in	reality	,	seen	a	vessel	of	any	sort	.
依赖	之上	它	,	你	有	不是	,	在	现实	,	已见	一个	血管	的	任何	种类	.

相信我，你实际上并没有见过任何类型的船只。

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] , [hiː; hi] [wɪl] [send] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] ;

If	God	should	wish	to	relieve	us	,	He	will	send	one	in	His	own	good	time	;
如果	上帝	应该	希望	到	缓解	我们	,	他	将要	发送	一	在	他的	自己的	好的	时间	;

如果上帝想要拯救我们，他会在适当的时候派遣一位救世主；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes][əˈləʊn] . ”

but	if	not	,	He	has	His	reasons	for	leaving	us	alone	.	”
但	如果	不是	,	他	有	他的	原因	为了	离开	我们	独自的	.	”

但如果不是这样，祂也有祂让我们独自一人的原因。”

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɪl] .

“	That	I	am	sure	He	will	have	,	sir	,	”	said	Bill	.
“	那	我	是	当然	他	将要	有	,	先生	,	”	说	账单	.

“我相信他一定会有的，先生，”比尔说道。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈæŋkʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	waited	the	whole	of	the	day	,	anxiously	looking	out	for	the	sight	of	a
他们	等待	这	所有的	的	这	天	,	焦虑地	寻找	出去	为了	这	视线	的	一个

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

他们等了一整天，焦急地望着窗外，盼望着微风的到来。

[bʌt; bət] [stɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈbrəʊkən] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bluː] [ænd; ənd]

but	still	round	them	was	the	same	unbroken	surface	of	water	,	blue	and
但	仍然	圆形的	他们	曾是	这	相同的	未破	表面	的	水	,	蓝色的	和

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

shining	in	the	day	,
灼灼	在	这	天	,

但他们周围依然是同样一望无际的水面，白天里湛蓝闪亮。

[ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈledn] [æt; ət] [naɪt] .

and	dark	and	leaden	at	night	.
和	黑暗的	和	铅灰色	在	夜晚	.

夜晚阴暗沉重。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)][kɑːsk][wɒz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] ['fɪəfəli] ; [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)]

The	water	in	their	cask	was	decreasing	fearfully	;	their	provisions	,	also	,	were
这	水	在	他们的	酒桶	曾是	递减	恐惧地	;	他们的	条款	,	还	,	是

['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

nearly	exhausted	.
几乎	筋疲力尽的	.

他们木桶里的水正在急剧减少；他们的食物也几乎用完了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kept] [laɪnz] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['fɪʃɪŋ] , [nəʊ] [fɪʃ]

Though	they	kept	lines	overboard	,	and	Bill	was	constantly	fishing	,	no	fish
尽管	他们	保留	线条	落水	,	和	账单	曾是	不断地	钓鱼	,	不	鱼

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .

were	caught	.
是	捕捉	.

虽然他们一直把鱼线放到海里，比尔也一直在钓鱼，但一条鱼也没钓到。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

At	last	they	gave	up	even	attempting	to	catch	them	.
在	最后的	他们	给予	向上	甚至	尝试	到	抓住	他们	.

最后，他们甚至放弃了捕捉他们的尝试。

[æz; əz][ðeə(r)] [streŋθ] [dɪ'kriːst] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

As	their	strength	decreased	from	want	of	food	and	water	,
作为	他们的	力量	减少	从	想	的	食物	和	水	,

由于缺乏食物和水，他们的体力逐渐减弱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [pʌmp] .

they	were	less	able	to	work	the	pump	.
他们	是	较少的	有能力的	到	工作	这	泵	.

他们操作水泵的能力较弱。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [liːk] [ə'gen] [geɪnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

The	consequence	was	,	the	leak	again	gained	upon	them	.
这	结果	曾是	,	这	泄露	再次	获得	之上	他们	.

结果是，泄密事件再次给他们造成了影响。

[ɔːl][bʌt; bət] [bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

All	but	Bill	began	to	despair	.
全部	但	账单	开始	到	绝望	.

除了比尔之外，所有人都开始感到绝望。

[hiː; hi] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

He	,	true	to	his	principles	,	kept	up	his	spirits	.
他	,	真的	到	他的	原则	,	保留	向上	他的	烈酒	.

他坚守原则，保持乐观。

“ [wel] , [bɪl] , [aɪ][duː; də] ['envi] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tɒmi] - ; “ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['həʊpɪŋ] [ɪz][ɒv; əv]

“	Well	,	Bill	,	I	do	envy	you	,	”	said	Tommy	Rebow	;	“	but	your	hoping	is	of
“	出色地	,	账单	,	我	做	嫉妒	你	,	”	说	汤米	-	;	“	但	你的	希望	是	的

[nəʊ][juːz] .

no	use	.
不	使用	.

“好吧，比尔，我真羡慕你，”汤米·雷博说；“但你的希望毫无用处。”

[ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [daʊn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [stɑːvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

If	the	vessel	does	not	go	down	,	we	shall	all	be	starved	in	a	few	days	,
如果	这	血管	做	不是	去	向下	,	我们	将	全部	是	饥饿	在	一个	很少	天	,

如果这艘船不沉没，几天之内我们都会饿死。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] . ”

so	it	will	make	but	little	difference	.	”
所以	它	将要	制作	但	小的	不同之处	.	”

所以不会有什么太大区别。

“ [ai][doʊnt][seɪ] [ðæt] , ” [sed] [bɪl] .

“	**I**	**don't**	**say**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
“	我	不	说	那	,	”	说	账单	.

“我没这么说，”比尔说。

“ [ə; eɪ] [briːz] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [siː] ,

“	**A**	**breeze**	**will**	**some**	**day**	**or**	**other**	**spring**	**up**	**,**	**and**	**then**	**,**	**in**	**this**	**narrow**	**sea**	**,**
“	一个	微风	将要	一些	天	或者	其他	春天	向上	,	和	然后	,	在	这	狭窄的	海	,

“总有一天，微风会吹起，然后，在这片狭窄的海域，

[sʌm; səm] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pɑːs] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv]

some	**vessel**	**must**	**surely**	**pass**	**us**	**,**	**and**	**it's**	**not**	**likely**	**that**	**they**	**would**	**leave**
一些	血管	必须	一定	经过	我们	,	和	它是	不是	可能	那	他们	会	离开

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['perɪʃ] ;

us	**to**	**perish**	**;**
我们	到	沦	;

肯定会有船只经过我们这里，他们不太可能让我们葬身大海；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] [lænd] [ɔː(r)]

and	**if**	**not**	**,**	**we**	**may**	**still**	**be**	**able**	**to**	**carry**	**the**	**vessel**	**to**	**some**	**land**	**or**
和	如果	不是	,	我们	可能	仍然	是	有能力的	到	携带	这	血管	到	一些	土地	或者

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

如果不行，我们或许还能把船运到某个地方去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒə'meɪkə] , [weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [prə'vɪʒ(ə)nz]

even	**if**	**we**	**can't**	**carry**	**her**	**to**	**Jamaica**	**,**	**where**	**we**	**shall**	**find**	**provisions**	
甚至	如果	我们	不能	携带	她	到	牙买加	,	在哪里	我们	将	寻找	条款	

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

and	**water**	**.**
和	水	.

即使我们不能把她带到牙买加，因为在那里我们可以找到补给和水。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [rɒŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .

I	**think**	**it's**	**wrong**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**despair**	**.**
我	思考	它是	错误的	,	所以	,	到	绝望	.

因此，我认为绝望是错误的。

[lets] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .

Let's	**trust**	**in**	**God**	**.**
我们来吧	相信	在	上帝	.

让我们信赖上帝。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

He	**has**	**taken**	**care**	**of**	**us**	**up**	**to**	**this**	**time**	**,**
他	有	已采取	关心	的	我们	向上	到	这	时间	,

他一直照顾着我们。

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [stɪl] [lɒŋgə(r)] ?

do	**not**	**you**	**think**	**He**	**can**	**take**	**care**	**of**	**us**	**still**	**longer**	**?**
做	不是	你	思考	他	能	拿	关心	的	我们	仍然	更长	?

你不认为祂还能照顾我们更久吗?

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wʌns]

He	**can't**	**be**	**tired**	**of**	**looking**	**after**	**us**	**,**	**and**	**if**	**He**	**cared**	**for**	**us**	**once**
他	不能	是	疲劳的	的	寻找	后	我们	,	和	如果	他	关心	为了	我们	一次

,

,
,

祂不可能厌倦照顾我们，如果祂曾经照顾过我们，

[hiː; hi] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [stɪl] .

He	will	care	for	us	still	.
他	将要	关心	为了	我们	仍然	.

他依然会关心我们。

" [stɪl] ['naɪðə(r)] [tɒm] [nɔː(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

"	Still	neither	Tom	nor	the	rest	of	the	party	could	recover	their	spirits	.
"	仍然	两者都不	汤姆	也不	这	休息	的	这	派对	可以	恢复	他们的	烈酒	.

“然而，汤姆和其余的人都无法恢复兴致。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk][ænd; ənd] [bɪlz] [wɒtʃ] .

At	length	one	night	it	was	Jack	and	Bill's	watch	.
在	长度	一	夜晚	它	曾是	杰克	和	法案的	手表	.

终于有一天晚上，轮到杰克和比尔值班了。

[dʒæk][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

Jack	had	sat	down	and	dropped	off	to	sleep	,	for	he	had	little	strength	remaining	,
杰克	有	卫星	向下	和	掉落	离开	到	睡觉	,	为了	他	有	小的	力量	其余的	,

杰克坐了下来，很快就睡着了，因为他已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	all	his	spirits	were	gone	.
和	全部	他的	烈酒	是	已消失	.

他的所有灵魂都消失了。

[bɪl] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ə'weɪk] .

Bill	,	however	,	kept	awake	.
账单	,	然而	,	保留	醒	.

然而，比尔却一直保持清醒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][helm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] ,

He	was	standing	at	the	helm	,	for	though	there	was	no	wind	,
他	曾是	常设	在	这	舵	,	为了	尽管	那里	曾是	不	风	,

他站在舵前，尽管没有风，

[ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)][set] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	sails	were	set	ready	to	catch	the	first	breath	of	air	which	might	come	to	them	.
这	帆	是	放	准备好	到	抓住	这	第一的	气息	的	空气	哪个	可能	来	到	他们	.

船帆已经准备就绪，随时迎接可能到来的第一缕空气。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [laɪn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

As	he	was	looking	round	,	he	thought	he	saw	a	dark	line	on	the	water	.
作为	他	曾是	寻找	圆形的	,	他	想法	他	锯	一个	黑暗的	线	在	这	水	.

他环顾四周时，似乎看到水面上有一条黑线。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

It	rapidly	approached	.
它	快速	接近	.

它迅速逼近。

“ [dʒæk] ! [dʒæk] !

“	Jack	!	Jack	!
"	杰克	!	杰克	!

“杰克！杰克！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [briːz] !

"	he	shouted	out	,	"	here	comes	the	breeze	!
"	他	喊叫	出去	,	"	这里	来	这	微风	!

他大喊道："微风来了！"

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] ,

"	But	poor	Jack	was	fast	asleep	,
"	但	贫穷的	杰克	曾是	快速地	睡着了	,

"可怜的杰克睡得很沉。"

[ænd; ənd] ['fænsid] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪlz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['driːmɪŋ] .

and	fancied	when	he	heard	Bill's	voice	that	he	was	only	dreaming	.
和	幻想	什么时候	他	听到	法案的	嗓音	那	他	曾是	仅有的	做梦	.

听到比尔的声音，他以为自己只是在做梦。

[ə'gen] [bɪl] ['ʃaʊtɪd] .

Again	Bill	shouted	.
再次	账单	喊叫	.

比尔又喊了起来。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [siː] .

The	vessel	began	to	lift	with	the	heaving	sea	.
这	血管	开始	到	举起	和	这	起伏	海	.

随着海浪的起伏，船身开始抬升。

[dʒæk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jack	sprang	to	his	feet	.
杰克	弹簧	到	他的	脚	.

杰克猛地站了起来。

" [ə; eɪ] [briːz] !

"	A	breeze	!
"	一个	微风	!

"一阵微风！"

[ə; eɪ] [briːz] !

A	breeze	!
一个	微风	!

微风！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːts] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [blɑːst] [strʌk] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

"	he	shouted	out	,	running	to	the	sheets	;	but	at	that	instant	a	strong	blast	struck	the	vessel	,
"	他	喊叫	出去	,	跑步	到	这	纸张	;	但	在	那	立即的	一个	强的	爆炸	击	这	血管	,

他大喊一声，跑向床单；但就在这时，一声强烈的爆炸袭击了船体。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒn] [dek] ,

and	before	the	rest	of	the	crew	could	come	on	deck	,
和	前	这	休息	的	这	全体人员	可以	来	在	甲板	,

在其他船员赶到甲板之前，

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [bəuθ][ðə; ði][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ,

with	a	loud	crash	both	the	masts	were	carried	away	,
和	一个	大声	碰撞	两个都	这	桅杆	是	携带	离开	,

随着一声巨响，两根桅杆都被连根拔起。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] [leɪ] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	brig	lay	as	helpless	as	at	first	on	the	water	.
和	这	布里格	躺	作为	无助	作为	在	第一的	在	这	水	.

双桅帆船像最初一样无助地躺在水面上。

[wɪð] [greɪt] [ig'zɔ:ʃən] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][spɑ:rz][ænd; ənd][seɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] , [ænd; ənd][gɒt]
With great exertions , however , the spars and sails were saved , and got
和 伟大的 努力 , 然而 , 这 桅杆 和 帆 是 已保存 , 和 得到
['ɪnbɔ:d] .
inboard .
船内 .

经过一番努力，桅杆和帆最终被救了出来，并搬进了船舱。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] ,
Still , it was evident that nothing could be done that night ,
仍然 , 它 曾是 明显 那 没有什么 可以 是 完毕 那 夜晚 ,

然而，很明显，当晚什么都做不了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd] [ə'beit] ,
and they must wait till the wind abated ,
和 他们 必须 等待 直到 这 风 减弱 ,

他们必须等到风停了才能行动。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [get] [ʌp][ðeə(r)][mɑ:sts][ænd; ənd][seɪlz] .
before they could again get up their masts and sails .
前 他们 可以 再次 得到 向上 他们的 桅杆 和 帆 .

在他们能够再次竖起桅杆和风帆之前。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bri:z] , [lædz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , “
“ We have been waiting for this breeze , lads , ” said Mr Collinson , “
“ 我们 有 到过 等待 为了 这 微风 , 小伙子们 , ” 说 先生 科林森 , “
[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] ,
and now it has come ,
和 现在 它 有 来 ,

“伙计们，我们一直在等这阵微风，”科林森先生说，“现在它终于来了。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ju:z][wi:; wi][kæn; kən][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
we ought to make the best use we can of it .
我们 应该 到 制作 这 最好的 使用 我们 能 的 它 .

我们应该充分利用它。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪg] [ə; eɪ][ræg][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪl] ['fɔ:wəd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] [ə'lɒŋ] .
Even if we can rig a rag of a sail forward , it will help us along .
甚至 如果 我们 能 钻井平台 一个 抹布 的 一个 帆 向前 , 它 将要 帮助 我们 沿着 .

即使我们只能在前面搭起一张破布帆，也能帮助我们前进。

” [ðəʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] , ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [set][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
” Though weak and ill , Mr Collinson set the example ,
” 尽管 虚弱的 和 患病的 , 先生 科林森 放 这 例子 ,

“尽管身体虚弱且患病，科林森先生仍然树立了榜样。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [spɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv]
and at length a short spar with a royal was fixed to the stump of
和 在 长度 一个 短的 斯帕 和 一个 皇家 曾是 固定的 到 这 树桩 的
[ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] .
the foremast .
这 前桅 .

最后，一根带有皇家标志的短桅杆被固定在前桅的残端上。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ræn][ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .
Aided by this , the vessel ran on before the wind .
协助 经过 这 , 这 血管 跑 在 前 这 风 .

借助这股力量，船只顺风而行。

[ðə; ði] [bri:z] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] ['mɒdərət] [æt; ət][fɜ:st] , [ɪn'kri:st] [tə'wɔ:dz] ['deɪlaɪt] ,
The breeze , however , though moderate at first , increased towards daylight ,
这 微风 , 然而 , 尽管 缓和 在 第一的 , 增加 向 日光 ,

然而，微风起初虽不大，但临近天亮时逐渐增强。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd][rəʊl] ['greɪtli] .

and	the	vessel	now	began	to	pitch	and	roll	greatly	.
和	这	血管	现在	开始	到	沥青	和	卷	非常	.

于是，船身开始剧烈摇晃。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [əʊld][grɪm] , [hu:] ['æktɪd][æz; əz] [kʊk] , [sent] ['tɒmi] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

In	the	morning	,	when	old	Grim	,	who	acted	as	cook	,	sent	Tommy	for	some
在	这	早晨	,	什么时候	老的	严峻	,	WHO	行动	作为	厨师	,	发送	汤米	为了	一些

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

早上，老格林（他兼任厨师）派汤米去打水时，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

he	returned	with	a	look	of	dismay	.
他	返回	和	一个	看	的	沮丧	.

他带着沮丧的神色回来了。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:sk] .

Not	a	drop	remained	in	the	cask	.
不是	一个	降低	剩余	在	这	酒桶	.

桶里一滴酒都没剩下。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sæd] [nju:z] .

This	was	sad	news	.
这	曾是	伤心	消息	.

这是令人悲伤的消息。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['læntən] , ” [sed] [bɪl] ; “ [ænd; ənd] , ['tɒmi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv]

“	Give	me	a	lantern	,	”	said	Bill	;	“	and	,	Tommy	,	you	and	I	will	have
“	给	我	一个	灯笼	,	”	说	账单	;	“	和	,	汤米	,	你	和	我	将要	有

[ə'nʌðə(r)] [hʌnt] ,

another	hunt	,
其他	打猎	,

“给我一盏灯笼，”比尔说，“汤米，你和我再去打猎一次。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kɑ:sk][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . ”

and	see	if	there	is	another	cask	to	be	found	.	”
和	看	如果	那里	是	其他	酒桶	到	是	成立	.	”

看看能不能找到另一个木桶。”

“ [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][ju:z] , ” [əb'zɜ:vd] [əʊld] [grɪm] ; “ [ai] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]

“	It's	of	no	use	,	”	observed	old	Grim	;	“	I	hunted	everywhere	,	and	could	not
“	它是	的	不	使用	,	”	观察到	老的	严峻	;	“	我	猎杀	到处	,	和	可以	不是

[faɪnd][wʌn] . ”

find	one	.	”
寻找	一	.	”

“没用，”老格林说道，“我到处找过了，一个也没找到。”

“ ['meɪbi] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] , ” [sed] [bɪl] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['læntən] ,

“	Maybe	we	shall	be	more	fortunate	,	”	said	Bill	;	and	,	taking	the	lantern	,
“	或许	我们	将	是	更多的	幸运	,	”	说	账单	;	和	,	采取	这	灯笼	,

“也许我们会更幸运，”比尔说着，拿起灯笼，

[hi:; hi][ænd; ənd] ['tɒmi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][həʊld] .

he	and	Tommy	went	down	into	the	hold	.
他	和	汤米	去	向下	进入	这	抓住	.

他和汤米一起下到了船舱里。

[ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪəfəli] [ˌɪn'saɪd] ,

The	water	was	washing	about	fearfully	inside	,
这	水	曾是	洗涤	关于	恐惧地	里面	,

水在里面惊恐地翻腾着。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	he	could	not	help	fearing	that	a	good	deal	more	was	now	coming	in
和	他	可以	不是	帮助	害怕	那	一个	好的	交易	更多的	曾是	现在	未来	在

[ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði][kɑːm] .

than	during	the	calm	.
比	期间	这	冷静的	.

他不禁担心，现在涌入的洪水比平静时期要多得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] , [tuː] ,

There	was	some	danger	,	too	,
那里	曾是	一些	危险	,	也	,

当然，也存在一些危险。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ,

of	their	being	struck	by	various	articles	which	were	tumbling	about	in	the	hold	,
的	他们的	存在	击	经过	各种各样的	文章	哪个	是	翻滚	关于	在	这	抓住	,

['hævɪŋ] ['brəʊkən] [luːs] ,

having	broken	loose	,
拥有	破碎的	松动的	,

他们被船舱内各种松动翻滚的物品击中，

[ɔː(r)] [biːn] [wɒʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

or	been	washed	up	by	the	water	.
或者	到过	洗过	向上	经过	这	水	.

或者被水冲走了。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[siː] !

See	!
看	!

看！

” [kraɪd] [bɪl] .

”	cried	Bill	.
”	哭	账单	.

“比尔喊道。”

“ [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['læntən] !

“	Hold	up	the	lantern	!
”	抓住	向上	这	灯笼	!

“举起灯笼！”

[waɪ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɑːsk] !

Why	,	that	looks	like	a	water	-	cask	!
为什么	,	那	看起来	喜欢	一个	水	-	酒桶	!

哇，那看起来像个水桶！

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [siːmd] ['stedi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ]

”	They	waited	till	the	vessel	seemed	steady	for	a	moment	;	then	,	making	a	rush
”	他们	等待	直到	这	血管	似乎	稳定的	为了	一个	片刻	;	然后	,	制作	一个	匆忙

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他们等到船身似乎稳定下来一会儿后，便一起冲了过去。

[ðeɪ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk] .

they	caught	hold	of	the	cask	.
他们	捕捉	抓住	的	这	酒桶	.

他们抓住了木桶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] ,

It	was	but	a	small	one	,	such	as	was	used	to	bring	the	water	off	,
它	曾是	但	一个	小的	一	,	这样的	作为	曾是	用过的	到	带来	这	水	离开	,

那只是个很小的水渠，就像用来抽水的那种。

[ɪn] [boʊts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

in	boats	,	from	the	shore	.
在	船	,	从	这	支撑	.

乘船，从岸边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

It	was	full	:	there	was	no	doubt	about	that	.
它	曾是	满的	:	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

里面坐满了人，这一点毋庸置疑。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

Having	secured	it	under	the	hatchway	,
拥有	安全	它	在下面	这	舱口	,

将其固定在舱口下方后，

[bɪl] [təʊld] ['tɒmi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][kɔːl][dʒæk][ɔː(r)][əʊld] [grɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['getɪŋ]

Bill	told	Tommy	to	go	and	call	Jack	or	old	Grim	to	assist	them	in	getting
账单	讲述	汤米	到	去	和	称呼	杰克	或者	老的	严峻	到	协助	他们	在	获得

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

比尔让汤米去打电话给杰克或者老格林，让他们帮忙把车扶起来。

[dʒæk] [suːn] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːsk][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ɒn] [dek] .

Jack	soon	came	down	with	a	tackle	,	and	the	cask	was	hoisted	up	on	deck	.
杰克	很快	来了	向下	和	一个	处理	,	和	这	酒桶	曾是	吊起	向上	在	甲板	.

杰克很快用滑轮组把木桶吊到了甲板上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['əʊpənd] .

It	was	quickly	opened	.
它	曾是	迅速地	打开	.

它很快就被打开了。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [preɪzd] [bɪl] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	Collinson	praised	Bill	very	much	for	finding	it	.
先生	科林森	赞扬	账单	非常	很多	为了	寻找	它	.

科林森先生对比尔找到它表示了高度赞扬。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [wɜːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] ,

“	And	now	,	lads	,	”	he	said	,	“	we	must	consider	this	worth	its	weight	in	gold	,
“	和	现在	,	小伙子们	,	”	他	说	,	“	我们	必须	考虑	这	值得	它是	重量	在	金子	,

“现在，伙计们，”他说，“我们必须意识到它价值连城。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː] .

and	more	than	that	,	too	.
和	更多的	比	那	,	也	.

不仅如此。

” [ðə; ði] [men] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .

”	The	men	promised	to	husband	it	with	the	greatest	care	.
”	这	男人	承诺	到	丈夫	它	和	这	最	关心	.

“男人们承诺会非常爱惜它。”

[ɔːl] [hændz] [nəʊ] [went] [bɪˈləʊ] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [waɪl] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən]

All	hands	now	went	below	,	to	search	for	more	provisions	,	while	Mr	Collinson
全部	双手	现在	去	以下	,	到	搜索	为了	更多的	条款	,	尽管	先生	科林森

[rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

remained	at	the	helm	.
剩余	在	这	舵	.

所有船员都下到船舱里去寻找更多补给，而科林森先生则继续掌舵。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] [kɑːsk] [ɒv; əv] [ˈbɪskɪts] ,

A	few	onions	were	discovered	,	and	another	small	cask	of	biscuits	,
一个	很少	洋葱	是	发现	,	和	其他	小的	酒桶	的	饼干	,

人们发现了一些洋葱，还有另一小桶饼干。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːlt] [ˈwɔːtə(r)] .

but	they	were	somewhat	damaged	by	the	salt	water	.
但	他们	是	有些	损坏的	经过	这	盐	水	.

但它们被海水轻微损坏了。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈiːtəbl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

Nothing	else	eatable	could	be	found	.
没有什么	别的	可食用	可以	是	成立	.

没有找到其他可以吃的东西。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst]

Even	during	the	short	time	they	had	been	below	,	the	wind	had	increased
甚至	期间	这	短的	时间	他们	有	到过	以下	,	这	风	有	增加

[kənˈsɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

即使他们被困在下面的短短时间内，风力也明显增强了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .

and	the	vessel	was	now	tumbling	about	more	than	ever	.
和	这	血管	曾是	现在	翻滚	关于	更多的	比	曾经	.

现在，这艘船比以往任何时候都更加剧烈地摇晃起来。

[dʒæks] [feɪs] , [tuː] , [lʊkt] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] .

Jack's	face	,	too	,	looked	unusually	long	as	he	went	up	to	Mr	Collinson	.
杰克的	脸	,	也	,	看起来	异常地	长的	作为	他	去	向上	到	先生	科林森	.

杰克走向科林森先生时，他的脸也显得异常修长。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [brɪg] [woʊnt] [swɪm] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊlz]

“	I	am	afraid	,	sir	,	the	brig	won't	swim	many	hours	longer	,	for	,	as	she	rolls
“	我	是	害怕的	,	先生	,	这	布里格	惯于	游泳	许多	小时	更长	,	为了	,	作为	她	卷

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

“恐怕，先生，这艘双桅帆船再也游不了几个小时了，因为，随着它翻滚，

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈkɒmz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] . ”

the	water	comes	pouring	in	on	both	sides	.	”
这	水	来	浇注	在	在	两个都	侧面	.	”

水从两边涌进来。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] .

“	I	was	afraid	it	would	be	so	,	”	said	Mr	Collinson	.
“	我	曾是	害怕的	它	会	是	所以	,	”	说	先生	科林森	.

“我担心会是这样，”科林森先生说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [spel] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] , [ðen] . ”

“	We	must	have	another	spell	at	the	pumps	,	then	.	”
“	我们	必须	有	其他	拼写	在	这	水泵	,	然后	.	”

“看来我们得再去加油站加一次油了。”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] [ðæt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [əʊld] [grɪm] .

“	Very	little	use	in	that	,	sir	,	”	said	old	Grim	.
”	非常	小的	使用	在	那	,	先生	,	”	说	老的	严峻	.

“这没什么用，先生，”老格林说道。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pʌmp] [spel] ['ɑːftə(r)] [spel] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði]

“	I	don't	think	if	we	were	to	pump	spell	after	spell	we	should	keep	the
”	我	不	思考	如果	我们	是	到	泵	拼写	后	拼写	我们	应该	保持	这

['ves(ə)l] [ə'fləʊt] .

vessel	afloat	.
血管	漂浮	.

“我认为如果我们一轮又一轮地抽水，我们就无法让船保持漂浮。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪə(r)] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

To	my	mind	,	if	there's	any	shore	near	,	we	should	steer	directly	for	it	,
到	我的	头脑	,	如果	有	任何	支撑	靠近	,	我们	应该	转向	直接地	为了	它	,

依我看，如果附近有海岸，我们就应该直接朝它驶去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	then	I	doubt	if	we	should	reach	it	.
和	甚至	然后	我	怀疑	如果	我们	应该	抵达	它	.

即便如此，我也怀疑我们是否能够实现这个目标。

” ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

”	Under	the	present	circumstances	,
”	在下面	这	展示	情况	,

“在目前情况下，

[grɪm] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['friːdəm] [ðæn; ðən][ɒn]

Grim	could	venture	to	speak	to	an	officer	with	more	freedom	than	on
严峻	可以	风险投资	到	说话	到	一个	官	和	更多的	自由	比	在

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] .

ordinary	occasions	.
普通的	场合	.

格林可以比平时更自由地与警官交谈。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [menz] ['spɪrɪt] ,

Although	Mr	Collinson	wished	to	keep	up	the	men's	spirits	,
虽然	先生	科林森	希望	到	保持	向上	这	男士	烈酒	,

尽管科林森先生希望鼓舞男人们的士气，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

he	could	not	help	seeing	that	they	were	right	.
他	可以	不是	帮助	看到	那	他们	是	正确的	.

他不得不承认，他们是对的。

[ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Indeed	,	from	the	peculiar	motion	of	the	vessel	,
的确	,	从	这	奇特	运动	的	这	血管	,

事实上，从船只的奇特运动来看，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fləʊt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

in	a	short	time	he	began	to	fear	that	she	would	not	float	even	as	long	as
在	一个	短的	时间	他	开始	到	害怕	那	她	会	不是	漂浮	甚至	作为	长的	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

they	had	expected	.
他们	有	预期的	.

不久之后，他开始担心她可能无法像他们预期的那样漂浮那么久。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][rɑːft][hæd; həd] [biːn] ['təʊɪŋ] [ə'stɜːn] .

All	this	time	the	raft	had	been	towing	astern	.
全部	这	时间	这	筏	有	到过	拖带	倒车	.

这段时间里，木筏一直拖在船尾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [bɪlt] ,

It	was	well	-	built	,
它	曾是	出色地	-	建造	,

它建造得很好，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ]

or	it	would	have	come	to	pieces	from	the	tossing	about	it	was	now
或者	它	会	有	来	到	件	从	这	抛掷	关于	它	曾是	现在

[rɪ'siːvɪŋ] .

receiving	.
接收	.

否则它早就因为现在这种颠簸而散架了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [gəʊ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] .

Should	the	vessel	go	down	,	it	was	their	only	hope	.
应该	这	血管	去	向下	,	它	曾是	他们的	仅有的	希望	.

如果船沉没，那是他们唯一的希望。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Still	the	lieutenant	determined	to	try	and	save	her	;	and	,	going	to
仍然	这	中尉	决定	到	尝试	和	节省	她	;	和	,	去	到

[ðə; ðɪ] [pʌmp] ,

the	pump	,
这	泵	,

但中尉仍然决心要救她；于是，他走向水泵，

[hiː; hɪ][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪm'self] .

he	began	working	away	himself	.
他	开始	在职的	离开	他自己	.

他开始独自外出工作。

[dʒæk] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][əʊld] [grɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] .

Jack	followed	him	,	and	even	old	Grim	took	a	spell	.
杰克	随后	他	,	和	甚至	老的	严峻	采取	一个	拼写	.

杰克跟着他，就连老格林也愣住了。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

He	worked	on	for	some	time	.
他	工作	在	为了	一些	时间	.

他为此努力了一段时间。

“ [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

“	It's	of	no	use	,	”	he	said	at	length	;
“	它是	的	不	使用	,	”	他	说	在	长度	;

“没用，”他长长地说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)] .

“	I	am	sure	we	are	not	keeping	the	water	under	.
“	我	是	当然	我们	是	不是	保持	这	水	在下面	.

“我确信我们无法阻止水位上涨。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]

”	It	was	too	evident	that	he	was	right	,	as	it	came	in	faster	than	ever
”	它	曾是	也	明显	那	他	曾是	正确的	,	作为	它	来了	在	快点	比	曾经

.

:
.

“很明显他是对的，因为疫情来得比以往任何时候都快。”

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [naʊ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kɑːsk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['skænti]

Mr	Collinson	now	ordered	them	to	bring	the	water	-	cask	,	and	their	scanty
先生	科林森	现在	订购	他们	到	带来	这	水	-	酒桶	,	和	他们的	稀少

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

supply	of	provisions	,
供应	的	条款	,

科林森先生命令他们把水桶和他们仅有的少量食物拿来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ʌp] [ɒn] [dek] , ['redi] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] .

and	a	few	other	articles	up	on	deck	,	ready	to	lower	down	on	the	raft	.
和	一个	很少	其他	文章	向上	在	甲板	,	准备好	到	降低	向下	在	这	筏	.

甲板上还有一些其他物品，准备放到木筏上。

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [geɪv] [nəʊ]

Although	the	water	was	rushing	into	the	vessel	with	a	rapidity	which	gave	no
虽然	这	水	曾是	匆忙	进入	这	血管	和	一个	快速	哪个	给予	不

[həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

hope	of	her	floating	much	longer	,
希望	的	她	漂浮的	很多	更长	,

尽管海水迅速涌入船舱，船体几乎没有继续漂浮的希望，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

the	wind	was	at	the	same	time	going	down	.
这	风	曾是	在	这	相同的	时间	去	向下	.

与此同时，风向也减弱了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] [sʌm; səm] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːvd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðəʊ]

There	was	thus	some	prospect	of	their	lives	being	preserved	,	uncertain	though
那里	曾是	因此	一些	前景	的	他们的	生活	存在	保存完好	,	不确定	尽管

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

they	felt	it	must	be	.
他们	毛毡	它	必须	是	.

因此，他们的生命还有一线生机，尽管他们觉得这种希望并不确定。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Every	now	and	then	,
每一个	现在	和	然后	,

时不时地，

['aɪðə(r)][dʒæk][ɔː(r)] ['grɪmʃɔː] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

either	Jack	or	Grimshaw	went	below	to	ascertain	the	progress	the	water	was
任何一个	杰克	或者	格里姆肖	去	以下	到	探明	这	进步	这	水	曾是

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

杰克或格里姆肖下到水面下查看水位上升的情况。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [grɪm] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .

At	length	Grim	came	hurrying	up	.
在	长度	严峻	来了	匆忙	向上	.

最终，格林匆匆赶来。

“ [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [sɜː(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !

“	No	time	to	lose	,	sir	;	I	am	very	sure	of	that	!
“	不	时间	到	失去	,	先生	;	我	是	非常	当然	的	那	!

“先生，我们没有时间可以浪费了；我对此深信不疑！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .
" he shouted out .
" 他 喊叫 出去 .

他大声喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [lʊk] [ʃɑːp] , [ðə; ði][brɪg] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] ! "
" If we don't look sharp , the brig will be sinking under us ! "
" 如果 我们 不 看 锋利的 , 这 布里格 将要 是 下沉 在下面 我们 ! "

"如果我们不提高警惕，这艘船就要沉了！"

" [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][rɑːft] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .
" Haul up the raft , then , " said Mr Collinson .
" 运输 向上 这 筏 , 然后 , " 说 先生 科林森 .

"那就把木筏拉上来吧，"科林森先生说道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][gəʊ][fɜːst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" The boys must go first on it .
" 这 男孩们 必须 去 第一的 在 它 .

"男孩们必须先走。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɒmi] ['loʊərd; 'laʊərd]
" It was hauled up under the stern , and Bill and Tommy lowered
" 它 曾是 拖拽 向上 在下面 这 船尾 , 和 账单 和 汤米 降低
[ðəm'selvz] [daʊn] ; ['grɪmʃɔː] ['fɒləʊd] ,
themselves down ; Grimshaw followed ,
他们自己 向下 ; 格里姆肖 随后 ,

"它被拉到船尾下面，比尔和汤米顺着船身滑了下去；格里姆肖也跟着下去了。"

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ænd; ənd][dʒæk] [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ]
and Mr Collinson and Jack then lowered down the various articles they
和 先生 科林森 和 杰克 然后 降低 向下 这 各种各样的 文章 他们
[hæd; həd] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
had collected to take with them ,
有 集 到 拿 和 他们 ,

于是，科林森先生和杰克把他们收集起来准备带走的各种物品放了下来。

[wɪtʃ] [grɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
which Grim and the boys secured as well as they could .
哪个 严峻 和 这 男孩们 安全 作为 出色地 作为 他们 可以 .

格林和孩子们尽其所能地确保了这一点。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [təʊld][dʒæk][tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd] , ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [raʊnd] ,
Mr Collinson told Jack to descend , and , casting an eye round ,
先生 科林森 讲述 杰克 到 下降 , 和 , 铸件 一个 眼睛 圆形的 ,

科林森先生让杰克下去，然后环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
he saw that nothing was left behind .
他 锯 那 没有什么 曾是 左边 在后面 .

他发现没有留下任何遗留的东西。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ðen] [slɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][rɑːft] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He himself then slid down upon the raft , and was caught by his companions .
他 他自己 然后 滑行 向下 之上 这 筏 , 和 曾是 捕捉 经过 他的 同伴 .

然后他自己滑到木筏上，被同伴们接住了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn]
He had scarcely calculated how weak he was ; and , had it not been
他 有 几乎 计算 如何 虚弱的 他 曾是 ; 和 , 有 它 不是 到过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,
for the men ,
为了 这 男人 ,

他几乎没有意识到自己有多虚弱；要不是那些人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
he would have fallen into the water .
他 会 有 倒下 进入 这 水 .

他本会掉进水里。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
His eye had been on the stern of the vessel .
他的 眼睛 有 到过 在 这 船尾 的 这 血管 .

他的目光一直停留在船尾。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['muːvmənt] , ['lɪftɪŋ] ['ʌpwədz] .
He saw it give a peculiar movement , lifting upwards .
他 锯 它 给 一个 奇特 移动 , 举重 向上 .

他看到它做了一个奇特的动作，向上抬起来。

“ [kʌt] !
“ Cut !
“ 切 !

“切!

[kʌt] !
Cut !
切 !

切!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[dʒæk][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl][tuː; tə]
Jack was just in time to cut the tow - rope , and with a long pole to
杰克 曾是 只是 在 时间 到 切 这 拖 - 绳索 , 和 和 一个 长的 极 到
[ʃʌv] [ɒf] ,
shove off ,
推 离开 ,

杰克及时赶到，割断了拖绳，然后用一根长杆把船推开。

[bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['vɛsəlz] [stɜːn] ['lɪftɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [bəʊz] ['fɔːməʊst] .
before , the vessel's stern lifting high in the air , she went down bows foremost .
前 , 这 船的 船尾 举重 高的 在 这 空气 , 她 去 向下 弓 首先 .

之前，船尾高高翘起，船头朝前沉入水中。

[ðen] , ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] , [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [drɔːn] [daʊn]
Then , getting out the paddles , they paddled away quickly to avoid being drawn down
然后 , 获得 出去 这 桨 , 他们 划桨 离开 迅速地 到 避免 存在 绘制 向下
[ɪn][ðə; ði]['vɔːteks] .
in the vortex .
在 这 涡流 .

然后，他们拿出桨，迅速划走，以免被卷入漩涡中。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lʌki] !
“ Well , we are unlucky !
” 出色地 , 我们 是 倒霉 !

“唉，我们真倒霉！”

” [kraɪd] [əʊld] [grɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [gəʊ] [daʊn] .
” cried old Grim , as he saw the vessel go down .
” 哭 老的 严峻 , 作为 他 锯 这 血管 去 向下 .

“老格林眼睁睁地看着船沉下去，大声喊道。”

“ [ai] [θɪŋk] ['rɑːðə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɔːtʃənət] , ” [sed] [bɪl] .

“	I	think	rather	we	are	very	fortunate	,	”	said	Bill	.
”	我	思考	相当	我们	是	非常	幸运	,	”	说	账单	.

“我认为我们非常幸运，”比尔说。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði][rɑːft] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [naʊ] ?

“	Suppose	we	had	not	had	the	raft	,	where	should	we	be	now	?
”	认为	我们	有	不是	有	这	筏	,	在哪里	应该	我们	是	现在	?

“假设我们没有木筏，我们现在会在哪里？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ˌjuː 'es] ,

We	ought	to	thank	Him	who	has	preserved	us	,
我们	应该	到	感谢	他	WHO	有	保存完好	我们	,

我们应当感谢那位保护我们的人。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lʌki] .

and	not	to	cry	out	that	we	are	unlucky	.
和	不是	到	哭	出去	那	我们	是	倒霉	.

也不要抱怨我们运气不好。

” [bɪl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][əʊld] ['grɪmz] [graul] .

”	Bill	had	always	some	answer	to	make	to	old	Grim's	growls	.
”	账单	有	总是	一些	回答	到	制作	到	老的	格林	咆哮	.

“比尔总能对老格林的咆哮做出回应。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

“	You	are	right	,	boy	,	”	said	Mr	Collinson	.
”	你	是	正确的	,	男生	,	”	说	先生	科林森	.

“你说得对，孩子，”科林森先生说。

“ [ai] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] ,

“	I	calculate	that	we	are	not	more	than	fifty	miles	from	the	American	coast	,
”	我	计算	那	我们	是	不是	更多的	比	五十	英里	从	这	美国人	海岸	,

[ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] ;

if	so	much	;
如果	所以	很多	;

“我估计我们距离美国海岸不超过五十英里，甚至可能更远；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] ,

and	if	the	wind	comes	from	the	north	,	as	I	think	it	is	likely	to	do	,
和	如果	这	风	来	从	这	北	,	作为	我	思考	它	是	可能	到	做	,

如果风从北面吹来，我认为很有可能如此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ] : [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

we	shall	be	able	to	reach	it	in	a	couple	of	days	or	so	:	besides	which	,
我们	将	是	有能力的	到	抵达	它	在	一个	夫妻	的	天	或者	所以	:	除了	哪个	,

我们大概过几天就能到达那里：除此之外，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [sʌm; səm]['ves(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

we	are	nearly	certain	to	fall	in	with	some	vessel	before	long	,
我们	是	几乎	肯定	到	落下	在	和	一些	血管	前	长的	,

我们几乎可以肯定，不久之后我们会和某艘船搭上船。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

even	if	we	cannot	reach	the	shore	.
甚至	如果	我们	不能	抵达	这	支撑	.

即使我们无法到达岸边。

” [ðəʊ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [meɪd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,

”	Though	the	lieutenant	made	these	remarks	,
”	尽管	这	中尉	制成	这些	评论	,

“尽管中尉说了这些话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] ['deindʒəz][tuː; tə]

he	could	not	help	confessing	to	himself	that	there	were	still	many	dangers	to
他	可以	不是	帮助	坦白	到	他自己	那	那里	是	仍然	许多	危险	到

[biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] .

be	encountered	.
是	遭遇	.

他不禁向自己承认，前方还有许多危险需要面对。

[ðə; ðiː][wɪnd] ['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] [sə'fɪʃntli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔɪst] [ðeə(r)][seɪl] ,

The	wind	having	gone	down	sufficiently	,	they	were	able	to	hoist	their	sail	,
这	风	拥有	已消失	向下	足够	,	他们	是	有能力的	到	提升	他们的	帆	,

风势减弱后，他们便能升起船帆了。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [kəʊst] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt]

and	to	steer	towards	the	nearest	point	of	the	American	coast	,	which	lay	about
和	到	转向	向	这	最近的	观点	的	这	美国人	海岸	,	哪个	躺	关于

[saʊθ] - [west] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

south	-	west	from	them	.
南	-	西方	从	他们	.

并朝着距离他们最近的美国海岸方向航行，该海岸位于他们西南方向。

[ðə; ðiː] [lef'tenənt] [felt] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

The	lieutenant	felt	their	condition	even	more	than	his	companions	.
这	中尉	毛毡	他们的	状况	甚至	更多的	比	他的	同伴	.

中尉比他的同伴们更能体会到他们的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][həʊp][ɒv; əv] ['saɪtɪŋ] [dʒə'meɪkə][ɪn][ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	had	been	indulging	in	the	hope	of	sighting	Jamaica	in	the	course	of	a
他	有	到过	沉溺于	在	这	希望	的	目击	牙买加	在	这	课程	的	一个

[fjuː] [deɪz] :

few	days	:
很少	天	:

他一直满怀希望地期待着能在几天之内看到牙买加：

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wen] [hiː; hi] [mait] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .

and	now	he	could	not	tell	when	he	might	get	back	to	that	island	.
和	现在	他	可以	不是	告诉	什么时候	他	可能	得到	后退	到	那	岛	.

现在他无法确定自己何时才能重返那座岛屿。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['lɪli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ,

He	calculated	,	too	,	that	the	Lilly	would	have	returned	there	,
他	计算	,	也	,	那	这	莉莉	会	有	返回	那里	,

他也估算过，莉莉会回到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm] .

and	that	his	friends	would	have	become	very	anxious	at	not	seeing	him	.
和	那	他的	朋友们	会	有	变得	非常	焦虑的	在	不是	看到	他	.

他的朋友们会因为见不到他而非常焦虑。

[hiː; hi] [felt] [fɑː(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['elən] ['lɪdəl] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He	felt	far	more	for	Ellen	Lydall	than	for	himself	.
他	毛毡	远的	更多的	为了	艾伦	莱德尔	比	为了	他自己	.

他对艾伦·莱德尔的感情远远超过了对自己的感情。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðiː][rɑːft][glaidid][ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][wɪnd][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] ,

For	some	time	the	raft	glided	on	,	but	the	wind	was	gradually	falling	,
为了	一些	时间	这	筏	滑翔	在	,	但	这	风	曾是	逐步地	坠落	,

木筏继续滑行了一段时间，但风力逐渐减弱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [sʌn] [went] [daʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kɑːm] .

and	before	the	sun	went	down	there	was	again	a	perfect	calm	.
和	前	这	太阳	去	向下	那里	曾是	再次	一个	完美的	冷静的	.

太阳落山之前，又恢复了平静。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɜːrdʒd][ɒn][baɪ]['pæd(ə)lz] , [jet] , [wiːk] [ænd; ənd] [fəˈtiːgd] [æz; əz][ɔːl]

Although	**it**	**could**	**be**	**urged**	**on**	**by**	**paddles**	**,**	**yet**	**,**	**weak**	**and**	**fatigued**	**as**	**all**
虽然	它	可以	是	敦促	在	经过	桨	,	然而	,	虚弱的	和	疲劳	作为	全部

[hændz][wɜː(r); wə(r)] ,

hands	**were**	**,**
双手	是	,

虽然可以用桨催促它前进，但是，由于所有人都虚弱疲惫，

[bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

but	**slow**	**progress**	**could**	**be**	**made**	**in**	**that**	**way**	**,**
但	慢的	进步	可以	是	制成	在	那	方式	,

但通过这种方式可以取得缓慢的进展。

[waɪl] ['naɪðə(r)]['wɔːtə(r)][nɔː(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [wʊd] [həʊld][aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .

while	**neither**	**water**	**nor**	**provisions**	**would**	**hold**	**out**	**till**	**they**	**could**	**reach**	**the**	**land**	**.**
尽管	两者都不	水	也不	条款	会	抓住	出去	直到	他们	可以	抵达	这	土地	.

然而，无论是水还是食物，都无法支撑他们到达陆地。

[ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːft] [bɪˈkeɪm] [naʊ] ['pɜːfɪktli] ['træŋkwɪl] ,

The	**sea**	**went**	**down**	**with**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**the**	**raft**	**became**	**now**	**perfectly**	**tranquil**	**,**
这	海	去	向下	和	这	风	,	和	这	筏	成为	现在	完美	宁静	,

海浪随风消退，木筏变得异常平静。

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [ðəʊz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒʃt] [ɒf] .

enabling	**those**	**on**	**it**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**without**	**fear**	**of**	**being**	**washed**	**off**	**.**
使能	那些	在	它	到	去	到	睡觉	没有	害怕	的	存在	洗过	离开	.

使上面的人可以安心入睡，不必担心被水冲走。

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['əʊnli] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ,

One	**at**	**a**	**time**	**only**	**remained**	**awake**	**to**	**keep**	**watch**	**,**
一	在	一个	时间	仅有的	剩余	醒	到	保持	手表	,

每次只留一个人醒着守夜，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [æz; əz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kɑːm] ,

though	**there**	**was**	**not**	**much**	**object**	**in**	**doing**	**so**	**,**	**as**	**,**	**during**	**the**	**calm**	**,**
尽管	那里	曾是	不是	很多	目的	在	正在做	所以	,	作为	,	期间	这	冷静的	,

虽然这样做意义不大，因为在平静时期，

[nəʊ]['ves(ə)l][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

no	**vessel**	**could**	**come**	**near**	**them**	**.**
不	血管	可以	来	靠近	他们	.

任何船只都无法靠近它们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sʌn] [əˈgen] [rəʊz][ænd; ənd][glaidid] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

At	**length**	**the**	**sun**	**again**	**rose**	**and**	**glided**	**through**	**the**	**blue**	**sky**	**,**
在	长度	这	太阳	再次	玫瑰	和	滑翔	通过	这	蓝色的	天空	,

最终，太阳再次升起，滑过蔚蓝的天空。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

in	**which**	**not**	**a**	**cloud**	**appeared**	**to**	**give**	**indication**	**of**	**a**	**change**	**of**	**weather**	**.**
在	哪个	不是	一个	云	出现	到	给	指示	的	一个	改变	的	天气	.

天空万里无云，丝毫没有天气变化的迹象。

[hɪz; ɪz] [reɪz] [biːt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,

His	**rays**	**beat**	**down**	**on**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**seamen**	**on**	**the**	**raft**	**,**
他的	射线	打	向下	在	这	头部	的	这	海员	在	这	筏	,

他的阳光照射在木筏上水手们的头上，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .

making	**them**	**long**	**for**	**a**	**shady**	**place**	**.**
制作	他们	长的	为了	一个	阴凉	地方	.

让他们渴望找个阴凉的地方。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði][kɑːm] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [æz; əz]

Hour	after	hour	the	calm	continued	,	and	there	they	floated	in	the	centre	,	as
小时	后	小时	这	冷静的	持续	,	和	那里	他们	漂浮	在	这	中心	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

平静持续了几个小时，他们仿佛漂浮在中央。

[ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['mɪrə(r)] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] ['kænəpi] .

of	a	vast	mirror	,	covered	by	a	blue	canopy	.
的	一个	广阔的	镜子	,	涵盖	经过	一个	蓝色的	树冠	.

一面巨大的镜子，上面覆盖着蓝色的天篷。

['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [naʊ] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

Very	little	was	said	now	by	any	of	the	party	.
非常	小的	曾是	说	现在	经过	任何	的	这	派对	.

现在，党内几乎无人发言。

['iːv(ə)n] [bɪl] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl]

Even	Bill	could	scarcely	sing	a	verse	of	a	song	,	though	he	made	several
甚至	账单	可以	几乎	唱歌	一个	诗	的	一个	歌曲	,	尽管	他	制成	一些

[ə'tempts] ,

attempts	,
尝试	,

即使是比尔，尽管尝试了好几次，也几乎唱不出一句歌词。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

to	keep	up	his	own	spirits	and	those	of	his	companions	.
到	保持	向上	他的	自己的	烈酒	和	那些	的	他的	同伴	.

为了鼓舞自己和同伴们的士气。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [baɪ] ; [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] [keɪm] .

Hour	after	hour	passed	by	;	the	night	again	came	.
小时	后	小时	通过了	经过	;	这	夜晚	再次	来了	.

时间一分一秒地过去，夜幕再次降临。

['ɒf(ə)n] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] ['ves(ə)lz]

Often	,	during	the	period	of	darkness	,	those	on	the	raft	thought	they	saw	vessels
经常	,	期间	这	时期	的	黑暗	,	那些	在	这	筏	想法	他们	锯	船只

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

夜幕降临时，木筏上的人们常常会以为看到有船只驶近。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

but	as	they	drew	near	they	vanished	into	thin	air	.
但	作为	他们	画	靠近	他们	消失了	进入	薄的	空气	.

但当他们靠近时，却凭空消失了。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Sometimes	,	too	,	they	declared	they	heard	voices	shouting	to	them	.
有时	,	也	,	他们	声明	他们	听到	声音	喊叫	到	他们	.

他们有时还声称听到有人在对他们喊叫。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [pə'sweɪd] [hɪm'self] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Even	Mr	Collinson	could	scarcely	persuade	himself	,	at	times	,
甚至	先生	科林森	可以	几乎	说服	他自己	,	在	时代	,

即使是科林森先生，有时也很难说服自己。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

when	he	heard	his	companions	talking	of	the	vessels	drawing	near	,
什么时候	他	听到	他的	同伴	说	的	这	船只	绘画	靠近	,

当他听到同伴们谈论船只靠近时，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

that	he	did	not	also	see	them	.
那	他	做过	不是	还	看	他们	.

他也没看到他们。

[ðeɪ] ['seldəm] [muːvd] , [ɪk'sept] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['wɔːtə(r)] [raʊnd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

They	seldom	moved	,	except	to	hand	the	cup	of	precious	water	round	one	to	the	other	,
他们	很少	已搬	,	除了	到	手	这	杯子	的	宝贵的	水	圆形的	一	到	这	其他	,

他们很少动弹，只是偶尔会把那杯珍贵的水递给对方。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['mɔɪsn] [ðeə(r)] [lɪps] .

that	they	might	moisten	their	lips	.
那	他们	可能	濡	他们的	嘴唇	.

好让他们润润嘴唇。

[əʊ] , [haʊ] ['preʃəs] [ðæt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] !

Oh	,	how	precious	that	water	was	now	becoming	!
哦	,	如何	宝贵的	那	水	曾是	现在	成为	!

啊，那水现在变得多么珍贵啊！

[ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	last	drop	was	at	length	exhausted	,
这	最后的	降低	曾是	在	长度	筋疲力尽的	,

最后一滴水也终于流干了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] .

and	for	some	time	they	had	not	taken	sufficient	to	quench	their	thirst	.
和	为了	一些	时间	他们	有	不是	已采取	充足的	到	淬火	他们的	口渴	.

一段时间以来，他们都没有摄入足够的水来解渴。

[ðæt] [θɜːst] [ɪn'kriːst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

That	thirst	increased	till	it	became	almost	intolerable	.
那	口渴	增加	直到	它	成为	几乎	无法容忍	.

那股口渴感越来越强烈，几乎到了难以忍受的地步。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['bɒt(ə)l] - [fʊl] ?

What	would	they	not	have	given	for	one	single	bottle	-	full	?
什么	会	他们	不是	有	给定	为了	一	单身的	瓶子	-	满的	?

他们为了得到一瓶酒，愿意付出什么?

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][sɔːlt] ['wɔːtə(r)] .

Mr	Collinson	charged	them	on	no	account	to	be	tempted	to	drink	the	salt	water	.
先生	科林森	带电	他们	在	不	帐户	到	是	受诱惑	到	喝	这	盐	水	.

科林森先生告诫他们无论如何都不要试图去喝盐水。

“ ['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	Madness	and	death	will	be	the	consequence	,	if	you	do	,	”	he	observed	.
“	疯狂	和	死亡	将要	是	这	结果	,	如果	你	做	,	”	他	观察到	.

“如果你这样做，后果将是疯狂和死亡，”他说道。

[stɪl] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['fluːɪd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] .

Still	,	with	difficulty	they	could	refrain	from	taking	the	tempting	fluid	on	which	they	floated	.
仍然	,	和	困难	他们	可以	避免	从	采取	这	诱人的	体液	在	哪个	他们	漂浮	.

然而，他们还是很难克制住自己不去喝那让他们漂浮在水面上的诱人液体。

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [bɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

As	morning	approached	,	Bill	,	who	was	standing	up	,
作为	早晨	接近	,	账单	,	WHO	曾是	常设	向上	,

黎明时分，比尔站了起来，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

declared	that	he	felt	a	light	breeze	on	his	cheeks	.
声明	那	他	毛毡	一个	光	微风	在	他的	脸颊	.

他声称感觉脸颊上有一阵微风拂过。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gen] .

It	lasted	for	a	short	time	again	.
它	持续	为了	一个	短的	时间	再次	.

这种情况又持续了很短的时间。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['pleɪɪŋ] ,

Then	again	it	came	,	and	,	as	the	sun	rose	,	it	could	be	seen	playing	,
然后	再次	它	来了	,	和	,	作为	这	太阳	玫瑰	,	它	可以	是	已见	玩耍	,

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

然后它又出现了，随着太阳升起，可以看到它在各处嬉戏。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

over	the	water	.
超过	这	水	.

在水面上。

“ [ænd; ənd] [siː] !

“	And	see	!
”	和	看	!

“瞧！”

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [seɪl] !

There	comes	a	sail	!
那里	来	一个	帆	!

扬帆起航了!

” [kraɪd] [dʒæk] .

”	cried	Jack	.
”	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] .

He	pointed	to	the	westward	.
他	尖	到	这	向西	.

他指向西方。

[ðeə(r)] , [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði] [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] [seɪlz] [ɒv; əv]

There	,	just	rising	above	the	horizon	,	were	seen	the	topgallant	sails	of
那里	,	只是	上升	多于	这	地平线	,	是	已见	这	顶盖兰特	帆	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] .

a	ship	.
一个	船	.

只见地平线上，一艘船的桅顶帆缓缓升起。

[haʊ] ['iːgəli] [dɪd] [ðeɪ] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

How	eagerly	did	they	watch	her	!
如何	急切地	做过	他们	手表	她	!

他们多么热切地注视着她啊!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

She	was	standing	towards	them	;	there	was	no	doubt	about	that	.
她	曾是	常设	向	他们	;	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

她当时正朝着他们站着，这一点毋庸置疑。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət] ['sləʊli] .

On	she	came	,	but	the	wind	was	light	,	and	she	advanced	but	slowly	.
在	她	来了	,	但	这	风	曾是	光	,	和	她	先进的	但	缓慢地	.

她继续前进，但风力很小，所以她前进得很慢。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['dæmɪdʒd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [rɪ'meɪnɪŋ] .

They	had	but	a	few	damaged	biscuits	and	onions	remaining	.
他们	有	但	一个	很少	损坏的	饼干	和	洋葱	其余的	.

他们只剩下一些破损的饼干和洋葱了。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [pə'siːv] [ðem; ðəm] , [stɑː'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] [feɪt] .

Should	she	not	perceive	them	,	starvation	might	be	their	fate	.
应该	她	不是	感知	他们	,	饥饿	可能	是	他们的	命运	.

如果她没有发现他们，他们可能会饿死。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] .

The	time	went	by	.
这	时间	去	经过	.

时间就这样过去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pɑːs] [səʊ] ['sləʊli] .

It	had	never	appeared	to	pass	so	slowly	.
它	有	绝不	出现	到	经过	所以	缓慢地	.

时间似乎从未过得如此缓慢。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] .

Still	she	was	getting	nearer	.
仍然	她	曾是	获得	更近	.

她却越来越近了。

[hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['grædʒuəli] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Her	topsails	gradually	rose	above	the	water	;	then	her	courses	were
她	顶帆	逐步地	玫瑰	多于	这	水	;	然后	她	课程	是

[siːn] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

seen	;	and	,	finally	,
已见	;	和	,	最后	,

她的顶帆逐渐升出水面；然后人们看到了她的航线；最后，

[ðə; ði] [hʌl] [ɪt'self] [rəʊz] [ɪn] [saɪt] .

the	hull	itself	rose	in	sight	.
这	船体	本身	玫瑰	在	视线	.

船体本身出现在视野中。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

During	this	time	,	the	sun	was	rising	in	the	heavens	,
期间	这	时间	,	这	太阳	曾是	上升	在	这	天	,

此时，太阳正从天上升起。

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['fjʊəri] ,

and	struck	down	upon	their	heads	with	terrific	fury	,
和	击	向下	之上	他们的	头部	和	了不起	愤怒	,

并以极大的愤怒击打他们的头部，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [θɜːst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

increasing	**the**	**fearful**	**thirst**	**from**	**which**	**they**	**were**	**suffering**	**.**
增加	这	可怕	口渴	从	哪个	他们	是	痛苦	.

加剧了他们原本就痛苦不堪的口渴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

It	**increased**	**their**	**longing**	**for**	**her**	**approach**	**.**
它	增加	他们的	渴望	为了	她	方法	.

这更加激发了他们对她接近方式的渴望。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ['veri] , ['veri] ['sləʊli] ; [ɪn'diːd] ,

She	**seemed**	**to**	**come**	**on**	**very**	**,**	**very**	**slowly**	**;**	**indeed**	**,**
她	似乎	到	来	在	非常	,	非常	缓慢地	;	的确	,

她似乎进展得非常非常慢；的确，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld] [aʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [tuː; tə]

sometimes	**they**	**felt**	**as**	**if**	**they**	**could**	**scarcely**	**hold**	**out**	**till**	**she**	**could**	**get**	**up**	**to**
有时	他们	毛毡	作为	如果	他们	可以	几乎	抓住	出去	直到	她	可以	得到	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

有时他们感觉自己几乎无法坚持到她走到他们跟前。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɑːs] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːvd] [əʊld]

“	**I**	**don't**	**think**	**,**	**after**	**all**	**,**	**she**	**will**	**pass**	**near**	**enough**	**to**	**see**	**us**	**,**	**”**	**observed**	**old**
“	我	不	思考	,	后	全部	,	她	将要	经过	靠近	足够的	到	看	我们	,	”	观察到	老的

[grɪm] .

Grim	**.**
严峻	.

“我想，她最终还是不会经过我们附近，”老格林说道。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

They	**watched**	**her**	**again**	**for**	**some**	**time**	**.**
他们	观看	她	再次	为了	一些	时间	.

他们又观察了她一段时间。

“ [jes] !

“	**Yes**	**!**
“	是的	!

“是的！

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的！

[ʃiːz] ['ɔːltərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

She's	**altering**	**her**	**course**	**.**
她是	改变	她	课程	.

她正在改变路线。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɪərɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [naʊ] !

She	**is**	**steering**	**directly**	**for**	**us**	**now**	**!**
她	是	转向	直接地	为了	我们	现在	!

她现在正朝着我们这边开！

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

”	**exclaimed**	**Jack**	**.**
”	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

“ [wɪr] [siːn] !
“ We're seen !
“ 是 已见 !

“我们被发现了！”

[wɪr] [siːn] !
We're seen !
是 已见 !

我们被发现了！

” [hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
” he and Bill shouted in chorus .
” 他 和 账单 喊叫 在 合唱 .

他和比尔齐声喊道。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .
Mr Collinson had made no remark .
先生 科林森 有 制成 不 评论 .

科林森先生没有发表任何评论。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
He had been examining the vessel , and felt sure , from her
他 有 到过 检查 这 血管 , 和 毛毡 当然 , 从 她
[ə'pɪərəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [frentʃ] .
appearance , that she was French .
外貌 , 那 她 曾是 法语 .

他一直在检查这艘船，从她的外表来看，他确信她是法国人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] - [dek] ['ves(ə)l] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
She was a flush - deck vessel , probably a privateer .
她 曾是 一个 冲洗 - 甲板 血管 , 大概 一个 私掠船 .

她是一艘平甲板船，可能是一艘私掠船。

[stɪl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ,
Still their lives might be preserved ,
仍然 他们的 生活 可能 是 保存完好 ,

但他们的生命或许还能保住。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv][ðə; ði] [bɑː'bærəti] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
as those on board would scarcely have the barbarity to refuse to receive
作为 那些 在 木板 会 几乎 有 这 野蛮 到 拒绝 到 收到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

船上的人几乎不可能野蛮到拒绝接收他们。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He said nothing , however , to his companions .
他 说 没有什么 , 然而 , 到 他的 同伴 .

但他什么也没跟同伴们说。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
On came the vessel .
在 来了 这 血管 .

船来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɜː(r); wə(r)] [klu:] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz]
As she approached , her topsails were clewed up , and a boat was
作为 她 接近 , 她 顶帆 是 明证 向上 , 和 一个 船 曾是
['loʊərd; 'laʊərd] .
lowered .
降低 .

当她靠近时，她的顶帆被收起，一艘小艇被放下来。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɐpɹˈəʊtʃt] .
The boat approached .
这 船 接近 .

船驶近了。

[ðeə(r)] ['retʃɪd] [ə'pɪərəns] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,
Their wretched appearance , suffering from burning thirst and hunger ,
他们的 可怜 外貌 , 痛苦 从 燃烧 口渴 和 饥饿 ,

他们面容憔悴，饱受饥渴折磨。

[mait] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌhɑːdˈhɑːtɪd] .
might have excited the compassion of even the most hardhearted .
可能 有 兴奋的 这 同情 的 甚至 这 最多 铁石心肠 .

或许能唤起最铁石心肠的人的同情。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The people in the boat shouted to them .
这 人们 在 这 船 喊叫 到 他们 .

船上的人向他们喊话。

“ ['ðer] ['frentʃmən] ! ” [kraɪd] [əʊld] [grɪm] .
“ They're Frenchmen ! ” cried old Grim .
“ 它们是 法国人 ! ” 哭 老的 严峻 .

“他们是法国人！”老格林喊道。

“ ['ðer] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['spænjədz] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] !
“ They're somewhat better than Spaniards , that's all I can say in their favour !
“ 它们是 有些 更好的 比 西班牙人 , 那就是 全部 我 能 说 在 他们的 偏爱 !

“他们比西班牙人稍微好一点，这是我唯一能说的优点！”

” [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][lɪps] .
” As the boat drew near , the party on the raft pointed to their lips .
” 作为 这 船 画 靠近 , 这 派对 在 这 筏 尖 到 他们的 嘴唇 .

“当船靠近时，木筏上的人指了指自己的嘴唇。

“ ['wɔːtə(r)] !
“ Water !
“ 水 !

“水！

['wɔːtə(r)] !
Water !
水 !

水！

” [ðeɪ] [gɑːspt] [aʊt] .
” they gasped out .
” 他们 倒吸一口气 出去 .

他们喘着气说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] ['klɪənəs] .
By this time , no one could speak with clearness .
经过 这 时间 , 不 一 可以 说话 和 清晰度 .

这时，已经没有人能清晰地说话了。

['iːv(ə)n][dʒæk] ['wɪndi] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði][rɑːft]
Even Jack Windy , who was the strongest , could scarcely stand upright on the raft
甚至 杰克 风 , WHO 曾是 这 最强 , 可以 几乎 站立 直立 在 这 筏
.
:
.

即使是力气最大的杰克·温迪，在木筏上也几乎站不稳。

“ [əʊ] ! [poʊvz] [gɑːrˈsɔːnz] !
“ Oh ! Pauvres garçons !
“ 哦 ! 穷人 男孩们 !

“哦！可怜的男孩们！”

- ! - !
Vîte ! Vîte !
- ! - !

快！快！

” [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
” Mr Collinson understood the words .
” 先生 科林森 理解 这 字 .

科林森先生听懂了这些话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] .
It showed him that the men in the boat could feel for their sufferings .
它 显示 他 那 这 男人 在 这 船 可以 感觉 为了 他们的 苦难 .

这让他明白，船上的男人们能够感受到彼此的痛苦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]
They were soon lifted into it , with the few articles which they had brought
他们 是 很快 抬起 进入 它 , 和 这 很少 文章 哪个 他们 有 带来
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

他们很快就被抬了进去，里面只有他们随身携带的几件物品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [ðen] [ˈkwɪkli] [ˈpʊld] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and the boat then quickly pulled towards the ship .
和 这 船 然后 迅速地 拉 向 这 船 .

然后，小艇迅速向大船驶去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðəmˈselvz] .
They were hoisted on board , for they could not help themselves .
他们 是 吊起 在 木板 , 为了 他们 可以 不是 帮助 他们自己 .

他们被吊上船，因为他们无力自救。

[ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə; eɪ] [gʌn] - [ˈkærɪdʒ] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
Mr Collinson was allowed to rest on a gun - carriage , near the gangway ,
先生 科林森 曾是 允许 到 休息 在 一个 枪 - 运输 , 靠近 这 舷梯 ,

科林森先生获准在舷梯附近的一辆炮架上休息。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˈstændɪŋ] [ɔː(r)] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] .
while the rest of the party were left standing or leaning against the bulwarks .
尽管 这 休息 的 这 派对 是 左边 常设 或者 倾斜 反对 这 堡垒 .

而其余的人则要么站着，要么靠在城墙上。

[bɪl] [ænd; ənd] [ˈtɒmi] [sʌŋk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈwiːknəs] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .
Bill and Tommy sunk down from weakness on the deck .
账单 和 汤米 沉没 向下 从 弱点 在 这 甲板 .

比尔和汤米因虚弱而瘫倒在甲板上。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈsiːmən] , [haʊˈevə(r)] , [ɪˈmiːdiətli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,
The French seamen , however , immediately brought them up a jug of water ,
这 法语 海员 , 然而 , 立即地 带来 他们 向上 一个 水壶 的 水 ,
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈiːgəli] [dræŋk] .
of which they eagerly drank .
的 哪个 他们 急切地 喝 .

然而，法国水手们立即给他们送来一壶水，他们便迫不及待地喝了起来。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] ! ” [sed] [bɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

“	Well	,	this	is	sweet	and	nice	!	”	said	Bill	,	as	he	took	the	cup	from	his
”	出色地	,	这	是	甜的	和	好的	!	”	说	账单	,	作为	他	采取	这	杯子	从	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“嗯，这真甜真好！”比尔说着，从嘴里拿下了杯子。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [kuːl] , ['greɪtli] [rɪ'vaɪvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	water	,	though	not	over	-	cool	,	greatly	revived	them	all	;	and	the
这	水	,	尽管	不是	超过	-	凉爽的	,	非常	复活	他们	全部	;	和	这

['frentʃmən] [stʊd] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] ,

Frenchmen	stood	by	smiling	,
法国人	站立	经过	微笑	,

水温虽然不算太凉，却让他们都精神焕发；法国人站在一旁，脸上带着微笑。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌg] .

till	they	had	emptied	the	contents	of	the	jug	.
直到	他们	有	清空	这	内容	的	这	水壶	.

直到他们把罐子里的东西都倒空了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [huː] ,

At	length	,	a	tall	,	stout	man	,	with	a	very	dark	complexion	,	but	who	,
在	长度	,	一个	高的	,	肥硕	男人	,	和	一个	非常	黑暗的	肤色	,	但	WHO	,

最后，一个身材高大魁梧、肤色黝黑的男人出现了，但他，

[baɪ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [hiː; hi] [wɔː(r)] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

by	the	uniform	he	wore	,	appeared	to	be	an	officer	,	came	up	to	them	.
经过	这	制服	他	穿着	,	出现	到	是	一个	官	,	来了	向上	到	他们	.

从他身上穿的制服来看，他似乎是一名军官，他走到他们面前。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rʌf] [vɔɪs] .

”	he	demanded	in	a	somewhat	rough	voice	.
”	他	要求	在	一个	有些	粗糙的	嗓音	.

“他用略带粗哑的声音问道。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] [ðæt] : [aɪ] [siː] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ,

“	But	I	need	not	ask	that	:	I	see	,	by	your	dress	,
”	但	我	需要	不是	问	那	:	我	看	,	经过	你的	裙子	,

但我无需问这个问题：从你的穿着，我就能看出，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mə'riːn] .

that	you	are	of	the	English	marine	.
那	你	是	的	这	英语	海洋	.

你是英国海军陆战队员。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

But	where	did	you	come	from	?
但	在哪里	做过	你	来	从	?

但你来自哪里?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] ?

How	did	you	get	on	the	raft	?
如何	做过	你	得到	在	这	筏	?

你是怎么上到木筏上的?

" ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ['briːfli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rekt] ,

"	Mr	Collinson	briefly	replied	that	they	had	been	wrecked	,
"	先生	科林森	简要地	回复	那	他们	有	到过	损毁	,

科林森先生简短地回答说，他们已经遇难了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [brɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [ðeɪ] [hæd; həd]

and	finding	a	brig	which	had	been	deserted	by	her	crew	,	they	had
和	寻找	一个	布里格	哪个	有	到过	荒凉的	经过	她	全体人员	,	他们	有

[gɒt] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ;

got	on	board	her	;
得到	在	木板	她	;

他们找到一艘被船员遗弃的双桅帆船，然后登上了这艘船；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [sʌŋk] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] .

but	she	had	afterwards	sunk	,	leaving	them	floating	on	the	raft	.
但	她	有	然后	沉没	,	离开	他们	漂浮的	在	这	筏	.

但她后来沉没了，只留下他们漂浮在木筏上。

" [wɒt] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? — [əʊ] [jes] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	What	vessel	was	she	?	—	Oh	yes	,	I	understand	,	"	observed	the	officer	;	and	then	,
"	什么	血管	曾是	她	?	—	哦	是的	,	我	理解	,	"	观察到	这	官	;	和	然后	,

"她是哪艘船？——哦，是的，我明白了，"军官说道；然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [tuː; tə] [wɒt] [ʃɪp] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ? "

turning	to	the	men	,	he	asked	,	"	To	what	ship	do	you	belong	?	"
转弯	到	这	男人	,	他	问	,	"	到	什么	船	做	你	属于	?	"

他转向那些男人，问道："你们属于哪艘船？"

" [ðə; ði] ['lɪli] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	The	Lilly	,	sir	,	"	said	Jack	,	without	hesitation	.
"	这	莉莉	,	先生	,	"	说	杰克	,	没有	犹豫	.

"先生，是莉莉。"杰克毫不犹豫地说。

" [ðə; ði] ['lɪli] ?

"	The	Lilly	?
"	这	莉莉	?

"莉莉？"

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [kɔː'vet] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [lɑːst] [wiːk] , [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] .

Why	,	that's	the	corvette	we	fell	in	with	last	week	,	away	to	the	westward	.
为什么	,	那就是	这	克尔维特	我们	跌倒	在	和	最后的	星期	,	离开	到	这	向西	.

哦，那是我们上周遇到的那辆克尔维特跑车，它正向西驶去。

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rekt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ,

You	said	she	was	wrecked	,	"	he	added	,	turning	to	Mr	Collinson	,
你	说	她	曾是	损毁	,	"	他	额外	,	转弯	到	先生	科林森	,

"你说她崩溃了，"他转向科林森先生补充道。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ðəʊ] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] .

and	speaking	in	somewhat	broken	English	,	though	sufficiently	clear	to	make	his	meaning	understood	.
和	请讲	在	有些	破碎的	英语	,	尽管	足够	清除	到	制作	他的	意义	理解	.

他的英语虽然不太流利，但足以让人理解他的意思。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

"	I	said	that	we	were	wrecked	,	"	replied	Mr	Collinson	.
"	我	说	那	我们	是	损毁	,	"	回复	先生	科林森	.

"我说过我们完蛋了，"科林森先生回答道。

“ [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] . ”

“	I	did	not	say	that	our	own	ship	was	wrecked	.	”
”	我	做过	不是	说	那	我们的	自己的	船	曾是	损毁	.	”

“我并没有说我们自己的船沉了。”

“ [ɪn] [wɒt] ['ves(ə)l] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][kɑːst] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	In	what	vessel	,	then	,	were	you	cast	away	?	”	asked	the	officer	.
”	在	什么	血管	,	然后	,	是	你	投掷	离开	?	”	问	这	官	.

“那么，你们是乘坐哪艘船被抛下的呢？”军官问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [praɪz] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

“	In	a	prize	we	had	taken	,	”	answered	Mr	Collinson	.
”	在	一个	奖	我们	有	已采取	,	”	回答	先生	科林森	.

“在我们赢得的奖项中，”科林森先生回答道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [kɔːt]

“	We	were	ordered	to	bring	her	round	to	Jamaica	;	but	,	being	caught
”	我们	是	订购	到	带来	她	圆形的	到	牙买加	;	但	,	存在	捕捉

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,

in	a	hurricane	,
在	一个	飓风	,

“我们奉命将她带回牙买加；但是，由于遭遇飓风，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒn][ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːr'tuːgəz] . ”

we	were	driven	on	a	reef	in	the	neighbourhood	of	the	Tortugas	.	”
我们	是	驱动	在	一个	礁	在	这	邻里	的	这	龟	.	”

我们被驱车开到了托尔图加斯附近的一处礁石上。

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] !

“	I	thought	so	!
”	我	想法	所以	!

“我是这么想的！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .

”	exclaimed	the	officer	,	with	an	oath	.
”	惊呼	这	官	,	和	一个	誓言	.

“警官大声说道，并发誓。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kɒnsɔːt] .

“	She	was	our	consort	.
”	她	曾是	我们的	配偶	.

“她是我们的伴侣。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːdə(r)]['mætə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

You	would	have	had	a	harder	matter	to	take	us	,	let	me	tell	you	.
你	会	有	有	一个	更难	事情	到	拿	我们	,	让	我	告诉	你	.

我告诉你，你们想抓我们可就难多了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .

However	,	it's	a	satisfaction	to	find	that	you	lost	her	.
然而	,	它是	一个	满意	到	寻找	那	你	丢失的	她	.

然而，发现自己失去了她，反而感到很欣慰。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .

We	heard	that	she	was	captured	.
我们	听到	那	她	曾是	捕获	.

我们听说她被抓住了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] ['prɪznər] ;

However	,	it's	a	good	reason	why	we	should	treat	you	as	prisoners	;
然而	,	它是	一个	好的	原因	为什么	我们	应该	对待	你	作为	囚犯	;

然而，这正是我们应该像对待囚犯一样对待你们的好理由；

— [æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [jɔː'selvz] . ”

—	as	such	you	must	consider	yourselves	.	”
—	作为	这样的	你	必须	考虑	你们自己	.	”

因此，你们必须认真考虑自己。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] , [ɪf] [səʊ][juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ;

“	We	must	submit	,	if	so	you	determine	it	,	”	said	Mr	Collinson	;
”	我们	必须	提交	,	如果	所以	你	决定	它	,	”	说	先生	科林森	;

“如果真是这样，我们就必须服从，由你们来决定，”科林森先生说；

“ [bʌt; bət]['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] . ”

“	but	our	case	is	a	hard	one	.	”
”	但	我们的	案件	是	一个	难的	一	.	”

“但我们的案子很棘手。”

“ [nɒt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [lɒst] [ðeə(r)]['ves(ə)l] ,

“	Not	harder	than	that	of	the	poor	fellows	who	lost	their	vessel	,
”	不是	更难	比	那	的	这	贫穷的	伙伴们	WHO	丢失的	他们的	血管	,

“并不比那些失去船只的可怜人更惨，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prizənz] [ɪn][dʒə'meɪkə] .

and	are	now	in	one	of	your	prisons	in	Jamaica	.
和	是	现在	在	一	的	你的	监狱	在	牙买加	.

现在他们被关押在牙买加的某所监狱里。

” [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ðə; ðɪ][mjuˈlætəʊ]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

”	With	this	remark	,	the	mulatto	officer	returned	to	his	companions	,
”	和	这	评论	,	这	混血儿	官	返回	到	他的	同伴	,

说完这句话，这位混血军官回到了他的同伴身边。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .

to	whom	he	seemed	to	be	imparting	the	information	he	had	obtained	.
到	谁	他	似乎	到	是	传授	这	信息	他	有	获得	.

他似乎在向某人传授他所获得的信息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm][ɪn]

At	length	another	officer	came	up	to	Mr	Collinson	,	and	addressed	him	in
在	长度	其他	官	来了	向上	到	先生	科林森	,	和	已解决	他	在

[frentʃ] .

French	.
法语	.

最后，另一名警官走到科林森先生面前，用法语和他交谈。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	the	surgeon	of	the	ship	,	”	he	said	.
”	我	是	这	外科医生	的	这	船	,	”	他	说	.

“我是这艘船的外科医生，”他说。

“ [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,

“	I	see	that	you	are	ill	,	and	almost	worn	out	;	and	,
”	我	看	那	你	是	患病的	,	和	几乎	磨损	出去	;	和	,

“我看得出你病了，而且几乎筋疲力尽；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː]

although	you	are	an	Englishman	and	an	enemy	,	you	must	let	me
虽然	你	是	一个	英国人	和	一个	敌人	,	你	必须	让	我

[prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

prescribe	for	you	.
规定	为了	你	.

虽然你是英国人，也是我的敌人，但你必须让我为你开药。

[kʌm] [daʊn] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['ɪntu:][maɪ]['kæbɪn] , [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [rest] ,

Come	down	,	therefore	,	into	my	cabin	,	where	you	can	obtain	some	rest	,
来	向下	,	所以	,	进入	我的	舱	,	在哪里	你	能	获得	一些	休息	,

所以，请到我的小屋来，在那里你可以休息一会儿。

[wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['greɪtlɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] . ”

which	I	see	you	greatly	require	.	”
哪个	我	看	你	非常	要求	.	”

我知道你非常需要这个。

“ [aɪ] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒfə(r)] ['greɪtfəlɪ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ;

“	I	accept	your	offer	gratefully	,	”	answered	Mr	Collinson	;
”	我	接受	你的	提供	感激不尽	,	”	回答	先生	科林森	;

“我欣然接受您的提议，”科林森先生回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts] [ɒv; əv][maɪ]

“	and	I	must	beg	also	that	you	will	attend	to	the	wants	of	my
”	和	我	必须	求	还	那	你	将要	出席	到	这	想要	的	我的

[kəm'pænjənz] . ”

companions	.	”
同伴	.	”

“我还必须恳请您照顾好我的同伴们的需求。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ɪn][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ;

“	It	is	right	in	you	,	monsieur	,	to	think	of	your	men	,	”	said	the	surgeon	;
”	它	是	正确的	在	你	,	先生	,	到	思考	的	你的	男人	,	”	说	这	外科医生	;

“先生，您为部下着想是对的，”外科医生说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædlɪ] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

“	and	I	will	gladly	do	as	you	wish	.
”	和	我	将要	乐意	做	作为	你	希望	.

“我乐意遵照您的意愿行事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt]

I	am	afraid	that	both	you	and	they	will	be	subjected	to	some	unpleasant
我	是	害怕的	那	两个都	你	和	他们	将要	是	受	到	一些	令人不快的

['tri:tmənt] ,

treatment	,
治疗	,

恐怕你和他们都会受到一些不愉快的对待。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['terəbli] [rʌf] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [bɔ:d] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

for	we	have	some	terribly	rough	people	on	board	,	both	among	the	officers
为了	我们	有	一些	可怕	粗糙的	人们	在	木板	,	两个都	之中	这	警官

[ænd; ənd] ['fɔ:wəd] .

and	forward	.
和	向前	.

因为船上有一些非常粗鲁的人，包括军官和前排人员。

” [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

”	He	said	this	in	a	low	voice	.
”	他	说	这	在	一个	低的	嗓音	.

他低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [du:; də][maɪ] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

“	I	will	,	however	,	do	my	best	for	you	.
”	我	将要	,	然而	,	做	我的	最好的	为了	你	.

“但我会尽我所能帮助你。”

" [ðə; ði] ['si:mən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][əʊld] [grɪm] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The seamen at length made signs to old Grim , and Jack , and the
" 这 海员 在 长度 制成 标志 到 老的 严峻 , 和 杰克 , 和 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

"水手们最终向老格林、杰克和孩子们打了个手势，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
that they might go down below .
那 他们 可能 去 向下 以下 .

他们可能会下去。

[sʌm; səm] ['si:mən] [ðen] [spred] [aʊt] [fɔ:(r)] ['hæməks] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Some seamen then spread out four hammocks in the fore part of the ship ,
一些 海员 然后 传播 出去 四 吊床 在 这 前 部分 的 这 船 ,

随后，一些水手在船头铺开了四张吊床。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ðəm'selvz] —
and signed to them that they had better lie down and rest themselves —
和 签名 到 他们 那 他们 有 更好的 说谎 向下 和 休息 他们自己 —
[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] .
a proposal which they willingly accepted .
一个 提议 哪个 他们 心甘情愿 公认 .

并示意他们最好躺下休息——他们欣然接受了这一建议。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [fu:d] , " [sed] [dʒæk] .
" I suppose they will give us some food , " said Jack .
" 我 认为 他们 将要 给 我们 一些 食物 , " 说 杰克 .

"我想他们会给我们一些食物的，"杰克说。

" [ðeɪ] ['kænɒt] ['fænsi] [wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ə'pɒn] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][eə(r)] , " [əb'zɜ:vd] [bɪl] ; " [səʊ][aɪ]
" They cannot fancy we can live upon water and air , " observed Bill ; " so I
" 他们 不能 想要 我们 能 居住 之上 水 和 空气 , " 观察到 账单 ; " 所以 我
[deə(r)] [seɪ] ,
dare say ,
敢 说 ,

"他们无法想象我们可以只靠水和空气生存，"比尔说道；"我敢说，

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðeɪ] [wɪl] . "
by - and - by , they will . "
经过 - 和 - 经过 , 他们 将要 . "

迟早会的。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌm] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ['fæʃ(ə)n] , " [əb'zɜ:vd]
" They seem to carry on things in a rum man - of - war fashion , " observed
" 他们 似乎 到 携带 在 事物 在 一个 朗姆酒 男人 - 的 - 战争 时尚 , " 观察到
['grɪmʃɔ:] ,
Grimshaw ,
格里姆肖 ,

"他们做事的方式就像一艘鲁莽的战舰，"格里姆肖评论道。

['pɔɪntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .
pointing along the deck .
指向 沿着 这 甲板 .

指着甲板。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'ləʊ] ,
The larger portion of the crew appeared to be below ,
这 更大的 部分 的 这 全体人员 出现 到 是 以下 ,

大部分船员似乎都在下方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] , [sʌm; səm] [wɪð] [kɑːdz] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [daɪs] ,

and	they	were	all	seated	about	the	decks	,	some	with	cards	,	others	with	dice	,
和	他们	是	全部	坐着	关于	这	甲板	,	一些	和	牌	,	其他的	和	骰子	,

他们都围坐在牌桌旁，有的拿着扑克牌，有的拿着骰子。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðeə(r)] [geɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

so	absorbed	in	their	games	that	they	took	no	notice	of	the	newcomers	.
所以	吸收	在	他们的	游戏	那	他们	采取	不	注意	的	这	新来者	.

他们全神贯注于游戏，丝毫没有注意到新来者。

[sʌm; səm] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ɔː(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;

Some	few	were	mending	their	clothes	,	or	manufacturing	various	articles	;
一些	很少	是	修补	他们的	衣服	,	或者	制造业	各种各样的	文章	;

有些人在缝补衣服，或者制造各种物品；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gæmblɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

but	the	greater	number	of	those	who	were	not	gambling	were	talking
但	这	更大的	数字	的	那些	WHO	是	不是	赌博	是	说

['viːəməntli] ,
vehemently ,
强烈地 ,

但大多数不参与赌博的人都在激烈地议论纷纷。

“ ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gri'meis] , ” [æz; əz] [grɪm] [əb'zɜːvd] ;

“	making	all	sorts	of	grimaces	,	”	as	Grim	observed	;
“	制作	全部	排序	的	鬼脸	,	”	作为	严峻	观察到	;

正如格林所观察到的，“他做了各种各样的鬼脸”；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪvz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [belts] ,

now	and	then	touching	the	hilts	of	the	long	knives	they	wore	in	their	belts	,
现在	和	然后	接触	这	剑柄	的	这	长的	刀具	他们	穿着	在	他们的	腰带	,

他们不时地摸摸腰间长刀的刀柄，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

as	if	they	were	about	to	start	up	and	stick	them	into	each	other	.
作为	如果	他们	是	关于	到	开始	向上	和	戳	他们	进入	每个	其他	.

就好像他们正要开始互相碰撞一样。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['ʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [kraɪz] ; [ðə; ði] ['luːzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sweərɪŋ] ,

Some	were	laughing	,	others	uttering	strange	cries	;	the	losers	were	swearing	,
一些	是	笑	,	其他的	发出声音	奇怪的	哭泣	;	这	失败者	是	咒骂	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['geinə] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [gliː] .

and	the	gainers	shouting	with	glee	.
和	这	增益者	喊叫	和	高兴	.

有些人大笑，有些人发出奇怪的叫喊声；失败者咒骂，获胜者欢呼雀跃。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [tuː; tə] [stænd]

On	one	side	,	although	there	was	scarcely	room	for	a	tall	man	to	stand
在	一	边	,	虽然	那里	曾是	几乎	房间	为了	一个	高的	男人	到	站立

['ʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,

一边，虽然几乎没有空间让一个高个子男人直立行走，

[ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [wɪð] ['sevrəl] [men] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ;

a	fiddler	was	playing	,	with	several	men	dancing	round	him	;
一个	小提琴手	曾是	玩耍	,	和	一些	男人	跳舞	圆形的	他	;

一名小提琴手在演奏，几个男人围着他跳舞；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp]
while **another** **party** **were** **collected** **round** **a** **man** **who** **was** **singing** **,** **at** **the** **top**
尽管 其他 派对 是 集 圆形的 一个 男人 WHO 曾是 歌唱 , 在 这 顶部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
of **his** **voice** **,**
的 他的 嗓音 ,

与此同时，另一群人围着一个正在放声歌唱的男人。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] ['ɪnfɪnət] [ə'mjuːzmənt] .
a **song** **which** **seemed** **to** **afford** **his** **auditors** **infinite** **amusement** **.**
一个 歌曲 哪个 似乎 到 买得起 他的 审计员 无限 娱乐 .

这首歌似乎给听众带来了无穷的乐趣。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [saʊndz] , [haʊ'evə(r)] ,
In **spite** **of** **the** **strange** **Babel** **of** **sounds** **,** **however** **,**
在 尽管如此 的 这 奇怪的 巴别塔 的 声音 , 然而 ,

尽管周围充斥着各种各样的声音，

[ðə; ðɪ] ['wɪəri] ['siːmən] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] [ə'sliːp] .
the **weary** **seamen** **and** **two** **boys** **at** **length** **fell** **back** **and** **dropped** **off** **asleep** **.**
这 厌倦 海员 和 二 男孩们 在 长度 跌倒 后退 和 掉落 离开 睡着了 .

疲惫的水手和两个男孩最终倒下，睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .
Chapter **Sixteen** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd]
The **ship** **by** **which** **Mr** **Collinson** **and** **his** **companions** **had** **been** **rescued**
这 船 经过 哪个 先生 科林森 和 他的 同伴 有 到过 获救
[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][pwə'soʊn]['vəʊlənt] ,
was **the** **Poisson** **Volant** **,**
曾是 这 泊松 飞行器 ,

科林森先生和他的同伴们获救所乘坐的船是“飞鱼号”(Poisson Volant)。

[ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)] ['fɪtɪd] [aʊt] [æt; ət] [pɔːt] [ə; eɪ] ['piːtə] , [ɪn] [ˌdɔmi'niːk] .
a **privateer** **fitted** **out** **at** **Port** **a** **Petre** **,** **in** **Dominique** **.**
一个 私掠船 适配 出去 在 港口 一个 佩特雷 , 在 多米尼克 .

一艘在多米尼克岛的Port a Petre港改装的私掠船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [səʊ][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [təʊld][hɪm] ,
She **had** **had** **a** **long** **run** **of** **ill** **-** **luck** **,** **so** **the** **surgeon** **told** **him** **,**
她 有 有 一个 长的 跑步 的 患病的 - 运气 , 所以 这 外科医生 讲述 他 ,

她一直运气很差，所以外科医生告诉他：

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['veri] [bæd]['hjuːmə(r)] .
and **this** **had** **put** **her** **officers** **in** **very** **bad** **humour** **.**
和 这 有 放 她 警官 在 非常 坏的 幽默 .

这让她的部下非常不高兴。

[ðə; ðɪ] [dɑːk] , [staʊt] [mæn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [siːmd] [tuː; tə]
The **dark** **,** **stout** **man** **was** **her** **captain** **,** **of** **whom** **the** **surgeon** **seemed** **to**
这 黑暗的 , 肥硕 男人 曾是 她 队长 , 的 谁 这 外科医生 似乎 到
[stænd] ['greɪtli] [ɪn] [ɔː] .
stand **greatly** **in** **awe** **.**
站立 非常 在 敬畏 .

这位身材魁梧、皮肤黝黑的男子是她的队长，外科医生似乎对他十分敬畏。

“ [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['eni] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [hed] [huː] [əˈfend] [hɪm]

“	**He**	**would**	**make**	**no**	**scruple**	**of**	**shooting**	**any**	**one**	**through**	**the**	**head**	**who**	**offends**	**him**
”	他	会	制作	不	顾忌	的	射击	任何	一	通过	这	头	WHO	冒犯	他

,

,

,

“他会毫不犹豫地枪毙任何冒犯他的人，一枪爆头。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ]['fænsi][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] ['pɜːpəs] ,

and	**as**	**I**	**have**	**no**	**fancy**	**to**	**be**	**treated**	**in**	**that**	**way**	**,**	**I**	**purpose**	**,**
和	作为	我	有	不	想要	到	是	治疗	在	那	方式	,	我	目的	,

我不喜欢被那样对待，所以我提议：

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][wʌns] [get] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

if	**I**	**can**	**once**	**get**	**on**	**shore**	**,**	**to**	**leave**	**the**	**ship**	**.**
如果	我	能	一次	得到	在	支撑	,	到	离开	这	船	.

如果我能有机会上岸，离开那艘船。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

”	**This**	**was**	**not**	**very**	**pleasant**	**information**	**;**
”	这	曾是	不是	非常	令人愉快的	信息	;

“这不是什么令人愉快的消息；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['taɪrənt] ['eni] [kɔːz]

but	**Mr**	**Collinson**	**hoped**	**to**	**be**	**able**	**to**	**escape**	**giving**	**the**	**tyrant**	**any**	**cause**	
但	先生	科林森	希望	到	是	有能力的	到	逃脱	给予	这	暴君	任何	原因	

[ɒv; əv] [əˈfens] .

of	**offence**	**.**
的	罪行	.

但科林森先生希望能够避免给暴君留下任何冒犯的理由。

[bɪl] ['sʌniˌsaɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wen] [ðeɪ] [fel]

Bill	**Sunnyside**	**was**	**very**	**hungry**	**,**	**as**	**were**	**his**	**companions**	**,**	**when**	**they**	**fell**	
账单	阳光山	曾是	非常	饥饿的	,	作为	是	他的	同伴	,	什么时候	他们	跌倒	

[əˈsliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

比尔·桑尼赛德和他的同伴们在睡着时都非常饿。

[hiː; hi] [kept] ['driːmɪŋ] [əˈbaʊt] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	**kept**	**dreaming**	**about**	**feasts**	**,**	**and**	**then**	**at**	**length**	**he**	**thought**	**he**	**was**	
他	保留	做梦	关于	盛宴	,	和	然后	在	长度	他	想法	他	曾是	

[wʌns] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] ,

once	**more**	**at**	**home**	**,**
一次	更多的	在	家	,

他不断梦见盛宴，最后他觉得自己又回到了家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	**that**	**his**	**mother**	**had**	**got**	**a**	**capital**	**supper**	**ready**	**for**	**him**	**,**
和	那	他的	母亲	有	得到	一个	首都	晚餐	准备好	为了	他	,

他母亲已经为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	**that**	**she**	**and**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**were**	**collected**	**round**	**the**	
和	那	她	和	他的	兄弟	和	姐妹	是	集	圆形的	这	

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

她和他的兄弟姐妹们都围坐在桌旁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	thought	that	he	himself	was	,	somehow	or	other	,	kept	out	of	the
和	他	想法	那	他	他自己	曾是	,	不知何故	或者	其他	,	保留	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他觉得自己不知何故被挡在了房间之外。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	smell	of	the	sausages	,	however	,	came	through	a	chink	in	the	door	,
这	闻	的	这	香肠	,	然而	,	来了	通过	一个	裂缝	在	这	门	,

然而，香肠的香味却从门缝里飘了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [stɪl] [mɔː(r)] ['hʌŋgri] .

and	made	him	feel	still	more	hungry	.
和	制成	他	感觉	仍然	更多的	饥饿的	.

这让他感觉更加饥饿了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	could	not	open	the	door	,
他	可以	不是	打开	这	门	,

他打不开门。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kraɪ][aʊt][tuː; tə][ɑːsk]['eni] [wʌn][tuː; tə][let] [hɪm][ɪn] .

and	he	could	not	cry	out	to	ask	any	one	to	let	him	in	.
和	他	可以	不是	哭	出去	到	问	任何	一	到	让	他	在	.

他无法呼喊，请求任何人让他进去。

[stɪl] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] ['bʌblɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Still	,	there	they	all	sat	,	with	the	sausages	bubbling	away	on	the	table	,
仍然	,	那里	他们	全部	卫星	,	和	这	香肠	冒泡	离开	在	这	桌子	,

然而，他们还是都坐在那里，桌上的香肠咕嘟咕嘟地冒着热气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['hɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

and	the	kettle	hissing	on	the	hearth	,
和	这	壶	嘶嘶声	在	这	炉	,

炉灶上的水壶发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][pæt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ɔːl] ['redi] ,

and	a	large	loaf	of	bread	and	a	big	pat	of	butter	,	all	ready	,
和	一个	大的	面包	的	面包	和	一个	大的	拍	的	黄油	,	全部	准备好	,

还有一大块面包和一大块黄油，一切准备就绪。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] .

waiting	to	be	eaten	.
等待	到	是	吃	.

等待被吃掉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

At	length	he	made	a	run	,	and	resolved	to	burst	open	the	door	,
在	长度	他	制成	一个	跑步	,	和	已解决	到	爆裂	打开	这	门	,

最后他拔腿就跑，决心破门而入。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [əʊld] [grɪm] [sɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]

when	he	heard	old	Grim	sing	out	,	and	he	found	that	he	had	,	somehow	or
什么时候	他	听到	老的	严峻	唱歌	出去	,	和	他	成立	那	他	有	,	不知何故	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

当他听到老格林唱歌时，他发现自己不知何故.....

['tʌmbld] ['əʊvə(r)][hɪm] .

tumbled	over	him	.
翻滚	超过	他	.

摔倒在他身上。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə'seɪl] [wɪð] ['seɪvəri] ['əudəz] ,

His	nostrils	were	at	the	same	time	assailed	with	savoury	odours	,
他的	鼻孔	是	在	这	相同的	时间	遭受攻击	和	咸味的	气味	,

与此同时，他的鼻孔也闻到了令人愉悦的气味。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [sɔː] [men] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gæli] - ['faɪə(r)] [wɪð] [pænz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

and	he	saw	men	coming	from	the	galley	-	fire	with	pans	and	dishes
和	他	锯	男人	未来	从	这	厨房	-	火	和	平底锅	和	菜肴

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [stiːm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] .

from	which	wreaths	of	steam	were	ascending	.
从	哪个	花圈	的	蒸汽	是	上升	.

他看到有人从厨房的火炉旁走出来，手里拿着锅碗瓢盆，热气腾腾地升腾着。

[ðə; ðɪ] [mes] - ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['dɪnəz] .

The	mess	-	tables	were	quickly	spread	,	and	the	men	began	their	dinners	.
这	混乱	-	表格	是	迅速地	传播	,	和	这	男人	开始	他们的	晚餐	.

餐桌很快摆好，男人们开始用餐。

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Bill	and	his	companions	watched	them	for	some	minutes	,	and	could
账单	和	他的	同伴	观看	他们	为了	一些	分钟	,	和	可以

[ðen] [stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

then	stand	it	no	longer	,
然后	站立	它	不	更长	,

比尔和他的同伴们观察了他们几分钟，再也忍受不了了。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [mes] - ['teɪb(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [maʊðz]

but	getting	up	,	they	came	to	the	nearest	mess	-	table	,	pointing	to	their	mouths
但	获得	向上	,	他们	来了	到	这	最近的	混乱	-	桌子	,	指向	到	他们的	嘴

.

:
.

但他们起身走到最近的餐桌旁，指着自己的嘴巴。

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

The	Frenchmen	laughed	,	and	then	invited	them	to	join	them	.
这	法国人	笑了	,	和	然后	受邀	他们	到	加入	他们	.

法国人笑了，然后邀请他们加入。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] , ” [θɔːt] [bɪl] ,

“	It	was	the	smell	of	their	dinner	made	me	dream	,	”	thought	Bill	,
“	它	曾是	这	闻	的	他们的	晚餐	制成	我	梦	,	”	想法	账单	,

“是他们晚餐的香味让我做了梦，”比尔心想。

[æz; əz][hiː; hɪ] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [miːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hændɪd]

as	he	thankfully	accepted	the	dish	of	soup	and	meat	which	was	handed
作为	他	谢天谢地	公认	这	盘子	的	汤	和	肉	哪个	曾是	递交

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他感激地接过递给他的那盘汤和肉。

['nevə(r)][hæd; həd][hi:; hi]['i:t(ə)n][ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'lɪʃəs] [mes] ; ['hʌŋgə(r)] , [ɪn'di:d] , [ɪn'kri:st] [ɪts] ['fleɪvə(r)]

Never	had	he	eaten	a	more	delicious	mess	;	hunger	,	indeed	,	increased	its	flavour
绝不	有	他	吃	一个	更多的	可口的	混乱	;	饥饿	,	的确	,	增加	它是	味道

,

,

,

他从未吃过如此美味的食物残渣；事实上，饥饿反而增添了它的美味。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

and	he	did	his	best	to	show	the	Frenchmen	the	satisfaction	it	afforded
和	他	做过	他的	最好的	到	展示	这	法国人	这	满意	它	提供

[hɪm] .

him	.
他	.

他竭尽全力向法国人展示这件事给他带来的满足感。

[ðeɪ] [si:md] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [wen] [hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [bəʊl] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .

They	seemed	much	amused	when	he	held	out	his	bowl	for	more	.
他们	似乎	很多	觉得好笑	什么时候	他	握住	出去	他的	碗	为了	更多的	.

当他把碗递过去要更多的时候，他们似乎觉得很有趣。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [bɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [æz; əz] [nʌn] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

Of	course	,	Bill	could	not	understand	what	was	said	,	as	none	appeared	to
的	课程	,	账单	可以	不是	理解	什么	曾是	说	,	作为	没有任何	出现	到

[spi:k] ['ɪŋglɪʃ] .

speak	English	.
说话	英语	.

当然，比尔听不懂他们在说什么，因为似乎没有人会说英语。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	dinner	was	over	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束后，

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Bill	and	his	companions	were	allowed	to	lie	down	again	out	of	the	way	,
账单	和	他的	同伴	是	允许	到	说谎	向下	再次	出去	的	这	方式	,

[ɒn][ðə; ði] ['hæməks] ,

on	the	hammocks	,
在	这	吊床	,

比尔和他的同伴们被允许再次躺在不碍事的吊床上休息。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][wʌns][mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ə'sli:p] .

and	were	once	more	quickly	asleep	.
和	是	一次	更多的	迅速地	睡着了	.

然后他们又很快睡着了。

[ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [wen] [bɪl] [felt] [hɪm'self] ['pɜ:fɪktli] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

They	woke	up	again	at	supper	-	time	,	when	Bill	felt	himself	perfectly	ready	for
他们	觉醒	向上	再次	在	晚餐	-	时间	,	什么时候	账单	毛毡	他自己	完美	准备好	为了

[ə'nʌðə(r)] [mi:l] .

another	meal	.
其他	一顿饭	.

晚饭时间他们又醒了过来，比尔觉得他完全可以再吃一顿饭了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['sʌlkɪli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	next	day	,	however	,	the	Frenchmen	looked	somewhat	sulkily	at	them	,
这	下一个	天	,	然而	,	这	法国人	看起来	有些	闷闷不乐	在	他们	,

然而，第二天，法国人却有些闷闷不乐地看着他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɑːd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ;

and	some	hard	biscuit	and	water	was	given	them	for	breakfast	;
和	一些	难的	饼干	和	水	曾是	给定	他们	为了	早餐	;

[waɪl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

while	at	dinner	,
尽管	在	晚餐	,

早餐给他们的是一些硬饼干和水；晚餐时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪz] , [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)]

instead	of	being	invited	to	the	messes	,	a	bowl	of	soup	was	placed	before
反而	的	存在	受邀	到	这	混乱	,	一个	碗	的	汤	曾是	放置	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们没有被邀请去食堂吃饭，而是被端上了一碗汤。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ] [saɪnz] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

from	which	,	by	signs	,	they	understood	they	were	to	help	themselves	.
从	哪个	,	经过	标志	,	他们	理解	他们	是	到	帮助	他们自己	.

他们从中得到一些迹象，明白自己应该自助。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] ['bedɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

The	next	day	their	bedding	was	taken	away	,
这	下一个	天	他们的	寝具	曾是	已采取	离开	,

第二天，他们的被褥就被收走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [hɑːd] [dek] [tuː; tə][laɪ] [ə'pɒn] .

and	they	found	that	they	had	only	the	hard	deck	to	lie	upon	.
和	他们	成立	那	他们	有	仅有的	这	难的	甲板	到	说谎	之上	.

他们发现自己只能躺在坚硬的甲板上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光法案(Sunshine Bill)
第7/8页

['grɪmʃɔː] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['grʌmbld] ['greɪtli] .

Grimshaw	,	as	may	be	supposed	,	grumbled	greatly	.
格里姆肖	,	作为	可能	是	据称	,	咕哝	非常	.

不出所料，格里姆肖大发雷霆。

" [wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] [bɪl] .

"	We	must	bear	it	,	however	,	"	said	Bill	.
"	我们	必须	熊	它	,	然而	,	"	说	账单	.

“但我们必须忍受，”比尔说。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ; [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	The	voyage	will	come	to	an	end	before	long	;	then	,	I	suppose	,
"	这	航程	将要	来	到	一个	结尾	前	长的	;	然后	,	我	认为	,

“航程很快就会结束；然后，我想，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv]['eni] ['frentʃmən] ,

if	the	English	have	got	hold	of	any	Frenchmen	,
如果	这	英语	有	得到	抓住	的	任何	法国人	,

如果英国人抓到任何法国人，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn'sted] .

these	people	will	be	glad	to	give	us	up	,	and	get	them	back	instead	.
这些	人们	将要	是	高兴的	到	给	我们	向上	,	和	得到	他们	后退	反而	.

这些人会很乐意放弃我们，把他们自己接回来。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ?

I	wonder	how	Mr	Collinson	is	getting	on	?
我	想知道	如何	先生	科林森	是	获得	在	?

我想知道科林森先生近况如何?

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [triːt] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ˌjuː 'es] .

I	hope	they	don't	treat	him	as	they	do	us	.
我	希望	他们	不	对待	他	作为	他们	做	我们	.

我希望他们不要像对待我们一样对待他。

" [ɔːl'ðəʊ] ['grɪmʃɔː] ['grʌmbld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Although	Grimshaw	grumbled	,	he	could	not	help	acknowledging	that	they	were
"	虽然	格里姆肖	咕哝	,	他	可以	不是	帮助	承认	那	他们	是

[ɔːl] ['geɪnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

all	gaining	health	and	strength	,
全部	获得	健康	和	力量	,

“尽管格里姆肖抱怨连连，但他不得不承认，他们的健康和力量都在增强。”

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ;

with	the	rest	they	were	enjoying	;
和	这	休息	他们	是	享受	;

其余的人都在享受着他们的快乐时光；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

and	in	the	course	of	three	days	they	were	so	much	better	,
和	在	这	课程	的	三	天	他们	是	所以	很多	更好的	,

三天之内，他们的病情就好多了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːl] [ɒn] [dek] .

that	they	could	manage	to	crawl	on	deck	.
那	他们	可以	管理	到	爬行	在	甲板	.

他们竟然能爬上甲板。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [lait] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] .

The	wind	had	been	very	light	,	so	they	had	made	but	little	progress	.
这	风	有	到过	非常	光	,	所以	他们	有	制成	但	小的	进步	.

风力很小，所以他们进展甚微。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ðem; ðəm]

As	they	were	able	to	get	into	a	shady	place	,	the	fresh	air	revived	them
作为	他们	是	有能力的	到	得到	进入	一个	阴凉	地方	,	这	新鲜的	空气	复活	他们

.

:

.

当他们找到一个阴凉的地方后，新鲜空气让他们精神焕发。

[bɪl] [lʊkt] [ɑːft] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

Bill	looked	aft	,	anxiously	looking	for	Mr	Collinson	,	but	he	did	not	appear	.
账单	看起来	后部	,	焦虑地	寻找	为了	先生	科林森	,	但	他	做过	不是	出现	.

比尔焦急地向后望去，寻找科林森先生，但他并没有出现。

[wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɑːft] [hɪm'self] ,

When	he	attempted	to	go	aft	himself	,
什么时候	他	尝试过	到	去	后部	他自己	,

当他试图独自前往船尾时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi]

one	of	the	seamen	made	signs	to	him	that	he	was	to	remain	where	he
一	的	这	海员	制成	标志	到	他	那	他	曾是	到	保持	在哪里	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

其中一名水手向他示意，让他待在原地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [nɒts] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ɔːl]

The	ship	was	running	some	three	or	four	knots	only	through	the	water	,	with	all
这	船	曾是	跑步	一些	三	或者	四	绳结	仅有的	通过	这	水	,	和	全部

[seɪl] [set] .

sail	set	.
帆	放	.

即使扬帆起航，这艘船在水中的航速也只有三四节。

“ [aɪ] [seɪ] , ['tɒmi] , ” [sed] [bɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

“	I	say	,	Tommy	,	”	said	Bill	to	his	companion	,
“	我	说	,	汤米	,	”	说	账单	到	他的	伴侣	,

“我说，汤米，”比尔对他的同伴说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪz(ə)n] .

“	there's	another	chance	of	our	escaping	a	French	prison	.
“	有	其他	机会	的	我们的	逃脱	一个	法语	监狱	.

“我们还有一次逃离法国监狱的机会。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪli] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

What	do	you	think	if	the	Lilly	,	or	some	other	ship	of	war	,
什么	做	你	思考	如果	这	莉莉	,	或者	一些	其他	船	的	战争	,

你觉得如果“莉莉”号或其他战舰……

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [juː 'es] ?

was	to	fall	in	with	us	?
曾是	到	落下	在	和	我们	?

是要加入我们吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] . ”

That	would	be	a	happy	thing	.	”
那	会	是	一个	快乐的	事物	.	”

那将是一件令人高兴的事。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['tɒmi] .
“ I don't know , ” answered Tommy .
“ 我 不 知道 , ” 回答 汤米 .

“我不知道,”汤米回答道。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt]['aʊə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ju: 'es] ['əʊvəbɔ:d] , [dʒʌst][ɪn] [rɪ'vendʒ] .
“ Perhaps they would cut our throats and throw us overboard , just in revenge .
“ 也许 他们 会 切 我们的 喉咙 和 扔 我们 落水 , 只是 在 复仇 .

“或许他们会割断我们的喉咙，把我们扔下船，只是为了报复。”

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] . ”
They look as if they were up to anything of that sort . ”
他们 看 作为 如果 他们 是 向上 到 任何事物 的 那 种类 . ”

他们看上去像是要干那种事似的。

“ [nəʊ][nəʊ] , ['tɒmi] ! [doʊnt][bi:; bi][kɑ:st] [daʊn] .
“ No no , Tommy ! Don't be cast down .
“ 不 不 , 汤米 ! 不 是 投掷 向下 .

“不不，汤米！别灰心丧气。”

[ai] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] , [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
I would run the risk of that , for , rough as they are ,
我 会 跑步 这 风险 的 那 , 为了 , 粗糙的 作为 他们 是 ,

我愿意承担这种风险，因为，尽管它们很粗糙，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] ['eniθɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
I don't think they would do anything as bad as that .
我 不 思考 他们 会 做 任何事物 作为 坏的 作为 那 .

我不认为他们会做出那么糟糕的事情。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['pi:tə] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [ˌdɔmi'ni:k] ,
” At length the town of Point a Petre , in the island of Dominique ,
” 在 长度 这 镇 的 观点 一个 佩特雷 , 在 这 岛 的 多米尼克 ,
[ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] .
appeared in sight .
出现 在 视线 .

“最终，多米尼克岛上的佩特雷角镇出现在了视野中。”

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [si:n] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ,
All this time they had not seen Mr Collinson ,
全部 这 时间 他们 有 不是 已见 先生 科林森 ,

这段时间他们一直没见到科林森先生。

[nɔ:(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
nor had they been able to hear anything about him .
也不 有 他们 到过 有能力的 到 听到 任何事物 关于 他 .

他们也没能听到任何关于他的消息。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]['æŋkə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [bɪ'ləʊ] .
When the ship came to an anchor , they were ordered below .
什么时候 这 船 来了 到 一个 锚 , 他们 是 订购 以下 .

船抛锚后，他们被命令到下层去。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɒn] [dek] ,
After some time they were called on deck ,
后 一些 时间 他们 是 称为 在 甲板 ,

过了一会儿，他们被叫到甲板上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [bəʊt] [wɪð] [sɪks]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] .
and they then saw that a French boat with six soldiers was alongside .
和 他们 然后 锯 那 一个 法语 船 和 六 士兵 曾是 旁边 .

然后他们看到旁边停着一艘法国船，船上有六名士兵。

“ [juː; jʊ] [ˈɪŋglɪʃmən] , [get] [ˈɪntuː] [ðæt] [bəʊt] ！ ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mjuˈlætəʊ] [ˈkæptɪn] .

“	You	Englishmen	,	get	into	that	boat	!	”	shouted	the	mulatto	captain	.
“	你	英国人	,	得到	进入	那	船	！	”	喊叫	这	混血儿	队长	.

“你们这些英国佬，快上船！”混血船长喊道。

[ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [əuˈbei] .

They	of	course	obeyed	.
他们	的	课程	服从	.

他们当然服从了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] ,

As	soon	as	they	were	in	her	,	they	saw	Mr	Collinson	,
作为	很快	作为	他们	是	在	她	,	他们	锯	先生	科林森	,

他们刚一进门，就看到了科林森先生。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðen] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] , [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

who	had	just	then	come	up	on	deck	,	look	over	the	side	.
WHO	有	只是	然后	来	向上	在	甲板	,	看	超过	这	边	.

这时，一个刚走到甲板上的人向船舷外望去。

“ [glæd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ʃaʊtɪd] [dʒæk] .

“	Glad	,	sir	,	to	see	that	no	harm	has	happened	to	you	,	”	shouted	Jack	.
“	高兴的	,	先生	,	到	看	那	不	伤害	有	发生	到	你	,	”	喊叫	杰克	.

“先生，很高兴看到您平安无事，”杰克喊道。

“ [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [juː ˈes] . ”

“	We	hope	you	are	coming	with	us	.	”
“	我们	希望	你	是	未来	和	我们	.	”

“我们希望你能和我们一起去。”

“ [ai] [bɪˈliːv] [ai] [ˌeɪ ˈem] , [maɪ] [men] ; [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ˈwɪʃɪz] ,

“	I	believe	I	am	,	my	men	;	and	thanks	to	you	for	your	kind	wishes	,
“	我	相信	我	是	,	我的	男人	;	和	谢谢	到	你	为了	你的	种类	愿望	,

“我相信我做到了，我的弟兄们；感谢你们的美好祝愿。”

” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]

”	answered	Mr	Collinson	,	who	just	then	turned	round	to	shake	hands	with	the
”	回答	先生	科林森	,	WHO	只是	然后	转向	圆形的	到	摇	双手	和	这

[ˈsɜːdʒən] .

surgeon	.
外科医生	.

“科林森先生回答道，说着他转身与外科医生握手。

[dəˈrektli] [ˈɑːftəwədz] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

Directly	afterwards	,	he	came	down	the	side	into	the	boat	.
直接地	然后	,	他	来了	向下	这	边	进入	这	船	.

随后，他顺着船舷下到了船上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlændɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈɒfɪsə(r)] , [huː]

As	soon	as	they	landed	,	they	were	taken	up	before	a	military	officer	,	who
作为	很快	作为	他们	登陆	,	他们	是	已采取	向上	前	一个	军队	官	,	WHO

[krɒs] - [ˈkwestʃənd] [ðem; ðəm] ,

cross	-	questioned	them	,
叉	-	被质问	他们	,

他们一落地就被带到一名军官面前，军官对他们进行了盘问。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtɜːprətə(r)] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] [dəˈrektli] [ɪn] [frentʃ] .

by	means	of	an	interpreter	,	addressing	Mr	Collinson	directly	in	French	.
经过	方法	的	一个	翻译	,	解决	先生	科林森	直接地	在	法语	.

通过翻译，直接用法语与科林森先生交谈。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ” [sed][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ You are to be sent into the interior , ” said the interpreter , “ and you
“ 你 是 到 是 发送 进入 这 内部的 , ” 说 这 翻译 , “ 和 你
[wɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] ,
will there remain ,
将要 那里 保持 ,

“你将被派往内陆，”翻译说，“你将留在那里。”

[tɪl] [ðə; ði][wɜː(r)][ɪz] [kən'kluːdɪd] .
till the war is concluded .
直到 这 战争 是 结束 .

直到战争结束。

” [ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [hæd; həd]
” Their examination being over , they were taken away by the guards who had
” 他们的 考试 存在 超过 , 他们 是 已采取 离开 经过 这 守卫 WHO 有
[ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
them in charge .
他们 在 收费 .

“检查结束后，他们被看守他们的警卫带走了。”

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [hæd; həd] , ['fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [gəʊld]
Mr Collinson had , fortunately , his purse in his pocket with a few gold
先生 科林森 有 , 幸运的是 , 他的 钱包 在 他的 口袋 和 一个 很少 金子
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

幸好科林森先生的钱包在口袋里，里面有几枚金币。

“ [naʊ] , [maɪ][men] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Now , my men , ” he said ,
“ 现在 , 我的 男人 , ” 他 说 ,

“现在，我的弟兄们，”他说。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][leɪ] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
“ I wish to lay this out to the best advantage of us all .
“ 我 希望 到 躺 这 出去 到 这 最好的 优势 的 我们 全部 .

“我希望把这件事安排得对我们所有人都有利。”

[ɪf] [ai] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kləʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] ,
If I spend it in clothing , which we all very much want ,
如果 我 花费 它 在 衣服 , 哪个 我们 全部 非常 很多 想 ,

如果我把钱花在衣服上，而我们都非常想要衣服，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] .
we shall have nothing to buy food .
我们 将 有 没有什么 到 买 食物 .

我们将没有钱买食物。

[ai] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
I will , therefore , reserve it for an emergency .
我 将要 , 所以 , 预订 它 为了 一个 紧急情况 .

因此，我将把它留作紧急情况使用。

” [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [haʊ'evə(r)] , [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [hæts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd]
” The lieutenant , however , supplied the party with hats , which they very much wanted
” 这 中尉 , 然而 , 供应 这 派对 和 帽子 , 哪个 他们 非常 很多 通缉
.
:
.

“然而，中尉却给这群人提供了他们非常想要的帽子。”

[ðəʊ] ['ʃuːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Though	shoes	would	have	been	pleasant	,	they	could	still	do	without	them	.
尽管	鞋	会	有	到过	令人愉快的	,	他们	可以	仍然	做	没有	他们	.

虽然有鞋子会很舒服，但他们也可以不穿。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['tætəd]

Their	clothes	were	,	as	may	be	supposed	,	in	a	sadly	tattered
他们的	衣服	是	,	作为	可能	是	据称	,	在	一个	令人遗憾的是	破烂

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

不出所料，他们的衣服破烂不堪。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [njuː] [wʌnz] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

To	obtain	new	ones	,	was	out	of	the	question	.
到	获得	新的	一个	,	曾是	出去	的	这	问题	.

获取新的是不可能的。

[ðeə(r)] [gɑːdz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['baːbəz] , [weə(r)] , [ðeə(r)][heə(r)]

Their	guards	,	however	,	allowed	them	to	go	to	the	barber's	,	where	,	their	hair
他们的	守卫	,	然而	,	允许	他们	到	去	到	这	理发师	,	在哪里	,	他们的	头发

['biːɪŋ] [kʌt] ,

being	cut	,
存在	切	,

然而，他们的卫兵允许他们去理发店，在那里，他们的头发被剪掉了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] .

they	looked	a	little	less	like	Robinson	Crusoes	than	they	had	hitherto	done	.
他们	看起来	一个	小的	较少的	喜欢	罗宾逊	克鲁索斯	比	他们	有	迄今为止	完毕	.

他们看起来比以前更不像鲁滨逊·克鲁索了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm]

They	were	then	marched	to	the	prison	,	and	were	all	shut	up	in	a	room
他们	是	然后	行军	到	这	监狱	,	和	是	全部	关闭	向上	在	一个	房间

,

,

,

随后他们被押送到监狱，全部关进一个房间里。

[wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ʃəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	no	greater	indulgence	shown	to	Mr	Collinson	than	to	them	.
和	不	更大的	放纵	所示	到	先生	科林森	比	到	他们	.

对科林森先生的宽容程度并不亚于对他们。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['wɪndi] , “ [tuː; tə] [triːt] ['aʊə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

“	It's	a	great	shame	!	”	exclaimed	Jack	Windy	,	“	to	treat	our	officer	in	this	way	.
“	它是	一个	伟大的	耻辱	!	”	惊呼	杰克	风	,	“	到	对待	我们的	官	在	这	方式	.

“真是太丢人了！”杰克·温迪惊呼道，“这样对待我们的警官。”

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'spekt]

It's	all	very	right	and	proper	for	us	,	but	they	ought	to	show	more	respect
它是	全部	非常	正确的	和	恰当的	为了	我们	,	但	他们	应该	到	展示	更多的	尊重

,

,

,

这一切对我们来说都非常合理，但他们应该表现出更多的尊重。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] . ”

that	they	ought	.	”
那	他们	应该	.	”

他们应该这样做。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

“	Never	mind	,	my	lad	,	”	said	Mr	Collinson	.
”	绝不	头脑	,	我的	小伙子	,	”	说	先生	科林森	.

“没关系，孩子，”科林森先生说。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] , [kaɪnd] ['feloʊz]

“	I	thank	you	for	your	good	feeling	,	and	more	faithful	,	kind	fellows
”	我	感谢	你	为了	你的	好的	感觉	,	和	更多的	忠实	,	种类	伙伴们

“感谢你们的善意，也感谢更多忠诚善良的伙伴们。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ə'mʌŋ] .

I	could	not	wish	to	be	cast	among	.
我	可以	不是	希望	到	是	投掷	之中	.

我绝不希望被置于其中。

” [nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)]

”	Next	day	the	gaoler	came	in	,	and	told	them	they	were	to	prepare
”	下一个	天	这	看守	来了	在	,	和	讲述	他们	他们	是	到	准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

for	a	journey	,
为了	一个	旅行	,

第二天，狱卒进来告诉他们要准备启程。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

and	in	a	short	time	they	were	brought	out	of	prison	,
和	在	一个	短的	时间	他们	是	带来	出去	的	监狱	,

不久之后，他们就被带出了监狱。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔː(r)] [mjuːlz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

at	the	door	of	which	they	found	four	mules	waiting	to	carry	them	,
在	这	门	的	哪个	他们	成立	四	骡子	等待	到	携带	他们	,

他们发现门口有四头骡子等着驮他们。

[wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [blæk] ['səʊldʒəz] .

with	a	guard	of	black	soldiers	.
和	一个	警卫	的	黑色的	士兵	.

还有一队黑人士兵护卫。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] ? ” [sed] [ə; eɪ][mæn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [lef'tenənt] .

“	You	speak	French	?	”	said	a	man	,	addressing	the	first	lieutenant	.
”	你	说话	法语	?	”	说	一个	男人	,	解决	这	第一的	中尉	.

“你会说法语吗？”一名男子问这位中尉。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðen] , [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪz][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [mjuːl] ,

“	Tell	your	people	,	then	,	that	each	of	the	men	is	to	mount	a	mule	,
”	告诉	你的	人们	,	然后	,	那	每个	的	这	男人	是	到	山	一个	骡子	,

“那么，告诉你们的人民，每个男人都要骑一头骡子，

[waɪl] [wʌn] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

while	one	will	serve	for	the	two	boys	.
尽管	一	将要	服务	为了	这	二	男孩们	.

其中一份将供两个男孩使用。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

You	take	the	other	.
你	拿	这	其他	.

你拿另一个。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['geɪli] [kə'pærɪsnd] , [strɔː] [pæks] [ɒn][ðeə(r)] [bæks]

"	The	animals	were	far	from	gaily	caparisoned	,	straw	packs	on	their	backs
"	这	动物	是	远的	从	兴高采烈地	华丽的	,	稻草	包装	在	他们的	背部

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sædlz] .

serving	the	place	of	saddles	.
服务	这	地方	的	马鞍	.

“这些动物远非盛装打扮，背上背着的草包代替了马鞍。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [biːst] ,

The	boys	quickly	climbed	up	to	the	back	of	their	beast	,
这	男孩们	迅速地	攀登	向上	到	这	后退	的	他们的	兽	,

男孩们迅速爬到牲畜背上，

[waɪl] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['maʊntɪd] [ðeəz] .

while	the	lieutenant	and	the	two	men	mounted	theirs	.
尽管	这	中尉	和	这	二	男人	安装	他们的	.

中尉和另外两名士兵则骑上了他们的马。

“ ['fɔːwəd] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] , [ðə; ði] [blæk] ['səʊldʒəz] ,

“	Forward	!	"	was	the	word	given	,	and	they	moved	on	,	the	black	soldiers	,
"	向前	!	"	曾是	这	单词	给定	,	和	他们	已搬	在	,	这	黑色的	士兵	,

“前进！”一声令下，黑人士兵们便向前冲去。

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gæblɪŋ] ['niːgrəʊ] [frentʃ] , ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [saɪdz] .

grinning	and	gabbling	negro	French	,	running	by	their	sides	.
咧嘴笑	和	喋喋不休	黑人	法语	,	跑步	经过	他们的	侧面	.

一群咧嘴笑着、叽叽喳喳的黑人法国人跟在他们身边跑来跑去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] [rəʊd] ,

They	were	soon	out	of	the	town	,	and	proceeding	along	a	dusty	road	,
他们	是	很快	出去	的	这	镇	,	和	进行中	沿着	一个	尘土飞扬	路	,

他们很快就离开了小镇，沿着一条尘土飞扬的道路继续前行。

[wɪð] ['kɒfi] - [plæn'teʃən] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [nəʊ] [triːz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

with	coffee	-	plantations	on	either	side	,	no	trees	remaining	to	shelter	them	from
和	咖啡	-	种植园	在	任何一个	边	,	不	树木	其余的	到	庇护所	他们	从

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

两侧都是咖啡种植园，没有树木遮挡阳光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

At	length	,	however	,	they	got	into	a	wilder	part	of	the	country	,
在	长度	,	然而	,	他们	得到	进入	一个	更狂野	部分	的	这	国家	,

然而，最终他们还是进入了该国较为偏远的地区。

[weə(r)] [ðə; ði] [dens] ['trɒpɪk(ə)l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒnəli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] [ʃeɪd] .

where	the	dense	tropical	vegetation	occasionally	afforded	them	shade	.
在哪里	这	稠密	热带	植被	偶尔	提供	他们	阴影	.

茂密的热带植被偶尔能为它们提供阴凉。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌntri] [haʊs] .

After	some	miles	,	they	came	in	sight	of	a	large	country	house	.
后	一些	英里	,	他们	来了	在	视线	的	一个	大的	国家	房子	.

行驶了一段路程后，他们看到了一座大型乡村别墅。

[hɒt] , ['θɜːsti] , [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hot	,	thirsty	,	and	weary	,	they	turned	their	eyes	towards	it	,
热的	,	渴	,	和	厌倦	,	他们	转向	他们的	眼睛	向	它	,

他们又热又渴又疲惫，于是将目光转向了那里。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm]

wishing	that	some	of	the	inmates	might	have	the	charity	to	invite	them
祝	那	一些	的	这	囚犯	可能	有	这	慈善机构	到	邀请	他们

[tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] .

to	stop	and	rest	.
到	停止	和	休息	.

希望一些囚犯能发发慈悲，邀请他们停下来休息一下。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk] , ” [sed] [bɪl] ,

“ If	you	will	tell	me	what	to	say	,	sir	,	I	will	go	and	ask	,	”	said	Bill	,
“ 如果	你	将要	告诉	我	什么	到	说	,	先生	,	我	将要	去	和	问	,	”	说	账单	,

“先生，如果您能告诉我该说什么，我就去问，”比尔说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [gɑ:dz] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] .

“ if	the	guards	will	let	me	.
“ 如果	这	守卫	将要	让	我	.

“如果守卫们允许的话。”

” ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [əd'vaɪzd] [hɪm] ['sɪmpli] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

”	Mr	Collinson	advised	him	simply	to	point	to	his	mouth	,
”	先生	科林森	建议	他	简单地	到	观点	到	他的	嘴	,

科林森先生建议他只需指指自己的嘴巴即可。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] .

and	to	make	signs	that	he	was	very	weary	.
和	到	制作	标志	那	他	曾是	非常	厌倦	.

并做出他非常疲惫的迹象。

[ðə; ði] [gɑ:dz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz][æz; əz][ðeə(r)] ['prɪznər] ,

The	guards	,	who	were	entertaining	,	perhaps	,	the	same	ideas	as	their	prisoners	,
这	守卫	,	WHO	是	娱乐	,	也许	,	这	相同的	想法	作为	他们的	囚犯	,

或许，狱卒们和囚犯们有着相同的想法。

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [let] [bɪl] [gəʊ] [ɒf] , [waɪl] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

without	difficulty	let	Bill	go	off	,	while	they	drew	up	in	the	shade	near	the	house	.
没有	困难	让	账单	去	离开	,	尽管	他们	画	向上	在	这	阴影	靠近	这	房子	.

他们毫不费力地让比尔离开，自己则把船停在了房子附近的阴凉处。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪl] [rɪ'tɜ:nd] .

In	a	short	time	Bill	returned	.
在	一个	短的	时间	账单	返回	.

不久后，比尔回来了。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ It's	all	right	,	sir	,	”	he	said	.
“ 它是	全部	正确的	,	先生	,	”	他	说	.

“没关系，先生，”他说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [aʊt] ,

“ There	was	a	tall	young	lady	came	out	,
“ 那里	曾是	一个	高的	年轻的	女士	来了	出去	,

“一位身材高挑的年轻女子走了出来，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ]['kaɪndli][æt; ət][ˌem 'i:] [wen] [ai] [spəʊk] ;

and	she	looked	so	kindly	at	me	when	I	spoke	;
和	她	看起来	所以	亲切地	在	我	什么时候	我	辐	;

当我说话时，她用非常和蔼的眼神看着我；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][hɪə(r)] ,

and	when	I	pointed	to	you	all	here	,
和	什么时候	我	尖	到	你	全部	这里	,

当我指着你们所有人时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

she	made	signs	that	we	were	to	come	up	to	the	house	.
她	制成	标志	那	我们	是	到	来	向上	到	这	房子	.

她做了些手势，示意我们到房子那边来。

" ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [ɒn] [ðɪs] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

"	Mr	Collinson	,	on	this	,	explained	to	the	guards	what	the	boy	said	,
"	先生	科林森	,	在	这	,	解释	到	这	守卫	什么	这	男生	说	,

对此，科林森先生向警卫们解释了男孩说了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [steps] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]

and	the	whole	party	proceeded	to	the	wide	steps	which	led	up	to	the	entrance
和	这	所有的	派对	继续	到	这	宽的	步骤	哪个	引领	向上	到	这	入口

- [dɔː(r)] ,

-	door	,
-	门	,

一行人继续向前，来到通往入口大门的宽阔台阶上。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [diːp] [və'rændə] .

under	a	deep	verandah	.
在下面	一个	深的	阳台	.

在宽敞的走廊下。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

The	young	lady	was	there	.
这	年轻的	女士	曾是	那里	.

那位年轻女士当时也在场。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [frentʃ] [huː] [ðeɪ]

Mr	Collinson	took	off	his	hat	,	and	explained	in	his	best	French	who	they
先生	科林森	采取	离开	他的	帽子	,	和	解释	在	他的	最好的	法语	WHO	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

科林森先生脱下帽子，用他最好的法语解释了他们的身份。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

"	she	said	,	"	my	father	will	be	at	home	presently	,	and	he	,	I	am	sure	,
"	她	说	,	"	我的	父亲	将要	是	在	家	目前	,	和	他	,	我	是	当然	,

她说："我父亲马上就到家了，我相信他……"

[wɪl] ['glædli] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

will	gladly	afford	you	any	assistance	in	his	power	.
将要	乐意	买得起	你	任何	协助	在	他的	力量	.

他将竭尽所能为你提供帮助。

" [ɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌdis'maunt] ,

"	On	this	they	all	dismounted	,
"	在	这	他们	全部	下马	,

于是他们都下了马。

[ðə; ði] [blæk] ['səʊldʒəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	black	soldiers	taking	the	mules	round	to	the	stables	by	the	side	of	the
这	黑色的	士兵	采取	这	骡子	圆形的	到	这	马厩	经过	这	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

黑人士兵赶着骡子绕到房子旁边的马厩。

[əˈlaʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈprɪznər] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪərɪə(r)] .

allowing	their	prisoners	to	follow	the	young	lady	into	the	interior	.
允许	他们的	囚犯	到	跟随	这	年轻的	女士	进入	这	内部的	.

允许囚犯们跟随这位年轻女子进入室内。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈeəri] [ruːm] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [faɪn] [ˈmætɪŋ] ,

She	led	them	into	a	large	airy	room	,	covered	with	fine	matting	,
她	引领	他们	进入	一个	大的	轻盈的	房间	,	涵盖	和	美好的	垫子	,

她领着他们走进一间宽敞明亮的房间，房间里铺着精美的席子。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [keɪn] [ˈsəʊfəz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ]

the	only	furniture	consisting	of	several	cane	sofas	and	chairs	,	and	a	long
这	仅有的	家具	由	的	一些	甘蔗	沙发	和	椅子	,	和	一个	长的

[ˈteɪb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] .

table	down	the	centre	.
桌子	向下	这	中心	.

房间里唯一的家具是几张藤制沙发和椅子，中间摆放着一张长桌。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈniːgrəʊ] [ˈsɜːvənt] [əˈpɪəd] .

She	then	clapped	her	hands	,	and	a	negro	servant	appeared	.
她	然后	鼓掌	她	双手	,	和	一个	黑人	仆人	出现	.

然后她拍了拍手，一个黑人仆人出现了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [əˈtend] [ɒn] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	He	will	attend	on	you	,	”	she	said	,
”	他	将要	出席	在	你	,	”	她	说	,

“他会照顾你的，”她说。

“ [waɪl] [aɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [miːl] [ɪz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	while	I	go	and	see	that	a	meal	is	prepared	for	you	.
”	尽管	我	去	和	看	那	一个	一顿饭	是	准备	为了	你	.

“我去看看有没有人为你准备饭菜。”

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] , [suːn] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] ,

My	father	will	,	I	hope	,	soon	return	,	and	will	,	I	am	sure	,
我的	父亲	将要	,	我	希望	,	很快	返回	,	和	将要	,	我	是	当然	,

我希望我父亲很快就会回来，而且我确信他会回来。

[biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [juː; jʊ] [ˈevri] [əˈsɪstəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] .

be	glad	to	afford	you	every	assistance	in	his	power	.
是	高兴的	到	买得起	你	每一个	协助	在	他的	力量	.

他将竭尽所能为您提供帮助。

” [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdaʊtf(ə)l] [eə(r)] ,

”	The	negro	looked	at	Mr	Collinson	with	a	somewhat	doubtful	air	,
”	这	黑人	看起来	在	先生	科林森	和	一个	有些	疑	空气	,

“那个黑人带着几分怀疑的神色看着科林森先生，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [gəʊld] [leɪs] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	few	fragments	of	gold	lace	remaining	on	his	coat	showed	him	that	he
但	这	很少	片段	的	金子	蕾丝	其余的	在	他的	外套	显示	他	那	他

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] .

was	an	officer	.
曾是	一个	官	.

但他外套上残留的几片金边表明他是一名军官。

“ [wʊd] [məˈsjɜː] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] ?

“	Would	monsieur	like	to	refresh	himself	?
”	会	先生	喜欢	到	刷新	他自己	?

“先生，想喝点东西提提神吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] ,
" A bath is at his service , and , pardon me , monsieur ,
" 一个 洗澡 是 在 他的 服务 , 和 , 赦免 我 , 先生 ,

"浴缸已备好，先生，恕我直言，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [freʃ] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]
perhaps a fresh suit of clothes would be pleasant in which to sit down to
也许 一个 新鲜的 套装 的 衣服 会 是 令人愉快的 在 哪个 到 坐 向下 到
['dɪnə(r)] . "
dinner . "
晚餐 . "

或许穿上一套干净整洁的衣服去吃晚餐会更惬意一些。

" [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ,
" Indeed , thank you , " answered Mr Collinson ,
" 的确 , 感谢 你 , " 回答 先生 科林森 ,

"的确，谢谢您，"科林森先生回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] .
" but I must beg you at the same time to look after my people .
" 但 我 必须 求 你 在 这 相同的 时间 到 看 后 我的 人们 .

"但我同时也必须恳求你们照顾我的人民。"

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ,
We all have gone through many hardships ,
我们 全部 有 已消失 通过 许多 艰辛 ,

我们都经历过许多艰难困苦，

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][sʌm; səm] [kliːn] [kləʊðz] [æz; əz] [mʌtʃ]
and I dare say they will enjoy a bath and some clean clothes as much
和 我 敢 说 他们 将要 享受 一个 洗澡 和 一些 干净的 衣服 作为 很多
[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] . "
as I shall . "
作为 我 将 . "

我敢说，他们会和我一样，享受洗个澡、换上干净衣服的乐趣。"

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , [ɪn] [frentʃ] ; [nɒt] ['veri] [gʊd] [frentʃ] ,
I will look after them , " answered the negro , in French ; not very good French ,
我 将要 看 后 他们 , " 回答 这 黑人 , 在 法语 ; 不是 非常 好的 法语 ,

"我会照顾他们的，"黑人用法语回答道；他的法语不太好。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
by - the - by , but Mr Collinson understood it .
经过 - 这 - 经过 , 但 先生 科林森 理解 它 .

顺便提一下，科林森先生明白了。

" [aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [ə'beɪ][maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [səʊ] ,
" I must , however , obey my young mistress first , and attend to you ; so ,
" 我 必须 , 然而 , 服从 我的 年轻的 情妇 第一的 , 和 出席 到 你 ; 所以 ,
[ɪf] [mə'sjɜː] [pliːz] ,
if monsieur pleases ,
如果 先生 请 ,

"不过，我必须先服从我年轻的女主人，伺候您；所以，先生，如果可以的话，

[kʌm] [əˈlɒŋ] .
come **along** **.**
来 沿着 .

一起来。

〃 ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['niːgrəʊ][led][ðə; ði] [wei] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,
〃 **Saying** **this** **,** **the** **negro** **led** **the** **way** **out** **into** **a** **garden** **,**
〃 说 这 , 这 黑人 引领 这 方式 出去 进入 一个 花园 ,

说完，黑人便带头走进了花园。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][bæθ.bɑːθ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn]
where **was** **a** **building** **with** **a** **marble** **bath** **,** **through** **which** **the** **water** **ran**
在哪里 曾是 一个 建筑 和 一个 大理石 洗澡 , 通过 哪个 这 水 跑
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [striːm] .
from **a** **copious** **stream** **.**
从 一个 丰富 溪流 .

那里有一栋建筑，里面有一个大理石浴池，水从一条水量充沛的小溪中流过。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [laɪt] ['kləʊðɪŋ] ,
Leaving **the** **lieutenant** **,** **he** **soon** **returned** **with** **a** **supply** **of** **light** **clothing** **,**
离开 这 中尉 , 他 很快 返回 和 一个 供应 的 光 衣服 ,

他离开中尉后，很快带着一些轻便衣物回来了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːn] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] .
such **as** **is** **usually** **worn** **in** **that** **climate** **.**
这样的 作为 是 通常 磨损 在 那 气候 .

例如，在那种气候下人们通常会穿的衣服。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
The **lieutenant** **could** **not** **help** **feeling** **,** **when** **he** **returned** **into** **the** **dining** **-** **room** **,**
这 中尉 可以 不是 帮助 感觉 , 什么时候 他 返回 进入 这 用餐 - 房间 ,

中尉回到餐厅时，不禁感到……

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [prɪ'zentəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
that **he** **was** **far** **more** **presentable** **than** **he** **had** **been** **before** **.**
那 他 曾是 远的 更多的 像样 比 他 有 到过 前 .

他比以前体面多了。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk][ænd; ənd] ['grɪmʃɔː] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
On **looking** **out** **of** **the** **window** **,** **he** **saw** **Jack** **and** **Grimshaw** **with** **the** **two** **boys** **,**
在 寻找 出去 的 这 窗户 , 他 锯 杰克 和 格里姆肖 和 这 二 男孩们 ,

他向窗外望去，看到杰克、格里姆肖和那两个男孩在一起。

['kʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] , [drest] [ɪn]['niːgrəʊ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .
coming **along** **laughing** **heartily** **,** **dressed** **in** **negro** **costume** **of** **shirt** **and** **trousers** **.**
未来 沿着 笑 衷心地 , 穿着 在 黑人 戏服 的 衬衫 和 裤子 .

他笑着走过来，穿着黑人服装，包括衬衫和裤子。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['æmpl] .
Considering **the** **heat** **of** **the** **weather** **,** **their** **clothing** **was** **ample** **.**
考虑 这 热 的 这 天气 , 他们的 衣服 曾是 充足 .

考虑到天气炎热，他们的衣着已经很充足了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [kʌt] ,
Though **it** **had** **not** **a** **nautical** **cut** **,**
尽管 它 有 不是 一个 航海 切 ,

虽然它没有航海风格的剪裁，

['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wʊd] ['i:zəli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ]
any **one** **looking** **at** **them** **would** **easily** **have** **discovered** **that** **they** **were** **British**
任何 一 寻找 在 他们 会 容易地 有 发现 那 他们 是 英国
['si:mən] ,
seamen **,**
海员 ,

任何人只要看一眼就会很容易发现他们是英国海员。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)]['ju:ʒuəl] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [staɪl] .
as **they** **rolled** **along** **in** **their** **usual** **happy** **-** **go** **-** **lucky** **style** **.**
作为 他们 滚动 沿着 在 他们的 通常 快乐的 - 去 - 幸运的 风格 .

他们一如既往地无忧无虑地向前走去。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
Chapter **Seventeen** **.**
章 十七 .

第十七章

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]
Mr **Collinson** **had** **not** **been** **many** **minutes** **in** **the** **dining** **-** **room** **,** **when** **the** **young**
先生 科林森 有 不是 到过 许多 分钟 在 这 用餐 - 房间 , 什么时候 这 年轻的
['leɪdi] ,
lady **,**
女士 ,

科林森先生在餐厅里还没待多久，那位年轻女士就……

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] ['eldəli] - ['lʊkɪŋ] ['frentʃmən] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
accompanied **by** **an** **elderly** **-** **looking** **Frenchman** **with** **white** **hair** **,** **entered** **the** **room** **.**
伴随 经过 一个 老年 - 寻找 法国人 和 白色的 头发 , 进入 这 房间 .

一位白发苍苍、看起来上了年纪的法国男子陪同他走进了房间。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi]
“ **You** **are** **welcome** **,** **sir** **,** **to** **my** **house** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **and** **I** **am** **happy**
“ 你 是 欢迎 , 先生 , 到 我的 房子 , ” 他 说 ; “ 和 我 是 快乐的
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
to **receive** **you** **.**
到 收到 你 .

“先生，欢迎您到我家来，”他说；“我很高兴接待您。”

[ai] ['leɪtli] [rɪ'si:vd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntrimən] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
I **lately** **received** **great** **kindness** **from** **your** **countrymen** **,** **when** **I** **was** **in** **your**
我 最近 已收到 伟大的 仁慈 从 你的 同胞们 , 什么时候 我 曾是 在 你的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

最近，当我处境和你们一样的时候，我受到了你们同胞的极大帮助。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]
a **captive** **in** **their** **hands** **,** **and** **I** **am** **thankful** **to** **have** **an** **opportunity** **of**
一个 俘虏 在 他们的 双手 , 和 我 是 感恩 到 有 一个 机会 的
[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
returning **it** **.**
返回 它 .

它落入他们手中，我很庆幸有机会把它还回去。

” ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [meɪd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l][rɪ'plaɪ] ,
” **Mr** **Collinson** **made** **a** **suitable** **reply** **,**
” 先生 科林森 制成 一个 合适的 回复 ,

科林森先生作出了恰当的答复。

['ædɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə; eɪ][sæd]	[θɪŋ]	[ðæt]	['piːsəbl]	['piːp(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	['prɪznər]	,
adding	**that**	**it**	**was**	**a**	**sad**	**thing**	**that**	**peaceable**	**people**	**should**	**be**	**made**	**prisoners**	**,**
添加	那	它	曾是	一个	伤心	事物	那	和平的	人们	应该	是	制成	囚犯	,

他还补充说，爱好和平的人们沦为囚犯是一件令人悲哀的事情。

[ænd; ənd]	[ˌɪnkɒn'viːnjənsd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]	['neɪʃnz]	['hæpənd]	[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔː(r)]	.
and	**inconvenienced**	**because**	**their**	**nations**	**happened**	**to**	**be**	**at**	**war**	**.**
和	不便	因为	他们的	国家	发生	到	是	在	战争	.

并且因为各自的国家恰好处于战争状态而感到不便。

“	[jes]	,	[ɪn'diːd]	,	”	['ædɪd]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	;	“	[bʌt; bət][doʊnt]	[spiːk]	[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**added**	**the**	**Frenchman**	**;**	**“**	**but**	**don't**	**speak**	**about**	**it**	**.**
“	是的	,	的确	,	”	额外	这	法国人	;	“	但	不	说话	关于	它	.

“是的，的确如此，”法国人补充道；“但不要谈论这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['aʊə(r)]['empərə(r)]	[huː]	[set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]	.	”
It	**was**	**our**	**Emperor**	**who**	**set**	**the**	**example**	**.**	**”**
它	曾是	我们的	皇帝	WHO	放	这	例子	.	”

是我们的皇帝树立了榜样。

“	[haʊ]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]	[sɪns]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstəns]	[ə'kɜːd]	?	”	[ɑːskt]	['mɪstə(r)]	['kɒlɪnsən]	.
“	**How**	**long**	**ago**	**was**	**it**	**since**	**the**	**circumstance**	**occurred**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**Collinson**	**.**
“	如何	长的	前	曾是	它	自从	这	环境	发生	?	”	问	先生	科林森	.

科林森先生问道：“这件事发生至今有多久了？”

“	[bʌt; bət][ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	[ə'gəʊ]	,	”	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	;	“	[ɪn'diːd]	,
“	**But**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Frenchman**	**;**	**“**	**indeed**	**,**
“	但	一个	很少	周	前	,	”	回答	这	法国人	;	“	的确	,

“但是几周前，”法国人回答说；“的确，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	[ə'baʊt]	[ten]	[deɪz]	.
we	**have**	**only**	**returned**	**home**	**about**	**ten**	**days**	**.**
我们	有	仅有的	返回	家	关于	十	天	.

我们回家才十天左右。

[maɪ]	['dɔːtə(r)]	[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)]	[wei]	[frɒm; frəm]	[frɑːns]	,
My	**daughter**	**and**	**I**	**were**	**on**	**our**	**way**	**from**	**France**	**,**
我的	女儿	和	我	是	在	我们的	方式	从	法国	,

我和女儿当时正从法国出发，

[wen]	['aʊə(r)]	['ves(ə)l]	[wɒz; wəz]	['kæptʃəd]	[baɪ][æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	[kɔː'vet]	,	[ænd; ənd]	['kærid]	['ɪntuː]	[pɔːt]
when	**our**	**vessel**	**was**	**captured**	**by**	**an**	**English**	**corvette**	**,**	**and**	**carried**	**into**	**Port**
什么时候	我们的	血管	曾是	捕获	经过	一个	英语	克尔维特	,	和	携带	进入	港口

['rɔɪəl]	.
Royal	**.**
皇家	.

我们的船被英国护卫舰俘获，并被拖到皇家港。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ʃɪp]	['triːtɪd]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[greɪt]	['kaɪndnəs]	,	[æz; əz]	,	[ɪn'diːd]	,
The	**captain**	**of**	**the**	**English**	**ship**	**treated**	**us**	**with**	**great**	**kindness**	**,**	**as**	**,**	**indeed**	**,**
这	队长	的	这	英语	船	治疗	我们	和	伟大的	仁慈	,	作为	,	的确	,

英国船长对我们非常友善，事实上，

[dɪd]	['sevrəl]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ɪ'speʃəli]	[ə; eɪ]	['mɪlətri]	['ɒfɪsə(r)]
did	**several**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**place**	**,**	**especially**	**a**	**military**	**officer**
做过	一些	的	这	居民	的	这	地方	,	尤其	一个	军队	官

[kə'mɑːndɪŋ]	[ə; eɪ]['redʒɪmənt]	[ðeə(r)]	,
commanding	**a**	**regiment**	**there**	**,**
指挥	一个	团	那里	,

当地几位居民，特别是驻扎在那里的一个团的军官，都参与了此事。

[wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə'kweɪntɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

with	whom	I	was	formerly	acquainted	when	I	was	in	the	army	.
和	谁	我	曾是	以前	熟人	什么时候	我	曾是	在	这	军队	.

我在军队时就认识他。

[wiː; wi] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [met] [æz; əz] ['enəmɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [frendz] ,

We	,	on	that	occasion	,	met	as	enemies	,	but	we	parted	as	friends	,
我们	,	在	那	场合	,	遇见	作为	敌人	,	但	我们	分手了	作为	朋友们	,

那次我们相遇时是敌人，但离开时却是朋友。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'njuː] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .

and	I	was	very	glad	to	renew	my	acquaintance	.
和	我	曾是	非常	高兴的	到	更新	我的	熟人	.

我很高兴能与这位老朋友重逢。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lef'tenənt] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

"	The	English	lieutenant	listened	to	this	account	with	great	interest	.
"	这	英语	中尉	听着	到	这	帐户	和	伟大的	兴趣	.

“英国中尉饶有兴趣地听完了这个叙述。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ves(ə)l][wɒz; wəz]

“	And	what	was	the	name	of	the	ship	by	which	your	vessel	was
“	和	什么	曾是	这	姓名	的	这	船	经过	哪个	你的	血管	曾是

['kæptʃəd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

captured	?	"	he	asked	.
捕获	?	"	他	问	.

他问道：“俘获你们船只的那艘船叫什么名字？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔː'vet] , [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	She	was	a	corvette	,	I	know	,	"	he	answered	.
“	她	曾是	一个	克尔维特	,	我	知道	,	"	他	回答	.

“我知道，她是一辆克尔维特跑车，”他回答道。

“ [jes] , [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['lɪli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ɪz]['mɪstə(r)]

“	Yes	,	yes	,	I	remember	;	her	name	is	the	Lilly	,	and	her	captain	is	Mr
“	是的	,	是的	,	我	记住	;	她	姓名	是	这	莉莉	,	和	她	队长	是	先生

[trɪ'vɪljən] . "

Trevelyan	.	"
特里维廉	.	"

“是的，是的，我记得；她的名字叫莉莉号，她的船长是特里维廉先生。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

“	That	was	indeed	a	curious	coincidence	,	for	it	is	the	ship	to	which	I
“	那	曾是	的确	一个	好奇的	巧合	,	为了	它	是	这	船	到	哪个	我

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	,
属于	,

“这确实是一个奇妙的巧合，因为那正是我所在的船。”

" [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

"	said	Mr	Collinson	.
"	说	先生	科林森	.

科林森先生说道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] !

“	The	captain	is	indeed	a	kind	and	generous	man	!
“	这	队长	是	的确	一个	种类	和	慷慨的	男人	!

“船长真是一位善良慷慨的人！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	exclaimed	the	young	lady	with	enthusiasm	.
"	惊呼	这	年轻的	女士	和	热情	.

“这位年轻女士兴奋地喊道。”

“ [ænd; ənd] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !

“	And	,	now	I	think	of	it	,	how	very	strange	!
”	和	,	现在	我	思考	的	它	,	如何	非常	奇怪的	!

“现在想想，真是太奇怪了！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['lɪdəl] .

Surely	we	heard	of	you	from	Colonel	Lydall	.
一定	我们	听到	的	你	从	上校	莱德尔	.

我们肯定从莱德尔上校那里听说过你。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

They	were	very	anxious	indeed	about	you	.
他们	是	非常	焦虑的	的确	关于	你	.

他们真的很担心你。

[sʌm; səm] , [ɪn] [truːθ] , [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [bʌt; bət] [mɪs] ['lɪdəl] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ;

Some	,	in	truth	,	thought	you	were	lost	,	but	Miss	Lydall	would	not	believe	that	;
一些	,	在	真相	,	想法	你	是	丢失的	,	但	错过	莱德尔	会	不是	相信	那	;

事实上，有些人认为你迷路了，但莱德尔小姐不会相信这一点；

[jet] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

yet	often	she	was	very	sad	.
然而	经常	她	曾是	非常	伤心	.

但她常常感到非常悲伤。

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Now	I	understand	it	all	.
现在	我	理解	它	全部	.

现在我全明白了。

” [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [hæd; həd]

”	As	may	be	supposed	,	after	this	information	,	Mr	Collinson	had
”	作为	可能	是	据称	,	后	这	信息	,	先生	科林森	有

['nʌmbələs] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] .

numberless	questions	to	ask	.
无数	问题	到	问	.

“可以预见，在得知这些信息后，科林森先生有很多问题要问。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [mɪs] ['lɪdəl] [wɒz; wəz]

Sometimes	he	was	grieved	at	the	thoughts	of	the	anxiety	Miss	Lydall	was
有时	他	曾是	伤心	在	这	想法	的	这	焦虑	错过	莱德尔	曾是

['sʌfərɪŋ] ; [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

suffering	;	at	other	times	,
痛苦	;	在	其他	时代	,

有时，他会因莱德尔小姐所遭受的焦虑而感到难过；有时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz]

he	could	not	help	feeling	grateful	that	her	affection	for	him	was
他	可以	不是	帮助	感觉	感激的	那	她	感情	为了	他	曾是

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

undiminished	.
未减损	.

他不禁心生感激，因为她对他的爱意丝毫未减。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'pɑːst][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

While	they	were	still	speaking	,	a	handsome	repast	was	placed	on	the	table	,
尽管	他们	是	仍然	请讲	,	一个	英俊的	餐饮	曾是	放置	在	这	桌子	,

他们还在交谈时，桌上摆上了丰盛的饭菜。

[brɔːt] [ɪn][baɪ] ['sevrəl] [blæk] [sleɪvz] .

brought	in	by	several	black	slaves	.
带来	在	经过	一些	黑色的	奴隶	.

由几名黑奴带进来的。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] .

“	We	will	have	your	people	in	,	”	said	the	French	gentleman	.
”	我们	将要	有	你的	人们	在	,	”	说	这	法语	绅士	.

“我们会安排你们的人进来，”那位法国绅士说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

“	You	will	not	object	to	their	sitting	at	table	,
”	你	将要	不是	目的	到	他们的	坐着	在	桌子	,

“你不会反对他们坐在餐桌旁，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [blæk] [sleɪvz] . ”

for	I	cannot	ask	them	to	join	the	black	slaves	.	”
为了	我	不能	问	他们	到	加入	这	黑色的	奴隶	.	”

因为我不能要求他们加入黑奴的行列。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ; “ [ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd]

“	Certainly	not	,	”	said	Mr	Collinson	;	“	though	I	do	not	believe	they	would
”	当然	不是	,	”	说	先生	科林森	;	“	尽管	我	做	不是	相信	他们	会

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] .

object	to	that	.
目的	到	那	.

“当然不会，”科林森先生说；“虽然我不认为他们会反对这一点。”

['prɒbəbli] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [baɪ] [ðəm'selvz] .

Probably	,	indeed	,	they	would	be	happier	by	themselves	.
大概	,	的确	,	他们	会	是	更快乐	经过	他们自己	.

或许，他们独自生活会更快乐。

” [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .

”	However	,	the	Frenchman	insisted	that	they	should	come	in	.
”	然而	,	这	法国人	坚持	那	他们	应该	来	在	.

然而，那位法国人坚持他们应该进来。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	boys	'	eyes	sparkled	as	they	found	themselves	seated	at	the	table	,
这	男孩们	-	眼睛	闪闪发光	作为	他们	成立	他们自己	坐着	在	这	桌子	,

男孩们发现自己坐在桌旁时，眼睛闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɑːst] .

for	it	was	seldom	or	never	they	had	seen	so	fine	a	repast	.
为了	它	曾是	很少	或者	绝不	他们	有	已见	所以	美好的	一个	餐饮	.

因为他们很少甚至从未见过如此丰盛的宴席。

“ [woʊnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʌk] - [aʊt] ! ” [sed] ['tɒmi] - , [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['vaɪəndz]

“	Won't	I	have	a	good	tuck	-	out	!	”	said	Tommy	Rebow	-	,	as	he	eyed	the	viands
”	惯于	我	有	一个	好的	塞进	-	出去	!	”	说	汤米	-	-	,	作为	他	眼睛	这	菜肴

.

:
.

“我肯定能吃上一顿丰盛的晚餐！”汤米·雷博一边打量着菜肴一边说道。

“ [ɪn] [keɪs] ['aʊə(r)] ['nɪgə(r)] - [gɑːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɑːv] [ˌjuː 'es] ,

“	In	case	our	nigger	-	guards	should	be	inclined	to	starve	us	,
”	在	案件	我们的	黑鬼	-	守卫	应该	是	倾斜	到	饿死	我们	,

“万一我们的黑鬼卫兵想让我们挨饿，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

we	may	as	well	take	in	enough	to	last	for	some	days	.
我们	可能	作为	出色地	拿	在	足够的	到	最后的	为了	一些	天	.

我们最好多带些够用几天的量。

" [ɔːl] [hændz] [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] , [ðə; ði]

"	All	hands	did	ample	justice	,	as	may	be	supposed	,	to	the	repast	,	the
"	全部	双手	做过	充足	正义	,	作为	可能	是	据称	,	到	这	餐饮	,	这

[blæk] ['səʊldʒəz] ['biːɪŋ] [fed] ,

black	soldiers	being	fed	,
黑色的	士兵	存在	美联储	,

"所有人都尽心尽力地准备了丰盛的餐食，黑人士兵也吃得饱饱的。"

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

in	the	mean	time	,	in	another	part	of	the	house	.
在	这	意思是	时间	,	在	其他	部分	的	这	房子	.

与此同时，在房子的另一部分。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]

At	length	the	sergeant	of	the	party	appeared	at	the	door	,	and
在	长度	这	军士	的	这	派对	出现	在	这	门	,	和

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] .

summoned	his	prisoners	.
被召唤	他的	囚犯	.

最后，队伍中的中士出现在门口，召集了他的俘虏。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊst] .

"	I	have	not	asked	your	name	,	"	said	Mr	Collinson	,	turning	to	his	host	.
"	我	有	不是	问	你的	姓名	,	"	说	先生	科林森	,	转弯	到	他的	主持人	.

"我还没问过你的名字呢，"科林森先生说着，转向他的主人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wɪð] ['grætɪtjuːd] . "

"	I	should	like	to	remember	one	of	whom	I	shall	always	think	with	gratitude	.	"
"	我	应该	喜欢	到	记住	一	的	谁	我	将	总是	思考	和	感激	.	"

"我想记住其中一位，我将永远对他充满感激。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mu'reɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtərz] [neɪm] [ɪz] [ɑ'dɛl] ;

"	My	name	is	Mouret	,	and	my	daughter's	name	is	Adèle	;
"	我的	姓名	是	穆雷	,	和	我的	女儿的	姓名	是	阿黛尔	;

"我的名字叫穆雷，我女儿的名字叫阿黛尔；

[bʌt; bət] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

but	don't	suppose	that	I	shall	lose	sight	of	you	.
但	不	认为	那	我	将	失去	视线	的	你	.

但你别以为我会把你遗忘。

['evri] ['ɪnfluəns] [aɪ] [pə'zes] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [aɪ] [wɪl] [ɪg'zɜːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] ,

Every	influence	I	possess	with	the	authorities	I	will	exert	in	your	favour	,
每一个	影响	我	具有	和	这	当局	我	将要	发挥	在	你的	偏爱	,

我将运用我与当权者的一切关系来帮助你。

[ðəʊ] [aɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] [greɪt] .

though	I	fear	that	is	not	very	great	.
尽管	我	害怕	那	是	不是	非常	伟大的	.

但我担心这并不算很好。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːti] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪd]

"	The	sergeant	becoming	impatient	,	the	English	party	had	to	take	a	hurried
"	这	军士	成为	不耐烦	,	这	英语	派对	有	到	拿	一个	慌忙

[ˌfeə'wel] .

farewell	.
告别	.

"由于中士不耐烦了，英国一行人只好匆匆告别。"

" [gʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜː] ; [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['dɪnə(r)] !

"	Good	-	bye	,	monsieur	;	much	obliged	for	your	good	dinner	!
"	好的	-	再见	,	先生	;	很多	有义务	为了	你的	好的	晚餐	!

"再见，先生；非常感谢您的美味晚餐！"

" [kraɪd] [dʒæk] ['wɪndi] , [æz; əz] [mə'sjɜː] [muˈreɪ] ['kaɪndli] [ʃʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ]
" cried Jack Windy , as Monsieur Mouret kindly shook him and his companions by
" 哭 杰克 风 , 作为 先生 穆雷 亲切地 摇晃 他 和 他的 同伴 经过
[ðə; ði] [hænd] .
the hand .
这 手 .

"杰克·温迪喊道，穆雷先生和蔼地与他和他的同伴们握手。"

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
" We will not forget you , and be sure to give you a call ,
" 我们 将要 不是 忘记 你 , 和 是 当然 到 给 你 一个 称呼 ,

"我们不会忘记你，一定会给你打电话的。"

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] .
if we come this way again .
如果 我们 来 这 方式 再次 .

如果我们再次来到这里。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [rəʊd] .
" The party were once more on their road .
" 这 派对 是 一次 更多的 在 他们的 路 .

"该党再次踏上了他们的征程。"

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['sɜːvənt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['bʌnd(ə)lz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , " [sed] [dʒæk] .
" Here , sir , the nigger servant gave us these bundles to look after , " said Jack .
" 这里 , 先生 , 这 黑鬼 仆人 给予 我们 这些 捆绑 到 看 后 , " 说 杰克 .

"先生，这是那个黑奴仆人交给我们保管的包裹，"杰克说。

" ['ðer] ['aʊə(r)] [dʌdz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" They're our duds , I suppose .
" 它们是 我们的 失败 , 我 认为 .

"我想，它们是我们的次品。"

[wʌn] [ɪz] [jɔːz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['aʊəz] . "
One is yours , sir , and the rest ours . "
一 是 你的 , 先生 , 和 这 休息 我们的 . "

先生，其中一块是您的，其余的都是我们的。

" [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .
" Take care of them , " said Mr Collinson .
" 拿 关心 的 他们 , " 说 先生 科林森 .

"照顾好他们，"科林森先生说。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [huː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt]
" They may be useful to show who we are , should there be any doubt about
" 他们 可能 是 有用 到 展示 WHO 我们 是 , 应该 那里 是 任何 怀疑 关于
[ðə; ði] ['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

"如果有人对此有任何疑问，它们或许有助于表明我们是谁。"

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['səʊldʒəz] [kʊd; kəd] [mɑːtʃ]
" They pushed on till it was dark , as fast as the negro soldiers could march
" 他们 推动 在 直到 它 曾是 黑暗的 , 作为 快速地 作为 这 黑人 士兵 可以 行进
,
,
,

"他们一直前进到天黑，以黑人士兵所能达到的最快速度行军。"

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] , [ə'pærəntli] ,
the sergeant being anxious , apparently ,
这 军士 存在 焦虑的 , 显然 ,

这位中士显然很焦虑。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æt; ət] [məˈsjɜː] [mʊreɪz] [haʊs] .

to	make	up	for	the	time	they	had	spent	at	Monsieur	Mouret's	house	.
到	制作	向上	为了	这	时间	他们	有	花费	在	先生	穆雷	房子	.

为了弥补他们在穆雷先生家度过的时光。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [weə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɒp] .

They	reached	a	village	at	length	,	where	he	told	them	they	must	stop	.
他们	达到	一个	村庄	在	长度	,	在哪里	他	讲述	他们	他们	必须	停止	.

他们最终到达了一个村庄，他告诉他们必须停下来。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] .

“	Is	there	an	inn	to	which	we	can	go	?	”	asked	Mr	Collinson	.
“	是	那里	一个	客栈	到	哪个	我们	能	去	?	”	问	先生	科林森	.

科林森先生问道：“附近有客栈可以去吗？”

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [grɪnd] .

The	negro	grinned	.
这	黑人	咧嘴一笑	.

黑人咧嘴一笑。

“ [nəʊ] , [məˈsjɜː] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət] [ˈkwɔːtəz] [wɪl] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	No	,	monsieur	,	”	he	answered	;	“	but	quarters	will	be	assigned	to	you	.
“	不	,	先生	,	”	他	回答	;	“	但	四分之一	将要	是	分配	到	你	.

“不，先生，”他回答说；“但会给您安排住处。”

” [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ]

”	After	being	kept	waiting	for	some	time	,	the	sergeant	,	who	had	gone	away
”	后	存在	保留	等待	为了	一些	时间	,	这	军士	,	WHO	有	已消失	离开

, [rɪˈtɜːnd] ,

,	returned	,
,	返回	,

“等了一会儿之后，那位离开的警官回来了。”

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

and	told	them	to	follow	.
和	讲述	他们	到	跟随	.

然后让他们跟着走。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtʌmbldaʊn] [bɑːn] , [ɔː(r)] [ʃed]

“	Here's	a	fine	place	,	”	he	said	,	pointing	to	a	tumbledown	barn	,	or	shed
“	这里是	一个	美好的	地方	,	”	他	说	,	指向	到	一个	倾覆	谷仓	,	或者	棚

[ˈrɑːðə(r)] ;

rather	;
相当	;

“这里是个好地方，”他指着一个破旧的谷仓，或者更确切地说，是一个棚子说道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [strɔː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)]

“	but	I	will	see	if	we	can	get	some	straw	,	and	something	for	supper
“	但	我	将要	看	如果	我们	能	得到	一些	稻草	,	和	某物	为了	晚餐

.

:
.

“但我会看看能不能弄到一些稻草，还有晚餐吃的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [mʌtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] .

You	will	not	require	much	,	after	the	good	dinner	you	enjoyed	.
你	将要	不是	要求	很多	,	后	这	好的	晚餐	你	享受	.

享用完美味的晚餐后，您不需要太多东西了。

" [ɪn] [veɪn] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ik'spɔstjuleit] : [hiː; hi] [faʊnd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

"	In	vain	Mr	Collinson	expostulated	:	he	found	,	at	length	,	that	he	must
"	在	徒劳	先生	科林森	所宣称的	:	他	成立	,	在	长度	,	那	他	必须

[səb'mɪt] .

submit	.
提交	.

“科林森先生徒劳地辩解道：他最终发现自己必须屈服。”

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [strɔː] ,

The	soldiers	went	out	,	and	came	back	in	a	short	time	with	some	straw	,
这	士兵	去	出去	,	和	来了	后退	在	一个	短的	时间	和	一些	稻草	,

士兵们出去了，不久就带着一些稻草回来了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] .

which	they	piled	up	in	one	corner	.
哪个	他们	堆积	向上	在	一	角落	.

他们把它们堆放在一个角落里。

“ [hɪrz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , " [ðeɪ] [grʌnt] [aʊt] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd]

“	Here's	enough	for	all	of	us	,	"	they	grunted	out	;	“	and	as	for	food
“	这里是	足够的	为了	全部	的	我们	,	"	他们	哼哼	出去	;	“	和	作为	为了	食物

, [sʌm; səm][fə'riːnə] ,

,	some	farina	,
,	一些	法里纳	,

“这些够我们所有人吃了，”他们咕哝道；“至于食物，就一些粗面粉吧。”

[ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] .

and	cold	water	to	wash	it	down	,	is	all	that	is	allowed	.
和	寒冷的	水	到	洗	它	向下	,	是	全部	那	是	允许	.

只允许用冷水送服。

[ɪf] [mə'sjɜː] [hæz; həz] ['eni] ['mʌni] , [wiː; wi] [meɪ] [prə'kjʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

If	monsieur	has	any	money	,	we	may	procure	something	more	suitable	to	his
如果	先生	有	任何	钱	,	我们	可能	采购	某物	更多的	合适的	到	他的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

如果先生有钱，我们可以买些更符合他口味的东西。

" [wen] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒt] [ðə; ði]['niːgrəʊ]['səʊldʒə(r)] [sed] ,

"	When	Mr	Collinson	told	his	companions	what	the	negro	soldier	said	,
"	什么时候	先生	科林森	讲述	他的	同伴	什么	这	黑人	士兵	说	,

“当科林森先生把那位黑人士兵说的话告诉同伴们时，

[ðeɪ] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

they	begged	that	he	would	not	submit	to	any	imposition	.
他们	乞求	那	他	会	不是	提交	到	任何	征收	.

他们恳求他不要屈服于任何强加于他的行为。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] ['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [brɪŋ]

“	We	can	do	very	well	without	any	supper	,	or	with	only	what	the	niggers	bring
“	我们	能	做	非常	出色地	没有	任何	晚餐	,	或者	和	仅有的	什么	这	黑鬼	带来

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“即使没有晚饭，或者只靠黑鬼们给我们送来的东西，我们也能过得很好。”

" ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ; “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	answered	Jack	;	“	and	maybe	we	shall	all	want	it	more	by	-	and	-	by	.
"	回答	杰克	;	“	和	或许	我们	将	全部	想	它	更多的	经过	-	和	-	经过	.

杰克回答说：“也许过段时间我们都会更想要它。”

" [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [bəʊl] [pv; əv] [bɔɪld] [kɔːn] - [miːl] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ðeɪ] [dɪd] ['æmpl]
" However , when the bowl of boiled corn - meal was brought , they did ample
" 然而 , 什么时候 这 碗 的 煮沸 玉米 - 一顿饭 曾是 带来 , 他们 做过 充足
['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
justice to it ,
正义 到 它 ,

"然而，当那碗煮熟的玉米面端上来时，他们却吃得津津有味。"

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [bæd] [fuːd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
declaring that , for once in a way , it was not such bad food , after all .
声明 那 , 为了 一次 在 一个 方式 , 它 曾是 不是 这样的 坏的 食物 , 后 全部 .

他宣称，从某种意义上说，这食物其实也没那么糟糕。

[əʊld] [grɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['grʌmbld] [kən'sɪdərəbli] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,
Old Grim , however , grumbled considerably , especially at night ,
老的 严峻 , 然而 , 咕哝 相当 , 尤其 在 夜晚 ,

然而，老格林却经常抱怨，尤其是在晚上。

[wen] [ðə; ði] [ræts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;
when the rats began to chase each other about the place ;
什么时候 这 老鼠 开始 到 追赶 每个 其他 关于 这 地方 ;

当老鼠们开始在屋里互相追逐时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['səʊldʒəz] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [snɔː(r)] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [grʌnts] ,
and the negro soldiers kept up an interrupted snore , with occasional grunts ,
和 这 黑人 士兵 保留 向上 一个 中断 鼾 , 和 偶然 咕哝声 ,

黑人士兵们断断续续地打着鼾，偶尔还发出咕哝声。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
as a variation to the music .
作为 一个 变化 到 这 音乐 .

作为音乐的一种变奏。

" [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] , " [sed] [bɪl] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" I don't see why we should complain , " said Bill , at length .
" 我 不 看 为什么 我们 应该 抱怨 , " 说 账单 , 在 长度 .

"我不明白我们为什么要抱怨，"比尔长篇大论地说。

" [wɪr] ['betə(r)] [pf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pn] [ðə; ði] [rɑːft] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
" We're better off than we were on the raft ; and , to my mind ,
" 是 更好的 离开 比 我们 是 在 这 筏 ; 和 , 到 我的 头脑 ,

"我们现在的处境比在木筏上时好多了；而且，在我看来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [kʌt] - [θrəʊt] ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [pn] [bɔːd] [ðə; ði]
it is not worse than being with those cut - throat looking fellows on board the
它 是 不是 更糟 比 存在 和 那些 切 - 喉 寻找 伙伴们 在 木板 这
[ˌpraɪvə'tɪə(r)] . "
privateer . "
私掠船 . "

这总比和那些看起来凶神恶煞的家伙待在私掠船上要好得多。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grɪmʃɔː] .
" You are always contented , " answered Grimshaw .
" 你 是 总是 满足 , " 回答 格里姆肖 .

"你总是很满足，"格里姆肖回答道。

" [ai] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [pv; əv] [juː; jʊ] . "
" I can make nothing out of you . "
" 我 能 制作 没有什么 出去 的 你 . "

"我完全无法理解你。"

“ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv]
“ Just for the reason that I stick to my belief that the sun is shining up above
“ 只是 为了 这 原因 那 我 戳 到 我的 信仰 那 这 太阳 是 灼灼 向上 多于
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

“仅仅因为我始终坚信太阳会照耀在云层之上，

[haʊ'evə(r)] [dɑːk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['əʊvə(r)][juː 'es] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪl] .
however dark they may be over us , ” answered Bill .
然而 黑暗的 他们 可能 是 超过 我们 , ” 回答 账单 .

“无论他们给我们带来多大的黑暗，”比尔回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
In spite of the rats , and the snoring and grunting of the negroes ,
在 尽管如此 的 这 老鼠 , 和 这 打鼾 和 哼哼 的 这 黑人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz] ,
and the unpleasant odours ,
和 这 令人不快的 气味 ,

尽管有老鼠，有黑人的鼾声和哼哼声，还有难闻的气味，

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [fel] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
even Mr Collinson fell asleep , his example being followed by his companions .
甚至 先生 科林森 跌倒 睡着了 , 他的 例子 存在 随后 经过 他的 同伴 .

就连柯林森先生也睡着了，他的同伴们也纷纷效仿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [blæk] ['sɑːdʒənt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
They were roused up by the black sergeant at daybreak , and , without any
他们 是 唤醒 向上 经过 这 黑色的 军士 在 拂晓 , 和 , 没有 任何
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

黎明时分，他们被黑人军士长叫醒，而且没有吃早饭。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
were ordered to proceed on their journey .
是 订购 到 继续 在 他们的 旅行 .

奉命继续他们的旅程。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][bed] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['ðer] [ə'blaɪdʒd]
“ The people have given us supper and bed , and that's all they're obliged
“ 这 人们 有 给定 我们 晚餐 和 床 , 和 那就是 全部 它们是 有义务
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

“人们给了我们晚餐和床铺，他们只应尽到这些义务。”

” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
” said the sergeant .
” 说 这 军士 .

“警官说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['brekfəst] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒp] [æt; ət] .
“ We must get breakfast where we stop at .
“ 我们 必须 得到 早餐 在哪里 我们 停止 在 .

“我们必须在中途停留的地方吃早餐。”

〃 [ðeɪ] ['trævld] [ɒn][æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ðə; ði] ['siːnəri] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['veri]

〃	They	travelled	on	as	on	the	previous	day	,	the	scenery	being	sometimes	very
〃	他们	旅行	在	作为	在	这	以前的	天	,	这	风景	存在	有时	非常

[ˌpɪktʃə'resk] — [ðə; ði] ['prɪkli] [pɑːm] ,

picturesque	—	the	prickly	palm	,
如画	—	这	带刺的	棕榈	,

他们像前一天一样继续前行，沿途的风景有时非常优美——带刺的棕榈树，

[ænd; ənd]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [triːz] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] [ʃrʌbz] [wɪð] [lɒŋ] ['weɪvɪŋ] [liːvz] .

and	cocoa	-	nut	trees	,	and	numberless	shrubs	with	long	waving	leaves	.
和	可可	-	坚果	树木	,	和	无数	灌木	和	长的	挥手	树叶	.

还有椰子树，以及无数长着飘逸长叶的灌木。

['sʌmtaɪmz] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ˌbæm'buː] [laɪnd] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ; [bʌt; bət]

Sometimes	thickets	of	the	graceful	bamboo	lined	either	side	of	the	road	;	but
有时	灌木丛	的	这	优美	竹子	衬里	任何一个	边	的	这	路	;	但

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

有时道路两旁长满了优美的竹林；但行人却很少。

[wen] ['kærid] [ɒf] [æz; əz] ['prɪznər] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [æpt] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

when	carried	off	as	prisoners	,	are	not	generally	apt	to	admire	the	beauty	of
什么时候	携带	离开	作为	囚犯	,	是	不是	一般来说	易于	到	钦佩	这	美丽	的

[ðə; ði] ['siːnəri] .

the	scenery	.
这	风景	.

被掳为俘虏的人，一般不会欣赏风景之美。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .

Sunshine	Bill	,	however	,	was	not	to	be	put	down	.
阳光	账单	,	然而	,	曾是	不是	到	是	放	向下	.

然而，阳光法案并没有就此被搁置。

“ [ɪts] [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] , [wen] [aɪ] [left] [həʊm] ,

“	It's	one	way	of	seeing	the	world	that	I	did	not	expect	,	when	I	left	home	,
〃	它是	一	方式	的	看到	这	世界	那	我	做过	不是	预计	,	什么时候	我	左边	家	,

“这是我离开家乡时没有预料到的一种看待世界的方式，”

〃 [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [dʒæk] ['wɪndi] .

〃	he	remarked	to	Jack	Windy	.
〃	他	评论	到	杰克	风	.

他对杰克·温迪说道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] [jɑːrnz] [tuː; tə] [spɪn] , [wen] [aɪ] [get] [bæk] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

“	I	shall	have	many	more	yarns	to	spin	,	when	I	get	back	,	in	consequence	.
〃	我	将	有	许多	更多的	纱线	到	旋转	,	什么时候	我	得到	后退	,	在	结果	.

“因此，等我回去之后，我将有很多故事可以讲。”

[naʊ] , ['tɒmi] , [lʊk] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

Now	,	Tommy	,	look	out	where	you	are	going	to	.
现在	,	汤米	,	看	出去	在哪里	你	是	去	到	.

汤米，注意你的走路方向。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪəli] [brɔːt] [ðə; ði] [mjuːl] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ;

You	have	nearly	brought	the	mule	down	two	or	three	times	;
你	有	几乎	带来	这	骡子	向下	二	或者	三	时代	;

你已经差点把骡子弄倒两三次了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ɒf] , [aɪ] [mʌst; məst] [sɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [stɪə(r)] .

and	the	next	time	we	get	off	,	I	must	sit	ahead	and	steer	.
和	这	下一个	时间	我们	得到	离开	,	我	必须	坐	前方	和	转向	.

下次下车时，我必须坐在前面掌舵。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [prə'kjʊəd] [sʌm; səm] ['mesɪz]
" They brought up at another village , where the sergeant procured some messes
" 他们 带来 向上 在 其他 村庄 , 在哪里 这 军士 采购 一些 混乱
[ɒv; əv] [bɔɪld] [miːl] ,
of boiled meal ,
的 煮沸 一顿饭 ,

"他们被带到另一个村庄，在那里，中士弄到了一些白开水煮的饭菜，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
such as they had had for supper .
这样的 作为 他们 有 有 为了 晚餐 .

比如他们晚餐吃的那些。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd] ['dʒentlmən] ,
" If it had not been for that kind gentleman ,
" 如果 它 有 不是 到过 为了 那 种类 绅士 ,

"如果不是那位好心的先生，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [dʒæk] .
I don't know where we should have been by this time , " said Jack .
我 不 知道 在哪里 我们 应该 有 到过 经过 这 时间 , " 说 杰克 .

"我不知道我们这个时候应该在哪里，"杰克说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['despərətli] ['hʌŋgri] , [aɪ] [nəʊ] .
" We should have been desperately hungry , I know .
" 我们 应该 有 到过 绝望地 饥饿的 , 我 知道 .

"我知道，我们当时应该饿得前胸贴后背才对。"

- , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wʌns] ['set(ə)ld] ,
Howsumdever , when we are once settled ,
- , 什么时候 我们 是 一次 定居 ,

然而，一旦我们安顿下来，

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [grʌb] [tuː; tə] [kiːp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
I suppose we shall be able to get sufficient grub to keep body and soul
我 认为 我们 将 是 有能力的 到 得到 充足的 幼虫 到 保持 身体 和 灵魂
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

我想我们应该能弄到足够的食物来维持生命。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['prɪznər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ðəʊ]
" At length the prisoners arrived at a wretched - looking village , though
" 在 长度 这 囚犯 到达的 在 一个 可怜 - 寻找 村庄 , 尽管
[ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪð] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
picturesquely situated with hills rising round it .
风景如画 位于 和 丘陵 上升 圆形的 它 .

"最终，囚犯们到达了一个看起来很破败的村庄，尽管它坐落在风景如画的地方，四周群山环绕。

" [hɔːlt][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
" Halt here , " said the sergeant ,
" 停止 这里 , " 说 这 军士 ,

"在此停车，"警官说道。

" [waɪl] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" while I go and inquire what quarters are to be assigned to you . "
" 尽管 我 去 和 查询 什么 四分之一 是 到 是 分配 到 你 . "

"我去打听一下会分配给你们的宿舍是什么样的。"

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [grænd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" Nothing very grand , " he said , with a laugh , when he returned .
" 没有什么 非常 盛大 , " 他 说 , 和 一个 笑 , 什么时候 他 返回 .

"没什么特别的，"他回来时笑着说。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! ”

“	**Follow**	**me**	**!**	**”**
”	跟随	我	!	”

“跟我来！ ”

“ [waɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , “ [ðə; ðiː] [ɔː'θɒrətiz] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

“	**Why**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Collinson**	**,**	**“**	**the**	**authorities**	**cannot**	**think**	**of**	**putting**	**us**	**into**
”	为什么	,	”	说	先生	科林森	,	“	这	当局	不能	思考	的	推杆	我们	进入

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

a	**place**	**like**	**that**	**.**
一个	地方	喜欢	那	.

“为什么，”科林森先生说，“当局不可能想到把我们安置在那样的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ! ”

It	**is**	**a**	**stable**	**!**	**”**
它	是	一个	稳定的	!	”

这是一个马厩！

“ ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][əʊld] [hɔːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [stɔːlz]

“	**Very**	**likely**	**;**	**but**	**there's**	**only**	**one**	**old**	**horse**	**in**	**it**	**,**	**and**	**there**	**are**	**three**	**stalls**
”	非常	可能	;	但	有	仅有的	一	老的	马	在	它	,	和	那里	是	三	摊位

:

:
:

“很有可能；但里面只有一匹老马，却有三个马厩：

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] , [mə'sjɜː] , [ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men][kæn; kən]

you	**can**	**have**	**one**	**,**	**monsieur**	**,**	**all**	**to**	**yourself**	**,**	**and**	**your**	**men**	**can**
你	能	有	一	,	先生	,	全部	到	你自己	,	和	你的	男人	能

[hæv; həv][hiː; hi]['ʌðə(r)] .

have	**he**	**other**	**.**
有	他	其他	.

先生，您可以独享其中一辆，您的手下可以享用另一辆。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ?

What	**more**	**can**	**you**	**desire**	**?**
什么	更多的	能	你	欲望	?

你还能奢求什么呢?

” [ɔːl] [ik,spɔstju'leiʃən] [wɜː(r); wə(r)][veɪn] .

”	**All**	**expostulations**	**were**	**vain**	**.**
”	全部	抗议	是	徒劳	.

一切劝诫都是徒劳。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðiː][best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] ,

“	**Well**	**,**	**we**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**	**my**	**lads**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Collinson**	**,**
”	出色地	,	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	,	我的	小伙子们	,	”	说	先生	科林森	,

“好吧，伙计们，我们必须尽力而为，”科林森先生说道。

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [pleɪs] .

walking	**into**	**the**	**place**	**.**
步行	进入	这	地方	.

走进这个地方。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðiː] ['sɑːdʒənt] : “ [doʊnt][biː; bi]

“	**There's**	**just**	**one**	**thing**	**you**	**must**	**remember**	**,**	**”**	**shouted**	**the**	**sergeant**	**:**	**“**	**don't**	**be**
”	有	只是	一	事物	你	必须	记住	,	”	喊叫	这	军士	:	”	不	是

['pleɪɪŋ] [trɪks] ,

playing	**tricks**	**,**
玩耍	技巧	,

“你只需记住一件事，”中士喊道：“别耍花招！ ”

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːs] .

and	turning	out	the	horse	.
和	转弯	出去	这	马	.

然后把马赶出去。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] ['ʃeltə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

The	owner	made	that	a	bargain	;	and	he	requires	shelter	as	much	as	you
这	所有者	制成	那	一个	便宜货	;	和	他	需要	庇护所	作为	很多	作为	你

[duː; də] . ”

do	.	”
做	.	”

房主把房子租下来是出于公平交易；而且他也和你一样需要住处。

“ [wel] , [wel] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leftenənt] ; “ [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪz] [bɪ'niːθ] [juː 'es] . ”

“	Well	,	well	!	”	answered	the	English	lieutenant	;	“	complaining	is	beneath	us	.	”
“	出色地	,	出色地	!	”	回答	这	英语	中尉	;	“	抱怨	是	下面	我们	.	”

“哼，哼！”英国中尉回答道，“抱怨有失我们的身份。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də]['bædlɪ] , [sɜː(r)] , ” [əb'zɜːvd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ; “

“	We	shall	not	do	badly	,	sir	,	”	observed	Jack	,	as	he	surveyed	the	place	;	“
“	我们	将	不是	做	糟糕	,	先生	,	”	观察到	杰克	,	作为	他	调查	这	地方	;	“

[wiː; wi][doʊnt] ,

we	don't	,
我们	不	,

“先生，我们不会做得不好，”杰克一边环顾四周一边说道，“我们不会，

[haʊ'evə(r)] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [strɔː] [ænd; ənd]

however	,	like	it	for	you	,	sir	;	but	we	will	get	some	straw	and
然而	,	喜欢	它	为了	你	,	先生	;	但	我们	将要	得到	一些	稻草	和

[sʌm; səm] [plæŋks] ,

some	planks	,
一些	木板	,

不过，先生，我很满意；但我们会弄些稻草和木板。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] - [laɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

and	make	it	as	comfortable	-	like	as	we	can	and	rig	up	a	table
和	制作	它	作为	舒服的	-	喜欢	作为	我们	能	和	钻井平台	向上	一个	桌子

.

:
.

尽可能让它舒适一些，并搭建一张桌子。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

It's	a	shame	,	that	it	is	,	to	turn	a	British	officer	into	such	a	place	;
它是	一个	耻辱	,	那	它	是	,	到	转动	一个	英国	官	进入	这样的	一个	地方	;

把一名英国军官变成那样，真是太可惜了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi][get] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪli] ,

and	the	next	time	we	get	alongside	a	French	man	-	of	-	war	,	in	the	Lilly	,
和	这	下一个	时间	我们	得到	旁边	一个	法语	男人	-	的	-	战争	,	在	这	莉莉	,

下次我们驾驶“莉莉”号与一艘法国军舰并肩而行时，

[woʊnt][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [ɔːl] ! ”

won't	we	give	it	her	,	that's	all	!	”
惯于	我们	给	它	她	,	那就是	全部	!	”

我们难道不应该把东西给她吗？就这么简单！

“ [ai] [həʊp] , [maɪ] [lædz] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I hope , my lads , we may have the opportunity before long , ” said the
“ 我 希望 , 我的 小伙子们 , 我们 可能 有 这 机会 前 长的 , ” 说 这
[lef'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“我希望，伙计们，我们很快就能有机会，”中尉说道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ] [wel] .
“ I am glad you take things so well .
“ 我 是 高兴的 你 拿 事物 所以 出色地 .

“我很高兴你能够如此坦然接受。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [mend] .
Perhaps they will mend .
也许 他们 将要 修补 .

或许他们会和好。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] , [ai] [sə'spekt] , [ðeɪ] [peɪ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ;
It's a compliment , I suspect , they pay us , to bring us here ;
它是 一个 赞扬 , 我 怀疑 , 他们 支付 我们 , 到 带来 我们 这里 ;

我怀疑这是对他们的一种赞扬，他们付钱给我们，让我们来到这里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp]
for they have heard of the way English sailors have made their escape
为了 他们 有 听到 的 这 方式 英语 水手们 有 制成 他们的 逃脱
[frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] ,
from prison ,
从 监狱 ,

因为他们听说过英国水手是如何从监狱越狱的。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] .
so they consider it is necessary to carry us all this distance from the coast .
所以 他们 考虑 它 是 必要的 到 携带 我们 全部 这 距离 从 这 海岸 .

所以他们认为有必要把我们所有人从海岸运送这么远的路。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
” It was nearly dark when they arrived ,
” 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 到达的 ,

“他们到达时天色已近黄昏。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
so that they had not much time to get their habitation in order .
所以 那 他们 有 不是 很多 时间 到 得到 他们的 居住地 在 命令 .

因此，他们没有太多时间整理住所。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]
The night passed quietly enough , except that they were startled , every now and
这 夜晚 通过了 悄悄 足够的 , 除了 那 他们 是 惊慌 , 每一个 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

夜色静谧，只是偶尔会被惊醒。

[baɪ] [ðə; ði] [æs'mætɪk] [kɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] - [frɒgz] [ɪn] [ə; eɪ]
by the asthmatic cough of the horse , the croaking of the bull - frogs in a
经过 这 哮喘 咳嗽 的 这 马 , 这 呱呱叫 的 这 公牛 - 青蛙 在 一个
['neɪbərɪŋ] [pɒnd] ,
neighbouring pond ,
邻接 池塘 ,

伴随着马的哮喘咳嗽声和邻近池塘里牛蛙的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛntriz] ['mʌskɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['graʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ]

and	the	sound	of	the	sentry's	musket	,	as	he	grounded	it	every	now
和	这	声音	的	这	哨兵的	滑膛枪	,	作为	他	接地	它	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

还有哨兵的火枪不时落地时发出的枪声。

[wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['ɑːftə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

when	he	halted	,	after	pacing	up	and	down	in	front	of	the	hut	.
什么时候	他	停止	,	后	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	这	小屋	.

他在小屋前来回踱步后停了下来。

[bɪl] [wɒz; wəz] [əˈwəʊk] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] —

Bill	was	awoke	by	hearing	a	voice	shouting	—
账单	曾是	醒来	经过	听力	一个	嗓音	喊叫	—

比尔被一声喊叫声吵醒了——

“ ['hɪləʊ] , ['ʃipmeit] , [ə'hɔɪ] !

“	Hillo	,	shipmates	,	ahoy	!
”	希洛	,	船友	,	嘿!	!

“嗨，各位船友，喂！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [b'læki] ?

Where	are	they	,	blacky	?
在哪里	是	他们	,	黑人	?

黑鬼，他们在哪儿?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ɪn] [ðeə(r)] ?

In	there	?
在	那里	?

里面?

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd] [ɒf] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Then	they	are	as	bad	off	as	we	are	.
然后	他们	是	作为	坏的	离开	作为	我们	是	.

那么他们的处境就和我们一样糟糕了。

” [bɪl] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Bill	jumped	up	,	and	went	to	the	door	.
”	账单	跳了起来	向上	,	和	去	到	这	门	.

比尔跳了起来，走向门口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] .

There	he	saw	an	English	sailor	,	who	was	,	however	,	a	stranger	to	him	.
那里	他	锯	一个	英语	水手	,	WHO	曾是	,	然而	,	一个	陌生人	到	他	.

在那里他看到了一位英国水手，但这位水手对他来说是个陌生人。

“ ['hɪləʊ] !

“	Hillo	!
”	希洛	!

“你好！”

[bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , “ [wɒt] [tʃɪə(r)] ?

Boy	,	”	said	the	sailor	,	“	what	cheer	?
男生	,	”	说	这	水手	,	“	什么	欢呼	?

“伙计，”水手说，“什么欢呼声？”

[wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What **has** **brought** **you** **here** **?**
什么 有 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

" [bɪl] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .
" Bill told him what had occurred .
" 账单 讲述 他 什么 有 发生 .

比尔把发生的事情告诉了他。

" [wel] , [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [freʃ] [əˈraɪvlz] , [səʊ][ai] [keɪm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [juː; jʊ]
" Well , we heard of some fresh arrivals , so I came along to see who you
" 出色地 , 我们 听到 的 一些 新鲜的 到达 , 所以 我 来了 沿着 到 看 WHO 你
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

“嗯，我们听说来了些新人，所以我过来看看你是谁。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['nɪəli] [tuː] [skɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪə(r)] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ;
We have had nearly two score of Englishmen here , officers and men ;
我们 有 有 几乎 二 分数 的 英国人 这里 , 警官 和 男人 ;
[sʌm; səm] [ˌpraɪvəˈtɪəzmən] , [sʌm; səm] ['mɜːtʃənt] ['siːmən] ,
some privateersmen , some merchant seamen ,
一些 私掠船 , 一些 商人 海员 ,

这里来了将近二十名英国人，包括军官和士兵；有些是私掠船船员，有些是商船海员。

[ðə; ði][men] - [ɒv; əv] - [wɔːrz] [men] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən]['məʊstli][ɪn]['praɪzɪz] ,
the men - of - war's men having been taken mostly in prizes ,
这 男人 - 的 - 战争的 男人 拥有 到过 已采取 大多 在 奖品 ,

军舰上的水手大多是战利品，

[ɪkˈsept] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː ˈes] [huː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌzəd] ['skuːnə(r)] ,
except a dozen of us who belong to the Buzzard schooner ,
除了 一个 打 的 我们 WHO 属于 到 这 秃鹰 大篷车 ,

除了我们这十几个属于“秃鹰号”帆船的人之外，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)][wiː; wi]
and we should not have been taken had not the sloop of war we
和 我们 应该 不是 有 到过 已采取 有 不是 这 单桅帆船 的 战争 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [nɒkt] [əˈweɪ] ['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['tɒpmɑːst; -məst] ,
were engaging knocked away our fore - topmast ,
是 引人入胜 敲门 离开 我们的 前 - 桅杆顶端 ,

如果不是我们交战的那艘战舰击落了我们的前桅顶，我们本不应该被俘虏。

[ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .
and pretty well killed or wounded two - thirds of our ship's company .
和 漂亮的 出色地 被杀 或者 受伤 二 - 三分之一 的 我们的 船的 公司 .

他们几乎杀死或击伤了我方三分之二的船员。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - , [hæv; həv] [biːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]
Some of them , howsumdever , have been exchanged , and some have
一些 的 他们 , - , 有 到过 交换 , 和 一些 有
[daɪd] ;
died ;
死亡 ;

然而，其中一些人已经被交换，一些人已经死亡；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][juː ˈes] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] .
so that there are only a few of us remaining to make you welcome .
所以 那 那里 是 仅有的 一个 很少 的 我们 其余的 到 制作 你 欢迎 .

所以现在只剩下我们几个人来迎接你们了。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

"	In	a	short	time	,	the	rest	of	the	Englishmen	came	to	greet	the	newcomers	.
"	在	一个	短的	时间	,	这	休息	的	这	英国人	来了	到	迎接	这	新来者	.

不久，其余的英国人也过来迎接新来者。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] , [huːz] [θɪn] , ['keəwɔːn] ['kaʊntənəns] [ʃəʊd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

One	was	a	lieutenant	,	whose	thin	,	careworn	countenance	showed	suffering	and
一	曾是	一个	中尉	,	谁	薄的	,	忧心忡忡	面容	显示	痛苦	和

[æŋ'zaɪəti] ;

anxiety	;
焦虑	;

其中一人是中尉，他瘦削憔悴的脸上显露出痛苦和焦虑；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [əʊld] [meit] , [huː] ['evɪdəntli] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɒt]

and	another	was	a	grey	-	haired	old	mate	,	who	evidently	cared	very	little	what
和	其他	曾是	一个	灰色的	-	头发	老的	伴侣	,	WHO	显然	关心	非常	小的	什么

[mait] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .

might	become	of	him	.
可能	变得	的	他	.

还有一位是头发花白的老伙计，他显然不太在意自己会怎么样。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [geɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['triːtmənt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	account	they	gave	of	their	treatment	was	far	from	satisfactory	.
这	帐户	他们	给予	的	他们的	治疗	曾是	远的	从	令人满意的	.

他们对所受待遇的描述远不能令人满意。

“ [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn][ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

“	We	receive	scarcely	sufficient	food	to	keep	life	in	us	,	”	observed	the	lieutenant	.
“	我们	收到	几乎	充足的	食物	到	保持	生活	在	我们	,	”	观察到	这	中尉	.

“我们得到的食物勉强够维持生命，”中尉说道。

[ɔːl] [hæd; həd]['sɪmələ(r)] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] .

All	had	similar	complaints	to	make	.
全部	有	相似的	投诉	到	制作	.

所有人的抱怨都大同小异。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] ,

Several	days	passed	by	,
一些	天	通过了	经过	,

几天过去了，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hæd; həd] ['æmpl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Mr	Collinson	found	that	his	countrymen	had	ample	reason	for	the
和	先生	科林森	成立	那	他的	同胞们	有	充足	原因	为了	这

[kəm'pleɪnts] [ðeɪ] [meɪd] .

complaints	they	made	.
投诉	他们	制成	.

科林森先生发现，他的同胞们提出的抱怨是有充分理由的。

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [mə'sjɜː] [muː'reɪ] ,

Mr	Collinson	had	expected	to	hear	from	Monsieur	Mouret	,
先生	科林森	有	预期的	到	听到	从	先生	穆雷	,

科林森先生原本以为会收到穆雷先生的来信。

[bʌt; bət] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ] [njuːz] [riːtʃt] [hɪm] .

but	day	after	day	passed	by	and	no	news	reached	him	.
但	天	后	天	通过了	经过	和	不	消息	达到	他	.

但是，一天天过去了，他却杳无音信。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lef'tenənt] , ['mɪstə(r)]['meɪs(ə)n] ,

The	other	lieutenant	,	Mr	Mason	,
这	其他	中尉	,	先生	石匠	,

另一位中尉，梅森先生，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði]

at	length	proposed	that	they	should	endeavour	to	make	their	escape	to	the
在	长度	建议的	那	他们	应该	努力	到	制作	他们的	逃脱	到	这

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

最后他们提议，他们应该设法逃往海岸。

“ [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] [tu:] ['hæzədəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)]

“	I	fear	that	the	undertaking	is	too	hazardous	to	be	attempted	,	”	answered	Mr
“	我	害怕	那	这	承诺	是	也	危险	到	是	尝试过	,	”	回答	先生

['kɒlɪnsən] .

Collinson	.
科林森	.

“我担心这项任务太过危险，不宜尝试，”科林森先生回答道。

“ ['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kəʊst] , [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][nəʊ]['ves(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɒn] [bɔ:d]

“	Even	should	we	reach	the	coast	,	we	may	find	no	vessel	to	take	us	on	board
“	甚至	应该	我们	抵达	这	海岸	,	我们	可能	寻找	不	血管	到	拿	我们	在	木板

.

:
.

“即使我们到达海岸，也可能找不到船只载我们上船。”

” [stɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [hi:; hi] [felt] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪsks] ,

”	Still	,	as	he	thought	over	the	matter	,	he	felt	greatly	inclined	,	at	all	risks	,
”	仍然	,	作为	他	想法	超过	这	事情	,	他	毛毡	非常	倾斜	,	在	全部	风险	,

“然而，当他仔细思考此事时，他感到非常倾向于，不惜一切风险，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

to	make	the	attempt	.
到	制作	这	试图	.

尝试一下。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [hi:; hi] [pə'zest] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['daɪə(r)]

He	had	husbanded	the	small	sum	of	money	he	possessed	,	in	case	of	dire
他	有	丈夫	这	小的	和	的	钱	他	拥有	,	在	案件	的	可怕的

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

他将自己仅有的那点钱省着用，以备不时之需。

['aɪðə(r)][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔ:(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [fu:d] .

either	to	help	them	to	escape	or	to	obtain	food	.
任何一个	到	帮助	他们	到	逃脱	或者	到	获得	食物	.

要么是为了帮助他们逃脱，要么是为了获取食物。

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [hu:] [hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Meantime	,	the	rest	of	the	party	,	who	had	scarcely	recovered	from	their
与此同时	,	这	休息	的	这	派对	,	WHO	有	几乎	恢复	从	他们的

['pri:viəs] ['hɑ:dʃɪps] ,

previous	hardships	,
以前的	艰辛	,

与此同时，其余的人，他们还没从之前的苦难中恢复过来，

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .

were	growing	thinner	and	thinner	.
是	生长	更薄	和	更薄	.

他们变得越来越瘦。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

Sunshine	Bill	was	the	only	one	who	kept	up	his	spirits	.
阳光	账单	曾是	这	仅有的	一	WHO	保留	向上	他的	烈酒	.

只有阳光比尔始终保持着乐观的态度。

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɒtɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɪ'lɒŋd] , [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld]

In	a	neighbouring	cottage	,	to	which	the	stable	belonged	,	lived	an	old
在	一个	邻接	小屋	,	到	哪个	这	稳定的	属于	,	居住地	一个	老的

['niːgres] ,

negress	,
黑人女性	,

马厩所属的隔壁小屋里住着一位老黑人妇女。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .

the	wife	of	the	proprietor	.
这	妻子	的	这	业主	.

店主的妻子。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [bɪl] ,

More	than	once	she	had	caught	sight	of	Bill	,
更多的	比	一次	她	有	捕捉	视线	的	账单	,

她不止一次瞥见过比尔，

[huː] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

who	used	to	go	outside	their	habitation	in	the	evening	,	and	amuse	the	rest	of
WHO	用过的	到	去	外部	他们的	居住地	在	这	晚上	,	和	娱乐	这	休息	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

他们过去常常在晚上外出，逗乐其他人。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [dʒæk] - [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði]

by	showing	that	he	had	not	forgotten	Jack	Windy's	instructions	in	dancing	the
经过	显示	那	他	有	不是	被遗忘的	杰克	-	指示	在	跳舞	这

['hɔːnpaɪp] .

hornpipe	.
号角舞曲	.

通过证明他没有忘记杰克·温迪教他跳号角舞的指导。

[dʒæk] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [streŋθ] [nɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [leg]

Jack	declared	that	he	had	neither	strength	nor	inclination	to	shake	a	leg
杰克	声明	那	他	有	两者都不	力量	也不	倾角	到	摇	一个	腿

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

杰克宣称他既没有力气也没有心情跳舞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [dɑːns] ;

but	he	would	not	mind	singing	a	tune	for	Bill	to	dance	;
但	他	会	不是	头脑	歌唱	一个	调	为了	账单	到	舞蹈	;

但他不介意唱首歌让比尔跳舞；

[ænd; ənd] [dɑːns] [bɪl] [dɪd] [wɪð] [greɪt] [gliː] .

and	dance	Bill	did	with	great	glee	.
和	舞蹈	账单	做过	和	伟大的	高兴	.

比尔兴高采烈地跳起了舞。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] ['tɒmi] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] ,

He	did	his	best	to	try	and	persuade	Tommy	to	join	him	,
他	做过	他的	最好的	到	尝试	和	说服	汤米	到	加入	他	,

他竭尽全力试图说服汤米加入他。

[bʌt; bət] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

but	Tommy	was	too	weak	and	ill	to	do	anything	of	the	sort	.
但	汤米	曾是	也	虚弱的	和	患病的	到	做	任何事物	的	这	种类	.

但汤米身体虚弱，病得很重，根本做不了这些事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [bɪl] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] ,

At	length	,	one	evening	,	when	Bill	had	just	finished	his	performance	,
在	长度	,	一	晚上	,	什么时候	账单	有	只是	完成的	他的	表现	,

终于，一天晚上，比尔刚刚结束演出，

[ðə; ði][əʊld] [blæk] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [bəʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

the	old	black	woman	was	seen	approaching	with	a	steaming	bowl	in	her	arms
这	老的	黑色的	女士	曾是	已见	接近	和	一个	蒸煮	碗	在	她	武器

.

:

.

只见一位黑人老妇人抱着一碗热气腾腾的饭菜走了过来。

“ [deə(r)] , [breɪv] [gɑːr'sʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Dare	,	brave	garçon	,	”	she	said	,	patting	Bill	on	the	head	,	and	pointing	to	the
“	敢	,	勇敢的	男孩	,	”	她	说	,	轻拍	账单	在	这	头	,	和	指向	到	这

[bəʊl] ,

bowl	,
碗	,

“大胆点，勇敢的小伙子，”她说着，拍了拍比尔的头，指了指碗。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [iːt] .

and	making	signs	for	him	to	eat	.
和	制作	标志	为了	他	到	吃	.

并示意他吃饭。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][rest] [mait] [hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [liːv] .

She	then	signified	that	the	rest	might	have	what	he	chose	to	leave	.
她	然后	表示	那	这	休息	可能	有	什么	他	选择	到	离开	.

然后她示意其他人可以得到他选择留下的东西。

[bɪl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [bəʊl]

Bill	was	for	giving	it	to	them	at	once	,	but	she	snatched	the	bowl
账单	曾是	为了	给予	它	到	他们	在	一次	,	但	她	抢夺	这	碗

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

比尔本来想立刻把碗给他们，但她又一把抢了回去。

[ænd; ənd] [skwɔtid] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [ɪ'nʌf] .

and	squatted	herself	down	upon	the	ground	to	see	that	he	took	enough	.
和	蹲着	她自己	向下	之上	这	地面	到	看	那	他	采取	足够的	.

她蹲在地上，看看他是否拿够了。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'gen] ,

Whenever	he	stopped	,	she	insisted	upon	his	going	on	again	,
每当	他	停止	,	她	坚持	之上	他的	去	在	再次	,

每当他停下来，她就坚持让他继续。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

till	at	last	he	put	his	hands	before	him	,
直到	在	最后的	他	放	他的	双手	前	他	,

最后他把手放在面前，

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	made	signs	that	he	could	eat	no	more	.
和	制成	标志	那	他	可以	吃	不	更多的	.

他做出表示自己吃不下了的动作。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [kəm'pænjənz] , [huː] ['veri]

She	then	allowed	him	to	give	the	remainder	to	his	hungry	companions	,	who	very
她	然后	允许	他	到	给	这	余	到	他的	饥饿的	同伴	,	WHO	非常

[suːn] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

soon	finished	it	.
很快	完成的	它	.

然后她允许他把剩下的食物分给饥肠辘辘的同伴们，他们很快就吃完了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmi] , ” [sed] [bɪl] ; “ [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] ,

“	Thank	you	,	mammy	,	”	said	Bill	;	“	but	,	I	say	,
“	感谢	你	,	妈咪	,	”	说	账单	;	“	但	,	我	说	,

“谢谢你，妈妈，”比尔说；“但是，我想说，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][dʒʌst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɒfɪsə(r)] ?

could	you	not	just	bring	a	plate	for	our	officer	?
可以	你	不是	只是	带来	一个	盘子	为了	我们的	官	?

您能不能给我们警官带份餐食?

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

He	is	as	hungry	as	we	are	.
他	是	作为	饥饿的	作为	我们	是	.

他和我们一样饿。

[hiː; hi][ɪz][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] , ['veri] [ɪl] ; ” [ænd; ənd] [bɪl] [meɪd] [saɪnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]

He	is	inside	there	,	very	ill	;	”	and	Bill	made	signs	which	could	scarcely	be
他	是	里面	那里	,	非常	患病的	;	”	和	账单	制成	标志	哪个	可以	几乎	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

他在里面，病得很重；”比尔打着手势，那手势几乎不可能被误解。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] “ ['ɒfɪsə(r)] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	old	woman	caught	the	word	“	officer	,	”	and	she	nodded	her	head	.
这	老的	女士	捕捉	这	单词	“	官	,	”	和	她	点头	她	头	.

老妇人听到“警官”这个词，点了点头。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ] [bɪl] [tʊk] [ɪn]

She	soon	returned	with	another	dish	of	meat	and	vegetables	,	which	Bill	took	in
她	很快	返回	和	其他	盘子	的	肉	和	蔬菜	,	哪个	账单	采取	在

[tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] .

to	Mr	Collinson	.
到	先生	科林森	.

她很快又端来一盘肉和蔬菜，比尔把这盘菜带给了科林森先生。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [dɑːnst] [hɪz; ɪz] ['hɔːnpaɪp] , [əʊld] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	next	day	after	Bill	had	danced	his	hornpipe	,	old	Mammy	Otello	,	as	they
这	下一个	天	后	账单	有	跳舞	他的	号角舞曲	,	老的	妈咪	奥赛罗	,	作为	他们

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

called	her	,
称为	她	,

比尔跳完霍恩派普舞的第二天，老妈奥泰罗（大家都这么称呼她）

[keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [bəʊl] [ɒv; əv] [fuːd] ,

came	with	her	usual	bowl	of	food	,
来了	和	她	通常	碗	的	食物	,

她端着平时吃的那碗食物来了，

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [wɪð] [ˈveərɪəs] [fruːts] [bɪˈsaɪdz] .

but	on	this	occasion	she	brought	a	basket	with	various	fruits	besides	.
但	在	这	场合	她	带来	一个	篮子	和	各种各样的	水果	除了	.

但这次她除了带水果外，还带了一篮各种水果。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

This	she	did	for	two	or	three	days	.
这	她	做过	为了	二	或者	三	天	.

她这样做了两三天。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈaʊə(r)] ,

One	day	,	however	,	she	came	at	an	earlier	hour	,
一	天	,	然而	,	她	来了	在	一个	早些时候	小时	,

然而有一天，她来得比预计时间早得多。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

and	made	signs	to	Bill	that	he	must	come	over	to	her	house	.
和	制成	标志	到	账单	那	他	必须	来	超过	到	她	房子	.

她向比尔打手势，示意他必须到她家来。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] ,

The	rest	of	the	party	offered	to	accompany	him	,
这	休息	的	这	派对	提供	到	陪伴	他	,

其他人都表示愿意陪他一起去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðeə(r)][səˈsaɪəti] .

but	she	very	significantly	showed	that	she	did	not	want	their	society	.
但	她	非常	显著地	显示	那	她	做过	不是	想	他们的	社会	.

但她非常明确地表明，她不想要他们的社会。

[bɪl] [went] [ɒn] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪˈkwaɪə(r)] , [ðəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] -
[neɪˌtʃəd] [lʊks] ,

Bill	went	on	,	wondering	what	she	could	require	,	though	from	her	good	-
账单	去	在	,	好奇	什么	她	可以	要求	,	尽管	从	她	好的	-

natured	looks	,
自然	看起来	,

比尔继续说道，他想知道她会有什么要求，不过从她和善的外表来看，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] .

he	felt	sure	she	intended	him	no	harm	.
他	毛毡	当然	她	故意的	他	不	伤害	.

他确信她没有恶意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	they	were	going	towards	the	house	,
作为	他们	是	去	向	这	房子	,

他们朝房子走去的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [geɪ] [dresɪz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]

he	saw	a	number	of	black	people	in	gay	dresses	coming	towards	it	from
他	锯	一个	数字	的	黑色的	人们	在	同性恋	连衣裙	未来	向	它	从

['veərɪəs] ['kwɔːtəz] ;

various	quarters	;
各种各样的	四分之一	;

他看到许多穿着艳丽服装的黑人从四面八方朝它走来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

and	when	he	got	there	,
和	什么时候	他	得到	那里	,

当他到达那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ['ɔːlməʊst] [fʊl] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɪn] ['rʌf(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [frɪlz] ,

he	**found**	**a**	**large**	**room**	**almost**	**full**	**of**	**negroes**	**in**	**ruffles**	**and**	**shirt**	**frills**	**,**
他	成立	一个	大的	房间	几乎	满的	的	黑人	在	褶边	和	衬衫	褶边	,

他发现一个大房间，里面几乎挤满了穿着褶边衬衫的黑人。

[ænd; ənd] [nɛgrɛsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv] [geɪ] [gaʊnz] , ['sʌmwɒt] ['skænti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	**negresses**	**in**	**the**	**gayest**	**of**	**gay**	**gowns**	**,**	**somewhat**	**scanty**	**over**	**the**	**shoulder**	**,**
和	黑人女性	在	这	同性恋	的	同性恋	礼服	,	有些	稀少	超过	这	肩膀	,

还有穿着最艳丽的艳丽礼服的黑人女性，礼服的肩部有些暴露。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['rɑːðə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

and	**fitting**	**rather**	**close**	**to**	**the**	**figure**	**.**
和	配件	相当	关闭	到	这	数字	.

而且尺寸与人物非常吻合。

[bɪl] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] .

Bill	**found**	**that**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**black**	**ball**	**.**
账单	成立	那	那里	曾是	到	是	一个	黑色的	球	.

比尔发现里面应该有一个黑球。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [sæt] , [pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːsk] ,

At	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**sat**	**,**	**perched**	**up**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**cask**	**,**
在	一	结尾	的	这	房间	卫星	,	栖息	向上	在	这	顶部	的	一个	酒桶	,

房间的一端，一只动物栖息在一个木桶顶上，

[ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] , [huː] [bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] .

a	**fiddler**	**,**	**who**	**began**	**scraping**	**away**	**as**	**he**	**entered**	**.**
一个	小提琴手	,	WHO	开始	刮擦	离开	作为	他	进入	.

一个提琴手一进来就开始刮擦琴弦。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [bʌt; bət] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] ,

The	**guests**	**were**	**beginning**	**to**	**stand**	**up**	**for**	**dancing**	**,**	**but**	**Mammy**	**Otello**	**,**
这	客人	是	开始	到	站立	向上	为了	跳舞	,	但	妈咪	奥赛罗	,

['teɪkɪŋ] [bɪl] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

taking	**Bill**	**by**	**the**	**hand**	**,**
采取	账单	经过	这	手	,

客人们开始起身准备跳舞，但奥泰罗嬷嬷拉着比尔的手，

[led] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

led	**him**	**up**	**to**	**the**	**musician**	**,**
引领	他	向上	到	这	音乐家	,

他把他引到那位音乐家面前，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [tjuːn] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

and	**made**	**him**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**to**	**describe**	**the**	**tune**	**he**	**wanted**
和	制成	他	理解	那	他	曾是	到	描述	这	调	他	通缉

[tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] .

to	**have**	**played**	**.**
到	有	玩	.

并让他明白他要描述他想演奏的曲子。

[bɪl] [sʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tjuːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Bill	**sung**	**out**	**his**	**tune**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**,**
账单	唱	出去	他的	调	作为	出色地	作为	他	可以	,

比尔尽力唱出了他的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [meɪd] ['vaɪələnt] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**fiddler**	**made**	**violent**	**attempts**	**to**	**imitate**	**it**	**.**
和	这	小提琴手	制成	暴力	尝试	到	模拟	它	.

提琴手拼命地想要模仿它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [bɪlz] .

At	**length**	**he**	**succeeded**	**to**	**his**	**own**	**satisfaction**	**,**	**if**	**not**	**to**	**Bill's**	**.**
在	长度	他	成功了	到	他的	自己的	满意	,	如果	不是	到	法案的	.

最终他成功了，这让他自己很满意，尽管比尔并不满意。

['mæmi] [ðen] [led] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Mammy	**then**	**led**	**him**	**back**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**
妈咪	然后	引领	他	后退	进入	这	中间	的	这	房间	,

然后，妈咪领着他回到了房间中央。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kəˈmens] ['dɑːnsɪŋ] .

and	**made**	**him**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**to**	**commence**	**dancing**	**.**
和	制成	他	理解	那	他	曾是	到	开始	跳舞	.

并让他明白他要开始跳舞了。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] [səʊl] [tuː; tə][juː 'es] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] ;

“ Well	**,**	**you**	**have**	**been**	**a**	**kind**	**old**	**soul**	**to**	**us**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**;**
“ 出色地	,	你	有	到过	一个	种类	老的	灵魂	到	我们	,	”	他	观察到	;

“嗯，您真是个善良的老灵魂，”他说道；

“ [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;

“	**the**	**only**	**one**	**who**	**has**	**shown**	**us**	**any**	**attention**	**in**	**this**	**place**	**;**
“	这	仅有的	一	WHO	有	所示	我们	任何	注意力	在	这	地方	;

“这里唯一一个对我们表示关注的人；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

and	**I**	**will**	**do**	**my**	**best**	**to**	**please**	**you**	**.**
和	我	将要	做	我的	最好的	到	请	你	.

我会尽我所能让您满意。

” [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [bɪl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɑːns] ,

”	**The**	**musician**	**began**	**to**	**play**	**,**	**and**	**Bill**	**began**	**to**	**dance**	**,**
”	这	音乐家	开始	到	玩	,	和	账单	开始	到	舞蹈	,

“乐师开始演奏，比尔也开始跳舞。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɪgˈzæktlɪ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]

and	**very**	**soon**	**the**	**former**	**seemed**	**to**	**understand**	**exactly**	**the**	**sort**	**of**	**music**
和	非常	很快	这	以前的	似乎	到	理解	确切地	这	种类	的	音乐

[rɪˈkwaɪəd] ,

required	**,**
必需的	,

很快，前者似乎就完全明白了需要什么样的音乐。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] .

and	**off**	**he**	**went**	**.**
和	离开	他	去	.

于是他就走了。

[ðə; ði] [gests] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlə(r)]

The	**guests**	**shouted**	**and**	**shrieked**	**,**	**and**	**clapped**	**their**	**hands**	**;**	**and**	**the**	**fiddler**
这	客人	喊叫	和	尖叫	,	和	鼓掌	他们的	双手	;	和	这	小提琴手

[went] [ɒn] ['pleɪɪŋ] ,

went	**on**	**playing**	**,**
去	在	玩耍	,

客人们欢呼雀跃，拍手叫好；而提琴手则继续演奏。

[ænd; ənd] [bɪl] [went] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [fɜːst]

and	**Bill**	**went**	**on**	**dancing**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**a**	**great**	**question**	**which**	**would**	**first**
和	账单	去	在	跳舞	,	和	它	似乎	一个	伟大的	问题	哪个	会	第一的

[grəʊ] ['taɪəd] .

grow	**tired**	**.**
生长	疲劳的	.

比尔继续跳舞，这似乎是一个很好的问题，但很快就会让人感到厌倦。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [wɪl] , ” [θɔːt] [bɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	I'll	do	it	,	that	I	will	,	”	thought	Bill	to	himself	;
”	患病的	做	它	,	那	我	将要	,	”	想法	账单	到	他自己	;

“我会做的，我一定会做的，”比尔心想；

“ [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['blækəmɔː(r)] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]

“	if	it's	only	to	see	these	blackamoors	grinning	,	and	rolling	their	eyes	,	and
”	如果	它是	仅有的	到	看	这些	黑人	咧嘴笑	,	和	滚动	他们的	眼睛	,	和

['ʃriːkɪŋ] ,

shrieking	,
尖叫	,

“如果仅仅是为了看到这些黑人咧嘴笑、翻白眼、尖叫，

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] ['fʌni] [wei] [ðeɪ] [duː; də] .

and	clapping	their	hands	in	the	funny	way	they	do	.
和	鼓掌	他们的	双手	在	这	有趣的	方式	他们	做	.

他们还用那种滑稽的方式拍手。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [səʊ]['iːgə(r)][dɪd][ðə; ði] [spek'tetər] [bɪ'kʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [prest] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]

”	At	length	,	so	eager	did	the	spectators	become	,	that	they	pressed	closer	and
”	在	长度	,	所以	渴望的	做过	这	观众	变得	,	那	他们	按下	更近	和

['kləʊzə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] ,

closer	upon	the	dancer	,
更近	之上	这	舞蹈家	,

“最后，观众们越来越热情，他们越聚越近，围着舞者挤去。”

[ænd; ənd] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	Mammy	Otello	had	to	rush	in	and	shove	them	back	with	her
和	妈咪	奥赛罗	有	到	匆忙	在	和	推	他们	后退	和	她

[staʊt] [ɑːmz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] .

stout	arms	to	prevent	him	from	being	overwhelmed	.
肥硕	武器	到	防止	他	从	存在	不堪重负	.

奥赛罗妈妈不得不冲上前去，用她强壮的双臂将他们推开，以免他被淹没。

“ ['taɪəd] [jet] , [əʊld] ['feləʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ['ʃʌflɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ]

“	Tired	yet	,	old	fellow	?	”	shouted	Bill	,	as	he	went	on	shuffling	away	and	kicking
”	疲劳的	然而	,	老的	同伴	?	”	喊叫	账单	,	作为	他	去	在	洗牌	离开	和	踢

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

his	heels	;
他的	高跟鞋	;

“老家伙，你还累吗？”比尔一边喊着，一边拖着脚步走开，脚后跟不停地踢着。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] !

“	I	am	not	,	let	me	tell	you	!
”	我	是	不是	,	让	我	告诉	你	!

“我可不是，我告诉你！”

” [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ˌkɔmpri'hend]

”	The	fiddler	,	although	he	might	not	have	understood	the	words	,	comprehended
”	这	小提琴手	,	虽然	他	可能	不是	有	理解	这	字	,	理解

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)] ,

the	gesture	,
这	手势	,

“小提琴手虽然可能听不懂歌词，但他明白了这个手势。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

and	continued	working	away	till	it	seemed	as	if	either	his	head	or	his	arms
和	持续	在职的	离开	直到	它	似乎	作为	如果	任何一个	他的	头	或者	他的	武器

[ænd; ənd] ['fɪdl] [wʊd] [pɑːt] ['kʌmpəni] ,

and	fiddle	would	part	company	,
和	小提琴	会	部分	公司	,

他继续埋头苦干，直到他的头、胳膊和提琴似乎都要脱落为止。

['flaɪɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
flying **off** **in** **different** **directions** **.**
飞行 离开 在 不同的 方向 .

向不同方向飞去。

[stɪl] [bɪl] [dɑ:nst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɪdlə(r)] [pleɪd] ,
Still **Bill** **danced** **,** **and** **the** **black** **fiddler** **played** **,**
仍然 账单 跳舞 , 和 这 黑色的 小提琴手 玩 ,

比尔依然跳舞，黑人提琴手依然演奏着。

[rɔ:rz] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] - [skɪnd] ['ɔ:diəns]
roars **of** **applause** **proceeding** **from** **the** **thick** **lips** **of** **the** **dark** **-** **skinned** **audience**
咆哮 的 掌声 进行中 从 这 厚的 嘴唇 的 这 黑暗的 - 去皮 观众
.
:
.

观众席上，肤色黝黑的人们发出雷鸣般的掌声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] , ['fænsi] [ðæt] [bɪl] [hɪm'self] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
At **length** **,** **Mammy** **Otello** **,** **fancying** **that** **Bill** **himself** **would** **come** **to** **pieces** **,**
在 长度 , 妈咪 奥赛罗 , 幻想 那 账单 他自己 会 来 到 件 ,

最后，奥泰罗太太觉得比尔本人会崩溃瓦解，

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd] , [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]
or **that** **he** **would** **fall** **down** **exhausted** **,** **rushed** **in** **,** **and** **seizing** **him** **in** **her** **arms**
或者 那 他 会 落下 向下 筋疲力尽的 , 匆忙 在 , 和 抓住 他 在 她 武器
,
,
,

或者他会筋疲力尽地倒下，她冲上前去，一把将他抱在怀里，

['kærid] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:t] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd]
carried **him** **to** **a** **seat** **,** **amid** **the** **laughter** **and** **shouting** **and** **grinning** **and**
携带 他 到 一个 座位 , 之中 这 笑声 和 喊叫 和 咧嘴笑 和
['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] ;
stamping **of** **all** **present** **;**
冲压 的 全部 展示 ;

在场所有人的欢笑、叫喊、咧嘴笑和跺脚声中，他被抬到座位上；

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [slɪp]
the **fiddler** **,** **dropping** **down** **his** **right** **hand** **,** **and** **letting** **his** **instrument** **slip**
这 小提琴手 , 下降 向下 他的 正确的 手 , 和 出租 他的 乐器 滑
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
from **his** **chin** **,**
从 他的 下巴 ,

提琴手垂下右手，琴身也从下巴滑落。

[geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [laʊd] [gɑ:sp] ,
gave **vent** **to** **a** **loud** **gasp** **,**
给予 发泄 到 一个 大声 喘气 ,

发出了一声响亮的喘息声。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['aɪðə(r)][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]
as **if** **he** **could** **not** **either** **have** **continued** **his** **exertions** **many** **seconds**
作为 如果 他 可以 不是 任何一个 有 持续 他的 努力 许多 秒
[lɒŋgə(r)] .
longer **.**
更长 .

仿佛他再也无法坚持几秒钟了。

[bɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn]

Bill	wanted	to	go	back	for	his	friends	,	to	bring	them	up	to	see	the	fun
账单	通缉	到	去	后退	为了	他的	朋友们	,	到	带来	他们	向上	到	看	这	乐趣

,

,

,

比尔想回去见他的朋友们，带他们上来看看热闹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][gɒt][ʌp][tuː; tə] [biːt]

but	his	hostess	would	not	hear	of	it	;	and	,	whenever	he	got	up	to	beat
但	他的	女主人	会	不是	听到	的	它	;	和	,	每当	他	得到	向上	到	打

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

a	retreat	,
一个	撤退	,

但他的女主人根本不听；而且，每当他起身准备撤退时，

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .

she	ran	and	brought	him	back	again	.
她	跑	和	带来	他	后退	再次	.

她跑过去把他带了回来。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

Meantime	,	the	room	was	occupied	by	the	negroes	,
与此同时	,	这	房间	曾是	占领	经过	这	黑人	,

与此同时，房间里住着黑人。

[huː] [dɑːnst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [bɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

who	danced	away	in	a	fashion	Bill	had	never	seen	before	.
WHO	跳舞	离开	在	一个	时尚	账单	有	绝不	已见	前	.

他翩翩起舞，舞姿之美令比尔前所未见。

[ðeɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti]

They	bowed	and	scraped	,	and	set	to	each	other	,	however	,	with	all	the	dignity
他们	鞠躬	和	刮擦	,	和	放	到	每个	其他	,	然而	,	和	全部	这	尊严

[ɒv; əv] [haɪ] - [bred] [p'ɜːsənz] .

of	high	-	bred	persons	.
的	高的	-	繁殖	人	.

他们卑躬屈膝，互相寒暄，却依然保持着上流人士应有的尊严。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪl] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [waɪl] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ][hæd; həd] [gɒn]

At	length	Bill	watched	his	opportunity	and	while	Mammy	Otello	had	gone
在	长度	账单	观看	他的	机会	和	尽管	妈咪	奥赛罗	有	已消失

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

to	another	part	of	the	room	,
到	其他	部分	的	这	房间	,

比尔终于等到了机会，趁着奥特罗太太走到房间另一边的时候，

[hiː; hi]['bəʊltɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

he	bolted	out	of	the	house	,
他	螺栓连接	出去	的	这	房子	,

他冲出了房子。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]

and	set	off	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	to	his	companions	in
和	放	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	到	他的	同伴	在

[kæp'tɪvəti] .

captivity	.
囚禁	.

他拔腿就跑，用尽全力奔向被俘的同伴。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] , [bɪl] , [ðæt] ['hɔːnpaɪp] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [geɪn] [frendz] [weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , ”
“ I told you , Bill , that hornpipe of yours would gain friends wherever you go , ”
” 我 讲述 你 , 账单 , 那 号角舞曲 的 你的 会 获得 朋友们 无论 你 去 , ”
[sed] [dʒæk] .
said Jack .
说 杰克 .

“我早就跟你说过，比尔，你那首号角舞曲无论你走到哪里都会为你赢得朋友，”杰克说。

“ [ai] [wɪʃ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [haʊ'evə(r)] .
“ I wish the old lady would give me a chance , however .
” 我 希望 这 老的 女士 会 给 我 一个 机会 , 然而 .

“但我希望这位老太太能给我一个机会。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
Perhaps she will now be civil to us on your account .
也许 她 将要 现在 是 民用 到 我们 在 你的 帐户 .

或许因为你的缘故，她现在会对我们客气些。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][skəʊld] [bɪl]
” The next day , when Mammy Otello came , she seemed rather inclined to scold Bill
” 这 下一个 天 , 什么时候 妈咪 奥赛罗 来了 , 她 似乎 相当 倾斜 到 骂 账单
[fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
for running away .
为了 跑步 离开 .

“第二天，当奥泰罗嬷嬷来的时候，她似乎很想责备比尔逃跑。

[hiː; hi] [gɒt] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][ðə; ði]
He got Mr Collinson to explain that he would not have done so had the
他 得到 先生 科林森 到 解释 那 他 会 不是 有 完毕 所以 有 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
rest of the party been invited ,
休息 的 这 派对 到过 受邀 ,

他让科林森先生解释说，如果邀请了其他宾客，他就不会这样做了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nəʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [baɪ] [hɪm'self] .
as he did no think it fair to enjoy all the fun by himself .
作为 他 做过 不 思考 它 公平的 到 享受 全部 这 乐趣 经过 他自己 .

因为他觉得独自享受所有的乐趣是不公平的。

“ [bɒn] [gɑːr'sʊŋ] ; [bɒn] [gɑːr'sʊŋ] ! ” [sed] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] .
“ Bon garçon ; bon garçon ! ” said Mammy Otello .
” 邦 男孩 ; 邦 男孩 ! ” 说 妈咪 奥赛罗 .

“Bon garçon；bon garçon！”奥赛罗妈妈说。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ɔːl] .
“ The next time , for his sake , we will invite you all .
” 这 下一个 时间 , 为了 他的 清酒 , 我们 将要 邀请 你 全部 .

“下次，为了他，我们会邀请你们所有人。”

” ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [meɪd] [baɪ]
” Mr Collinson was surprised , after the many promises of assistance made by
” 先生 科林森 曾是 惊讶 , 后 这 许多 承诺 的 协助 制成 经过
[mə'sjɜː] [muː'reɪ] , [ðə; ði]['plɑːntə(r)] ,
Monsieur Mouret , the planter ,
先生 穆雷 , 这 播种机 ,

“在种植园主穆雷先生多次承诺提供帮助之后，科林森先生感到很惊讶，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
that he should neither have seen nor heard anything of him .
那 他 应该 两者都不 有 已见 也不 听到 任何事物 的 他 .

他本不应该既看到他，也不应该听到他的任何消息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [blæk] , [drest] [ɪn] ['lɪvəri] , [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

At	length	one	day	,	a	black	,	dressed	in	livery	,	rode	into	the	village	,
在	长度	一	天	,	一个	黑色的	,	穿着	在	涂装	,	骑	进入	这	村庄	,

终于有一天，一个身穿制服的黑人骑马进了村子。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leftenənt] [huː] [hæd; həd][lɑːst] [kʌm] .

inquiring	for	the	English	lieutenant	who	had	last	come	.
查询	为了	这	英语	中尉	WHO	有	最后的	来	.

询问最后一位到来的英国中尉的下落。

[ɒn] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hænd] .

On	seeing	Mr	Collinson	,	he	presented	a	note	in	a	lady's	hand	.
在	看到	先生	科林森	,	他	呈现	一个	笔记	在	一个	女士的	手	.

见到柯林森先生后，他递上一张女士手写的纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

It	contained	but	a	few	words	.
它	包含	但	一个	很少	字	.

它只有寥寥几个字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌmædəmwə'zel] [mu'reɪ] .

It	was	from	Mademoiselle	Mouret	.
它	曾是	从	小姐	穆雷	.

这是穆雷小姐的信。

“ [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

“	The	day	after	you	came	here	,	”	she	said	,	“	my	father	was	taken	ill	,
“	这	天	后	你	来了	这里	,	”	她	说	,	“	我的	父亲	曾是	已采取	患病的	,

“你来这里的第二天，”她说，“我父亲就病倒了。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][set] [ɒf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['piːtə] , [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntrəst]

just	as	he	was	about	to	set	off	to	Point	a	Petre	,	to	make	interest
只是	作为	他	曾是	关于	到	放	离开	到	观点	一个	佩特雷	,	到	制作	兴趣

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

正当他准备前往佩特雷角时，为了你，他做了一件很有趣的事。

[ai] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

I	watched	over	him	for	some	days	,
我	观看	超过	他	为了	一些	天	,

我照看他几天。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [griːf] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ]

and	I	confess	that	my	grief	allowed	the	promises	he	had	made	to	escape	my
和	我	承认	那	我的	悲伤	允许	这	承诺	他	有	制成	到	逃脱	我的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

我承认，悲痛让我忘记了他曾许下的承诺。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [waɪl] [ai][maɪ'self][hæv; həv] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [laɪf] ;

He	has	been	taken	from	me	,	while	I	myself	have	barely	escaped	with	life	;
他	有	到过	已采取	从	我	,	尽管	我	我	有	仅仅	逃脱	和	生活	;

他被夺去了生命，而我本人也险些丧命；

[ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [raɪt] .

and	only	now	am	I	sufficiently	recovered	to	write	.
和	仅有的	现在	是	我	足够	恢复	到	写	.

直到现在我才恢复到可以写作的程度。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['veri] [ˌʌn'kɜːtɪəs] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntrimən] ,

Fearing	that	you	will	receive	very	uncourteous	treatment	from	my	countrymen	,
恐惧	那	你	将要	收到	非常	不礼貌	治疗	从	我的	同胞们	,

担心您会受到同胞们非常不礼貌的对待，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ,

and	that	you	may	be	even	suffering	from	want	of	food	,
和	那	你	可能	是	甚至	痛苦	从	想	的	食物	,

你甚至可能正遭受饥饿的困扰。

[ai][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [baɪ]['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [pjeə] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

I	have	sent	you	some	provisions	by	our	faithful	servant	Pierre	,	as	also	a
我	有	发送	你	一些	条款	经过	我们的	忠实	仆人	皮埃尔	,	作为	还	一个

[pɜːs] ,

purse	,
钱包	,

我已通过我们忠实的仆人皮埃尔给您送去了一些食物，还有一个钱袋。

[wɪtʃ] , [ai] [trʌst] , [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] , [ðəʊ] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

which	,	I	trust	,	you	will	accept	from	one	who	,	though	in	affliction	,
哪个	,	我	相信	,	你	将要	接受	从	一	WHO	,	尽管	在	痛苦	,

我相信，您会接受一个身处困境之人的心意，

[ɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

is	grateful	for	the	kindness	she	has	received	from	your	friends	.
是	感激的	为了	这	仁慈	她	有	已收到	从	你的	朋友们	.

她对朋友们给予她的善意表示感谢。

" ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Mr	Collinson	felt	that	he	had	no	right	to	refuse	the	gift	which	the	young
"	先生	科林森	毛毡	那	他	有	不	正确的	到	拒绝	这	礼物	哪个	这	年轻的

['leɪdi][hæd; həd][səʊ] ['lɪbərəli] [sent] .

lady	had	so	liberally	sent	.
女士	有	所以	慷慨地	发送	.

“科林森先生觉得他没有权利拒绝这位年轻女士慷慨赠送的礼物。”

[wen] [dʒæk] ['wɪndi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —

When	Jack	Windy	heard	of	it	,	he	exclaimed	—
什么时候	杰克	风	听到	的	它	,	他	惊呼	—

杰克·温迪听到这话，惊呼道——

“ ['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] !

“	They're	all	alike	!
“	它们是	全部	同样	!

“他们都一样！”

['nevə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] ['ðer] [frentʃ] , [ɔː(r)] [dɔnz] , [ɔː(r)] ['blækəmɔː(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tendə(r)]

Never	mind	whether	they're	French	,	or	Dons	,	or	blackamoors	,	there's	a	tender
绝不	头脑	无论	它们是	法语	,	或者	唐斯	,	或者	黑人	,	有	一个	投标

[pleɪs] [ɪn][məʊst] ['wɪmɪnz] [hɑːts] ,

place	in	most	women's	hearts	,
地方	在	最多	女性的	心	,

不管他们是法国人、大学教授还是黑人，大多数女人心中都有一块柔软的地方。

[ən'les] ['ðer] ['daʊnraɪt] [bæd] , [ænd; ənd] [ðen] [stænd][klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] ,

unless	they're	downright	bad	,	and	then	stand	clear	of	them	,	I	say	,
除非	它们是	彻头彻尾	坏的	,	和	然后	站立	清除	的	他们	,	我	说	,

除非他们真的非常糟糕，那样的话就应该远离他们，我的建议是。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː 'es] [men] .

for	they're	worse	than	us	men	.
为了	它们是	更糟	比	我们	男人	.

因为他们比我们男人更糟糕。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] [ə'pɪəd] , ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [pleɪst] [ə; eɪ][gəʊld] [piːs] [ɪn]

"	The	next	time	Mammy	Otello	appeared	,	Mr	Collinson	placed	a	gold	piece	in
"	这	下一个	时间	妈咪	奥赛罗	出现	,	先生	科林森	放置	一个	金子	片	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“下次奥赛罗嬤嬤出现时，科林森先生在她手里放了一枚金币。”

“ [hɪə(r)] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ;

“	Here	,	madame	,	"	he	said	;
"	这里	,	夫人	,	"	他	说	;

“夫人，给您，”他说；

“ [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [haʊ] ['sensəb(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

“	I	beg	that	you	will	accept	this	as	a	mark	of	how	sensible	we	are	of
"	我	求	那	你	将要	接受	这	作为	一个	标记	的	如何	明智的	我们	是	的

[jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ;

your	kindness	;
你的	仁慈	;

“我恳请您接受这个作为我们对您的善意表示感激的标志；

[ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es]['betə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

and	I	beg	to	assure	you	,	that	,	if	you	can	give	us	better	accommodation	,
和	我	求	到	保证	你	,	那	,	如果	你	能	给	我们	更好的	住宿	,

我恳请您保证，如果您能为我们提供更好的住宿条件，

[wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

we	will	gladly	pay	for	it	.
我们	将要	乐意	支付	为了	它	.

我们很乐意为此付费。

" ['mæmi] - ['kaʊntənəns] [biːmd] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [gruː] [kən'sɪdərəbli] ['waɪdə(r)] ,

"	Mammy	Otello's	countenance	beamed	,	her	mouth	grew	considerably	wider	,
"	妈咪	-	面容	光束	,	她	嘴	生长	相当	更广泛	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] ,

and	her	eyes	sparkled	,
和	她	眼睛	闪闪发光	,

“奥赛罗嬤嬤的脸上绽放出灿烂的笑容，她的嘴巴张得大大的，眼睛闪闪发光。”

['pɑːtli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [æt; ət][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [pə'laɪt]

partly	at	the	sight	of	the	money	,	and	partly	at	the	lieutenant's	polite
部分	在	这	视线	的	这	钱	,	和	部分	在	这	中尉的	有礼貌的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

一部分原因是看到了钱，一部分原因是中尉彬彬有礼的言辞。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .

Putting	the	coin	into	her	pocket	,	she	hastened	away	.
推杆	这	硬币	进入	她	口袋	,	她	加快	离开	.

她把硬币放进口袋，然后匆匆离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

In	a	short	time	she	returned	.
在	一个	短的	时间	她	返回	.

不久后她就回来了。

“ ['aʊə(r)]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hɪə(r)][duː; də]

“	Our	family	is	a	small	one	,	”	she	said	;	“	and	as	the	authorities	here	do
”	我们的	家庭	是	一个	小的	一	,	”	她	说	;	“	和	作为	这	当局	这里	做

[nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

not	object	,
不是	目的	,

“我们家人口不多，”她说；“而且这里的当局也不反对，

[maɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ,

my	good	man	and	I	have	arranged	to	give	you	two	rooms	in	our	house	,
我的	好的	男人	和	我	有	安排	到	给	你	二	房间	在	我们的	房子	,

我和我的好心人已经安排好把我们家的两间房间给你住。

[waɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ɪn]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [ruːm] .

while	you	shall	take	your	meals	in	our	public	room	.
尽管	你	将	拿	你的	餐	在	我们的	民众	房间	.

你们应在我们的公共餐厅用餐。

” ['mɪstə(r)] [kɑːlɪnsənz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['peɪpə(r)][ænd; ənd][pen][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

”	Mr	Collinson's	great	difficulty	was	to	find	paper	and	pen	to	write	a
”	先生	科林森的	伟大的	困难	曾是	到	寻找	纸	和	笔	到	写	一个

['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [mu'reɪ] .

suitable	reply	to	Mademoiselle	Mouret	.
合适的	回复	到	小姐	穆雷	.

“柯林森先生最大的困难是找到纸笔，以便给穆雷小姐写一封合适的回信。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] - [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

His	own	pocket	-	book	had	been	destroyed	.
他的	自己的	口袋	-	书	有	到过	损毁	.

他的钱包被毁了。

[nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['peɪpə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Not	a	particle	of	paper	could	he	find	in	the	place	,
不是	一个	粒子	的	纸	可以	他	寻找	在	这	地方	,

他在这个地方连一张纸片都没找到。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][flai] - [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

not	even	the	fly	-	leaf	of	a	book	.
不是	甚至	这	飞	-	叶子	的	一个	书	.

甚至连书的扉页都不是。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][nəʊ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

The	other	two	officers	had	no	paper	of	any	sort	.
这	其他	二	警官	有	不	纸	的	任何	种类	.

另外两名警官没有任何证件。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

He	was	able	,	therefore	,	only	to	return	a	verbal	answer	to	the	young	lady	.
他	曾是	有能力的	,	所以	,	仅有的	到	返回	一个	口头	回答	到	这	年轻的	女士	.

因此，他只能口头回答这位年轻女士的问题。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , ” [sed] [bɪl] , [wen] [ðiːz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

“	I	told	you	so	,	”	said	Bill	,	when	these	satisfactory	arrangements	had	been	made	,
”	我	讲述	你	所以	,	”	说	账单	,	什么时候	这些	令人满意的	安排	有	到过	制成	,

“我早就告诉过你了，”比尔在这些令人满意的安排完成后说道。

“ [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [ɪm'pruːv] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”

“	that	things	would	improve	with	us	,	and	so	they	have	.	”
”	那	事物	会	提升	和	我们	,	和	所以	他们	有	.	”

“我们这样做会让情况好转，事实也的确如此。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [wɪv] [nɒt] [hæd; həd] ['jeləʊ] [dʒæk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [jet] ;

“	Yes	;	but	we've	not	had	yellow	Jack	among	us	yet	;
”	是的	;	但	我们已经	不是	有	黄色的	杰克	之中	我们	然而	;

“是的；但是我们这里还没有黄杰克虫；

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [əʊld] [grɪm] .

and	depend	upon	it	he	will	be	coming	before	long	,	”	answered	old	Grim	.
和	依赖	之上	它	他	将要	是	未来	前	长的	,	”	回答	老的	严峻	.

“我敢肯定，他很快就会来了。”老格林回答道。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪli'ɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [kɔːld] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən]

The	good	fortune	of	the	Lillys	,	as	the	other	prisoners	called	Mr	Collinson
这	好的	财富	的	这	莉莉	,	作为	这	其他	囚犯	称为	先生	科林森

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

and	his	followers	,
和	他的	追随者	,

其他囚犯都称科林森先生及其追随者为“莉莉一家”，而莉莉一家也因此获得了好运。

['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)] ['dʒeləsi] .

rather	excited	their	jealousy	.
相当	兴奋的	他们的	妒忌	.

这反而激起了他们的嫉妒心。

[ˌaɪ 'tiː] [tend] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

It	tended	,	however	,	but	little	to	raise	his	spirits	,
它	倾向于	,	然而	,	但	小的	到	增加	他的	烈酒	,

然而，这并没有让他心情好转多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光法案(Sunshine Bill)
第8/8页

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	he	began	to	fear	that	he	should	never	again	see	his	friends	.
和	他	开始	到	害怕	那	他	应该	绝不	再次	看	他的	朋友们	.

他开始担心自己再也见不到朋友们了。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ə'tendənt] , "

"	Cheer	up	,	sir	,	"	said	Bill	,	who	had	constituted	himself	his	special	attendant	,	"
"	欢呼	向上	,	先生	,	"	说	账单	,	WHO	有	构成	他自己	他的	特别的	服务员	,	"

[θɪŋz] [hæv; həv] ['mendɪd] ,

things	have	mended	,
事物	有	已修复	,

"振作起来，先生，"比尔说道，他自告奋勇地充当了先生的贴身侍从，"事情已经好转了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [mend] [stɪl] [mɔː(r)] .

and	they	will	mend	still	more	.
和	他们	将要	修补	仍然	更多的	.

他们还会继续修补更多的地方。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [aʊt] ; [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	a	dark	day	when	the	sun	does	not	shine	out	;	and	depend	upon	it	,
它是	一个	黑暗的	天	什么时候	这	太阳	做	不是	闪耀	出去	;	和	依赖	之上	它	,

太阳不照耀的日子是黑暗的一天；而且要相信这一点。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [siːm] ['prɪti] ['hevi] [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

though	the	clouds	seem	pretty	heavy	just	now	,	the	sun	will	come	out	before	long	.
尽管	这	云	似乎	漂亮的	重的	只是	现在	,	这	太阳	将要	来	出去	前	长的	.

虽然现在云层看起来很厚，但太阳很快就会出来。

" [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

"	One	day	there	was	an	unusual	commotion	in	the	village	.
"	一	天	那里	曾是	一个	异常	骚动	在	这	村庄	.

"有一天，村子里发生了一件不同寻常的骚动。"

[ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	negroes	were	running	about	and	talking	to	each	other	,
这	黑人	是	跑步	关于	和	说	到	每个	其他	,

黑人四处奔跑，互相交谈。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪ'speʃəli] [wɔː(r)] ['æŋkʃəs] ['kauntənəns] .

and	the	white	people	especially	wore	anxious	countenances	.
和	这	白色的	人们	尤其	穿着	焦虑的	面容	.

白人尤其面露焦虑不安的神色。

[suːn] ['ɑːftəwədz] , [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [mə'lɪʃə] ['mɑːtʃt] [baɪ] .

Soon	afterwards	,	drums	were	heard	,	and	a	regiment	of	militia	marched	by	.
很快	然后	,	鼓	是	听到	,	和	一个	团	的	民兵	行军	经过	.

随后不久，鼓声响起，一支民兵团列队行进。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

For	some	time	,	the	prisoners	could	not	ascertain	what	was	taking	place	,
为了	一些	时间	,	这	囚犯	可以	不是	探明	什么	曾是	采取	地方	,

一段时间内，囚犯们无法弄清究竟发生了什么。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

though	it	was	evident	that	something	of	importance	was	about	to	occur	.
尽管	它	曾是	明显	那	某物	的	重要性	曾是	关于	到	发生	.

尽管很明显，即将发生一件重要的事情。

[ðə; ði] [fjuː] ['regjuləz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['hʌrɪdli] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] .

The	few	regulars	in	the	neighbourhood	were	seen	hurriedly	to	march	away	.
这	很少	常客	在	这	邻里	是	已见	匆匆	到	行进	离开	.

街坊邻里为数不多的常客匆匆离去。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Mr	Collinson	and	the	other	two	officers	were	talking	together	.
先生	科林森	和	这	其他	二	警官	是	说	一起	.

科林森先生和另外两名警官正在交谈。

“ [hɑːk] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] !

“	Hark	!	”	said	the	former	;	“	that's	the	sound	of	a	heavy	gun	!
“	听着	!	”	说	这	以前的	;	“	那就是	这	声音	的	一个	重的	枪	!

“听！”前者说道；“那是重炮的声音！”

” ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

”	Others	followed	.
”	其他的	随后	.

其他人也纷纷效仿。

['iːgəli] [ðeɪ] ['lɪsnd] .

Eagerly	they	listened	.
急切地	他们	听着	.

他们认真地听着。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət] [siː] , ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

Some	thought	that	they	were	fired	at	sea	,	others	on	shore	.
一些	想法	那	他们	是	被解雇	在	海	,	其他的	在	支撑	.

有人认为他们是在海上被炮击的，也有人认为他们是在岸上被炮击的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

At	length	the	excitement	of	the	people	,	who	had	also	heard	the	firing	,
在	长度	这	激动	的	这	人们	,	WHO	有	还	听到	这	射击	,

['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

greatly	increased	,
非常	增加	,

最终，听到枪声的民众更加激动起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːs] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	they	confessed	that	an	English	force	had	come	off	the	island	,
和	他们	坦白	那	一个	英语	力量	有	来	离开	这	岛	,

他们承认，一支英国军队已经从岛上撤离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

and	that	the	English	troops	had	landed	that	morning	.
和	那	这	英语	军队	有	登陆	那	早晨	.

并且英国军队已于当天上午登陆。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz]

“	I	wish	we	could	manage	to	get	to	the	top	of	some	hill	to	see	what	is
“	我	希望	我们	可以	管理	到	得到	到	这	顶部	的	一些	爬坡道	到	看	什么	是

['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

going	forward	,
去	向前	,

“我希望我们能爬到山顶，看看前方的情况。”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['wɪndi] .

”	exclaimed	Jack	Windy	.
”	惊呼	杰克	风	.

“杰克·温迪惊呼道。”

“ [bɪl] , [wʊt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Bill , what do you say ?
“ 账单 , 什么 做 你 说 ?

比尔，你怎么说?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈfeloʊz] [naʊ] . ”
We could get away from these fellows now . ”
我们 可以 得到 离开 从 这些 伙伴们 现在 . ”

我们现在可以摆脱这些人了。

“ [ɪf] [ˈmɪstə(r)] [ˈkɒlɪnsən] [ˈwɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [bɪl] .
“ If Mr Collinson wishes it , I am ready enough to go , ” answered Bill .
“ 如果 先生 科林森 愿望 它 , 我 是 准备好 足够的 到 去 , ” 回答 账单 .

“如果科林森先生希望我去，我随时准备前往，”比尔回答道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I am afraid he would say no , if we were to ask him , ” said Jack .
“ 我 是 害怕的 他 会 说 不 , 如果 我们 是 到 问 他 , ” 说 杰克 .

“恐怕如果我们问他，他会拒绝的，”杰克说。

“ [ai] [wʊd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
“ I would give anything to find out who is winning the day .
“ 我 会 给 任何事物 到 寻找 出去 WHO 是 获胜 这 天 .

“我愿意付出一切代价来找出今天的赢家。”

” [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd] ,
” However , the nearest hills were some way off , and ,
” 然而 , 这 最近的 丘陵 是 一些 方式 离开 , 和 ,

然而，最近的山丘还有一段距离，而且，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
even if they had got to the top of them ,
甚至 如果 他们 有 得到 到 这 顶部 的 他们 ,

即使他们已经到达了顶峰，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
they could not at all tell that they would be able to see what was taking
他们 可以 不是 在 全部 告诉 那 他们 会 是 有能力的 到 看 什么 曾是 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

他们完全无法预料到自己将会看到正在发生的事情。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ɪnˈkriːst] ,
The sound of the firing increased ,
这 声音 的 这 射击 增加 ,

枪声越来越大，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
and it became very certain that a fierce engagement was going on .
和 它 成为 非常 肯定 那 一个 凶猛的 订婚 曾是 去 在 .

很明显，一场激烈的战斗正在进行中。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The people about them , however , knew no more than they did , so they could
这 人们 关于 他们 , 然而 , 知道 不 更多的 比 他们 做过 , 所以 他们 可以
[geɪn] [nəʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
gain no information .
获得 不 信息 .

然而，他们周围的人和他们一样一无所知，所以他们无法获得任何信息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv][men][wɒz; wəz][si:n] ['kʌmɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɑ:s][ɪn][ðə; ðɪ]['dɪstəns] .

At	length	a	body	of	men	was	seen	coming	over	a	pass	in	the	distance	.
在	长度	一个	身体	的	男人	曾是	已见	未来	超过	一个	经过	在	这	距离	.

最后，人们看到远处有一队人从山口走过来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] .

They	were	watched	anxiously	.
他们	是	观看	焦虑地	.

他们被紧张地注视着。

[hu:] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] — ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] [frentʃ] ?

Who	could	they	be	—	English	or	French	?
WHO	可以	他们	是	—	英语	或者	法语	?

他们会是谁——英国人还是法国人?

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðeə(r)] [spi:d] .

On	they	came	,	increasing	their	speed	.
在	他们	来了	,	增加	他们的	速度	.

他们继续前进，速度越来越快。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪərə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] [tru:ps] — [ðə; ðɪ] [seɪm]

As	they	drew	nearer	,	it	was	evident	that	they	were	black	troops	—	the	same
作为	他们	画	更近	,	它	曾是	明显	那	他们	是	黑色的	军队	—	这	相同的

['redʒɪmənt] , [ɪn'di:d] ,

regiment	,	indeed	,
团	,	的确	,

随着他们走近，很明显他们是黑人部队——而且确实是同一个团。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

which	had	passed	through	the	village	in	the	morning	.
哪个	有	通过了	通过	这	村庄	在	这	早晨	.

早上曾途经该村。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ræn] ,

It	seemed	,	from	the	way	they	marched	,	or	rather	ran	,
它	似乎	,	从	这	方式	他们	行军	,	或者	相当	跑	,

从他们行进的方式，或者更确切地说是奔跑的方式来看，似乎是这样的:

[ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

that	they	thought	an	enemy	was	behind	them	.
那	他们	想法	一个	敌人	曾是	在后面	他们	.

他们认为敌人就在他们身后。

[ðeɪ] [bɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['wu:ndɪd] [men] .

They	bore	among	them	several	wounded	men	.
他们	钻孔	之中	他们	一些	受伤	男人	.

他们当中有好几个伤员。

[nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌrɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [dɪd] [ðeɪ] [hɔ:lt] .

Not	till	they	had	hurried	through	the	village	did	they	halt	.
不是	直到	他们	有	慌忙	通过	这	村庄	做过	他们	停止	.

他们匆匆穿过村庄才停了下来。

[æt; ət][fɜ:st] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

At	first	,	no	one	would	say	what	had	happened	.
在	第一的	,	不	一	会	说	什么	有	发生	.

起初，没有人愿意说出发生了什么事。

[ðə; ðɪ] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪznər] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] ,

The	hopes	of	the	English	prisoners	,	however	,	began	to	rise	,
这	希望	的	这	英语	囚犯	,	然而	,	开始	到	上升	,

然而，英国战俘的希望开始燃起。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [biːn]
and **soon** **the** **news** **spread** **through** **the** **village** **that** **a** **fierce** **battle** **had** **been**
和 很快 这 消息 传播 通过 这 村庄 那 一个 凶猛的 战斗 有 到过
[fɔːt] ,
fought **,**
战斗 ,

很快，村里就传开了，说这里发生了一场激烈的战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] .
and **that** **the** **English** **had** **been** **victorious** **.**
和 那 这 英语 有 到过 胜利者 .

而英国人取得了胜利。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
At **length** **a** **French** **officer** **was** **seen** **coming** **along** **the** **road** **,**
在 长度 一个 法语 官 曾是 已见 未来 沿着 这 路 ,

最后，人们看到一名法国军官沿着路走过来。

[huː] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
who **stopped** **for** **a** **few** **minutes** **to** **give** **his** **horse** **some** **water** **.**
WHO 停止 为了 一个 很少 分钟 到 给 他的 马 一些 水 .

他停下来几分钟，给他的马喂了些水。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
Mr **Collinson** **approached** **him** **.**
先生 科林森 接近 他 .

科林森先生走近了他。

“ [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]
“ **I** **am** **one** **of** **the** **English** **officers** **who** **have** **been** **some** **time** **prisoners** **in** **the**
“ 我 是 一 的 这 英语 警官 WHO 有 到过 一些 时间 囚犯 在 这
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

“我是曾在岛上被囚禁一段时间的英国军官之一，

” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] [ɪn] [frentʃ] .
” **he** **said** **,** **addressing** **him** **in** **French** **.**
” 他 说 , 解决 他 在 法语 .

“他用法语对他说。”

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [juː; jʊ] [niːd] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'selvz] ['prɪznər] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
” **he** **answered** **,** **“** **you** **need** **consider** **yourselves** **prisoners** **no** **longer** **.**
” 他 回答 , “ 你 需要 考虑 你们自己 囚犯 不 更长 .

他回答说：“你们不必再把自己看作是囚犯了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n]
Your **countrymen** **have** **come** **with** **an** **overwhelming** **force** **and** **taken** **possession**
你的 同胞们 有 来 和 一个 压倒 力量 和 已采取 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of **the** **island** **.**
的 这 岛 .

你们的同胞们以压倒性的兵力前来占领了这座岛屿。

[ai][ˌeɪ 'em] [sent] [wɪð] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	am	sent	with	despatches	to	the	other	side	,	to	give	notice	of	the
我	是	发送	和	电报	到	这	其他	边	,	到	给	注意	的	这

[kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

capitulation	.
投降	.

我奉命前往对方阵营，传达投降的消息。

" [ðɪs] [njuːz] ['ræpɪdli] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	This	news	rapidly	spread	throughout	the	village	.
"	这	消息	快速	传播	自始至终	这	村庄	.

“这个消息迅速传遍了整个村庄。”

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [θrəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['grɪmʃɔː]

A	loud	cheer	burst	from	Jack	and	the	boys	'	throats	,	in	which	even	Grimshaw
一个	大声	欢呼	爆裂	从	杰克	和	这	男孩们	-	喉咙	,	在	哪个	甚至	格里姆肖

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

杰克和男孩们爆发出一阵响亮的欢呼声，就连格里姆肖也加入了欢呼的行列。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)] ['hɑːti]

The	other	prisoners	came	hurrying	up	to	hear	the	news	,	and	three	more	hearty
这	其他	囚犯	来了	匆忙	向上	到	听到	这	消息	,	和	三	更多的	爽朗

[tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,

cheers	were	given	,
干杯	是	给定	,

其他囚犯急忙跑过来听消息，又爆发出三声热烈的欢呼。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ] .

in	which	even	many	of	the	negroes	for	sympathy	could	not	help	joining	.
在	哪个	甚至	许多	的	这	黑人	为了	同情	可以	不是	帮助	加入	.

甚至许多黑人出于同情也忍不住加入了进来。

[ðeə(r)] , ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['kɔːdiəli]

There	,	whites	and	blacks	were	shouting	together	,	and	shaking	hands	cordially
那里	,	白人	和	黑人	是	喊叫	一起	,	和	摇晃	双手	诚挚地

.

:
.

那里，白人和黑人一起高声呼喊，热情地握手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [kən'veɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

There	was	some	difficulty	in	getting	conveyances	for	the	whole	party	.
那里	曾是	一些	困难	在	获得	运输	为了	这	所有的	派对	.

为整个团队安排交通工具遇到了一些困难。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

At	length	,	however	,	mules	and	horses	sufficient	to	carry	them	were
在	长度	,	然而	,	骡子	和	马匹	充足的	到	携带	他们	是

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

最终，人们还是收集到了足够的骡子和马匹来驮运它们。

['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] [geɪv] [bɪl] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] -

Mammy	Otello	gave	Bill	an	affectionate	embrace	,	as	he	wished	her	good	-
妈咪	奥赛罗	给予	账单	一个	亲热	拥抱	,	作为	他	希望	她	好的	-

[baɪ] ,

bye	,
再见	,

奥特罗太太在比尔向她道别时，深情地拥抱了他。

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

an	honour	she	did	not	bestow	on	the	rest	of	the	party	.
一个	荣誉	她	做过	不是	赐给	在	这	休息	的	这	派对	.

她没有将这份荣誉授予党内其他成员。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʊkɪŋ] ;

She	insisted	,	however	,	on	their	taking	several	delicacies	of	her	own	cooking	;
她	坚持	,	然而	,	在	他们的	采取	一些	美味佳肴	的	她	自己的	烹饪	;

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	,	at	length	,
和	,	在	长度	,

然而，她坚持要他们品尝她亲自烹制的几道美味佳肴；最后，

[ɔ:l] [hændz] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [wɪð] [rɪ'pi:tɪd] [tʃɪəz] ,

all	hands	being	under	weigh	,	with	repeated	cheers	,
全部	双手	存在	在下面	称重	,	和	重复	干杯	,

所有人都承受着压力，伴随着此起彼伏的欢呼声，

[ðə; ði] ['seɪləz] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

the	sailors	set	out	from	the	place	of	their	long	imprisonment	.
这	水手们	放	出去	从	这	地方	的	他们的	长的	监禁	.

水手们从他们长期被囚禁的地方出发。

['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [entə'teɪnd] [ɒn][ðeə(r)]

Mr	Collinson	stopped	at	the	house	where	they	had	been	entertained	on	their
先生	科林森	停止	在	这	房子	在哪里	他们	有	到过	娱乐	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

科林森先生在他们途中曾受邀拜访的那户人家停了下来。

[ˌmædəmwə'zel] [mu'reɪ] [ɪn'tri:t] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪf(ə)l][ʃi:; ʃi]

Mademoiselle	Mouret	entreated	him	not	to	thank	her	for	the	trifle	she
小姐	穆雷	恳求	他	不是	到	感谢	她	为了	这	琐事	她

[hæd; həd] [sent] ,

had	sent	,
有	发送	,

穆雷小姐恳求他不要感谢她送来的那份小点心。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

and	begged	him	to	assure	his	friends	that	,	should	they	ever	come	to	the
和	乞求	他	到	保证	他的	朋友们	那	,	应该	他们	曾经	来	到	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

并恳求他向朋友们保证，如果他们有机会来到岛上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

it	would	be	her	pride	and	pleasure	to	receive	them	.
它	会	是	她	自豪	和	乐趣	到	收到	他们	.

收到这些礼物会让她感到无比自豪和高兴。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

On	arriving	in	sight	of	the	sea	,
在	抵达	在	视线	的	这	海	,

到达海边后，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fli:t] [ɒv; əv] [men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)][ænd; ənd]['træns,pɔ:rts][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

a	large	fleet	of	men	-	of	-	war	and	transports	were	seen	below	them	,
一个	大的	舰队	的	男人	-	的	-	战争	和	运输	是	已见	以下	他们	,

在他们下方可以看到一支庞大的战舰和运输船队。

[waɪl] ['brɪtɪʃ] [truːps] [leɪ] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

while	British	troops	lay	encamped	on	the	side	of	the	hill	.
尽管	英国	军队	躺	营地	在	这	边	的	这	爬坡道	.

而英军则在山坡上扎营。

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɔː'θɒrətiz] , [ɪn] [djuː] [fɔːm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Having	been	delivered	over	by	the	French	authorities	,	in	due	form	,	to	the	English	,
拥有	到过	发表	超过	经过	这	法语	当局	,	在	到期的	形式	,	到	这	英语	,

在法国当局按规定程序将他移交给英国后，

[ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [friː] [men] .

they	once	more	had	the	satisfaction	of	feeling	themselves	free	men	.
他们	一次	更多的	有	这	满意	的	感觉	他们自己	自由的	男人	.

他们再次体会到了成为自由人的满足感。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [kɔː'vet] .

Among	the	ships	lay	a	fine	corvette	.
之中	这	船舶	躺	一个	美好的	克尔维特	.

船队中还有一艘漂亮的轻型护卫舰。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][dʒæk] - [aɪ] [fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —

No	sooner	did	Jack	Windy's	eye	fall	on	her	than	he	exclaimed	—
不	很快	做过	杰克	-	眼睛	落下	在	她	比	他	惊呼	—

杰克·温迪的目光刚一落在她身上，就惊呼道——

“ [ʃiːz] [ðə; ði] ['lɪli] [hɜː'self] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] !

“	She's	the	Lilly	herself	,	or	I'm	a	Dutchman	!
”	她是	这	莉莉	她自己	,	或者	我是	一个	荷兰人	!

“她就是莉莉本人，否则我就是个荷兰人！”

” ['heisən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] , [ðeɪ] ['iːgəli] [pʊt] [pf] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [boʊts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]

”	Hastening	down	to	the	port	,	they	eagerly	put	off	in	the	first	boats	they	could	find
”	加速	向下	到	这	港口	,	他们	急切地	放	离开	在	这	第一的	船	他们	可以	寻找

.

:
.

他们急忙赶到港口，迫不及待地跳上找到的第一艘船。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pʊld] [əˌlɒŋ'saɪd] , [nʌn] [ɒn] [bɔːd] [njuː] [ðem; ðəm] .

As	they	pulled	alongside	,	none	on	board	knew	them	.
作为	他们	拉	旁边	,	没有任何	在	木板	知道	他们	.

他们靠岸时，船上没有一个人认识他们。

['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] .

Captain	Trevelyan	and	the	other	officers	were	on	deck	.
队长	特里维廉	和	这	其他	警官	是	在	甲板	.

特里维廉船长和其他军官都在甲板上。

[bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)]['bɑːkə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lef'tenənt] .

Besides	Mr	Barker	,	there	was	another	lieutenant	.
除了	先生	巴克	,	那里	曾是	其他	中尉	.

除了巴克先生之外，还有另一名中尉。

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [aiˌeɪ 'em] [lɒst] , ” [θɔːt] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] , [æz; əz][hiː; hi]

“	Then	they	must	suppose	I	am	lost	,	”	thought	Mr	Collinson	,	as	he
“	然后	他们	必须	认为	我	是	丢失的	,	”	想法	先生	科林森	,	作为	他

[stept] [ɑːft] .

stepped	aft	.
步	后部	.

“那么他们一定以为我迷路了，”科林森先生心想，一边说着一边走到船尾。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [nəʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	afraid	I	am	not	known	,	”	he	said	.
”	我	是	害怕的	我	是	不是	已知	,	”	他	说	.

“恐怕我并不出名，”他说。

['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] ['stɑːtɪd] .

Captain	Trevelyan	started	.
队长	特里维廉	开始	.

特里维廉上尉上场了。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	beam	of	pleasure	lighted	up	his	face	.
一个	光束	的	乐趣	照明	向上	他的	脸	.

他脸上露出了喜悦的笑容。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [kɔː'vet] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)]

Fortunately	,	the	corvette	was	immediately	despatched	with	news	of	the	capture
幸运的是	,	这	克尔维特	曾是	立即地	已派送	和	消息	的	这	捕获

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

幸运的是，护卫舰立即被派往现场，传递攻占该岛的消息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [lɒst] [nɒt] ['meni]

She	had	a	quick	passage	to	Jamaica	,	and	Mr	Collinson	lost	not	many
她	有	一个	快的	通道	到	牙买加	,	和	先生	科林森	丢失的	不是	许多

['aʊəz] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

hours	,	after	his	arrival	,
小时	,	后	他的	到达	,

她很快就抵达了牙买加，科林森先生抵达后也没耽搁多久。

[ɪn] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'hɪl] ['kɒtɪdʒ] .

in	hurrying	to	Uphill	Cottage	.
在	匆忙	到	上坡	小屋	.

匆匆赶往上山小屋。

[ðə; ði] [blæk] [kʊk] [təʊld] [bɪl] , [huː] [went] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nekst] ['vɪzɪt] ,

The	black	cook	told	Bill	,	who	went	up	with	him	on	his	next	visit	,
这	黑色的	厨师	讲述	账单	,	WHO	去	向上	和	他	在	他的	下一个	访问	,

那位黑人厨师告诉了比尔，比尔在下次拜访时和他一起去了。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] ,

that	the	young	lady	did	not	go	into	hysterics	at	the	sight	of	him	,	but	,
那	这	年轻的	女士	做过	不是	去	进入	癔症	在	这	视线	的	他	,	但	,

那位年轻女士见到他并没有歇斯底里，而是

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [sæd] [ænd; ənd] [peɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,

although	she	had	been	somewhat	sad	and	pale	before	,	her	colour	returned	,
虽然	她	有	到过	有些	伤心	和	苍白	前	,	她	颜色	返回	,

虽然她之前有些悲伤苍白，但现在脸色已经恢复了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	her	voice	was	as	cheerful	and	merry	as	it	used	to	be	.
和	她	嗓音	曾是	作为	快乐	和	欢乐	作为	它	用过的	到	是	.

她的声音和以前一样欢快明亮。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪnsən] [hæd; həd] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪli] ;

As	Mr	Collinson	had	been	superseded	,	he	did	not	return	to	the	Lilly	;
作为	先生	科林森	有	到过	被取代	,	他	做过	不是	返回	到	这	莉莉	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

由于科林森先生已被替换，他没有回到莉莉酒店；事实上，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] .

a	few	days	after	her	arrival	,	he	received	his	promotion	.
一个	很少	天	后	她	到达	,	他	已收到	他的	晋升	.

她到任几天后，他就升职了。

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['mæriɪŋ] [mɪs] ['lɪdəl] ,

“ Now	he	is	a	commander	,	I	suppose	he	will	be	marrying	Miss	Lydall	,
” 现在	他	是	一个	指挥官	,	我	认为	他	将要	是	结婚	错过	莱德尔	,

“既然他现在是指挥官了，我想他应该会迎娶莱德尔小姐吧。”

” [əb'zɜːvd] [bɪl] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pruːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]

” observed	Bill	—	a	remark	the	sagacity	of	which	was	proved	a	few	days	before
” 观察到	账单	—	一个	评论	这	睿智	的	哪个	曾是	已证实	一个	很少	天	前

[ðə; ði] ['lɪli] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

the	Lilly	sailed	for	England	,
这	莉莉	航行	为了	英格兰	,

比尔说道——几天后，莉莉号启程前往英国，这番话的精辟之处便得到了证实。

[weə(r)] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɒlɪnsən] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] - ['ves(ə)l] .

where	Mr	and	Mrs	Collinson	soon	after	arrived	in	a	merchant	-	vessel	.
在哪里	先生	和	太太	科林森	很快	后	到达的	在	一个	商人	-	血管	.

科林森夫妇随后乘坐一艘商船抵达。

[ɔːl'ðəʊ] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [həʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Although	Bill	did	not	bring	home	as	much	gold	as	he	had	expected	,
虽然	账单	做过	不是	带来	家	作为	很多	金子	作为	他	有	预期的	,

虽然比尔带回家的黄金没有他预期的那么多，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [nɒt][ðə; ði] [les] ['wɔːmli] [baɪ] ['wɪdəʊ] ['sʌniˌsaɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]

he	was	received	not	the	less	warmly	by	widow	Sunnyside	and	his	brothers
他	曾是	已收到	不是	这	较少的	热情地	经过	寡妇	阳光山	和	他的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

尽管如此，他还是受到了寡妇桑尼赛德以及他的兄弟姐妹们的热烈欢迎。

[suːn] ['ɑːftəwədz] , ['kæptɪn] ['kɒlɪnsən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] ,

Soon	afterwards	,	Captain	Collinson	called	at	the	widow's	house	,
很快	然后	,	队长	科林森	称为	在	这	寡妇的	房子	,

不久之后，科林森上尉拜访了寡妇家。

[ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] .

and	left	with	her	a	roll	of	gold	pieces	.
和	左边	和	她	一个	卷	的	金子	件	.

他留给她一卷金币。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪlz] ['weɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Here	are	Bill's	wages	,	”	he	said	.
“ 这里	是	法案的	工资	,	”	他	说	.

“这是比尔的工资，”他说。

“ [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ai][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm]['dʒʌstli][hɪz; ɪz] [djuː] ;

“ He	attended	me	as	my	servant	,	and	I	consider	them	justly	his	due	;
“ 他	参加	我	作为	我的	仆人	,	和	我	考虑	他们	公正地	他的	到期的	;

[ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

indeed	,	”	he	added	,
的确	,	”	他	额外	,

“他像仆人一样服侍我，我认为这些都是他应得的；的确，”他补充道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] ,

“ if	it	had	not	been	for	his	hopeful	and	cheerful	spirit	,
“ 如果	它	有	不是	到过	为了	他的	充满希望	和	快乐	精神	,

“如果不是他那充满希望和乐观的精神，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː]

I	believe	that	I	should	have	sunk	under	the	hardships	we	had	to	go	through
我	相信	那	我	应该	有	沉没	在下面	这	艰辛	我们	有	到	去	通过

.

:

.

我相信我应该被我们所经历的种种磨难击垮。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['kæptɪn] [trɪ'vɪljən] [went] [tuː; tə] [siː] , [hiː; hi] [tʊk] ['sʌnʃaɪn] [bɪl] [wɪð] [hɪm] ;

"	The	next	time	Captain	Trevelyan	went	to	sea	,	he	took	Sunshine	Bill	with	him	;
"	这	下一个	时间	队长	特里维廉	去	到	海	,	他	采取	阳光	账单	和	他	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

“特里维廉船长下次出海时，带上了阳光比尔；事实上，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [sɜːvd] ['aɪðə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] [wɪð] ['kæptɪn] ['kɒlɪnsən] , [huːz]

for	many	years	he	served	either	with	him	,	or	with	Captain	Collinson	,	whose
为了	许多	年	他	服务	任何一个	和	他	,	或者	和	队长	科林森	,	谁

['kɒksn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

coxswain	he	became	.
舵手	他	成为	.

多年来，他要么为他效力，要么为科林森船长效力，后来还成为了科林森船长的舵手。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜːl] [huː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)]

At	that	time	,	finding	an	honest	girl	who	reminded	him	of	his	happy	little	mother
在	那	时间	,	寻找	一个	诚实的	女孩	WHO	提醒	他	的	他的	快乐的	小的	母亲

,

,

,

那时，他找到了一位诚实的女孩，让她让他想起自己快乐的小母亲。

[hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

he	married	,	and	had	no	reason	to	repent	his	choice	.
他	已婚	,	和	有	不	原因	到	悔改	他的	选择	.

他结婚了，而且没有理由后悔自己的选择。

['ʌltɪmətli] , ['hævɪŋ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] ,

Ultimately	,	having	improved	in	his	education	,	he	passed	as	a	boatswain	,
最终	,	拥有	改进	在	他的	教育	,	他	通过了	作为	一个	水手长	,

最终，凭借着不断提升的学业成绩，他考取了水手长一职。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti] [hiː; hi] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] ,

in	which	capacity	he	served	for	many	years	,	till	he	was	laid	up	,
在	哪个	容量	他	服务	为了	许多	年	,	直到	他	曾是	铺设	向上	,

他担任这一职务多年，直到卧床不起为止。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [tɑː(r)] , [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;

like	many	another	noble	tar	,	in	ordinary	;
喜欢	许多	其他	高贵	焦油	,	在	普通的	;

像许多其他高贵的焦油一样，在普通中；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['ʧɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l]

but	to	the	end	of	his	days	he	maintained	the	same	cheerful	and	hopeful
但	到	这	结尾	的	他的	天	他	维持	这	相同的	快乐	和	充满希望

[ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪʧ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [θruː] [səʊ] ['meni] ['traɪəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] — [ə; eɪ]

disposition	which	had	carried	him	through	so	many	trials	in	his	youth	—	a
处置	哪个	有	携带	他	通过	所以	许多	试验	在	他的	青年	—	一个

[ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪʧ] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['ɒfsprɪŋ] .

disposition	which	was	happily	inherited	by	a	numerous	offspring	.
处置	哪个	曾是	快乐地	遗传	经过	一个	很多的	后代	.

但直到生命的尽头，他都保持着年轻时帮助他度过无数磨难的乐观积极的态度——这种态度也幸运地被他的许多后代继承了下来。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['ʧæptə(r)][wʌn]		['ʧæptə(r)][ˌtuː'tuː]		['ʧæptə(r)][θriː]		['ʧæptə(r)][fɔːr]		['ʧæptə(r)][faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['ʧæptə(r)][sɪks]		['ʧæptə(r)]['sɛvən]		['ʧæptə(r)][eɪt]		['ʧæptə(r)][naɪn]		['ʧæptə(r)] -		['ʧæptə(r)]
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**		**Chapter 10**		**Chapter**
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		章

-		['ʧæptə(r)] -		['ʧæptə(r)] -		['ʧæptə(r)] -		['ʧæptə(r)] -		['ʧæptə(r)] -		['ʧæptə(r)]
11		**Chapter 12**		**Chapter 13**		**Chapter 14**		**Chapter 15**		**Chapter 16**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

-		['ʧæptə(r)] -
17		**Chapter 18**
-		章 -

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章		第十一章		第十二章		第十三章		第十四章		第十五章		第十六章		第十七章		第十八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神